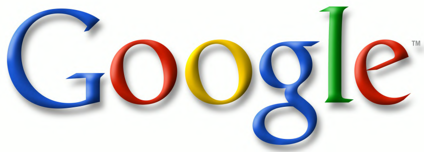
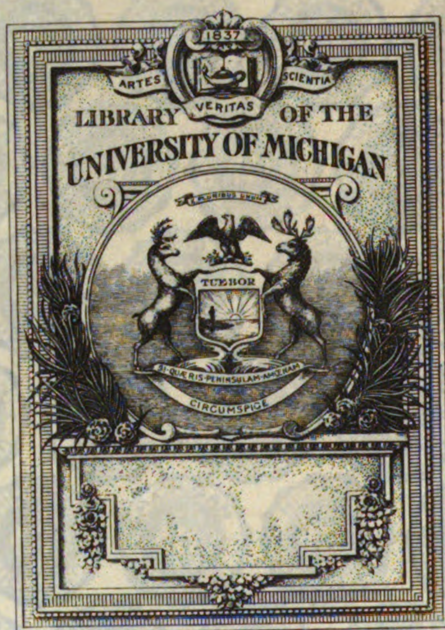
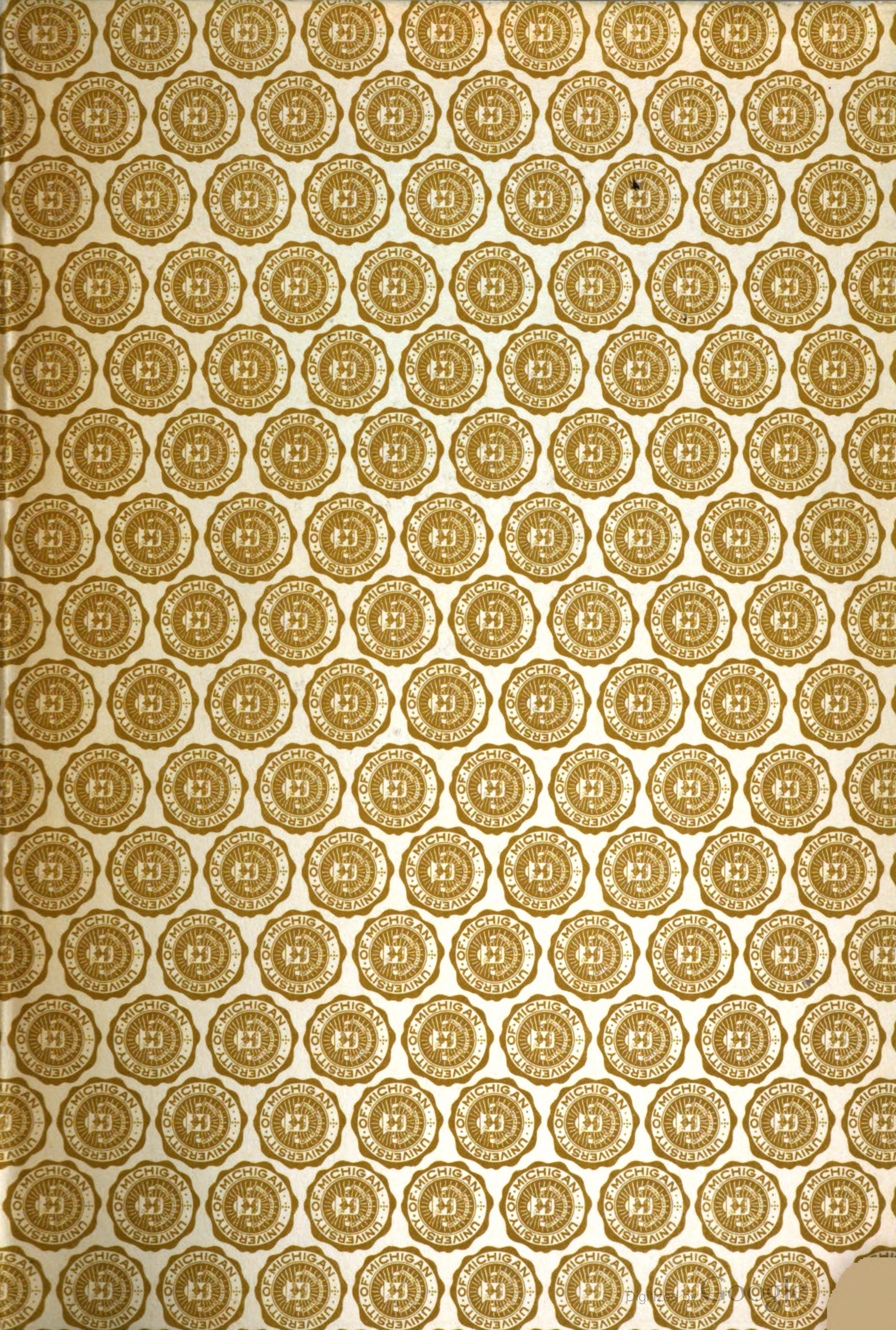



1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE


UNIVERSITY OF MICHIGAN

RERUM AETHIOPICARUM SCRIPTORES OCCIDENTALES

INEDITI

A SAECULO XVI AD XIX

CURANTE C. BECCARI S. I.

Vol. VI



P. EMMANUELIS D'ALMEIDA S. I.

# HISTORIA AETHIOPIAE



LIBER V-VIII

ROMAE
EXCUDEBAT C. DE LUIGI
1907.





# In Historiam Aethiopiae p. Emm. d'Almeida

## CRITICA INTRODUCTIO



CIRCA libros Historiae Aethiopicae, qui hoc volumine eduntur, scilicet a lib. V ad VIII, tria tantummodo mihi occurrunt animadvertenda ad pleniorem textus intelligentiam.

Et primo quidem lectorem admonendum censeo non unica manu, ut priores quatuor libri, sequentes hos transcriptos fuisse, sed sex amanuenses in his transcribendis fuisse adhibitos, et quidem non eiusdem diligentiae, ut constat ex correctionibus plus minusve frequentibus, quas A. sive in margine sive in textu ipso sua manu apposuit, quarum praecipuas lector ipse ad calcem paginarum huius editionis appositas legere poterit; quae enim minoris momenti erant, exempli gratia, mutatio « am » in « ão », « Deos » in « Deus », « pello » et « pollo » in « pelo » et « polo » et similes, quae constantissime in quaque fere pagina occurrunt, non esse singillatim notandas existimavi. Primi amanuensis manus, qui priores quatuor libros transcripserat, occurrit ab initio libri V ad libri VI cap. VI, foll. 177-219ᵛ (pp. 1-133, lin. 12); secundi, a lib. VI

cap. VI ad cap. IX, foll. 220-225ᵛ, lin. 14 (pp. 133, lin. 12-147); tertii, a lib. VI cap. X ad cap. XV, foll. 225ᵛ, lin. 14-237ᵛ (pp. 149-175 lin. 17); quarti, a lib. VI cap. XV ad lib. VII, cap. VI, foll. 238-247ᵛ, lin. 14 (pp. 175, lin. 17-209, lin. 1); quinti, a lib. VII cap. VI ad cap. XII, foll. 248-259ᵛ (pp. 209, lin. 1-244, lin. 2); sexti, a lib. VII cap. XII usque ad finem lib. VIII, foll. 260-388 (pp. 244, lin. 2-506).

Alterum, et hoc quidem maioris momenti, animadvertendum est, scilicet post capitulum XVI libri VI desiderari Chronica ab Azage Tinô conscripta, quae A. initio libri VI ad litteram se relaturum promiserat in secunda eiusdem libri parte (1), seque pluries postea, ex. gr. lib. VII, cap. 1 (2), et alibi passim, iam retulisse affirmat. Qui factum fuerit ut in Ms., quod olim in collegio Goano servabatur quodque propria manu, ut saepius notavimus, A. correxerat, ista secunda pars VI libri desideretur, explicari mea sententia non potest nisi ponamus exscripta revera in Codice hoc exstitisse Chronica Tinô atque ab A. probata; post huius vero mortem casu aliquo deperdita fuisse folia in quibus ea continebantur, cumque ad defectum supplendum non amplius ad manus patres goani haberent manuscriptum Historiae patris Paez, ex quo Almeida versionem Chronicorum Tinô profecto transcribi fecerat, quia Romam iamdiu transmissum vivo Almeida, satis habuerunt ex notis autographis ipsius Almeidae ea transcribere quae in ipsis reperiebantur. Hinc factum est quod chartarum scapus (*quinterno*) viginti paginas continens,

(1) « Este livro seisto conterá duas partes...; na segunda porei a historia ou Cronica do emperador Seltan Çaguêd, assi como a escreveo seu coronista o insigne martyr Azage Tinô ate os annos de 1619...; e ponho aqui esta Cronica, porque serve de baze e rascunhos ao que diremos... » (pag. 115).

(2) « De tudo o que á Socinos soccedeo até, por morte do emperador Jacobo, ficar absoluto senhor e em posse pacifica deste imperio, baste o que no livro VI refere o autor de sua Chronica, que disto nos ha de servir termola inxirido nesta nossa historia... » (pag. 185).

cui certo certius alii duo scapi adiungi debuissent Chronica Tinô continentes, in margine ubi scapi numerantur non unius tantum scapi sed trium scaporum numeros inscriptos habeat, videlicet 21, 22, 23. Quod autem haec omissio Chronicorum Tinô post mortem Almeidae acciderit ex eo evidentissime arguitur, quod in hoc manuscripti scapo desiderantur prorsus correctiones et liturae quae in omnibus aliis paginis, ut dixi, frequentissimae occurrunt. Ceterum nostris diebus huiusmodi omissio nullum lectoribus detrimentum affert, quia versio Chronicorum Tinô iam in Historia patris Paez, lib. IV, capp. XVI-XX, a nobis typis est edita (1).

Tertium denique, quod in praesentibus quatuor libris adnotandum censeo, est quod, licet A. maximam narratarum rerum partem ex *Historia* Paez desumpserit, ut ex enarratione Fontium patebit, tamen huc illuc de suo adiecit vel etiam correxit quae ipsi ex propria experientia constabant. Et hoc maxime habet locum cum de locorum descriptionibus agitur; nam, cum Almeida, ut in introductione praecedentis voluminis animadverti, pro suo tempore geographiae peritissimus esset, nunquam, quando occasio illi se praebuit, omisit regionum latitudinem et a notioribus locis distantiam adamussim notare (cf. quae inferius notantur in Fontibus, sub titulo *Experientia auctoris*).

(1) *Rer. Aeth. Script.*, vol. III, pagg. 299-373.

*

## Fontes V-VIII Libri.

### I. — *Scripta aethiopica* (1).

1. *Missae aethiopicae,* lib. VI, cap. XIII per tot., cap. XIV per tot.

2. *Epistola imperatoris Za Denghel ad p. Paez, 1604,* lib. V, cap. XII, n. 3.

3. *Eiusdem ad Pontificem, 26 iun. 1604,* lib. V, cap. XV, n. 4.

4. *Eiusdem ad Regem Lusit., 26 iun. 1604,* lib. V, cap. XV, n. 6.

5. *Chronica Susneôs a Tinô conscripta usque ad an. 1619.* Auctor operi suo ea se inserere asserit, lib. VI, cap. I, n. 1; iamque se inseruisse testatur, lib. VII, cap. I, n. 2; de iisdem tamen nihil in Ms. reperitur.

6. *Epistola Susneôs (Seltan Sagâd) ad Paulum V* circa obedientiam Ecclesiae praestandam, *14 oct. 1607,* lib. VII, cap. III, n. 5.

7. *Eiusdem ad Regem Lusitaniae, 10 dec. 1607,* lib. VII, capit. IV, n. 1.

8. *Epistola Ras Athanateus ad Regem Lusit., 13 dec. 1607,* lib. VII, cap. IV, n. 2.

9. *Eiusdem ad proregem Indiarum, 23 dec. 1607,* lib. VII, capit. IV, n. 2.

10. *Epistola Seltan Sagâd ad Paulum V, 31 ian. 1613,* lib. VII, cap. XII, n. 4.

11. *Eiusd. ad Regem Lusitaniae, 31 ian. 1613,* lib. VII, capit. XII, n. 5.

12. *Eiusd. ad proregem Indiarum, 1 febr. 1613,* lib. VII, capit. XII, n. 6.

13. *Epistola Ras Sella Christôs ad Pontificem, 2 febr. 1613,* lib. VII, cap. XII, n. 7.

14. *Eiusd. ad Regem Lusitaniae, 2 febr. 1613,* lib. VII, capit. XII, n. 8.

15. *Epistola Seltan Sagâd ad Pontificem, 6 iun. 1614,* lib. VII, cap. XXVI, n. 3.

16. *Eiusd. ad Regem Lusit., 3 iul. 1614,* lib. VII, cap XXVI, n. 4.

17. *Eiusd. ad Pontificem, 15 iul. 1618,* lib. VII, cap. XXVI, n. 8.

(1) Epistolae et Actus publici ordine chronologico non alphabetico collocantur.

18. *Eiusd. ad Regem Lusit., 13 iul. 1618*, lib. VII, cap. XXVI, n. 9.

19. *Epistola Azagê Tinô (Tecla Sclassê) ad pp. Jacobum de Mattos et Ant. Bruno (1618 ?)*, lib. VII, cap. XXIX, n. 3.

20. *Epistola quorumdam monachorum haereticorum ad Seltan Sagâd (1619 ?)*, lib. VII, cap. XXX, n. 2.

21. *Edictum Seltan Sagâd de fidei catholicae veritate amplectenda, nov. 1621*, lib. VII, cap. XXXIII, n. 1.

22. *Eiusd. protestatio coram primoribus regni, mart. 1622*, lib. VII, cap. XXXIII, n. 3.

23. *Edictum eiusd. declarans populis suam a schismate Alexandrino secessionem*, 1623, lib. VIII, cap. VII, n. 3.

24. *Epistola Seltan Sagâd ad patriarcham Mendez, 20 maii 1624*, lib. VIII, cap. XVI, n. 2.

25. *Epistola Sella Christôs ad patriarcham Mendez, 1624*, lib. VIII, cap. XVI, n. 3.

26. *Oratio Melcha Christôs, Imperatoris nomine habita in actu obedientiae ab hoc praestitae Ecclesiae Rom., 11 febr. 1626*, lib. VIII, cap. XXII, n. 4.

27. *Professio fidei catholicae ab Imp. praestita 11 febr. 1626*, lib. VIII, cap. XXII, n. 5.

### II. — *Scripta occidentalia.*

1. Alvarez Franciscus, *Verdadeira informaçam das terras do Preste* etc., Lisboa 1540. De caeremoniis baptismatis aethiopici; lib. VI, cap. VII, n. 5.

2. Azevedo (de) p. Aloisius. Testimonium de patris Abrah. de Georgis sanctitate; lib. V, cap. VII, n. 5.

3. *Lusitanorum in Aethiopia degentium epistola circa viam opportuniorem ad patres in Aethiopiam transmittendos, 22 ian. 1602;* lib. V, cap. IX, n. 3.

4. Mendez Alph. Patriarcha. *Epistola qua describit iter suum in Aeth. (in itinere);* lib. VIII, cap. XVII, n. 2. — *Alia eiusdem de eodem argumento (in itinere);* lib. VIII, cap. XIX, n. 2. — *Alia eiusdem de suo adventu (ex Fremona);* lib. VIII, cap. XX, n. 2. — Eius testimonium de patribus in Aethiopia degentibus; lib. VIII, cap. XX, n. 4. — *Homilia in actu obedientiae ab Imperatore praestandae, 11 febr. 1626;* lib. VIII, cap. XXII, n. 2. — Patriarchae socius describit iter in Aeth. etc. (ex itinere); lib. VIII, cap. XVIII, n. 3.

5. Paez p. Petrus, (1) *Hist. de Aethiopia*, (P.) Lib. III, cap. XV, nn. 1, 5-6. De initiis expeditionis patrum Paez et Ant. de Monserrate; lib. V, cap. I, nn. 1-3. — (P.) Lib. III, cap. XVI per tot. De eorumdem itineris casibus usque ad Ormuz; lib. V, cap. I, nn. 4-5. — (P.) Lib. III, capp. XVII-XVIII per tot. De eorum ab Ormuz discessu et captura; lib. V, cap. II per tot. — (P.) Lib. III, cap. XIX per tot. De eorum traditione Sanam in Yemen; lib. V, cap. III per tot. — (P.) Lib. III, cap. XX per tot. De captivitate in urbe Sana et de liberationis tractatibus; lib. V, cap. IV per tot. — (P.) Lib. III, cap. XXI per tot. De patrum Mocam translatione, remigio addictione et demum liberatione; lib. V, cap. V per tot. — (P.) Lib. III, cap. XV, nn. 2-4. De patris de Monserrate gestis; lib. V, cap. VI, nn. 2-4. — (P.) Lib. III, cap. XXII per tot. De expeditione p. Abrah. de Giorgis eiusque martyrio prope Mazuam etc.; lib. V, cap. VII, nn. 1-5. — (P.) Lib. IV, cap. I por tot. De successione imperii post Sarsa Denghel; lib. V, cap. VIII per tot. — (P.) Lib. IV, cap. II per tot. De expeditione in Aethiopiam Melchioris a Sylva presb. Goani; lib. V, cap. IX per tot. — (P.) Lib. IV, cap. III per tot. De fundatione collegii Diensis, deque ingressu in Aethiopiam patris Paez; lib. V, capp. X, nn. 1-2, 3-5, XI per tot. — (P.) Lib. IV, cap. IV per tot. De depositione imp. Jacobi et electione Za Denghel; lib. V, cap. XII per tot. — (P.) Lib. IV, cap. IV, n. 4. Epistola Paez ad Za Denghel; lib. V, cap. XII, n. 4. — (P.) Lib. IV, cap. V per tot. De conversione ad fidem cath. cuiusdam monachi gravis, deque mirabili a locustis liberatione; lib. V, cap. XIII per tot. — (P.) Lib. IV, cap. VI per tot. De patris Paez ad Za Denghel adventu bonaque receptione; lib. V, cap. XIV per tot. — (P.) Lib. IV, cap. VII, nn. 1-6. De proposito Imperatoris obedientiam Ecclesiae Rom. praestandi; eius de hac re epistolae; lib. V, cap. XV, nn. 4, 5, 6. — (P.) Lib. IV, cap. X per tot. De ingressu in Aethiopiam pp. Ant. Fernandez et Franc. Antonii de Angelis; lib. V, cap. XVI, nn. 1-3. — (P.) Lib. IV, cap. VIII, n. 1. De discessu patris Paez in Naninâ aegre ab Imperatore concesso; lib. V, cap. XVI n. 5. — (P.) Lib. IV, cap. VII, nn. 7-8. De auri pondere ab Imperatore ad Paez misso ab eoque recusato; lib. V, cap. XVI, n. 4. — (P.) Lib. IV, capp. VIII, nn. 2-4, IX, nn. 1-7. De rebellione Za Selassê et Ras Athanateus contra Za Denghel; de istius nece; de Ras Athanatheus erga Paez bona voluntate;

(1) Ad vitandam ambiguitatem inter citationes librorum *Hist.* Paez et Almeida, libri Paez distinguuntur littera (P.).

lib. V, capp. XVII per tot., XVIII, nn. 1-2. — (P.) Lib. IV, cap. IX, nn. 9-12. De patris Paez in Tigrê, et ad imperatricem Mariam Sinâ in Goggiâm itineribus, et Fremonam reditu; lib. V, cap. XVIII, nn. 2-4. — (P.) Lib. IV, cap. XII per tot. De itinere et adventu pp. Aloisii de Azevedo et Laurentii Romani; lib. V, cap. XVIII, nn. 5-7. — (P.) Lib. IV, cap. XI per tot. Evehitur Susneos ad imperium; reiicitur et Iacob revocatur; lib. V, cap. XIX per tot. — (P.) Lib. IV, capp. XIII per tot., XIV per tot. Iacob accersit p. Paez eique pandit propositum obedientiam Ecclesiae Rom. praestandi; de illius bono in patres et catholicos animo. De quadam contra catholicos per Cafluade insectatione; lib. V, cap. XX per tot. — (P.) Lib. IV, cap. XV per tot. Susneos, Iacobo in praelio interempto, imperio potitur; lib. VII, cap. I, nn. 3-7. — (P.) Lib. IV, cap. XXIII, nn. 1-2, 4-8. Susneos amantissime excipit patres in Goggiâm commorantes, p. Paez accersit eique terras in perpetuum iuridicis caeremoniis tradit; lib. VII, capp. II per tot, III, nn. 2-3. — (P.) Lib. IV, cap. XXIV per tot. De Imperatoris proposito praestandi obedientiam Ecclesiae Rom.; de hac re ad Pontificem epistolae et ad Regem Lusitaniae; lib. VII, capp. III, nn. 4-5, IV per tot. — (P.) Lib. IV, capp. XXV per tot., XXVI per tot. De rebellionibus adversus imperatorem Susneos; de ficto Jacobo; de Melka Sedêc; lib. VII, capp. V per tot., VI per tot., VII per tot. — (P.) Lib. I, cap. XII, nn. 1-8. De Imperatoris in Axum coronatione; lib. VII, cap. VIII, n. 2 (cf. lib. I, cap. XXII per tot). — (P.) Lib. I, cap. XII, n. 9. Imperator inde rediens Fremonam invisit etc., rebellem aggreditur; lib. VII, cap. VIII. n. 4. — (P.) Lib. IV, cap. XXVII per tot. De prosperis gestis proregis Amsala Christôs contra fictum Jacobum; lib. VII, cap. IX per tot. — (P.) Lib. IV, cap. XXVIII, nn. 1-2. De Sella Christôs ad fidem cath. conversione; lib. VII, cap. XI per tot. — (P.) Lib. IV, cap. XIX per tot. Epistolae Philippi III, Pauli V ad Seltan Sagâd et huius ad eos et ad proregem Indiarum; epistolae Ras Sella Christôs ad Philippum regem et ad Pontificem; lib. VII, cap. XII per tot. — (P.) Lib. IV, capp. XXX-XXXIV per tot. De infelici successu expeditionis p. Antonii Fernandez et Fecur Egzy Melindam versus ut inde in Europam transmitterent; lib. VII, capp. XIII-XIX per tot. — (P.) Lib. IV, cap. XXXVI per tot. Epistolae Regis Lusitani et Pontificis ad Imper., et huius ad eos responsiones, lib. VII, cap. XXV per tot. — (P.) Libb. II, cap. VIII, nn. 4-5, IV, cap. XX, nn. 17-18 (ex Chr. Tinô). De Za Christôs impo-

store; lib. VII, cap. XXVI per tot. — (P.) Lib. IV, cap. XXVII per tot. De fundatione secundae residentiae in Goggiâm pro Agôus, ad quos p Deangelis mittitur, deque huius gestis; lib. VII, cap. XXVIII per tot. — (P.) Lib. II, capp. I per tot., VII, n. 1. Principia fidei et schismatis in Aeth.; lib. VI, cap. II per tot. — (P.) Lib. II, cap. II, nn. 1-8. De errore in processione Spiritus Sancti; lib. VI, cap. III, § 3. — (P.) Lib. II, capp. III, nn. 1-3. IV, nn. 1-6, 12. Errores circa duplicem Christi naturam; lib. VI, cap. IV per tot. — (P.) Lib. II, cap. VI per tot. Error circa animas rationales et Purgatorium; lib. VI, cap. V per tot. — (P.) Lib. II, cap. IX per tot. De Baptismate; lib. VI, cap. VII per tot. — (P.) Lib. II, cap. XI, nn. 1, 14. De sacramento Eucharistiae et consecratione in missa; lib. VI, cap. IX per tot. — (P.) Lib. II, cap. XI, nn. 2-13. De missis Aethiopicis; lib. VI, capp. XIII per tot.; XIV per tot. — (P.) Libb. II, cap. X, nn. 2-4; I, cap. XXI, n. 6. De Poenitentia; lib. VI, cap. VIII per tot. — (P.) Lib. II, cap. XIII, nn. 1-6. De Ordine; lib. VI, capp. XI per tot. XII, per tot. — (P.) Lib. II, cap. XIV per tot. De Matrimonio; lib. VI, cap. XVI (cf. lib. I, cap. XV). — (P.) Lib. II, cap. X, n. 1. De Confirmatione et Extrema Unctione; lib. VI, cap. VII princ. — (P.) Lib. II, cap. VIII, per tot. De Circumcisione et observantia sabbati; lib. VI, cap. V per tot.

6. Pontifex Rom. *Epistola ad imperatorem Seltan Sagâd, 4 ianuarii 1611*; lib. VII, cap. XII, n. 2. — Ad eumd. 1 febr. 1615; lib. VII, cap. XXVI, n. 2. — Ad eumd. 23 dec. 1616; lib. VII, cap. XXVI, n. 6.

7. Rex Lusitaniae. *Epistola ad Seltan Sagâd, 15 mar. 1609*; lib. VII, cap. XII, n. 1. — Ad eumd. 21 febr. 1615; lib. VII, cap. XXVI, n. 5. — Ad eumd. 10 mar. 1617, lib. VII, cap. XXVI, n. 7.

### III. — *Traditio oralis ab Auctore per testes fide dignos excepta.*

1. Narratio cuiusdam civis Ormuz de patris Antonii de Monserrate caritate; lib. V, cap. VI, n. 5.

2. Narratio cuiusdam Lusitani de quadam patris de Monserrate prophetia; lib. V, cap. V, n. 5.

3. Testimonium p. Melchioris Coutinho circa virtutes patris Abrahami de Georgis; lib. V, cap. VII, n. 5.

IV. — ***Experientia Auctoris.***

1. De schismatis in Aethiopia tempore historia et coniecturae; lib. VI, cap. II per tot.

2. Descriptio diligens regni Nareâ; lib. VII, cap XIV, n. 1.

3. Geographica descriptio regni Gingirô; lib. VII, cap. XVI, n. 1.

4. De Agâus, quae sit gens et quamnam regionem incolant; lib. VII, cap. XXVIII, n. 1.

5. De suo in Aethiopiam itinere, lib. VIII, capp. I-II per tott.

6. De suo Fremonam (Maygogâ) adventu: loci descriptio; libro VIII, cap. III per tot.

7. De sua et sociorum receptione in aula, febr. 1624; de eius anni eventibus; de dedicatione ecclesiae Ganete Iesus in Dancaz; lib. VIII, capp. IV-VII per tott.

8. De itinere octo patrum in Aethiopiam per diversas vias; lib. VIII, cap. VIII per tot.

9. Iudicia Auctoris circa martyrium patrum Machado et Pereira; lib. VIII, cap. IX per tot.

10. De distributione patrum per varias residentias; lib. VIII, cap. X per tot.

11. De patriarchae Mendez Fremonam adventu; lib. VIII, capit. XX per tot.

12. De eius ad aulam Dancaz adventu; de obedientia Rom. Ecclesiae ab Imperatore praestita; lib. VIII, capp. XXI-XXII per tott.

13. De novarum residentiarum fundatione; lib. VIII, cap. XXIII per tot.

14. De locustarum invasione in Tigrê, lib. VIII, cap. XXIV per tot.



f. 177.

# LIVRO V
# DA HISTORIA ETHIOPICA

## CAPITULO I.

### Como os pp. Antonio de Monserrate e Pero Paes partirão pera Ethiopia.

No livro passado tratamos da vida e morte do patriarcha dom Andre de Oviedo e dos padres que com elle entrarão em Ethiopia. Vimos como no conselho que em Goa se fez, em que se assentou que ficasse nella o patriarcha dom João Nunez Barreto, se determinou juntamente que se mandasse perguntar a el Rey dom João se era servido que com o patriarcha João Nunez se mandassem da India á Ethiopia 600 ou 700 soldados portugueses, com os quaes se tinha por certo que o Emperador de Ethiopia e a gente de seu imperio, ou por vontade ou por força, se sojeitaria e daria obediencia á Igreja Romana; e como o patriarcha dom Andre de Oviedo e os padres seus companheiros sempre, em quanto viverão, suspirarão por este soccorro de gente e o pidirão em todas as cartas que escreverão á Sua Sanctidade, á Sua Alteza, ao Viso Rey da India e aos padres que lho sollicitassem e alcançassem. Todas estas petições e conselhos do soccorro ficarão baldadas, porque, morrendo el rey dom João 3° no anno de 1557 e ficando el rey dom Sebastião menino e despois

**1. Patriarcha Oviedo et quinque eius sociis vita functis, Philippus III catholicis Aethiopiae auxilium ferre studens Indiarum proregi mandat ut aliquot e Societate patres illuc regiis impensis mittendos curet.**

aplicandosse todo á infiliz jornada de Africa, não houve lugar de se acudir á negocios estranhos, posto que mui importantes, estando o reino tam perturbado e necessitado.

Com tudo el rey dom Phelipe primeiro de Portugal, tanto que o teve pacifico, sendo informado do estado das cousas de Ethiopia, alcançando logo com seu alto juizo e insigne prudencia a grande gloria e honra de Deus, que se devia esperar desta missão, escreveo e encomendou muito ao viso rey dom Duarte, que fizesse todo o possivel por mandar padres da Companhia á Ethiopia, pera se fomentar esta faisca da sancta fee, que Deus nella metera com a entrada dos Portugueses de dom Christovão, e sostentara viva com os trabalhos do patriarcha dom Andre e dos padres seus companheiros; porque esperava que della se havia de atear tal fogo que alumiasse e abrazasse em o conhecimento da verdadeira fee e amor divino as brenhas e matos bravos de Ethiopia. E pera que esta sua ordem tivesse o desejado effeito, avizava sua Magestade ao Viso Rey que não perdoasse *á trabalhos, nem reparasse em gastos de sua real f.177,v.
fazenda.

2. PP. de Monserrate et Paez ad expeditionem aethiopicam destinantur et Goa solvunt Bazain versus 2 Febr. 1588, indeque Dium, armeniorum more induti, perveniunt.

Chegou esta carta á India no anno de 1587, quando ja por morte de dom Duarte era governador della Manoel de Souza Coutinho. Foisse logo o governador em pessoa ao collegio de sam Paulo, deu parte da ordem de sua Magestade ao p. Provincial, que então era o p. Pero Martins, o qual depois foi bispo do Jappão. Offereceo o p. Provincial ao governador com muito gosto e vontade todos os padres, que pera esta missão fossem necessarios: assentarão que por então partissem dous. Escolheo logo o p. Provincial, entre muitos, que se offerecerão e pidirão com grande fervor esta tam pirigosa e trabalhosa empreza, ao p. Antonio de Monserrate catelão de nação, varão de muitas letras e virtude muito provada; e ao padre Pero Paes castelhano, sojeito em tudo cabal, feito e escolhido por Deus, como despois se vio, pera o bem de Ethiopia.

Partirão de Goa pera Dio aos 2 de fevereiro de 1588, porque Luis de Mendoça, homem nobre, casado naquella cidade, o qual avia annos corria ali com os negocios de Ethiopia, tinha escrito ao governador que elle tomaria á sua conta embarcar os padres em alguma das muitas naos de Baneanes que daquelle porto partião pera Maçuâ. Na viagem não lhes faltarão trabalhos e pirigos, porque, atravessando de Baçaim pera Dio com huma manchua de bate [*sic*], foi a tormenta tal que esteve muito perto de se çoçobrar; mas livres

deste pirigo forão tomar a enseada dos rabãos, donde mandarão recado a Luis de Mendoça de como erão chegados; o qual lhes aparelhou logo vistidos de Armenios, e com elles de noite os meteo na cidade, pera que os mouros marinheiros das naos do estreito os não conhecessem por padres e os indicassem lá aos Turcos.

Detiverãose em Dio muitos dias, procurando sempre Luis de Mendoça sua embarcação com os Baneanes e Mouros capitães e senhores das naos que hião pera o estreito; mas, por mais que fez, nunca pode acabar com nenhum que os quizesse levar em sua nao, polo medo grande que tinhão de os Turcos lhas tomarem com todo fato, por levarem homens brancos, que facilmente podião vir á ser conhecidos por quem erão.

3. Opportunitatem navigandi Masuam versus per plures menses nequicquam opperiuntur.

Em Dio o padre Antonio de Monserrate esteve sempre em casa recolhido, porque, como era na India muito conhecido, ainda em trajos de Armenio o podia ser de alguns. O p. Pero Paes andava pela cidade negoceando algumas cousas pera a embarcação, em quanto della tiverão esperanças, e andando assi disfarçado, tres vezes o apredejarão os mininos da escola por mouro, doestandoo de Mafamede; e huma vez entrando na fortaleza, hum soldado dos da guarda arremeteo a elle com ira dizendo: Ha mouro? quem vos deo licença pera entrar na fortaleza? Tornai pera fora; mas dizendo outro: He Armenio, o deixarão entrar. Erão estas afrontas, que aqui padeceo
f. 178. por mouro fingido, *ensayos que Deus lhe dava pera as deshonras e trabalhos que na Arabia havia de padecer por christão verdadeiro; e tomavaas o padre não so com paciencia, mas com grande gosto, tanto que aqui lhe lembrou o que em Castella, quando se partia pera a India, lhe dissera hum homem de assinalada virtude, que vinha pera ser apedrejado e afrontado por amor de Deus. E estimou grandemente ver que se compria ja a profecia, e lhe fartava o Senhor a sede de padecer por seu amor com que viera de tam longe.

Vendo os padres que não havia remedio pera de Dio se embarcarem pera o estreito de Meca, com o desejo em que ardião de chegar á Ethiopia, por todas as vias intentarão sair com sua pretenção e perguntando a varias pessoas por onde achariam algun caminho, vierão á encontrar com hum mercador armenio natural de Alepo, o qual lhes disse, que os levaria por via de Bacorâ ate sua terra e dali os encaminharia pera o Cairo, aonde acharião cafilas, em que pudessem passar seguros á Ethiopia. Era o caminho largo, cheo de perigos e trabalhos: mas tudo aos padres pareceo facil;

4. Mense aprili Mascatem petunt ac dein in Ormuz se transferunt, ubi comiter a pp. Augustinianis recepti, praedicationi verbi Dei inter gentiles insistunt.

embarcãose na nao do Armenio aos 5 de abril do mesmo anno de 1588. Chegão á Mascate á fazer aguada: ali acharão por capitão Belchior Calaça, homem sobre grande cavalheiro, de muita experiencia nas cousas da India, e particular devoto da Companhia. Descubrirãose com elle, e comunicandolhe o intento de sua viajem, lhes disse, que não hião bem encaminhados, por serem grandes e mui arriscados os rodeos dos caminhos que havião de fazer; que tinha hum mouro piloto, o qual cursava a carreira do estreito, que vindo de certa viajem aonde era ido, acabaria com elle que os levasse ate algum dos portos da costa do Abexim; que entretanto, ate chegar o mouro e a monção, se fossem os padres pera Ormuz, aonde podião estar mais encubertos, pera que os mouros de Mascate os não conhecessem. Fizerãono assy: em Ormuz os agazalharão em seu mosteiro os religiosos de sancto Agostinho com muita caridade; e deixados, por em quanto ali se detinhão, os trajos de Armenio, se occuparão nos ministerios da Companhia, confessando, pregando e insinando a doutrina aos mininos e gente rude, com não pequeno fruto e bem das almas.

**5. Patres gravi corripiuntur morbo; convalescit primus Monserrate et ne opportunitatem navigandi amittat, relicto p. Paes, navim conscendit: at cum a praedonibus mare infestaretur portum repetere cogitur. Interim non sine divino numine convalescit p. Paes et sub festum Natalis Domini ambo iter aethiopicum aggrediuntur.**

Mas como a terra he quente em demazia e os padres não perdoavão á nenhum trabalho, vierão á adoecer. Cayo primeiro o padre Antonio de Monserrate, e logo o padre Pero Paes, e forão as doenças trabalhosas e cumpridas, porque durarão mais de dous mezes. Nisto chegou o tempo da monção, e foi necessario partiremse pera Mascate, estando ainda o padre Pero Paes mal convalecido; e assy, com o trabalho do mar e balanços da embarcação, se lhe originou huma recaida mui pirigoza; tanto que foi necessario determinarse o p. Antonio de Monserrate á se partir dali com hum moço suriano, que levavão por lingua, deixando ao padre Pero Paes encomendado ao capitão da fortaleza Belchior Calaça. Sintia *o padre Pero Paes f.178,v.
grandissimamente, não o trabalho e pirigo da doença, mas ser ella causa forçada de perder a missão que tanto desejava. Mas Deus nosso Senhor, que tanto estima os desejos do coração, e via quam affervorados erão os com que este seu servo pretendera sirvirlo em empreza tam trabalhosa e arriscada, quilo consolar no meo desta afflição; e assy affirmou o mesmo padre que lhe pareceo dizeremlhe ao coração: Não tenhas sentimento; porque o padre não ha de entrar em Ethiopia, e tu sim. Mal se pode declarar a grande consolação com que ficou aquella sancta alma: foi tal, que em poucos dias, communicandose ao corpo sua parte, alcançou perfeita saude. E ordenou

Deus, que, estando ja o padre Antonio de Monserrate pera se embarcar, chegasse á Mascate huma embarcação com novas de sete de mouros Nautaques, os quaes correndo aquella costa tomarão outra de Portugueses e esperavão ali perto pera os darem, se lhes levassem bastante resgate; mandoulho o capitão e apoz elle outras sete embarcações, que dado o preço e resgatados os Portugueses, dessem nos ladrões e os matassem e cativassem. Receberão os mouros o resgate, entregarão os cativos; derãolhes os nossos caça; mas por serem as embarcações dos mouros muito ligeiras, escaparão as mais; só a capitaina com o capitão mor vivo, posto que malfirido, ficou na mão dos Portugueses. Nisto se gastarão quinze dias, os quaes forçadamente esperou no porto, por não cair nas mãos dos ladrões a embarcação em que havia de ir o padre Monserrate. O que tudo Deus ordenou pera o padre Pero Paes não ficar em terra, mas continuar sua viajem, e accompanhar, como accompanhou, ao padre Antonio de Monserrate, embarcandose com elle ja com boa saude, que naquelles poucos dias recuperou.

## CAPITULO II.

### Como os padres, partidos de Mascate, cativarão á vista de Dofar e dali forão levados á el Rey de Xaer (1).

Partirão os padres de Mascate com o piloto mouro do capitão, o qual prometeo de os meter em Zeila, mas Deus nosso Senhor ordenou que no caminho fossem cativos e levados á Çanâan, cidade de Arabia, assi pera que ali acudissem com o remedio da alma ás de 26 Portugueses que la estavão em poder dos Turcos (os quaes affirmarão aos padres que avia muito tempo pidião muito á Deus nosso Senhor que ou os livrasse daquelle duro cativeiro, ou lhes levasse ali sacerdote que os confessasse), como porque Nosso Senhor com particular providencia os quiz desviar de Zeila, aonde se chegarão,
f. 179. o mais certo he que não escaparião *com vida das mãos do Rey de Adel que he senhor daquella terra, como não escaparão despois os dous padres que ali forão ter no anno de 1624, cuja historia contaremos em seu lugar.

**1. Parvae navis qua patres vehebantur gubernaculum semel atque iterum frangitur et in insulas Curiamuria vectores se recipiunt. Reparata navi, iter prosequuntur, at vero Mahumedanorum naves ex insidiis mercatoriam aggrediuntur et captivam Dofâr abducunt.**

O successo da viagem e do cativeiro dos padres, de que himos fallando, foi que, tendose embarcado a primeira das oitavas de Natal e navegado nellas com bom vento, em dia da Circuncisão tanto avante como as ilhas de Curia Muria, lhes deo tal tormenta que desaparelhou a embarcação saltandolhe o leme fora. Procurarão de

(1) Quae sequuntur deleta sunt: « o qual os mandou au Baxâ de Çanaan ».

a concertar, chegandose á costa de Arabia, mas não acharão com que. O tempo era tal que os não deixava voltar á Mascate, por ser monção tendente pera fora do estreito da Persia, e pera continuarem sua viagem não tinhão embarcação. Atravessarão então as ilhas, as quaes distão da terra dez leguas; desembarcarão em huma que se chama Suadiê, com a qual vizinha outra que chamão Hazquiê. Todas ellas são pequenas e povoadas de gente muito pobre: cobrem as casas com o çargaço que o mar lança á praya, vivem do peixe que não falta; mas nem lenha tem pera o poder cozer ou assar, polo que o comem cru, secandoo primeiro ao vento. Ambar parece que lança ali o mar em abundancia, porque aos padres lhe offerecião boa quantidade por pouco dinheiro. Detiverãose aqui seis ou sete dias em concertar huma terrada que o piloto fretou ate Zeila por 40 pardaos, porque a sua embarcação não estava pera fazer viagem. Partidos de Suadiê, tanto que se virão perto de Dofar, se fizerão ao mar pera não serem vistos da terra. Mas nosso Senhor, que os queria por então desviar de Zeila e provar com sete annos de cativeiro na Arabia, permitio e ordenou que, tanto que se engolfarão, lhes sobreviesse vento por proa tam rijo, que lhes foi necessario voltar e desandar muito caminho. E não foi isto huma so vez, mas duas e trez, e na terceira, que foi aos 14 de fevereiro de 1589, de huma ponta da terra forão vistos, e logo lhe sairão duas embarcações tam ligeiras que em breve os alcançarão, e como não havia quem pelejasse, em chegando os tomarão e levarão á terra.

**2. Gubernator patres ut exploratores carceri addicit, examini subiicit, testes excutit et capite damnare deliberat. Postea, mutato consilio, rebus omnibus expoliatos ad regem mitti iubet. Gravissimis toleratis incomodis ad urbem Tarim perveniunt.**

Em Dofar fizerão aos padres rigurosos exames, tendoos por espias, porque o piloto que os trazia descubrio em Mascate á outro mouro amigo seu, que levava Portugueses á Zeila, e este, que se chamava Xec Çalen, mandou reccado aos de Dofar pera estarem sobre avizo e com vigias na costa pera tomarem esta embarcação, e por mais que os padres confessavão a verdade e dizião que hião á Ethiopia a estar com os Portugueses que la vivião, nunca lhes derão perfeito credito. Roubarãonos tomandolhes ate os vestidos e çapatos deixandoos quasi nús; meterãonos em huma casa de taipa velha, a que chamavão fortaleza, aonde com pulgas e porçovejos não podião descançar em toda a noite; *davãolhes muito pouco pera f.179,v.
sua sustentação, e desse pouco tomavão pera sy a mayor parte aquelles que os vigiavão.

Dali á poucos dias se rezolveo o capitão de Dofar em mandar os padres á seu Rey, que he o de Xaer; e pera isso mandou pri-

meiro vir diante delles toto o fato que lhes tomara, e perguntandolhes diante de testemunhas se estava ali todo, e respondendo os padres que sy, o mandou amarrado em huma trouxa, pera que lhe não impuzessem que tomara fato de muito preço e valia. Embarcarão pois aos padres em huma embarcação pequena, na qual forão sinco dias ao longo da costa ate huma ribeira grande, aonde desembarcarão e começarão a caminhar por terra. Neste caminho tiverão grandes trabalhos, porque as primeiras jornadas forão á pee por caminhos de muitas pedras, e posto que lhe derão çapatos mouriscos, forão os que couberão ao padre Pero Paes tam apertados que lhe incharão logo os pees, e se encherão de empolas tanto que escolheu antes ilos magoando e firindo descalço que caminhar calçado com tanto trabalho. Os camellos andavão com tanta pressa que os não podião aturar, especialmente o padre Antonio Monserrate, que ja era de muita idade. Vendo isto os mouros, os mandarão subir nelles e ir entre as carregas e logo a terceira jornada começarão á entrar por hum deserto de area tam solta que não se devisava caminho, nem se região senão pelo sol de dia e pelas estrellas de noite. O comer que lhes offerecerão o primeiro dia forão gafanhotos assados, mas vendo que os padres os não podião meter na boca, de alguma farinha, da que lhes tinhão tomado, lhes fazião cada dia huma apa, ou bolo de soborralho; mas tam pequeno que sempre padecião grande fome. A sede porem os apertava mais, porque como naquelles areaes não havia agua, lha davão com muita regra de alguma que levavão em folles sobre os camellos: e o sol e calma era tam grande que ao padre Pero Paes e ao mancebo suriano, por não terem com que delle se defender nem levarem na cabeça mais que humas carapucinhas de pano branco muito delgado, lhes corria dos olhos agoa como de fontes. O padre Antonio de Monserrate levava hum panno mais grosso, com que cubria a cabeça, mas bem se deixa ver que tambem padeceria muito trabalho. Indo desta maneira, lançando hum dia os olhos adiante, lhes pareceo que vião hum grande rio, e ficarão mui contentes cuidando que tinhão aonde matar a sede em que ardião; mas, chegando perto, virão que era area, a qual, levada do vento em altura de tres e quatro palmos do chão, hia correndo como se fora agoa; e disserãolhes os mouros que outras vezes corria em mor altura e levada assy de huma pera outra parte fazia e desfazia grandes outeiros.

3. A popularibus contumeliose habiti, saxis obruti fuissent ni milites eos domi abscondissent et altera die ante solis ortum itineri denuo se commisissent. Demum urbem Heinân attingunt et ad regem adducuntur qui eos benigne excipit et vestes ac Breviaria eis reddi iubet.

Dez dias caminharão por aquelle deserto; no fim dos quaes chegarão á Tarim cidade grande. Correo logo por toda ella *nova, que f. 180. vinhão ali Portugueses cativos; acudio o povo todo aos ver: no principio olhavão e como pasmados estavão parados; dali a pouco perguntarão aos que os levavão se crião aquelles homens em Mafamede? e ouvindo que não, começarão aos chamar Cafares e affrontar com palavra e obra quanto podião, porque á porfia lhes cuspião no rosto, e ja lhes começavão a por as mãos, tanto que foi necessario meteremnos muito á pressa em huma casa, porque, se ali se detiverão, não escaparão com vida, que ja os rapazes se provião de pedras pera os apedreiar. O dia siguinte os tirarão da cidade muito ante manha, por arrecearem que na despedida acabassem o que não puderão á entrada; e caminhando por terra bem povoada, chegarão ao 3° dia a huma villa, aonde estava hum irmão do Rey, chamado Xafer; este os recebeo com boas palavras e lhes mandou dar Çâhoâ, que he agoa cozida com a casca de huma fruta a que chamão Bunê, e bebemna en lugar de vinho; fez aos padres muitas perguntas e despididos disse aos que com elle estavão: Quanto estes, não se hão de fazer mouros. Era ja tarde e caminhando toda a noite, amanhecerão junto á Heinân corte d'el Rey de Xaer. Levarão aos padres á fortaleza em que o Rey morava. Era alta e forte, posto que de adobes, como o são todos os edificios daquella terra: meterão aos padres sobre o muro em huma goarita pequena, aonde naquelle dia tiverão assaz de molestia pola muita gente que os vinha ver.

Dous dias depois de chegarem, mandou el rey Humâr, que assy se chamava, dar aos padres seus vestidos porque vinhão quazi nús; e á tarde os mandou chamar. Acharãono no terrado da fortaleza assentado em hum estrado alevantado quatro palmos do chão e alcatifado com hum panno de brocado. Vestia panno verde muito fino, na cabeça touca bordada de ouro; era bem apessoado, representava idade de 40 annos. Recebeo aos padres com bom rosto, mandouos assentar, não quiz por lingoa ao suriano que os acompanhava: chamou pera isso huma mulher arrenegada, que estava com a Rainha: vinda, lhe fallou em arabio, e ella disse aos padres: Diz el Rey que não tenhais sentimento, que Deus vos trouxe aqui; mas eu digo que vossos peccados vos trouxerão entre tam má gente. Perguntoulhes quem erão e pera onde hião. Responderão que erão padres e hião pera em Ethiopia estar com os Portugueses que la entrarão antigamente. Fezlhes varias perguntas, gastando nellas a

tarde: no cabo lhe pidirão os padres de merce os livros de rezar. Respondeo: Inxâ Alâ, inxâ Alâ. He o termo com que concedem, quer dizer: Prazera á Deus, prazera á Deus. Ao dia siguinte lhes trouxerão breviarios, com os quaes receberão grande consolação.

f.180,v. *Havia dias que estavão naquelle lugar sem saber o que delles se determinava, ate que aquella mulher, vindo huma vez aos ver, lhes disse, que o Rey muito desejava de os resgatar, mas que tinha medo dos Turcos, cujo tributario era, e por isso lhe parecia que estavão devagar. Perguntarãolhe os padres como viera áquella terra e cativeiro. Respondeo que indo de Chaul pera Ormuz em huma nao, a tormenta a trouxera á Xaer, e surgindo de fronte da cidade forão alguns mouros á nao em huma embarcação muito pequena, e disserão aos Portugueses que erão seus amigos, que podião desembarcar seguramente e tomar na terra o refresco que quizessem. Crerão elles de ligeiro, forãose á terra quasi todos: os mouros lhes mostrarão bom rosto e fizerão franca a entrada, mas pera não sairem; os prenderão logo, e indo á nao a tomarão facilmente e aos Portugueses, que erão oito, mandarão pera aquella cidade, aonde então vivia e reinava o pay de sultan Humâr. Este trabalhou muito pelos fazer mouros, mas sem o poder acabar com elles, viverão ali ate acabarem com trabalhos e doenças. Hum delles por nome fulano Preto veo a ter grande amizade com hum mouro da terra, o qual cada anno fazia viagem pera a costa de Melinde: pidiolhe huma vez o Preto que lhe levasse la huma carta: prometeo facilmente, mas em a recebendo a foi meter na mão do Rey. Não faltou quem na lesse: dizia nella que viesse huma fusta á certa parte da costa de Xaer, e que ali poderia cativar alguns da terra, pelos quaes o resgatarião a elle e a alguns christãos que com elle cativavão. Indinouse o Rey grandemente: manda chamar o Preto; perguntalhe se era aquella carta sua; responde que sy. Pois, ou vos aveis de fazer logo mouro, disse o Rey com muita colera, ou morrer à minhas mãos. O Preto, que so no nome o era, mas na fee e no valor branco e verdaderio portugues: Não sou eu homem, disse, que me faça mouro. E fallou com tanta liberdade, que logo o Rey lhe mandou cortar a cabeça e lançar o corpo da janela abaixo. Louvarão os padres muito o esforço, a fee e boa sorte deste cavaleiro de Christo e estranharão á velha Peguá, que desta casta era, ter deixado a sancta fee, dandolhe esperanças de poder alcançar perdão, se se quizesse confessar e deixar a Mafamede. Respondia ella que o não tinha no coração

**4. Mulierculaquaedam captiva quae a fide defecerat, narrat patribus casus suos et quorumdam Lusitanorum. Rex ob timorem Turcarum, patres dimittere non audet et totos quatuor menses carcere inclusos detinet. Describitur regio et mores incolarum.**

senão so na boca, e a Christo no coração, mas, posto que lagrimejava, não teve tanto esforço que se melhorasse.

Quatro mezes estiverão os padres naquella prizão padecendo grandes necessidades, porque aquella parte de Arabia, posto que os antigos acharão Feliz, he assaz mizeravel e pobre. Chamase aquella provincia Hadarmôt: o menos della se lavra e ainda isso responde muito mal com as novidades: dá a terra trigo, sevada, e milho, e este derradeiro he a commum sustentação da gente; mas tudo se acha em tam pouca quantidade que padecem muita fome. Tem algumas palmeiras com cujas tamaras *se remedeão; a gente he de f. 181. cor baça; vestem pobremente; os homens trazem os cabellos muito cumpridos, encrespãonos com ferros quentes e untãonos com manteiga, e caindolhes póo, como cae ordinariamente, ficão muito sujos. As mulheres, quando saem de casa, cobremse com pannos brancos e os rostos com veos pretos como os de freiras; tem alguns custumes dos Iudeos particularmente em prantear seus defuntos. Morrendo naquelle tempo huma filha do Rey, vierão muitas mulheres com os cabellos cheos de póo, e com grande pranto levarão a Rainha á humas casas que estavão junto á fortaleza, e ali por espaço de hum mez estiverão chorando; sayão todos os dias duas vezes ao terrado das casas e ali postas em duas fileiras batião nos peitos e de quando em quando lançavão os braços no collo humas ás outras, dizendo grandes magoas e prateando sem remedio; os defuntos enterrão como todos os mouros no campo, com seu monte de pedras sobre a sepultura; os mais ricos alevantão quatro pilares e sobre elles huma abobada. São todos devotissimos de Mafamede, e ordinariamente andam dizendo: Alâ Mafamede. O Caciz os chama do Alcorão tres vezes no dia, pela menha, ao meo dia e á boca de noite, pera que fação oração, repetindo muitas vezes em alta voz estas palavras: Ala ilâ Alâ Mahamed Raçul Ala: Alâ içalâ, Alâ içalâ, que quer dizer: Não ha Deus senão Deus; Mafamede mençageiro de Deos; fazei oração a Deus. Em quanto se repetem aquellas palavras, todos tapão os ouvidos com os dedos polegares. Perguntou o padre Antonio de Monserrate a hum, porque o fazia. Respondeo, porque são aquellas palavras de tanta virtude e efficacia que arrebentariamos se as ouvissemos. Muito me espanto, disse o padre, porque eu as ouvy muitas vezes, e muitos mouros as ouvem cada dia, sem arrebentar. Enfadouse o mouro e deu a andar.

## CAPITULO III.

### Como os Padres forão mandados ao Baxâ de Yamen.

1. Patres mittuntur Sanam in Yemên ad Bassâ Turcarum qui eos expostulaverat. Pericula et incommoda itineris.

O reino Yamen começa des da entrada das portas do Mar Roxo e estendese muito pela costa de Moqha, Camarane, Odida: todos estes portos lhe pertencem e muitas terras e cidades do sertão, e confina com o de Xaer, cujo Rey paga tributo ao Baxâ de Yamen. Soube pois o Baxâ que os padres cativavão em Xaer, e logo mandou ao rey Humâr que lhos mandasse; porque todos os Portugueses cativos erão de Gram Turco, conforme aos concertos que tinhão feitos. Felo assi o Rey e ajuntou quatro cavallos, que com os padres mandou ao Baxâ de prezente, não por amor que lhe tivesse, mas por medo e por rimir mayores vexações que dos Turcos arreceava. Deu
f.181,v. aos padres camellos pera o caminho e encomendou aos que *os levavão os tratassem bem nelle e se lembrassem de lhes acudir com todo o necessario, porque os padres, dizia, nada pedem pera sy.

Partirão de Heinan vespera de sam João Bautista; dali á dous dias chegárão á derradeira fortaleza do reino Xaer, aonde se proverão de agua pera o deserto por onde logo entrarão. Era de areaes sem caminho, regiãose pelo sol e estrellas, e pera que alguma mudança de tempo lhes não escondesse estas tochas e guias, caminharão quatro dias e noites sem descançar, mais que ao meo dia e á boca da noite, em quanto comião os camellos, os quaes em todos elles não beberão. Tiverão os padres muito trabalho assi por não

durmirem em todo aquelle tempo, como porque os camelos, quando os apressão, tem muito ruim andar, e cansão muito aos que nelles cavalgão. Ao quinto dia chegarão á huma fonte, junto da qual descansarão ate a tarde, e á boca da noite tornarão á caminhar pera acabarem de passar o deserto e escaparem de ladrões, que por aly não faltavão. O dia siguinte chegarão á hum lugar pequeno chamado Melquis, no qual virão ruinas de edificios muito grandes e pedras com letreiros antigos, aos quaes nem os naturaes da terra sabião ler; mas dizião que fora aquella antigamente cidade muito grande e que nella tinha a rainha Saba abegoarias de muito gado. O que, se he verdade, confirma bem o que assima dissemos, que a rainha Sabâ o fora não so de Ethiopia mas de grande parte de Arabia.

**2. Perveniunt Sanam et tamquam exploratores habiti examini iudicum subiiciuntur. Testimonium pro ipsis praebentibus duobus Indis, qui eos bene noverant, a morte liberantur.**

De Melquis em doze iornadas, as quaes fizerão por terras bem povoadas, chegarão a Çanân cabeca do reino Yamen e corte do Baxâ que o governa. Neste caminho teve o padre Antonio de Monserrate hum trabalho muito grande; porque, ao passar de hum rio, cayo do camelo em que hia, e como a agua não era muito funda, deo tal pancada, que não tornou em sy em grande espaço. Quando chegarão a Çanân, sayo aos receber fora da cidade o Subâxy, que he o governador della, com muita gente de pee e alguns de cavallo, e tocando seus ataballes fez que os padres á pee fossem diante do seu cavallo, levandoos como em triumpho pelas principaes ruas da cidade ate á fortaleza e paços do Baxâ. Ali chegados deceo o Taftardâr, que he como Veador da fazenda, e fezlhes muitas perguntas, porque os levavão com nome de espias. Responderão singelamente o que passava na verdade. Instava hum mouro que ali se achou capitão de huma nao de Dabul, que não podião ser padres, porque os padres na India não compravão nem vendião, e elles levavão alguma roupa pera vender. Responderão que, por virem por terras de mouros, aonde não havião de achar esmolas, trazião alguma cousa pera sua sustentação, reposta que ao Taftardâr quadrou e satisfez. Com o mancebo suriano apertarão os Turcos mais, dandolhe alguns tratos, e perceverando na mesma reposta, disse o mouro, que o apertassem bem que então diria tudo o que passava na verdade. Virouse pera elle o mancebo e disse: A verdade ja eu a tenho declarada, mas tu sem rezão me persegues *e procuras que me ator- f. 182.
mentem. Antes que á India chegues, Deos te dara o pago e castigo que mereces. E foi assi, porque saindo este mouro com sua nao as

portas do estreito, foi ella com a força do vento e mar dar em huma ilha, aonde se fez em pedaços, afogandose o mouro, capitão e quantos com elle hião, sem escaparem mais que seis marinheiros, que contarão despois o caso, tendo os Turcos e mouros por juizo de Deus e estimando ao mancebo mais, por verem como acudira o ceo por sua inocencia.

3. Attamen catenis onusti foetido includuntur carcere, ubi totum annum manserunt. Lusitanos et Indos qui ibidem captivi detinebantur ad concordiam adducunt. Servus sorianus qui patres comitabatur, liber dimittitur et Goam incolumis revertitur.

Enfim, despois de varios exames, levarão aos padres ao tronco, o qual erão humas casas que tinhão sido d'el rey Mutahar, ao qual os Turcos tomarão aquelle reino. Erão de tres sobrados assaz fortes, posto que de adobes, como o são todos os edeficios daquella terra. Ali os meterão em huma logea muito escura, que estava no meo de duas latrinas abertas, pelo que ja se vee qual seria o seu mao cheiro. Ao padre Antonio Monserrate, por ser muito velho, não lançarão ferros, nem no mandavão trabalhar; o que elle sintia, por não ser participante dos trabalhos do padre seu companheiro. Ao padre Pero Paes puzerão huma braga no pee, cuya ponta amarrava na cinta, e saya cada dia ao trabalho. Ao Suriano levou pera sua casa o Taftardâr, e por ver seu bom procedimento, o fez dali á poucos dias seu comprador; o que elle fazia com muita fidelidade, tornandolhe muitas vezes o que lhe sobejava do dinheiro que lhe davão pera comprar varias cousas, e dandolhe muitas vezes o amo estes sobejos, elle os levava aos padres pera suas necessidades; mas antes de muito tempo ordenou Deus que encontrasse hum Turco nobre seu patricio, o qual lhe alcançou liberdade e licença do Baxâ pera ir pera sua terra. Foise, mas como bom christão prometeo aos padres de se tornar della pera a India, e se bem o prometeo, melhor o cumprio: dentro de poucos mezes deu volta por Ormuz e se tornou á Goa.

4. Patres et Lusitani catena et foetido carcere liberantur, et liberiori custodiae in spatioso conclavi addicti, cultui hortorum destinantur. Patres in summo conclavi altare exstruunt, et omnibus, quos poterant, modis christianos in religionis et pietatis exercitationibus excolunt.

No tronco, em que entrarão, acharão os padres 26 Portugueses e sinco christãos da India, que tinhão cativado na costa de Melinde, e estavão entre si tam desavindos que andavão pera se matar huns aos outros. Entrou com os padres a paz e concordia, confessarãose, fizerão amizade com Deus e entre si, e mudarãose tanto com os conselhos e exemplos dos padres, que os mesmos Turcos lhes dizião que ja erão outros; e assi os favoreceo Deus, porque meteo no coração do Baxâ, que os occupasse em suas hortas e jardins, de que era muito curioso; porque tinha sido primeiro hortelão do Gram Turco, e daquelle officio subira ao de Baxâ e Vazir, que he como do governo e conselho do Estado; e era tam confiado que na sala de seus paços tinha pendurada huma enxada en memoria daquella

com que tantos annos sirvira nas hortas. À este favor se lhes ajuntou tiralos o Alcaide da logea em que estavão, e darlhes licença pera morarem no primeiro sobrado das casas, aonde não só ficarão livres do mao cheiro, mas apozentados muito á larga; tanto que repartindo entre sy os apozentos, coube aos padres huma camara e huma sala muito grande; e tiverão lugar *pera nella fazerem hum oratorio f.182,v.
muito bem concertado com seu docel de panno da India pintado de azul e verde, com varias imagens; e ali fazião Prezepio pela festa do Natal, tam bem concertado que os Turcos folgavão muito de o ir ver e offerecião suas candeas; e na noute do Natal cantavão ali suas matinas com seus motetes e cantigas e descante de tres violas. Na somana sancta tambem fazião seu Sepulchro e cantavão o officio das trevas, tinhão suas pregações e mandatos; nem faltava cera, porque os Turcos davão muita aõs hortelões por alguma fruta e hortalice que lhe aprezentavão. Dia de Pascoa fazião pela sala sua procissão com grande solennidade, e trazião pera aquella festa das hortas tantas flores e ramalhetes que não se podia mais desejar. Hum dia trouxerão hum raminho de comprimento de hum palmo, em que estavão tres rozas, a primeira muito branca, a segunda mea branca mea vermelha, e a terceira que estava na ponta toda vermelha, que parece se quiz esmerar o author da natureza formando ali entre Turcos e mouros huma tam expressa imagem da Sanctissima Trindade, que elles negão obstinadamente, pera os convencer a elles, confirmar na fee e consolar aquelles bons christãos, explicandolhes os padres e mostrandolhes ao olho na primeira rosa branca, que estava mais no pee, a pessoa do Eterno Padre, principio das outras, branquissima por sua divindade e ancianidade; na do meo a pessoa do eterno Verbo, a quem sua amada espoza chamou branco e vermelho polas duas naturezas, divina e humana que sustem; na terceira o divino Espirito todo aceso e abrazado com o amor que he substancial e divino.

## CAPITULO IV.

### Como e quando se começou a tratar da libertade e resgate dos Padres, e das dilações e encontros que nisso houve.

Dous annos estiverão os padres naquella prizão, hum na logea, outro no sobrado, sem se tratar cousa alguma de sua liberdade ou resgate; no fim dos quaes tiverão por duas ou tres vezes esperanças de cedo serem livres, as quaes porem lhes sairão vaas e pararão em maiores apertos. Era a mulher do Baxâ de casta christãa e bem inclinada; ouvira contar muitas cousas dos padres; desejou de os ver; mandou á hum seu eunucho, casta christão, que dizesse aos padres, que certo dia, em que o Baxâ hia ás hortas viessem ver a hum filhinho que tinha de idade de sete annos, pera com isto ella ter occasião de os ver. Deu o eunucho aos padres avizo do que
f. 183. passava: buscarão huma redoma *de agua rosada que aprezentassem ao minino e vierãono vizitar no dia e lugar assinalado. Em quanto se detiverão com elle, os vio a may de huma janella, sem se deixar ver, e compadecendose de seu trabalho, idos, disse ao eunucho que fizesse em seu nome huma petição, dizendo que erão pobres e pedião por merce e esmola a liberdade, e que os deixasse ir á Hierusalem. Feita a petição, o minino por ordem da may a prezentou ao pay, em tempo em que a mesma may ajudando a pretenção dos

**1. Exactis duobus annis uxor Bassâ, quae olim christiana fuerat, a marito impetrat libertatem patribus. Cum in eo essent ut Ierosolymam proficiscerentur, Bassâ a quodam indo mercatore instigatus, mutato consilio, Patres duriori includit carcere sub spe quod pretium pro eorum redemptione non exiguum esset recepturus.**

padres, disse ao marido que era obra de mizericordia uzala com aquelles pobres, e que ella lhes daria o gasto pera o caminho. Despachou o Baxâ a petição, e aiuntou que podião ir com o primeiro correo que partisse pera Constantinopla. Souberão os padres o que passava por varias vias, e derão á Nosso Senhor muitas graças por tam grande merce; e ja se aparelhavão pera o caminho com particulares e fervorozos deseios de vizitar os sanctos lugares. Correo a fama pela terra: eis que hum Baneane mal inclinado, indo ter com o Turco veador da fazenda, lhe diz: Não sei como o Baxâ larga a estes padres? Parece que não sabe quam ricos são; pois he certo que pelo menos darão por sy sinco mil cruzados. O Turco, que era de maos bofes, posto que Albanes e casta christão, levou logo o alvitre ao Baxâ, o qual levado da cubiça, quebrando a palavra que tinha dado, lhe disse logo, que lhos entregava, que os tomasse á sua conta, e os apertasse ate darem os sinco mil cruzados.

**2. Molâ Aly deprecante, post duodeviginti menses carcere iterum liberantur et facultatem habent per urbem discurrendi. Disceptatio p. Monserrate cum quodam magni nominis Turcarum doctore.**

Eis em hum momento seccas e murchas aquellas breves esperanças de liberdade e mudadas em mais duro cativeiro: manda logo o Veador da fazenda que lhes estreitem a prizão e a reção e mandalhes dizer que não esperem melhor sorte de vida ate não darem ou prometerem vinte mil cruzados de resgate. Desta maneira passarão anno e meo, recebendo cada dia hum so pão e esse mais de farellos que de farinha; e padecendo grandissimas necessidades, porque aos Portugueses neste tempo tambem não faltavão as suas, nem tinhão com que os pudessem ajudar. Neste comenos trouxe Deus ali hum Turco natural de Argel, filho de Turco e de huma cristãa cativa, homem de respeito, dado aos livros e tido em conta de sancto, como quem vinha de vizitar em Meca o sancarrão de seu falso profeta. Este ouvindo que estavão ali os padres, pidio licença ao Veador da fazenda pera o irem ver á sua casa: deulha francamente pera todas as vezes fosse sirvido os mandar chamar: faziao muitas vezes e gastava muitas horas em varias praticas e perguntas; porque era muito curioso e sempre banquetava aos padres largamente; com o que se lhes aliviarão os trabalhos de sua prizão e fome. O mesmo não cessava de os louvar de bons homens e grandes letrados. Ouvio isto hum dia ao thizoureiro do Baxâ o seu Caciz, e respondeo: Que podem estes saber? Ás duas palavras os concluirei, e lhes taparey a boca. Disselhe o thizoureiro: Vede o que dizeis, porque muito fareis se delles vos *souberdes defender; f.183,v.
mas se á tanto vos atreveis, eu os farei logo vir aqui. Venhão, disse,

que pouco tenho que fazer com elles. Era ja alta noite. Manda o thizoureiro reccado ao Alcaide que os tinha á seu cargo, que lhos mande: teve elle medo de os mandar ambos; mandou somente ao padre Antonio de Monserrate: começouse a disputa, e á poucas rezões ja o Caciz não atinava com o que dizia: perguntou ao padre como dizião os christãos que Deus tinha filho, não conhecendo o filho das trevas outra geração senão a da carne e sangue. Declaroulhe o padre a limpissima e intellectual geração do Eterno Verbo, e processão do Divino Spirito. Ficou espantado e convencido disse que daquella maneira não havia inconveniente em Deus ter filho. Virouse então o padre pera o thizoureiro e disse: Por graça, V. Senhoria pode mandar vir agua pera baptizarmos ao Caciz, pois ja cree o que nos cremos. Festejarão todos o dito; só o que se devia aproveitar do que tinha concedido, se deu por injuriado, ficando endurecido e obstinando. Acabouse a disputa e começouse a cea, sendo ja perto da mea noite, custume turquesco e de mouros, que como aves nocturnas fazem da noite dia e do dia noite. Ganhou o padre desta vez fama de grande letrado e de virtuoso, e deuse por obrigado o thizoureiro á lhes alcançar do Baxâ como alcançou á ambos os Padres licença pera andarem soltos e livres pela cidade.

**3. Alia p. Paez disceptatio in qua ad evidentiam demonstrat Alcoranum plura inter se pugnantia continere.**

Raivava o Caciz e buscava occazião de se sanear e melhorar: encontrou ao padre Pero Paes em casa do Turco de Argel Mola Haly, que assi se chamava: perguntoulhe se o nome de Mafamede estava no evangelho. Respondeo o padre que não. Tiraloieis vos, diz, pelo odio que lhe tendes. Nenhum christão, respondeo o padre, pode tirar do evangelho huma só letra, quanto mais nome. Ora pera que vejaes que está nelle o nome de Mafamede, esperai hum pouco; e manda vir hum livro arabigo, no qual, tanto que veo, leo que no capitulo 15 de sam João estava este nome Faraglitâ, o qual elle dizia era Mafamede. Verdade he, disse o padre, que em varias partes do evangelho está o nome Paraclitos, que deve ser o vosso Faraglitá, mas que elle não convenha á Mafamede he mais claro que a luz do dia, porque he nome de Deus, e Mafamede affirma de sy que he homem peccador, e não Deus, mais este Paraclito prometeo Christo Nosso Senhor que mandaria á seus apostolos logo depois de sua ascensão, e lhes mandou que não saissem de Hierusalem ate elle não vir. E o vosso Mafamede veo e viveo 600 annos despois de Christo Senhor Nosso; pelo que sabei que Paraclitos he Rual Kuduz, Spirito Sancto, o qual Christo Senhor nosso mandou sobre seus disci-

pulos dez dias despois de sua gloriosa ascensão. Não soube o Caciz responder á isto, e passava á outras cousas; mas o padre lhe tornou: Ora ja que eu vos respondi á vossa pergunta, quizera me respondesseis á huma ou duas que vos farei, porque o vosso Alcorão, se nelle se acha mintira e contradição vos mesmo julgareis, que não he livro de Deus. *Concedeo o Caciz a illação, mas negou a sopposição. f. 184.

Provoua o padre dizendo: No Alcorão está escrito que, vendo os parentes e amigos a Virgem Maria pejada e não sabendo que era por obra do Spirito Sancto, lhe estranhavão o caso, e dizião: Como fizestes cousa tam fea, sendo irmãa de Moyses e de Aram, homens tam honrados? Moyses e Aram viverão e morrerão mil e quinhentos annos antes da Virgem Maria: como logo o Alcorão os faz seus irmãos? Achouse embaraçado, nem atinava com a reposta. Acudiolhe Mula Haly, dizendo que estes não erão os que tirarão aos filhos de Israel do cativeiro do Egypto, senão outros irmãos da Senhora. Não se achara, disse o padre, em author algum que a Virgem tivesse taes irmãos, se não está nos vossos livros. Disse o Turco: Está nos nossos, e isto nos basta. Ora respondeime mais, disse o padre: Diz o Alcorão em huma parte, que Christo Senhor nosso não morreo senão outro por elle; e elle se subio ao quarto ceo; e em outra parte diz que Deus lhe lançou sua benção em sua resurreição: resurreição sopoem morte. Logo diz que morreo e não morreo. Travou aqui pratica o Caciz com o Turco e não responderão nada, ou porque não acharão reposta, ou por lhes entrar o escrupulo de disputarem sobre o Alcorão contra o seu preceito, que os obriga á não soltar duvida, que contra elle se alevante, senão com a espada.

**4. Quidam Aly Bassâ e Castella oriundus, Sanam pervenit; cum patribus amicitiam init eosque sese a captivitate erepturum promittit.**

Neste tempo chegou á Çanân Haly Baxâ de caminho pera Suaquem. Este he aquelle Haly Baxá que despois mandou á Dio hum seu criado á pidir licença pera se passar á nossas terras e viver nellas; o que não teve effeito, porque, sabendo o Baxâ de Yamen os tratos em que andava, mandou huma manga de soldados com capa de o ajudarem na guerra, mas com ordem pera o matarem á treição, como fizerão em hum dia, que dando huma salva de espingardaria, desparou nelle hum a sua que levava bem cevada e provida de ballas e o derrubou. Era este Haly Baxâ castelhano de nação, natural de junto á Sevilla, sendo minino de oito annos o cativarão os Turcos e ficou como elles, porem nunca contra christãos arrancou espada;

assy o affirmou aos padres; pelo que fez na guerra contra mouros, chegou á ser Baxâ. Este tanto que soube que estavão ali padres cativos, os chamou á sy e lhes fez muitas honras, e tratou de ver se lhes podia alcançar liberdade. Encontrou primeiro á esta sua pretenção hum Xarife, que tinha sido cativo de Portugueses e ficaralhe lá hum filho, cuja liberdade esperava á troco de hum dos padres; disto fez pouco caso Haly Baxâ. Outro impidimento houve mayor e foi dizeremlhe que o Baxâ sabia que os padres lhe podião dar sinco mil cruzados e que os esperava; pelo que não acertava em se meter no negocio e envergonhar, pidindo o que o Baxâ lhe não havia de conceder. Sobre tudo elle determinava provar ventura e tentar neste negocio quanta o fosse a valia de sua amizade com o Baxâ, mas á todas estas traças desmanchou a morte de hum filho do Baxâ em huma fortaleza dali afastada, cuja nova foi pera elle
f.184,v. de tanto sintimento, que se fechou por muitos *dias sem dar entrada á ninguem, nem despachar, nem ouvir negocios; pelo que sendo chegado o tempo de Haly Baxâ se partir, o fez, sem concluir o dos padres; nem tardou muito que se não fosse, tam bem Mola Haly o Turco de Argel, que os favorecia no que podia, e assi tornarão á recair nas mizerias e trabalhos em que primeiro estavão.

5. Hoc tempore quidam captivi, qui fidem christianam eiuraverant, ad bonam frugem, ope Patrum, revertuntur. Cuiusdam iuvenis indi distincte narratur a muhumedana secta ad christianam professionem reditus.

Porem no meo destas necessidades se consolavão com verem que erão de proveito á alguns cativos pera sairem daquella dura servidão; porque mandando os irmãos da mizericordia da cidade de Chaul resgate pera alguns, derão ordem pera que fossem com elle resgatados aquelles que os padres julgassem estar em mayor necessidade. E posto que nisto ouve muita difficuldade, porque cada hum julgava e tinha a sua por mayor, com tudo foi serviço de Deus livraremse alguns que mais padecião. Livrou tambem nosso Senhor por meo dos padres a sinco arenegados do mao estado e cativeiro do Diabo em que vivião; os quaes ouvindo os conselhos que lhes davão, deixada aquella vida larga e estrada do inferno, se offerecerão aos trabalhos de caminhos pirigosos, por onde fugirão do poder e terras dos Turcos e se vierão pera a India á terras de christãos, reconsiliandose com Deus e com a santa Igreia. E entre estes foi hum mancebo, o qual, arrependido e sentido do mal que fizera em ter deixado a Deus pelo Diabo e trocado a Christo Senhor Nosso pelo infame Mafamede, esteve determinado de hum dia, indo o Baxa á Mesquita, diante delle e de sua corte abrenunciar ao maldito e falso Mafamede e se professar por cavalheiro de Christo; mas faltandolhe o

vigor e animo por medo dos tormentos, que lhe aviam de dar, posto que se não atreveo á tam heroica façanha, se resolveo em fugir, como o fez, e tomandoo no caminho e dandolhe muitos e crueis açoutes, não cessou por isso de seus bons propositos, antes acometeu a segunda vez a fugida com melhor successo. E trazendoo Deus á India, reconsiliandose com Deus e com a Igreia, se retirou da gente e viveo algum tempo em huma ermida fazendo aspera penitencia.

## CAPITULO V.

### Dos trabalhos que os Turcos derão aos padres por seu resgate.

Tinhão os Turcos assentado que os padres podião dar por sy
sinco mil cruzados; pera que os prometessem pidirãolhes primeiro
vinte mil e porque não diffirião á seus intentos, os apertarão estrei-
tandolhes a prizão e dandolhes muito pouco de comer. Sirviolhes
porem esta falsa imaginação do Baxâ e seu veador da fazenda pera
f. 185. os livrar das mãos *de Haly Cheleby capitão de Mocâ, o qual vindo
neste tempo á Çanân prometeu por elles tres mil cruzados, esperando
dobrar bem o lanço, tanto que estivesse em seu poder, e sem du-
vida os mataria á força de crueis tormentos, se os houvera á mão;
porque era tam fero e barbaro, que por o Baxâ lhe tomar hum
pouco de fato se cortou á sy mesmo a barriga, e apoz ella as tripas
fazendoas em pedacinhos em quanto lhe durou a vida; e á hum
filho que lhe acudio e queria impidir aquella cruel carniceria, atra-
vessou huma mão com o punhal e raiva com que a fazia, ate que
desfallecendo entregou sua torpe alma á quem nella executasse outra
mayor; posto que bem merecida. Escaparão os padres da mão deste
tiranno, por o Baxâ imaginar que perdia muito em dar por tres mil
cruzados aquelles de que esperava sinco mil.

1. Gubernator Mocae vult patres sibi emere tribus cruciatorum millibus; Sanae Baxâ recusat. Nebulo, avaritia pulsus, paulo post crudeliter sibi mortem infert.

Mas porque os padres tardavão em prometer este preço e chegarão novas que vinha outro Baxâ pera Yamen, chamouos o veador

2. Turcae, ut a patribus pecuniam exprimant, eos, collo

et pedibus catena obstrictis, parvo et subobscuro includunt ergastulo.

da fazenda e disselhes que o preço certo de seu resgate era sinco mil cruzados, que estes prometessem logo e quando não, que imaginassem que começava seu cativeiro e havia de ser muito peor do que o podião cuidar. Responderão os padres singelamente que desejavão muito sua liberdade, mas que não podião dar por ella o que não tinhão; que erão pobres, e quando muito poderião achar de esmola o que os outros cativos davão por sy; que isto podião prometer e mais não. Agastouse grandemente, mandou que os metessem em huma masmorra. Lançarãolhe ao pescoço collares de ferro de tres dedos de largura, os quaes se fechavão com hum elo, pelo qual enfiavão huma cadea muito cumprida; desta maneira os meterão em huma cova juntamente com hum bramene da India Era a cova tam baixa, que assentados davão com a cabeça no alto, e tam estreita que mal cabião nella tres pessoas: o ar era tam grosso e taes as trevas e escuridão que, quando os tiravão fora pera alguma necessidade, lhes andava a cabeça á roda. O padre Monserrate por sua velhice era o que mais padecia e ja não podia com o peso do collar e cadea; pelo que o padre Pero Paes prometeo ao tronqueiro alguma cousa que lhe buscaria entre os Portugueses, e com esta peita alcançou que lhe tirasse o collar e cadea; o que fez pondolhe outra mais leve nos pees. Quinze dias estiverão os padres naquella masmorra, donde os tirarão pera os mandarem pera Mocâ pera ver se, fallando com os mercadores da India, prometião mais, ou elles se movião ao dar.

Seis annos, menos quatro ou sinco mezes, que gastarão em Xaer, estiverão os padres cativos em Çanân, a qual antigamente tinha sido muito grande cidade, como corte que era dos Reys e cabeça do reino Yamen. Era cercada de fortes muros com seus balluartes, posto que tudo de adobes. No tempo que os padres ali estiverão teria ate dous mil vizinhos, dos quaes os quinhentos erão Judeos. A terra he fresca, tem muitas hortas e pomares, nos quas se achão quasi todas as frutas, que ha em Europa: dista de Mocâ 60 legoas.

3. Ut vero facilius id exsequantur post quindecim dies, patres Mocam itinere terrestri satis aspero transferendos curant, cum annos fere sex Sanae posuissent. Cum suasionibus nihil proficerent, Gubernator eos sub-

Partirão os padres dali em camellos; *mas arreceando o padre Monserrate outra queda como a primeira, pidio que lhe dessem hum jumento, cuidando que se melhorava, e foi peor; porque encontrandoo hum camello em hum passo estreito, deu com o padre no chão e ficou tam quebrantado que nem podia ir á pee, nem no jumento, sem o padre Pero Paes ou o Bramene, que tam bem hia com elles, o irem sustentando pera que não caisse. Com estes e outros tra- f.185,v.

balhos, passando por Tais, cidade pequena mas bem murada, e Mouçâ ainda mais pequena distante de Mocâ seis legoas, chegarão á Mocâ, aonde os recebeo hum criado do veador do Baxâ, tal como seu amo, com o gazalhado que delle se podia esperar; e foi pidirlhes huma e muitas vezes que dessem logo os sinco mil cruzados; e dandolhe os padres a reposta que derão á seu amo, os mandou metter carregados de ferros em huma logea chea de fardos de droga, cravo, canella e pimenta, em tempo de tanta calma que cayam os passarinhos com ella na cidade e no campo. Estiverão os padres perto de espirar e acabarão ali sem duvida, se Deus não movera o coracão á hum moco Abexim, o qual estando nos altos da casa com seu amo e estandoo borrifando e banhando com agua que lhe lançava, pera com ella mitigar o ardor en que se abrazava, lhe disse: Senhor, se nós aqui nos não podemos valer com calma, que será daquelles pobres que estão na logea. Daime licença pera os ir tirar de entre aquelles fardos, pera que não morrão. Deulha; tirouos quasi abafados e passouos á outra, na qual, posto que quente, como não tinha droga, respirarão alguma cousa.

**terraneo et aestivis caloribus ferventissimo loco includit, ubi spiritus eos defecisset nisi sub noctem, suasu cuiusdam aethiopis, inde erepti fuissent.**

Soube logo o veador da fazenda que os padres não prometião em Mocâ mais que em Çanân; escreveu á seu criado, que os não largasse, e lhes mostrasse hum capitulo de huma sua carta em que dizia: Se não derem sinco mil cruzados, com cadeas ao pescoço e grilhões nos pees mos tornai a mandar; que eu sej o que lhes hei de fazer. Chamarão ao padre Pero Paes, que sabia ler o arabigo; mostrarãolhe o capitulo e ajuntou o criado do veador: Meu amo manda que vos leve com grilhões nos pees e cadea ao pescoço; a cadea vos lançarei, mas os grilhões não, porque vos hei de fazer ir a pee diante do meu cavallo, e com este terçado vos hei de ir picando pera que apresseis o passo. Tambem nos podeis matar com elle, disse o padre, se tendes ordem pera isso; e sabei que nada mais desejamos que morrer por nossa fee. Se tanto a desejais, tornou elle, cedo achareis a morte; mas ha de ser esfolandovos vivos como chegardes á Çanân. E com isto os mandou tornar pera a logea, e nella estiverão ate acabarem de partir as naos.

**4. Negant Patres se a mercatoribus mutuari posse quinque mille cruciatorum summam, quapropter, catena ad collum alligata, denuo carcere includuntur.**

No primeiro dia de setembro, os mandarão meter em huma de duas galles, que estavão naquelle porto; tirarãolhes em entrando as cadeas, que trazião e com outras nos pees os puzerão á banco afa-
f. 186. stados hum do outro cada hum entre qua*tro forçados. O comer que lhes davão era huma medida muito pequena de milho vermelho,

**5. Mercatoriis navibus in Indias reversis, Turcae sua spe frustrati, Patres remigio addicunt. Ad vitam sustentandam ipsi sibi triticum ma-**

nibus molere coguntur: quo in labore amice adiuvantur a remige cafro.

muito amargoso, sem lhes darem pera o cozer hum pao de lenha. Pidirão os padres á dous forçados que saião fora que lho levassem e dessem na cidade á alguma mulher que lho cozesse e tomasse por seu trabalho del que quizesse; mas isto não pode ter effeito; porque muitas vezes não tinhão quem lho trouxesse. Determinouse então o padre Pero Paes de elle mesmo o moer e cozer como pudesse; e o modo era, despois de molhado, botalo em huma pedra larga e tomando outra roliça com ambas as mãos ir moendo, e acrescentando agua ate se fazer massa; e despois pegavão pedaços daquella massa em huma jarra pela banda de dentro e lançavãolhe dentro fogo, donde sayão os pedaços parte queimados e parte crús. Este era o pão de dor com que ali se sustentavão. O trabalho de moer o milho era intoleravel, por que quem moya havia de estar encurvado e quasi de giolhos; pelo que o padre Pero Paes ao terceiro dia ja não podia com sigo, pelas grandes dores de costas que padecia; mas Deus nosso Senhor que a ninguem desempara, moveo o coracão á hum Cafre, que ali estava á banco com o Padre e tomou á sua conta moerlhes o milho; sem por isto querer levar cousa alguma.

6. Ad vestitum unicum indusium; noctu ita omnia cimicibus plena ut somnum carpere nequirent; per diem aestu solis et siti cruciabantur.

Á esta fome se ajuntou o não poderem os padres toda a noite pregar olho com os porçovejos, que erão tantos que os cubrião; de maneira que imaginou o padre Pero Paes, que se poderia livrar delles metendo huma noite pola cabeça hum saquinho que tinha e atandoo no pescoço; mas custoulhe cara a invenção, porque achando elles hum buraquinho entrarão por elle tantos, que lhe cubrirão o rosto e comião os olhos. Acordou muito afadigado e não atinando tam de pressa com os cordões do sacco pera o desatar, se vio em grandissimo aperto. Davalhes tambem quanto mao trato podia o comitre da galle, mouro cruel; o qual pouco antes andara á remo e fugira de huma galle portuguesa; pelo que tinha aos padres tam má vontade, que nunca lhes quiz conceder que trouxessem de terra duas camizas, que nella lhes ficarão, tendo ja podres do suor as que traziam vestidas. Estando hum dia os padres na galle e muita gente occupada em arvorar o masto grande, deu nelle hum corisco (1) com tal força que feito em muitos pedaços caio no mar; e virão os padres cair nelle como huma escorea de ferro, que era a mesma pedra do corisco; mas quis Deus que á ninguem fizesse mal algum.

7. Post tres menses, deprecante quodam e primoribus

Havia tres mezes que estavão na galle, quando ali chegou de Meca Molâ Haly, aquelle turco de Argel, que em Çanân tinha fa-

(1) « Com tal força que feito » adiect. ab. A. in marg.

vorecido aos padres. Tanto que chegou sabendo que estavão na galle, havida licença, os fez vir pera sua casa, aonde os agazalhou e lhes fez muitos favores, em quanto ali se deteve, que forão vinte dias; mas sendo forçado continuar seu caminho, os deixou, com mostras de grande amor, muito encomendados ao capitão das galles, pidindolhe muito que os não tornasse á ellas; o que elle prometeo ou promentio com muitas palavras; porque aos sinco dias despois de
f.186,v. partido Molâ Haly se virão os padres *no lugar e trabalhos de que elle os livrara; os quaes então sintião mais, por se verem tornados tam de repente de hum extremo de bonança á outro de miserias e tormentos, e assi o padre Monserrate dentro de poucos dias adoeceu tam gravemente que esteve á morte. Mandou padre Pero Paes recado ao capitão das galles, lembrandolhe que o Baxâ havia de sintir a morte daquelle velho. Elle se mandou certificar da doença do padre e certificado mandou que viesse pera terra e com elle o padre Pero Paes, pera ter cuidado do doente; mas ate o milho que lhe davão na galle lhe tirarão, e estavão em terra aonde ate agua havião de comprar, porque a não ha senão em huns poços longe da cidade; pelo que pidirão á hum Baneane, o qual lhes deu hum pouco de arros e manteiga e dous cruzados emprestados ate a chegada das naos, com o que se remediarão, e o padre Antonio de Monserrate foi melhorando de sua doença.

**Turcis, a remigio liberantur et ab eodem cibo et vestibus reficiuntur. Iterum remigio addicuntur, sed cum pater de Monserrate graviter decubuisset, veritus Gubernator, ne pretium redemptionis amitteret, eos in urbe liberae custodiae tradit.**

---

## CAPITULO VI.

### Como os padres resgatados vierão pera a India; tratase de quem era o padre Antonio de Monserrate.

Hum anno estiverão os padres em Mocâ com os trabalhos que toquei; mas não contei como elles os passarão, porque tudo o que disse e sabemos nesta materia, he somente pela informação dos mesmos padres; os quaes como os passavão com tanto gosto por amor de Deus, assi contarão sempre delles muito pouco, desejando mais que Deus lhos remunerasse no ceo, que serem por elles na terra louvados, ou estimados dos homens. Chegarão as naos na monção e nellas carta do Viso Rey pera hum Baneane rico, em que lhe mandava que desse pelos padres tudo quanto fosse necessario, e em todo caso os fizesse resgatar; porque tinha ordem de sua Magestade pera dar de sua real fazenda tudo quanto se gastasse no seu resgate. Concertouse o Baneane com os Turcos em mil cruzados, posto que os padres lhe hião á mão e não querião desse tanto por sua libertade, prestes pera sofrer outros sete annos de cativeiro e pera perderem as vidas, antes que esperdicarse, como elles dizião, a esmola por que podião ser resgatados muitos outros cativos. Porem o Baneane, parecendolhe que nisso sirvia ao Viso Rey, contou os mil cruzados aos criados do Baxâ; mas estando ja os padres pera se embarcar lhes sayo com embargos o capitão das galles, dizendo que os não havia de largar sem lhe darem pelo menos cem cruzados polos ter deixado estar

1. Cum naves ex Indiis appulissent, mercator banianus pretium pro patrum redemptione Viceregis nomine solvit, et sic patres liberi dimittuntur et cum navibus Moca discedunt, et post vigintinovem dies Dium primo, dein, viribus refectis, Goam perveniunt.

alguns mezes em terra. Estavão as naos á pique, não havia tempo pera se escrever ao Baxâ: foi necessario peitalo com boas peças. Com isto se embarcarão *e chegarão á Dio em 29 dias, livrandoos f. 187.
Deus no mar de huma tormenta tam rija que lhes levou o vento todas as velas e a força das ondas quebrou a cana do leme.

Em Dio os foi receber á praya e levou pera seu mosteiro o padre guardião dos Capuchinhos, aonde lhes fez os mimos que a caridade sabe enventar ainda na casa da sancta pobreza, a qual, como diz o Apostolo, sempre he riquissima, e nunca faltão sobejos que empregar na rendoza companhia da caridade. Não quizerão os padres da sagrada religião dos Pregadores faltar aqui com o seu lanço e emprego: levarão tambem muitos dias aos nossos pera seu convento, ate chegar o tempo de se embarcarem pera a outra costa. Chegados á Chaul, os Irmãos da Mizericordia daquella nobre cidade lhes derão huma grossa esmola pera ajuda de seu resgate e fizerão hum assento que desse aquella santa mesa tudo o que os padres dissessem ser necessario pera resgate dos cativos que ainda ficavão en Çanân. Dali partirão pera Goa, aonde tanto que chegarão, o padre Francisco Cabral, que então era provincial da Companhia na India, pagou logo ao feitor do Baneane tudo o que faltava pera os mil cruzados, que elle dera polos padres em Mocâ e o dispidio mui contente, cheo de honras e favores.

**2. P. de Monserrate paulo post reditum vita decedit. Quaedam de eius vita et eximiis virtutibus attinguntur. Gente hispanus Barcinonae adhuc adolescens Societatem ingressus est. In Lusitaniam missus, Ulissyponae litteras docuit ac rectoris munere functus est: eius heroica caritas tempore pestis.**

Do padre Pero Paes temos muito que contar ao diante; não assi do padre Antonio de Monserrate; porque, antes que se abrisse caminho pera Ethiopia, o levou Nosso Senhor pera si na India. Pelo que aqui antes de nos despidirmos delle, he rezão que digamos de suas virtudes pelo menos aquellas que o padre Pero Paes seu fiel companheiro nos deixou escritas.

Foi o padre Antonio de Monserrate catelão, natural da cidade Bic, de gente nobre: seu pay tinha sido companheiro nos estudos de nosso Padre sancto Ignacio e contava delle muitas virtudes e milagres. Entre outros affirmou o padre Antonio de Monserrate que, morrendo em Barcellona, aonde estudavão, hum homem, e estandoo chorando muitos parentes e amigos, entrou sancto Ignacio e disse: Não he morto, não he morto. E pondose de giolhos em oração junto do corpo, se alevantou o defunto, ficando todos muito espantados, porque não tinhão duvida alguma de estar primeiro morto. Com o que ouvia á seu bom pay e com os exemplos que via nos filhos de sancto Ignacio, que ja em Barcellona tinhão casa e fazião grande fruto

com sua doutrina e exemplo, se affeiçoou e determinou o padre Antonio de Monserrate entrar na Companhia, como entrou; e dali á pouco com outro companheiro foi mandado pera Portugal. Leo no collegio de santo Antão de Lisboa humanidade com muita aceitação; e despois de ordenado sacerdote accompanhou algum tempo ao padre Luis Gonzalez mestre d'el Rey Dom Sebastião lendo no paço aos moços fidalgos as mesmas letras humanas em quanto o padre se detinha ensinando a el Rey. Era reitor do mesmo collegio de santo Antão no tempo da peste grande. Mandou os padres e irmãos pera
f.187,v. huma quinta, e elle com alguns poucos se deixou *ficar na cidade pera acudir aos feridos, como acudio confessandoos, ajudandoos com esmolas e tendo muito particular cuidado de dar sepultura aos que morrião.

3. **Domicilia pro orphanis utriusque sexus et pro periclitantibus puellis extruenda curavit.**

Ficarão acabada a peste muitos mininos y mininas orfãos: teve o padre Monserrate tanta caridade e industria que, metendoos em duas casas, aos meninos em huma e ás meninas em outra, de baixo do insino de pessoas prudentes e virtuosas, lhes buscou esmolas com que se sustentassem muito tempo; e daqui teve principio o mosteiro de santa Marta, aonde hoje em dia tantas vìrgens de melhor nobreza do reino vivem com notavel exemplo de religião; porque avendo entre aquellas orfãas algumas filhas de gente muito nobre que desejavão consagrar á Deus sua virgindade, o padre buscou com que o mosteiro se dotasse, e lhes ordenou o instituto e regras em que se conservão. No mesmo tempo se estendeo o zelo e caridade do mesmo padre á tirar do mao estado em que vivião muitas mulheres publicas, as quaes poz em casas de pessoas honradas, aonde melhorarão a vida.

4. **Patri Valignani Indiam petenti comes ultro se offert: et in Mogorensi regno cum maximo animarum fructu adlaborat. Goam reversus, paulo post ad missionem aethiopicam destinatur.**

Mas não se satisfazendo sua grande caridade e amor de Deus, em que ardia, com o muito que trabalhava por sirviço de Deus em Portugal, vindo de Roma, pera a India nomeado por vizitador o padre Alexandre Valignano, lhe pidio que o trouxesse comsigo: o que elle fez com muito gosto e não menor sentimento dos superiores de Portugal, por se verem privados de tam excellente obreiro. Na India se occupou algun tempo na conversão dos gentios, ate que o padre Rui Vicente provincial o escolheo por seu companheiro pera a vizita da provincia. Mas mandando Achabar Gelaldim rey do Mogor pidir padres de nossa Companhia pera sua corte e prometendo franca licença pera em seus reinos pregarem a fee de Christo Senhor nosso, offerecendose muitos dos nossos pera aquella missão, que, por ser

entre mouros, se reprezentava trabalhosa e pirigosa, foi escolhido o padre Monserrate, que muito a pedia, por superior da missão, e por companheiros o padre Rodolfo Aquaviva, que despois morreo martyr em Salcete, e o padre Francisco Anriquez; mas escuzandose o padre Monserrate com muita efficacia do cargo de superior, foi elle por subdito e o santo martir Rodolfo por superior.

Dous annos esteve no Mogor fazendo muitos sirviços á Deus, principalmente entre gentios: no fim delles quiz el rey Achabar mandar dous embaixadores á Portugal, e pedio muito ao padre Monserrate que fosse com elles. Chegarão á Goa sendo Viso Rey dom Francisco Mascarenhas; mas não passarão á Portugal, porque aconteçeo não ir aquelle anno da India mais que huma só nao, a qual, quando os embaixadores chegarão, estava ja tam carregada que não houve lugar em que os meter commodamente; e assi voltarão elles e o padre *ficou em Goa exercitando os ministerios da Companhia, f. 188.
ate que se offereceo a missão de Ethiopia; pera a qual foi eleito por superior, como assima dissemos, no anno de 1688, e por seu companheiro o padre Pero Paes que no setembro atraz tinha chegado do reino.

**5. Eum supernaturalibus donis a Deo cumulatum fuisse aliquot factis comprobatur.**

O mais da vida do padre Monserrate fica referido no que contamos dos sete annos de cativeiro, nos quaes com tanto sofrimento, gosto e alegria sofreo tantos trabalhos. Dous ou tres testemunhos acrecentarej aqui de sua virtude. Contava hum cidadão de Ormuz que o padre Monserrate lhe fazia merce de o vizitar por vezes em sua casa; e tendo elle duas filhas, huma muito bem assombrada e gentil mulher, outra tam doente, que havia annos jazia entrevada em huma cama, com esta se detinha o padre consolandoa e animandoa á sofrer os trabalhos de sua doença; e pela outra passava sem se deter. Perguntou elle ao padre a rezão por que o fazia. Respondeo que com a doente folgava de se deter, porque cedo havia de passar desta vida e ir ver á Deus na gloria, aonde desejava que lembrasse de o encomendar á nosso Senhor, e assi soccedeo que dentro de pouco tempo a levou o Senhor com mostras grandes de sua predestinação e sinaes de a levar aonde lhe desse o premio da grande paciencia com que sofrera as dores e tormento de tam prolixa e trabalhosa doença.

Hum Portugues honrado, que em Mascate se achou ao tempo que os padres dali partirão, trouxe á Goa huns livros ao padre Manoel da Veiga, que despois foi provincial da India, e lhe disse que os comprara em Mascate pera o padre Antonio de Monserrate. Por

esta occasião estando o padre pera se embarcar, pidio ao padre Vigairo daquella fortaleza dous livros, que tinha entre outros, por entender que lhe sirvirião muito em Ethiopia. O Vigairo, que era hum sacerdote muito honrado nascido em Portugal, se escuzou dizendo, que naquelle deserto não tinha outra consolação mais que seus livros, e os dous erão de qualidade que não poderia tão cedo achar outros semelhantes. Disse isto o padre Monserrate a este Portugues e ajuntou: Todos os livros do padre Vigairo se hão de vender cedo no leilão; pelo que peço á vossa Merced que me compre os dous e outros que lhe deixou em hum rol, e mos mande á Ethiopia. Assi aconteceo: antes de muito tempo morreo o Vigairo; os livros se venderão no leilão, e eu comprei estes, que aqui trago. Mas não nos mandei ao padre por ouvir dizer que estava na Arabia cativo dos Turcos.

Estando tambem o padre cativo em Çanân, foi hum dia á huma horta do Baxâ que cultivavão os Portugueses cativos, e retirandose á parte, junto á humas arvores mui altas a fazer oracão, affirmarão com grande espanto huns Turcos, que ali perto estavão sobre o muro, que o virão alevantado no ar igual com as arvores;
f.188,v. e dizião: Não pode ser se não que este homem he muito amigo *de Deus, pois assi se arrebata e alevanta no ar. Ouvirão isto os Portugueses e hum dia o refirirão diante do mesmo padre, o qual lhe respondeo com boa graça: Não sej aonde esses Turcos tinhão os olhos; que eu nem nas arvores posso subir, quanto mais no ar. Custume proprio dos servos de Deus procurar encubrir e esconder os mimos e favores, que de sua liberal mão recebem, ainda quando o Senhor pelos honrar pera maior gloria sua os manifesta e descobre.

## CAPITULO VII.

### Martirio do padre Abrahão de Guerguis de nossa Companhia em Maçuâ, vindo pera Ethiopia.

Vendo os superiores da Companhia da India que o cativeiro dos padres Antonio de Monserrate e Pero Paes hia devagar, e que não se podia esperar que delle passassem á Ethiopia, sabendo tambem que o padre Antonio Fernandez em Ethiopia era morto, e so ficava o padre Francisco Lopes velho e cansado, e se podia temer que, levandoo nosso Senhor pera si, ficassem os catholicos totalmente sem pastor em summo desemparo; determinarão arriscar outros dous padres, pera os quaes prometeo e deo despois liberalmente todo o necessario o viso Rey Mathias d'Albuquerque. Foi escolhido pera esta empreza o padre Abrahão de Georgis Maronita de nação, o qual entrando em Roma na Companhia, fora della mandado á Portugal e á India, dando em todas as partes raro exemplo de heroicas virtudes. E neste tempo, porque sabia bem a lingua caldea, como natural daquellas partes, andava na serra entre os christãos de santo Thome, cujos sacerdotes e letrados tem seus livros sagrados escritos naquella lingua, porque de Babilonia lhes vinhão primeiro os arçebispos e pastores que os governavão. Fez o padre Abrahão naquella christandade grande fruto com sua sancta doutrina e eminente virtude; mas tanto que lhe chegou reccado pera vir á Goa, deixando a empreza em que andava, posto que sancta e de grande gloria de

**1. Tempore captivitatis p. Paez, cum unus p. Lopez in Aethiopia superstes mansisset, ad eum adiuvandum p. Abrahamus de Georgis maronita destinatur.**

Deus, se partio com a presteza e promptidão de verdadeiro obediente; ao qual por isso o propheta Isaias asemelhou ao rayo, porque na maior força e impito de seu curso ou voo, com a mesma ligeireza e pressa vira e volta com que pera diante corria e desaparecia.

Chegado á Goa esteve o padre Abrahão hum anno inteiro recolhido em casa, criando barba e retirandose do trato da gente, pera despois não ser no caminho conhecido e malsinado dos mouros e gentios. O mesmo fez o padre Diogo Gonzales companheiro, *que f. 189. primeiro se dava ao padre Abrahão, mas despois, chegado o tempo da partida, e considerado melhor o ponto, pareceo mais acertado ir só o padre Abrahão com hum moço Abexim, pera assi poder passar mais encuberto. Dia dos Reis á noite anno de 1595 se embarcou o padre pera Dio, mas antes que se embarcasse desejou o Viso Rey Matthias d'Albuquerque de o ver. Foi o padre ao paço vistido á mourisca com touca e cabaya e barba comprida; não pode o Visorey ter as lagrimas á vista de tam novo espectaculo; lançoulhe os braços ao pescoço, dizendo com grande amor: Ah, padre meu, estas são as invenções sanctas que a Companhia busca pera sirvir á Deus e trazer as almas á seu criador? E despois de com elle se consolar e lhe oferecer toda a ajuda pera os gastos do caminho, o despidio. Do paço se foi o padre ao collegio de sam Paulo, aonde o estava esperando o padre Provincial com os padres e irmãos pera aquella derradeira despidida. A qual foi tam saudoza, tam chea de lagrimas e soluços nascidos parte da caridade fraternal, parte de sanctas invejas e desejos, que todos tinhão de acompanhar ao padre em empreza tam trabalhoza, e perigoza; que parecia arrancaremse os corações e irem mais as almas aonde hião os desejos e amor, que ficarem nos corpos que animavão.

**2. P. de Georgis, mense ianuario 1595, navem conscendit et Dium pervenit; inde, mense martio, Maçuam versus vela dat et oram Aethiopicam tenet. Dum in proximum continentem transmittere parat, a suo comite christiano proditus, Maçuam revocatur et in carcerem coniicitur.**

Chegou o padre á Dio á salvamento; concertouse ali e embarcouse em huma nao de Baneanes, que hia pera Maçuâ, aonde, despois de alguns trabalhos do mar, chegou com boa viagem, sendo capitão daquella fortaleza hum Turco casta christão chamado Xafêr, o qual em quanto o não conheceo por quem era lhe fez muito bom gazalhado. Poucos dias despois de chegado o padre á Maçuâ, chegarão ali alguns homens que o padre Francisco Lopez mandou á saber novas da India, e ajutandose com o padre por via de hum Baneane que sabia o segredo, lhe disserão que procurasse partirse dali o mais de pressa que pudesse, porque toda a detença era pirigoza. Bem no desejava o padre, mas ir sem licença dos Turcos não era pos-

sivel, pela grande vigia que elles tinhão, e tem sempre nos passos da ilha. Pidio licença ao capitao Xafêr: não na alcançou, não por haver ate então sospeita alguma, que ha não havia, senão por não haver cafila com que podesse passar seguro dos ladrões e salteadores, que naquelles caminhos são continuos. Forãosse com isto os homens do padre Francisco Lopez levando com sigo parte do fato do padre Abrahão. Não tardou muito o padre em outra vez instar pola licença: alcançouo e hia ja no meio do esteiro atravessando da ilha pera a terra firme. Estavão de huma janella vendo o turco Xafêr: chega a elle o Baneane capitão da nao e dizle: Vos, Senhor, deixaes assi passar aquelle homem pera a terra firme? La vos avinde: mas despois não me ponhais culpa: que eu daqui vos avizo, que não sei que homem elle he, se mouro, se christão. Ficou o Turco sobresaltando: manda logo apoz elle, falo tornar, e chegado, dizlhe: Que homem sois? mouro ou christão? Respondeu com grande segurança:
f.189,v. Sou christão. Pois assi encuberto? diz *o Turco. Ora sabei que ou vos haveis de fazer mouro, ou morrer ás minhas mãos. Fazei o que quizerdes, disse o padre, que eu não sou homem que me haja de fazer mouro. Mandouo prender e trazer o fato, que ja estava da outra banda. Acolherãose alguns christãos que o estavão guardando: ficou só o moço Abexim, que tinha vindo da India com o padre. A este fizerão os Turcos muitas perguntas juntas com ameaças: foi o pobre tam fraco, que não so respondeo tudo o que do padre sabia, mais deixando a santa fee se fez mouro.

**3. Cum fidem christianam eiurare recusasset capite plectitur.**

Pretendeo o Turco com muitos recados persuadir ao padre que fizesse o mesmo; mas achandoo mais firme que huma rocha, lhe saio com hum partido ao que elle imaginava favoravel; e foi que lhe mandou dizer que so queria dissesse huma vez diante delle que era ou queria ser mouro, e com isto lhe daria licença que fosse o que quizesse, e pera onde quizesse. Engano conhecido do pay da mintira, cuja pretenção he ver huma vez a hum pobre metido no laço, e como ali o tem lho sabe apertar de modo que o segure. Porem nada valem laços diante dos olhos da aguia real, que trazendoos sempre no alto, ali faz sua morada sostentandose na ligeireza de suas grandes azas. Tal era o coração deste glorioso martir; todo pregado e fixo em Deus, nem desejava menos a morte pola santa fee, que a dilatação da mesma fee, e o bem das almas, por que rodeara o mundo e pretendia entrar em Ethiopia. Respondeo pois ao Turco, que em materias da sua fee não uzava de fingimentos,

que era christão e estava muito prestes pera morrer pola fee de Christo. Tomou fogo o Turco: mandouo chamar diante de si; disselhe logo o padre de rosto á rosto o que lhe mandara dizer por recados e ajuntou: A lei de Jesu Christo meu Deus e Senhor he a verdadeira; a de Mafamede não val tanto como o solo do meu çapato; pelo que não tendes que esperar. Aqui está o peito e o pescoço offerecido ao golpe. Mandouo Xafêr levar ao campo e que lhe cortassem a cabeça. Sayo o cavalheiro de Christo tam alegre e contente como quem hia á colher nelle as palmas de seu triumpho: pozse de giolhos, abaixou e offereceo o pescoço ao talho, dizendo com o coração e boca muitas vezes: Jesus, Jesus. Affirmou por cousa certa hum Baneane, que ali se achou prezente, que ao primeiro golpe quebrou hum terçado sem fazer no tenro collo sinal algum; ao segundo quebrou o segundo alfange fazendo huma firidinha mui pequena; veo o terceiro, que cortou a cabeça pera no ceo ser coroada eternamente do louro immortal e verde aureola do martyrio.

4. **Mira quaedam quae post eius mortem evenerunt.**

O corpo morto mandarão os Turcos levar á hum ilheo deserto que fica de fronte de Maçûa, no qual custumão lançar a todos os que morrem por justiça. Ali porem no meo de tantos malfeitores quiz o ceo honrar os ossos deste sancto martyr por huma quarentena, ordenando que de dia o guardassem tres passaros brancos muito grandes e fermosos nunca vistos outra hora *na quella parajem; e f. 190.
de noite se vissem naquelle lugar muitos lumes como tochas que ardião junto á seu corpo. Sobre o que houve entre os Turcos varias sentenças; huns obstinados em seus erros, cegos com a claridade de tanta luz como aves nocturnas, dizião: Não basta aquelle Cafâr estar ardendo no inferno, senão que ainda cá se queima seu corpo? Outros porem forçados da evidencia do milagre reprehendião a estes, dizendo, que não podião as luzes ser sinal do fogo do inferno, que nada allumia suas escuras trevas, antes sempre a luz e claridade fora sinal da virtude e do resplandor e gloria com que ella no ceo se paga e apremia.

5. **Quaedam de eximiis huius viri virtutibus attinguntur ex testimonio p. de Azevedo, qui eius condiscipulus fuit.**

Foi este sancto martyr eminente em muitas virtudes; especialmente em duas, que são as bazes e fundamento de toda a vida religiosa, a saber, mortificação e oração, tam abstinente que em todo o anno não comia mais que huma só vez no dia e essa á noite. Dava á oraçao grande parte da noite e do dia todo o tempo que lhe sobejava das sanctas occupações que tomava por bem e salvação dos proximos. Na missa se detinha muitas vezes passante de huma hora.

Reveloulhe nosso Senhor que havia de dar a vida por sua santa fee, indo em Portugal á ver o sancto milagre de Santarem; o que o padre despois declarou ao padre Belchior Coutinho, que sendo então irmão hia com elle: porque primeiro se concertarão que dirião hum ao outro o que Deus lhes mostrasse como custuma muitas vezes naquelle divinissimo e famosissimo milagre. E declarando o padre Coutinho o que vira, importunou tanto ao padre obrigandoo com as leis do contrato que tinhão feito, que, posto que com grande repugnancia não lho podendo negar, com obrigação de o não haver de descubrir em sua vida, lhe declarou a merce que nosso Senhor lhe fizera.

Nem foi esta só a vez que nosso Senhor lhe revelou cousas futuras: o padre Luis d'Azevedo, sendo irmão, pidia muito em Coimbra a missão da India, e porque corria com especial familiaridade com o padre Abrahão, lhe encomendou que lhe alcançasse de Deus esta merce. Felo assi o padre, e disselhe que estivesse certo que avia de vir aquelle anno. Estava ja cheo o numero dos missionarios, todos elles avizados, erão partidos pera Lixboa: ficava o padre Azevedo desconsolado e desconfiado da palavra do padre; eis que sobrevem á hum dos do numero certo impidimento; fica aquelle; escolhem os superiores e mandão vir de Coimbra ao irmão Luis de Azevedo: cumpre Deus ao padre Abrahão sua promessa e elle ao irmão sua palavra.

O mesmo padre Luis de Azevedo na India huma vespora de Natal pidio ao padre lhe encomendasse na missa daquella festa e alcançasse de Deus tres cousas: duas erão proprias do padre, a terceira era que alcançasse perseverança na vocação pera hum irmão que o padre sabia andava inquieto. Felo o padre Abrahão e despois
f.190,v. disse que das duas cousas que *pidira pera si, huma lhe concedia Deus, a outra não: quanto a terceira cousa, não tinha pera que se cansar, porque Deus não queria aquelle sojeito na Companhia. Assi aconteceo, que dali á poucos dias foi despidido; e das outras duas cousas experimentou em si o padre Azevedo ser verdade o que lhe dissera o padre Abrahão. O mesmo padre pidia ao padre Abrahão por muitas vezes que, como chegasse á Ethiopia, escrevesse de cá aos superiores, pidindolhes o mandassem á esta missão: a reposta foi sempre: que o faria se la chegasse; mas que não havia de chegar á Ethiopia; no que parece que tambem lhe tinha declarado o Senhor o tempo e lugar de seu martyrio.

**6. Sanctus Martyr pie creditur suo sanguine emisse liberum Societati Iesu aditum in Aethiopiam.**

Sobre todas estas merces do ceo, favores e mimos, que nosso Senhor fez á este sancto martir, tenho eu por maior ter elle com seu sangue mais innocente que o de cordeiro quebrado e aberto as portas de Maçuâ mais duras e fortes que diamante, tam fechadas primeiro que nas prayas de Arquico se derramou o sangue do padre Gonçalo de Gualdames, querendo por ellas passar a India e no mar vizinho muito do do irmão Fulgencio Freire, que por ellas hia buscar e saber novas do patriarcha dom Andre de Oviedo e dos padres seus companheiros, de maneira que por espaço de 40 annos não houve poder romper as fortes cerraduras daquella porta. Porem despois que este sancto martyr as ungio e santificou com o preciozo oleo do seu sangue, ficarão tam abertas e patentes que com as defenderem e guardarem continuamente as feras escoadras turquescas pelo mejo de seus alfanjes retrocidos antes guardados delles, nas primeiras jornadas de terra tem entrado em Ethiopia passante de vinte padres da Companhia, sem nenhum ali pirigar nem ter desastre; antes chegou a ser o paço tam franco, que de oito annos á esta parte passarão por ali dez padres com o mesmo trajo e habito que trazião na India. Pois se no mundo merecerão louvor tam grande aquelles esforçados cavalleiros que nas portas de Lisboa e Goa se atravesserão deixandose cair e morrer entalados nellas, fazendo de seus corpos pontes, pelas quaes entrando seus companheiros, livrassem do poder de maumetanos os dous mais famosos emporios, que tem o universo, hum no ponente e outro no oriente que, louvor merece, que gloria tera no ceo este sancto martyr? o qual á custa de seu sangue e vida franqueou aos pregadores do evangelho a entrada e portas, não de huma ou duas cidades, mas de hum mui vasto e estendido imperio.

---

f. 191. CAPITULO VIII.

## O que passava em Ethiopia nestes annos e o principio do imperio do emperador Jacobo.

Em março de 1595 partio o padre martyr Abrahão de Dio, e no principio de mayo do mesmo anno foi seu glorioso martirio. Não sabemos o dia certo, porque não houve ali christão que lhe lançasse a conta. No fim deste mesmo anno ou no principio do seguinte soccedeo a morte do emperador Malac Çagued e logo foi alevantado em seu lugar Jacobo seu filho bastardo, pelo modo que agora contarei.

1. Sarsa Denghel, adhuc vivens successorem sibi designat nepotem suum Za Denghel; primores regni Za Mariam filium imperatoris illegitimum praeferunt; sed hic ante patrem moritur.

O Emperador Malac Çagued teve da emperatriz Mariam Cinâ varias filhas, mas nenhum filho macho: teve porem dous bastardos, hum por nome Zâ Mariam, outro Jacobo, de huma christãa nova, casta Falaxâ ou Judia. Digo Judia, porque, posto que os Emperadores de Ethiopia e todos os que são de seu sangue se tem por descendentes de David e Salamão, e muitos dos que tem os melhores officios da iustiça e caza real se prezão de descendentes dos Judeos que com Minelehec filho de Salamão e da rainha Sabâ vierão de Jerusalem, nenhum destes se chama Falaxâ, que he o nome por que ca chamão aos Judeos, de que esteve chea por muitos annos grande parte de Ethiopia; e ainda ha muitos destes em varias provincias e destes pouquissimos se converterão ate hoje, todos viverão, sempre e vivem na ley de Moyses, pelo que se entende que he esta outra

casta de gente differente daquelles primeiros, e que vierão á estas partes ou no tempo dos cativeiros de Assiria e Babilonia, ou despois que Jerusalem foi ultimamente destruida por Tito e Vespaziano. Desta casta pois era a may dos dous irmãos filhos de Malac Çagued, Zâ Mariam e Jacobo.

He pois de saber que, vendose este Emperador sem filhos legitimos, determinou muito tempo de nomear por herdeiro do imperio á Zâ Danguil filho de seu irmão Lessanâ Christos, e como a tal o foi criando, honrando e fazendo que os grandes o reconhecessem e honrassem. Porem poucos mezes antes de morrer, trazendolhe á casa a Zâ Mariam seu filho (ao qual nunca tinha visto, por se criar fora e longe da corte) levado do amor de pay, se affeiçoou tanto á elle, que determinou de lhe deixar o imperio. E logo foi dando mostras muito claras desta sua mudança e nova determinação, porque ja não dava muita entrada á Zâ Danguil, nem lhe mostrava a affeicão e amor que soya, antes em sua auzencia o desacreditava dizendo que era de condição mui forte, escaço e riguroso *e enfim inepto pera f.191,v.
o governo.

Entenderão logo os grandes sua pretenção e como ordinariamente cortezões, que seguem o paço, se vestem, não só no trajo exterior, mas muito mais na lingoajem, das cores dos Reis á que servem, mais de ligungeiros que de fieis conselheiros; todos começarão logo a lhe louvar o filho e desdanhar do sobrinho, ajuntando que Azâ Mariam, no qual ja vião e esperavão ter ao diante hum vivo retrato das virtudes de tal pay, querião por Rey e Senhor, e não a quem de Malac Çagued assi como não tinha o sangue, não podia ter a magnamidade e grandeza de coração.

**2. Imperator moriens regnum nepoti relinquit. Primores tamen puerum Iacob, filium illegitimum demortui, imperatorem proclamant et Za Denghel arctissimae custodiae tradunt. Susneos, alius Sarsa Denghel nepos fuga sibi vitam et libertatem servat. Vidua Sarsa Denghel et generi septem annos imperio potiuntur et contra Agôus et Gâllas bellum gerunt.**

A todas estas traças derrocou a morte, que tudo acaba; dentro em seis mezes despois de entrar no paço, salteou ao principe Zâ Mariam huma doença tal que o poz na cova, tendoo o Emperador por castigo da sem rezão que fizera á seu sobrinho Zâ Danguil. Nem tardou muito que lhe não chegasse á elle sua hora, vindo da guerra que fora fazer aos Gallas de Baxilo; a qual vendo que se lhe chegava, chamou aos grandes do imperio e encomendoulhes que o dessem á Zâ Danguil, pois o merecia e lhe pertencia de direito como á filho de seu irmão. Elles porem assi por ainda naquella hora não deixarem o custume e officio de ligongeiros, como porque desejavão mais ter não Rey que os governasse a elles e ao imperio, mas huma estatua e figura de rey, á cuja sombra reinas-

sem, repartindo entre si e comendo á sua vontade as terras e rendas do reino, disserão que elle tinha filho, que era Jacobo; que á este e não a outro havião de obedecer e elevantar por Emperador e assi o fizerão.

Mas antes de publicarem a morte do pay e eleição do filho, mandarão varias companhias de gente armada, humas que fossem prender a Zâ Danguil, outras que fizessem o mesmo á Susnios filho de Faciladas neto do emperador David ou Onag Çagued, do qual tambem se temião que lhe perturbasse suas traças, por ser pretensor do imperio e mancebo de valor e esforço muito conhecido. Foi prezo Zâ Danguil e levaraono á huma ilha da alagoa de Dambeâ chamada Dek, aonde esteve muito tempo reteudo, e despois o mudarão dali á varias serras fortes tendoo sempre em guarda. Susnios foi mais venturozo: avizado de como o vinhão prender, pozse em cobro, e andou quasi todo o tempo, em que reinou Jacobo, pelos confins do reino auzentado e quazi alevantado, ate que Deus o alevantou e lhe entregou a coroa e posse deste imperio, como abaixo contaremos muito largamente. Era Jacobo neste tempo minino de idade de sete annos, pelo que ate os quatorze governarão o imperio á seu prazer a emperatriz Mariam Sinâ e dous genros seus Ras Athanateus e
f. 192. Cafluade Vizo-Rey que era de Tigrê com alguns *outros dos grandes, não tendo Jacobo mais que o nome e figura de Rey.

## CAPITULO IX.

### De como foi mandado e veo á Ethiopia o padre Belchior da Sylva, sacerdote Bramene, natural da ilha de Goa.

Em mayo de 1595 foi o gloriozo martirio do padre Abraham de Gueorguis: no mesmo mez de 97 levou nosso Senhor pera si em Fremonâ ao padre Francisco Lopez o derradeiro dos companheiros do sancto patriarcha dom Andre de Oviedo. Chegarão estas novas á Goa e forão de todos muito sintidas, por verem que ficavão os catholicos e Portugueses de Ethiopia totalmente sem pastor, como rebanho de ovelhas em bosque e mato de lobos e tigres. Pedião os catholicos de Fremonâ na carta em que davão as novas da morte do padre, que, pois se via não ser possivel passar á Ethiopia padre da Companhia, pola muita vigia que os Turcos tinhão nos portos do Mar Roxo, que lhes mandassem algum sacerdote natural da India; porque o tal não sendo differente nas cores e lingua dos Baneanes e outros Indios, que custumavão vir nas naos do estreito, parece que não correria pirigo e passaria facilmente.

**1. Gubernator Indiarum et Praepositus provinciae Goanae Lusitanis Aethiopiae, omni auxilio destitutis, opem ferre constituunt.**

Contentou esta traça ao Vizorey que emtão era o conde almirante dom Francisco da Gama, e ao arcebispo primas dom frey Aleixo de Menezes, e posto que os superiores da Companhia estavão quazi rezolutos em fazer ordenar e mandar á esta empresa hum irmão que tinha as cores baças e boa intelligencia da lingua da India,

com tudo se assentou que o mais seguro era mandar hum natural da terra, em que avia menos pirigo. Buscouse e achouse logo hum sacerdote bramene criado desde minino no nosso seminario da sancta Fee, bem entendido e de bom exemplo, o qual por sirviço de Deus e bem das almas se offereceo á todos os trabalhos e riscos desta jornada. Deulhe o conde Vizo Rey todo o necessario pera os gastos della; e o arcebispo primás prometeolhe para a tornaviagem merces e acrescentamento em lugares e beneficios ecclesiasticos, e os padres da Companhia todo o favor e lembrança pera seu tempo, alem de lhe prometerem de não cessar, nem perder occasião de mandar padres que lhe fossem socceder e livrando daquelle desterro, e pera isto lhe encomendarão muito que por todas as vias avizasse de qualquer caminho que la achasse se podia intentar e qualquer porta que se abrisse; porque por todas as difficuldades estavão prestes á romper *avendo alguma esperança de consiguir o seu intento f.192,v.
e poderem passar aonde tanto desejavão.

2. Melchior a Sylva sacerdos saecularis genere indus, ad difficile munus eligitur, qui Diu solvens, prospero itinere Maçuam pervenit et inde Fremonam se confert.

Com isto se embarcou logo pera Dio, e dali em trajos de marinheiro pera Maçuâ em março de 1598. Em Maçuâ achou hum catholico, que de Fremonâ tinha ido á buscar cartas da India; mandou logo recado aos Portugueses, e sem fazer muita detença se partio dentro de poucos dias pera Fremonâ com não pequeno pirigo de salteadores que por aquellas partes nunca faltão, por ir com muito pouca gente; más, como o pirigo de ser conhecido dos Turcos era tam grande, todo o outro lhe parecia pequeno. Em quatro dias chegou á Debaroâ, aonde o vierão receber muitos Portugueses e catholicos de Fremonâ, acompanhandoo ate la com grande alvoroço e festejando sua vinda com extraordinaria alegria, dando mil contos de graças á divina bondade, por lhes acudir com pastor e cura de suas almas; e por assi lhes cumprir tanto á risca a promessa e profecia do bom padre Francisco Lopez, que o anno antes, estando pera morrer, lhes affirmou que ante de se cumprir hum anno Deus nosso Senhor os vizitaria e lhes traria sacerdote que lhes administrasse os sacramentos e acudisse á suas almas com o pasto espiritual da palavra divina.

3. Totos sex annos, nullis laboribus et aerumnis fractus, huc illuc discurrens, sacra catholicis administrat. Primores Lusitanorum, consilio inter se inito,

Seis annos esteve o padre Belchior da Sylva em Ethiopia; sinco antes de chegar o padre Pero Paes, hum com elle, esperando occazião de embarcação e aviandose pera tornar pera India. Em todo este tempo procedeo com muito bom exemplo e teve muito cuidado de acudir ás almas dos Portugueses e catholicos e pera os sacra-

mentar e doutrinar andou continuamente em caminhos muito largos e trabalhosos, por os Portugueses estarem muito espalhados em varios reinos deste imperio.

**litteras dant ad Gubernatorem Goae, quibus demonstrant deduci tuto posse in Aethiopiam patres Societatis per viam regni Dancali.**

Trazia elle muito encomendado da India informarse e escrever lá de qualquer caminho pelo qual pudessem entrar em Ethiopia padres da nossa Companhia: procurou de o fazer; mas não se offerecia couza segura, ate que o anno de 1602, ajuntandose com os principaes Portugueses de Tigrê, fizerão todos este assento que aquy porey: « Aos 22 de junho de 602 nos ajuntamos todos os Portugueses « e alguns nossos filhos nascidos em Ethiopia, comvem a saber Fran- « cisco Diaz Machado natural de Setuval, Andre Gonzalez natúral « do Porto, Jorge Vaz natural de Covilhão, Luis Machado, Mauricio « Soares, João Gabriel juntamente com o nosso padre vigairo Bel- « chior da Sylva, Theodoro da Costa, Pero Vieira, Manoel Jorge « e outros; e fizemos consejo sobre a vinda dos padres e por onde « seria boa sua entrada por causa dos Turcos não encontrarem com
f. 193. « elles, e os cati*varem e achamos que não havia outro porto melhor « que o de Baylul, que está logo á entrada do estreito á mão esquerda « de fronte de Mocâ á doze legoas pola entrada do canal do Abe- « xim; e posto que o dito porto seja sojeito á hum Rey mouro por « nome Dancaly (he o nome do reino e não do Rey), toda via o « padre vigairo com o dito Francisco Dias e com nosco juntamente « tem acabado com Cafluade governador deste Tigrê que torne este « anno de 602 á escrever ao dito Rey Dancaly, que receba bem « os mestres que o Emperador pede. E ja em estes annos passados « o Emperador lhe escreveo que lhe fizesse o mesmo, e porque esta « he nossa determinação e parecer nos assinamos aqui no dito anno « e era etc. ».

Escrevi aqui este assento dos Portugueses de Tigrê, porque foi elle em si muito acertado, e posto que por então não sirvio, porque Deus abrio as portas de Maçuâ, podera sirvir em outro tempo; e a experiencia mostrou ja como o que dizem nelle he com muito fundamento, porque por este caminho veo e entrou em Ethiopia á salvamento, posto que com muitos trabalhos, o patriarcha dom Affonso Mendez, como em seu lugar se dirá. O Rey de Dancaly, posto que não paga tributo, depende muito do Emperador, e tem tam pouca gente e força que se lhe não fizer á vontade facilmente pode ser castigado pelo Vizo Rey de Tigrê. O caminho he de vinte dias pouco mais ou menos, terra esteril sem mantimento e muito falta de agua.

## CAPITULO X.

### Do principio do collegio de Dio e de como se azou a entrada em Ethiopia do padre Pero Paes.

Muitos annos andarão os superiores da Companhia na India sollicitos e cuidadosos sobre o modo que terião de acudir á missão de Ethiopia, vendo que os primeiros padres, que nella entrarão erão mortos e tendose intentado varios caminhos pera passarem la outros, todos se achavão fechados, ate que praticando este ponto com homens intelligentes e de muita experiencia vierão á assentar que não avia meo mais efficaz pera se consiguir este intento, que fazerse em Dio casa ou collegio da Companhia, no qual estando os nossos devagar e de assento, praticarião e travarião amizade com os mercadores mouros e gentios, que daquelle porto cada anno hião e vinhão do estreito, e procurando os padres de lhes alcançar ali alguns favores dos capitães e officiães da alfandega, elles tomarião á sua conta levalos em suas naos e abrirlhes lá as portas: pois nenhumas ha no mundo tam fechadas que com gazua de prata e ouro se não abrão; f.193,v. a traça foi do ceo e mostrouo bem *o bom successo que teve. E como era tal não podia deixar de ser encontrada com todas as forças do inferno. Era vizitador da India o padre Nicolão Pimenta; mandou ao padre Gaspar Soares que de Damão, aonde então se achava, passasse á Dio e fosse dar principio ao assento que ali pretendia

1. Ut aethiopicae missioni facilius succurri possit, fundatur in civitate Diu domus Societatis; sub ipsis initiis a multis institutio oppugnatur.

fazer a Companhia. Era o padre Gaspar Soares homem de grande virtude, coração e confianca em Deus, armado pois e estribado nesta, sem ajuda alguma humana, se embarcou e atravessando o golfo entrou em Dio. Foi recebido e agazalhado por alguns bons amigos, que ali tinha a Companhia, cujos ministerios começou a exercitar, confessando e pregando com muito fruto das almas; nem tardou muito em dar principio ao edeficio do collegio, que hoje ali tem a Companhia, hum dos melhores da India, que pera tudo ajudou Deus ao padre que nelle só pozera sua confianca.

**2. Inimici Societatis apud regem Philippum III calumniis Patres impugnant. Rex, cognita rei veritate, Gubernatori imperat ut Patribus Diu omni quo potest modo faveat.**

Mas em começando começou a tormenta e guerra com o inferno, o qual pera encontrar esta obra poz aqui em campo aberto hum exercito de muitos mil Baneanes, de que está chea a cidade, armados todos com lanças de ouro e prata de Venezeanos e Mamudes, como senhores que são do retorno das ricas e finas roupas que cada anno metem nas escalas e portos do Mar Roxo. Estas erão as forças descubertas com que o diabo quis encontrar a esta obra; mas outras tinha escondidas e encubertas de pessoas interessadas que aos Baneanes davão costas. Temião elles que, entrando ali os padres da Companhia, os farião christãos, e os que os favorecião, alem de outros temores mais occultos, temião que se despovoasse a terra de gentios e mouros e com isto cessasse o trato e mercancia, com o que davam ja a alfandega e seus rendimentos por perdidos, e a fortaleza por acabada. Chegou o negocio á termos, que por justiça se fizerão ao padre varios requerimentos pera que desistisse da obra e se saisse da cidade: escreverão ao Vizo Rey com grande eficacia e com a mesma á Portugal á Sua Majestade. Porem que monta e pode o mundo e as forças do Inferno iuntas contra quem tem por si a Deus? Os primeiros impitos sostentou o padre Gaspar Soares, tomando os golpes de muitas más linguas no escudo da paciencia e no peito de prova da constancia, armandose e respondendo com a obrigação de verdadeiro obediente; dizendo que era religiozo e viera ali por mandado de seu superior; nem podia deixar o lugar e estancia, se a obediencia, que ali o pozera, o não mandasse sair. Em Goa nos valeo a grande christandade e conhecida piedade do vizo Rey Ayres de Saldanha, o qual fechando as mãos ás grossas peitas e os ouvidos aos gritos dos Baneanes e seus agentes, os mandou pera Dio sem o despacho que esperavão. Mas o que deu fim á batalha e aquietou de todo esta tormenta foi o grande zelo da honra de Deus em que ardia a Majestade catholica *d'el Rey dom Phellipe 2º de Portugal, que, f. 194.

sendo informado do que passava em Dio, respondeu em hum capitulo de huma pera o vizo Rey Ayres de Saldanha, que elle não mandava os Vizo Reis á India pera que acrescentassem sua fazenda, senão pera que defendessem e augmentassem a christandade; pelo que se elle procurasse isto com o zelo que era obrigado, ainda que todas suas alfandegas não rendessem hum real, se teria por mui bem sirvido, e lhe faria muitas merces; e que pois os padres da Companhia trabalhavão com tanto fervor na christandade, entrassem em Dio e em todas as outras partes, aonde se esperasse fruto de serviço e honra de Deus e pera isso lhes desse de sua real fazenda todo o necessario. Com tam expressa ordem de Sua Majestade e com a execução que lhe mandou dar o vizo Rey Ayres de Saldanha, cessou a borrasca e os Baneanes vierão em pouco tempo a estimar tanto os padres, polas boas obras que delles recebião, que de commum consentimento assentarão e derão muitos annos esmolas muito grossas pera a fabrica da igreja e collegio que se edificava.

**3. Immo et naves praebeat ad iter aethiopicum instaurandum. Dum Gubernator instruit classem, naves alio vocantur et profectio Patrum differtur.**

Mandou tambem sua Magestade pelas naos do anno de 1602 ao vizo Rey Ayres de Saldanha que armasse seis galeotas pera nellas entrarem seguramente o estreito e desembarcarem na costa do Abexim alguns padres da Companhia que fossem acudir aos catholicos e Portugueses que la havia. Desejou muito o Vizo Rey dar comprimento á esta ordem de sua Magestade, mas forçandoo então as necessidades do sul á acudir la com huma grande armada de galeotas, que mandou á Sunda, e sendo juntamente informado que duas galeotas bastavão pera lançar os padres no porto de Baylul, o qual os Portugueses de Tigrê dizião em seu assento, que então chegara, ser o mais accommodado que todos pera por elle poderem entrar os padres, não podendo armar as seis galeotas, armou duas. Nomeou logo o padre Manoel da Veiga, provincial que era da Companhia na India, ao padre Pero Paes, o qual ja em Dio estava esperando monção e occazião pera passar á Ethiopia, e por seus companheiros aos padres Francisco Antonio d'Angeles neapolitano, e Antonio Fernandez portugues, os quaes naquelle mesmo anno de 602 tinhão chegado do reino com os padres procuradores Alberto Laercio e Francisco Vieira (os quaes trouxerão á India passante de 60 de nossa Companhia, o major numero de sojeitos que ate hoje á ella veo em monção alguma); partirão as galeotas mas dandolhes no golfão huma grande tormenta, arribou huma delles á Damão; a outra chegou á Dio com o masto quebrado, e cessou a viagem.

**4. Quidam mercator turca cum patre Paes amicitia iunctus, sese paratum offert ad eum in Aethiopiam tuto secum deducendum.**

Aqui quiz logo Deus nosso Senhor mostrar quam acertada cousa foi fazerem os padres assento em Dio. Estava naquelle collegio, como dissemos, o padre Pero Paes esperando que se descubrisse alguma occazião pera passar á Ethiopia, e tinha ordem do padre Provincial pera não deixar perder qualquer que se offerece. Vendo pois que as galeotas ficavão, começou á tratar com familia*ridade e mostras de boa amizade com huns criados do Baxâ de Suaqhem que ali tinhão vindo, e se andavão aparelhando pera tornarem. Tinhão elles ao padre por Armenio, porque sabia a lingua arabia, que aprendera nos sete annos de seu cativeiro, e tinhãolhe ouvido contar os trabalhos que passara no mesmo cativeiro; hum dia pois estando em boa conversação, disserãolhe alguns, em especial Raçuam Agâ, que era o principal entre elles, porque não se hia pera a sua terra, tendo primeiro passado tantos annos de cativeiro pola ir buscar. Respondeo o padre que não via caminho; porque nas naos de Portugal não avia de achar lugar; por Ormuz e Baçora não podia ser sem passar por terras de Turcos. Disse então Raçuam Agâ que se o padre nisso levasse gosto, elle o levaria em sua companhia ate Maçuâ e Suaqhem, e dali ao Cairo, donde com muita facilidade poderia ir á Hierusalem e dali á sua terra. Deulhe o padre muitas graças pela merce e boa obra que lhe prometia e ajuntou que a aceitaria se lhe parecesse que, chegando a Maçuâ, poderia entrar hum pouco pela terra dentro pera saber o que era feito do fato de certos padres que lá morrerão. Disse o Turco que era cousa muito facil; mas se o avia por fato não reparasse muito nisso, porque elle lhe faria todo o gasto ate o Cairo, aonde prometia de o por á salvamento. Deulhe o padre as graças e disselhe que sem duvida se embarcaria com elle, mas que lhe guardasse segredo, porque não viesse o negocio aos ouvidos do capitão da fortaleza, porque arreceava que o impidisse; e tornando pera casa mui contente mandou á Raçuam Agâ hum bom prezente de doces e fruta que lhe mandarão alguns amigos. Ao dia siguinte foi o padre vizitar ao Turco á casa em que morava, mas achouo descontente, porque não se atrevia ao levar com sigo sem licenca do capitão, pera que lho não dessem em culpa tornando outrhora á Dio. Folgou muito o padre de lhe ouvir isto, mas dissimulando e fingindo que lhe pezava, disse que veria se poderia aver a licença do capitão.

f.194,v.

**5. Laetus propositionem acceptat Paes et veniam a**

De tudo o que concertara com Raçuam Agâ deu o p. Pero Paes conta ao padre Gaspar Soares superior e ambos tratarão o ponto

com homens nobres e praticos na India, consultando devagar, porque o padre Gaspar Soares duvidava muito de arriscar a vida do padre Pero Paes á outro cativeiro e sorte mais trabalhosa que a passada. Escreverão ao padre Provincial, que estava em Bandora e veo a reposta com muita brevidade, mas tambem com muitas duvidas e arreceos. Só o padre Pero Paes era o que nada arreceava e á tudo se offerecia; assi porque tinha muito fixa no coração aquella promessa que Deus lhe tinha feita em Mascate, quando estando (como assima dissemos) doente e mui desconsolado, por ver que não podia
f. 195. acompanhar ao padre Antonio *de Monserrate, que se embarcava, ouvio huma voz do ceo que lhe disse: Não te intristeças; que tu has de entrar em Ethiopia e não o padre; como porque aqui o coração animado sem duvida por Deus lhe pronosticava que tinha na mão o que tanto desejava. Em fim nisto vierão todos: deuse conta ao capitão, que era Gutierrez de Monroj, fidalgo de muito valor e não menos christandade; tomou elle á sua conta favorecer a Raçuam Agâ e aos mais criados do Baxâ de Suaqhem, pera que elles la fizessem o mesmo ao padre e assentouse que o padre se embarcasse, como o fez.

**Praeposito Goano litteris datis enixe petit. Interim Gubernatorem de ea re certiorem reddit ab eoque plura in favorem mercatoris turcae obtinet.**

## CAPITULO XI.

### Entrada em Ethiopia do padre Pero Paes.

Aos 22 de março de 1603 se fez á vela a nao em que o padre Pero Paes se embarcou pera Maçuâ em companhia de Raçuam Agâ sem meter consigo nem huma so pessoa que o sirvise, indo na proa em lugar muito incommodo e tal que por vezes Raçuam Agâ, vendo o trabalho que o padre padecia, lhe rogou se viesse pera a varanda em que elle hia bem agazalhado; e assi mesmo em toda a viagem vizitava e acudia ao padre com tudo o que levava de matalotajem e refresco. Chegarão á Maçuâ aos 26 de abril, aonde acharão por lugar tenente do Baxâ, que tinha ido á Meca em romaria, hum Turco chamado Mustadem grande amigo de Raçuam Agâ, o qual por este respeito fez ao padre muito bom gazalhado e lhe deu franca licença pera entrar em Ethiopia quando quizesse.

1. Cum superior annuisset, Paes die 22 martii anni 1603 navem conscendit et satis prospera navigatione Maçuam pervenit die 26 aprilis.

No dia que o Padre chegou á Maçuâ, escreveo huma carta com novas de sua chegada ao padre Belchior da Sylva, e socedeo que no mesmo hum frade velho, de que á abaixo fallaremos, disse em Fremonâ ao capitão dos Portugueses João Gabriel, que sonhara aquella noite que hum padre entrara em Maçuâ, o qual se lhe reprezentara com duas pontas na testa, huma de prata, outra de ouro, e que elle o hia receber á Debaroa. Fez o capitão pouco cazo do dito e sonho do frade; mas chegando dali á oito dias a carta do padre á Fremonâ e dandolha á elle o portador, por não estar ali o

2. De suo proximo adventu per litteras Melchiorem a Sylva certiorem facit.

padre Belchior da Sylva, foi increivel a alegria que recebeo e começou á cuidar que poderia o sonho do frade ser de Deus. O que ao diante se confirmou com outros sonhos e successos muy trasordinarios e proprios da divina providencia ou predestinação, que por elles parece quiz encaminhar aquelle frade pera a gloria, pera que o tinha predestinado.

Nem as pontas, que o frade lhe vio na testa, erão menos cabo algum, antes grande gabo do padre Pero Paez, que pois lhe parecerão huma de prata e outra de ouro, não podião deixar de ser assaz resplandessentes. E bem se deixa ver que não era aquillo outra cousa senão huma diadema de gloria, com que ia Deus o beatificava em vida, como antigamente o fez á seu *grande amigo f.195,v. e profeta Moyses, em cujo rosto o Senhor poz taes resplandores e reverberações da gloria, que não podião os filhos de Israel pór nelle os olhos fitos. O que com tudo as sagradas letras explicão pellos mesmos termos por que o frade explicava sua vizão, quando dizem: *Facies Moysi erat cornuta*, se não quizermos dizer que aquelle Senhor, de quem o Profeta diz que trazia pontas nas mãos e nellas escondida sua fortaleza, tal que a morte fugiria e despareceria a vista de seu rosto (1), quiz mostrar que comunicara ao padre Pero Paez tanto de sua fortaleza e virtude que bastaria, como bastou, pera a morte da heregia, que em Ethiopia reinava, á sua vista largar esta tam forte praça que por tantos seculos possuira, fugir e desparecer.

**3. Maçuae a primoribus Turcarum benigne excipitur, qui et necessaria ad victum illi ultro praebent. Cum fortuito accepisset aliquot Turcas de se suspicari caepisse, illico Maçua proficisci statuit, et amico mercatori, gratiis actis, paupere veste indutus, quinque tantum christianis aethiopibus comitantibus, itineri se committit.**

Detevesse o padre Pero Paez poucos dias em Maçuâ; assi porque ia conhecia bem os Turcos e sabia que não avia que fiar muito de sua amizade, como porque hum dia, estando sobre o terrado de humas casas vizinhas ás em que o padre morava huns poucos de Turcos graves, lhes ouvio dizer: Como he possivel e em que governo cabe deixarem passar este christão pera onde elle quer sem exame algum? Ouvida esta pratica, determinou partirse logo com qualquer companhia que achasse: e chegando alli seis homens que vinhão de Fremonâ á buscar cartas e novas da India, com estes se quiz aventurar á todos os pirigos de ladrões, antes que deterse mais em terra e no meo de inimigos figadais. Despidiose de Raçuam Agâ com mostras de grandes saudades, porque lhas merecião os bons termos, que este Turco sempre teve com o padre, e ainda á despidida lhe dizia que tornasse dentro em dous mezes, porque ate este termo o

(1) In marg. manu A. « Abacuc. [*sic*] ' Cornua in manibus eius: ibi abscondita est fortitudo eius; ante faciem eius ibit mors ' ».

esperaria e levaria consigo ate o Cairo. Porem elle não viveo tanto: ali acabou a vida dentro de breves dias, que parece lha quiz Deus dar ate lhe sirvir de guia e meter ao padre em Ethiopia; e despois lha tirou, pera que, ja que por sua cegueira andava tam fora do caminho da salvação, não accumulasse vivendo maiores e mais grossos feixes de lenha pera aquelle fogo em que sempre havia de arder.

Partio o padre Pero Paez de Maçuâ aos 5 de mayo: accompanhouo hum pedaço alem do esteiro o Xabandar ou capitão dos Baneanes que o conhecia e dispidindose mandou á dous Mouros que o sirvião que acompanhassem ao padre algumas jornadas. Fez elle este caminho ate Debaroâ, que são sinco ou seis jornadas por serras muy asperas e fragosas quasi á pee, porque não levava outra cavalgadura mais que hum jumento tam fraco, que escaçamente, quando chegavão á algum plaino, o levava hum pouco. Vestia huma cabaya velha de mouro e por capa hum pedaço de cotonia, por medo dos ladrões e salteadores, que ali são muitos e continuos, cuja cubiça não
f. 196. queria accender nem armar contra si *com a melhoria do vestido. A primeira noite caminhou quasi ate pela manha, por serem aquelles passos vizinhos á Maçuâ mais frequentados dos ladrões. No quarto da alva se afastou com os companheiros hum pouco do caminho pera tomarem algum descanço; eis que em pregando os olhos o acorda huma grande grita que derão os companheiros, e virando o padre os olhos pera ver o que era, veo hum leão oito ou dez passos que se retirava devagar e metia no mato. Atirarão todos pera aquella parte muitas pedradas e começavãose á aquietar quando o leão lhe tornou a aparecer por outra banda.

**4. Plura itineris incommoda; leonem noctu obvium habent, saxis impetunt et fugant.**

Deixarão então o descanso e tornarãose ao caminho, e aos dez de mayo chegarão á Debaroâ aonde hum mouro feitor do Bahar Nagaes, que he o senhor daquella villa, fez ao padre bem roim gazalhado. Porem o dia siguinte chegou ali o capitão João Gabriel com muitos Portugueses de Fremonâ, que o vinhão receber, e foi tam grande a alegria que sua alma sintio em os vendo, que afirmou o padre que naquelle ponto lhe esquecerão e dera por bem empregados os sete annos de cativeiro e todos os mais trabalhos que padecera por chegar á Ethiopia.

Partirãose logo todos pera Fremonâ e chegarão la aos quinze de mayo; aonde os Portugueses e catholicos lhe fizerão hum muy aprazivel recebimento, não com musicas nem outras demonstrações de festa, mas com lagrimas copiosas nascidas do extraordinario al-

**5. Die 10 maii Debaroam perveniunt, ubi sequenti die aliquot Lusitanos cum eorum duce obvios habent, qui magna laetitia patrem excipiunt. Fremonam tandem attingunt die 15: p. Paez catholicos alloquitur et de suo adventu nuncium mittit ad imperatorem Iacob, qui benigne respondet eumque, transacto hieme, ad se venire iubet.**

voroço e alegria, que em seus corações sintião por verem com seus olhos padre da Companhia, por que tantos annos suspirarão. Foise o padre direito á igreja, aonde despois de dar á Deus as graças polo ter trazido ao termo de sua jornada, consolou a todos com huma breve pratica, declarandolhes o gosto com que passara os trabalhos de tam largo e difficultozo caminho, por vir servir e morrer com gente que entre tantos herejes e schismaticos conservava a sancta fee catholica. Dali se foi ver a casa aonde morara o sancto patriarcha dom Andre de Oviedo, que era huma palhota redonda de vinte palmos de diametro, e nella se quizera agazalhar, mas pola achar impedida com fato do padre Belchior da Sylva, se recolheo á outra. Dali á poucos dias, partindose pera a corte o capitão João Gabriel, escreveo por elle huma carta ao emperador Jacobo, fazendolhe asaber como era chegado pera sirvir a sua Majestade e a seus vassalos. Respondeolhe Jacobo dandolhe os parabens da vinda e rogandolhe que, acabado o inverno, se fosse ver com elle. E quasi com esta carta chegou á Fremonâ o padre Belchior da Sylva, o qual avia mais de seis meses tinha ido á vizitar e sacramentar os Portugueses e catholicos que por varios reinos deste imperio vivião espalhados. Grande foi a alegria que o padre Sylva recebeo com a vista do padre e logo se queria partir pera a India naquella monção; porem, por ter alguns negocios em aberto e desejar dispidirse do Emperador, dilatou sua partida pera o anno siguinte.

---

f.196,v.

# CAPITULO XII.

## Como Jacobo foi deposto e alevantado Zâ Danguil por Emperador.

Assima dissemos que sendo Jacobo de sete annos o nomearão os grandes do imperio por successor de seu pay Malac Çagued. Mas isto foi darlhe o nome somente e ficarem elles com o governo de todo o imperio. Sete annos o governarão e gozarão á sua vontade. Chegou Jacobo aos quinze e havendo muitos que murmuravão e dizião que ja não podião mais sofrer tantos Emperadores, e que era tempo de se entregar o imperio á cujo era, lhe entregarão o governo. Porem, como esta gente he a mesma inconstancia, poucos meses despois de Jacobo começar a governar, se enfastiarão delle e determinarão alevantar por Emperador a seu primo Zâ Danguil. Pera isto tomarão por achaque hum dito que se espalhou, ou fosse certo ou não, que o emperador Jacobo chamara certos feiticeiros e matando elles algumas vacas olhara as entranhas dellas pera agouros e adevinhações. Julgando pois que não era digno do imperio quem tal crime cometera, e ajuntandose á isto o escrupulo que muitos fingião ter de tirarem o imperio á Zâ Danguil, quando Malac Çagued, estando pera morrer, lho mandava entregar, mandão recado a Zâ Danguil, que estava em guarda em humas serras altas; trazemno ao arrayal, nomeãono e saudãono por Emperador, sem Jacobo, que no mesmo arrayal estava, ser sabedor nem ter huma só pessoa

**1. Primores regni, Iacob pertaesi, summam imperii deferunt Za Denghel; Iacob fugam arripit, et per proditionem interceptus, vinctus in castra reducitur.**

que o avizasse do que passava, senão quando, ja despois disto tudo acabado, vinhão muitos em sua busca pera o prenderem.

**2. Za Denghel vitae Iacob parcit, et in exilium mittit.**

Teve com tudo tempo pera se por a cavallo e fugir á redea solta, accompanhado de oito ou dez criados que o quizerão siguir. Tomou o caminho pera Cemen, aonde vivião muitos Falaxâs parentes seus por via da may, terra tam alta e forte que, se nella entrara, fora quasi impossivel vir ás maos de Zâ Danguil. Mas foi tal sua ventura que entre os poucos criados que o acompanhavão não faltou hum Judas, que o prendeo aleivozamente. Estava o pobre mancebo ja muito perto de Cemen; tinha corrido á posta dia e noite sem descanso; deuse por seguro, deceose do cavallo e lancouse hum pouco á sombra de huma arvore. Chegase á elle o tredor, dizendo que não havia que temer, pois estavão tam perto de Cemen e aquella terra era sua; pelo que queria ir á aldea e trazerlhe de comer, pois tinha disso tanta necessidade. Quem al imaginara? pareceolhe á Jacobo que quem no arrayal deixara o *novo Emperador e o siguira em f. 197.
tal tempo, seria pera o sirvir e não pera o trair. Dalhe licença: vaise o tredor á povoacão; ajunta a gente, dizlhes como no arrayal era alevantado pera emperador Zâ Danguil, e que Jacobo fugido era chegado áquelle lugar, que o prendessem todos so pena da ira de Zâ Danguil, de que não podião escapar. Saem todos em hum corpo e com mão armada achão ao innocente descuidado; prendemno e trazemno á Zâ Danguil. Não podia elle deixar de se alegrar com ver a seu emulo em seu poder; porem como era generozo, não louvou, antes estranhou muito ao tredor e a sua aleivozia. Houve pareceres que se cortassem a Jacobo orelhas e narizes, pera que com isso perdesse as esperanças de poder entrar mais no lugar de que saira; porem Zâ Danguil, que não era menos humano que generoso, não veo em tal crueldade; somente mandou que fosse levado pera Narea, ultimo reino do imperio pera a parte do sudueste, e ali ao Xumo que o tivesse em boa guarda.

**3. Imperator, cum de p. Paez multa rescivisset, eius visendi cupidus, datis litteris illum apud se peramanter invitat.**

Em quanto na corte passavão estas revoltas, estava o padre Pero Paez em Tigrê com os Portugueses e catholicos de Fremonâ consolandoos na tristeza que tinhão por ter entrado no imperio Zâ Danguil, ao qual todos tinhão por inimigo descuberto. E nasceo esta opinião de hum dito, que delle se contava, e foi que vindolhe huns criados seus dizer, que os Portugueses, pelo serem, se escuzavão de certo trabalho á que os querião obrigar, nao avendo primeiro tal custume, respondeo Zâ Danguil: Trabalhem, e obrigaios á isso; que

se os filhos de Dioscoro trabalhão, porque hão de ser izentos os filhos de Leão? Dizia o Padre aos Portugueses que não temessem, porque o coração dos Reis estava na mão de Deus; elle lhos mudava e dobrava pera tudo o que queria. E viose isto neste Rey maravilhosamente, porque a mudanca que Deus fez nelle foi milagroza, como se vera no que logo e ao diante contaremos. Trabalhou o padre Pero Paez tanto que chegou por verter a cartilha na lingua da terra, ajudandose pera isso dos que a sabião bem, e foi admiravel o fruto que desta obra se siguio; porque fazendo o padre aprender a doutrina e os capitulos della á alguns mininos de mais abelidade, quiz o Senhor aqui vereficar muito ao certo aquillo do Profeta: *Ex ore infantium Deus et lactentium perfecisti laudem*. Repetião os mininos os capitulos da doutrina na igreja e em varios ajuntamentos em casas de senhores e senhoras, que os desejavão ouvir, e foi tanto o gosto, que muitos, ainda dos schismaticos, mostravão, em os ouvir, tantos os louvores que davão aos mininos e ao mestre que lhes insinara em tam breves dias tantas cousas e tam boas, que chegou a fama á corte e aos ouvidos do Emperador. Era elle muito curioso, por se ter criado desde minino no estudio de seus livros sagrados.
f.197,v. Movido pois do que ouvia, escreveo *logo ao padre Pero Paez a carta que aqui porei.

« Carta (dizia ella) do emperador Atanaf Çagued chegue ao « honrado Padre mestre dos Portugueses. Como estais? Ouvi estas « cousas e boas novas do que nos fez Deus nosso Senhor. Estivemos « prezos sete annos e padecemos trabalhos sem conto; mas compa« decendose Deus nosso Senhor de nossa mizeria nos tirou da prizão « e deo o imperio, e nos poz por cabeça de todos, assy, como diz « David, *lapidem quem reprobaverunt aedificantes hic factus est in* « *caput anguli*. Agora o mesmo Senhor acabe em bem o que tem « começado. Ouvi mais: desejamos muito que venhais logo pera cá, « e que tragais os livros da justica dos Reis de Portugal, se os « tendes, que folgaremos de os ver ».

Ate aqui a carta do Emperador, á qual respondeo o padre Pero Paez pelo mesmo portador com á seguinte: « Muito alto e poderoso « Senhor, com a carta de V. Majestade me alegrei muito polas boas « novas de ter Deus nosso Senhor tirado a V. Majestade como a « Joseph da prizão pera tam grande mando e prosperidade. Assi « custuma Deus nosso Senhor fazer com os seus pera os provar e « pera que se não ensoberbeção quando se virem em alto estado, 4. **Responsio p. Paez ad epistolam Imperatoris.**

« e pera que se compadeção dos que virem em affliçőes e trabalhos, « e os taes cheguem á elles com esperança de remedio. Com esta « poderão chegar agora á V. Majestade todos os que estiverem desta « maneira, pois podem dizer com saın Paulo, se nos he licito mudar « o nome de Pontifice em Emperador: *Non habemus Imperatorem qui* « *non possit compati infirmitatibus nostris* etc. E o que mais deve « alegrar a todos he o desejo que V. Majestade tem de governar bem « seu imperio, pois pera isso quer ver ate os livros por onde governa « el Rey de Portugal. Muito me peza de os não ter aqui, porque « são muito bons; mas trabalharei porque venhão o mais de pressa « que puder ser. E entre tanto levarei hum que trata de cousas de « consciencia, que tambem he muito bom; e irei logo, como V. Maje- « stade manda; á quem Deus nosso Senhor dee o augmento de vida « e estado que pode.

« Fremona 2 de março de 1604. »

**5. Dum vero parat iter ad Imperatorem, nuncius pervenit de improvisa Gallarum incursione in Goggiâm. Huius Prorex cum exercitu in fugam vertitur.**

Esta carta festejou o Emperador grandemente e cresceolhe tanto o desejo de ver ao padre, que logo no siguinte dia despachou ao mesmo portador com reccado pera que o padre viesse com o Vizo Rey de Tigre, ao qual tinha chamado e estava de caminho pera a corte. Fezse o padre prestes; porem logo soube que o Vizo Rey se detinha por lhe chegarem novas que o Emperador, ouvindo que vinhão muitos Gallas, alevantara seu arrayal pera os ir encontrar nos confins do imperio. E foi assy que os Gallas sabendo por espias, que sempre tem, as revoltas e dissençőes *que havia entre os Abexins, appel- f. 198.
lidandose varias familias e cabildas, se determinarão não só de roubar, mas de conquistar e povoar os reinos de Gojam, Amara e outros. E como erão muitos, repartirãose em tres exercitos, pera que accometendo por tres partes e obrigando aos Abexins a se dividirem, tivessem menos que fazer em os vencer espalhados. A maior força acometeo pelo reino de Gojam. O que sabendo o Emperador, marchou logo com a melhor de sua gente pera aquella parte, mandando diante recado ao Vizo Rey de Gojam que por nenhum modo viesse á jornada com os inimigos ate elle chegar. Mas, como as leis militares de Ethiopia não são tam rigurozas como as de Europa, parecendolhe ao Vizo Rey, por estar ja muito perto aos Gallas, que perdia reputação se não lhes saya ao campo, esperouos nelle e vencido sayo fugindo.

**6. Imperator ad ulciscendam iniuriam, in tres acies**

Sintio o Emperador muito esta desgraça e roim successo, não só pola perda da gente do Vizo Rey, senão por que via que com

ella a sua mesma ficava acovardada e os Gallas soberbos com a victoria. Com tudo não perdeo o animo: foi em busca dos inimigos e achouos tam briozos que em o vendo lhe aprezentarão logo batalha repartidos em tres escoadrões. Vinhão os imperiaes cansados do caminho, sem imaginarem que a batalha estava tanto á ponto: desejavão de descansar hum pouco e de aguardar pera o dia siguinte; mas vendo que os inimigos estavão em ordenança e que se não podia escuzar o encontro, dividio tambem o Emperador os seus em tres escoadras, pondo huma á mão dereita outra á esquerda e ficandose elle na do meo. Não tardou muito o rompimento: acometerão os Gallas com tal impito que em breve espaço as duas alas, direita e esquerda as quizerão ter pera a fugida. Ficava só o escoadrão do Emperador, sostentado de seu esforço e da vergonha que os seus tinhão de o desempararem. Com tudo chegarãose á elle os principães senhores dizendo que era tempo de se retirar, antes que os Gallas, que tinhão desbaratadas as alas, virando sobre elles, os tomassem no meo. Porem o valente mancebo, em lugar de apertar as pernas e esporear ao genete, se desceo e apeou, e embraçando o escudo, deixada a lança, arrancou de sua espada e virandose pera os que o rodeavão e aconselhavão que fugisse, disse com animo denodado: Eu aqui hej de morrer; vos outros vos podeis pór em cobro e fugir aos Gallas, mas nunca escapareis de que se diga de vos que ao Emperador, que ontem fizestes, deixastes hoje na primeira batalha e no principio della.

**partito exercitu, Gallas aggreditur, eosque magna clade affectos extra fines regni repellit.**

Quanto pode hum animo esforcado! Entrou em todos a vergonha e lançou o medo fora: arremetem como leões: pasmão os Gallas do novo furor, não podem sustentar o impito de gente tam resoluta; virão as costas, fogem a quem mais pode. Estavão os Abexins, que tinhão fugido dos escadrões da mão esquerda e direita, retirados em hum monte vizinho; vem fugir os inimigos, cobrão animo, decem e
f.198,v. vão no alcance ate se fechar *a noite; e esta lhes valeo, que como a batalha se começou tarde, estava muito perto. Com tudo ainda ao outro dia se contarão mil e oitocentos Gallas estirados naquelle campo afora outros que mais adiante forão caindo mortos pelos villões da terra. Havida esta victoria, foi logo o Emperador sobre o segundo exercito de Gallas, atravessando pera que lhe não escapassem, algumas serras tam altas e asperas que lhe foi necessario caminhar á pee muito tempo. Não recuzarão os Gallas a batalha, antes pelejarão com grande esforço. Porem, como os imperiaes hião

**7. Iterum alium Gallarum exercitum praelio vincit; reliquos, expugnata fortissima munitione, in fugam vertit.**

animados com a vitoria passada, apertarão com elles ate os desbaratar com morte de grande parte delles. Quizera o Emperador ir buscar o terceiro exercito, mas sabendo por suas espias que com a preza de algumas vacas voltara pera suas terras, foi acometer á hum escoadrão de quatrocentos Gallas, os quaes soube terem ficado em huma serra forte em guarda de algum fato, e posto que a serra era difficil de subir e os Gallas se defendião fortemente, forão entrados e degolados. Recolheose com isto o Emperador á sua corte alegre com tantas vitorias, dando por todas ellas á Deus nosso Senhor, de cuja mão as recebera, graças e louvores sem conto.

## CAPITULO XIII.

### Redução maravilhosa de hum frade grave á nossa sancta fee. Milagres que Deus fez pela agua benta.

**1. Dum bellum contra Gallas gerebatur, p. Paez Fremonae plures schismaticos catholicis adiungit. Mira cuiusdam monachi senis ad bonam frugem conversio.**

Posto que sonhos tenhão causas muito varias e sejão muitos delles traçados pelo Diabo, pera acreditar suas mintiras, e outros e os mais sejão naturaes e tam varios como os vapores que sobem ao miolo, e as differentes paixões e compreições colericas ou malenconicas que nos corpos reinão e se alterão mais ou menos com varios casos e successos que acontecem, e com aprehensões e cuidados efficaces e vehementes de entre dia, e assi não mereção ordinariamente credito algum; com tudo he certo que são alguns ordenados por Deus, e podemos julgar por taes aquelles cujo fim para em bem e salvacão das almas. E como este effeito tiverão (quanto humanamente com certeza moral podemos conjeiturar) os sonhos de aquelle frade de que assima contamos, que no dia que o padre Pero Paez entrou em Maçuâ disse ao capitão dos Portugueses que sonhara aquella noite que chegava á Maçuâ hum padre da India, e que se lhe reprezentara com duas pontas mui fermosas na cabeça, huma de prata outra de ouro, bem podemos aqui fazer caso deste
f. 199. e dos mais sonhos que forão meos certos *ao que parece da salvação de sua alma.

2. Qui cum duos et eo amplius annos peccata sua confiteri renuisset,

Vinha este frade, que era homen ancião e hum dos mais graves do seu mosteiro fallar muitas vezes com o padre Pero Paez despois que elle chegou á Fremonâ: tratavão a meude das controversias que havia nas materias da fee entre os Abexins que siguião a de Alexandria, e os que siguião a de igreja de Roma. Em alguns pontos se rendia o frade e dava por vencido; em outros se mostrava pertinaz. Eis que hum dia vindo ter com o padre, despidida a gente, porque queria fallar em segredo, se lhe lança aos pees, postrandose todo por terra. Acudio o padre com pressa ao alevantar, dizendolhe, porque fazia tal cousa? Que visse o que queria, que em tudo lhe procuraria dar gosto. Respondeo o frade: Quero, padre, que me confesseis. Fallo hey, diz o padre, com muita vontade, mas primeiro me declarai que cousa vos moveo á pidirdes confissão, sendo assi que ha poucos dias vos não mostraveis muito satisfeito da doutrina que eu insino. Não ha muitos dias (respondeo o frade), estando durmindo me apareceo em sonhos hum homem grave e veneravel, o qual com rosto alegre me dizia: Se te queres salvar, vayte confessar com aquelle padre, que agora chegou do mar á Fremonâ. Tive a cousa por sonho; passei sem della fazer cazo. Eis que, passadas duas noites, me torna na terceira á aparecer a mesma vizão, dizendome as mesmas palavras, e ja com mostras de sentimento por eu não ter feito o que me dizia. Alguma cousa me deu isto em que cuidar, mas tambem me descuidei julgando que não era mais que sonho. Porem esta noite me tornou á aparecer o mesmo homem e ja com sembrante irado me reprendia gravemente e ameaçava por desprezar seu conselho e não cumprir o que mandava. Disseme que me confessasse e fizesse tudo o que me ordenasseis pera bem de minha alma. Este medo me trouxe; temo e tremo; padre, confessaime.

3. tandem superiori lumine affluens confessionis sacramento expiatur. Idem senex post paullo gravi correptus morbo inter Patrum manus, qui ex Indiis nuper advenerant, pientissime moritur; at eius exuvias monachi schismatici sibi vindicant.

Alegrouse muito o padre ouvindo estas cousas; respondeu que estava muito prestes pera o confessar, mas que visse como determinava dali por diante correr com seus frades, porque era obrigado á deixar os custumes que encontravão a limpeza da sancta fee catholica, não guardando o sabbado, nem se baptizando cada anno, nem fazendo outras couzas semelhantes prohibidas na ley evangelica. Reparou aqui o frade; o qual, posto que desejava a confissão, não queria porem perder entre os seus a reputação; e dizia ao padre que o tivesse (como Nicodemos o fora de Christo) por discipulo encuberto, e não no obrigasse logo á tanto; mas dizendolhe o padre que a pureza da sancta fee não sofria semelhantes embuços, se tornou

por então sem confissão desconsolado. Com tudo Deus nosso Senhor, que o tinha (ao que parece) escolhido, não no desemparou, antes lhe bateo sempre o coração com taes movimentos e inspirações que, ainda que muito tempo persistio em sua dureza e rebellião, venceo enfim aquelle Senhor que tudo pode e rende; e o frade tornou á buscar
f.199,v. o medico de *sua alma, rezoluto em lhe obedecer em tudo. Ensinoulhe o padre como se avia de aparelhar pera fazer huma confissão geral de toda a vida; felha por espaço de tres dias com grande consolação de sua alma e satisfação do padre que o confessava e como Deus só pera isto lhe dilatava a vida, no dia que acabou de se confessar, tornando á tarde pera seu mosteiro, antes de chegar á elle, adoecendo em huma aldea vizinha, onde se agazalhara aquella noite, e vendoo os que o conhecião apertado do mal lhe perguntarão se queria que lhe chamassem algum frade pera o confessar; ao que elle respondeo, que ja era da igreja de Roma, e não siguia os erros de seus frades: que ao padre lhe chamassem. Vierão com tudo alguns frades ao vizitar, aos quaes elle declarou que tinha recebido a fee de Roma e nella morria mui contente, exhortandoos á fazerem o mesmo, porque fora della não avia salvação. Espantarãose muito todos de ouvir tal novidade e tam insperada mudança, porque o tinhão por mui osservante dos erros que siguião. Não faltou hum catholico que deu reccado do que passava ao padre Pero Paez, e á outros dous padres que ja então erão vindos da India. Forãono todos vizitar e confessandose de novo naquella hora derradeira, deu sua alma ao Senhor que a criara e por tantas vias a chamara e escolhera, ao que piamente se pode crer, pera os gostos da eterna bemaventurança.

**4. Agmina locustarum invadunt arva; schismaticorum sata destruuntur, catholicorum servantur immunia.**

No anno que o padre Pero Paez entrou em Ethiopia erão sem conto os gafanhotos que andavão pelo reino de Tigrê, e andão, como eu os vi por vezes, nuvens delles tam espessas que cobrem o sol, e aonde assentão não fica seara, herva, nem ramo verde. He praga cruel que muitos annos obriga á se despovoarem e ficarem ermas provincias inteiras. Ha huns mouros feiticeiros, que pelo pacto que tem com o Demonio livrão ás vezes desta praga as sementeiras daquelles que lho pagão bem, e pera isto tomão na mão hum gafanhoto e levandoo prezo vão andando á vista da nuvem delles, que pelo ar vay voando, a qual em quanto o mouro e o gafanhoto que leva vão andando, não para, nem dece á se assentar nas searas que ali estão; mas tanto que o mouro passando as daquelles que lhe pa-

garão, se assenta ou larga o gafanhoto que trazia por guia dos mais dece e para todo o escoadrão e destrue quanto acha.

Hum destes mouros mandou reccado ao padre pera que lhe desse a paga, porque faria que os gafanhotos passasem de largo e não fizessem mal ás sementeiras da igreja e dos catholicos. Respondeolhe o padre que nem elle nem os Portugueses devião nem pagavão foro ao Diabo; que aos gafanhotos Deus, se quizesse, os desviaria pera que não fizessem dano nas suas sementeiras, e quando Deus outra cousa ordenasse, o terião e aceitarião em penitencia de seus peccados. Foisse o que trouxera o recado ameaçando porem com a destruição que avia de vir sobre as searas de Fremonâ, nem faltarão alguns frios na fee que ficarão com medo. Não tardou a praga: eis que aparecem e combrem o ar *nuvens de gafanhotos; f. 200. acodem os catholicos ao padre; vayse com elles á igreja, exhortaos á confianca em Deus, mandalhes fazer oração fervorosa e faz os exorcismos contra a banda donde a praga ameaçava, benze logo muita copia de agua e manda á todos que a vão lançar por suas sementeiras. Cousa maravilhoza! os gafanhotos derão volta e se forão comendo e destruindo tudo á roda, sem haver hum que tocasse nas searas aonde a agua benta se lançara. Estava huma de hum catholico longe das mais entre outras de schismaticos: lançoulhe a agua benta: perecerão as outras, esta ficou intacta. Houve tambem hum schismatico que se quiz valer da agua benta, lançandoa em sua seara, reprendiãono outros por confiar em ceremonias de Portugueses, porem elle dizialhes que sem duvida esperava que Deus lhe avia de acudir e que tinha a agua por cousa sancta; assi como o creo o alcançou. Chorarão os que o reprendião a destruição das suas: elle louvou a Deus vendo por aquelle meo a sua livre de todo o dano.

Dali á poucos dias tornarão outros escoadrões de gafanhotos á cubrir o ar sobre a mesma terra de Fremonâ. Acudirão os Portugueses e o padre á Deus e ao remedio que primeiro lhes valera; e quiz o Senhor, pera mais clara prova de sua divina providencia e pera que o milagre fosse mais evidente, que os gafanhotos não fugissem, antes assentassem e dormissem a noite sobre as sementeiras dos catholicos. Ja os mais delles as davão e choravão por perdidas; porem ao dia siguinte, alevantandose o exercito e praga de tam daninhos inimigos, e saindo todos á ver as sementeiras, as acharão tam verdes, gradas e bem logradas como se nunca nellas se vira nem assentara gafanhoto algum; açamandoos Deus

e obrigandoos a passar jejuns a noite, pera confirmar a fee dos que a tinhão verdadeira e, pola não encontrar, desprezarão feiticeirias e ajudas do demonio. Foi este caso mui fallado com espanto dos herejes e consolação grande dos catholicos; e houve hum mancebo schismatico muito nobre, que, vindose ter com o padre, se resolveo em que não podia ser senão certa e verdadeira a fee de Roma, pois Deus a confirmava com taes prodigios; e abjurando os erros alexandrinos, se confessou e recebeo a fee catholica, perseverando nella ate a morte com bom procedimento.

## CAPITULO XIV.

### Chega o padre Pero Paez á corte; recebeo o emperador Zâ Danguil com muita honra; ouveo nas materias da fee com grande aplauzo.

1. Sub finem aprilis anni 1604 p. Paez una cum Prorege tigrensi ad Imperatoris aulam se confert: in itinere magnis honoris et benevolentiae significationibus a Prorege cumulatur, monachis prae invidia frustra obmurmurantibus. In regno Dambiâ humanissime excipitur ab Imperatrice.

Na fim de abril de 1604, sabendo o Vizo Rey de Tigrê que o
f.200,v. Emperador tinha voltado com victoria da jornada dos Gallas, *se poz ao caminho e avizou ao padre Pero Paez que era tempo de irem ambos, como o Emperador lho tinha ordenado. Despidiose elle do padre Belchior da Sylva, o qual ficou em Fremonâ pera na monção de agosto se ir á Maçuâ embarcar pera a India, como o fez e chegou lá á salvamento. Despidido se foi logo o padre Pero Paez ajuntar com o Vizo Rey. Levava consigo dous mininos Portugueses, que tinhão estudada a cartilha traduzida na lingua da terra; aos quaes o Vizo Rey folgava tanto de ouvir, que muitas vezes os mandava pera isso chamar á sua tenda; e dizia: Nossos frades pera nada prestão; vedes quam de pressa o padre insinou á estes mininos cousas tam boas e tam sanctas. Hiao o padre vizitar os mais dos dias no cabo das jornadas e pera isso sempre o Vizo Rey mandava alcatifar muito bem sua tenda e, ficando seus frades afastados, fazia assentar ao padre junto á sy. Sintirão isto os frades, e chegou hum dos mais graves delles á se queixar da muita honra que fazia á hum estrangeiro, fazendo á elles tam pouca; mas nem por isso o Vizo Rey mudou o estilo. Antes de chegarem á corte, foi o padre com o Vizo

Rey vizitar a Emperatriz mulher do emperador Malac Çagued, que estava perto do caminho, e foi della recebido com grande honra e agazalhado com mostras de muito amor.

2. Ubi in cospectum castrorum Imperatoris perveniunt, illico, petita prius venia, aulam ingrediuntur; ingressus caeremonia describitur. Ornatus magnae aulae; Imperatoris forma et figura.

Estava o Emperador em Ondeguê, iunto as prayas da famoza alagoa de Dambeâ e ribeiras do Nilo pela parte que nella entra; tinha ali novamente assentado seu arrayal, o qual he toda a corte de Ethiopia; nem ha nella autra cidade real. Tinha dentro de duas grandes e largas cercas de pedra, ençoça porem, e sebes altas feitas varias casas terreas todas de pedra e barro e cubertas de palha ao modo da terra e entre outras huma salla assaz espaçosa, junto aos outões da quel tinha sobradado humas como varandas. Esperou o Vizo Rey á porta da primeira cerca como o custumão fazer os senhores, que vem de fora, ate que avizado o Emperador o mandou entrar por hum dos maiores da corte, o qual, vendo o padre junto ao Vizo Rey, o saudou cortesmente e lhe disse que logo diria ao Emperador como sua Reverencia ali estava, pera o mandar entrar. Felo assy, e mandou o Emperador seu Bellatina Goita, que he como mordomo mór, que o metesse dentro. Estava a sala de huma e outra parte chea da nobreza, lustre e gala da corte; chegou o padre á bejar a mão ao Emperador, ao qual achou em seu trono que he o catere bem aparamentado de colchas ricas, cubertores de telilha e cortinas de varias sedas. Era, ao que reprezentava, de vinte e seis annos, mancebo alto, bem disposto, tinha os olhos grandes e fermozos, o naris afilado, os beiços delgados, a cór baça, que a ser a das nossas terras não dera ventajem aos que nellas se prezão de serem o estremo da gentileza.

3. P. Paez medius inter regni primores honorificentius prae omnibus ab Imperatore recipitur. Altero die ab Imperatore vocatus et humanissime habitus, coram ipso de praecipuis Aethiopum erroribus sermonem habet.

Retiravase o padre, depois de bejar a mão; porem o Emperador *o mandou e obrigou á se assentar no estrado junto ao catere, f. 201.
e cubrir, e não difirindo aos mais, com elle só teceo a pratica, detendose nella bom pedaço; perguntou pola saude de Sua Sanctitade e Majestade e varias cousas de Portugal e da India. O que vendo o Vizo Rey de Tigrê, disse ao capitão dos Portugueses, que junto á elle estava em pee como os mais, e entre outros os frades, que com elle tinhão vindo: Que dira agora aquelle frade, apontando nelle, que se queixava de eu no caminho fazer ao padre mais honra que á elle, vendo as que o Emperador aqui lhe faz? Despois de bom espaço deu sinal o Emperador pera que o padre se recolhesse, e mandou que o agazalhassem com toda a largueza em casa muito boa. Ao dia siguinte se começarão e continuarão por muitos largas

e varias disputas sobre as materias da fee; ajuntavãose á ellas todos os grandes e letrados da corte e tratarãose todas as cousas em que avia controversia entre os Abexins e a Igreja Romana. Confutava o padre seus erros e explicava as verdades catholicas com tanta clareza, que pasmavão os que o ouvião. Não escrevo aqui em particular os erros desta gente, porque no livro siguinte, Deus querendo, determino declaralos muito por extenso; baste saber que muitos dos grandes da corte e alguns frades ficarão entendendo que hião errados e a verdadeira fee era a que cria e insinava a sancta igreja de Roma.

Os mininos que sabião e dizião os capitulos da cartilha forão aqui tambem ouvidos com muito aplauzo, porque, dizendo o Vizo Rey de Tigrê Cafluade ao Emperador, que não só o padre, mas ainda os mininos que insinara dizião cousas muito pera ouvir, os mandou logo chamar, e ficou tam pago do que lhes ouvio, que perguntou ao padre se tinha aquellas cousas escritas em algum livro; e respondendo elle que si, lho pidio. Trazia o padre pera este intento huma cartilha muito bem escrita na sua lingua e bem encadernada; deua ao Emperador, leoa logo com grande curiozidade e não na largava das mãos, nem se fartava de a louvar. O mesmo fazião os senhores principaes, pondo muita culpa á seus frades, e dizendo que nada sabião, nada insinavão á seus discipulos; entre todos Ras Athanatheus genro do emperador Malac Çagued, a principal pessoa do imperio, folgava tanto de ouvir aos mininos, que não passava dia que os não chamasse á sua casa e diante de muita gente lhes não fizesse repitir alguns capitulos. E assi ficou muito bem afecto ao padre e Portugueses, e á todas as cousas de nossa sancta fee e deu ao diante grandes mostras de bom amigo.

**4. Imperator argumentis p. Paez motus rei catholicae favere incipit eumque rogat ut coram se in ipsa aula Missae sacrificium celebret et super Evangelia verba faciat.**

Vista ja a cartilha, disse o Emperador hum dia ao padre Pero Paez que só lhe faltava ouvir sua missa, e pregação, que isto lhe não negasse. Respondeo o padre que estava muito prestes pera naquilo e em tudo o mais dar gosto á Sua Alteza. Assentouse que fosse no domingo seguinte; e era o de *infra octavam corporis Christi*. Armouse logo dentro da cerca do passo huma tenda grande e
f.201,v. fer*mosa: nella alevantou o padre seu altar e ornouno, domingo pela menhã, com os melhores ornamentos e imagens que trazia; armouse pera huma banda da tenda outra mais pequena, pera o Emperador com seu estrado, cadeira, alcatifas, e coxins muito ricos: entrou Sua Alteza e com elle os principaes da corte; a mais gente,

**5. Extruitur altare, Missa celebratur et verba Evangelii explicantur, Imperatore et aulicis plaudentibus.**

que era muita, por não caber dentro, ficou e ouvio da banda de fora á roda da tenda. Comesou o padre a missa, incensando como nas mais solennidades, acabando de ler o evangelho, fazendoo tam bem ler primeiro na lingua de seu livro, começou sua pregação. Havia perto de huma hora que pregava e, por não enfadar logo na primeira com ser cumprido, disse que hia abreviando e cortava por muitas cousas. Mandoulhe logo o Emperador dizer, que nada cortasse, nem deixasse, porque era grande o gosto que tinha de o ouvir. Continou então mais mea hora: acabouse a missa, sayose o Emperador e hum frade velho dos mais estimados na corte disse á porta da tenda á muitos, que o ouvião: Eu não sei verdadeiramente que nos afasta dos Portugueses? Tudo quanto diz este padre não são cauzas divinas? E encontrando despois ao padre, lhe disse: Deus nosso Senhor vos cumpra os desejos de vosso coração. Não vos posso declarar quanto folgo de vos ouvir; o que não sabiamos, nos insinastes, e o que sabiamos nos declarastes melhor. Daqui em diante tendeme por hum dos vossos Portugueses, porque na verdade o sou. Respondeo o padre que o teria por pay e sirviria sempre no que pudesse. Mandou o Emperador ao padre o jantar de sua cozinha, e á tarde chamandoo, lhe perguntou miudamente o que significavão as vestiduras sacerdotaes e as ceremonias da missa, louvando tudo grandemente.

**6. Paez iterum Missam celebrat et longiorem sermonem habet coram Imperatrice et magna nobilium virorum et monachorum multitudine: omnes doctrinam patris et modestiam mirantur.**

Ao dia siguinte chegou ao arrayal a emperatriz Mariam Cinâ mulher que fora do emperador Malac Çagued com duas filhas, e ouvindo o que todos contavão da missa e pregação do padre, pidio muito ao Emperador que o fizesse pregar: logo mandou elle reccado ao padre e o padre pidir que lhe mandasse Sua Alteza dizer sobre que materia queria fosse o sermão. Era a Emperatriz devota da Assumpsão da Virgem Maria Senhora nossa: pidio que fosse desta festa. Fezse prestes o padre, mas a pregação se dilatou pera a 4ª feira, porque o Emperador, que a não queria perder, teve á 3ª negocios de muita importancia, que não soffrião dilação. Á quarta feira, estando tudo prestes, vierão suas Majestades e major copia de gente, ainda que ao domingo. Acabado o evangelho, começou o padre a pregação em pee, por ter esquecido a cadeira, em que havia de pregar. O que vendo o Emperador, se tirou logo da imperial em que estava e, assentandose no coxim de veludo em que tinha os pees, a mandou ao padre julgando que não era rezão estar o pregador em pee e elle em cadeira. Notavel exemplo de hum

Emperador schismatico pera hum sacerdote estrangeiro; boa dou-
f. 202. trina, insino, e confusão pera catholicos, *que á seus religiozos, parrocos e pastores faltão ás vezes com a devida cortezia.

A pregação foi ouvida de todos com grande silencio e atenção e não faltarão lagrimas da Emperatriz e outras senhoras. Tinha o padre acabado, quando o Emperador lhe mandou dizer que folgarião todos de ouvir outra vez o que Sua Rev.cia tinha dito na pregação passada da disposição e aparelho com que se avia de receber o sanctissimo sacramento da Eucharistia. Tratou logo o padre a materia com novas authoridades e passos da sagrada Escritura; do que se admirarão todos muito, porque em Ethiopia não avia custume de pregar, nem seus frades o sabem nem custumão fazer.

Recolhendose o Emperador pera casa, mandou chamar ao padre e louvandolhe e, agradecendolhe a pragação diante da Emperatriz e toda a corte, ajuntou: Dee V. Rev.cia á nosso Senhor muitas graças, porque com haver tam pouco tempo que entrou em Ethiopia, tem ganhado nella grande nome de virtude e letras. Huma cousa lhe encomendo muito, e he que procure de corresponder sempre com obras ao conceito que de V. R. temos; e advirta bem que a carne sempre peleja contra nós, e vence aos descuidados. Bejoulhe o padre a mão pola merce de tam importante avizo e disse que esperava naquelle Senhor, que sem merecimento seu fizera que delle se tivesse tal conceito, lhe daria graça pera cumprir o que sua Majestade lhe encomendava, e com isto se dispidio. **7. Imperator Patrem privatim allotur.**

Saindo o padre, disse a Emperatriz diante do capitão dos Portugueses: Verdadeiramente que, se ouvira muitas vezes a este padre, pareceme que deixando tudo, me houvera de meter em hum deserto. No mesmo dia á tarde huma senhora muito nobre mandou ao padre hum recado, dizendo que Deus lhe pagasse o bem e honra que lhe fizera, e que ella, dandolhe Deus vida, não se esqueceria da obrigação em que a tinha posta. Não entendia o padre o recado: explicoulho o que o trazia, dizendo que aquella senhora, avia muito tempo, estava embarazada com hum dos mayores senhores da corte, o qual com tudo a não queria primeiro aceitar por mulher; mas que naquelle dia, saindo da pregação dissera: O padre fallou por mym; Deus me dee graça pera sair do mao estado em que estou. E chegando á casa, lhe mandara logo muito ricas peças e recado que se queria casar com ella, porque se queria tirar do peccado e pór bem com Deus. E sabendo aquella senhora que tudo isto lhe viera da **8. Sermonibus P. Paez commoti aliquot ad bonam frugem revertuntur.**

pregação do padre, lhe mandava o tal recado. Respondeo o padre que elle era estrangeiro, e mal podia saber do que passava na corte; que como tal fallara somente declarando á todos em geral quam grave e pirigosa cousa era estar em peccado mortal, e a pureza grande que se requeria pera hum homem chegar a meza do divinissimo sacramento do altar; mas que se alegrava muito e dava á Deus muitas graças por de suas palavras se ter colhido tal fruto e o gosto de sua Senhoria.

f.202,v.

## CAPITULO XV.

### Determina o Emperador dar obediencia á Sancta Igreja Romana; escreve á Sua Sanctidade e Majestade.

Obra foi sem duvida da poderoza mão de Deus e huma das mais maravilhosas que obrou no mundo renderse tam de pressa hum rei schismatico e rezolverse em deixar os erros de seus antepassados com que se criara, receber a sancta fee catholica e dar a obediencia ao Summo Pontifice romano; e tudo isto em menos de vinte dias, que ouvio e tratou ao padre Pero Paez. Digo em menos de vinte dias, porque o mesmo padre deixou escrito que partira de Tigrê no fim de abril de 1604, e gastara no caminho 40 dias, por o vizo Rey Cafluade, em cuja companhia vinha, caminhar muito devagar, como he custume destes senhores, pola recovajem que trazem ser muita e grande parte de escravas e mulheres; e as cartas, que o Emperador escreveo pera Sua Santidade e Majestade, forão feitas aos 26 de iunho. Não podemos dizer se não que era chegado *tempus miscrendi* o prazo que a divina bontade tinha assinado pera uzar com Ethiopia de sua infinita mizericordia; pera o que tenho por certo que não montarão pouco os rogos e intercessão no ceo de nosso sancto padre Ignacio, o qual na terra tanto trabalhou pela reducção deste imperio; e os dos patriarchas dom João Nunez Barreto e dom Andre de Oviedo e de tantos companheiros seus que nesta empreza derão as vidas. Valerião tambem muito os sete annos de cativeiro

**1. Imperator palam facit p. Paez suum propositum Romano Pontifici obedientiam praestandi et foedus cum catholico Rege ineundi.**

dre deste intento, mostrandolhe que era necessario vir de Europa: recebeo e fez tresladar as cartas cujo theor he o siguinte:

**4. Epistola Za Denghel ad Romanum Pontificem data die 26 Iunii 1604.**

Carta do Emperador Zâ Danguil pera sua Sanctidade, de 26 de iunho de 1604.

« Carta inviada do emperador de Ethiopia Athanaf Sagued (este nome tomou quando entrou no Imperio, e por este se nomeava ordinariamente; o nome Zâ Danguil he o do bautismo) chegue ao Padre « honrado, Pastor, humilde, virtuozo, e sancto Clemente Papa da no« bre cidade de Roma.

« Paz á Vossa Sanctidade. A paz de Christo Nosso Senhor, que « participou pobreza com os pobres e honra com os honrados, guarde « a pessoa e vida de Vossa Sanctidade, como a minina dos olhos. « Amen.

« Como está Vossa Sanctidade? Ouvi, Senhor, o que escreve« mos. Estando nós em nosso imperio, veo hum padre, que tem sobre « seu collo o jugo da ley de Christo, por nome Pero Paez, da casa « de Jesus, e nos deo particulares novas de como V. S.de trabalha por « tirar os peccados ate derramar o sangue. Deus eterno, que he ca« beça, o chegue ate o fim; e como ouvimos estas novas que Vossa « Sanctidade sempre vai pelo caminho da verdade, nos alegramos « e contentamos. Louvores á Deus que nos deo bom pastor, que « guarde os rebanhos com sanctitade e julge aos pobres com ver« dade. Tambem nos disse como ajudava aos christãos em todo o « necessario, dandolhes força e cumprindo seus desejos, tomando de « sam Paulo o que disse na sua carta aos Galatas: *Dum tempus « habemus, operemur bonum ad omnes, maxime autem ad domesticos « fidej.* E por isso ajuda Vossa Sanctidade principalmente aos Reis « christãos em tudo. Polo que, ja que Deus nos deo o imperio de « nossos pais, desejamos ter amizade com Vossa Sanctidade e com « nosso irmão dom Philippe rey de *Espanha, e pera que ella seja f. 204.
« mais firme, lhe pidimos que nos mande sua filha, pera casar com « nosso filho, e com ella nos mande gente de guerra pera nos aju« dar; porque temos em nossa terra huns inimigos gentios, que se « chamão Gallas. Se imos contra elles, não os achamos, fogem, e « quando nos recolhemos, vem dar aonde não estamos, como ladrões; « e por isso pera os destruir, pedimos que nos mande gente e offi« ciaes de todos os officios, e padres, que nos insinem, pera que « sejamos em hum coração e em hum corpo, e que seja firme a fee « de Christo, que se perdeo na mão dos gentios; com que fique paz

« e amor entre nós. Isto desejarão primeiro meus pays; mas não « foi sirvido Deus: por estarem no meo os Turcos com força, não « poderão. Agora bem se pode tomar a ilha onde elles estão; pelo « que rogamos a Vossa Sanctidade encomende á nosso irmão cumpra « o que lhe pidimos e seja logo sem dilação.

« Isto escrevemos á Vossa Sanctidade brevemente, porque sa- « bemos que ha de cumprir nossos desejos. E mais, os padres que « vierem sejão tam virtuozos e letrados que nos possão insinar o « que nos he necessario pera a alma. Não escrevo mais. Ao bom « entendedor poucas palavras ».

Ate aqui fez o Emperador que o secretario escrevesse em sua lingua e letra; mas ao padre disse que na nossa acrescentasse, que dava obediencia á Sua Sanctidade e que lhe pidia mandasse patriarcha, e declarasse que a gente de guerra, que desejava, era pera guarda de sua pessoa, e pera com maior segurança poder ir metendo as cousas da fee em seu imperio, sem que se atrevessem á lhe contradizer os que não folgavão com ella. Que quanto os Gallas, com a ajuda de Deus elle os tinha desbaratados e não se avião de atrever á tornar. Mas escrevia naquella forma, porque se não fiava muito do secretario, nem elle por sua mão se atrevia á escrever o mais, porque, se acertasse de vir a carta á mão dos seus, arreceava que o matassem. E por esta causa escreveo tambem á sua Magestade na mesma forma e dizia assi:

**5. Imperator iubet p. Paez rationem reddere Romano Pontifici de quibusdam rebus in sua epistola contentis.**

Carta do Emperador Zâ Danguil pera sua Magestade feita em 26 de Junho de 1604.

**6. Epistola Za Denghel eodem die ad Regem Lusitaniae data.**

« Carta escrita do emperador Atanaf Sagued chegue á nosso « irmão dom Philippe rey dos Reis de Espanha. Paz a V. Maje- « stade. A paz e amor de Christo nosso Senhor e o simal da sancta « Crux seja sempre com V. Majestade. Como está? Vindo de huma « guerra e chegando aonde avia de invernar, chegou aqui hum padre « por nome Pero Paez, de quem todos me tinhão dito que era virtuoso « e sancto, o qual nos deo particulares novas dos reinos de V. Maje- « stade e de sua saude; com o que nos alegramos muito e demos graças « á Deus que lhe deo tanta prosperidade que nenhum inimigo pode « contra Elle. Deus nosso Senhor acresçente á V. Maiestade muitos « annos de vida e acabe em bem o que começou. Ouvi Senhor: bem
f.204,v. « sabe V. Majestade *como nossos pais antigos tinhão amor e jura- « mento no tempo do emperador Atanaf Sagued quando veo á Ethio- « pia hum mouro que se chamava Granh, e destruio todas as igrejas

« e reinou na nossa terra. E quando mandarão pidir socorro á el rey « dom João, elle mandou Portugueses com seu capitão dom Christovão « da Gama e juntamente pelejamos com o mouro e tivemos vitoria, « ajudandonos o alto e poderoso Deus, que alevanta os humildes « e abaixa os soberbos; e dali ficou paz e quietação, como se que- « brou a força e mando daquelle mouro, que não tinha medo de « Deus. Os Portugueses estiverão com muita honra, sem lhes faltar « cousa alguma do que elles querião ate a morte, e seus filhos estão « agora com nosco. Assi nós tambem tenhamos aquelle amor e ju- « ramento que tinhão nossos pays, porque somos christãos. Agora « tambem temos huns inimigos, que se chamão Gallas, que destruem « nossa terra. Quando imos contra elles, não nos achamos, porque « fugem, e como tornamos á nossa casa, vem á dar como ladrões « em os que estão perto delles, e recolhemse logo. Polo que pidi- « mos á Vossa Majestade nos mande gente de guerra, e juntamente « sua filha pera cazar com nosso filho, pera que seja firme nossa « amizade e sejamos em hum corpo e hum coração; porque temos « hum filho de sete annos e ouvimos que sua filha tinha tres; pera « que os criemos juntamente com o leite da sabedoria e insinemos « a sagrada escritura. E por isso desejo muito que V. Majetade no « la mande com muita gente de guerra e officiaes de todos os offi- « cios e seia logo sem tardança, pera que fique entre nos paz e « amor, ia que estamos unidos na fee de Christo, e não se perca « esta terra que he terra de nossa Senhora e de nosso redem- « ptor Christo. Os mouros tem zelo de sua seita, ajudão aos seus : « tambem V. Majestade tenha zelo de sua fee, que he mais que « tudo.

« O que dizemos que nos mande sua filha, não lhe pareça que « he por outra cousa senão pera que fique firme nossa amizade e seja « prizão de paz pera o diante. Queira Deus cumprirnos nossas von- « tades e acabar nosso desejo, pois pode tudo.

« Ouvi tambem, Irmão: Ia que nossas cousas vão desta ma- « neira, pera que sejão firmes, venha hum Viso Rey, que esteja na « ilha de Maçuâ e meu capitão estará na terra firme em Deqhono (idest Arquico), pera que o poder esteja em nossa mão antes que « na do Turco; e despois que tomarmos este porto, nos mandaremos « muitos mercadores com fato sem conto e mantimento que baste. « Os rendimentos do porto partiremos pelo meo. Quanto nossa terra, « he muito rica, não falta nella nada; porem não mandavamos mer-

« cadores por amor dos Turcos, nem mantimentos, nem mel, nem « ouro, nem escravos pera que tenhão fome e sede, porque não te- « mos amizade com elles. Como vierem os Portugueses e o Vizo « Rey, mandaremos mercadores, que levem muito fato. Deus nosso « Senhor acabe em bem o que desejamos, e V. Majestade folgue « com isto de tirarmos de entre nós o poder do Turco, que está no « meo como huma pedra de escandalo ».

---

f. 205.

## CAPITULO XVI.

### Entrada em Ethiopia dos padres Antonio Fernandez e Francisco Antonio de Angeles. Successos de sua viagem.

Os padres Antonio Fernandez portugues natural de Lixboa e Francisco Antonio de Angeles italiano natural de Napoles, sojeitos á cada qual mais escolhido e perfeito em virtude, prudencia, letras e todos os bons talentos, partirão de Portugal e chegaram á India no anno de 1602, naquella grande missão de mais de sescenta da Companhia que trouxerão do reino os padres procuradores Alberto Laercio e Francisco Vieira. Pouco despois de chegados os escolheo e nomeou pera Ethiopia o padre provincial Manoel da Veiga pera passarem com o padre Pero Paez nas duas galeotas que por ordem de S. Majestade armou o vizo Rey Ayres de Saldanha só á fim de trazerem ao estreito do Mar Roxo e meterem no porto de Baylur padres da nossa Companhia, como assima tocamos. Mas não podendo as galeotas fazer viagem e partindose o padre Pero Paez com Raçuam Agâ, ficarão os padres esperando boas novas de sua viagem e outra occazião semelhante pera siguirem o anno siguinte a quem naquelle desejarão muito accompanhar. Tudo lhes soccedeo como desejavão. Tiverão na monção cartas do padre ia entrado em Ethiopia, e juntamente outro criado do Baxâ por nome Mahamed Agâ ao qual seu senhor mandou por ver o muito proveito que lhe viera

1. Cum Mohamêd Agâ mercator turca sese paratum obtulisset ad duos patres in Aethiopiam transmittendos, pp. Fernandez et de Angelis ad tentandum iter destinantur.

das roupas que o primeiro lhe levara. Procurarão os padres que se fizessem em Dio grandes favores á Mahamed Agâ e alcançarãolhos facilmente assi do capitão da fortaleza como dos officiaes da alfandega, que sempre nos mais daquelles senhores e em muitos dos cidadãos daquella cidade se achou vontade muito pronta pera favorecerem as cousas desta missão, cortando muitas vezes por seus rendimentos e interesses, esperando de Deus no ceo outros mais avantajados.

2. Die 24 martii navem turcicam conscendunt et, magnis tempestatum periculis superatis, Suaquêm perveniunt, ibique humanissime tractantur. Suaquêm Bassâ patres Maçuam transmittendos curat, et gubernator loci eos usque ad fines regni aethiopici comitari iubet.

Satisfeito o Agâ com as honras, mimos e favores que á respeito dos padres tinha recibido, fallandolhe no negocio que pretendião, respondeo que não hum só padre como Raçuam Agâ, mas dous levaria com mil vontades. Aprestarãose com isto e embarcarãose em huma nao que vinha direita a Suaqhem, porque lá mandara o Baxâ ir a seu criado. Aos 24 de março levarão anchora, mas tanto que largarão vela pendeo a nao, e foi tanto á banda, por estar a carga mal arrumada, que faltou pouco pera se ir ao fundo. Mandarão recado á terra: acudirão logo della muitas manchuas: arrumouse a nao, e fizerão sua viagem, na qual gastarão 44 dias com assaz de trabalho. Chegando ia perto á Suaqhem, vararão em hum baixo dos muitos que ha naquella parajem; e quiz Deus que fosse vaza, por que á ser area ou pedra a nao se fazia em *pedaços. Pera f.205,v.
sairem descarregarão grande parte das fazendas, levandoas no batel á huma ilheta, que estava perto, e tornarãonas á meter na nao, despois que com espias e reboques a puzerão em fundo bastante pera nadar; mas porque nisto houve detenças e estavão junto á costa, Mahamed Agâ, mandando vir cavalgaduras pera si e pera os padres, se foi com elles por terra á Suaqhem, aonde, por não estar ali o Baxâ, que era ido á Meca em romaria, foi necessario esperarem os padres 20 dias. Chegado o Baxâ e sabidos os favores e honras, que em Dio se fizarão á seu criado, tratou aos padres com muita benevolencia, dandolhes á cada hum sua cabaya de brocado, que he a maior honra que custumão fazer, e mandando logo aparelhar huma gelva, embarcação propria do estreito, os despidio pera Maçuâ, mandando em sua companhia o veador da fazenda, com ordem pera que em Maçuâ lhes desse mulas e gente de guarda pera o caminho ate chegarem á terra segura.

3. Gubernator Maçuae licet invitus patres Debaroam usque tuto comitandos

Partirão com bom vento, mas ao dia siguinte carregou elle tanto que a gelva se hia á fundo sem remedio; porem quiz nosso Senhor que a verga quebrasse, e nisto esteve sua salvação; e posto que

ainda a força dos mares os levava á costa, com evidente pirigo de nella se fazerem em pedaços, com tudo trabalharão os marinheiros tanto que a afastarão da terra, e por não estar pera ir avante, voltarão á Suaqhem. Mandoulhes logo o Baxâ dar outra gelva, na qual em sete dias chegarão á Maçuâ, caminhando só de dia e surgindo a noite, como he custume daquella costa, polos muitos baixos e ilhetas de que he chea. Seis dias se detiverão em Maçuâ, aonde o Quequeâ (assi chamão o capitão turco daquella ilha e de Arquico) os tratou muito bem, e á despedida lhes emprestou duas mulas e deo dez homens de espingarda pera lhes irem dando guarda ate encontrarem com os Portugueses de Fremonâ, aos quaes tinhão primeiro mandado recado de sua chegada e pidido os viessem encontrar ao caminho. Fizerãono elles com muita pontualidade: ao segundo dia os encontrarão; despidirão os Turcos e mandarão as mulas ao Quequeâ com muitos agardecimentos polos bens que lhes fizera. Chegarão em fim á Fremonâ aos 13 de iulho, aonde de todos os Portugueses e catholicos forão recebidos com singulares mostras de alegria, e descansarão hum pouco dos trabalhos de tam pirigosa e trabalhosa viagem.

**curat. Lusitani Fremonam deducunt.**

Neste tempo estava na corte o padre Pero Paez, como atraz dissemos, cheo cada dia mais de favores do Emperador. Hum dia lhe mandou dizer por Laca Mariam que mandasse hum homem seu á casa do tizoureiro pera receber hum pouco de ouro (erão 300 onças, que montam 3000 patacas); escuzouse o padre e pidio muito a Laca Mariam acabasse com o Emperador que o não obrigasse á
f. 206. aceitar o ouro, e se lhe queria fazer merce, fosse darlhe algum *lugar, em que fizesse huma igreja. Tornou Laca Mariam com a reposta ao Emperador, o qual ficou muito edeficado e espantandose disse á Ras Athanateus, que ali estava prezente: Vistes nunca tal cousa em Ethiopia? Respondeo elle: Senhor, eu tenho attentado bem pelo modo deste padre; não he como nossos frades que não buscão mais que bens da terra; somente tem postos os olhos no bem das almas; mas, posto que elle se contenta com pouco, he bem que V. Majestade lhe dee pera a igreja terras largas.

**4. Interea p. Paez apud *Za Denghel* magis ac magis gratia pollet, at auri pondus non exiguum et praedia opima ab Imperatore sibi oblata recusat; ne vero eundem offendat aliquot pro tigrensi ecclesia praedia se accepturum promittit.**

O dia seguinte chamou o Emperador ao padre, e disselhe: Por que não quer V. R. tomar ouro? Eu não lhe darei tambem terras e tudo o que quizer? Respondeo o padre: Senhor, pera mim pouca cousa me basta; e quando muito me fora necessario, sei de certo que á sombra de V. Majestade nada me faltara, e sobejãome as

merces que V. Majestade faz aos Portugueses, por que todas as recebo como feitas á mim. Pouco he, disse o Emperador, o que ate agora fiz aos Portugueses; mas eu prometo á V. R. de lhes dar tantas terras e fazenda que elles se dem por contentes e satisfeitos. Ao dia seguinte tratou logo de dar ao padre humas terras muito grandes, as quaes por serem tam boas escolhera pera sy e possuia a Emperatriz mulher de Malac Sagued; porem sabendo o padre cujas erão e que lhas tirava o Emperador pera as dar á elle e aos Portugueses, se escuzou de as receber, dando outras rezões, mas seu intento foi não desgostar a Emperatriz; o que ella sabendo, dali á pouco tempo, disse: Não se pode negar que neste padre se acha toda a policia e bom comedimento: bem pudera elle aceitar o que o Emperador lhe dava, e dizer que como estrangeiro não sabia cujo era. Qual de nossos frades fizera cousa semelhante? O Emperador tambem alcançou e louvou muito a rezão, por que o padre as não aceitava e prometeo de lhe buscar outras.

**5. P. Paez aegre ab Imperatore impetrato discessu, in terras Naninâ se confert ut catholicos sacramentis reficiat.**

Neste comenos chegou ao padre recado de huns Portugueses, que em Naninâ estavão doentes e lhe pidião os fosse confessar. Pidio logo o padre licença ao Emperador pera dar lá huma chegada e confessar a todos doentes e sãos; porque havia muito tempo que não tinhão missa, nem confissão. Mostrouse o Emperador muito dificultoso em lhe dar esta licença, pelo muito que sintia sua auzencia; mas em fim forçado da necessidade dos doentes e rogos do padre, lha deu por dous mezes, tomandolhe muitas vezes a palavra de haver de tornar sem falta dentro do prazo que lhe punha. E o darlho tam largo foi porque era inverno e os rios que havia no caminho erão muitos, e entre elles o Nilo, que ja levava e aodiante avia de levar maior força de agua; e assi, com Naninâ não distar do lugar em que estava o arrayal mais que duas jornadas, não pode o padre chegar la em menos de sinco e com assaz de trabalhos e pirigos, porque as lamas e atoleiros erão sem medida e os rios hião muito furiozos, e não ha nelles ponte nem barco, so no Nilo se achão tancoas, que são huns feixes de tabua mal atados, e muito arriscados quando he grande a corrente da agua. Á partida *mandou o Emperador recado ao Xumo, que he como capitão ou governador, de Naninâ que desse ao padre pera aquelles dous mezes 50 cargas de mantimento, que montarão seis ou sete moyos dos de Portugal, e á seu thezoureiro que desse em segredo á hum Portugues, que acompanhava o padre, 30 onças de ouro, que montão 300 patacas, com

f.206,v.

obrigação de lhe não descubrir nada senão lá no caminho, por arrecear que o padre se escuzasse de as receber.

Chegou o padre á Naninâ, confessou os doentes e quiz nosso Senhor, que com a saude da alma achassem iuntamente a do corpo; logo entendeo com os sãos, confessandoos e doutrinandoos a todos em poucos dias; e chegou o numero dos confessados, entre homens, mulheres, Portugueses e Abexins de suas familias, á seis centos. Isto feito, tratou com elles de fazerem ali huma igreja nova, porque a que tinhão estava ja muito velha e mea caida. Todos se aplicavão á obra com muito gosto, mas impidioa huma nova de muito desgosto de todos, que foi chamar o Emperador muito á pressa a todos os Portugueses que podião tomar armas com a occazião que direj no capitulo seguinte.

## CAPITULO XVII.

### Alevantãose contra o emperador Zâ Danguil alguns grandes de seu Imperio; dálhes batalha; matãono nella.

Os alevantamentos em Ethiopia forão sempre fruta de cada anno; porem neste seculo de seiscentos são fruta não só de cada mez, mas ainda de cada dia.

**1. In Aethiopia rebelliones frequentissimae. Za Selasê etsi beneficiis a Za Denghel cumulatus contra hunc arma vertit.**

Parece que presentio primeiro e sintio logo o Inferno que esta praça tanto sua se lhe queria alevantar e alevantava, lançandose com seu verdadeiro Senhor e dando obediencia á seu vigairo na terra o Romano Pontifice; e abrindo com raiva suas entranhas cavernosas fez sair dellas e entrar em Ethiopia todas as furias assopradoras da discordia enchendo da peçonha de taes biboras os coraçoes desta gente pera que, como da sementeira de Cadmos antigamente, assi hoje brotassem de seus campos, huns contra os outros, tantos escoadroens armados quantos erão os arados com que primeiro se lavravão Chegou a cousa á tanto que dentro em sinco ou seis annos depuzerão do imperio a dous Emperadores e matarão a outros dous, e contra o que ficou com a coroa se tem alevantado, em vinte e seis annos que ha está de posse della, mais de trinta ou quarenta que lha pretenderão tirar da cabeça.

Hora (deixadas pera seu lugar as cousas que vão mais adiante) he de saber que o principal urdidor das primeiras traições e author

da morte dos dous emperadores Zâ Danguil, de que *agora fallamos, e Jacobo, de quem logo diremos, foi hum homem chamado Zâ Selassê (seus baixos principios e morte desestrada se vera no livro siguinte). A este por revoltozo tinha desterrado pera Narea o emperador Jacobo; mas virando a fortuna sua inconstante roda, se vio Jacobo no mesmo desterro e Zâ Selassê sayo delle por mandado de Zâ Danguil. Tanto que chegou ao Emperador, o fez logo Xumo ou governador de Dambiâ e outras muitas terras, que com este reino vizinhão, polo ter por homem esforçado. Porem elle, como baixo e ingrato, lho pagou tam mal que foi o primeiro que antes de muitos mezes se rebellou contra senhor que tantas merces lhe fizera. f. 207.

**2. Athanatêus cum aliis, relicto Za Denghel, partes rebellium sequuntur. Imperator cum parva suorum manu Naninâ se confert ut, in tam trepidis rebus, consilium p. Paez exposcat.**

Soubeo logo o Emperador, porque a rebellião hia ás claras: começou a ajuntar sua gente e os primeiros que mandou chamar forão os Portugueses, que serião perto de duzentos, e com elles e com alguma outra gente que tinha consigo quizera logo ir buscar ao tyrano; mas foi avizado que a conjuração era de muitos e que dentro em seu arrayal estavão grandes senhores que com Zâ Selassê se tinhão confederado. Foise o Emperador informando em segredo, e achou que era como lhe tinhão dito, e tantos os conjurados que não tinha força pera os prender, ate elles se não espalharem e a elle se ajuntar mais gente. Dessimulou então e alevantou com seu campo pera a banda de Gojam, marchando pera Naninâ terra forte, em que lhe pareceo poderia lançar mão dos tredores que o acompanhavão. Entenderão elles o lanço e ao segundo dia, passando o Emperador com sua gente hum rio grande, se deixarão ficar aquem delle Ras Athanateus, o maior senhor que então avia no imperio com 300 soldados dos ordinarios criados de sua casa, Jonael outro capitão muito grande, e alguns outros de menos nome. Soubeo o Emperador, mas como não tinha força de gente, que bastasse pera os acometer, passou avante e chegou perto da terra em que estava o padre Pero Paez, o qual o veo logo vizitar, e affirma que teve grande compaixão de ver tam só e mal acompanhado a quem outr'hora por onde hia seguia tanta gente que cubria montes e valles. Consolouse com o padre e disselhe: Eis aqui, veja V. R. o que me fazem os meus, por eu querer guardar justiça, e não consintir que os grandes oprimissem aos pobres. Que conselho me dá? Animouo o padre, exhortouo á que em Deus puzesse toda sua confiança; disselhe que metesse tempo em meo e esperasse o verão; que tinha

por certo que nelle entrado se lhe avia de ajuntar muita gente, porque de todos era bem quisto; so alguns grandes, por lhes ir á mão á seus desaforos, estavão mal com sua Majestade. E esta era a verdade. Pareceolhe bem o conselho: despidiose do padre pidindolhe que em suas missas e orações o encomendasse muito á nosso Senhor.

3. Auxiliariis copiis receptis Imperator, nequicquam repugnante Lusitanorum duce, Lâca Mariâm suadente, rebelles aggredi statuit.

Porem como era briozo e de grande coração, ajuntandoselhe ao outro dia dos lugares vizinhos dous mil homens de guerra, voltou logo com muita pressa, parecendolhe que alcançaria a Ras Athanateus e os que o siguião, antes de elles passarem o Nilo, e seria
f 207,v. facil desbaratalos. Mas como no arrayal do Emperador estavão *muitos amigos e aliados de Athanateus, sendo por elles avizado, passou o rio de noite e se poz em cobro. Detevese então o Emperador alguns dias junto ao Nilo, ate se lhe ajuntarem dez mil soldados. Elles juntos, poz em conselho, se iria logo demandar aos rebeldes, ou esperaria mais. O capitão dos Portugueses João Gabriel, homem de grande conselho, era de parecer que esperasse, porque cada dia se le hia ajuntando mais gente, e a dos rebeldes por si se havia de espalhar; porem prevaleceo o voto de outros á que pareceo que a gente que o Emperador tinha era bastante pera romper e destruir o campo dos rebeldes; e assi começou a marchar pera Dambeâ aonde elles estavão juntos.

4. Perfidae Za Selassê artes quibus populum ad suas partes trahere studet.

Neste tempo não se descuidou Zâ Selassê, antes por todas as vias que pode trabalhou por amotinar o povo e ajuntar gente contra o Emperador. Dizialhes que o imperio era de Jacobo, pois o possuira sete annos, e fora delle desapossado contra toda a rezão e justiça, e que ja lhe tinha mandado recado, e elle vinha por caminho; que á Zâ Danguil não pertencia, nem elle merecia ser Emperador, porque deixando a fée de seus antepassados tinha tomado a dos Portugueses, e era peor que mouro. Estava ali perto o Abbuna Petros: pidiolhe Zâ Selassê que o desobrigasse a elle e a todos do juramento e omenajem que tinhão dado á Zâ Danguil e lhes alevantasse a excommunhão que lhes puzera pera o sirvirem. Perguntou o Abbuna que causa avia pera o fazer. Respondeo Zâ Selassê, que ter Zâ Danguil deixada sua fee e tomada a dos Portugueses. Approvou o Abbuna a causa como bastantissima, absolveoos a todos da omenajem e alevantoulhes a escommunhão que lhes puzera. Ficarão todos contentissimos e sem escrupulo pera pelejarem contra Zâ Danguil com todas suas forças. Soube isto o Emperador, e disse: Ora, ja que assi he, façamos logo o que aodiante haviamos de fazer: todas as terras

do patriarchado dou ao padre, e elle quero que seia patriarcha; que este Egypcio nem sabe que cousa he excommunhão nem que cousa he ley.

**5. Imperator in Barchâ castrametatur. Rebelles numero suorum freti sub vesperas praelium committunt.**

Em poucas jornadas chegou o Emperador á Barchâ, hum campo grande quasi no meo de Dambeâ, junto ao qual os rebeldes tinhão assentado seu arrayal. Chegando ali disse ao capitão dos Portugueses: Ah quem me dara aqui o padre pera me confessar com elle por vida ou por morte. Respondeolhe o capitão: Bem desejou o padre acompanhar a V. Majestade, mas pois elle não está aqui, peça Vossa Majestade á Deus nosso Senhor perdão de seus peccados de todo seu coração com verdadeiro arrependimento delles polo ter offendido; e esta vontade lhe aceitara o Senhor e dara vitoria e vida pera se poder confessar. Neste ponto começarão a apparecer os escoadrões dos rebeldes em ordem de peleja; porque Zâ Sellassê a não quiz guardar pera o outro dia, assi porque hum frade feiticeiro, que tinha comsigo e lhe descubria muitas cousas, lhe affirmava *que, se dila- f. 208.
tava a batalha pera o dia seguinte, não tinha vitoria e neste lha prometia certa, como porque arreceava que naquella noite se passassem muitos dos que o siguião pera o Emperador.

**6. Lusitani impetu facto primo quidem rebelles prosternunt, at reliquis copiis in fugam coniectis, *Za Denghel* ex equo deiicitur et ab ipso *Za Selasê* trucidatur.**

Erão 13 de outubro de 1604. Vendo pois Zâ Danguil aos inimigos no campo e á ponto pera acometer, posto que não determinava dar batalha naquelle dia, obrigado por elles, poz em ordem seus escoadrões, dando aos Portugueses a mão direita e ajuntandolhes muitos dos seus por elles serem poucos em numero, que não chegavão a 200. Rompeose a batalha e acometerão os Portugueses com tal esforço que não podendo os inimigos sofrer seu encontro, caindo mortos alguns, se forão os mais fugindo: forãolhe no alcance os nossos, matando á quantos podião chegar, ate que vendose muito afastados, e que os mais escoadrões dos rebelles ficavão ja entre elles e o Emperador, tocarão á recolher.

Não teve o Emperador, pela parte que acometeo, esta boa fortuna, antes lhe foi em tudo contraria, não por a sua pessoa mingoar o esforço senão por ser dos seus quasi desemparado. Arremeteo elle como hum leão e fazia por onde hia larga estrada; mas que monta hum entre milhares? Dos que estavão com elle se lançarão logo setenta de cavallo com Ras Athanateus, cujos criados erão: outros muitos estavão á mira sem pelejarem; so alguns fidalgos acompanhavão e ajudavão a seu Rey, que hia na dianteira, e o principal era seu grande privado Laca Mariam, o qual, pelejando como leal

e valente cavaleiro, caio morto diante de seu senhor. Vio Zâ Selassê que huma de suas alas era desbaratada pelos Portugueses, vio a parte do Emperador fraca: entendeo que se perdia, se não acabava com esta, antes que os Portugueses dessem volta. Arremeteo com tanta força que obrigou aos poucos, que com o Emperador pelejavão, á se irem retirando. Nesta volta hum dos seus cavalleiros casta Mouro, chamado Humardim, alcançando o Emperador, lhe deo no pescoço tal golpe de lança, que o derrubou do cavallo malfirido. Ergeose Zâ Danguil de pressa e pozse em defeza, mas foi logo rodeado de muitos, os quaes com tudo não ouzavão á se lhe chegar perto, ate que vindo Zâ Selassê o firio com a lança no rosto e deo aos mais azo pera o acabarem de matar. Morto o Emperador, não houve mais resistencia; acabouse a briga.

Vinhãose neste tempo os Portugueses recolhendo do alcanse que derão aos escoadrões da mão esquerda que vencerão, e vinhão com intento de acometer o corpo da batalha dos inimigos, mas attentando bem, virão que ja se não pelejava, que a gente do Emperador fugia e sua tenda imperial estava derrubada. Ficarão muito embaraçados: huns dizião que vencera; outros, e os mais, que fora vencido. Forãose então desviando, todos sãos sem hum so faltar, nem ser firido. Porem o capitão João Gabriel, ouvindo os atabales do Emperador e que tocavão de festa, crendo o que desejava que elle fora o que vencera, com hum seu irmão e outro, se vierão todos tres meter no meo da gente de Ras Athanateus, a qual tendo ganhado os atabelles imperiaes estava com elles festejando sua vitoria. *Arremetião muitos pera os matar; mas Ras Athanateus, que era amigo dos Portugueses e do padre, gritou que os não matessem, e chamandoos perto, deo ao capitão o seu capacete e aos dous outras peças proprias de sua pessoa, pera que ninguem se atrevesse á lhes fazer mal algum.

**7. Athanatêus Lusitanis vitam servat eosque sibi propitios reddit. Corpus Za Denghel vestibus ipsis exutum sub dio relinquitur et post tres dies humili sepulcro reconditur.**

f.208.v.

Neste tempo se hião dispindo e despojando os mortos e não faltou quem ao corpo do Emperador dispio, ate o deixar de todo nú, o que outros estranhando lhe lançarão em cima hum pano com que o cubrirão. Mas este, dizem, lhe mandou tirar Zâ Sellassê, e daquella maneira esteve tres dias no campo. Barbaria mais que de fera, animo vil, extremo de ingratidão, que a senhor de que tinha recibidas tantas merces tratasse, ainda despois de o matar, tam affrontozamente. Porem Deus nosso Senhor, posto que por seus occultos e justos iuizos lhe pirmitio esta morte, despois de morto o

quiz honrar com sinaes grandes de ter aceitado os bons desejos que lhe deo de se reduzir a si e a seu imperio á sancta fee catholica. Os quaes não forão, ao que parece, fingidos, senão que muito de coração a recebeo e reprovou os erros em que se criara. E posto que se não chegou á confessar, teve vontade muito firme de o fazer; e podemos crer piamente que teria verdadeira contrição de seus peccados, pois lhe deo Deus ao capitão João Gabriel homem muito bom catholico e muito bem entendido nas materias da fee e obrigações de christão, que naquella hora e ponto em que estava pera dar batalha o instruio, como assima contamos.

**8. Undecim exactis annis, cum imperator Seltân Sagad ipsum honorifice sepeliri iussisset, integrum et suave manans odore reperitur.**

Os sinaes de sua alma estar em bom lugar (alem do matarem só por elle ter recebido a sancta e verdadeira fee) forão ser achado seu corpo aos 15 de outubro, 3 dias despois de morto, não só inteiro e tambem assombrado em seu rosto, como o era em sua vida, mas com tam suave cheiro que de si lançava, que ainda aquelles que o não quizerão attribuir á causa mas que natural, dizião que aquelle cheiro lhe ficara por ser acustumado em vida á comer ambre. Forão disto testemunhas muitos homens de credito, que o ajudaram naquelle dia á levar á huma igreja pequena que ali perto estava. Da qual o Emperador Seltan Segued, que hoje reina, por ser seu primo, o mandou dali á dez annos levar á hum mosteiro grande, que está em huma ilha do mar ou alagoa de Dambeâ, por nome Dâgâ, enterro de muitos Emperadores. E então se vio claramente ser a incorrupção do corpo de Zâ Danguil cousa do ceo, porque havendo dez annos que estava enterrado, sem confeição alguma e sem ser metido em caixa ou ataude, senão terra tal, foi achado tam inteiro e incorrupto como o dia que ali o meterão, tanto que affirmou hum frade muito grave superior daquelle mosteiro que o vira, não achara então menos do que nelle avia primeiro senão só a alma que o movia.

---

f. 209.

# CAPITULO XVIII.

## Vayse o padre Pero Paez pera Tigrê á ver os dous padres que erão vindos. Entrão em Ethiopia mais dous, o padre Luis de Azavedo e Lourenço Romano.

Partindo o Emperador pera esta infelix jornada, partiose tambem o padre Pero Paez pera o mais interior de Gojam, aonde vivia hum Portuguez velho honrado, o qual lhe mandou pidir o fosse la confessar a elle e a sua familia, que era grande. Foi com muito trabalho por causa das lamas e enchentes dos rios e com assaz de pirigo por andarem naquelle caminho muitos salteadores e huns Agaus alevantados, que hião destruindo a terra, matando e saqueando o que achavão. Ali lhe chegou a triste nova da morte do Emperador, a qual do que fica dito se colligirá facilmente quanto lhe cortaria a alma e coração. Soube Ras Athanateus que o padre estava em Gojam e mandoulhe recado que o esperasse la, porque tinha que tratar negocios de muita importancia. Esperou o padre: chegou no cabo de quinze dias; foio o padre vizitar, fezlhe muitas honras e favores, porque tendo elle, que era entam Vizo Rey de Gojam, tirado aos Portugueses as terras de Naninâ, por pelejarem contra elle naquella batalha, á peticam do padre lhas tornou á restituir; e á hum Portugues, que, acudindo á huma briga, matara hum homem, perdoou a vida, e ajudou fazendolhe algumas merces pera satisfazer á parte. Disse mais ao padre que tudo lhe faria, nada lhe

**1. Athanatêus patrem Paez apud se invitat et magna honoris significatione recipit. Ipsoque deprecante, bona, quibus Lusitani, quod pro *Za Denghel* stetissent, fuerant expoliati, ipsis reddi imperat.**

negaria com tanto que quizesse ser mestre seu, não se apartando nunca de sua companhia, e ajuntava que isto lhe pedia por saber que sua doutrina era verdadeira e o padre inteiro em a insinar e dizer as verdades necessarias pera a salvação; o que não se achava em seus frades, que erão ignorantes, nada sabião, só pretendião proveitos temporaes. E por isso e por serem ordinariamente homens de baixa estofa não tinhão peito pera dizerem ainda as verdades que sabião; e apontando em hum que junto á porta de sua casa estava em pee, disse: Vee V. R. aquelle he meu mestre, mas tal como os demais fingido e phariseo.

**2. Hic patri Paez veniam in Tigrê eundi primo denegat, at, cum Imperatrix esset patris visendi cupida, licet aegre, tandem concedit, eique necessaria ad iter sponte praebet.**

Respondeo o padre que por então estava de caminho pera Tigrê e era forçado a dar lá huma chegada, mas que voltando sirviria a sua senhoria em tudo o que pudesse. Apertava Ras que não havia de ir: disselhe o padre que erão chegados da India dous padres da Companhia, que tinha obrigação de os ir ver, pois vierão de tam longe; mas afora ista tinha o padre outra rezão, que não declarava, e era ver que o imperio estava vago e avia delle muitos pretensores, especialmente dous, que erão Jacobo, que estava em Nareâ e era chamado pera isso, e Susnios seu primo, o qual avia annos andava como alevantado, por lhe não darem humas terras que forão de seu pay, e agora ja não pretendia só as terras senão a coroa; pelo que lhe convinha *retirarse á Tigrê e ver de la os touros de palanque, não tanto por f.209,v.
se livrar de pirigos, quanto porque lhe não convinha acharse nestas emvoltas, pera fugir a occazião de ser tido por partial; e despois poder livremente tratar das materias da sancta fee com qualquer que ficasse de posse do imperio. Quiz Deus que no mesmo tempo a emperatriz Mariam Cinâ sogra de Ras Athanateus lhe escreveo pidindolhe muito que lhe mandasse la o padre, porque desejava muito de o ver. Com isto chamou elle ao Padre e disselhe: Ja que á V. R. lhe releva tanto ir á Tigrê, seia: va V. R., mas torne muito de pressa, e de caminho passe por Cogâ, e vizite a Emperatriz, que está com grande desejo de ver a V. R. e á min por entretanto façame graça de me deixar ca a cartilha, pola qual aprendem os seus mininos, que não he só pera os que o são, antes á todos nós nos pode sirvir como doutrina e livro de muito alta sabedoria. Deolhe o padre a cartilha e despidiose, prometendo de voltar o mais de pressa que pudesse. Mandoulhe pera o caminho huma mula e duas onças de ouro, que sam 20 patacas, escuzandose muito com os trabalhos da guerra de dar cousa tam pequena. Aceitou o padre

polo não desgostar, e partiose pera Dambeâ o primeiro de novembro de 604.

Chegou á Cogâ, aonde estava a Emperatriz, em seis dias. Foi recebido daquella senhora com grandes mostras de amor; pidiolhe que quizesse ser seu mestre e se não afastasse della, prometendolhe terras e tudo o de que tivesse necessidade. Respondeo o padre que hia pera Tigrê á negocio que lhe importava muito; que quando embora voltasse, sirviria em tudo a Sua Majestade. Despidido da Emperatriz passou tambem por onde estava Zâ Sellasseê [*sic*] pera o vizitar, porque primeiro o tinha feito algumas vezes. Elle com estar mui inchado e ufano com a morte que deo ao Emperador, fez ao padre grandes honras, não só no gazalhado, mas em lhe conceder pera hum Portugues honrado humas terras muito boas e grandes, que lhe tinha tirado, não tanto por ter pelejado pela parte do Emperador, quanto porque se tinha desmandado em palavras injuriandoo em auzencia e doestandoo de baixo e escravo, pelo que estava muito mal com elle, e tam duro em lhe não aver de dar as terras, que foi necessario ao padre dizer: Démas V. Senhoria á mim. O que fazendo elle com muito gosto, lhe declarou logo o padre, que as queria pera as tornar a cujas erão. E elle como bom cortezão respondeo: Despois que as dei á V. R., desponha dellas como quizer; e ainda lhe acrescentarei outras, como as couzas deste imperio tomarem mas assento.

**3. Post sex dies itineris p. Paez ad Imperatricem in Cogâ pervenit, quae eum hospitio recipit; de rebus fidei loquentem benigne audit. Ante discessum, Za Selasê convenit, ab eoque humaniter receptus, pro catholicis favores obtinet.**

Agardeceolhe o padre muito tantas merces e boa vontade, e dispidindose continou seu caminho de Tigrê. Nelle o livrou Deus nosso Senhor de muitos pirigos, espicialmente em dous passos, aonde os Tigres, cuidando que a gente, que hia e era muita, erão criados de Zâ Selassê, os estavão esperando pera os matar; mas sabendo á caso que hião ali Portugueses e conhecendo por isso que não erão dos de Zâ Sellassê, lhes sairão ao encontro com prezentes e refresco, agardecendolhe terem pelejado com tanto esforço pelo Emperador,
f. 210. e declarandolhes como Deus os *livrara do desastre que se lhe azava, porque, cuidando elles primeiro que erão dos de Zâ Sellassê, estavão pera vingar com sua morte o sangue do Emperador que muito amavão. E de feito pouco despois, passando pelos mesmos passos muitos criados de Zâ Sellassê, derão nelles os Tigres que os tinhão de espreita, e matarão a muitos; só de espingardeiros casta Turcos morrerao 28.

**4. Gravibus in itinere superatis periculis, p. Paez Fremonam pervenit.**

Allegrouse e consolouse o padre muito com os dous padres que

achou em Fremonâ, e com elles passou ali o verão, em quanto em Dambeâ e no mais sertão de Ethiopia passavão as revoltas sobre o imperio que logo contaremos, no capitulo siguinte.

5. PP. de Azevedo et Laurentius Romanus ad missionem Aethiopicam destinantur, et opportunitatem transmittendi nacti, Diu solvunt.

No principio do inverno chegarão mais da India outros dous padres, pelo modo que agora contarej. O Baxâ de Suaqhem satisfeito dos favores, que em Dio se fazião á seus criados, e contente com o proveito que disso lhe vinha, mandou mais outro criado seu chamado Chileby. Foi este la recibido e favorecido como os primeiros, procurandoo os padres, que determinavão mandar á Ethiopia mais padres aproveitandose da boa occazião que Deus pera isso lhes dera na facilidade com que aquelle Baxâ os deixava passar; e estavão ja em Dio nomeados pera esta missão os padres Luis d' Azavedo, portugues, natural da villa de Chaves, sojeito de grandes partes, que na India tinha sido reitor do noviciado de Goa e do collegio de Tanâ, e sempre pidira á Deus e aos superiores esta missão, ate que a alcançou; e o padre Lourenço Mangonio, o qual, por ser natural de Roma e este nome entre nos mais corrente, se chamou ca Lourenço Romano, homem em tudo eminente em virtude, prudencia e letras.

6. Perincommoda navigatione Suaquêm appellunt; comiter excipiuntur, praeter omnium exspectationem a Bassâ muneribus cumulantur, et mediis ad iter usque in Aethiopiam prosequendum instruuntur. Masuae omnem diligentiam adhibent ad exuvias patris de Georgis recuperandas, sed frustra.

Offereceose Chileby á os trazer com toda a segurança: embarcarãose na nao de Mahamed Gy aos 27 de março de 1605. A viagem foi cumprida e trabalhoza: gastarão nella dous mezes inteiros, e ao entrar de Suaqhem estiverão quasi perdidos, por errarem o canal. Era morto neste tempo o Baxâ, dizem que de peçonha, a qual lhe mandou dentro no cabeção de huma rica cabaya o Baxâ de outra costa de Arabia do reino Yamen, por saber que elle pretendia entrar em o seu cargo. Conheceose despois a peçonha, porque vistindo a mesma cabaya o seu threzoureiro, em poucos dias morreo como seu amo. Não foi este pera os padres pequeno sobresalto: acharem novo Baxâ e mais homem tido de todos por falso e cruel, o que tudo mostrou em suas obras. Porem aos padres quiz Deus livrar de suas mãos. Ouvindo os favores que em Dio se fizerão sempre aos criados de seu antecessor, esperando outros semelhantes pera os seus, quando os la mandasse, e satisfeito de hum bom prezente que os padres lhe offerecerão de brincos da India, e muito mais de outro de maior porte que lhe deu Mahamed Gy, de muitas corjas de roupas finissimas e de grande preço, o que o Mouro deu com especial respeito aos padres, assi porque o Baxâ lhes não fizesse mal á elles, como porque á elle não desse em culpa telos ali trazidos em sua

nao; valeo isto aos padres, recebeos com honra, dandolhes cabayas; despachouos de pressa pera Maçuâ. Chegarão lá em outo dias; detiverãose ali sinco, nos quaes procurarão aver e levar comsigo os ossos do santo martir Abraham de Georguis; mas não nos puderão
f.210,v. diferencear *entre os muitos que estavão naquella ilheta deserta, aonde foi lançado seu sancto corpo.

7. Itineri se committunt Debaroam versus forti Turcarum manu eos comitante. Honorifice a prorege tigrensi excipiuntur, qui eos Fremonam tuto deduci curat.

Partirãose em companhia de huns homens pelos quaes o Quequeâ mandava hum prezente ao Vizo Rey de Tigrê com boa guarda de 40 espingardeiros. Emprestoulhes o Quequeâ huma mula pera o caminho, e o Xabandar, capitão dos Baneanes, outra. Em Debaroâ forão muito bem recebidos e agazalhados pelo vizo Rey Cafluade e pelo Barnagaes Delba Jesus seu genro. Descansarão ali sinco dias, e despois em companhia de alguns Portugueses e outra gente, que pera isso tinham vindo de Fremonâ, fizerão seu caminho e chegarão la á salvamento aos seis de julho do dito anno de 1605. Tinhão saido os padres, que ali estavão huma jornada aos receber ao caminho e nelle e na pobre cazinha os agazalharão e festejarão com os mimos que a caridade e amor fraternal sabe inventar ainda no meo de toda a falta do necessario.

O Baxâ de Suaqhem só por em quanto teve na boca o bocado de tam bons prezentes teve açamados os dentes de sua cubiça e fereza leonina; tanto que o engulio, dizem que mandou muito a pressa recado á Maçuâ pera que prendessem os padres e lhes tomassem todo o fato que trazião seu e dos christãos. Mas chegou tarde: ja erão partidos. Ao capitão da nao Mahamed Gy la lhe armou hum caramilho com que lhe mandou cortar a cabeça, e confiscou a nao e quanto nella trazia; e ainda á dous Venezeanos mercadores ricos e honrados, os quaes por custumarem á andar francamente com suas mercadorias por terras de Turcos, vierão de Dio na mesma nao á Suaqhem, despois de lhe terem dado prezentes de muito valor e o terem curado em huma doença grave que teve, porque entendião bem de medecina, por lhes apanhar a fazenda que levavão, os mandou matar á treição. Tanto pode a cubiça e fome de ouro em hum animo barbaro e homem sem ley.

## CAPITULO XIX.

### Alevantão os Abexins a Suznios por Emperador: chega Jacobo de Nareâ; deixão a Suznios; dão o imperio á Jacobo.

O emperador Onag Sagued, a quem ordinariamente chamamos David, teve tres filhos: o primero foi Gladios ou Claudio, que lhe soccedeo no imperio e chamouse Atanaf Sagued; o segundo Jacobo: este morreo primeiro que seu irmão e deixou dous filhos; hum se chamou Tascaro, outro Faciladâs; o terceiro filho de David foi Minâs. Este soccedeo no imperio por morte de seu irmão Gladios, e chamouse Adamas Sagued. Teve quatro filhos: Serça Danguil, que lhe soccedeo no imperio e chamouse Malac Sagued, Fiquitor, Abalê, Lessanâ Christos. E deste ultimo foi filho o emperador Zâ Danguil, de que assima fallamos. Tascarô filho de Jacobo se alevantou contra seu tio Minas ou Adamas Sagued, e sendo vencido em batalha e prezo o mandou pera huma serra e dali a pouco o fez lançar de huma rocha abaixo onde se fez em pedaços. Faciladâs viveo muitos f. 211. annos e possuio no reino *de Gojam muitas e boas terras; morreo despois á mão dos Gallas. Deste Faciladâs foi filho Suznios, de que agora fallamos, e porque delle hemos de tratar da qui por diante em o mais desta historia, baste agora dizer brevemente, que avia alguns annos andava como alevantado, não que pretendesse o reino nos primeiros annos de Jacobo, antes que o desterrassem pera Narea;

1. Susneos ex imperatoris David stirpe genitus, ob denegatam sibi patris haereditatem, contra Iacob et Za Denghel aperte rebellat.

nem no tempo de Zâ Danguil; que so pretendia as terras que forão de seu pay, as quaes comião os que governavão o reino e não lhe querião dar a possee dellas.

**2. Mortuo Za Denghel, Susneôs a primoribus et exercitu in Goggiâm ad imperium evehitur et nuncios de hoc eventu mittit ad ceteras regni partes.**

Porem despois que Suscinos vio o imperio vago por morte de seu primo Zâ Danguil, e que Jacobo estava longe desterrado em Narea, alevantando seus pensamentos ao imperio e coroa, com que os successos das cousas e sua boa fortuna o estavão convidando, vendosse accompanhado de valentes soldados, que todos o incitavão e prometião ajudar na empreza ate o meter de posse do imperio; mandou do Amarâ, aonde então se achava, hum fidalgo grande seu confidente chamado Bellâ Christôs á tratar com Ras Athanateus vizo Rey de Gojam que o quizesse siguir e darlhe o imperio de seus avoos, prometendolhe largas merces se o fizese; e dahi á poucos dias passou o Nilo com seu exercito, entrou por Gojam e mandou recado á Ras Athanateus que o viesse receber: o que elle logo fez, ou porque estava concertado com elle, ou por temer o poder de muita e boa gente, que ia o siguia, como elle despois deu por escuza.

Ajuntandose pois Ras Athanateus, com o qual vina a soldadesca toda de Gojam e os mais capitães e soldados que com Sucinos andavão, o alevantarão logo por Emperador com muita festa e intitulouse Malac Sagued. Isto feito, escreveo o novo Emperador á Zâ Sellassê e aos mais grandes do imperio, que estavão em Dambeâ, fazendolhes asaber como Deus o metera de possee do imperio, que fora de seus avoos, e que logo determinava passar á Dambeâ, e ordenandolhes que se aparehassem pera o receberem com paz e amor, pera que lhes pudesse fazer as merces que desejava. Vista esta carta e sabido o que passava, ficarão Zâ Selassê e os de sua parcialidade com assaz de medo e perturbação. Responderão que tinhão mandado recado á Jacobo, á quem o imperio pertencia; mas que se elle não viesse ate o junho siguinte, que á nenhum outro o darião senão á elle. Tornou Sucinios á responder que se desenganassem, que despois que Deus lhe puzera a coraa na cabeça não á Jacobo somente, mas ao mesmo Malac Sagued pay de Jacobo, ainda que então resuscitara, a não avia de largar sem perder primeiro a vida.

**3. Hi tamen male excipiuntur. Susneôs, bellum vitare cupiens, in munitissimum locum se recipit.**

Com esta carta mandou dous embaixadores, hum frade grave e hum fidalgo honrado, aos quaes Zâ Sellassê e os mais prenderão, e ajuntando sua gente determinarão averigoar o ponto á força de armas. Sucinos os quizera ir buscar logo, mas estorvoulho huma doença que neste tempo lhe sobreveo. Vierãose elles chegando: man-

dou Sucinos alguma gente que lhes defendesse os passos, principalmente ao passar do Nilo; porem elles vadeandoo por outros lugares, porque em muitos se passa facilmente, entrarão em Gojam. Pareceolhe melhor á Sucinos retirarse por então pera o reino do Amarâ, esperando que pondo tempo em meo muitos o seguirião e
f.211,v. acabaria sem sangue sua pretenção. Felo assi: Zâ *Sellassê com os de seu bando quizerãono aver com Ras Athanateus: forãono buscar; porem elle se desviou pera lugares tam fortes que lhes foi necessario recolheremse á Dambeâ sem no obrigarem á jornada.

Nisto se foi passando o verão, e entrava ja o inverno de 1605, e Jacobo não chegava de Narea nem avia novas delle. Começão os grandes á vacillar em seu primeiro conselho; rezolvemse em obedecer ao novo Emperador: mandãolhe huma carta, que venha, que são seus, e o querem reconhecer por senhor. Alegrouse Susnios, o qual naquelle tempo se intitulava (1) Malac Sagued, como era rezão: respondelhes com louvores, agardecimentos e promessas de grandes merces; manda hum dos seus grandes de que muito se fiava, com hum frade honrado que os escommungue pera lhe obedecerem e o terem por senhor. (Este he o seu mais firme juramento e homenajem; firme digo, quanto soffre a pouca firmeza de Ethiopia). Aceitão a excommunhão; mandão a Bella Christos hum dos maiores do imperio, que em nome de todos lhe va dar a vassallajem, e lhe diga que se venha chegando pera Dambeâ pela via de Begameder. Elles passãose á Udô terra moneada iunto ao Nilo, no principio de Begameder. Ali diante da emperatriz Mariam Sinâ juntos os grandes, fazem com toda a gente de guerra novo conselho; e á votos de todos alevantão e apregoão ao mesmo Sucinos por seu senhor e Emperador de Ethiopia. Isto feito, partemse oito ou dez dos maiores senhores; vaõno buscar e reconhecer em Begameder, aonde ja tinha chegado; o ali diante delle o jurão de novo por seu Rey, prometendo de á nenhum outro sirvir nem obedeçer, e especificando que nem a Jacobo reconhecerião por tal, posto que então chegasse de Nareâ. O que tudo se festejou conforme ao custume da terra com varios banquetes e largos beberetes.

**4. Adventante iam hieme, cum Iacob, cui imperium detulerant, longe abesset, gubernatores et primores totius regni conveniunt in Udô. Unanimi voto Susneôs imperium defertur.**

No mesmo tempo que estes senhores fazião em Begameder estes juramentos de vassallajem, chegou Jacobo perto de Dambeâ e mandou novas de sua chegada á Zâ Sellassê, que era a cabeça dos governadores. Não tardou Zâ Sellassê hum ponto: tanto que ouvio

**5. Interea, cum Iacob in Dambiâ pervenisset, a primoribus cum gaudio excipitur et Imperator promulgatur.**

(1) Verba « Susnios.... intitulava », adiecta ab A. in marg.

esta nova, se poz á caminho pera o ir receber, como se nenhuma outra cousa tivera naquelles dias tratado, assentado, nem jurado; e levou comsigo toda a soldadesca que o seguia. Aos que tinhão ido receber a Sucinios escreveo tambem, que Jacobo era chegado, não jurassem a Sucinos (como se ja o não tiverão elles e elle iurado muitas vezes), nem o siguissem. Chegoulhes a carta em muito segredo e favoreceoos o tempo pera se acolherem; porque foi aquelle hum dia de muita chuva e sarayva. Sos dous ficarão nas mãos de Sucinos, por não terem aparelho pera fugir aquelle dia; aos quaes elle o dia siguinte prendeo e alevantando seu campo os levou comsigo pera o Amarâ, por entender que, se os largasse, o avião tambem de deixar, e acolherse, como fizerão seus companheiros. Vejão agora os que isto lerem se ha mayor facilidade em pór e tirar a hum Rey de entrudo ou a hum Emperador de eyras.

Entrou Jacobo mui bem acompanhado de Zâsellassê e do povo todo; foise direito á Cogâ, que era primeiro o lugar de sua corte sito em huma terra que chamão Anfrâs entre Dambeâ *e Begame- f. 212.
der, não muito longe da alagoa a que elles chamão mar de Dambeâ; aonde por muitos dias se festejou sua vinda e restituição ao imperio, de que fora deposto.

## CAPITULO XX.

**Chama o emperador Jacobo ao padre Pero Paez; vay á corte com mais dous padres; trata de dar a obediencia ao Papa; alevantase em Tigrê huma persiguição contra os padres e catholicos; acabase com bem.**

A emperatriz Mariam Cinâ, á qual por ter sido molher de seu pay Malac Sagued, tinha o emperador Jacobo respeito e amor de filho, Ras Athanateus e alguns dos grandes ficarão, como assima dissemos, muito affeiçoados ao padre Pero Paez e á doutrina e verdadeira fee, que insinava; e assi, tanto que chegou Jacobo, o informarão de quem era o padre, e qual sua doutrina; dos intentos do emperador Zâ Danguil, e de como tinha escrito ao Papa e á el Rey de Portugal; pelo que o Emperador desejou muito ver logo ao padre, e escreveolhe que o viesse ver; mas por o portador da carta adoecer no caminho e o inverno ser ja muito entrado, não pode o padre vir ate elle não acabar e passar o tempo das doenças, que nos desertos e terras quentes, que ha naquelle caminho, são mui ordinarias, em quanto se não seccão os paúes e durão os vapores grossos que delles saem. Os primeiros dous mezes despois do inverno porem chegada a monção, se poz logo ao caminho, trazendo consigo aos padres Antonio Fernandez e Lourenço Romano, ficando em Tigrê com o

1. A Iacob invitatus p. Paez, duobus ex patribus in Tigrê relictis, ipse cum duobus aliis et pluribus mercatoribus, latronum periculis superatis, in Dambiâ ad Imperatorem se confert.

cuidado daquella igreja os padres Francisco Antonio de Angeles e Luis d'Azavedo.

Livrouos nosso Senhor nesta jornada, afora outros, de hum perigo evidente; porque ordenou que em Syre os avizassem de como no deserto do Tacazê os estavão esperando muitos salteadores, pelo que, deixando aquelle caminho, tomarão outro, posto que mais trabalhozo, e chegando á Lamalmon souberam que os salteadores erão trezentos, todos bem armados, que com bandeiras estendidas estavão esperando pera dar batalha campal á toda a gente da cafila, e os esbulhar das vidas e de todas as fazendas que levavão; tendo o olho principalmente nas dos padres e Portugueses, de cuja riqueza tinhão cheas as orelhas, por trazerem roupas da India, que em Ethiopia valem muito; e de feito matarão, firirão e roubarão a alguns mercadores, que por aquelle caminho vierão, ficando com grande raiva de lhes escapar o principal da preza que esperavão.

2. In itinere imperatricem Mariam Çinâ invisit indeque ad Imperatorem se confert qui eum honorifice excipit, de rebus fidei tractantem libenter audit seque litteras ad Romanum Pontificem daturum promittit.

Livres deste pirigo e passados muitos trabalhos, que nunca faltão naquelle caminho, chegarão os padres á Cogâ assento ordinario do arrayal do Emperador Jacobo; ao qual não acharão por ter partido dous ou tres dias antes pera certa empreza; acharão porem *e vizitarão a emperatriz Mariam Çinâ e forão della recebidos e agazalhados com singulares mostras de amor e cortezia. Ao dia siguinte chegarão ao arrayal do Emperador, por elle ordinariamente marchar com seu campo muito devagar. Recebeoos com muita honra, ordenando que pera aquellas primeiras vistas se puzesse a corte de gala. Offereceräolhe os padres hum leito de China dourado, peça que muito estimou, porque como o throno dos Emperadores abbexins não he outro mais que o seu leito, no qual ornado com ricos cubertores e colchas passão o dia recostados em coxins de veludo ou brocado; ficou elle no throno dourado levando ventajem á muitos dos seus antepassados que o não tinhão se não lacreado. f.212,v

Ao outro dia quiz que os padres o accompanhassem em huma pequena jornada que fez; no cabo da qual chamandoos á sua tenda, lhes declarou como estava inteirado da boa e sá doutrina que pregavão, e como determinava de a receber e dar ao Papa obediencia. Disselhes que em quanto tornava daquella empreza, que esperava seria muito cedo, se não afastassem muito, que em voltando lhes daria assento pera igreja e terras pera os Portugueses, os quaes sabia estarem desagazalhados. Deräolhe os padres por tudo as devidas graças, e repartindose por alguns lugares em que moravão

Portugueses, tratarão de os confessar e sacramentar a elles e a gente de suas casas.

Neste tempo soccedeo em Tigrê huma persiguição contra os catholicos, a qual, posto que não chegou á lhes tirar o sangue, senão sómente á perda e confiscação dos bens e fazenda, como esta em Ethiopia he tam pouca, muitos a estimão tanto como a mesma vida. A forja desta tormenta foi a muita cubiça do viso Rey Cafluade e de Asguedon seu Affamqhon, ou lugar tenente, que isso vem á ser no reino de Tigrê Affamqhon. Via Cafluade entrar cada anno por Tigrê boa copia de roupas, que de Dio se mandavão compradas com a esmola de 1000 pardaos, que Sua Majestade assinou nos rendimentos daquella alfandega pera os filhos dos Portugueses que neste imperio entrarão com dom Christovão da Gama, e á custa de seu sangue o livrarão do poder dos mouros de Adel, que o tinhão senhoreado. Vira naquelles tres annos proximos entrar sinco padres e com algumas canestras cheas pela maior parte de ornamentos pera as igrejas, e de livros e cartapacios, como aquelles que vinhão pera terra aonde lhes não havião de faltar disputas com herejes; á elle porem e á seus criados sempre lhes parecia ser tudo veludos e damascos, ou pelo menos bofetas de muito preço. E posto que sempre se lhe offerecia algum prezentinho dessa pouquidade que vinha, não se fartando com isso a sede de sua cubiça, desejava Cafluade, havia dias, achar alguma occazião pera avexar aos padres e Portugueses de tal sorte, que forçados da necessidade procurassem remir sua vexação com alguma peita de importancia.

**3. Interea catholici, qui in Tigrê versabantur, a Prorege per summam iniuriam bonis omnibus exspoliantur et vita ipsa periclitantur.**

Trouxelha o tempo qual elle a desejava; e foi que hum mancebo da terra ouvindo por vezes aos padres praticar as cousas de nossa sancta fee, e satisfeito da doutrina que insinavão, publicamente reprovando os erros de Dioscoro e aceitando a fee da sancta madre igreja de Roma se confessou e commungou com os padres, professandose por catholico. Era filho de hum homem rico e tinha hum avó finissimo hereje. Este trabalhou muito polo perverter; mas
f 213. *vendo que não acabava nada com o mancebo, foyse ter com o Affamqhon levandolhe este alvitre, pera que por força fizesse tornar atraz a seu neto e com os catholicos e padres apertasse por tirarem aos naturaes de Ethiopia de sua antiga crença e com enganos e força os meterem na fee dos Portugueses, que assi chamão elles a verdadeira fee que cremos e professa a sancta madre Igreja de Roma. Deu conta o Affamqhon á Cafluade deste negocio, o qual contente

**4. Occasio insectationis fuit cuiusdam nobilis adolescentis ad fidem catholicam conversio.**

com ter achado o que desejava lhe mandou que apertasse muito bem com os padres e catholicos, tendo por certo que logo acudirião com a peita, por que tanto suspirava; mas porque estava de caminho pera a corte e porque lhe vinha melhor fazerse esta execução em sua ausencia, mandou sobre estar com ella ate se partir.

**5. Distinctius narratur insectatio catholicorum ope proregis Cafluade eiusque administri Asguedon qui eorum divitiis inhiabant.**

Não ardia em todo este negocio huma pequena faisca de zelo de sua fee, mas puro fogo de cubiça e interesse, nem o Vizo Rey e seu ministro Affamqhon desejavão chegar á arcar com os padres e catholicos porque arreceavão lhes fosse isso mal tomado; sua pretençao era ver primeiro se com roncas e ameaçãs os podião obrigar á sair com algum bom partido, offerecendo tanto ouro ou fazenda que lhes fartasse a sede que della tinhão; e assi antes que o Vizo Rey se partisse ja o Affamqhon por vezes lançava varias ameaças contra os Portugueses e catholicos; e hum dia diante do mesmo Vizo Rey e de alguns Portugueses as lançou muito grandes, dizendo que antes de muitos dias avia de prender a muitos e confiscarles seus bens, pois fazião de sua fee aos que o erão da Alexandrina. Estava ali entre outros Mauricio Soares portugues honrado e que ja tinha sirvido o cargo de capitão mór dos mais. Este virandose pera o Vizo Rey lhe disse: Senhor, considere V. Senhoria bem o negocio em que se mete, e lembrese que o emperador Malac Sagued, sogro de V. Senhoria, ao vizo Rey fulano por cousa semelhante reprehedeo asperamente dizendo: Quem vos mete a vós que sois hum idiota e nada sabeis de livro entender com os que tomão a fee dos Portugueses. Quizera eu que tivereis vos esse zelo de fazerdes christãos aos mouros de Tigrê que são sem conto, e não tirardes aos christãos de receber a fee dos Portugueses. Não sabeis que ella he a pura e verdadeira fee? Ora tudo o que lhes tendes confiscado lhes pagai e tornai em dobro. A esta pratica não respondeo o Vizo Rey palavra; mas, como o lanço era todo de chatim, fez orelhas de mercador.

Partiose pois o Vizo Rey pera a corte e Asguedon vendo que com ameaças e roncas não lhe soccedia, quiz chegar á obras: chamou á conselho, prepoz o cazo aos Umbares, que são como ouvidores e justicas móres do Vizo Rey. Assentouse aos mais votos que a causa se levasse por todo o rigor de justiça; posto que não faltou hum que disse livremente que não era de tal parecer; porque os Portugueses não merecião ser persiguidos, antes favorecidos en tudo dos Abbexins, pois era certo que á seu sangue se devia não serem

os Abbexins todos mouros ou cativos de mouros. Ao qual respondeo Asguedon: Vos que assi fallais deveis de ser Portugues: e Mauricio Soares, que ali se achou, tomando a mão lhe disse: Ja que, Senhor, sois tam zeloso de vossa fee, averigoay a cousa por letras e não por
f. 113,v. forças. Chamai dous ou tres dos vossos frades os que tendes *por maiores letrados. Eu trarei hum padre: disputem entre sy, e vejase quem tem mais rezão. Não me vou por disputas, disse o Affamqhon, que nisso sei que ainda os que sois soldados nos ganhaes a todos. O Vizo Rey assi o quer: Hei de por em execução a ordem que me deixou.

Ao dia siguinte mandou hum homem seu bem acompanhado, que notificasse aos padres e os citasse pera em certo dia aparecerem em juizo e darem rezão porque fazião aos Abexins da fee de Roma, e que pera isso dessem logo fiança, e quando não, penhorasse a fazenda que achasse nas casas dos catholicos e Portugueses. Responderão os padres que nas materias da fee não reconhecião superior que os houvesse de julgar em Ethiopia; que pregavão e insinavão a pura e verdadeira, e estavão prestes pera o mostrar e provar com as escrituras sagradas e darem por ella o sangue e as vidas; nem tinhão que dar outra fiança, pois o juiz e juizo pera que os citavão não era competente.

**6. Catholicorum et praesertim mulierum invicta in fide constantia.**

Ouvida esta reposta, entrarão os criados do Affamqhon pelas cazas dos catholicos e Portugueses e forão saqueando e roubando esse pouco movel que nellas avia. Aqui se mostrarão muitos dos catholicos não só firmes e pacientes, mas alegres, como aquelles de que o Apostolo dizia: *Rapinam bonorum vestrorum cum gaudio suscepistis.* Houve huma Portuguesa nascida nesta terra (que á Ethiopia nenhuma veo de Portugal nem da India) a qual diante de muita gente disse: Faça o Affamqhon o que quizer: ahi estão meus escravos, a casa e fazenda, e aqui a cabeça. Leve aquella, corte esta. Ate ahi podera chegar, mas não á me tirar do coração a sancta fee de Roma, em que me criei. A huma freira Abbexim disserão os criados do Affamqhon: Ah má freira, que por comer carne de lebre vos fizestes da fee dos Portugueses. Não he assi, disse ella; que nunca provey tal carne. A fee dos Portugueses tomey, porque Deus me fez merce de me allumiar pera conhecer que ella só era a verdadeira, e só nella me podia salvar. E por ella estou prestes pera dar a vida. Isto dizendo se poz de giolhos e inclinou a cabeça aparelhando o pescoço ao talho. Pasmarão os inimigos de tanta con-

stancia e com o esbulho que fizerão se tornarão pera casa de seu amo Asguedon. Não ficou o Affamqhon contente do successo, porque tudo o que lhe veo á mão foi muito menos do que esperava; e ainda esse pouco arreceava lhe custasse ao diante mais do que valia. Pretendeo por terceiras pessoas que os padres viessem em lhe offerecer quanto quer peita por pequena que fosse, ou pelo menos lhe fossem pidir mizericordia, porque com isto prometia largar o que tomara. Não vierão os padres nisto por a materia ser de fee, na qual quizerão mostrar a libertade e izencão que tinhão pera apregar, e quam prestes estavão pera por ella perder não só os bens da terra mas as mesmas vidas; o que á todos foi de grande edificação e espanto.

7. Imperator a patre Paez de gestis Cafluade contra catholicos edoctus, graviter hunc reprehendit et catholicis bona reddi iubet. Insectatores brevi divinitus poenas luunt.

Entre tanto chegou a nova á corte: fallarão os padres que la estavão á emperatriz Mariam Cinâ, á Ras Athanateus seu genro e ao mesmo emperador Jacobo queixandose das semrezões *do vizo Rey f. 214. Cafluade e de seu Affamqhon. Todos mostrarão sintirem o trabalho dos padres e catholicos, e reprehenderão asperamente a Cafluade, mandandolhe o Emperador, que fizesse logo restituir tudo o que aos catholicos se tomara, e dali por diante a ninguem avexasse por receber a fee de Roma, porque quero, disse, que assi como no tempo de meu pay Malac Sagued assi no meu possa recebela todo aquelle á quem ella contentar. Nem tardou muito o emperador Jacobo em trabalhar por levar ao fim desejado os intentos com que morreo seu primo Zâ Danguil. Chamou aos padres, tratou o ponto e dizendolhe elles que era necessario escrever á Sua Sanctidade e Majestade, fez logo as cartas assinadas aos 10 de março de 1606. Estas cartas porem se perderão no caminho; por isso as não pomos aqui e tambem porque a substancia dellas he a mesma que a das que assima puzemos do emperador Zâ Danguil. Mas não he rezão que passemos pelos castigos que Deus deo aos dous principaes authores da persiguição dos catholicos de Tigrê que forão o vizo Rey Cafluade e o Asguedon seu Affamqhon. E o verdugo deste foi o mesmo Cafluade seu senhor. Achouo, quando tornou da corte, comprehendido em muitos roubos e injusticas, que tinha feito: tiroulhe o officio, confiscoulhe grande parte da fazenda e desterrou. Nem teve o pobre Asguedon de quem se pudesse valer neste trabalho senão dos padres a que tanto persiguira. Pediolhes que fallassem por elle ao Vizorey; fizerãono de boa vontade, como discipulos daquelle Senhor que nos manda amar aos inimigos e fazer bem aos que nos tem odio. Forão por vezes hum e

dous dias de caminho ao arrayal de Cafluad, e tanto apertarão com elle, ate que lhe perdoou o desterro, mandandoo vir delle pouco tempo despois de o ter desterrado. E foi esta caridade dos padres huma pregação nova e muito efficaz pera os herejes de Tigrê, os quaes todos pasmavão de ver o muito que os padres fazião por acudir á homem que tantos males lhe fizera. A Cafluade castigou Deus por muitas vias: primeiro em hum encontro que teve com a gente de Sucinos; porque estando perto os dous campos do emperador Jacobo e Sucinos, que ja tambem se tratava como Emperador, e nomeavase Malac Sagued, querendo Cafluade dar mostra de seu esforço e do de sua gente, sayo com ella em huma escaramuça contra humas bandeiras de Sucinos; e soccedeolhe tam mal que perdeo nella dez pares de ataballes e os mais e melhores dos seus. Elle á pee por entre huns matos escaçamente escapou com vida. Dahi a pouco perdeo ao emperador Jacobo seu cunhado, e Sucinos que o venceo e matou em batalha, lhe tirou á elle despois o mando de Tigrê e fez que vivesse não so como particular mais com assaz de mizeria e necessidades.

---

f.214,v.

# LIVRO VI

# DA HISTORIA DE ETHIOPIA

## CAPITULO I.

### Declarase a materia de que neste Livro se ha de tratar.

Este livro seisto tera duas partes: na primeira mostrarej qual estava Ethiopia, e qual a acharão os padres de nossa Companhia, pera que se veia os muitos e grandes espinhos de erros e heregias que tinhão que roçar. Na 2ª porei a historia, ou cronica do emperador Seltan Çagued, assi como a escreveo seu coronista, o insigne martyr Azage Tino ate os annos de 1619 (que os mais annos não escreveo por occasiões que pera isso teve de desgostos com o Emperador, como diremos em seu lugar). E ponho aqui esta cronica, porque serve de baze, e rascunhos, ao que diremos; pois seu escritor, como he costume de sua terra, escreveo somente as guerras e nada tratou das contendas que houve sobre as materias da fee, nem de como ella de huns foi encontrada, de outros aprovada e recebida; que he o principal intento de nossa historia, a qual mais he ecclesiastica que politica, conforme á nossa profissão.

**1. Rationem reddit A. cur in hoc libro, primo quidem de Aethiopum erroribus agat ac dein de bellicis gestis Seltan Sagâd iuxta chronica a Tino conscripta.**

Vindo pois ao que na primeira parte deste livro determinamos tratar, bem vejo que havera quem diga que isto se devera fazer antes do 4° livro, no qual comecej á tratar da entrada que nella

fizerão os primeiros da Companhia, pelos annos de 1555 e 1557; mas á quem tal disser, respondo, que sua duvida não está mal fundada, nem vay fora de rezão. Porem á mym me pareceo que este era o lugar de tratar esta materia, porque, posto que ia então era Ethiopia a mesma que neste tempo de que agora fallo, e logo se deixarão bem ver muitos dos padres que nella havia; comtudo nestes tempos em que himos se penetrarão totalmente e conhecerão seus erros, heregias, maos custumes e a pertinacia em tudo e dureza de coração em muitos dos Abexins, tal que só a poderosa mão de Deus, fazendo força em seu divino braço, os pode abrandar, trocar, e render pera que se alevantassem do abismo de miserias em que estavão attolados; se alevantassem digo, aquelles com que Deus quis uzar de sua mizericordia, escolhendoos pera tanto bem; que muitos forão os que morrerão em sua pertinacia, e ainda hoje são sem conto os obstinados em seus antigos erros, como se vera claramente no discurso desta historia. Mas porque no tempo deste emperador Seltan Çagued, elle, a flor da nobreza e isso que havia de letrados na terra se derão por convencidos e reduzirão á verdadeira e sancta fee á igreja de Roma, pidindo á Sua Sanctidade patriarcha, e recebendoo
*com grande gosto e fazendo em suas mãos publica abjuração de seus f. 215.
primeiros erros e protestação da sancta fee catholica, e dando obediencia ao summo Pontifice Romano, era bem que aqui ao perto puzessemos o estado em que estavão os erros, herejias e reprovados custumes em que vivião; pera que a vista destas, não sombras, mas trevas mortiferas de erros, realçasse mais a claridade e resplandor da sancta fee que receberão, e o melhoramento de vida que á sancta fee accompanhou (1).

(1) Quae in hoc capite leguntur, in ms. deleta apparent, sed alia ac A. manu. Cfr. quae in Introductione adnotavi.

## CAPITULO II.

### Como e quanto tempo forão schismaticos os Abexins.

Terem sido os Abexins schismaticos e desobedientes á santa see Apostolica, e terem muitos seculos obedecido ao patriarcha de Alexandria, despois que elle desobedeceo á cadeira de sam Pedro, he cousa em Ethiopia tam notoria como o he nascer no meo della o rio Nilo e rodear quasi todo o seu reino de Gojam. E pór nisto duvida, he fallar contra o sol; o que la reprehendia Diogenes, e quererlo encubrir com huma jueira, como diz o proverbio portugues. Perguntados os que em Ethiopia se prezão de saber suas antiguidades, quando começou esta separação, respondem que des do tempo de Dioscoro. Porem assima no primeiro livro provei que não começou se não muito despois; porque no tempo do emperador Justino pelos annos de 523 achamos que reinou em Ethiopia el rey Caleb, ou Elesbaan, o qual obedecia ao patriarcha catholico, que então Justino pós em Alexandria, e não á Thimoteos que no mesmo tempo era patriarcha dos herejes, que na mesma Alexandria e Egypto siguião as partes e erros de Eutyches e Dioscoro. E no mesmo lugar me pareceo que em quanto em Alexandria teve força a parte dos catholicos, como achamos que a teve ate os annos de 610 e 620 nos quaes forão patriarchas da quella cadeira os sanctissimos varões sam Eulogio e sam João Esmoler, tenho pera mym que esteve Ethiopia limpa de heregias, e obediente á santa see Apostolica.

**1. Historice constat Aethiopes usque ad annum christianum 630 Pontifici Romano paruisse.**

Confirmame nesta oppinião ser em Ethiopia muito estimado sam Gregorio papa, o qual viveo pelos annos de Christo senhor nosso de 620, pouco mais ou menos, e ser tambem muito celebre entre os Abexins s. Illaffonso, ao qual chamão Decios, o qual viveo no mesmo tempo, e foi discipulo de sancto Isidoro arcebispo de Sevilha, o qual foi contemporaneo de sam Gregorio Papa, e delle tam estimado que o sancto lhe dedicou o seu livro dos moraes sobre Job. E sam Isidoro morreo no anno de Christo senhor nosso de 630. E se os Abexins neste tempo ia tiverão abraçado o schisma e erros de Dioscoro, não havião estimar aos Papa de Roma Gregorio nem a sam Illefonso catholico; mas erão ainda catholicos e obedeçião *á sam Eulogio patriarcha catholico de Alexandria e á sam João f.215,v.
Esmoler que nestes tempos viverão.

2. Cum vero Alexandrina ecclesia saeculo septimo a fide catholica omnino defecisset, Aethiopes quoque, qui ab ea dependent, Cophtorum errores amplexati sunt.

Porem, despois que em Alexandria e em todo o Egypto prevaleceo de tal maneira a herejia e schisma que se extinguirão totalmente os catholicos, como quer que dali lhe vinhão os Abunas, não podia deixar de se corromper a fee e doutrina dos Abexins, pois a fonte donde ella manava estava tam inficionada, e corrupta. E pois a cabeça immediata desta igreja, que era o Abbuna, e a suprema, que era o patriarcha de Alexandria, ou dos Copthos [*sic*] (que assi se chamão ha muitos annos os christãos schismaticos que ha no Egypto), huma e outra estavão separadas da obediencia e união da sancta see Apostolica, mal podia o corpo da tal igreja, que era o povo de Ethiopia, estar unido com a cadeira de sam Pedro, e igreja de Roma. Em livros muito antigos de Ethiopia (e conhecemse façilmente, porque ca não ha impressão, todos os livros são escritos de mão em porgaminho) se achão sinaes muito evidentes de seu schisma e herejia, porque a Dioscoro nomeão sempre por sancto, e a sam Leão injurão chamandoo lobo serval, tredor, maldito, satanas, roubador, despedaçador das almas; tudo isto porque ajuntou e aprovou o conçilio Calcedonense, no qual Eutyches e Dioscoro forão condenados. E assi dizem vulgarmente que ate sam Leão a cadeira de Roma tinha preeminencia sobre todas as igrejas da christandade, mas que delle por diante, por elle errar, perdeo Roma a preeminencia, e ficou errando na fee, pois confessa em Christo senhor nosso duas naturezas, o que elles tem por herejia.

3. Etsi tempore Zara Iacob Aethiopum legati in Concilio Florentino Ro-

No tempo do papa Eugenio 4°, que pelos annos de 1440 celebrou o concilio Florentino, cuidarão alguns que se acabara o schisma e herejias de Ethiopia, porque como refere o cardeal Baronio, e o

dizem muitos authores gravissimos, no fim do tal concilio chegarão ali com os Armenios alguns Ethiopes ou Abexins, os quaes fazendo ali profissão da sancta fee catholica aceitarão e levarão com sigo as letras da união que então se fez da igreja grega com a latina. E dos breves do papa Eugenio, que naquelle tempo chegarão á Ethiopia, achamos que fez menção o emperador David em duas cartas que escreveo ao summo Pontifice no anno de 1524, as quaes Francisco Alvarez, capellão d'el rey dom Manoel, levou e aprezentou em Bollonha ao papa Clemente 7°, e Paulo Iovio fez latinas. Porem he certo que nem o emperador Zara Jacob, em cujo tempo chegarão á Ethiopia as bullas do papa Eugenio, nem seus successores se mudarão, nem melhorarão do schisma, e herejias, em que estavão. Nem he muito pois os mesmos Gregos, cujo Emperador, e patriarcha de Constantinopla se acharão no concilio de Florença, e ali se unirão com a igreja latina, antes de quatro annos tornarão á seus primeiros erros: tam pouco lhes durou a união que ali fizerão.

mano Pontifici obedientiam praestiterint, tamen clerus et populus in schismate perseverarunt usque ad Iacob et Za Denghel, qui patri Paez spoponderant se unionem cum Romana Ecclesia curaturos, attamen morte intercepti exequi nequiverunt.

O emperador David escreveo, como pouco ha tocamos, e man-
f. 216. dou *dar por Francisco Alvarez a obediencia ao summo Pontifice: e dali á pouco mandou a dom Ioão Bermudez, escolhendoo por patriarcha, e pidindo ao Papa que o confirmasse naquella dignidade e dandolhe por elle obediencia; mas isto fazia elle só sem consentimento dos seus, e se alguns consentião, serião muito poucos. Veo, como dissemos, dom João Bermudez feito patriarcha: achou morto a David; aceitouo, posto que de mavontade, seu filho Gladios, ou Athanaf Sagued, em quanto teve necessidade delle, e dos portugueses pera o ajudarem contra o mouro Granh: mas tanto que o vio morto, mandou vir do Egypto o Abbuna Joseph: de Dom João não fez mais caso: e vindo o bispo, que então era, e despois foi patriarcha, dom Andre de Oviedo, no anno de 1557, não no aceitou, nem se lhe sojeitou. Soccedeo á Gladios seu irmão Minás, que se intitulou Adamas Sagued, e foi diamante na heregia e schisma, tam ferrado á ella, que persiguio ao patriarcha dom Andre, aos padres seus companheiros e aos Portugueses e catholicos, polo serem, da maneira que contamos largamente no livro 4°.

Á Minás socedeo seu filho Malac Sagued, reinou 33 annos. este, posto que não perseguio aos catholicos, como seu pay, nunca porem deixou o schisma nem os erros de seus antepassados: esteve em seu tempo o patriarcha dom Andre em Fremoná, e nunca elle o chamou, nem deo geito pera que viesse a corte. E posto que escreveo

á sua Sanctidade e á sua Majestade, nunca pretendeo delles mais que ajuda de soldados, e officiaes, que em sua terra pudessem exercitar e insinar algumas artes mechanicas, que nella não havia.

Á Malac Sagued socedeo Jacobo seu filho, e reinou, ou reinarão seus tutores e governadores, sete annos, por elle ser criança; e tanto que lhe entregarão o imperio, o depuzerão logo, desterrandoo pera Narea: neste tempo não houve mudança alguma em materia de religião, nem se tratou della. Poucos mezes antes de desterrarem a Jacobo, entrou o p. Pero Paez em Tigrê, mas, antes de o padre o vizitar, foi desterrado. Soccedeolhe Zâ Danguil com o qual o padre tratou das cousas de nossa sancta fee. Elle se determinou de a receber, e escreveo dando obediencia á sua Sanctidade; mas isto tam emcubertamente, que não se atreveo ao pór na carta em sua lingoa; so disse ao padre que o puzesse em portugues, porque se temia que sabendoo os seus lhe havião de fazer o que fizerão, que foi alevantarse contra elle, e mataremno, como fica dito. Trouxerão outra vez a Jacobo do desterro, o qual ouvindo aos padres, e informado de alguns que estavão afeiçoados á sua doutrina, teve os mesmos pensamentos que Zâ Danguil; mas em breve acabou sem os pór em execução.

**4. Susneos tandem cum primoribus et universa plebe anno 1626 publice Romano Pontifici obedientiam praestat.**

Entrou emfim no imperio Sucinios ou Seltan Sagued, pera o qual Deus nosso senhor tinha guardada esta benção e grande ventura. Este, tanto que tomou possée do imperio, que foi no principio de março de 1607, logo chamou os padres, e os agazalhou com honra e amor; foi ouvindo sua doutrina, e atentando muito bem se a vida que fazião era conforme ao bom nome que tinhão alcançado e satisfeito de tudo, tratou dahy á alguns annos da reducçam sua e de todo seu imperio. Mas porque arreceava o successo *que teve o em- f.216,v
perador Zâ Danguil, procurou com muitas cartas, que escreveo á sua Sanctidade e Majestade, que lhe viesse da India huma companhia de 500 ou seis centos soldados portugueses, que o pudesse defender contra os muitos que previa avião de rebellar e procurar sua morte á titulo de continuarem e viverem á larga em os erros e herejias de seus pays e avóos. Não foi Deus sirvido que o tal soccorro lhe viesse; assi porque o estado da India nestes annos teve tantos e tam poderozos inimigos, que mais estava pera pidir que pera dar soccorro á ninguem, como porque a divina providençia tinha ordenado levar esta obra ao cabo sem ajudas e braço algum humano, por ventura pera que ninguem tivesse parte em obra tanto

sua, e a gloria fosse em tudo e por tudo dada áquelle senhor que, como author de todo o bem, toda a mereçe. E assi se rezolveo o emperador Seltan Çagued no anno de 1622 de se professar publicamente por catholico e filho da igreja de Roma, tendo primeiro dado ordem pera que muitos dos seus fizessem o mesmo. Confessouse e commungou da mão do p. Pero Paez, ao qual entre todos os padres tinha especial amor, e reconhecia por mestre e pay de sua alma. E dali á quatro annos nas mãos do Reverendissimo e Illustrissimo senhor dom Affonso Mendez patriarcha de Ethiopia no prinçipio de fevereiro do anno de 1626 deo publica obediencia á sancta sée Apostolica, elle com todos os grandes senhores, governadores, desembargadores e os prinçipaes capitães e vizoreis de seus reinos.

Polo que, como assima assentamos que ate os annos de seis çentos e vinte, pouco mais ou menos, em que sam João Esmoler foi patriarcha de Alexandria, esteve Ethiopia sojeita á igreja de Roma, e ainda despois muitos annos creo que o estaria ate o tempo de Abba Tecla Haymanot, de que tratamos em seu lugar, e cuido viveo pelos annos de 700, pouco mais ou menos, fica daqui que o schisma durou em Ethiopia nove centos annos; e quem não tiver por certo o que de Tecla Haymanot se conta nos livros de Ethiopia, podera dizer que durou este schisma ate mil annos, começando des dos 620, pouco mais ou menos e acabando em 1620.

## CAPITULO III.

### Do conhecimento que os Abexins tinhão de Deus e da sanctissima Trindade; e os erros que tinhão nesta materia.

**1. Circa Trinitatem duplex Aethiopum error: 1° Deo corpus quoddam licet subtile tribuunt. 2° Processionem Spiritus Sancti etiam a Filio cum Graecis denegant.**

Conhecião os Abexins e adoravão a hum Deus Trino e Uno. Era e he hoje entre elles cousa muito uzada, no principio de qualquer obra, e quando se espantão e estranhão qualquer cousa, dizerem *bâsema Ab, va Old, va Manifas Kedus, ahadu Amalac*, que he dizer: « Em nome do Padre e do Filho e do Spirito Sancto, hum Deus »; mas isto dizião sem se benzer como nos fazemos, pondo a mão na
f. 217. cabeça, peito e hombros; somente com o dedo indice fazião *no ar hum modo de cruz. E assi tem muitas igrejas dedicadas á sanctissima Trindade, outras ao Pay, outras ao Filho, outras ao Spirito Sancto, nem sabemos que chegassem á esta terra os erros de Arrio, nem os de Macedonio, que negavão a divindade hum á 2ª, outro á 3ª pessoa da sanctissima Trindade.

Os erros que nesta materia tinhão sam dous: o primeiro fazerem a Deus quasi corporeo, como logo explicarei; o 2° o erro dos Gregos que com tanta pertinacia negarão proceder o Spirito Sancto do Filho. Digo que fazião a Deus como corporeo, porque lhe davão pees e mãos e rosto, e as tres pessoas chamão tres rostos; e dizem que, posto que seia espirito, tem rosto spiritual, e explicãono quantitativamente; e assi como no homem a pessoa, dizião era sua

estatura; assi em Deus punhão *quaedam veluti vultus, oris, atque adeo totius corporis membrorum lineamenta,* huma como proporção de membros. E ainda hoje ha muitos que dizem que sem isto não podem conceber a Deus, e as divinas pessoas; mas que não querem que isto seia corpo como o nosso, senão spirito. Em fim he grosseria de entendimentos, que nem sabem nem ouvirão nunca philosophia, porque nunca á Ethiopia chegou mestre, nem livro que della insinasse nem os primeiros principios.

O 2º erro bem se vee que o tomarão dos Gregos. E como só tinhão noticia do concilio Niceno, em cujo simbulo se diz que *a Patre procedit,* sem fazer menção do Filho, á isto se afferravão fortemente: porque da 6ª synodo aonde se condenou este erro, e se mandou pór no Credo: *Qui a Patre Filioque procedit,* não tinhão noticia, nem elles admitião, nem fazião caso dos decretos dos concilios que não achavão entre esses poucos livros que tem. E defenderão este erro sempre com tanta pertinacia que em suas historias contão que antigamente a hum frade, porque quis insinar e defender que o Spirito Sancto procedia tambem do Filho, o apedrejarão, e matarão ás pedradas. Alegoulhes o p. Pero Paez no tempo do emperador Zâ Danguil com o symbolo de sancto Athanasio. Responderão, que alevantavamos á sancto Athanasio muitos falsos testemunhos; porque entre alguns pedaços de humilias que tem deste sancto não achavão o symbolo. Alegoulhes outra vez diante do emperador Seltan Çagued com o seu mesmo Haymanot Abbau, que he hum livro no qual tem muitos fragmentos de humilias e obras de alguns santos antigos, como sam Bazilio, sam João Chrisostomo, sam Cyrillo, sancto Athanasio ecc.; e entre estas obras dos sanctos estão misturadas muitas de alguns patriarchas de Alexandria hereges, successores de Dioscoro. E por isso chamão ao tal livro Haymanot Abbau, que quer dizer Fee dos Padres. Não imaginavão elles que houvesse tal cousa naquelle seu livro; mas o padre que tinha notados alguns lugares em que o dizia claramente, o mandou vir; e lendoo, ficarão muito alcançados, como adiante contarei mais devagar.

f.217,v.

# CAPITULO IV.

## Do conhecimento que tinhão da encarnação do Filho de Deus, e erros nesta materia.

Crião os Abexins e confessavão que a 2ª pessoa da sanctissima Trindade tomou carne humana e se fez homem nas entranhas e do purissimo sangue da Virgem Maria senhora nossa, e della nasceo no prezepio de Bethlehem, ficando a senhora virgem purissima, assi como o era antes do parto, no parto e despois do parto. E reconheçem e adorão a esta senhora por verdadeira may de Deus; e temlhe muito grande devação; dedicarãolhe sempre templos muito sumptuosos pera a terra, sempre se encomendão á ella em suas necessidades, nem tiverão, os que estão ate hoje firmes e pertinazes em seus erros, meo mais efficaz pera afastarem e alienarem de nós a gente rude e ignorante, que fingir e mintir dizendo que os que professavão a fee de Roma erão inimigos da Virgem Maria senhora nossa. Esta mintira espalharão sem nenhum fundamento, só por nós confessarmos em Christo senhor nosso duas naturezas: o que elles interpretavão dizendo que eramos Nestorianos, e faziamos em Christo dous: hum filho de Deus como Nestorio, outro filho da Virgem. Emfim entre gente ignorante basta a voz e fama, não se pergunta pola rezão. E assi com nenhuma cousa se affeiçoarão mais, os que mais de perto tratarão, e ouvirão aos padres, que com lhes ouvirem nas pregações grandes louvores da Virgem senhora nossa, e com verem

**1. Dei Filium carnem de Virgine Maria vere assumpsisse confitentur.**

algumas imagens suas que lhes trouxemos da India muito fermosas. Crião tambem os mais misterios pertencentes á Encarnação; a saber que Christo senhor nosso foi crucificado, morto e sepultado, resuscitou ao terceiro dia, subio ao ceo, está assentado á mão direita de Deus Padre, ha de vir no fim do mundo á iulgar os vivos e os mortos.

**2. Attamen Eutichetis et Dioscori errorem sequuti non duplicem in Christo sed unam tantum naturam et operationem dari pertinaciter affirmant. Plerique tamen absòna huius erroris corollaria respuunt.**

Os erros que nesta materia tinham são muitos e muito grandes, e fundamento de todo seu schisma, e heregia; porque tinhão com Eutyches e Dioscoro, que em Christo senhor nosso não ha duas, senão huma só natureza, e conseguintemente huma só vontade, huma operação ecc. Ajuntavão á isto que a humanidade de Christo senhor nosso he igual á divindade; e com este tinhão o erro dos ubiquistas, dizendo que a humanidade de Christo senhor nosso está em toda a parte, assi como o está sua divindade. E para defender estes erros davão em mil barrancos e absurdos, como logo veremos.

A Dioscoro nomeavão na missa entre os sanctos, e a sam Leão papa tinhão odio figadal, porque o condenou; nem podião no principio sofrer que os padres o nomeassem com honra: dizendo os padres algumas vezes que sam Leão fora grande sancto, responderão elles: Não foi senão hum satanás. O mesmo odio tinhão ao sagrado concilio Calcedonense. E isto tinhão em seu Haymanot Abbau, em que estavão, como ia assima toquei, algumas obras de patriarchas de Alexandria herejes. Entre outros hum por nome Teudosios diz assi: Não afastamos como aquelle inimigo Leão maldito *que afastou f. 218.
a quem não se afastou, e disse duas naturezas, duas complacencias e duas obras em hum Christo. E mais abaixo torna a dizer: Este maldito e tredor Leão disse duas naturezas e duas obras, e dizendo huma só pessoa, em isto quiz (o maldito) encubrir seu erro em dizer huma pessoa. E outro a que chamão Cenutios diz assi: Os que fallão e cuidão como o concilio baixo e sujo, iudeo, ruim dos que se ajuntarão em Calcedonia, em que estava Leão, que não tem ley, lobo serval, roubador, despedaçador das almas. E outro que chamão Philacteos diz: Não crem como o conçilio iudeo dos que se ajuntarão em Calcedonia, e o livro da treição de Leão mintiroso. Em hum livro que elles intitulão Masgabt Haymanot, idest Thizouro da Fee, diz assi: Ajuntarãose mestres parvos 630, com vãagloria e soberba, querendo ser dobrados dos 318 iuntos da fee. E logo abaixo: Tirarão huma palavra da fee de Nestorio, que pós duas pessoas em Christo: huma do Filho de Maria e outra do Filho de Deus; e dis-

serão que pola união se fizera huma só pessoa; isto deixarão pola escommunhão do papa Cyrillo, e compuzerão das palavras do papa Cyrillo e das palavras de Nestorio, e assy disserão Christo huma pessoa, duas vontades, duas naturezas, duas complacençias; da divindade e da humanidade, disserão: a divindade faz obra de divindade e a humanidade obra de humanidade; por dous caminhos hum obra maravillas, outro padece infirmidades. E por isto he menor a humanidade que a divindade. Ate aqui aquelle livro. E deixo muitas cousas semelhantes, por não ser comprido. Não me occuparei agora em escrever aqui os lugares do Evangelho e de toda a Escritura sagrada com que os padres provão esta verdade catholica das duas naturezas de Christo senhor nosso, porque escrevo pera catholicos, e todo o Evangelho e sagradas letras não apregoão outra cousa. Só direy algumas repostas que davão os Abexins tam absurdas, que ellas bastavão por argumentos clarissimos contra sua pertinacia. Perguntavãolhe os padres se crião que Christo senhor nosso era verdadeiro Deus e verdadeiro homem: respondião que si. Logo tem humanidade, e divindade: concedião a illação. Logo duas naturezas: negavão e dividiãose em varios absurdos pera dar rezão do que negavão. Huns dizião que erão duas antes da união, mas, despois de unidas, huma só. Morreo, lhes diziamos, Christo senhor nosso na sancta cruz pera nos salvar e remir? Si, respondião. Morreo pois a humanidade, ou a divindade? A divindade, respondião muitos. Mas outros, ouvindo esta reposta, se benzião e indignavão contra os que a davão, e elles mesmos se baralhavão entre sy. Não podião dizer que a humanidade morrera sem morrer a divindade; porque lhe infiriamos que erão duas.

Alguns dizião que ate á morte houve em Christo duas naturezas; mas que na resurreição ficou huma. Qual? lhes perguntavamos; a humana só, ou a divina? Respondião que a divina. Mas logo erão apanhados com o que disse Christo senhor nosso no dia de sua resurreição aos Apostolos: *Palpate et videte quia spiritus carnem et ossa non habet sicut me videtis habere.* Emfim, desta
218,v. maneira, ficavão muitos *convencidos; mas não faltavão outros á quem a mesma luz, como a morcegos e filhos das trevas, cegava e fechava mais os olhos de seus duros corações.

Cortada esta raiz, distinguidas e postas as duas naturezas em huma pessoa divina, era facil persuadirlhes as duas vontades, e operações, por serem perfeições das naturezas, que em o Senhor não

havião de estar senão com toda sua perfeição; e ficava decepada a igualdade que punhão da humanidade com a divindade; porque como erão duas, se fossem iguaes, ficarião dous deuses; a ubiquidade tambem ficava sem raiz, e fundamento. O que tudo se lhe mostrava clarissimamente com muitos passos das divinas letras; os quaes não he necessario, pois não disputamos aqui, senão escrevemos os erros que esta gente tinha; e ao diante hemos de escrever muitas cousas que passarão em varias disputas e encontros, e quanto os Abexins fizerão á poder de motins e á força de armas, por ficar e perseverar em os erros e herejias de seus pays e avóos.

## CAPITULO V.

### Erros que tinhão accerca das almas racionaes, Purgatorio, indulgencias e Inferno.

Tinhão os Abexins que as almas racionaes se produzem humas das outras, mais que a alma de Christo senhor nosso, quando deceo aos infernos, tirou de lá não só as dos iustos, que estavão no seo de Abraham, mas tambem as de todos os condenados que estavão no inferno. Mais, que as almas dos sanctos, que hoje morrem, vão pera o paraiso terreal; e as dos maos, que morrem em peccado mortal, não vão logo pera o inferno, senão pera certo lugar iunto ao mesmo parayso da terra; e que nestes lugares esperão aquellas sem verem a Deus, estas sem padecerem tormento algum ate o dia do juizo. Purgatorio não no crião, nem conhecião, nem indulgencias; tinhão que os condenados não hão de estar no inferno eternamente; pelo menos os christãos, senão que, despois de algum tempo, havião de sair delle.

**1. Hominum animos vel a parentibus gigni vel a Deo simul cum Adam creatos fuisse autumant.**

O primeiro erro fundavão prinçipalmente naquellas palavras do Genesis: *Et requievit Deus die 7° ab universo opere quod patraverat.* Cuja explicação, dizem, he que não criou Deus mais cousa alguma, despois das que fez nos primeiros seis dias. E trazem a comparação da candea, dizendo que assi como huma de outra se accende, e se cummunica o lume sem padecer diminuição alguma, assi passa nas almas, saindo a do filho das do pay e may, sem nellas sin-

tirem falta nem dispendio no ser que tinhão; e pera com gente que nada sabe de philosophia, huma comparação destas he demonstração. Mas se lhes perguntaes quando se accende e cummunica este lume da candea da alma, logo estão apanhados; porque ou hão *de confessar que se perdem almas sem conto, *quoties semen effunditur;* ou que, estando o pay auzente e muitas vezes morto, se communica a alma despois que no ventre da may está o corpo do filho organizado: a sua expliçacão das palavras do Genesis refutão aquellas de sam João: *Pater meus usque modo operatur, et ego operor.* f. 219.

A alguns vi muito satisfeitos da doutrina que aqui lhes insinava hum judeo Rabbino estrangeiro, natural de Alemanha ou Pollonia, conforme elle dizia, e era que logo, em Deus criando a de Adam, criara juntamente todas as de quantos homens havia de haver no mundo, e as tinha em certo lugar, como em viveiro, ou thezouro, e dali as tirava quando as metia nos corpos. E contentavãose muito desta doutrina tam erronea, porque bravamente ferrão no *requievit Deus ab universo opere.* Porem mostramoslhe os absurdos daquella sentença: porque se com as mais estava ia criada a alma de Christo senhor nosso, como elles cuidavão, conseguentemente ao « *requievit* » siguiasse que ou des de então se sostentava na pessoa do Verbo eterno; ou antes de nella se sostentar, tivera propria personalidade; cadahuma das quaes illações he erronea e heretica. E em qualquer das almas, lhe perguntavamos, se naquelle thezouro, aonde estavão tantos seculos, obravão com o entendimento e vontade; o que se era assi, ou farião boas obras, ou más, e ja entrarião nos corpos ou com peccados actuaes, ou em graça de Deus: ou estavão em todo aquelle tempo dormindo como se forão pedras, e criaturas insensiveis; o que dizer era mais que insensivel brutalidade.

**2. Reproborum animas virtute sanguinis Christi a poenis inferni liberari.**

O 2° erro fundavão no infinito preço do sangue de Christo senhor nosso; e tinhão que lhe faria grande injuria quem negasse ter elle tirado do inferno as almas de todos os condenados, porque o não nas tirar atribuião á menos valia. E assi aconteceo que hum frade grave sabendo que hum mancebo fidalgo discipulo do p. Pero Paez dizia que Christo não tirara as almas dos condenados do inferno, o amenaçou, que diante do Emperador o havia de demandar. Arreçeou o mancebo muito o successo da demanda; veose ter com o padre, o qual o instruio de novo, insinandolhe as rezões com que se havia de defender; mas elle não se dando por seguro, pidio muito ao p. que se fosse com elle ao paço pera ser seu padrinho, ou procura-

dor na demanda. Felo assi o padre indo como á outra cousa: não tardou o Frade muito; entrou pola sala imperial gritando ao Emperador e pidindo justiça contra Edâ Christos, que assi se chamava o fidalgo, porque deshonrava o sangue de Christo. Respondeo Edâ Christos: Senhor, eu não deshonro o sangue de Christo senhor nosso; este frade he o que deshonra a justiça divina, dizendo que aos condenados, gentios e inimigos de Deus não castigou conforme seus peccados merecião. Pidia Edâ Christos ao Emperador que o padre fosse juiz. Respondio o frade que letrados havia na terra, não era rezão que hum estrangeiro fosse juiz na corte imperial, e em materias da fee. Baralharãose os prezentes entre sy; agastouse o Emperador, sayose o Frade pera fora, divirtiose e cessou a demanda.

O 3º erro parecera á quem bem o ponderar, que he contrario á este segundo, porque, se nem os bons vão logo ao ceo, nem os maos ao inferno, como havia de tirar de lá Christo senhor nosso aos condenados. Bem se vee a repugnancia destas duas cousas, mas f. 219, v. *bem sabem tambem os que tratão e disputão com hereges, que não ha cousa mais certa que haver em sua doutrina mil implicações. Fundão elles este erro em muitos passos da Escritura mal entendidos: naquillo que Christo senhor nosso disse ao bom ladrão: *Hodie mecum eris in paradiso,* que elles entendem do da terra, não vendo que he isto contra aquelle artigo da fee, que diz: *Descendit ad inferos, tertia die resurrexit.* Cujo sentido commum da igreja he que a alma sanctissima de Christo redemptor e senhor nosso tanto que na cruz se apartou do corpo, foi direita ao seo de Abraham, e dali ao 3º dia veo direita ao sepulchro, e entrando no corpo, o vistio dos dotes da gloria de que estava chea; e não andou rodeando a terra, nem foi á seista feira ao paraizo terreal. Trazem tambem por si aquellas palavras de sam Paulo ad Hebr., c. 11: *Et hi omnes testimonio fidei probati non acceperunt repromissionem, Deo pro nobis melius aliquid providente, ut non sine nobis consumarentur;* as quaes se devem entender dos que morrerão antes de Christo senhor nosso, que desses vay fallando o Apostolo, os quaes quer que não entrassem na gloria sem os sanctos do testamento novo e lei da graça, que por isso esperarão no seo de Abraham ate a morte do Salvador; e outros lugares do mesmo Apostolo e do Apocalypse, que tratão da resurreição dos corpos que deixo.

**3. Ante extremum iudicii diem nec electorum animas paradiso frui nec animas reproborum poenis inferni addici.**

O erro do Purgatorio era mais pera espantar, porque, com estarem nelle firmes, offerecião ás igreias candeas e incenso, e aos cle-

**4. Purgatorium dari negant, licet pro**

**defunctis preces publice fundendas curent.**

rigos e frades davão esmolas pera que rezassem os psalmos de David, polas almas de seus finados; e aos 30 e 40 dias, e no cabo do anno fazião Tasquar que quer dizer lembrança, vistindo a muitos pobres e dandolhes de comer e de beber em muita abundancia; e rogão por ellas na sua missa pidindo á Deus lhes dee descanso, como se verá na missa que abaixo escreveremos. As indulgencias negavão e ainda se persuadem mal ás crer. O ultimo erro fundavão na piedade á que são inclinados naturalmente, polo que lhes parece crueldade crer e imaginar que Deus não havia de ter compaixão alguma hora das almas dos condenados.

## CAPITULO VI.

### Da Circuncisão e muitos ritos iudaicos que guardavão os Abexins.

A Circuncisão, com a lei e mais ceremonias iudaicas trouxe á Ethiopia a rainha Saba quando veo de Hierusalem, aonde foi ouvir a sebedoria de Salamão, e á ver a majestade e grandeza de sua corte, ou trouxe todas estas cousas Menilehec, seu filho e de Salamão, ao qual, como assima contamos, seu pay mandou pera Ethiopia accompanhado de muitos dos principaes de seu reino, e com os officios e cargos principaes da casa e corte de seu filho, pera si e pera seus descendentes. E prezãose ainda hoje muitos de serem daquellas familias, conservandose nos cargos, sem entrar nelles pessoa alguma outra que não venha por via masculina das taes gerações. Nem se contentarão nesta parte, de circuncidar os machos, como mandava f. 220. a ley, mas ajuntarão tambem a circuncisão das femeas. *Espalhouse esta circuncisão de tal maneira que até os gentios por aqui aroda se circuncidão ha muitos annos; e pode ser que nascesse isto do aborrecimento e aseo que os Abexins tem aos que não são circuncidados, porque não comem com elles no mesmo prato; e se lhes derão de comer, ou beber, não se servem despois do tal prato, ou pucaro, sem primeiro o benzer o clerigo, ou ao menos o lavarem muitas vezes. Chamão por grande afronta Colâfâ que quer dizer incircuncizo. Emfim estão tam afferrados á circuncisão que ainda hoie dos que receberão a sancta feé de Roma pouquissimos são os

1. In circumcisionis ritu obeundo Aethiopes adeo sunt tenaces ut ne catholici quidem ab eo possint deterreri. Eum vero superstitiosum esse ex adiunctis comprobatur.

que se persuadem á deixar de circuncidar a seus filhos; e por mais penas que lhes tomem á alguns á que se podem tomar, a não deixão. Muitos há que a defendem, e pretendem provar ser licita aos christãos, como o fez em Portugal Çaga za Ab embaixador do emperador David, de quem assima fallamos. Porque dizem que senão circuncidão com animo de guardar nisso a lei de Moyses, senão por limpeza e fermosura. Que vaj, dizem, em cortar huma pellinha; não se cortão as unhas, os cabellos e outras cousas superfluas? E ajuntão que s. Paulo circuncidou a Thimoteo, e disse: *Circumcisio nil est*; o que explicão: Não vaj nada, não he peccado circuncidar. E raro he o que diz que o fazem por imitar a Christo senhor nosso, como em Europa o fingirão alguns.

O certo he que o fazem por guardarem os custumes de seus antepassados e a lej de Moyses. Porque se só o fizerão por qualquer dos outros respeitos que apontão, não se obrigarão ao fazer no dia oitavo; e são elles tam observantes neste dia, que por nenhum caso o deixarão passar sem circuncidarem a criança; o peor he que o bautismo não lho dão antes dos 40 dias aos machos, e antes dos 80 ás femeas, e deixãonos morrer sem elle, senão chegão ao tal termo: mas a circuncisão não falta ao dia outavo. As escuzas que fingem bem se vée quam frias são; pois nem ali ha materia de limpeza, nem pode haver mayor absurdo, que buscar fermosura nas partes que a natureza escondeo e insina á esconder e cubrir á todos aquelles que não são tão brutos como os cães e bestas que não tem rezão. Dizer que a circuncisão não está condenada em sam Paulo, ou he negar a sua epistola ad Galatas (1), ou fazer ao Apostolo contrario á si mesmo, e imaginar que em huma palavra havia de desfazer tudo quanto tinha feito e edificado com toda huma carta tam comprida e tam ef*ficaz. f.220,v.

**2. Alios quoque iudaicos ritus usurpant, ex. gr. sabbati celebrationem, puerperarum purificationem quadragesimo vel octogesimo die a partu, etc.**

Alem da circuncisão conservavão os Abexins muitos ritos e custumes dos Judeos. O primeiro he a guarda do sabbado: este parece que algum tempo se não goardou em Ethiopia, porque affirmão muitos que o emperador Zara Jacob o mandou guardar. Porem estavão tam ferrados á guarda do sabbado, que, como abaixo contaremos, quando este emperador, que agora reina, Seltan Sagued, mandou que trabalhassem nelle, os Damotes, que vivem em huma provincia do reino de Gojam, por nenhuma maneira lhe quizerão nisto obedecer;

(1) In marg. A. adiecit « II, 9 ».

e mandando sobre elles a seu irmão Ras Cella Christôs com muita gente de guerra, se puzerão todos em campo, com serem os principaes muito parentes de Ras, e dando batalha, forão nella mortos mais de tres mil, e os mais desbaratados e vencidos; e a mayor afronta que se fez á alguns delles, por castigo desta rebellião, foi fazelos lavrar ao sabbado por força. Com tudo isto, posto que muitos hoje o não guardão, muitos mais são os que o guardão; e o peor he que os mais observantes o guardavão, e guardão hoie sabbado e domingo com as observancias iudaicas, não caminhando, nem cortando nem huma herva da horta; e ainda havia frades que nem palavra fallavão nestes dias; e não por conservar silencio, e recolhimento da alma com Deus, senão por terem pera si que á isso os obrigava a estreita guarda dos taes dias.

Mais, não entravão nas igreias as molheres que parião macho ate os 40 dias, e as que parião femea ate os 80, nem as que andavão com sangue menstruo, nem homens, ou mulheres que na noite precedente tivessem pollução qualquer, voluntaria, ou involuntaria, licita, ou illicita; em suas igreias tinhão de fronte do altar afastadas cortinas, e em algumas tinhão duas e tres, pera divisão do do sancto e sancta sanctorum, como la havia no templo de Salamão; tinhão muitas pedra d'ara de pao, feitas como huma arquinha quadrada em memoria da arca do testamento, e assi lhes chamavão Tabot, que he o nome que dão áquella arca. Bem sei que foi custume da primitiva igreia fazer os altares como arcas, e ainda hoje se conserva em Roma aquelle em que sam Pedro, e muitos Papas, ate sam Sylvestre, disserão missa, feito nesta forma: mas que em Ethiopia se con-
f. 221. servasse isto com animo iudaico, provasse com as ma*is ceremonias e custumes da lej que nella sempre durarão: e viose claramente em huma destas arquinhas que estava no mosteiro de Abba Garimâ, muito nomeado em Tigrê, dentro na qual (como abaixo contarej mais devagar) se achou há pocos annos, huma como varinha de grossura de hum dedo, e comprimento de hum covado, emvolta em seis ou sete veos de seda, e no fim delles cosida em hum pedaço de pano grosso de teada. O que todos tiverão por certo ser figura da vara de Aram, que antigamente se guardava na arca do testamento, ou dentro, ou fora, como o querem Ribeira e os mais graves douctores sobre a epistola ad Hebraeos; e faz isto mais provavel ser commum fabula entre esta gente, crida de muitos, que na sua igreja de Acçum tinhão na arquinha, ou Tabot, a que chamavão Sião, as ta-

boas da lej, que de Hierusalem trouxera furtadas da arca e sancta sanctorum hum filho do summo sacerdote que de la veo pera Ethyopia com Menilehec, filho de Salamão e da rainha Sabâ; e tinhão tanta devação áquelle Tabot, que nestes nossos tempos, arreceando que os catholicos lhe quebrassem aquelle encantamento, os frades ou beneficiados daquella igreia, a que elles chamão Debteras, o tirarão dali e esconderão de tal maneira que até hoie se não sabe aonde, posto que se diz que o levarão á huns montes de huma comarca de Tigrê, que se chama Bur, e que lá o tem escondido, esperando que acabe esta tormenta, como elles lhe chamão, ou persiguição da fée dos Portugueses, pera o tornarem a trazer com muita festa á sua igreja de Acçum.

**3. A cibis quoque abstinent in lege mosaica vetitis, ex. gr. a carne suilla et leporina, a piscibus squamis carentibus, etc.**

Mais, não comem muitos o peixe que não tem escama, nem porco do que chamão Açâmâ, que he como o nosso ordinario e domestico: ha outro a que chamão Hâreâ, que responde ao nosso javalj, tem o fuçinho mais cumprido que os domesticos, a testa mais espalmada, as prezas muito grossas e cumpridas saemlhe fora da boca mais de meo palmo, as sedas do lombo muj tezas: he feo animal. A este comem, por terem pera si, que só o Açâmâ he prohibido na lej. Agora despois que receberão a verdadeira fée, alguns há que comem o Açâmâ, e ja não estranhão criarmolos nos em casa, o que no principio de nenhuma maneira podião consintir; e foi porque o emperador Seltan Çagued, e seu irmão Ras Cella Christos, os quaes ambos são catholicos de coração, gostarão da carne de porco, e mandarão fazer em varias *partes criação delles. Porem he tanto o asco que f.221,v.
ordinariamente lhe tem, que ainda os minimos que criamos em casa, primeiro que se acustumem á elle, mostrão tanta repugnancia ao meter na boca, como os Bramanes de Salsete de Goa á carne de vaca, e assi como lá muitos, se lha quereis fazer comer por força, vomitão quanto tem no estamago: assi acontece aqui á muitos com a de porco. Com ser este o aborrecimento que tem ao porco, he muyto mayor o que tem á lebre e ao coelho, tanto que nem se lhe pode dizer que comemos esta carne. E parte do aborrecimento que tomarão aos primeiros Portugueses, que vierão á esta terra, creo que foi por elles comerem a carne destes animaes; e porque os mouros e Turcos tambem a comem, chamavão aos Portugueses mouros e Turcos, vendolha comer, não atentando que os mouros e Turcos não comem porco, e os Portugueses si, e que se circuncidão como elles, o que os Portugueses não fazem.

## CAPITULO VII.

### Dos sacramentos que conheciáo e uzaváo, e dos abusos que nelles tinhão os Abbexins, principalmente no Bautismo.

Dos sacramentos da confirmação e extrema unção não tinhão nestes tempos noticia alguma; se antigamente a houve, ou não, não no sabem dizer; porque em seus livros não achão menção alguma delles. Os outros sinco conhecião. E porque os abusos que nelles tinhão erão muitos, neste capitulo tratarej so do Bautismo. Conhecião e confessarão ser este santo sacramento a porta por onde se entra na igreja e perdoaremse nelle os peccados original e actuaes aos que os tinhão, e com a divida disposição chegavão á receber este santo sacramento.

1. In praesenti Aethiopes sacramenta Confirmationis et Extremae Unctionis ignorant. Quoad Baptismum errant in prolatione formae ac proinde plerumque invalida est eiusdem collatio.

Na materia não tinha erro; bautizavão com agua elemental, e ordinariamente *per trinam immersionem;* a verdadeira forma, posto que está tam clara no Evangelho, e alguns a sabião e usavão, erão
f. 222. tantos os que a ignoravão e trocavão, que pareceo *ao patriarcha, e aos padres antes de elle vir alguns annos, que a todos os que se reduzião á nossa santa fée, era necessario bautizalos *sub conditione*, porque geralmente havia duvida provavilissima no bautismo de todos: e assi se bauptizarão, e bautizão todos, des do Emperador e seus irmãos até os mais pequenos que há na terra. A forma dos que a sabião melhor era dizer: Eu te bautizo em nome do Padre e do Filho,

e do Spirito Sancto, hum Deus; e logo ajuntavão: Chamate fulano. Mas esta forma pouquissimos a sabião; a ordinaria que tinhão em hum seu livro da principal igreja do arrajal do Emperador, a qual está sempre á sua mão direita, e he de Nossa Senhora, e chamasse Gamjabet, quer dizer casa ou recamara das sedas e brocados, era esta: Eu te bautizo huma vez no Padre, outra vez no Filho, outra vez no Spirito Sancto; e ainda esta, com ser errada, erão poucos os clerigos, que a sabião; dos mais cada hum fingia a sua. Huns dizião: Eu te bautizo em nome do Espirito Sancto; outros muitos: Eu te bauptizo na agoa de Jordão; outros: Deus te bautize; outros: Cheguete o bautismo; outros nenhuma forma dizião, somente rezavão parte de algum evangelho ou o Padre nosso, e mergulhavão a criança e com isto a davão por bauptizada.

**2. Iteratio Baptismi quando et quoties fiat.**

Hum abuso tinhão quasi igual á este erro, e era rebautizaremse tantas vezes que parece andavão vendo se á caso achavão alguem que os bauptizasse como havia de ser; todo o que se passava pera os Gallas, ou mouros, ou se fizesse mouro, e idolatrasse, ou não, basta que estivesse e comesse com elles, tornando, se rebautizava. Todo o que tomava o habito de frade, ou freira, se rebautizava; cada anno na festa do Bauptismo de Christo senhor nosso todos se rebautizavão, como logo direj; mas primeiro digo que até ás vacas bautizavão e rebautizavão; porque se o lobo, arremetendo a alguma, e firindoa, escapava de suas unhas com vida, levavãona logo ao clerigo que a bautizasse, e elle o fazia da mesma maneira e com a mesma forma, boa ou ma, com que custumava bauptizar as crianças (1).

**3. Descriptio ritus in celebratione annua Baptismi die Epiphaniae sacra.**

O seu Bautismo ou Rebautismo de cada anno fazião no dia da ephyphania [*sic*], em memoria do Bautismo de Christo senhor nosso no rio Jordão; desta maneira, os que vivem perto da alagoa de Dambia o fazião nella; os mais em algum rio que tivesse algum poço de agua funda, e quando o rio era pequeno, fazião alguns dias antes *algumas prezas, nas quaes recolhião agua bastante. Na corte fazia f.222,v.
o officio o Abbuna, nas outras partes algum frade Prior, ou abbade de algum mosteiro. A vespora pois da epyphania armavão tendas, ou fazião ramadas, e gojos iunto da agua; em huma das tendas ou

(1) Quae sequuntur verba deleta leguntur: « Porem a estas não nas bautizavão de nenhuma maneira, senão como ia disse aos machos despois dos 40 dias, e as femeas despois dos 80; e se antre deste termo adoecião e morrião, sem bautismo se hiam pera a outra vida ».

ramadas alevantavão hum altar, no qual punhão sua pedra d'ara, ou taboa d'ara, pera melhor dizer, porque os mais de seus tabotes erão de pao, e revestidos nos melhores ornamentos que tinhão; levando hum diacono a crux diante em huma hastea cumprida, e accompanhandoo todos, cantando psalmos, a hia o diacono arvorar dentro na agua para a parte da corrente. Isto feito, cantavão ali muitos psalmos e lião todo o livro dos Actos dos Apostolos, e hum dos Evangelhos, ou todos os 4 Evangelhos, como o fazião muitos, tendo hum virados pera o oriente, outro pera o ponente, outro pera o norte, e outro pera o sul; isto feito, recolhiãose a comer e descansar.

Passada a mea noite, se alevantavão, cantavão suas matinas com toda a solenidade, dizião missa secca, tocando seus pandeiros e tamboris, e cantando varios psalmos; alguns se confessavão neste tempo, mas os menos; em nascendo o sol, se vinhão á borda da agua, logo o Abuna o Abbade, que fazia o officio, punha na cruz hum pouco de oleo, do que elles chamão sancto, e com a cruz assi ungida, abria a agua, dizendo: Em nome do Padre e do Filho e do Espirito Santo, hum Deus; e tornandoa a dividir a segunda vez dizia: Hum Padre sancto, hum Filho sancto, hum Espirito sancto; e entregando á outro a crux, se despia de todos seus vistidos se era frade; o Abbuna porem deixava hum pano cingido pela cinta (isto fazião cubrindoos ároda com curtinas, ou panos), e assi entrava pola aqua até aonde ella lhe dava pelos peitos ou pescoço. Após o officiante, entravão logo todos os clerigos e frades dispidos totalmente, cantando e fazendo o som com palmadas; e dous dos principaes, tomando no meo ao officiante, punhão cada hum sua mão sobre sua cabeça, mas de maneira que lhe não tocavão, e elle mergulhava tres vezes, dizendo os dous as palavras da forma assi como as dizião bautizando a qualquer criança. Bautizado o Abbuna, ou officiante qualquer que elle fosse, se bautizavão da mesma maneira os mais sacerdotes. Alguns dizem, que nem ao officiante, nem aos sacerdotes se dizião as palavras da forma, mas todos emcordão que aos mais, diaconos e leigos, á todos se dizião assi de maneira que as dizião no bautismo das crianças. Após os ecclesiasticos entravão á se bau-
f. 223. tizar quantos havia homens e mulhe*res, com a mesma ou major indecencia todos nús, sem hum palmo de pano sobre si; o Emperador porem entrava cingido pela cinta com hum pano que o cobria dali pera abaixo; e elle era o primeiro a quem o Abbuna bautizava, e

tornandose á vistir, se punha na tenda que tinha iunto da agua, elle e a toda a corte, á ver o como os mais se bautizavão, como se elles entrarão ao fazer com galas e libres que tivessem muito que contemplar.

**4. Iste abusus Baptismi licet antiquissimus a Seltan Sagâd lege lata sublatus est.**

Este custume he em Ethiopia antiguissimo; e continuouse até que no anno de 1609, tendo este emperador Seltan Sagued ouvido muitas vezes aos padres que não só reprendião a indecencia com que se fazia, como custume barbaro e feo, mas o rebautizaremse, sendo assi que são Paulo diz: *Unus Deus, una fides, unum baptisma,* e em outras partes compara este peccado com o daquelles que a Christo senhor nosso crucificarão, dizendo que rebautizarse hum christão he tornar a crucificar ao filho le Deus: ouvindo estas e outras muitas rezões, ainda antes de tomar a feé catholica, deixou de se rebautizar no dia dos Reis. E daly pera cá nunca mais o fez: e com isto se foi extinguindo este custume de maneira que o não há hoje em este imperio, nos reinos e provincias que obedecem ao Emperador e tem recebida a santa feé de Roma.

**5. Carpitur descriptio iterationis Baptismi ab Alvarez edita. Qui pietati student iterare solent Baptismum pluries in anno.**

Franciscò Alvrez conta que se achou á hum bautismo destes na corte do emperador David, e diz que se começou de noite. Parece que por fazerem a festa mais solemne á respeito dos embaixadores, a começarião de noite; mas todos affirmão que o ordinario foi sempre começarse o bautismo ao nascer do sol; e quando a gente era muita e tardavão muito em bautizar a cadahum por sj, aos que ficavão pera o cabo dizião: Entrai todos: chegue vos o bautismo; com isto entravão todos juntos na agua, e mergulhandose nella tres vezes, se davão por rebautizados. Posto que alguns se guardavão pera se rebautizarem dali á dez dias em que elles tem pera si que a Virgem nossa senhora passou desta vida mortal pera a eterna, e que aos 19 de agosto subio ao ceo em corpo e alma, e assi aquelle dia chamão Astareyô Mariam, que quer dizer aparecimento de Maria, e fora melhor chamarlhe desaparecimento; pois he o dia de seu transito; mas daõlhe este nome, porque no dia do bautismo de Christo senhor nosso apareceo o Spirito Sancto em figura de pomba sobre a cabeça do Senhor, e por isso aquelles dias, e os dez que se seguem, como se forão oitavas, chamão Astareyô, e ao dia do transito da Virgem, por cair nas oitavas do bautismo, e aparecimento do Spirito Santo, chamão Astareyô.

Outros ha mais devotos que não se contentando com o rebau-*tismo deste dia, se rebautizão tambem cada anno no dia da Resur- f.223,v.

reição de Christo senhor nosso, e pera isso tem na igreia toda a somana sancta agua com que se hão de bautizar; mas peor he o custume de muitas senhoras grandes, as quaes tem hum frade sempre em casa com titulo de mestre seu, e este as bautiza cada dia pela menhã, com a mesma indecencia com que o fazem na festa de epyphania que nisto vem a parar as superstições que o diabo inventa com capa de devações.

## CAPITULO VIII.

### Do sacramento da penitencia e confissão.

Sabião os Abexins que pera Deus perdoar os peccados cometidos despois do sancto bautismo era necessario confessarse o christão ao sacerdote, receber delle a penitencia, e cumprila inteiramente. Porem no uso deste sacramento tinhão, por falta de insino, ignorancias sem conto e intoleraveis. Primeiramente os clerigos e frades não sabião a forma deste sacramento; as de que usavão ordinariamente erão estas: huns dizião: Foão, servo de Deus, deixete e perdoete teu peccado Jesu Christo pela boca de Pedro e Paulo, e façate solto da prisão do peccado. Outros dizião: Foão, servo de Deus, o Paracleto, perdoador da culpa e peccado, te perdoe todos teus peccados. Outros: Sejate solto pela boca de nosso senhor Jesu Christo, pela boca de Pedro e Paulo, e pela boca dos 318 verdadeiros da feé. As primeiras duas formas não valem, por serem deprecativas e não absolutas; a terceira tem sua probabilidade tomando o « sejate solto » como que valha « sejas solto » ou « soltote », em modo absoluto e não deprecativo; posto que as palavras que acrescentão, pela boca de Jesu Christo, mais parece que fazem a oração deprecativa, como as primeiras duas, que absoluta.

**1. Sacramentum Poenitentiae necessarium quidem fatentur ad remissionem peccatorum: attamen sacerdotes formulis absolutionis utuntur plerumque invalidis: et poenitentes nonnisi de tribus peccatis generice se accusant; furto, adulterio, homicidio.**

Da parte da materia erão muitos os erros que tinhão; porque posto que alguns confessavão todos seus peccados, declarando as especies e numero delles, erão pouquissimos os que isto fazião. O

commum era confessarse muito em geral, dizendo: Pequej, pequej, soltaime; e com isto lhe dava o clerigo a absolviçāo tal qual era a confissāo. Algum perguntavāo: De que vos hej de soltar? Respondia o penitente: Mintj, murmurej, tomei a molher alhea; davalhe entāo sua penitencia e absolviāo.

*De peccar com solteira o que nāo era cazado, faziāo tam pouco escrupulo, que se consertavāo dous pera estarem hum verāo, ou inverno ambos como amigos; e hiāose ao clerigo que lhes desse escomunhāo, pera elle por aquelle tempo nāo buscar outra, nem ella outro. O clerigo os escomungava que guardassem o tal concerto; e daquella maneira comungavāo cada domingo, sem escrupulo seu, nem do clerigo que o sabia, nem escandalo algum da visinhança. O mesmo era nos cazados, quando o faziāo com consentimento hum do outro; e era muito commum, quando o marido partia pera a guerra, assinarlhe a mulher huma das criadas ou escravas que hiāo com elle, com a qual lhe dava licença pera cumprir seus appetites; e havida esta licença da mulher, como se de Deus a tivera, ficava o marido sem escrupulo algum naquella materia. f. 224.

**2. Ante vigesimum quintum annum nemo ad confitendum accedit. Confessarii poenas imponunt nullo modo admissis accommodatas.**

Ate vinte e sinco annos, pouco mais ou menos, ninguem se confessava, comungando cada domingo; porque ate aquella idade se tinhāo por innocentes, mininos, crianças, e aos que morriāo de 17 e 20, diziāo: minha alma com a daquelle innocente. Tomar a mulher alhea, matar, e furtar, estes tres tinhāo por peccados graves, e destes se confessavāo; dos mais, poucos faziāo escrupulo. E assi tinhamos muito trabalho com muitos que pera receberem nossa santa fée faziamos confessar, e elles, com serem de 40 e 50 annos, diziāo que nāo tinhāo peccado algum, porque nāo furtarāo, nāo matarāo, nem tomarāo a mulher alhea.

Os confessores nunca mandavāo restituir nada; penitencias davāo muito grandes, e ás vezes por peccados leves, dandoas tambem levissimas por peccados em si graves, mas que elles nāo tinhāo por taes. Os penitentes ate nāo cumprir a penitencia, nāo commungavāo; e ás vezes a penitencia era jejuarem hum, e dous annos, ou rezarem por hum e dous annos, cada dia, 50, 100, e todos os 150 psalmos de David, e ate acabar a penitencia nāo commungavāo. Daqui vinha que aos doentes nāo nos confessavāo, ainda que estivessem pera morrer, porque diziāo que como nāo podiāo cumprir a penitencia, pouco lhes aproveitava a confissāo.

---

f.224,v.

# CAPITULO IX.

## Do santissimo sacramento da Eucharistia que conhecimento tinhão, que erros no uso delle.

Crião e confessavão os Abexins estar neste divinissimo sacramento realmente e verdadeiramente Christo senhor nosso, verdadeiro Deus e verdadeiro homem, assi como está no ceo, vivo e glorioso; e tinhão e tem a este santissimo misterio grande reverencia, amor e devação. Chamãolhe Kedus Corban, que he o mesmo che sancta oferta, e por outro nome Çagâ Amalac, que val o mesmo que corpo de Deus. Recebiãono *in utraque specie,* ou pera dizer melhor, *in neutraque* [*sic*]. Porque, como abaixo direj, o mais certo he que não havia em sua missa verdadeira consagração, assi por falta do poder do ministro, porque o mais certo he que não erão sacerdotes verdadeiros, como de materia, que não era vinho, senão agua, o em que consagravão; pois tomavão 4, 6, ou 7 passas, e lançandoas em hum pucaro de agua, tanto que ella ficava vermelha (e ficava de pressa por as passas serem de uvas que se parecem muito com as que nos chamamos tinta), com aquella agua dizião missa, e nella, como se fora vinho, consagravão. Na forma tinhão tambem erro essencial, porque dizião: Este pão he meu corpo, e este calix he meu sangue, como se verá abaixo na missa que escreveremos.

1. Aethiopes in Sacramento Eucharistiae praesentiam realem Christi sub speciebus profitentur. Pane utuntur fermentato et vino ex uvis passis, at aquae nimiae permixtis, quare invalida consecratio calicis sicut invalida consecratio panis ex defectu formae.

Davão o sanctissimo sacramento ás crianças no dia que as bauptizavão, e com muito trabalho fazião que lhes passace da boca á

2. Probatur exemplis Aethiopes ex ignorantia accedere

**ad Sacram Synaxim absque conditionibus requisitis.**

poder de agua. Aos doentes no artigo de morte não usavão levalo, nem no davão á ninguem *per modum viatici*. Todos os que vinhão á igreia commungavão; pera receberem tão alto e divino sacramento não fazião ordinariamente aparelho algum. Ja assima disse, que até 25 annos, pouco mais ou menos, ninguem se con*fessava, e todos commungavão; os de mais idade se confessavão duas e tres vezes na vida, e como não tivessem morte de homem, adulterio, ou outra cousa semelhante, commungavão cada domingo. Os que tinhão amigas, se erão solteiros, não tinhão disso escrupulo, nem por isso deixavão a communhão. Contão elles por cousa rarissima que houve hum frade de Tecla Haymanot que não quiz dar a communhão á hum Emperador porque tinha muitas mulheres e amigas; e por isso foi morto. O certo he que os Emperadores sempre tiverão 4, seis, e mais, com titulo de mulheres, e muitas com titulo de concubinas; e com isso se confessavão algumas vezes, mas não deste peccado, que o não tinhão por tal, e commungavão cada domingo e outras vezes nas festas que vinhão pela somana, sem elles nem seus parochos, e Abbunas terem escrupulo nesta materia; e quem em cousas tam crassas fiava tam grosso, bem se vee no mais que aparelho e disposição levaria. Os que vinhão á igreia, em quanto a missa se dizia, estavão no pateo della praticando, rindo, e contando historias; e como chegava o tempo de se dar a communhão, que os clerigos vinhão á porta com o santissimo sacramento, se chegavão e o recebião em pée (porque não custumão á se pór de giolhos), e logo voltavão e continuavão as praticas em que estavão.

f. 225.

**3. Monachi calumniam risu dignam patribus imponunt quia in azimo sacrum faciebant; quam singulari industria patres ab se repellunt.**

O pão em que consagravão não era asmo, senão fermentado, era como hum bollo; e porque as nossas hostias e formulas são, não só de azimo, mas muito delgadas, e muito alvas, tomarão daqui occasião os inimigos de nossa santa feé de alevantarem, e persuadirem ao povo rude que não consagravamos em pão, senão que nossas hostias erão feitas de que dirião? (ninguem no mundo todo tal pudera imaginar) que erão feitas, disserão, de miolos de lebre e de camello, e fingirão que erão destes animaes, pera pór á gente rude maior asco e aborrecimento, porque o tem elles muito grande á estes animaes. Houve frade que commungou fingindose catholico, e despois foi dizer aos hereges de seu bando, que em metendo na boca a nossa hostia sentira tam mao cheiro, que era intoleravel; e com estas patranhas *e outras semelhantes aquellas que os luteranos e calvinistas fingem do Papa, e cardeaes, tem feito grande guerra á nossa sancta fée, como ao diante se vera.

f. 225, v.

E foi necessario, pera lhes tirar esta arronea [*sic*], fazeremse diante delles em muitas partes as hostias, levando nos somente os ferros, e trazendo elles a farinha, concertandoa á sua vista, e fazendo as hostias, e dandolhas á provar; o que muitos vendo louvarão em grande maneira a limpeza e fermosura das hostias, e a facilidade que havia em as consumir, condenando o seu pão, e dizendo que muitas vezes lhes ficavão entre os dentes muitas reliquias, e houve quem disse: Estas hostias si que parecem pão de anjos, e manjar do ceo; e não o pão em que os nossos frades consagrão, tam preto, que parece que o amassão com os pees.

## CAPITULO X.

### Do sacramento da ordem, e dos Abunas que o administravão.

Conhecião e confessavão ser este sancto sacramento instituido por Christo senhor nosso; e que sem no receber, não podia alguem ser ministro da igreia, pera offerecer á Deus o divinissimo sacrificio do altar, nem pera absolver de peccados. Mas tanto que algum recebia as ordens de sacerdote, logo ficava com poder e iurisdição pera absolver a quantos em toda Ethiopia se quizessem confessar com elle de todos os peccados, sem exceição alguma, sem mais exame, aprovação ou licença do Abuna. E para receberem as ordens nenhum outro exame se fazia, mais que darlhes aos condenados [*sic*] á ler duas ou tres regras por qualquer livro da Escritura. Nem elles tinhão algum por onde estudassem casos de conciencia; e assy á iuizo de bom varão absolvião a muitos, estando elles com as occasiões proximas, antes lhes mandavão as vezes que as não largassem e os excommungavão pera isso.

**1. De sacramento Ordinis catholice quidem sentiunt, attamen in eo conferendo plures notantur abusus.**

f. 226. Vamos aos Abunas: e primeiramente ha de sa*ber que nunca em Ethiopia, despois que ella recebeo a fée de Christo senhor nosso, ate estes nossos tempos, houve mais que hum prelado e bispo de toda ella, ao qual chamavão Abuna, que quer dizer Padre nosso. O primeiro de todos foi sam Fremencio do qual assima falamos largamente, mas de nenhum outro seu sucessor achamos cousa digna

**2. Unicus in Aethiopia episcopus qui Abuna vocatur et a Patriarcha alexandrino instituitur; hinc monophysitarum error in Aethiopiam invectus quando Alexandriae pu-**

blice praevalere coepit scilicet circiter saeculo VIII.

de se por em historia. Assy como sam Frumencio foi mandado á Ethiopia pello patriarcha de Alexandria, sancto Athanasio, assy todos os mais bispos ou Abunas forão ao diante mandados da mesma cadeira patriarchal Alexandrina; e em quanto nella ouve patriarchas catholicos, assima provamos que os Abexins o forão tambem; e não duvido que o serião os Abunas. Porem despois que totalmente em Alexandria e Egypto prevalecerão os erros e herejias, e aquella igreia e cadeira se apertou da cabeça de todas, que he a Romana, não podemos cuidar, senão que os Abunas, que dali vinhão, serião herejes. Comtudo tenho pera mim, que muitos dos primeiros não ousairão muito ás claras descubrir seus erros, em quanto em Ethiopia durassem relig[ios]os sanctos e letrados, e algumas outras pessoas tementes a Deos e vistos em a Sagrada Escritura, e nos livros dos padres e dos conilios; e persuadome mais á isto pello que sabemos por dito de quasi todos os que oje vivem, que os Abunas não tratarão nunca de insinar e pregar, ou porque não erão letrados, como deffeito o não erão os mais delles, ou porque como herejes não tinhão zelo de doutrinar, senão só de arrecadar algum ouro e fato, que vinhão buscar, e como isto alcançavão, não se curavão de mais. Colligese isto da pratica que Francisco Alvres conta que teve com o Abuna Marcos, naqual o Abbuna assy como se mostra desejoso de outrem insinar as verdades aos Abexins, assi se mostra timido e covoarde em reprehender os erros que nelle conhecia, e se vee que era daquelles de quem diz o Propheta: *Canes muti non valentes latrare*, ecc. Isto se verá mais claro quando *tratarmos dos tempos f.226,v.
em que ia nossos padres se encontrarão com alguns Abunas; e colligirse [h]a mais claramente do que agora direy.

3. Vel etiam serius quia Abunae praedicationi non insistunt sed tantum divitiis inhiant.

Affirmão os que conhecerão tres ou quatro Abunas, que a nenhum delles ouvirão nunca pregar, nem fazer exhortação alguma ao poveo [*sic*], e parece que este mesmo foi o custume dos primeiros Abunas. Nem Francisco Alvres, com estar seis annos nesta terra, e contar della cousas muito miudas, faz menção de ter ouvido pratica ou pregação alguma ao Abuna Marcos, que então vivia; só diz que, quando dava ordens, dizia, que as não tomasse quem fora casado com duas mulheres, e duas ou tres cousas mais, em que declarava algumas irregularidades; passando tanto por alto por outras muito claras, que dava ordens de missa á cegos, mancos, alejados, e as de diacono a mininos de mama; e este era todo o officio de Abuna dar ordens, e nenhum outro, porque nem pregava, nem ensinava, nem visitava

as igrejas; posto que mandava á ellas alguns visitadores, mas estes mais erão, pera de cada hum arrecadar hum ou dous panos, os quaes era custume daremselhe de cada igreja, e val cada hum quasi huma pataca que pera emmendas dos clerigos ou frades, nem pera acudir ao concerto, ou desconcerto, que nellas ouvesse nos freguezes ou na fabrica; posto que nisto tinha algum tento que as igrejas não caissem.

As ordens que davão, era de diacono e de sacerdote. As primeiras davão á todos os que as querião receber athe a mininos de quatro e sinco annos. As segundas não davão senão á mancebos ja cazados, ou frades. A forma de que uzavão, não na pudemos alcançar, porque o livro em que a tinhão, era escrito na lingua arabiga, e elles somente o tinhão não no fiando de outra pessoa. Davão as ordens *per manus impositionem*, sem entregar aos ordenados a ma-
f. 227. teria do pão e vinho. Por onde houve *sempre muita duvida das ordens que recebião, se erão nullas, ou não: alem da duvida do bautismo, que em todos geralmente corria, e por esta causa o patriarcha despois que veo, tornar [*sic*] a ordenar aos sacerdotes, que receberão nossa sancta feé catholica, *sub conditione*.

**4. Ad diaconatum evehebant quotquot illud expetebant etiam pueros: ad presbyteratum iuvenes matrimonio iunctos vel monachos. Verba formae nunquam patres rescire potuerunt. Collatio dubia.**

A vinda do Abuna despois que os mouros se apoderarão de Alexandria e do Egipto, sempre custou muito aos Emperadores, porque os mouros e Turcos o não deixavão vir sem lhes mandarem 200 ou 300, e as vezes mais, oqueas de ouro, que são duas ou tres mil patacas; e se vinhão das [*sic*] escondidas, tanto que os mouros o sabiam, pegavão do patriarcha, e o apertavão até lhes dar a peita [ordinaria]; e pera isso o patriarcha escrevia ao Abuna que contribuisse mandando cá o ouro; e não só pera esta vinda, mas outras muitas vezes mandavão os patriarchas pidir ouro aos Abunas; o qual elles procuravão aver, pera lho mandar, de esmolas dos Emperadores e senhores, ou de contribuições, que lançavão [ao povo. Os Gultes] do Abuna erão tres ou quatro terras grandes, que tinha; huma em [Tigrê] e rendia 40, ou 50 oqueas, que são quatrocentas ou 500 patacas; outra em [Dambiâ de] muito mantimento pera os gastos de sua casa; outra em Gojam que [atraz] rendia bastantemente; mas há annos que rende pouco por estar junto ao Nillo, em parte por onde dos [*sic*] Gallas fazem muitas entradas, e a destruem ordinariamente Tinha mais os pannos que assima disse mandava tomar de muitas igreias; e sobre tudo as pedras de sal que tomava aos que ordenava. Porque ainda que não tomava á cadahum mais que huma ou duas; como ordenados cada anno em varias vezes erão muitos mil, vinha á ser a renda

**5. Imperator magnam pecuniae vim Turcis solvere tenetur ut facultatem Abunis faciant Aethiopiam ingrediendi. Praedia tamen Abunis assignata valde opima sunt in Tigrê, in Dambiâ et in Goggiâm. Praeterea omnes qui sacris ordinibus inaugurantur obligantur contra ius certam pecuniae, scilicet salis, quantitatem solvere.**

grande pera a terra. Estas pedras parecia que tomava com titulo do trabalho, que seus officiais tinhão em porem a cada [hum d]os que se ordenav[ão] a chapa no collo do braço quando os aprovavão, ou por outro semelhante; e podia ser como o que se dá ao escrivão polla assinatura e ser cousa [não de simonia]. Porem os Abexins o estranhavão muito, e ainda o tinhão por peccado [grande,] dizendo que vendião as ordens; e porque os que são ordenados *simoniace* ficão suspensos por estatuto *e canone particular de alguns concilios antigos, e f. 227, v.
ficar suspenso, cuidão elles que he ficar sem ordens totalmente, de maneira que não só peque, quem assy uza dellas, senão que não faça sacramento; despois que os nossos padres vierão, e insinarão e pregarão contra seus erros, muitos houve [que] por esta rezão os deixarão, e se chegarão aos nossos, tendo pera si que os seus [não] vierão verdadeiramente ordenados, e assy não tinhão poder pera consagrar, nem pera absolver: o que era verdade por outras resoins; e assy nós nos ajudavamos deste seu engano Mas respeitando a elle o nosso patriarcha, hoje de nenhum modo permitte que seu notario polas cartas de ordens que lhes faz e dá, receba paga alguma, porque não digão tambem que vende as ordens.

**6. Ignorantia Abunarum demonstratur ex poenis impositis iis qui publice peccata confitebantur.**

A ignorancia e pouco saber dos Abunas se mostra bem no caso [que aquy] contarej. Custumavão elles pórse algumas vezes em publico assentados na cadeira, rodeados de muita gente, que logo acudia áquelle espectaculo, e alguns vinhão os que queriam confessar publicamente, e chegando diante delle diz[ião] hum ou dous peccados, que ordinariamente erão os mais graves que em sua vida tinhão cometido; alevantava o Abuna seu bordão e davalhes tres ou quatro, pelas costas, tezas e crespas, dizendo: Isso fizestes? não tendes medo de Deus? ora chegay ali, demlhe 30 ou 40 açoites. Logo os Maçares, (que são homens, que diante delle, dos visorreys, e Emperador custumão ir fazendo [afastar a gente] com humas correas muito compridas, as quaes vão batendo e fazendo gri[taria e] som com os estralos que dão) e estes juntamente servem de algozes pera [açoitar] com as mesmas correas, e são os açoites crueis, porque as correas sam muito cumpridas, e cingindo e dando volta e mea ao corpo, não soó [queimão] mas cortão a carne e abrem grande ferida; isto se os [devem] e querem dar tezo; quando não, he o estralo grande (mas [o golpe tal]que não chega muito ao corpo) destes açoites, pois mandava o Abuna [dar 30] ou 40; porem como o penitente levava seis ou sete, ordinariamente [roga]vão por elle os circumstantes, e o Abuna *dizia f. 228.

que bastava. Isto he cousa sabida de todos, e affirmão alguns que não há muitos annos chegouse ali hum homem ao Abuna, e pediolhe que em segredo o ouvisse de hum peccado. Respondeo elle: Como [?] não se há esse peccado de saber diante do mundo todo no dia do juizo [?] dizeyo aqui publicamente. Disseo elle então; e era que furtara certo numero de vacas. Acertou de estar ali o dono dellas. Foy logo avizar a justica, condenarãono em que as pagasse, e sobre ellas boa [coima]; e parece que o permitio Deus, porque nem o Abuna, nem confessor algum [destes] nunca obrigavão á restituição alguma.

Comforme a ignorancia era a má vida dos Abunas; [porque] se diz que vivião publicamente amancebados; e ha muita duvida se erão bispos alguns delles, ou somente sacerdotes simplices; ou nem sacerdotes, senão frades, ou monges leigos. Ainda oje vive aqui hum monge Alexandrino, o qual foi de muitos recebido por Abuna, mas porque o Emperador, ia quando elle veo (que foi despois da morte do Abuna Simão, de que abaixo fallaremos) tinha no coração a sancta fée de Roma, e dali á pouco se declarou por catholico, foi este deposto do officio que tomava, ou lhe davão muitos, de Abuna, e confessa que não he bispo; está oje reduzido á nossa sancta fée casado, e vive de fazer moinhos; de maneira que em poucos annos se transformou de monge em Abuna, e de Abuna em moleiro.

**7. Mores Abunarum corrupti: dubium de eorum ad episcopatum inauguratione.**

## CAPITULO XI.

### Declarase como em Ethiopia não há sée cathedral; nem o Abuna prové as igrejas.

Hé de saber que em toda Ethiopia não há igreia que seia, nem se possa chamar sée cathedral, e a rezão hé, porque, como nella nunca ouve cousa que tivesse assento, tudo são mudanças, e specialmente na corte e cortezãos, nunca houve cidade fixa e permanente; nem tem outras cidades, senão os arrayaes do Emperador e de seus Viso Reys, os quaes sam de tendas moveis, e tam movediças, que cada dia e hora se mudão, [custume] ja tam antigo que o Profeta Rey, avendo de fallar das cidades, e fortalezas [de Ethiopia] f.228,v. e dizer que *as vira postas da parte e bando da maldade, disse: *Pro iniquitate vidi tentoria Aethiopiae;* porque as tendas e arrayaes sam suas forças [e suas] cidades. He verdade que tem os Emperadores ordinariamente seu arrayal de inverno, e esta se pode chamar sua cidade real; porque nella tem suas cazas comforme á terra, elles, e os seus grandes, e muitos do povo. Porem estes mesmos arrayaes do inverno são de tam pouca dura, que não somente cada Emperador faz o seu, mas cada hum faz muitos, e rarissimo hé aquelle que dura quinze ou vinte annos: cada seis, sete, dez annos ha hum novo; e no velho ordinariamente não deixão mais que campos *ubi Troya fuit.* Eu vi com meus olhos muitos destes lugares, como Gubaj, o novo e o velho, arrayaes, que forão de Malac Çagued e seu

**1. In Aethiopia urbes nullae sed tantum pagi et imperatoria castra, quae nullibi et nunquam sedem fixam babuerunt. Hinc ecclesia cathedralis Aethiopibus prorsus ignota. Ecclesiae quae in castris Imperatoris sunt, ab Abuna non pendent sed a Debterâ Goitâ ab Imperatore electo. Primus patriarcha Mendez ecclesiam cathedralem exstruxit in Dancâz.**

filho Jacobo, e Deqhanâ, que avia menos annos o tinha sido do Emperador Seltan Çagued, tudo tam ermo como se nunca ali morara pessoa alguma.

Sendo pois isto assy, mal podia aver sée, que he cadeira episcopal de assento, aonde o não há nenhum; e assi o Abuna e patriarcha como pastores de ovelhas vagas não tem sée material perpetua. Dirá alguem dos que sabem os custumes da terra, que sempre o Emperador onde quer que poem seu arrayal de inverno, tem nelle quatro igrejas, a primeira de Ganjabet, que está á mão direita de seus paços, a segunda de Jesus, que está á esquerda, as outras de sam Miguel e sam Jorge; e a formal destas quatro igrejas, quero dizer os clerigos, e beneficiados, com tendas e pedras de ara e o mais necessario pera se dizer missa no campo, accompanhavão sempre os antigos Emperadores, quando hião á guerra, que era todos os verões, conforme aquilo do livro dos Reis, *quo tempore solent Reges ad bella transire*. Posto que ia nestes tempos do Emperador Seltan Çagued, somente as primeiras duas igreias de Ganjabet e Jesus acompanhavão o campo imperial. Isto posto dirá algum dos que sabem estes custumes, que a sée do Abuna era alguma destas igrejas do arrayal do Emperador. Porem contra isto está o uzo e custume, porque nunca em Ethiopia se disse que alguma destas igrejas era do Abuna, nem ao nosso Patriarcha se deo alguma dellas; antes o nosso patriarcha fez logo sua capella dentro da cerca *de suas casas; f. 229.
e de novo com nome e titulo de sée hia edificando no Dancaz huma fermosa igreja de pedra e cal; ficando as outras quatro do arrayal, como sempre forão, administradas immediatamente por alguns clerigos e frades, e sogeitas ao governo [do Dep]terâ Goitâ, que assy chamão ao que he cabeça e governador dos Depterâs.

**2. Vocantur Debterâ homines illi in litteris versati, quibus cura ecclesiarum et pulsandorum tympanorum commissa.**

São Depteras, como ia disse, os cantores e prebemdados das principaes igrejas; tomão o nome do Tabernaculo que Moyses fez por mandado de Deus, ao qual na lingua do seu livro chamão por este mesmo nome Debterâ. [Estes são] os que em Ethiopia professão saber mais dos seus Livros, mas não são [clerigos] nem frades, e parece que respondem aos Levitas, que todos erão obrigados ao serviço do Tabernaculo de Moises, e despois ao do templo de Salamão. O seu proprio officio he cantar e tanger com huns como pandeiros e tamboril nos officios divinos e Missa e dançar, ou fuliar, e çapatear de maneira que parece se vem a igreja abaixo; o que nas festas principaes dura por muitas horas começando muito ante manhã, e

não acabando senão perto do meio dia, e prezãose tanto disto, que o irmão do Emperador, Ras Cellâ Christôs, estimava muito fazer o compasso, e seu primo Melcha Christôs, mordomo mor do Emperador, se prezava de tocar o tomboril; que digo tocar? de o sacudir e safar por muitas horas. E nisto entendem que imitão a el Rey David (que dançou diante da Arca de Deus), e guardão o que elle emcomenda quando diz: *Cantate Domino in timpano et choro, cantate ei in chordis et organo, cantate Domino in [cymbalis be]ne sonantibus.*

Mas tornando ao Abuna, elle em nenhuma destas igrejas manda mais que nas outras; e o provimento dos prebendados não lhe pertence á elle, nem o repartir por elles as terras e rendas, que tem; tudo isso pertence ao Emperador e ao Debterâ Goitâ. Assy mesmo he de saber, que as mais das igrejas que há em Ethiopia, são aneixas á mosteiros, e os frades as provem, e sam os parochos dellas. Outras há de clerigos, e os mais destas, que são as mais pobres, são alevantadas por alguns senhores das terras em que estão, e elles as proveem de clerigos. E assy ficam *estes clerigos sojeitos aos taes senhores como quaes quer lavradores das terras, e os taes senhores os julgão e castigão sem respeito nenhum á suas ordens.

**3. Nulla ecclesia Abunae iurisdictioni subest, omnes vel ab Imperatore, qui Debterâ eligit, vel a primoribus regni dependent.**

f.229,v.

# CAPITULO XII.

## Da Cleresia de Ethiopia.

Todos os clerigos de Ethiopia foram sempre casados. Nem há memoria em seus [livros] que em algum tempo antigo fossem virgens ou continentes. Antes como se vee na Historia de Abâ Tecla Haymanot, o qual ou foi, com ella diz, filho e neto de clerigo, ou o historiador o quiz honrar com o fazer tal; he certo que se prezão, e prezarão sempre muito de serem filhos de clerigo, os que o são. He verdade que neste tempo mais se prezão de ser filhos de frades, que de clerigos; porque os frades há muito que são mais estimados, ricos, e honrados que os clerigos, e não há muito tempo que eu ouvi a hum frade que se queixava muito de certa pessoa o ter chamado filho de secular, sendoo elle de frade.

**1. Sacerdotes omnes in Aethiopia nuptias contrahunt plerumque post Diaconatus susceptionem: ad quem omnes pueri nobiles evehuntur ut dein possint intra ecclesiae septa ad sacram Synaxim accedere.**

O que mais espanta he que sempre se cazavão despois de receberem as ordens sacras de diacono (que a de subdiacono não na tinhão, nem lha custumavão dar os seus Abunas); e delles nasceo o erro, e não dos Abexins que tomavão a que lhe davão. E como assima disse, e o vio Francisco Alvres, no tempo do emperador David, e despois muitos Portugueses e padres, que cá sempre rezidirão, era cousa ordinaria receberem as menores, e o grao de diacono mininos de muito pouca idade e ainda de mama: e he isto tanto assy, que os filhos dos Reis e quasi todos os filhos de senhores principaes naquella idade recebiam as mesmas ordens, e o grao

de diaconado, só por respeito de quando fossem de maior idade poderem entrar na capella, e commungar lá com os clerigos, e não fora nas crastas, ou á porta da igreja com a gente do povo: e estas são as ordens que tinha sempre o Preste João de Ethiopia, não de saçerdote, *mas de diacono. f. 230.

**2. Ad Sacerdotium inaugurandi virgini nubunt; sacerdotes adulterium vitant, ne officio priventur. Plerique cum magnam alere debeant familiam, paupertate laborant: quandoque etiam vilissima munera exercere solent: fori privilegio non gaudent.**

Os que havião de ser sacerdotes não cazavão senão com virgem, e despois se ordenavão de sacerdotes; e geralmente erão estes clerigos a gente de melhor vida que avia nesta terra; tinhão grande medo de peccar com outra mulher; porque peccando ficavão privados do uso (elles cuidavão que de todas as ordens), e seria grande escandalo se de algum destes se soubesse que dizia missa despois de peccar; posto que nestes tempos proximos, ia isto se estranhava menos, como direj á seu tempo. Os filhos dos clerigos ordinariamente se ordenavão e ficavão nos lugares e igrejas de seus pays. As igrejas erão todas collegiadas; tinha dous ou tres clerigos, seis, sete e mais diaconos, e como de todos avia grande descendençia, daqui vinha serem todos ordinariamente pobres; porque não podião bastar as terras de quelquer igreja, ainda que bem dotada, pera sustentar os descendentes de tantos clerigos e diaconos; que começando em seis, ou dez casas, aos 50 e 60 annos erão ja as casas 50 e 60, e ás vezes mais. Daqui vinha que todos vivião de seu trabalho, lavrando, cavando, e sirvindo em todos os mais officios não menos que os seculares, dos quaes nada se distinguião no vestido, mais que em trazerem na mão huma cruzinha; e assy erão muito pouco respeitados. Nem havia cá, nem se sabe que a houvesse antigamente, immunidade ecclesiastica. Os senhores das terras, em que estavão as igrejas, iulgavão aos clerigos, como aos mais; e os Viso Reys e justiças do Emperador assy os condenavão a elles, e aos frades, á açoites, e á morte quando a merecião, e assi executavão nelles qualquer destas penas, como nos seculares.

# CAPITULO XIII.

## Das Missas d'Ethiopia.

1. Forma ecclesiarum in Aethiopia: quot et qui clerici unicuique addicti. Sacrum faciunt semel in unaquaque ecclesia horis matutinis et ieiuniorum tempore sub vesperas.

Todas as igrejas de Ethiopia, como ia dissemos, são redondas sendo quadrada a capella, que fica dentro do corpo da igreia, e assy fica o corpo sendo como huma varanda, ou crastas da capella, a qual f. 230, v. *tem tres portas nos tres lados, ficando só sem porta o lado que responde ás costas do altar; este porem não está encostado á parede, senão fica entre elle e ella lugar pera se correr todo em roda insençando. No altar nenhuma imagem está, só tem algumas de mão que levão e poem sobre elle quando hão de dizer missa; nem [*sic*] elle está a pedra ou taboa d'ara, digo taboa, porque as mais são de pao, sem sagração alguma, somente tem escrito o nome do sancto de que he o orago da igreja. Detras da igreja, pera a banda do Oriente, está sempre huma casinha afastada della, que he a casa das hostias, e nella há o aparelho pera as fazer: a saber huma pedra como de caril pera moer a farinha, humas tigelas grandes ou alguidares de barro, em que amassão e cozem, porque a hostia he hum bolo fermentado. As igrejas todas são colligiadas, e tem humas mais, outras menos, mas cada huma pello menos dous ou tres clerigos de missa, e outros tantos diaconos. As igrejas grandes tem muitos e muitos Debterâs, que são os prebendados e cantores. Em nenhuma igreja se diz no mesmo dia mais que huma só missa, e estranhavão no principio dizermos nos duas, e tres; mas despois vierão á entender

que não hera mal feito. Aos domingos e dias, que não são de jenjum, dizem a missa pela menhã; aos de jenjum, junto ás horas de comer, que são, as quartas e sestas feiras entre anno, ás quatro da tarde, pella quaresma ao por do sol.

**2. Pane utuntur fermentato et nigricante, vino ex uvis quidem sed passis et aqua nimia permixtis. Utrumque comparatur immediate ante missae celebrationem.**

Chegado pois o tempo de dizer missa, huma hora antes, pouco mais ou menos, tratão de fazer as hostias e o vinho, e estranhavão muito no principio fazermos nos as nossas hostias pera muitos dias. Entra logo o clerigo ou frade na casa das hostias, e moe a farinha, posto que tambem algumas vezes a dão á moer á algumas molheres, que morão per todas as igrejas; moida a massa con fermento dahi a pouco tende e faz o pão que se ha de consagrar á modo de hum bollo maior ou menor conforme a muita ou pouca gente que costuma vir á missa, porque todos os que vem commungão, sem mais aparelho de confissão, *nem oraçam, que estarem, como f. 231.
estão, os mais delles (pouquissimos entrão na igreja), á roda della, praticando e contando historias; e como chega o sacerdote á porta pera lhes dar a communhão, chegão elles, commungão e voltão á fazer o que fazião. Juntamente com o pão, ou bollo que se ha de consagrar, fazem outros da farinha, quanto ella chega, os quaes comem despois da missa, e repartem como pão bento, por ser da mesma farinha que se moeo pera a hostia.

No mesmo tempo tratão do vinho por este modo. Tem sempre guardadas passas pera todo o anno; e poucas bastão. Trazem quatro ou sinco, os que mais trazem sete, e desfazemnas quebrandoas com os dedos em hum pucaro de agoa, maior ou menor conforme a gente que ha de comungar (porque todos comungão *in utraque* ou *in neutraque* [*sic*] *specie*); digo em *neutraque* [*sic*], porque quanto a de sangue he evidentissimo que o não he: porque desfeitas as passas, tanto que a agua fica com ellas córada, ou ruça, ja a dão por vinho; e como se o fora, consagrão, sendo evidente que he agua, pois hum pucaro de agua não se pode tornar vinho por nelle desfazerem sete, nem vinte sete passas. A materia do pão he boa, porque he trigo, porem a forma, como abaixo diremos, he muito duvidosa.

**3. Quae sint vestes Aethiopibus sacrae. Ritus et preces quae sacrificium praecedunt.**

Como chega a hora de dizer missa, diz primeiramente o sacerdote certas orações sobre os vestidos sacerdotaes, benzendoos com ellas; e tem elles assaz de necessidade de serem bentos cada dia, porque são em sy tam profanos, que ainda com todas as benções ficão assás indecentes pera tal ministerio. A rezão he porque os vestidos sam somente dous; hum que de alguma maneira responde á

nossa alva, e he as mais das vezes alguma cabaya, que se comprou aos Turcos despois de usada, e ás vezes bem cafada por elles, e assi como o comprarão, sem lhe mudar nada, a vestem pera tam alto ministerio; o outro vestido responde á nossa cazula, e he muito estreito por detraz e diante, mas por detraz arroja quasi hum covado pelo chão: e por isso o padre Francisco Alvrez disse na sua
f.231,v. historia que esta cazula era somente da largura da *pessa da seda com hum buraço no meo pera meter por elle a cabeça; e não no explicou mal. A isto chamão Motât; amito, cordão, estola e manipulo, não tem. Estas duas peças vestem o sacerdote e o diacono; o subdiacono veste somente a primeira; e sem estes tres nunca se diz missa. Muitas vezes ajuda tambem á missa outro sacerdote, que veste tambem outra cabaya ou alva como o subdiacono.

**4. Sacerdos comitantibus diacono et subdiacono accedit ad altare: ritus ante lectionem Epistolae. Prima oratio.**

Emquanto estes se revestem na igreja (que não tem sachristia pera se revestirem) vão á casinha das hostias hum diacono e subdiacono sem se revestirem, e o diacono toma na mão direita o pucaro de vinho ou agoa ruça, cuberto com hum pano, e na esquerda hum jarro de agua pera lavar as mãos; e o subdiacono toma na mão direita hum cestinho em que está o bollo, que se ha de consagrar envolto em hum pano de algodão (e com elle os mais que se hão de repartir como pão bento) e na mão esquerda toma huma compainha. Acabando de se revestir, os que o fazem na capella, pera dizerem a missa, começa o sacerdote em voz alta: *Alleluya*, e continua huma oração muito comprida, e diz tudo de cor, e logo veem da caza das hostias os que trazem o pão e vinho tangendo a campainha. E todos os que estam na igreja abaixão as cabeças, dizendo: *Sanctus, sanctus, sanctus Deus, Deus qui semper es in coelis et in terris*. E como chegão ao altar, toma o sacerdote que diz a missa o pão, cobreo com o corporal, que he hum pano de algodam preto, ou vermelho, pera que as reliquias appareção milhor; e logo o diacono toma o vinho, e o subdiacono huma candea na mão esquerda, e na direita hum turibulo, e começão á rodear ao altar dizendo o sacerdote em voz alta esta oração: « Deus nosso, Deus que recebestes o sacrifiçio de Abel no deserto, e o de Abraham no alto do monte, e o de Elias no Carmello, e a moeda da viuva no templo, da mesma maneira recebei o sacrificio de nosso servo foão » (nomeandose assi), e o diacono que leva o calix com o vinho diz o psalmo 22: *Dominus regit me*, ecc. E como acabão de dar volta, poem o sacerdote o pão na patena, que está em huma bacia grande de cobre,

a qual poem sobre a pedra d'ara, e o diacono bota o vinho no caliz, o qual nas igrejas prinçipaes *he de prata, nas outras de cobre. f. 232.

**5. Absoluto Ps. 22, infunditur vinum in calicem etc.; 2.ª et 3.ª oratio super calicem; 4.ª oratio; Kyrie eleison; 5.ª oratio super populum;**

Isto feito diz o sacerdote: « Christo nosso Deus que, quando vos chamarão, fostes as bodas de Caná de Galilea, as benzestes, e lhes fizestes da agua vinho, da mesma maneira fazei a este vinho, que está diante de vos, benzeo pera que seja alegria, contentamento e vida de nossa alma e corpo, e morai sempre com nosco. Padre, Filho, Spirito Sancto, não há outro Deus, senão vos ». E prosegue sobre o calix: « Deus, nosso Deus Iesu Christo, de verdade Deus e homem, que não se afastou sua divindade de sua humanidade, que derramou seu sangue com seu querer por sua feitura, ponde, Senhor, vossa sancta mão sobre este calix, fazeio limpo e sanctificado, façasse vosso sangue honrado: seja isto pera vida e salvação e redempção do vosso povo, amen. Bemdito Deus Padre nosso todo poderoso, e bemdito o Filho Unigenito, que nasceo da sancta Maria pera nossa salvação, e bemdito o Espirito Sancto Paraclito, nossa esperança. *Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, nunc et semper, amen.* Hum Padre sancto, hum Filho sancto, hum hé o Spirito Sancto: louvaj ao Senhor todas as gentes, louvajo todos os povos, *quoniam confirmata est super nos misericordia eius, et veritas eius manet in saeculum saeculi. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, nunc et semper et in saecula saeculorum, amen* ».

Isto acabado diz o diacono em voz alta: Alevantàyvos á oração (não porque elles estejão assentados ou de giolhos, porque todos estão sempre em pée, ate quando recebem o Sanctissimo em pée o recebem), mas aquillo he como dizer *Sursum corda*, ou *Orate fratres*. E logo o sacerdote diz: « *Pax vobiscum*. Louvemos ao Senhor feitor de todos nossos bens, Deus misericordioso, pay de nosso senhor Deus e salvador Iesu Christo, porque nos acudio, recebeo, e nos fez chegar ate esta hora, roguemoslhe que nos guarde em este dia sancto, e daqui pordiante todos os tempos de nossa vida em toda a paz; todo poderoso Deus, nosso Deus ». Diz o diacono: « Buscaio e rogai vos outros que nos perdoe Deus, e receba a oração e petição de seus servos. Fazeinos *dignos, senhor, que participemos do bemdito misterio, e perdoai nossos peccados ». E logo todos os que estão na capella (na qual somente entrão os que tem ordens) dizem huma vez: *Kirie eleison*, e o sacerdote diz: « O senhor Deus todo poderoso, *benedicimus te super omnia opera tua et propter omnia opera tua, et in omnibus operibus tuis*, porque nos livrastes e guardastes, e fize- f. 232, v.

stes chegar á vos, reçebestes e fizestes fortes, e chegastas atée esta hora; polo que vos rogamos e pidimos nossos bens. O amador das gentes, dainos que cumpramos este dia sancto, e todo o tempo de nossa vida, em toda a paz com vosso temor de toda a inveja, e de toda a tentação, e de todas as obras do Diabo, e conselho da gente má, e do alevantamento do inimigo secreto e publico nos livray: afastai tudo, Senhor, de mym e de todo vosso povo e deste vosso sancto lugar; dainos todos os bens, vos que nos destes poder pera pizar aspides e bazeliscos, e sobre toda a força do inimigo; não nos metaes em tentação, mas livraynos do mal com graça e paz e amor da gente, e de vosso filho unigenito, nosso senhor Iesu Christo, no qual tendes honra e poder, e com o Spirito Sancto vivificador, que hé igual com vosso filho, in secula seculorum, amen ».

Prosegue logo sobre o pão e caliz: « O cabeça Iesu Christo partiçipante do principio, vos sois verbo de fée, limpo pão de vida, que decestes do ceo, e vos adiantastes á ser cordeiro sem macula pola vida do mundo, buscamosvos, e pidimosvos vossos bens; o amador dos filhos dos homens, mostrai vosso rosto sobre este pão e sobre este caliz, que estão postos sobre esta meza pera este convite sacerdotal; benzejos, alimpaios e sanctificaios e convertei este pão em vossa carne limpa e sancta, que se ajuntou com este caliz, e que vosso sangue honrado seja participação igual pera todos nos, mezinha e salvação pera nossas almas e corpos, porque vos sois Rei de todos nos. Christo nosso Deus, á vós damos altissimos louvores, á vós convem gloria, adoração e poder, e á vosso Pay manso e bom, e ao Spirito Sancto vivificador *nunc et per omnia saecula saeculorum* ».

**6. 6ª oratio super panem et vinum; 7.ª oratio dum circa altare thus incenditur. Ritus qui servatur dum a diacono et subdiacono praeleguntur populo Epistolae. 8.ª oratio.**

f. 233. Como acaba estas orações, diz o diacono: Levantaivos *pera a oração: e o sacerdote diz: *Pax vobiscum.* E logo bota incenso no turibulo, e vai aroda do altar incensando e dizendo: « Gloria e honra a sanctissima Trindade, Padre, Filho e Spirito Sancto, *nunc et semper et in saecula saeculorum, amen.* O Deus eterno, que não tendes principio nem fim, que sois grande em vosso saber, poderoso em vossas obras, e sabio em vosso conselho, que estais em toda a parte, pedimos e rogamos que esteiais com nosco nesta ora, mostray vosso rosto sobre nos, e alimpai nossos corações, e santificai nossas almas, e perdoai os peccados que temos feitos voluntariamente e involuntariamente, e fazei que vos offereçamos sacrificio limpo, sacrificio vivo, incenso spiritual entre na casa de vossa sancta gloria ».

Diz o diacono: Levantaivos pera a oração; e o sacerdote: *Pax vobis*, e vai com o turibulo levando diante ao subdiacono com huma candea, e ao diacono detraz, e o livro de sam Paulo na mão, e saindo fora da capella, lee huma das epistolas de sam Paulo, em quanto o sacerdote dá huma volta incensando aroda da capella pela crasta, ou corpo da igreja, aonde estam os seculares, que não podem entrar na capella, e vay dizendo: « *Sanctus, sanctus, sanctus Deus Sabaot* perfeito, chea está a terra de santificaçoins de vossa gloria »; e logo torna a repitir o mesmo que acima: « O Deus eterno, que não tendes principio, nem fim, ecc. », e tanto que entra na capella, deixa o diacono de ler, e vai detras delle; e chegando ao altar, sae o subdiacono, e lee no mesmo lugar hum pedaço de Epistolas canonicas; e entretanto o sacerdote no altar repete outra vez: « Deus eterno que não tendes principio, nem fim, ecc. », e acrecenta: « Vos sois nosso senhor e nosso Deus; á vossos apostolos declarastes a gloria do evangelho de vosso Messias, e lhes destes dões sem conto de vossa graça, e lhes mandastes pregar em todo o universo: a riqueza de vossa graça, e mizericordia não [se] sabe. Dai nos, Senhor, graça que andemos por seus caminhos e sigamos suas pizadas, e sejamos dignos de participar suas he*ranças, e em todo o tempo nos pare- f.233,v.
çamos com elles e fiquemos fortes em seu amor; e guardai vossa igreia sancta, que edificastes por elles, e lançai benção sobre as ovelhas de vosso rebanho; acrescentai a cerqua de vossa vinha que plantastes com vossa sancta mão direita em Jesu Christo, nosso senhor, com o Espirito Sancto, *in saecula saeculorum, amen* ».

**7. Sacerdos assistens celebranti recitat ex actis Apostolorum, dum celebrans breves fundit preces, et populo signo crucis benedicit; inde legitur aliquid ex eo Evangelio quod illo anno legendum est. Oratio 9.ª pro Ecclesiae pace.**

Quando sae o subdiacono á ler sua lição vaj detraz delle o sacerdote, que ajuda á missa, e fica da banda de dentro; e como o subdiacono acaba, lhe entrega o livro, e vaise pera o altar, e elle fica lendo dos Actos dos Apostolos; e entretando diz o sacerdote que está no altar: « O senhor Jesu Christo Deus nosso, que dissestes á vossos sanctos discipulos e apostolos limpos: Muitos prophetas e justos desejarão ver o que vos vedes, e o não virão, e ouvir o que ouvis, e não no ouvirão; e bem aventurados os olhos que veem o que vos vedes. Assy como a elles, fazei nos dignos de ouvir e cumprir a palavra de vosso sancto evangelho com a oração dos sanctos ».

Despois diz o diacono: Fazei oração, e o sacerdote: « Lembraivos outra vez, Senhor, dos que nos pidirão que nos lembrassemos delles em nossas orações, e petições. O Deus nosso senhor, dai descanço aos que morrerão antes de nos, e dai saude aos doentes; porque vos

sois vida e esperança nossa, e livrador nosso, e resorreição de todos nos, á vós damos altissimos louvores. *Gloria Altissimo in saecula saeculorum* ». Logo estende a mão direita pera o oriente, e virandoa pera o occidente, pera o norte, e pera o sul, faz huma cruz dizendo: « Deus altissimo lance sua benção sobre todos nos, e nos santifique em benção spiritual, e faça nossa entrada na santa igreia com os diligentes anjos que o servem e louvão pera sempre dos sempres »; e nisto chega o sacerdote que estava fora lendo pellos Actos dos Apostolos, e pondo o livro em seu lugar, toma o do evangelho de huma estante, que está perto do altar (que nelle não há livro nenhum porque tudo quanto nelle dizem hé de cór) e abrindoo na
f. 234. parte, *que se ha de ler, o da ao sacerdote que diz a missa, e elle o toma com ambas as mãos, e o poem sobre o hombro esquerdo, e vaj ao lugar aonde os outros lerão dizendo: Evangelho santo, que deu novas Foão (nomeando o evangelista de que ha de ler) palavra do filho de Deus. E saindo fora da porta da capella lee o evangelho daquelle dia. Mas não misturão os evangelhos; senão hum anno inteiro lem de hum evangelista, outro de outro, e assy em quatro annos acabão os quatro evangelhos. Lida a liçam daquelle dia, torna ao altar, dizendo: « Tambem pedimos ao todo poderoso Deus Padre, ao senhor e redemptor nosso Jesu Christo; pidimos e buscamos a vossos bens, o amador das gentes; lembraivos, o senhor, da paz da igreia, santa congregação dos Apostolos, a qual ha de estar até o fim do mundo; benzei a todo o mundo e a todo o gado, com paz que está nos ceos, e meteya em nossos corações, e dainos ver a paz de nossa vida; dai vossa paz a nosso Rey N. e á seu excercito, e as seus principes e grandes. O Rey da paz, dainos paz, porque todas as cousas nos destes, e a nenhum outro conhecemos fora de vos: a vosso sancto nome nomeamos, e chamamos pera que viva em nossa alma no Espirito Sancto, e não acometa a morte do peccado aos vossos servos e a todo vosso povo ».

**8. Populus recitat Credo; ultima oratio qua absolvitur prior pars Missae, quae semper eadem est.**

Acabado isto diz o diacono: Alevantaivos á oração, e o sacerdote: *Pax vobis*. E os que estão na capella e fora dizem o credo; e entretando o sacerdote: « Alevantaivos, o meu senhor Deus: *exurgat Deus et dissipentur inimici eius, et fugiant qui oderunt eum a facie eius*: e vossos povos serão bentos com a benção dos milhares de milhares, que fazem vossa vontade com graça, paz e amor da gente de vosso filho unigenito, nosso senhor e nosso Deus, salvador Jesu Christo, *cum quo tibi gloria, et honor, et potestas, et cum Spiritu*

*Sancto vivificatore, aequalis est tecum nunc et in saecula saeculorum,* ecc. Deus grande, eterno, que fizestes a gente sem corrupção, diminuistes a morte que entrou primeiro no mundo por inveja do diabo na vinda de vosso filho, nosso Deus, senhor e salvador Jesu Christo e enchestes toda a terra de paz dos ceos *com a qual vos louvão os coros dos anjos, dizendo: *Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis.* O senhor, enchei com vosso querer nossos corações de vossa paz, e alimpaias de toda a nodoa e de toda a enveja e de toda a obra má e da lembrança do mal que causa a morte, e fazeinos dignos de nos darmos huns aos outros osculos santos e que recebamos sempre vosso sancto pão celestial, que he sem morte, *in Jesu Christo Domino nostro, cum Spiritu Sancto in saecula saeculorum, amen* ». f.234,v.

## CAPITULO XIV.

### Missa dos Apostolos.

Notese que tudo o que atras fica escrito, sam como preparações pera o que elles chamão propriamente missa, e creo que he como o nosso canone. Mas com esta differença, que o nosso canone sempre he o mesmo, sendo muito differentes as preparações das missas varias que dizemos; mas nelles he tudo pelo contrario; porque estas preparações, que escrevemos ate aqui são sempre as mesmas em todo anno, e nas missas tem variedade, posto que não tanta como nós; porque tem somente doze missas pera todo o anno, huma das quaes poremos aqui, e he a que elles dizem ser feita pelos Apostolos, e por isso a chamão por este nome, e he assi.

**1. Superius relata communia sunt omnibus missis: hae, quae Canoni Latinorum respondent, sunt apud Aethiopes duodecim e quibus A. referet eam quae ab Apostolis nomen habet.**

Pondose o sacerdote que diz a missa (despois de tudo o acima escrito) com o rosto pera os que estam na capella, lhes lança a benção com a mão direita dizendo: *Dominus,* ou *Deus vobiscum*; e tornandose á virar pera o altar, dando benção, diz: *Benedicite Deum*; e logo prosegue: *Benedicimus te, Domine, in dilecto filio tuo Domino nostro Jesu, quem misisti nobis novissimis temporibus filium tuum salutarem, et Redemptorem, Angelum consilij tui, hoc verbum tuum in quo omnia voluntate tua fecisti.* Diz o diacono: *Propter beatum et sanctum Papam N.* (nomea ao que actualmente he patriarcha de Alexandria), *et propter beatum N.* (nomea o que actualmente he Abuna de Ethiopia); diz o sacerdote: « A elles, e ás almas de todos dai descanço e tende misericordia dellas. Vosso filho man-

**2. Incipit Missa Apostolorum. Oratio praeparatoria. Consecratio panis et vini.**

dastes do ceo nas entranhas da Virgem, e se fez carne, e esteve no vętre, *vosso filho se soube pelo Spirito Sancto, á vós e aos f. 235.
que estão em pée diante de vós milhares de milhares de sanctos anjos e archanjos, e vossos animaes honrados que tem seis azas cherubins, e serafins com suas duas azas cobrem vosso rosto, e com duas os pées, e com duas voam do prinçipio ate o fim do mundo todos pera vos santificar e louvar sempre com os que vos santificão, e louvão. Tambem recebej nossa missa dos que vos dizemos: Santo santo santo Deus Sabaoth, perfeito cheo está o Ceo e a terra da sanctificação de vossa gloria. Vosso filho veo e nasçeo da Virgem, pera cumprir vossa vontade, e pera vos sanctificar o povo, estendeo suas mãos pera padeçer dor, e pera desatar os doentes, e aos que confiavão em vos, o qual se entregou por sua vontade á padecer pera tirar o poder da morte e quebrar as cadeas do demonio, e pisar o inferno pera guiar os sanctos e plantar a ordem, e declarar sua resorreição, *et in nocte qua tradebatur accepit panem in suis manibus sanctis et benedictis et immaculatis, et levavit oculos in coelum, et ad te Patrem suum, et benedixit ac fregit deditque discipulis suis dicens: Accipite et comedite: hic panis est meum corpus, qui pro vobis frangitur, in remissionem peccatorum; simili modo dedit discipulis suis calicem benedictum et sanctificatum, dicens: Accipite et bibite, hic calix est meus sanguis, qui pro vobis effundetur in remissionem peccatorum.* Tambem agora, o senhor, lembrandonos da vossa morte e de vossa resurreiçao confiamos de vos, e vos damos este pão, e este calix *benedicentes te*, o qual nos fizestes pera deleite pera que estivessemos em peé diante de vos a vos sirvimos e pedimos o senhor, e vos rogamos que mendeis o spirito santo de virtude sobre este pão e este calix, e o façais sua carne e sangue de nosso senhor Jesu Christo pera sempre dos sempres; e juntamente lhes deis á todos os que delle participão que lhes seja pera santificação e redempção do peccado *in saecula saeculorum* ». Dizendo estas palavras, molha a ponta do dedo polegar e faz com elle huma cruz no pão de huma e de outra banda, e diz: « Dainos que nos unamos em vosso spirito sancto, e sarainos neste pão, pera que vivamos com vosco pera sempre. *Benedictum *nomen Domini qui venit in nomine Do-* f. 235, v.
*mini* », e todos repetem estas palavras começando daquellas: Dainos que nos unamos.

**3. Orationes quae populum disponunt ad sacram Synaxim**

O diacono diz: Levantaivos pera a oração, e logo o sacerdote: *Pax vobis: gratias agens benedixit ac fregit* (aqui parte o pão) to-

mando hum pouco da parte decima aonde está a primeira cruz, e logo da banda debaixo despois da parte da mão direita, e logo da esquerda; despois tira com o dedo da codea do pão aonde está asinalada a crux do meo, e inteira a bota dentro no calix, e diz esta oração: « Tambem rogamos ao todo poderoso Deus Padre, ao senhor e salvador nosso Jesu Christo que nos dée tomemos com benção do sancto misterio, e que nos fortifique, e nenhum de nos *polluatur*, senão que seia deleite pera todos os que recebem o santo misterio do corpo e sangue de Christo todo poderoso Deus nosso Deus ». Diz o diacono. Orate; e logo o sacerdote: « Deus que sois todo poderoso, dainos fortaleza em receber de vosso santo misterio, e não permitais *ut polluatur aliquis ex nobis*, mas benzej a todos *semper et in saecula saeculorum* ». Diz o diacono: Em vos pondo em pée, levantai vossa cabeça, e logo o sacerdote: « Deus eterno sabedor do secreto e do manifesto, abaixe diante de vos vosso pouvo a cabeça; a vos reverenciamos, e abrimos o alto de nosso coração e carne; olhai a morada que vos convem, e benzejos; inclinai vossa orelha e ouvi suas orações, fazeios firmes com a virtude de vossa mão direita, acudi e cubri a doença má, sedelhes guarda pera a alma e corpo; acrecentai á elles e a nós a fée, e o temor de vosso nome *in uno Filio tuo in saecula* ».

**sumendam. Preces funduntur pro Patriarcha Alexandrino et pro Abuna.**

Diz o diacono: Adoray a Deus com temor, e logo o sacerdote: « O senhor todo poderoso, vos sois o que saraes nossa alma e corpo; porque vos o dizeis por boca de vosso filho unigenito, nosso senhor, nosso Deus, nosso salvador Iesu Christo, que disse á nosso pay Pedro: Vos pedra, e sobre esta pedra edificarey minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ella; e darte hej as chaves do reino dos ceos; o que atares na terra será atado no ceo, e os que soltares na terra será solto no ceo. Sejam soltos e livres
f. 236. vossos servos meus pais, e meus hirmãos na boca do Spirito *Sancto, e tambem na minha boca vosso servo peccador e culpado. Deus nosso senhor, que tiraes os peccados do mundo, recebei a penitencia destes vossos servos e servas, e alumiay nelles a luz da vida eterna e perdoailhes seus peccados, porque vos sois piadoso e amador dos homens; vos sois Deus nosso Deus, e misericordioso e verdadeiramente justo. Se peccarmos contra vos com nossa palavra ou com nosso coração ou com nossas obras, perdoai e edificai, porque vos sois bom e amador das gentes ».

« Porque vos sois Deus nosso Deus, soltai a nos e a todo nosso

pouvo. Lembraivos, senhor, do padre honrado e sancto, nosso papa abba N. (aqui nomeão ao Abuna actual de Ethiopia); Deus nosso, guardaio pera nos por muitos annos, e tempos compridos com justificação e paz. Lembraivos, senhor, do nosso Rey N. e soltaio da prizão dos peccados, que fez a sabendas e por ignorancia, sogetai seus inimigos e botaios logo de baixo de seus pées, lembraivos, senhor, de todos os Papas bispos e clerigos, diaconos, subdiaconos, exorcistas e cantores, homens e mulheres, mininos e velhos, e mancebos, e de todo o pouvo christão, fortificaios com a fée de Christo, lembraivos, o senhor, e soltay os que dormirão e descançarão na feé verdadeira, ajuntai suas almas no seo de Abrahão, Isaac e Jacob; e livrai nos de toda a culpa e maldição e de toda a negação, e de toda a escomunhão, e de todo o juramento falso, e de toda a união com os rebeis e gentios. Dainos graça, o senhor, coração, sizo e entendimento pera que nos afastemos e fujamos daqui por diante pera sempre de toda a obra má, que tenta; dainos que façamos vossa determinação, em toda a hora, escrevej nossos nomes no livro da vida no reino do ceo, com todos os santos e martires em Iesu Christo nosso senhor, *cum quo et cum Spiritu Sancto habes gloriam et potestatem nunc et in saecula saeculorum, amen* ».

**4. Praecinente Sacerdote, populus veniam peccatorum precatur. Professio fidei circa praesentiam realem.**

Diz o diacono: Necer, id est: olhay, e o sacerdote: Senhor, perdoainos Christo; e logo todos os homens e mulheres dizem o mesmo cantando, e o sacerdote o repete outras duas vezes, e o mesmo fazem os mais. Despois diz o sacerdote: « De verdade carne santa de nosso senhor Deus e salvador Iesu Christo, que se dá pera vida. salvação e redempção do peccado aos que tomão delle crendo; de verdade sangue honrado de nosso senhor Deos e redemptor *Iesu f.236,v.
Christo, que se dá pera vida e salvação do peccado aos que o tomão crendo. Porque esta he sua carne e sangue do Emanuel nosso Deus; de verdade creo, e confesso ate o derradeiro bocejo, que esta he carne e sangue de vosso unigenito filho nosso senhor e nosso Deus e nosso salvador Iesu Christo, que tomou da senhora de todos nos, sancta e bemaventurada Maria, e a fez hum com sua divindade sem se misturar, sem se afastar, nem trocar, e foi testemunha, com testemunho bom, em tempo de Pontio Pilatos, e o entregou com sua vontade sobre a santa cruz pera vida de todos nos. Creo que não afastou sua divindade de sua humanidade, nem huma ora, nem hum abrir e fechar de olho, e o entregou por nos pera vida, salvação e redempção pera sempre. Creo e confesso que esta he sua carne e sangue de

nosso senhor e salvador Iesu Christo, á quem convem gloria e honra e adoração com seu Pay bom e misericordioso, e o Spirito Sancto justificador, *nunc et per omnia saecula saeculorum* ».

Como chega aqui toma huma pequena parte do pão dizendo: Sancta carne de Emanuel nosso Deus de verdade, que tomou da senhora de todos nos, e consome; e logo o diacono lhe dá com huma culher de prata ou de cobre hum pouco de sangue, dizendo: Este he seu sangue de Christo, e logo dá a comunhão ao sacerdote que ajuda á missa, e este toma com sua mão a culher e bebe do sangue. E logo dá a comunhão ao diacono, e o sacerdote, que ajuda á missa, lhe dá o sangue, e despois ao subdiacono e aos que estão na capella, que são os que tem ordens; e logo entrega o calix ao diacono, o qual fica á mão direita do que diz missa, e o sacerdote que ajuda á esquerda, e toma por huma parte a bacia, em que vai a patena com o sacramento cuberto com o panno de algodão preto ou vermelho, e da outra parte a toma qualquer sacerdote, dos que ali se achão, sem estar revestido, e o que diz a missa estende as mãos e as poem sobre o panno com que está cuberto o sacramento, e o subdiacono vay diante com huma taça, que, quando o diacono dá o sangue, poem diante do calix, porque não caya alguma gota no chão; e chegando á porta da capella, ou, pera dizer milhor, da igreja, *dá o sacerdote o sacramento do corpo aos seculares, homens e mulheres, dizendo: Sancta carne de Emanuel nosso Deus de verdade, que tomou da senhora de todos nos; e o que communga diz: *Amen*. E logo o diacono dá com a culher o sangue, dizendo: Este he seu sangue de Iesu Christo pera vida da carne e alma e pera vida eterna. E o subdiacono bota na palma da mão do que comungou huma pouca de agua com que elle lava a boca e as bebe, e algumas vezes lhe dá agoa na boca com o jarro que he de bico. E todos, quando comungão, estão em pée.

**5. Describitur ritus quo Sacerdos a diacono adiutus distribuit populo sacram Synaxim sub utraque specie.**

f. 237.

Como acaba de dar a comunhão á todos (porque de ordinario todos os que ali estão, comungão, ainda que se não tenhão confessado) tornão pera o altar; e se fica algum sacramento, o consume o que diz missa, e logo lava os dedos com agua dentro de caliz, e a bebe. Lava a patena e caliz, e dá a beber aquella agoa ao sacerdote que ajuda á missa, e tornando a lavar o caliz, a dá ao diacono, e logo lava as mãos sobre a patena, e dá a beber ao subdiacono. Feito isto esfrega as palmas das mãos com incenso: e postas em cruz, as dá a bejar á todos sacerdotes que ali se achão, dizendo:

**6. Sacerdos manus abluit, thure perfricat et deosculandas praebet aliis sacerdotibus et diaconis, atque ita Sacrificium absolvitur.**

O poder da mão de Pedro. E o que beja responde: Assy como o primeiro sacrificio de Abel receba; e aos diaconos e subdiaconos poem as palmas sobre a testa e logo lhas dá a bejar, dizendo: A benção de Paulo; e perguntandolhes porque dizião de huma maneira a sam Pedro e de outra a sam Paulo, diz o padre Pero Paez que lhe responderão: Porque sam Pedro era sacerdote, e sam Paulo diacono.

**7. Superius relata desumpta fuerunt ex codice cuiusdam monasterii. Opinio A. circa validitatem formae consecrationis.**

Tudo o acima escrito se tirou de hum livro de hum mosteiro grande, e hé cousa muito certa. Na forma da consagração, se saiba que elles em seus livros a tem continuada com tudo o mais, e juntamente tudo dizião de cór, pollo que os mais delles não sabião qual era a forma, nem quaes as palavras da consagração, tudo dizião á eito, sem saber quando consagravão, quando não. Mas bem se deixa ver que são aquellas palavras que acima notej com riscas por baixo das regras; nas quaes com tudo conforme a boa theologia ha erro essençial; pois dizem: *Hic panis est corpus meum; hic calix est meus sanguis* (vide Soar. *in materia de Eucharistia) senão se, pera f.237,v.
escuzarmos tam grande erro, quizermos que, quando dizem: *Hic panis*, entendão *divinum illum panem, qui pro consecratione ibi ponitur, non autem illum quem prae manibus habet sacerdos ante prolationem verborum; quod de calice simili modo dici potest.* Eu não determino a questão, disputemna os theologos, que isto he livro de historia, e não de controversias. Pouco abaixo está outro erro gravissimo aonde diz: « Pidimos vos, senhor, que mandeis o Spirito Sancto de virtude sobre este pão e este caliz, e o façais sua carne e sangue de nosso senhor Iesu Christo ». He erro dizer isto despois da consagração: porque he soppor, que ainda ali não está o corpo e sangue despois de ditas as palavras com que consagravão, ou cuidavão que consagravão.

## CAPITULO XV.

### Dissolução em que vivião os frades abexins.

Ja que nos capitulos atraz tratamos da vida e costumes dos Abunas e clerigos de Ethiopia, he rezão que digamos alguma cousa da vida e custumes dos seus frades. A devassidão dos frades era nestes tempos grandissima; e dizem elles que começou de cem annos pera cá. O certo he que todas as religiões com o tempo vão perdendo de seu primeiro fervor e observancia; nem he muito que entre as espinhas de tantos erros e heregias, sendo estes frades os principaes mestres e deffensores dellas, viessem á ser nos custumes quaes o erão na fée; mais difficultoso me parece que se pudessem conservar por tantos seculos, sem virem ao que chegarão neste. Francisco Alvrez, que veo a esta terra pellos annos de 1520, e esteve cá seis annos, de muitos affirma que vivião com grande penitencia e rigor, mas tambem diz que avia muitos devassos na vida; e o padre mestre Gonçalo Rodriguez, que cá veo no anno de 1555, diz que, hindo perto de Debra Libanos, lhe mostrarão o mosteiro que hera e he hum outeiro povoado de varias palhotas de frades e freiras, e
f. 238. logo lhe disseram que avia fama de entre elles aver *muitos filhos. A verdade he que muitos seculos ha que apartadas algum tanto do mosteiro, vivião muitas mulheres, a que elles chamavão freiras ou discipulas, e a este lugar chamavão Alamgueê, que quer dizer casa do mundo; e vizitavãona todas a vezes que lhes vinha á vontade, por-

**1. Monachorum mores generatim perditissimi. Mulierculae, quae moniales, vel discipulae appellantur et vicinia monasteriorum incolunt plerumque monachorum scorta.**

que elles não tinhão clausura, nem pedião licença pera sairem fora da caza; saião e passeavão a terra quando e como querião; despois vierão á ter muitos em caza as discipulas, e erão o mesmo que amigas, tendo dellas muitos filhos, sem ninguem lho estranhar. Até que por conselho de muitos se vierão á casar os que querião, e há muitos annos que destes frades cazados ha grande numero, e são ainda hoje na corte do Emperador muitos destes os mais privados que nella há.

**2. Tres monachorum classes: 1ª. eorum qui in litteris eruditi in aula Imperatoris et in nobilium domibus versantur; 2.ª eorum qui in monasteriis degunt; 3.ª eremitarum, qui omnium pessimi. E prima classe plures fidem catholicam amplexi sunt: e duobus aliis fere nemo.**

Tres castas de frades se acharão nestes tempos em Ethiopia, e todos geralmente forão os mayores padrastos, e mais fortes inimigos que a sancta fee teve A primeira era de casados e validos na corte, por terem nome de letrados; a 2ª dos ordinarios frades que vivião com o tal nome sem terem mais que o nome e o Asquemâ, que he huma trancinha de tiras de pargaminho, que lanção ao pescoço, e lhes vem decendo até a cinta, e ali se prende com a correa, com que se cinguem, e aqui consiste todo seu habito; que no mais, cadahum se veste como quer e pode, sem distinção dos seculares; posto que alguns trazem capello. A terceira de huns que chamão Batavis, ou ermitães, que se vestem de hum pano ou couro amarello, e profissão vida solitaria e mais estreito jejum. Nestes avia menos devassidão na materia da carne. Os da segunda casta erão os que quasi todos tinhão discipulas. Porem os peores de render á santa fee e mais afferrados á seus erros, forão os ermitães, huns por idiotas, que os mais destes o são, outros por cheos de soberba luciferina; porque erão todos por santos de todos estimados e venerados por taes; e elles que sabião fingir a santidade, não comendo senão de dous em dous, outros de tres em tres dias, fingindo muitas revelações, dizendo particularmente ás senhoras devotas, que os visitavão, que estavão muy cansados, porque a noite toda estiverão com o esposo nos braços; e que a Virgem senhora nossa os visitara e lhes dissera tal e tal cousa. A hum destes, tido de todos por oraculo, foi huma vez visitar á sua casa hum padre nosso: o santarrão começou á romper em tantas blasfemas contra Deus, que o padre ficou assombrado. Aqui estou, dizia elle, há tantos annos; por amor de Deus deixei o mundo e seus gostos e dilicias; tenhoo sirvido com esta aspereza que vedes; e sobre tudo isto me persegue como tyranno com doenças, com castigos. Que fis? que peccado comety pera assi me maltratar?, e muitas cousas á este tom. Estes quasi todos nem ouvir quizerão nunca nossa doutrina escon-

diãose pelos desertos, e alguns dos que trazião prezos ao Emperador *fechavão as orelhas, quando lhes falavão em deixar os erros em que se criarão.

f.238,v.

Dos da segunda casta muitos se converterão; mas os mais, por não deixarem a vida larga em que vivião, ajuntandose com os Batavis, persuadião a muitos que defendessem a fee de seus antepassados, e que morressem por ella; e assi muitos se alevantarão contra o Emperador, e muitos siguirão os bandos dos alevantados por exhortação dos frades; e destes frades, e dos ermitães se ajuntavão tantos nos arrayaes dos alevantados, que, tomando muitos delles as armas, os acrescentavão bem, e pelejavão alguns até morrer; e outros, sendo vencidos, por não virem ás mãos do Emperador e não serem forçados á ouvir nossa doutrina, se lançavão pellas rochas, e fazião em pedaços. Os da primeira casta forão mais faceis de render; porque, como sabião mais de seus livros e nelles mesmos se lhes mostravão muitos lugares com que se confutavão seus erros, ficavão convencidos; particularmente por viverem na corte do Emperador, ou encostados á alguns senhores grandes e senhoras, que seguem a corte, aonde as pregações e disputas erão continuas, e a verdade da santa feé sempre ficava vitoriosa contra as mintiras de seus erros e heregias. Com tudo estes mesmos, ajuntandose com os Debteras, que são os cantores das principais igrejas imperiaes, e que tem em sua mão todo o meneo dellas (pello que Francisco Alvres os chama conegos, e pello menos se podem chamar beneficiados ou prebendados, porque comem as melhores terras das igrejas), estes se prezão tambem muito de letrados, pello que fazendose em hum corpo com os frades que disse, tem dado e dão ainda hoje muito trabalho aos ministros do evangelho, não por terem por bons os erros de Dioscoro e outros em que primeiro vivião, mas por inveja de verem que delles se faz agora menos caso, e mais do que elles quizerão do patriarcha e padres. Porem disto trataremos em seu lugar mais largamente.

---

## CAPITULO XVI.

### Do sacramento do matrimonio, e dos Mandamentos da santa madre Igreja.

Conheciāo os Abexins e confessavāo ser o matrimonio sacramento, mas tratavāono tam profanamente, e tinhāo nelle tantos abusos, como senāo fora couza sagrada. No primeiro livro disse como se cazavāo e descasavāo tanto que hum de outro se descontentava; e como pera isso davāo fiadores, porque os primeiros dez ou quinze dias o noivo e noiva nāo saem de casa, e accompanhāonos *os paranymphos e paranymphas. Gastāo os dias e grande parte das noytes em beber vinho de mel ou savâ, que he a sua cerveja. Nāo se casavāo diante de clerigo nem á porta da igreja, senāo em suas cazas diante de testemunhas: e ordinariamente o genro dá ao sogro bois, vacas, mulas, ou ouro pella filha, como se a comprara. Dos Emperadores disse que sempre fora custume terem muitas mulheres, e sobre ellas muitas concubinas. Nos outros nāo era isto ordinario, posto que muitos as tem. Os Agaus com tudo, e Gafates, e outras castas que em gentios custumavāo ter muitas mulheres, com ellas ficavāo despois do bautismo, e assy mesmo muitos dos Tigrés. Muitos avia que, morrendo o irmāo, cazavāo com sua mulher, posto que tivessem ia outra, e diziāo que a herdarāo, como se fora mula ou vaca.

f. 239.

1. Aethiopes, etsi Matrimonium sacramentum esse fateantur, tamen divortium et poligamiam frequentant.

**2. Nulla, praeter ieiunium praecepta Ecclesiae servant. Quid de susceptione Sacramentorum, de auditione Missae sentiant et in praxim deducant.**

Dos sinco mandamentos da santa madre igreja, só o quarto conheçião; o primeiro que he ouvir missa não guardavão, posto que muitos se ajuntavão junto á igreja aos domingos. Porem os ecclesiasticos, clerigos, frades e diaconos entravão na igreja, os mais iunto á ella estavão praticando em quanto se dizia a missa, e no tempo que se dava a comunhão chegavão, como assima disse, á receber. Pera que á isto não faltassem, tinhão, e tem hum custume muito galante. Todos os de cada freguezia se repartem pello anno de maneira que huns tantos fação pera cada domingo duas ou tres jarras de sua cerveja, que levão cadahuma tres ou quatro almudes; e tem junto as igrejas humas ramadas, aonde trazem a cerveja, e ali se ajuntão todos os freguezes á beber cada domingo; e a isto chamão Tascar Sanebât, que quer dizer, lembrança do domingo, e sem duvida que foi boa invenção pera a terem, que se esta não fora parece que totalmente se esquecerão delle. A confissão de cada anno não tinhão. A comunhão recebem muitas vezes, como ia disse, mas não sabião do preceito de a receberem os christãos pella Pascoa de Resorreição. Dizimos e primicias não pagavão; e nisto se esquecerão da ley velha e da nova. Nem he boa escuza a que alguns derão, que os Emperadores derão tantas terras ás igrejas, que suprem os dizimos; porque nem as terras são tantas que bastem ás igrejas e clerigos, e he grandissima a pobreza e necessitades que passão os ecclesiasticos, e as igrejas são quasi desemparadas. Mas deixando isto, que rezão he pollo que os Reis derão, daremse os particulares desobrigados de offerecerem á Deus as primicias, e de lhe darem os dizimos dos frutos e bens que elle tam liberalmente lhes dá [?].

**3. Quinam pro ipsis sint cibi esuriales; quando et quoties in anno ieiunium servent.**

O preceito do jejum conhecião ou por tradição, ou por acharem em o seu livro dos Synodos, e jejuavão a quaresma e as quartas e sestas feiras de todo o anno, tirando as que caem entre a Pascoa e Spirito Santo, que nestas não só não jejuão *mas comem carne f.230,v.
como nos mais dias. Nos dias de jejum não comem carne, nem ovos, nem lacticinios; e he muito aperto, pera terra, em que há tam pouco peixe. Posto que a gente ordinariamente não come com suas apas mais que humas como pappas ralas de varias farinhas de legumes; e assim não acha menos no dia de jejum mais que a manteiga com que, os que a tem custumão adubar aquellas pappas. Não bebem tambem, nos dias de jejum, antes das horas de comer, nem agua, senão em grandissima necessidade. Na quaresma comem ao por do sol; nas quartas e sestas feiras ás nove pegadas da tarde; por aqui

se entendem que lá não ha outros relogios; quer dizer quando, pondose hum homem ao sol, a sombra de seu corpo he de comprimento de nove pées; e ordinariamente o fica sendo pellas quatro horas da tarde, pouco mais ou menos. Tem hum custume nesta parte, que muito lhes alivia o jejum, e he que, despois que chegou a hora de comer, comem e bebem até a mea noite quantas vezes o achão, e querem; e a gente desta terra não he de muito comer; mas no beber he desmedida, tanto que na sava ou cerveja, que bebem, gastão de mantimento, muito mais duas e tres vezes, que nas apas que comem; posto que os que não são muito pobres, despois de comer, poem na casa o calão ou calões do vinho, ou cerveja, e até se deitar vão praticando e bebendo. Jejuavão tambem muitos antes da Assumpção da Virgem Nossa Senhora quinze dias; e por isso, ainda que ella caya á quarta e sesta feira, comem carne no tal dia. Mas este jejum não he de obrigação, senão de devação, posto que são muitos os que a tem. Tambem alguns jejuão o Advento, mas poucos. Não falo aqui dos frades e freiras, que estes quasi todos jejuão todo o anno. Mas o jeium de muitos delles só consiste em esperar pellas nove pegadas, e tanto que ellas chegão, comem carne e lactecinios, como os que não jejuão. E deste modo jejuão tambem muitas senhoras grandes, particularmente viuvas (1).

(1) Altera pars huius libri in qua A. se historiam Seltan Sagâd ex chronicis Tinô narraturum promiserat (vide supra pag. 115 et infra pag. 185) desideratur prorsus in codice ms. Cfr. quae de hac omissione in introductione adnotavi.

# LIVRO VII

# DA HISTORIA DE ETHIOPIA

## CAPITULO I.

### Dos pays, avós, irmãos e filhos do emperador Seltan Segued; e de como, matando a Jacobo em batalha, se apoderou do imperio.

O emperador Seltan Segued no bautismo se chamou Susnios, e
nos primeiros annos de seu imperio se nomeou Malac Segued; po-
rem deixando este nome, tomou despois o de Seltan Segued, por
ser mais novo, e quer dizer: o poder adora. Foi este grande Em-
perador filho de Faciladas, o qual o era do infante Jacobo, que o
foi do emperador David, aquem ordinariamente chamão em Ethiopia
Onag Segued. Era o infante Jacobo mais moço que Gladios e mais
f. 240. velho que *Minâs, mas morreo primeiro que Gladios, pello que mor-
rendo despois Gladios sem deixar filho algum, passou o imperio á
Minâs. Ficarão do infante Jacobo dous filhos, Tascaro e Facilidâs.
Tascaro, como se disse em seu lugar, se levantou contra Minâs seu
tio, e sendo delle vencido em batalha, foi cativo, desterrado e morto
por seu mandado. Faciladâs viveo muitos annos e foi senhor de
boas terras no reyno de Gojam. Morreo á mão dos Gallas em hum

**1. Susneos seu Seltan Sagâd patre Facilâdas, e David imperatoris stirpe genito, et matre Itê Amalmal Orc, quae Serca Christos nupserat, ortus, adulterinus fuit, quod inter Aethiopes praesertim nobiles probrosum non est. Fratres uterinos tres habuit, Afâ Christos, Emanâ Christos et Sela Christôs.**

assalto que nellas lhe derão, no qual tambem cativou Susnios, como em seu historia fica dito.

A may do emperador Seltan Segued se chamou Itê Amalmal Orc, quer dizer senhora ou dona (isto val Itê) verdura do ouro, ou flor do ouro, fallando ao nosso modo, isso quer dizer Amalmal Orc. Pareçe ser aquillo do Propheta: *in pallore auri*. Foi esta senhora filha de hum fidalgo nobre casta Xemê, que he familia das mais estimadas nesta terra; cazou primeiro com hum Azage chamado Sercâ Christôs, homem rico e poderoso, e delle teve tres filhos: Afâ Christos, Emanâ Christos (dos quaes ao diante falaremos) e Melchâ Christos; este morreo cedo, pello que não se fara delle mais menção; mas falaremos muito de hum filho que deixou, por nome Serçâ Christos. Sendo ainda vivo este primeiro marido, teve Itê Amelmala Orc a Faciladâs por amigo, e delle gerou a Sucinos, e assim foy elle filho não legitimo, mas bastardo. Porem em Ethiopia era tanta a soltura das mulheres, principalmente das mais nobres, e tanta a devassidão dos homens, que assim como se não estranhavão os adulterios, assym os filhos pollo não serem não valião menos que os ligitimos. Pollo que neste Emperador não he esta nodoa nem tacha que entre elles seja de concideração nem momento algum. Morto o primeiro marido, se cazou Itê Amelmala Orc com hum senhor grande dos Damotes, chamado Musô e delle ouve hum filho aquem chamou Celâ Christos; este he aquelle grande Ras Cellâ Christos, do qual faremos multas vezes menção nesta historia; porque abaixo do Emperador, seu irmão, elle foi a pessoa que Deus escolheo pera principal columna de sua santa fé neste imperio, elle o que com suas letras e ingenho agudissimo a insinou á muitos, confutando com vivissimas rezões os erros em que se criara; elle o que com sua lança a defendeo e propagou, vencendo em muitas batalhas e matando a quasi todos os tirannos que contra ella em varias partes de Ethiopia se alevantarão.

**2. Plures simul uxores duxit plures quoque concubinas, quae illi plus quam triginta filios genuerunt.**

Os filhos e netos deste Emperador são sem conto, porque, como teve muitas mulheres, humas avidas por legitimas, outras por concubinas, a guiza de seus avós; e ainda despois de as deixar e se cazar com huma só, não lhe faltarão descuidos (erros não ja da mocidade, mas da velhice) passão de trinta *os filhos e filhas que lhe f.240,v.
sabemos; e como muitos delles imitão a seu pay no que não deverão, são ja tantos os netos, que não tem numero, e he esta pera Ethiopia huma seara mais ferrea que a de Cadmo; porque ou cedo

ha de aver alguma vindima em que se derrame muito de sangue fraternal, ou o imperio muitos annos ha de arder em guerras civis e se ha de consumir com discordias e alevantamentos.

De tudo o que á Sucinos succedeo até, por morte do emperador Jacobo, ficar absoluto senhor, e em posse pacifica deste imperio, baste o que no livro 6º refere o Autor de sua chronica, que disto nos ha de servir termola inxirido nesta nossa historia; só daquella ultima batalha quero brevemente dar alguma noticia.

Aos dez de março do anno de 1607 se acharão em Gojam os dous Emperadores com todo seu poder muy perto e vizinhos hum do outro: Jacobo em hum grande campo chamado Agamnâ, como quem tinha por sy o mais e melhor de cavalaria do imperio e de infantaria gente sem conto; Sucinôs em huns oiteiros encostados a huma serra atal [*sic*], querendose valer do sitio, pois em numero de gente se via muito inferior á seu contrario. E pretendendo neste dia alevantar seu arrayal e ir buscar outro sitio mais accommodato, mandou ao capitão da dianteira que marchasse, e que a bagajem o seguisse, ficando elle com a força de todo seu exercito pera lhe ir nas costas, dando guarda. Virão os capitãis e grandes de Jacobo que a gente de Sucinôs marchava pera a serra, e parecendolhes que fazião por medo, se forão á Jacobo dizendo, que não era bem deixar ir ao inimigo que tinha entre mãos; e pois lhe levavão tanta ventajem no numero e valor de gente, que era bem romper batalha, acometendoo ainda no sitio em que estava melhorado; porque, se desta vez lhes escapava, não lhes seria facil achalo em passo em que o pudessem obrigar á dar batalha. Approvou Jacobo este conselho, manda tocar á arma, reparte sua gente em dous batalhões grossos, hum dos quaes deu á Ras Athanateus, o outro tomou pera sy.

**3. Iis eventibus praetermissis, qui in Chronicis Tinô fuse narrantur, A. describit pugnam quae inter Susneos et Iacob in Goggiâm locum habuit die 10 martii anno 1607.**

Vio Sucinos e conheceo que os inimigos o vinhão á demandar, poz tambem os seus em ordem em tres escoadrões, hum dos quaes entregou á Za Selasse, outro á Julios seu genro, homem de grande esforço, o terceiro tomou pera sy, e fazendo dos dous como alas, direita e esquerda, elle se ficou no meyo avizando aos dous, que não acometessem até o não verem a elle começar a briga; em quanto a gente de Jacobo vinha chegando teve tempo Sucinôs pera fazer á sua huma breve, mas efficaz exhortação, dizendo: Muitas vezes pelejastes, esforçados companheiros, por premios muy desiguais á vossos generosos corações: polas vacas dos Gallas, pola pouquidade de quatro terras, pola pobreza do fato de villões. Neste dia

**4. Susneôs, suis in tres acies distinctis, eos ad fortiter dimicandum, magnis promissis praemiis, adhortatur.**

vos estão prometendo vosso conhecido esforço, e minha boa ventura, por hum leve trabalho preço incomparavel. Vedes este largo campo cheo todo de gente innumeravel; não vos espante a multidão de seus zargumchos, antes vos anime e esforce a grandeza e riqueza dos despojos que ali tendes. Aquelles briosos genetes que atropellão a varzea, *aquellas malhas e capacetes que resplandecem, f. 241.
tantas cadeas e manilhas de ouro fino, que firidas dos rayos do sol vos ferem os olhos, não atemorizem, não, antes espertem e alvorocem vossos fortes corações, pois tudo he vosso. Não he a multidão a que vence; vence o esforço. Não conteis pois os corpos dos inimigos, nem seus zargunchos, contai, ou comparay o brio, o peito, o valor, á destreza dos seus fracos, e de vossos fortes braços, e achareis que lhes levais grandes ventajens: eia, companheiros, a coroa que me puzestes na cabeça, hoje ma seguray; que se o fazeis, os cargos, as honras, as riquezas deste grande imperio vossas são, eu volas aseguro que pera vos as quero, e lembraivos que vos importa ou vencer ou morrer em este dia, que á serdes vencidos, não espereis perdão, não espereis vida, nem ainda pera vossos filhos e mulheres, senão he que chamais vida a dos vendidos aos Turcos pera eterno e cruelissimo cativeiro; que esta he a sorte que os espera. Porem, se vois lembraes de quem sois, se pelejaes como eu espero de vosso conhecido esforço, nossa he a vitoria, nosso o triumpho; seguime a mim, Rey vosso, nem vire o rosto senão aquelle que me vir a mim voltar atraz.

**5. Inde incredibili impetu signa confert et hostes, licet longe potiores numero, profligat.**

Neste tempo a gente de Jacobo vinha subindo o oyteiro, e ja muito perto. Deo sinal Sucinôs aos seus, e sendo elle o primeiro. acometerão todos com grande valor; ajudavaos o lugar, porque os inimigos vinhão subindo e cansados da subida, Sucinôs e os seus decendo aremissavão com grande força as maças e zargunchos mais pequenos, que são como dardos. Não puderão os de Jacobo sofrer por muito tempo o impito de Sucinôs e sua gente: decerão o oiteiro com mais pressa da com que o subirão, indolhe nas costas os de Sucinôs ferindo e matando á seu prazer, e elle hia com tanta furia, que, quando se não precatou, se achou longe dos seus e metido totalmente entre os inimigos, tanto que lhe foi necessario fingir que era do seu bando, e que com elles hia fugindo; e chegando á certa parte, disse: Por aqui, irmãos, por aqui vamos, que este he bom caminho. Forãose com elle vinte, ou trinta, os quaes tanto que vio apartados do tropel de huma grande companhia de cavallos, entre os quaes hião pouco

antes, terçando a lança e arremetendo os primeiros que achou, disse com grande animo: Ah inimigos, e vos me podeis escapar [?] Ficarão todos assombrados quando o conhecerão, e picando os cavallos fugirão aquem mais pode. Voltou então o Emperador, e foisse ajuntar com os seus, dando á Deus muitas graças polo ter livrado de tam evidente perigo.

Jacobo que vio fugir sua gente, pera os deter e animar, com alguns senhores que o accompanhavão acometeo e veose meter entre os inimigos, mas quis sua pouca ventura, que logo lhe matarão o cavallo, e não houve dos seus quem lhe acudisse com outro; ficou a pé entre os inimigos; passarão alguns por elle sem lhe fazer mal, porque o conhecerão, mas hum de cavallo o atravessou com a lança e estirou no campo morto.

**6. Ipse Iacob in fuga intercipitur et necatur; Abunae non parcitur; innumeri, fugientes, e rupibus ruunt. Lusitanus quidam divinitus incolumis evadit, ceteris Lusitanis, Iacob secutis, parcitur.**

f.241,v. *Chegou logo á Sucinôs esta nova; mandou tocar á recolher, porque não pretendia vingança, nem mortes, senão daquelle que lhe impedia a posse do imperio. Na batalha não morreo muita gente, mas na fugida morrerão muitos mais do que se podia imaginar: não á ferro, que nimguem lhes foi no alcance, mas espedaçados por rochas e precipicios. Avia muitos, por ali perto de altura desmedida, e tais que etalhados á pique, comecavão na igualdade do campo; e foi sua desdita que a batalha começou tarde, e acabouce á boca da noyte; a qual tanto que se fechou, como todos hião com medo, correndo principalmente os de cavallo á redea solta, todos se despenhavão; acharãose ao outro dia ao pée de hum destes precipicios, que tinha de altura mais de cem braças, quinhentos capacetes; armas que só os de cavallo uzão nesta terra. He vivo ainda hoje, e eu o conheço, hum Portuguez honrado por nome Manoel Gonçalves, o qual escapou aqui por milagre evidente: hia elle com os mais, e ia o cavallo no ar tomava o salto, quando advirtio no perigo, e foi Deus servido que á mão direita lhe ficava hum ramo de huma arvore tanto á geito, que pode ferrar delle, largando as redeas e estribos; foi o cavallo voando, fezse em pedaços despenhandoce, como os mais; elle ficou pegado, e em tal passo que abraçandose com a arvore foi forçado á passar aly a noite, até que a luz da manhã lhe mostrou caminho pera sair ao campo chão. O Senhor que a Manoel Gonçalves livrou do precipicio com tam admiravel providencia, livrou tambem a todos os Portugueses nesta batalha, pera que nenhum fosse morto, nem ferido, morrendo muitos homens brancos casta Turcos que ali se acharão com Jacobo, e entre elles

o seu Abuna Marcos, ao qual matarão polo não conhecerem, porque vistia á turquesca como qualquer dos outros.

**7. Susneôs victor in Cogâ se confert omnesque qui a Iacob steterant in gratiam recipit et pristinis dignitatibus restituit. Imperatoris forma corporis animique dotes describuntur.**

Festejou Sucinos esta victoria dando á Deus por ella muitas graças, e perdoando á todos os que siguião a Jacobo, só á hum Mahardim casta mouro, porque fora o primeiro que dera huma lançada ao emperador Zâ Danguil, seu primo, na batalha em que o matarão, á este mandou cortar a cabeça. Aos mais não só perdoou, mas quis que ficassem com os mesmos cargos e lugares que cada hum tinha na corte e casa do emperador Jacobo. Detevese o Emperador tres dias naquelle lugar da batalha, festejando a vitoria, e repartindo com todos os despojos della com grande liberalidade. Despois se partio pera Cogâ, lugar de Anfras entre Dambeâ e Begameder, no qual o emperador Jacobo tinha o ordinario assento de sua corte. Era neste tempo Sucinôs de 33 annos, gentil homem, e bem desposto, rosto comprido em boa proporção, testa larga, olhos grandes, castanhos, vivos e graciosos, naris afilado, beiços delgados, barba preta e larga, bigodes bem postos, a cor baça, estatura maior que mea, bem emcorpado; grande homem de cavallo; de engenho muito agudo, e muito visto nos livros de Ethiopia, prudente, liberal, exercitado na guerra e curtido com trabalho, porque avia mais dez annos que andava nella, sem ter huma dia de descanço.

f. 242.

## CAPITULO II.

### Do bom gazalhado que o emperador Seltan Segued fez aos padres Antonio Fernandez, Lourenço Romano e Pero Paez; como lhes deo terras pera fazerem igreia, e ouvio por vezes as verdades da fée que ensinavão.

**1. PP. Antonius Fernandez Romano et Paez Susneôs in Cogâ invisunt, qui eos humanissime excipit cibis de sua mensa reficit et terris valde opimis pro Ecclesia ac Lusitanis ditandos curat. Luctus pro morte imperatricis Mariam Cinâ.**

No tempo que o emperador Seltan Segued, vencido e morto Jacobo, se veo pera Cogâ, estava o padre Pero Paes em Tigrê aonde tinha ido á negocios, os padres Antonio Fernandez e Lourenço Romano estavão em Dambeâ; sabendo pois que o Emperador vinha, o forão esperar ao caminho; elle os recebeo com muita honra aguardecendolhes a vizita. E era tam pontual que lhes mandou dar pera a cea sinco Feridas (assi chamão cá as vacas destinadas ao talho), e perguntando antes de se pór a meza á seu veador se tinha mandado aos padres tudo o necessario pera a cea, respondendo elle que tudo mandara, senão vinho, por ter ia, quando os padres chegarão, repartido o que avia por varios senhores, o Emperador o reprehendeo asperamente, dizendo: Não ouvereis de cometer erro tam grande; mandai aos padres o que tinhais pera minha meza: eu beberey agua. Acompanharãono até Cogâ; e por verem que estava muy occupado com negocios, pedindolhe licença, se retirarão outra vez á hum lugar de Portugueses.

Neste tempo logo no 2ª 8ª de Pascoa, morreo a emperatris Mariam Cinâ, mulher que fora do emperador Malac Sagued, senhora de todos muito amada e respeitada e tam bene affecta aos padres e á doutrina e fée que ensinavão, que se podia esperar, se vivera mais tempo e o tivera pera devagar ouvir as disputas e pregaçõis, que se reduzeria e totalmente deixaria os erros em que se criara. Tinha ao emperador Seltan Sagued em lugar de may, porque a Malac Sagued, seu tio, chamava pay, conforme ao custume de Ethiopia, e por isso em sua morte fez grandes demonstrações de sentimento.

Passados alguns dias de nojo, e dada expediencia [aos] negocios, que naquelle principio do governo forçadamente avião de ser muitos, quando aos padres pareceo que ia era tempo conveniente, tornarão á visitar ao Emperador. Recebeoos com alegre sembrante e muita honra. Perguntoulhes em que parte residião? Responderão que não tinhão lugar certo; que andavão de hum em outro visitando e administrando os sacramentos aos Portugueses aonde os achavão. Disselhes que lhes queria dar terras e lugar pera fazerem sua igreja, que vissem aonde o querião. Bejarãolhe a mão polla merce, e responderão que folgarião que fosse junto á alagoa de Dambeâ, aonde tivessem perto alguma ilheta, á qual no tempo de revoltas se pudessem recolher com o fato da igreja.

Informouse logo das terras que por aquellas partes avia; e achando que hum criado seu possuia aly duas partes de huma terra boa, junto aqual estava na alagoa hum ilheo muito accomodado pera o intento dos padres, lho mandou *dar, com as terras que digo; f.242.v.
e este foi o principio da rezidencia de Gorgorrâ, daqual ao diante trataremos mais devagar. Mas não custou pouquo aos padres a posse pacifica desta data que o Emperador lhes fez: tiverão muito trabalho com o criado do Emperador que possuia as duas partes da terra, e muito major com hum fidalgo parente do Emperador, que possuia a terceira parte; hum e outro fez aos padres grandes assintes; o que tudo vencerão com sofrimento e paciencia, ate que, acudindo pellos padres Ras Emanâ Christos, irmão mais velho do Emperador, o qual naquelle tempo se nos mostrou muito benevolo, e era especial amigo do Padre Lourenço Romano, e avizando ao Emperador das molestias e sem rezoins, que nos fazião, deo elle ao criado e parente outras terras boas, e aos padres não só as duas partes, mas a terra toda por encheo, pera que não tivessem contenda com ninguem.

Neste comenos pedio o Emperador aos padres que escrevessem á Tigrê ao padre Pero Paez, que o viesse ver, e não se contentando com isso, lhe enviou hum proprio com carta sua na qual lhe significava o grande desejo, que tinha, de o ver, e mandava que não tardasse em lhe dar aquelle gosto. Pozse o padre Pero Paez logo ao caminho, chegou ao arrayal, vizitou ao Emperador, o qual o recebeo com extraordinarias demostraçõis de amor. E logo em alguns dias que o padre ali se deteve praticando sempre das materias da fé, foi o Emperador fazendo bom conceito da verdade e pureza da doutrina que os padres ensinavão. Chegouse o inverno, e recolheoce o padre pera Gorgorâ, dandolhe o Emperador licença e fazendolhe merce de fazer que as terras que ali tinha dadas aos padres fossem perpetuas, e pera isso se fizessem as ceremonias que nesta terra se uzão no tal cazo; e são as que agora direi.

**2. Imperator patrem Paez in Tigrê commorantem ad se venire iubet, peramanter recipit, disputantem de rebus fidei libens audit, eoque deprecante, praedia patribus assignata in perpetuum Ecclesiae donat; ritus qui in hac donatione usurpantur.**

Vay hum Azage, ou Umbar, que he como juis ordinario, ou ouvidor, em nome do Emperador, e rodea as taes terras pellos limites dellas, tangendo as claramelas imperiaes, pera que acuda muita gente, como acode, dos lugares visinhos, homens, mulheres, mininos, os quaes todos dão fé, pera em todo o tempo serem testemunhas das demarcações e balizas que ali se poem, e pera mais segurança, em muitas partes ádora [*sic*] se matão algumas cabras, e se enterrão as cabeças que ficão como marcos; e há grandes penas pera aquelles que se atreverem arancar as taes cabeças de cabras. As terras que se dão com esta ceremonia tem cá muitos privilegios; e são datas perpetuas, com a perpetuidade que pode aver aonde tudo tem mudança; porque até estas tira o Emperador muitas vezes e as dá á quem quer; como o fez ao diante a estas, que por então deu aos padres, e ja tem outros donos.

## CAPITULO III.

### Como os padres de Gorgorrâ tornarão á corte por mar; e o Emperador se resolveo em escrever á sua Santidade e Magestade pedindo ajuda de Portugueses e dando esperança da reducção de seu imperio.

1. Patres ab Imperatore adsciti ad aulam e Gorgorrâ contendunt per Dambiâ lacum: ab ippopotamis aggrediuntur, sed divinitus incolumes ripam tenent.

Avendo pouco mais de hum mez que os padres se tinhão retirados pera Gorgorrâ, *o Emperador tendo saudades de sua boa conversação, os mandou chamar; e porque era principio de agosto, coração do inverno de Ethiopia, e as lamas altas, os rios tam cheos que senão podia caminhar por terra, e Gorgorrâ fica junto á alagoa de Dambeâ, a que elles chamão mar, e Cogâ, lugar em que emtão o Emperador tinha seu arrayal, não está muito afastado della, lhes mandou que viessem por a mar. Embarcarãose os padres em tancoas (que neste mar não há outras embarcações) e forão com assaz de trabalho e perigo sempre ao longo da praya, procurando não desgarrar ao alto, assy porque em tempo de inverno e tormentas os tancoas (que são de tabuâ) se virão muy facilmente, como por medo dos cavallos marinhos que naquelle tempo andão muy bravos e aretemendo aos tancoas os virão e espedação; e porque neste caminho em huma enseada, por não rodearem tanto, se quizerão os padres aventurar, atravessandoa pello alto, esteve hum padre em evidente perigo da vida. Hia o seu tancoa mais ao mar; foi sentido do cavallo, sae do fundo com furia mais que de touro, arremetendo pera

f. 213.

o virar; mas quis Deus que errou o golpe; alevantouse então muito fora da agua, demarcou o tancoa, e dando outro mergulho aremeteo com furia diabolica, mas errouo; deo o terceiro; e quis Deus cegalo de maneira que nem deste o acertou, entretanto se foi o tancoâ chegando junto á praya, e escapou o padre e os que nelle hião milagrosamente.

Chegarão á Cogâ em dia e meyo; forãose logo ao paço; e sabendo de sua vinda, os saio a receber á porta Emana Christos, irmão do Emperador, e lhes disse logo, que sua alteza os queria convidar pera jantarem com elle. Mostroulhes o Emperador grande benevolençia, derãolhe as graças pollas terras de Gorgorrâ, que lhes tinha dadas. Perguntou pellas que tinhão em Tigrê; e entendendo que erão poucas, lhas acrecentou, ajuntando humas que com ellas vizinhavão.

**2. Ad cenam ab Imperatore invitantur. Descriptio mensae et convivii.**

Chegou o tempo de comer; mandou pór duas mezas, huma pera sy mais pequena, e outra mayor pera os padres; mas entre ellas se correo huma cortina pera que o não vissem comer (custume de Ethiopia inviolavel, aonde ao Emperador ninguem vee emquanto come, senão dous, ou tres pajens que o servem á meza); com tudo pór aly aos Padres meza junto á si, foi favor que á muito poucas pessoas se fez em Ethiopia; o maior que o Emperador faz á seus irmãos e aos mayores senhores he, acabando elle de comer, comerem elles na mesma meza os sobeios, e pera que isso se entenda melhor direy aquí brevemente o apparato ou singeleza da meza imperial. Tanto que são horas, entrão pella sala dez ou doze mulheres que trazem as iguarias todas; a libreé he a ordinaria de todas as que servem ás senhoras grandes: hum sayo de pano grosso de algodão muito largo e comprido, este tomão cingindose com huma touca grossa, e fazendo na cintura huns seos muito largos, trazem dous ou tres Macobos, que são como acafates muito grandes, e altos por as cuberturas serem muito alevantadas: tudo he feito de palhas, ou juncos de varias cores; neste Macobos vem vinte, trinta ou mais apas de varias castas, trigo, grãos, tef, todas ordinariamente muito largas, e delgadas á modo de filhoós, mas muito mayores, porque tem de diametro mais de dous palmos, e algumas mais de tres; as mais mulheres trazem cadahuma sua iguaria de varias potajens e molhos; vem em tigelas de barro preto *cubertas com huns como chapeos f.243,v.
de palha fina, como a dos palhetes da costa de Meľinde; senão que o corpo dos taes chapeos he delgado e muito alto, as abas muito

largas, pera cobrirem as tigelas, que algumas o são em demazia mas pouco fundas. A meza he huma taboa redonda de sinco ou seis palmos de diametro, poemna no chão sobre alcatifas, sobre ella estendem as apas, cubrindoa toda, e não há outras toalhas, sobre as apas se poem as tigelas das iguarias; e aqui se resume toda a copa, baixela e apparato da meza do Preste João; que aly não ha saleiro, nem garfo, nem colher, nem gardanapo, nem outra cousa alguma mais que as que apontey. Quando vem o Birindô, que he a vaca crua, sobre as apas se poem, e sua Alteza tira da faca que traz comsigo, e corta ou cortãolhe os pajens, e metemlha na boca; mas não he nada meterlhe a carne na boca; pois todas as mais iguoarias, bocado por bocado, metem os pajens na boca á todos os homens grandes, e tem elles por muito trabalho comerem por sua propria mão. O peor he que estes bocados ordinariamente são de miolo de pão, ou de apa, esmiuncado na mão e molhado, ou migado em varios molhos, e dãolhes taes voltas, que parece não só que fazem migas, mas que amassão, e saem com bocados tam groços e grandes, que não podem entrar na boca, e assy lhos vão atasulhando, como os que cevão patos na nossa terra; isto baste por hora á honrra do banquete com que os padres forão convidados. Não fiz menção de vinho, porque esta gente ordinariamente não no bebe emquanto comem; acabada a meza, se começa a conversação, e vão correndo os copos, e emquanto se não esgota o calão, ou calões, dura a pratica; como o calão cala, calão todos, e saemse sem dizer: Ficaivos embora.

**3. Patres, Susneos iubente, quotidie aulam frequentant et de controversiis fidei sermonem miscent; Imperator eorum doctrinam magisque vitae sanctimoniam admiratur.**

Desta vez ficou o padre Pero Paez com hum dos padres seus companheiros muito devagar no arrayal. Cada dia hião ao paço (custume de todos os grandes de Ethiopia), e pera os padres de então athe hoje sempre a entrada em caza do Emperador foi franças [*sic*], ainda em tempos em que à muitos dos grandes se nega. Como o Emperador he muito prudente, e visto em todos os livros de Ethiopia, hia com muita diligencia e gosto preguntando sempre nas materias da fé todas aquellas em que os letrados da sua terra discrepavão da doutrina dos padres, e da santa igreia de Roma. Punha suas duvidas melhor que nenhum dos seus; e ajuntavaos muitas vezes pera elles preguntarem e ouvirem aos padres, mostrandoce sempre muito satisfeito das rezões e authoridades que os padres trazião pera confirmarem as verdades de nossa santa fé; juntamente perguntava com muita curiosidade pellas cousas de Europa, Roma,

Portugal, India, mostrando ouvir com gosto tudo o que lhe conta-
vão; e atentava tambem por sy, e por espias, que pera isso punha,
se nos custumes dos padres avia alguns avessos que desdissessem
da limpeza que elles professavão; e achando que em nada se lhes
punha nodoa, e que assy como a doutrina era verdadeira e não se
podia contradizer, assi a vida e custumes erão justos e santos, e taes
que se lhe não podia pór tacha; por huma parte se admirava e espan-
tava em grande maneira, por outra se lhes affeçoava, e os tinha em
grande estima e veneração.

**4. Hinc ipsis hortantibus et nequicquam regni primoribus obsistentibus statuit litteras dare ad Romanum Pontificem et ad regem Lusitaniae amicitiam et auxilium militare exposcentes.**

Perguntoulhes hum dia se seria possivel virem á Ethiopia Por-
tuguezes, que o ajudassem contra os Gallas e outros muitos inimigos
que tinha, assi como tinhão vindo *antigamente e livrado este im- f. 244.
perio da servidão dos mouros de Adel, que naquelle tempo o tinhão
quasi todo conquistado. Responderão os padres que, se Sua Alteza
determinace dar obediencia e reduzir seu imperio á fé da santa
igreia de Roma, que lhes parecia, que el Rey de Portugal lhe não
faltaria com o soccorro de soldados que Sua Alteza lhe pedisse,
escrevendolhe, e a Sua Santidade e ao Vizo Rey da India. Respondeo
que assy o determinava fazer. Porem tratando este ponto em con-
selho, achou contra sy os votos dos mais dos seus grandes, e ficou
com isto hum pouco atalhado: declarou este segredo aos padres o
irmão mais velho do Emperador Emanâ Christos, o qual naquelle
tempo era particular amigo dos padres, cabia muito com o Empe-
rador, e estava inclinado á que os Portugueses viessem: e disse que
a rezão por que os mais dos grandes forão de contrario parecer,
era pollas muitas insolencias e forças que os Portugueses antiga-
mente fizerão em Ethiopia; das quaes ainda os velhos estavão lem-
brados, e todos temião, que, se viessem, farião agora outras seme-
lhantes. Responderão os padres que, se então ouvera o que dizião,
seria porque aquelles Portugueses ficarão sem capitão, por morte de
dom Christovão da Gama, nem tinhão então padres que os acon-
celhassem e reprehendessem, o que neste tempo não era pera arre-
cear, estando quá os padres, e avendo de vir por capitão pessoa de
muita authoridade, que os governasse e castigasse aos que se de-
smandassem. Contentou esta rezão ao irmão do Emperador, e respon-
deo: Os caminhos andados e as cousas tratadas se fazem mais faceis.
Digão VV. RR. isso á meu senhor, eu direy o mesmo.

Enfim o Emperador, posto que vio muitos contra si, como o
deseiava muito, assentou comsigo de escrever e pedir Portugueses.

Fes as cartas que logo aqui porej, e despachou ao padre Pero Paez pera que se fosse á Tigrê, e daly buscasse caminho pera que ellas em todo o caso passessem á India. Foise o padre despedir de Ras Athanateus grande seu amigo, o qual sempre aconselhara ao Emperador que mandasse buscar este soccorro, e dizia muitas vezes: Sem virem Portugueses, nem fé, nem reino hemos de ter. Este vendo que o padre se hia e não sabendo das cartas que levava, por o Emperador as ter feito muito em segredo, pedio muito ao padre que se detivesse hum par de dias, foise logo ao paço, e apertou com o Emperador pera que em todo o caso escrevesse sobre este negocio. O Emperador, que se não queria fiar delle, respondeo: Não vedes que todos se poem contra isso? come hei de fazer cousa tam grande contra o parecer de tantos concelheiros e grandes do imperio? Porém Ras Athanateus tantas rezões lhe deo que o Emperador lhe disse: Embora, ja que assi vos parece, ide, escrevei em meu e em vosso nome, e dai as cartas ao padre; e assi se fez, como se verá da copia das cartas que aqui porey. Advirtasse que, no tempo que escreveo estas cartas, ainda este Emperador se chamava Malac Çagued, e não Seltan Çagued, como despois se quis chamar.

Carta do Emperador pera Sua Santidade.

**5. Imperatoris litterae ad romanum pontificem Paulum V die 14 octobris 1607 datae et clam patri Paez traditae, ut eas Romam transmitteret.**

« Carta enviada do emperador de Ethiopia Malac Çagued, chegue ao santo Papa de Roma com a paz de Christo Nosso Senhor, « *qui dilexit nos et lavit nos a peccatis nostris in sanguine suo, et* « *fecit nos regnum et sacerdotes Deo et Patri.* Esta paz seja sempre « com vossa Santidade e com toda a Igreja christã. Amen.

« Muito tempo há que temos grande amor aos christãos dessas
f.244,v. « partes polos *beneficios que este emperio tem recebido delles, « quando antigamente os Portugueses o livrarão da tyrannia dos « mouros, e restituirão á seu primeiro estado e quietação; morrendo « depois muita parte delles com meu pay, por elle querer cumprir « o que nossos antepassados com juramento tinhão prometido (isto por Tascarô tio, porque em Ethiopia os primos se chamão irmãos e os sobrinhos chamão pays aos tios). Poloque tanto que pela mize- « ricordia de Deus Nosso Senhor tomamos o governo deste imperio, « determinej renovar a amizade com aquella fiel gente de Christo, « porque achamos o nosso imperio em tam trabalhoso estado pollas « continuas guerras destes annos passados, que, ainda que temos so- « geitado alguns inimigos domisticos, com tudo isso nos ficão outros « mais poderosos, que são huns gentios que chamão Gallas, os quaes

« tem conquistado grande parte de nosso imperio e queimado muitas « igreias, e o que peor he, que dão cada dia novos asaltos, execu- « tando grandes crueldades nas viuvas, mininos e velhos; ao que « nos não podemos acudir, senão com ajuda de nosso irmão o Em- « perador de Portugal; pelo que lhe pidimos nos ajude, como anti- « gamente o fizerão seus predecessores, os Reys de Portugal á nossos « antepassados. Mas pera que nisto não haja falta determinamos pedir « juntamente á Vossa Santidade, que he pay e pastor de todos os « fieis de Christo, queira escrever á nosso irmão diffira logo á nossa « petição, antes que estes Gallas cobrem mais forças. Quanto á en- « trada em nossas terras, não ha difficuldade, porque os que guardão « nosso mar não tem força nenhuma; e porque sabemos certo que « Vossa Santidade nos ajudara como a necessidade o pede, escuza- « mos mais palavras. Ao padre Pero Paez temos encomendado dée « mais cumprida relação á Vossa Santitade de nosso imperio, do amor « que temos aos filhos dos Portugueses que cá estão, e do cuidado « das igrejas dos padres, aos quaes peço á Vossa Santidade queira « dar credito como á esta nossa carta. Acabamos rogando a Christo « Nosso Senhor guarde a Vossa Santidade por muitos annos pera « o bom governo da igreia universal. Escrita em Ethiopia aos 14 de « outubro de 1607 ». As que se seguem são feitas por Ras Athana- teus. A primeira em nome do Emperador pera sua Magestade, as outras em seu nome.

## CAPITULO IV.

### Carta do Emperador de Ethiopia pera sua Magestade.

« Carta enviada do emperador de Ethiopia Malac Cagued che- « gue ao Emperador de Hespanha, terra santa de sam Pedro Prin- « cipe e cabeça dos doutores e da igreia catholica do senhor, daqual « disse o apostolo sam Paulo: *Respondi* [*sic*] *vos uni viro virginem* « *castam exhibere Christo,* ao qual seja gloria; e á imitação do puris- « simo mensageiro sam Gabriel, que saudando a Virgem Maria Nossa « Senhora disse: Deus vos salve; e de Christo Nosso Senhor que « no domingo á tarde, despois de sua resurreição, disse á seus Apo- « stolos juntos: Paz seja com vosco, e como escreveo em todas suas « epistolas o apostolo sam Paulo. A paz do Senhor seja com Vossa « Magestade nosso irmão na fé que pregou sam Pedro no tempo « que Christo Nosso Senhor mandou seus Apostolos dizendo: Ide « por todo o mundo, e pregai o evangelho á todas as gentes, bau- « tizandoos em nome do Padre e do Filho e do Spirito Santo. Como « está Vossa Magestade e seu imperio? nos estamos de saude pela
f. 245. « intercessão de sam Pedro mestre de Vossa *Magestade; e nossa « amizade e benevolencia, que entre nos começou Christo Nosso Se- « nhor, elle a leve por diante, pois hé principio e fim de todas as « couzas; principal de escrever esta á Vossa Magestade foi o deseio « daquella familiaridade, e comunicação, assim temporal como spi-

**1. Epistola Susneos ad Philippum III Hispaniae et Lusitaniae regem qua ab eo amicitiam et auxiliares copias exposcit ad Galas debellandos.**

« ritual, que antigamente houve entre os antepassados de Vossa Ma-
« gestade Rey de Portugal e os nossos. A qual familiaridade nos
« emnobreceo juntamente a adopção do Spirito Santo. Pera o que
« pedimos que Vossa Magestade nos mande fortes e valerosos sol-
« dados, que prevaleção contra nossos inimigos que estão neste porto;
« que nos estamos aparelhados com armas, bastimentos e as mais
« cousas necessarias pera a guerra, não faltando em nada do que
« podermos: que mais resão he que Vossa Magestade tenha aly as-
« sento, que os molestissimos inimigos de nossa santa fée. Os ante-
« passados de Vossa Magestade nos mandarão exercito de muy fortes
« soldados, quando os mouros querião destruir nossa fée e imperio.
« Bem puderamos nos agora destruir estes, que não receberão o
« santo evangelho, com nosso exercito, confiados na virtude do po-
« deroso Rey, que levanta nossos corações com a memoria das
« cousas celestiaes, porque somos filhos do ceo como testifica sam
« João em seu evangelho dizendo: O que nasce de carne, carne hé,
« e o que nasce d'espirito, espirito he. Mas temos guerra com outros
« nossos inimigos, que se chamão Gallas, que nos estorvão esta em-
« preza. Peloque com a major presteza que Vossa Magestade poder,
« nos mande valerosos soldados que tenhão zelo de nossa santa feé
« Apostolica. Quanto ao que a nos toca, ja há dias que estamos ap-
« parelhados, e como vierem, não lhes sera impossivel o que deseja-
« mos, porque nós nos uniremos com elles com cadea de amor, como
« huma alma, e hum corpo; porque Christo Nosso Senhor he me-
« stre de Vossa Magestade, e nosso, e assy somos seus membros, e
« o pay celestial nos gerou em hum ventre do bauptismo, e não
« de semente que se corrompe e acaba. O que nesta não escreve-
« mos, o padre Pero Paez cheo do Spirito Santo o escreverá a Vossa
« Magestade nas suas divinas cartas. Escrita em Ethiopia em 10 de
« dezembro de 1607 » (1).

**2. Epistola Ras Athanateus ad eundem de eadem re.**

Carta de Ras Athanateus por Sua Magestade.

« Carta de paz e amor mandada de Athanateus chegue ao alto
« e poderoso Emperador de Portugal com paz de Christo Nosso Se-
« nhor, que pola redempção do mundo morreo crucificado na santa
« cruz. Esta paz seja sempre com Vossa Magestade. A causa de
« escrever esta carta foi o deseio grande que o Emperador e eu

(1) Hic autographarius mente avocatus scripsit iterum titulum « Livro 7° da Historia de Ethiopia ».

« temos de que venhão Portugueses, e assy pedimos á Vossa Mage-
« stade encarecidamente que nos mande soldados fortes e bem exer-
« citados na milicia, pera que tomem este porto em que estão os
« inimigos de nossa santa fé; se chegarem os ajudaremos com ba-
« stimentos, armas e tudo o que for necessario. Os antecessores de
« Vossa Magestade nos ajudarão no tempo que vierão os mouros
« pera nos destruir, e os que cá vierão até hoje nos deixarão me-
« moria do que Christo Nosso Senhor fez por elles. Vossa Mage-
« stade por amor de Jesu Christo nosso Senhor nos mande tãobem
« agora soldados belicosos, que eu estou aparelhado pera sua vinda
« com muita vontade, e tenho no coração grande esperança que hão
f. 245, v. « de vir. Tudo o mais que nesta falta *sobre este negocio, escre-
« vera á Vossa Magestade o padre Pero Paez. Escrita em Ethiopia
« á 13 de dezembro de 1607 ».

Carta do mesmo pera o Viso Rey da India.

3. Alia eiusdem ad Proregem Indiarum.

« Carta de paz e amor de Ras Athanateus chegue ao grande « Viso Rey da India com a paz de Christo nosso Senhor, que mor- « reo no santa cruz por nos remir; esta paz seja sempre com V. S., « e com todo seu estado, Amen. Ouvi, senhor, sempre meu pay foi « muito amigo dos Portugueses que cá vierão, e os favoreceo em « todas suas cousas, e depois de sua morte eu tambem continuei « esta amizade com seus filhos, ajudandoos com muito gosto em tudo « o que se offerecia, livrando alguns da morte, assy com minha « valia, como com minha fazenda, que pera isso dey por vezes todo « o necessario com muita vontade polo particular amor que lhes te- « nho, e polo desejo que Nosso Senhor me dá de que não somente « se não acabem as reliquias dos primeiros que ficarão, mas que ve- « nhão outros de novo pera remedio deste imperio: o que há muito « tempo deseiava escrever, mas não no pude fazer polas continuas « guerras que até agora tivemos; de que ia foí servido Deus nosso « senhor desapressarnos e darnos Emperador firme de entendimento, « que com muita prudencia governa tudo, e reprezentandolhe eu meu « dezeio e o bem que se seguiria á este imperio, lhe pareceo bem, « e determinou escrever sobre isso ao Emperador de Portugal, e me « mandou que o fizesse tambem pera que saiba quanto o desejamos, « e o serviço de Deus Nosso Senhor que dahi se seguiria. Polo « que peço muito á V. S. queira pór toda sua força pera que isto « tenha effeito, fazendo que ao menos venhão mil, o mais de pressa « que poder ser, pera que V. S. seja aquelle que tenha diante de Deus

« a honrra e premio de tam grande empreza; e nós, abrindose o « caminho, serviremos a V. S. com tudo o que de cá desejar. Não « digo nesta mais, porque o padre Pero Paez, com quem há muito « tempo que trato minhas cousas particulares, podera descubrir meu « coração. Deus Nosso Senhor acabe tudo em bem, e dée á V. S. « muitos annos de vida. Amen. Escrita em Ethiopia á 23 de de- « zembro de 1607 ».

---

## CAPITULO V.

### Dos muitos que se alevantarão contra o Emperador nos primeiros annos de seu imperio.

O coronista Tinô conta meudamente muitos alevantamentos; posto que tudo toca brevemente, conforme seu custume. Polo que eu aqui, pera não repetir o mesmo, somente escreverej algumas cousas que elle deixou, e estenderej e contarej mais largamente algumas que pertencem propriamente á empreza da santa fée e aos santos trabalhos dos nossos padres nesta terra.

1. Seltân Sagâd imperio potitus, ut suam potestatem firmaret, regna Amharâ, Begmêder, Tigrê suis fratribus, Goggiâm genero gubernanda commisit. Attamen inde a primis duobus annis ad 18 enumerantur perduelliones, quarum praecipuae hic ab A. attinguntur.

Bem entendia o Emperador que lhe não faltavão emulos, e que muitos avião de pretender tirarlhe o imperio, poloque foi logo pouco [á pouco] alevanta[n]do aos cargos mais honrrosos as pessoas de que mais se fiava. Tinha elle tres irmãos por parte de sua may, chamados Affâ Christos, Emanâ Christos, Celâ Christos, aos quaes por esta rezão não pertencia o imperio, porque, como acima disse, só os descendentes por via masculina do tronco de David, á que elles chamão Israelitas, podem entrar no imperio de Ethiopia; tinha mais hum genro chamado Julios, homem de muito valor. Destes pois a Emanâ Christos fez logo viso Rey do Amaharâ, e a Celâ Christos de Be-
f. 246. gameder, e no anno seguinte mandou *a Cellâ Christos pera o visoreynado de Tigrê; e dando o que elle tinha de Begameder á Affâ Christos, e a Julios deu o visoreynado de Gojam.

E foilhe bem necessaria esta prevenção, porque nos primeiros dous annos forão 16, ou, como alguns dizem, 18 os que se alevantarão contra elle com titulo de pretensores da coroa, não contando os grandes e senhores que os ajudarão, lançandose com elles, porque não tem conto. Destes contou alguns o coronista Tinô, outros deixou; e eu, deixando os mais, apontarej aqui dous neste capitulo, e hum no seguinte: o primeiro porque foi vencido por Ras Cellâ Christos o irmão mais moço do Emperador, do qual, porque foi a principal columna da santa fée neste imperio, e ser esta a primeira vitoria que teve, não na devo passar em silençio; dos outros me obriga á tratar, afora ser hum delles vencido muitas vezes pello mesmo Ras Cellâ Christos, o terem ambos em Tigrê, aonde se alevantarão, pretendido destruir a nossa igreja e casa, que aly ja tinhamos, e matar os padres que nella estavão.

**2. Celâ Christos de Galas qui magno coacto exercitu pro rebelle stabant insignem victoriam refert: perduellis in fuga ab ipsis Galas trucidatur.**

O primeiro alevantado, de que disse queria tratar, foi............., o qual se ajuntou com os Gallas vizinhos ao reino de Begameder no tempo em que pera aquelle reino foi por Viso Rey Cellâ Christôs, irmão do Emperador mancebo, que então era de vinte e quatro annos, pouco mais ou menos, e foi isto neste mesmo anno de 1607 em que o Emperador começou á reinar: a este venceo, e acabou Cellâ Christos em huma batalha com não menos esforço que ardil. Venhão os Gallas muy soberbos e em grande medo que delles todos tinhão; [o] lugar aonde os esperava Cellâ Christôs tinha duas entradas; polo que foi obrigado á repartir sua gente em dous terços, tomando com hum delles á sua conta a guarda de huma, e com o outro emcomendando a guarda da outra á alguns capitães seus; chegarãolhe hum dia à noite espias com novas que naquella noite avião os Gallas de acometer, arreceou que o terço que delles estava afastado, em ouvindo de noite a grita com que os Gallas custumão acometer, desemparasse o posto e se acolhece; tomou a hum homem de que se fiava; disselhe que logo se fosse ao lugar que não era muito longe, e como de si, dicesse aos capitães e soldados, que aly estavão, que o Viso Rey aquella noite os queria provar, que os avia de ir acometer gritando como os Gallas, pera ver se fugião, ou se erão homens que tivessem animo e coração pera lhes resistir.

Foi homem, e pedindolhes grande segredo, encarecendolhes muito que o não discubrissem depois ao Viso Rey, lhes declarou esta determinação; agradecerãolho muito, e prometerão de mostrar que não erão homens á quem se ouvessem de fazer taes provas, affir-

mando que por seu mal, e em má hora aviāo os outros de vir, porque lhes avia o jogo de custar caro. Amarāose e vigiarāo com diligencia, eis que arebentāo os Gallas, aremetendo com grita espantosa. Tudo lhes pareceo figindo [*sic*]; zombāo dos gritos e brados, esperāo sem medo, ferindo e matando: o Viso Rey que tambem estava á lerta e prestes, acomete aos Gallas com o seu terço, por outra parte; vemse os Gallas cercados, começāo de perder o animo, virāo as costas, morrem os mais delles no alcance. Foi a vitoria muy estimada e festejada, assim por morrerem no encontro tantos e tam crueis inimigos, como polo gosto do bom successo que teve o ardil que o Viso Rey inventou. Mas o que deo comprimento ao gosto e alegria foi a morte do alevantado, o qual posto que escapou da batalha com vida, os Gallas com tudo lha tirarāo com raiva, vendo que elle fora a causa de sua perdiçāo.

f.246,v. *No mesmo tempo pouco mais ou menos, em quanto o Emperador neste primeiro anno de seu imperio, andou por Dambeâ em guerra contra muitos alevantados, e contra os Gallas em Gojam, em Tigrê se alevantou hum frade que avia muitos annos estava no deserto feito ermitāo; no fim dos quaes tirou por fruto de suas penitencias e jejuns querer reinar; devia ser com intento do bem do povo. Logo se lhe foi ajuntando muita gente, porque o mais da desta terra he amiga de novidades, por viverem todos, no tempo que ha, de roubos e ladroices. Juntas pois muitas quadrilhas de ladrōes, começarāo a fazer seu officio á voz do novo frej Emperador saquearāo e roubarāo varios lugares. Mas o em que principalmente puzerāo os olhos desejando summamente escalado [*sic*], foi o de Fremonâ, em que viveo o santo patriarcha dom Andre de Oviedo, e neste tempo viviāo dous padres de nossa Companhia, o padre Luis d'Azevedo, e o padre Francisco Antonio de Angeles, e com elles bom numero de Portugueses nascidos em Ethiopia; e hé Fremonâ lugar sito no coraçāo do reino de Tigré, 40 legoas de Maçuâ, 4 de Acçum, huma e mea do mosteiro de Abba Garimâ. Podese cuidar que tomou o nome do bispo Fremonâtos, que acima dissemos teve seu assento em Acçum corte dos antigos Reys de Ethiopia. A comarca em que está chamase Maegogâ, e por esta rezāo lhe chamāo muitos, e eu o nomearey algumas vezes por este nome. Nāo avia em Fremonâ mais que até cem vizinhos, Portuguezes até 50, os mais gente da terra; era lugar aberto sem serca alguma, as casas todas cubertas de palha, tirando a dos padres, que ja estava feita de terrado e tinha

**3. Inde imperium sibi vindicat monachus quidam in Tigrê, multosque rei novitate adlectos ad suas partes trahit. Is, dum exterminium Lusitanis machinatur, sub amicitiae specie a quodam e primoribus capitur, ad Imperatorem adducitur et abscissis auribus ac naricibus dimittitur.**

huma cerca de pedra pequena e muito baixa; o em que os padres confiavão então, e ainda hoje he a protecção que Deus teve sempre de o guardar dizendo: Fremonâ premanecerá. Vindo pois á historia do alevantado, não se atreveo elle cometer a Fremonâ senão despois que teve muita gente que o seguia. A qual ouvindo que elle queria dar neste lugar, se lhe ajuntou em grande numero, por todos tinhão pera sy que do saco delle sarrião ricos, pela fama que avia da riqueza dos Portuguezes e daquella igreja; emfim como se virão tantos que lhes pareceo não acharião resistencia, começarão á marchar; os padres e Portuguezes estavão em grande aperto, porque não vião donde lhes pudesse vir socorro: o viso Rey Cafluade era hido á corte; em seu lugar gouvernava hum irmão seu; mas deste não avia que esperar, antes se entendia que dessimulava, e não lhe pezava que o alevantando [*sic*] fosse tomando forças; só em Deus e na protecção e intercessão do santo patriarcha tinhão postas suas esperanças. Chegou o frade huma jornada de Fremonâ, cujos despojos e destruição se prometia no dia seguinte, quando Deus nosso Senhor, o qual sempre acode nos mayores apertos, moveo o coração de hum fidalgo da casa real chamado Betlem Sagued, Xumo que era e capitão da comarca de Tembem, distante de Fremonâ dous dias de caminho; este com alguma boa gente se veo naquella tarde meter no arrayal do alevantado, como que o vinha ajudar, mas tanto que o vio descuidado. dando aos seus de olho, fez que o prendessem, e como a gente que o seguia era baixa e plebea, não se curando ninguem de acudir por elle, e procurando cada hum de se pór em cobro, se espalharão e acolherão, desfazendosse todo aquelle aparato em hum momento, e dormindo a noite na cadea aquelle que ja se sonhava senhor de Fremonâ e Rey de Tigrê; levarãono prezo á corte, aonde o Emperador se contentou com lhe mandar cortar os narizes.

---

f. 247.

## CAPITULO VI.

### Do fingido rey Jacobo que em Tigrê se alevantou.

Recolhendoce o Emperador de Gojam pera a sua corte de Cogâ no principio do inverno de 1608, despachou pera Tigrê a seu irmão Cellâ Christôs por Viso Rey daquelle reyno, e poz em Begamder por Viso Rey a seu irmão mais velho Affâ Christôs. No mesmo tempo hum mancebo pobre e de baixa geração foi tam atrevido, que fingio ser el rey Jacobo, ao qual Sucinios matara o anno atraz, e como era ardiloso, escolheo o melhor lugar que podia aver pera ser tido pelo que se fingia. Foise ao mosteiro de Bizan que está junto a Maçuâ, em humas serras muito altas donde se descobre o mar Roxo. He elle de frades de Abba Estateus, e são muitos os que nelle morão, e muitos mais os que vivem por ali aroda, de maneira que todas aquellas terras maritimas não tem outros curas e parochos, senão os frades deste mosteiro, e assy se regem em tudo por elles. Começarão pois os frades a dizer que em sua caza tinhão a el rey Jacobo, e os Tigrés que por ali vivem ao ter por tal. Logo se lhe ajuntarão muitos; elle nada se parecia no rosto com Jacobo, cingio huma touca na cabeça, e só queixandoa por baixo da barba, estendia parte della de maneira que lhe cubrisse a boca e grande parte do rosto, dizendo que o fazia porque na batalha lhe quebrarão alguns dentes; em toda a parte he bem recebido hum Rey encuberto; huns se compadecião de seu desastre e trabalhos passados,

**1. Paulo post plebeius quidam sub ficto nomine Iacob rebellionem instaurat in Tigrê et faventibus monachis Debaroâ potitur.**

outros lhe offereciāo mulas e cavallos, esperando que ao diante lhe pagaria tudo em dobro. Todos o queriāo acompanhar, porque naquella agua envolta esperavāo de se encher bem, roubando por onde quer que fossem. Como se vio bem acompanhado, sayose das serras de Bizan, veose pera Debaroâ, lugar em que ordinariamente tem seu asinto o Barnagaes, e achando aly huma cafila de mercadores, que hiāo pera o mar, lhe pedio que, pois viāo a necessidade em que estava, lhe acudissem com algum ouro pera fazer huma coroa, prometendolhes de lha remunerar ao diante com ganhos copiosos; fintarāose como puderāo, e derāolhe o ouro que pedia, nāo tanto por vontade e esperança de ganhos, quanto por medo de mayores perdas, se lho nāo dessem. Bateoo em varias chapas, e polas no chapeo sobre a touca, e ficou coroado; porque esta foi sempre a coroa dos Emperadores deste imperio, hum chapeo forrado de seda, e chapeado de ouro e prata.

**2. Sela Christôs, parva collecta manu, perduelles adoritur eosque profligat. Iacob fuga vitam servat.**

Chegou esta nova ao viso Rey Cellâ Christos, pozse logo ao caminho, pera o ir demandar, posto que tinha comsigo muito pouca gente de guerra; porque todos os Tigrés se hiāo apoz [o] alevantado; chegou á vista de Debaroa. Vio que os inimigos o esperavāo prestes pera a batalha, e erāo em grande numero; com tudo, como esforçado, quis logo acometer, conhecendo bem que, tirando trezentos criados seus, e sincoenta Portugueses de Fremonâ que comsigo trazia, todos os mais Tigrês que com elle vinhāo, naquella noite se aviāo de passar pera o alevantado; e elles o mostrarāo logo, porque indo o Viso Rey com os que digo indireitando contra *os inimigos, dous f.247,v.
capitāes Tigrês com seus escadrões se desviarāo pera huma banda. Disserāo isto ao Viso Rey alguns seus criados que o notarāo; aos quaes elle respondeo: Nāo olheis pera o que aquelles fazem, senāo pera o que me virdes fazer, e pera o que nos convem, pois he certo que só em Deus e em nossos braços e zargunchos está nossa salvaçāo, sabei que se nāo vencemos, nāo temos em todo Tigrê lugar em que esquapemos; polo que ou vencer ou morrer; e dizendo isto, rodeado dos Portuguezes aremeçou seu cavallo á meo dos inimigos, e com tal força foi nelles ferindo e matando, que em breve espaço de tempo os rompeo e poz a todos em desbarate. Virāo os dous capitāes seus que estavāo a la mira, como os inimigos fugiāo; fingirāo entāo que o desvio que fizerāo fora ardil de guerra, accometerāo por outra banda, e posto que nāo feriāo, nem matavāo, espantarāo com tudo e puzerāo medo, pera todo os inimigos se po-

f. 248. rem em fugida. Desejou muito o Viso Rey que o alevantado *não escapasse; buscavao na batalha, e vendo hum de cavallo que sobre a malha vestia huma cabaya de gram, tendo que não podia ser outro, o foi seguindo grande pedaço, até que alcançadoo á golpe de lança o derrubou morto; ficou muito contente ao principio, mas logo reconheçeo ser o morto hum mouro, e não o falso Jacobo que elle buscava, porque este se retirou com tempo, e meteo logo em humas serras muito altas e asperas que ali estão perto.

Neste tempo todo Tigrê se revolveo: tudo erão quadrilhas de salteadores. Destes se fez cabeça hum homem grande chamado Thomas, que então era Nebret de Acçum e sua comarca (1). Nebret chamão ali ao governador; ajuntarãoselhe oyto centos soldados; sabia elle que os Portugueses todos tinhão ido á guerra com o Viso Rey, e que em Fremonâ ficarão só os padres com alguns muito velhos, e mulheres e crianças; teve pera sy que toda a riqueza da villa era sua, e ja elle e os seus se davão por riquos pera muitos annos. Pozse ao caminho pera lá; mas como elle não he mais que de 4 legoas, muitos dias primeiro tinha chegada a fama deste aparato de guerra, e gente que elle ajuntava, e os padres tinhão mandado recado ao Viso Rey e aos Portuguezes que voltassem muito á pressa de Debaroâ se os querião achar com vida. Felo o Viso Rey melhor do que lho pedião, caminhou com sua gente de maneira que chegou á durmir duas legoas de Fremonâ na mesma noyte em que o Nebret durmio junto ao lugar, com intento de nella, ou na madrugada do dia seguinte, escalar as cazas dos padres, pera o que trazia escadas, e todos os petrechos necessarios. Mandou o Viso Rey na mesma noite hum recado aos padres animandoos á que pelejassem, e não tivessem medo, porque em amanhecendo era com elles pera os descercar. Não foy necessario arrancar espada, soube o Nebret da chegada do Viso Rey, e deixada a empreza á que viera, naquella noite, se acolheo com os seus, e foj tanto o medo que teve do Viso Rey, que não parou senão em Torât, que he huma comarca de terra muito forte que vizinha com Acçum pella banda de noroeste. Fojo seguindo ao outro dia o Viso Rey, mas não no pode alcançar.

**3. Dum vero perduellem obsidione cingit, Neberêd Thomas Lusitanis Fremonae excidium parat; quod perfecisset, nisi Sela Christôs incredibili celeritate illuc rediisset et rebellem fugasset.**

Vendo o alevantado que o Viso Rey se afastara pera tam longe, sayo logo das serras, e pozse em campo com muita gente. Voltou o Viso Rey sobre elle; em chegando, sem o alevantado se attrever á provar ventura, se recolheo outra vez as serras. Mas não se de-

**4. Inter haec Iacob, novis collectis copiis, in planitiem descendit et vastationem Fremonae minitatur. Patres fugam arri-**

(1) Verba « Nebrete chamão ali », adiecta ab A. in marg. loco: « assy chamão ali ».

pere recusant, ne senes et mulieres omni ope destituantur. At perduelles, ut tentoriis Proregis potiantur alio divertunt.

teve ali nada, antes, atravessandoas com muita pressa, veo sair por outra banda muito perto de Acçum e Fremonâ, aonde se lhe ajuntou tanta gente que dizem, chegarião a vinte e sinco mil homens de *armas. Poz logo a proa em Fremonâ, assy pello odio que tinha f.248,v. aos Portuguezes, que erão os nervos do exercito do Viso Rey, e o tinhão desbaratado em Debaroâ, como pela cubiça das riquezas que imaginava avia no lugar. Aqui se virão os padres e o povo todo, velhos, mulheres e mininos sem remedio humano. Não desesperando com tudo do divino, recolherãose na igreia, assy pera pedirem á Deus misericordia, como pera dentro nella offerecerem á Deus suas vidas em sacrificio, se o Senhor assy o permitisse. Elle porem, que he pay de misericordia, acudio na maior necessidade com este desvio. Vinhão os inimigos chegando muito perto do lugar, quando hum homem chegou ao falso Jacobo com novas que ali perto, junto ao mosteiro de Abba Garimâ, estavão huns capitães do Viso Rey, que tinhão boas tendas, cousa de que elle andava muito falto e desejozo; que fez? foi tam grande o apetite das tendas, que deixou o caminho e intento de Fremonâ, fazendo conta que os que ali estavão, e suas riquezas nunqua lhe podião escapar, sempre os tinha na mão; indireitou pera o mosteiro; defenderãose os do Viso Rey por bom espaço com grande valor; porque ainda que poucos o sitio os ajudava, por ter a entrada estreita; ate que hum frade guiou a alguns do alevantado por outro caminho, pello qual vierão á dar nas costas aos do Viso Rey; e matando alguns, os mais se espalharão e acolherão. Ficarão os inimigos senhores das tendas, e do mais que avia, não só no arrayal dos criados do Viso Rey, mas ainda no mosteiro, que á nada perdoarão.

5. Perduellium copiis Fremonae vastitatem iterum minitantibus, patres ope cuiusdam Claudii in tutissimum locum incolumes se recipiunt. Qui Fremonae manserant Lusitani divinitus liberantur.

Aqui ficou então Fremonâ, os padres e moradores em extremo perigo, estando como estava sem gente, que a defendesse, e o exercito do tyranno á vista. Mas vejamos como Deus Nosso Senhor lhe acudio, e fez verdadeira a palavra que deo á seu servo o patriarcha Oviedo, dizendo: Fremonâ permanecerá. Quiz Deus que escapasse desta rota Claudios, nobre fidalgo da casa de Sirê. Este se veo naquelle mesmo dia já á boca da noyte á Fremonâ, e disse aos padres, que se saissem dali com toda a gente e fato que tinhão, e se fossem em sua companhia pera Syrê, assegurandoos de os defender da gente da terra. Pareceo bem á todos o conselho; partirão dous padres com todo o fato e gente que estava pera caminhar. Os velhos, fracos, e crianças se ficarão, e pera morrer com elles hum dos pa-

dres. Caminharão os que hião pera Syrê como quem fugia: seria mea noite quando lhes sairão ao encontro muitos salteadores. Mas Claudios se poz na dianteira em huma egoa fermoza em que cavalgava com sua lança na mão, e conhecendo logo alguns que erão gente da terra, e sendo delles conhecido, lhes dis que aquella gente hia toda á sua conta e debaixo de sua palavra; pello que lhes pedia desimpidissem o caminho e não fizessem mal á ninguem, porque quem áquella gente tocasse, o avia de aver com elle. Tiverãolhe todos parte respeito, parte medo, não bulirão com ninguem. Em
f. 249. amanhecendo tiverão com outra *quadrilha de ladrões outro encontro semelhante com (1) o mesmo successo; e deste modo chegarão á Tigrê á salvamento.

Aos que ficarão em Fremonâ guardou Deus Nosso Senhor com mostras ainda mais claras de sua divina providencia. Escondeo o padre aquella noyte algum fatinho que ficara; pella manhã com os velhos e fracos meteose na igreja, havendo que nella tinhão refugio, se Deus os quizesse guardar, tinhão lugar proprio pera o sacrificio, se o Senhor se servisse de aceitar o de suas vidas, e finalmente sepultura pera seus corpos. Soube logo o alevantado tudo o que passava; pareceolhe que era desnecessario, e ainda menos cabo seu, ir em pessoa aonde avia tam pouco que fazer; mandou tres capitães com seus soldados, que fossem degolar aquelle rebanho de ovelhas, e recolher algum rabisco do fato que não puderão acarretar os que fugirão pera Syrê, e com ordem expressa que lhes deo seu senhor, que na caza dos padres não deixassem pedra sobre pedra. Vierão correndo, mas affirmarão despois alguns delles que, tanto que chegarão á vista da casa dos padres, entroulhes no coração tam grande medo, que parece lhes atavão os pes e as mãos, e no mesmo tempo e lugar chegou á elles hum homem com recado que tornassem; porque o alevantado teve novas que vinha o Viso Rey, e os mandava chamar: veolhes isto do ceo, porque pera irem pera Fremonâ o medo lhes tirava os pés, pera voltarem pera donde vierão lhes dava azas; e iulgarão elles mesmos ser aquelle temor cousa mais que natural, porque sabião muito bem que no lugar não havia hum só homem que lhes pudesse fazer rosto.

(1) A. substituit « o mesmo » voci « semelhante ».

## CAPITULO VII.

**De duas grandes vitorias que o viso Rey Cella Christôs teve do fingido Jacobo; e de como o Emperador determinou vir á Tigrê.**

Chegados os tres capitães com sua gente, foy o alevantado marchando pera junto á huma serra forte com intento de ao pé della esperar ao Viso Rey, por ter nella costas e lugar seguro á que se recolher, sendo vencido. Chegando á este lugar soube que o Viso Rey ainda estava longe, e pezoulhe muito de ter deixado a empreza de Fremonâ; lançou pregão que todos se fizessem prestes pera o dia seguinte irem lá; mas em cantando o gallo lhe chegarão novas que o Viso Rey estava muito perto; pello que com medo se subio logo ao mais alto da serra. Chegou o Viso Rey e assentou seu arrayal em hum campo chamado Maequel baherâ, no qual se deteve dous ou tres dias vendo que não tinha gente que bastasse pera acometer f.249,v. *a tantos inimigos em lugar tam forte. Elles, como erão em grande numero e toda a gente da terra os ajudava, tomarão e fortificarão as entradas e saydas daquelle campo, o qual estava todo rodeado de montes. E se ali se deixarão estar, ou o Viso Rey e seu exercito ali pereceria á fome, ou forçado á dar batalha em lugar incommodo, correra muito risco. Porem os do alevantado vendose tantos, tiverão que era covardia não no ir demandar ao campo; puzerão em ordem seus escoadrões, e deixando ao fingido Rey em o alto, pera

**1. Sela Christôs cum parvo exercitu perduellem bis impetit eiusque frequentissimas copias dissipat. Iacob in praealtos montes se recipit.**

que sua vida não perigasse, vierão decendo. Vendoos vir, o Viso Rey poz em ordem sua gente em hum valle fora do arrayal, e mandoulhes que assentados esperassem até os inimigos virem muito perto. Vierãolhe dizer que vinhão por outra banda algumas companhias acometer ao arrayal, mandou hum capitão com alguma pouca gente que os fosse encontrar, dizendolhe: Deus vos ajude, não posso dar mais. Este rebateo aos inimigos com grande esforço, e matandolhes hum capitão principal, virarão as costas, elle lhe foi no alcance, matando muitos ate huma ribeira junto da qual parou. No mesmo tempo chegou contra o Viso Rey o pezo dos inimigos; arremeteo a elles com seus criados e com os Portugueses, e foj tal o impito que, não lhe podendo resistir muito tempo, se forão retirando á hum oiteiro, que ali estava perto: seguioos a gente do Viso Rey, e quilos derrubar do oiteiro; mas neste passo, como estavão de cima, carregarão elles de maneira que os do Viso Rey se decião com mais pressa da que primeiro levarão. O Viso Rey, que hia por outra banda pelejando, vio a necessidade de sua gente, picou o genete, e tomando a dianteira foi subindo e levando os inimigos com tal força que lhes ganhou o outeiro e os fez ir á todo correr fugindo pera a serra, indolhes elle no alcance ate o pé della, matando a tantos que ficarão os campos e valles cheos de corpos mortos. Ao dia seguinte se acolheo o alevantado pella outra banda da serra, e se foj meter no seu antigo covil que erão as serras dos Amacens alem de Debaroâ nas partes maritimas. Reconheceo o Viso Rey esta vitoria por merce especialissima da mão de Deus porque vio que fora muito sobre suas forças. Deo á divina Magestade muitas graças, e repartio pellos pobres grossas esmolas, e ate huma cadea de ouro de muito pezo que trazia ao pescoço, fazendoa em pedaços, deu logo aos que encontrou.

**2. Sela Christôs Imperatorem invitat ad Iacob debellandum.**

Vendo o Viso Rey que o alevantado sempre escapava, e a gente de Tigrê não deixava de o seguir, escreveo ao Emperador seu irmão tudo o que passava, avizandoo que era necessario vir Sua Alteza huma vez á Tigrê pera quietação daquelle reyno. Pareceolhe bem o conselho, mandou lançar pregão que se partia, que *todos o acom- f. 250.
panhassem; e sem muita detença se poz ao caminho. Tinha feito duas ou tres jornadas, quando lhe chegou nova que os Gallas erão entrados pello reyno de Begameder: voltou logo pera aquella banda, e pelejou com elles com varia fortuna. Contase tudo largamente na Chronica que atraz puzemos; pello que passo somente com dizer que

primeiro foj vencido, despois venceo, e tornando despois da vitoria á sua corte, não se deteve nella mais que oyto dias, os quaes passados, se poz outra vez ao caminho pera Tigrê, posto que avia muitos que o dissuadião desta jornada, não só com rezões, mas ainda com profecias, ou feiticerias fingidas, dizendolhe que não podia de la tornar com vida; elle porem, não fazendo cazo de agouros, persistio em seu intento.

Mas não he pera calar o abalo grande que em Tigrê cauzou a nova da rota que os Gallas derão ao exercito imperial. Espalhouse por toda a terra não só que o Emperador fora vencido, mas ferido mortalmente, emfim morto e acabado. Ouvio isto o falso Jacobo, não cabia em sy de prazer; saiose das terras á que se tinha acolhido, ajuntaselhe gente sem conto, obedecelhe a terra toda. Acrecentarão mais que o Viso Rey fugira, e com tanto medo e pressa que deixara as tendas pera ir mais desembaraçado, sendo tanto ao revez, e estando elle com tal animo, que pera o dar á sua gente fingia no mesmo tempo novas alegres e vitorias do Emperador, festajandoas com demonstrações de alegria, pera com ellas tirar do coração de todos o medo que as novas tristes imprimião. Zombou o alevantado quando soube destas ficções: ajuntou e ordenou seus escoadrões, e veo em busca do Viso Rey. Elle que não perdera nada de seu antigo valor e animo esforçado, por lhe aliviar o trabalho, o veo esperar ao caminho; encontrarãose em huma terra chamada Edequê. Não houve demora em se aprezentar á batalha; o Viso Rey e os seus custumados a vencer, o Rey fingido confiado na multidão dos que o seguião; estes animados com as novas da rota, e fingida morte do verdadeiro Emperador acometerão e pelejarão grande espaço de tempo com tanto esforço que esteve a vitoria muito duvidosa. Porem dandoa emfim Deus áquelle que melhor a mereçia, e á quem tinha dadas as primeiras, forão os que ali acabarão dos Tigrês muitos mais que em todas as outras, porque houve tempo e lugar accommodado pera os do Viso Rey seguirem devagar o alcance; com tudo o falso Jacobo, como sempre estava detraz de todos os seus e era o primeiro no fugir, escapou e recolheose á seu ordinario valhacouto das serras que muitas vezes nomeamos.

**3. Rumor spargitur de Imperatoris clade in castris Iacob: hic resumptis animis Sela Christôs aggreditur; victoria diu in ancipiti; tandem multis suorum caesis in montes iterum se recipit.**

---

f. 250,1.

## CAPITULO VIII.

### Dece o Emperador á Tigrê, coroase em Acçum: não achando o alevantado, volta pera Dambeâ.

Posto que muitos dissuadião ao Emperador desta jornada, e elle entendia que avia nella muitas difficuldades, com tudo por ser o reyno de Tigrê o maior e de mais rendimento que tem este imperio, sabendo que só com sua ida podia aver nelle quietação, cortando por tudo, se poz ao caminho. Em decendo Lamalmon (monte que como os Alpes dividem a Italia de França, assy divide os reinos do sertão de Ethyopia daquelle de Tigrê, que só em toda ella chega á beber no mar, e não he menos aspero e difficultoso de passar que os Alpes aonde o elles o são mais), logo lhe chegou nova que em Dambeâ se alevantara Melchisedec, escravo que fora do emperador Malac Sagued, neste tempo senhor de muitas terras; porque nesta os Reys dos escravos se servem e fiam mais que dos fidalgos, e a muitos acrescentão com officios e rendas iguaes, e ás vezes avantejadas ás de todos os grandes. Dissimulou com isto, foj marchando ate junto á Acçum; aonde de caminho se quiz coroar, como o fazião os antigos Emperadores.

**1. Seltan Sagad contra Iacob in Tigrê castra movet et in itinere prope Lamalmon de Melka Sedec conspiratione nuncium accipit.**

No primeiro livro, tratando das antiguidades de Acçum, escrevi as ceremonias que se acustumavão guardar na coroação dos Emperadores; pollo que aqui brevemente tocarej o que este Emperador fez, remetendome ao que atraz esta dito. Chegando elle perto de

**2. Cum Axum pervenisset, caeremoniam coronationis exsequi iubet. Die 23 martii anno 1609 solemni pompa et uni-**

**verso spectante exercitu in Ecclesia ab abuna Simone coronatur. Describitur bellicus apparatus et coronationis ritus.**

Acçum, o veo ali encontrar seu irmão o Viso Rey de Tigrê, e com elle o padre Pero Paez e outro padre seu companheiro; recebeoos com muito amor. Era sesta feira; ao sabbado foj marchando pera mais perto da povoação, e assentou seu arrayal em hum fermoso campo que ali está. Ao domingo 23 de março de 1609 se quiz coroar; vierão primeiro os mestres das ceremonias trazendo o livro dellas; lerãolhas, e explicarãolhas: pozse em ordem a gente de guerra, serião até vinte sinco mil homens d'armas; entre elles até mil e quinhentos de cavallo, e ja disse que as armas de Ethyopia são, na gente de pé, rodela de couro de bufara, dous zargunchos, hum como dardo, outro como chuça, huma maça de pao duro e pezado, mas pequena, com que fazem tiro, o pé de palmo e meo, delgado, a cabeça como hum grande punho, e alguns sua adaga, á qual não poem á ilharga senão atravessada diante da barriga, ficando o punho pera a banda direita e a conteira pera a esquerda, couza que á nos parece bem pouco airosa, mas á elles muito. Espadas tem muito poucas, e ainda os que as tem, se servem dellas pouco na guerra, e menos em brigas (1) só lhes servem de encosto quando os criados de qualquer senhor fallão á seu amo em pé, e os senhores com o Emperador; quando vão pellas ruas levãolhas os criados debaixo do braço, e á esta conta procurão que os punhos sejão dourados, ou de prata, e a bainha de veludo ou outra seda. Os de cavallo levão lança curta, ainda *mais f. 251.
que o nosso arremeção, mas não na arremessão, nem poem em riste: terçandoa, ferem aos que a lanção; levão mais hum ou dous zargunchos dos que são como dardos aos quaes arremessam com muita força no primeiro encontro; e não uzam de rodela, nem adarga, porque não se desevolvem bem com ella. Tem os principaes sayas de malha e capacetes, os mais de cavallo não levam arma alguma defensiva. Toda esta gente vay repartida em varios escadrões; por bandeira uzão huns como guiões de pano branco e vermelho farpados, de 4 palmos de largo, e sinco, pouco mais ou menos, de cumprido, porque as pontas são curtas. O Emperador, os Viso Reys e capitães grandes tem atabales e trombetas á seu modo, e o Emperador humas como charamelas que chamão Mecercana, e só elle os pode ter: são brandas no som, mas muito identitas, tem muito pouca variedade; com tudo são tam affeiçoados ao seu, que gostarão muito pouco das nossas charamelas, e menos do tambor.

(1) A. delevit sequentia verba: « todas ellas sam virgens: nunca tocaram sangue ».

Com os instrumentos que digo soava aquelle grande campo, e retumbavão os oiteyros vizinhos de Acçum. A gente de pé hia diante, apoz elle a de cavallo; no couce, com os principaes senhores vistidos de gala, o Emperador em hum poderoso cavallo, com outros á destra, todos com ricos jaezes. S. A. vistia huma cabaya de damasco cramesim do feitio das dos Baneanes, a qual chamão camisa; sobre ella outra turquesca de brocado ao modo das togas dos Romanos antigos, mangas estreitas, compridas ate o chão aonde tambem chega a cabaya, e vestese solta; a primeira cingia com sinto ou relho muito largo todo de peças de ouro de bom feitio, ao collo huma grossa meada de ouro de muitas voltas, que não somente cae sobre o peito, mas lança suas pontas pera traz muito cumpridas como trançado. Era homem de 34 annos, alto de corpo, de cores baças, nas feições do rosto toda a boa proporção e magestade, de modo que reprezentava bem a pessoa e authoridade imperial. Dous tiros de espingarda antes da igreja de Acçum está aquella grande pedra que acima disse ser toda escrita com letras antigas e incognitas, junto á qual se custuma fazer a ceremonia de cortar o cordão, que no caminho atravessão as donzellas, que chamão de Sião. Apeouse ali S. A. e a corte toda; estava o terreiro cuberto de grandes e ricas alcatifas; puzerãose de huma e outra banda em fileira os mayores senhores; tomarão as donzellas o caminho atravessandoo com o cordão de retros, ao qual o Emperador foi demandar tres vezes, e perguntado das donzellas: Quem era? a primeira e segunda
f.251,v. vez respondeo que Rey de Israel; *disserãolhe que não era o seu Rey: retirouse fazendo pée atraz, e com o rizo na boca, como o affirmou o capitão dos Portugueses que ali esteve prezente (ao qual S. A. a noyte d'antes tinha dito que este custume e ceremonia lhe parecia impertinente), á terceira vez respondeo S. A.: Sou Rey de Sião; e levando da espada, que trazia a tiracolo, cortou o cordão, dizendo as donzellas: Em verdade sois nosso Rey de Sião. Rompeose logo o ceo com vivas, com salva d'espingardaria e com o som de todos os instrumentos muzicos que avia no exercito.

Ali o esperava o seu Abbuna Simão, que pera isto o tinha acompanhado desde Dambeâ, o com elle todo o ecclesiastico, frades, clerigos, e beneficiados, a que chamão Debteras, todos cantando psalmos, e varias prezas na sua lingua; daly o levarão ate o primeiro pateo da igreja aonde se fez a coroação com as ceremonias custumadas. As quaes porque escrevi no livro primeiro desta historia,

me pareceo escuzado repitir neste lugar. Ellas acabadas entrou o Emperador na igreja, ouvio missa e comungou. Dali se tornou pera as tendas que tinha armadas no campo, a cavallo com sua coroa na cabeça; sceptro não se uza em Ethyopia; nem a coroa era mais que hum chapeo de abas largas, forrado de veludo azul e cheo todo de chapas de ouro e prata, feitas a modo de flor de lis, com algumas pedras falsas, que pedraria verdadeira não na há, nem ouve nunqua nesta terra, tanto que não nos dão muito credito quando lhes contamos o muito que ella val em nossas terras.

**3. Expletis sollemniis, contra rebellem Melka Sedec fratrem suum Emanâ Christôs mittit, qui illum praelio devictum capite plectit. Patres in Dambia commorantes fuga vitam servant.**

Neste tempo, pera que a festa da coroação fosse aguada, como o custumão ser todas as alegrias do mundo, chegou ao Emperador nova certa de como o alevantado Melchisedec estava declarado e publicado por tal, tinha muita gente de guerra, e todo Dambeâ lhe obedecia, e como outros seus aliados vinhão entrando por Begameder, e trazião do Amara a hum principe do sangue, a que elles chamão Israelitas, por nome Arçô, ao qual pera o fazerem Rey tinhão tirado de Ambâ Guexen, aonde estão ainda alguns netos dos Emperadores antigos; ouvindo isto despidio o Emperador logo pera Dambeâ a seu irmão Ras Emanâ Christos com algumas companhias de soldados, pera que fosse aquietar estes movimentos, e pelejar com Melchisedec. E teve elle tambem successo que o venceo, e matou; e mandou prezo a Arçô, e o Emperador lhe mandou cortar a cabeça; o que tudo fica atraz largamente contado pello chro*nista Tino, f. 252.
pollo que passo por isso com tanta brevidade. No tempo destas revoltas os padres Antonio Fernandez e Lourenço Romano, que estavão em Dambeâ, padecerão muito, e estiverão muito arriscados andando de huma pera outra parte fugindo e escondendose; e foj merce de Nosso Senhor escaparem com vida.

**4. Dum Imperator rebellem Iacob aggredi parat ob commeatus defectum in Dambiâ reverti cogitur, Amsala Christôs cum parte exercitus in Tigrê relicto.**

Despidido Ras Emanâ Christos pera esta empreza, continuou o Emperador seu caminho em demanda do falso Iacobo, e porque avia de passar junto a Fremonâ, disse aos padres que queria ir ver nossa caza e ouvir na igreja missa e pregação. Concertarãona o melhor que puderão; mas por S. A. chegar tarde, encalmado e cansado do caminho, deixou a missa e pregação pera o dia seguinte; entrou porem na caza dos padres, e vioa com muito gosto, e detevese ali em boa pratica ate perto da noite (era quaresma em que não comem senão ao sol posto); á estas horas se foj pera suas tendas. Polla manhã forão muitos os negocios que lhe sobrevierão; mandou marchar o exercito e bagajem, esteve com os grandes em conselho ate

muito tarde; pollo que não pode vir á igreja. Deixoulhe com tudo 30 oqueas de ouro, que montão trezentas patacas, de esmola, e partiose, deixando tambem ali o seu Abuna Simão em nossa caza, e de proposito, pera ver se com o bom gazalhado e conversação dos padres cobrava affeição á sancta fé de Roma; da qual continuamente metia o Emperador a pratica todas as vezes que achava occazião, porque a tinha ja impressa no coração, e trabalhava por lhe ir affeiçoando a todos os seus.

Estava o alevantado junto a Debaroâ, soube que o Emperador se hia chegando, e vendo que não tinha poder pera lhe resistir, despedio a gente que tinha, e meteose nas serras, que erão seu antigo valhacouto; e como quem sabia bem todos os passos dellas, buscou ali huma lapa muito secreta, meteose nella com quatro criados, e comsigo humas poucas de cabras, com cujo leite se sustentase. Valeolhe tanto este ardil, que, ainda que o Emperador entrou as serras com todo seu exercito, e as correo quasi todas com assas de trabalho, nunca pode acertar com aquelle escondrijo, e ali lhe escapou, e vendo que trabalhava debalde, e que o inverno hia entrando, o qual não podia passar em Tigré, assy porque a terra he falta de mantimento e não podia sostentar tam grande exercito, como porque sua auzencia podia cauzar grandes e perigozas novitades nas partes do sertão, pozse ao caminho pera Dambiâ com muita pressa, levando comsigo a seu irmão Cella Christos, que dezejava sairse de Tigrê, e ja nelle não era muito necessario, por o alevantado ficar quasi acabado; e deixando em seu lugar por Viso Rey a hum fi-
f.252,v. dalgo muito prudente, e esforçado por nome Amsalâ *Christos, chegou á Cogâ á sete de julho com muito trabalho de chuvas e lamas, por o inverno ser ia muito entrado.

## CAPITULO IX.

### De huma vitoria que teve o viso Rey de Tigrê Amsalâ Christos, e de como foj morto o fingido Jacobo.

1. Amsala Christôs, dum insidias parat ut Iacob potiatur, in gravem morbum incidit prope Fremonâ; quo comperto, rebelles iterum arma capiunt, ut, eo una cum Lusitanis perempto, Iacob imperium deferant.

O viso Rey Amsalâ Christos era homem nobre, de muito esforço, e prudencia: folgava muito de ouvir os padres, e mostrava que lhe contava muito a doutrina e santa fé que ensinavão; era inclinado á piedade. Veo por vezes á vizitar os padres á sua caza, recolhendose antes de serem horas de comer pera não ser forçado ao aceitar, e com isso ser pezado. (1) Outras vezes, quando se avia de deter e jantar com os padres, mandava elle o vinho e vacas, que sempre disto se gasta muito, polla muita gente que vem com estes senhores. Vendo hum dia huma fermosa imagem de nossa Senhora de sam Lucas, lhe ficou tam affeiçoado, que pedio aos padres lha puzessem em seu apozento, e fechandose só com ella esteve a manhã toda em oracão diante da imagem da Senhora. Este Viso Rey trabalhou muito, com grossas peitas que deo, por aver ás mãos o alevantado vivo, ou morto; mas elle não saya ia ao campo, nem se fiava de muitos, pollo que não foi tam facil de acabar.

Entretando adoeceo o Viso Rey de humas febres tezas, e assentou seu arrayal em Guebgueb, lugar muito vezinho ao nosso de

(1) Vox « á caza » deleta legitur.

Fremonâ. E por ser Guebgueb pequeno, espalhou sua gente de guerra por outros lugares vizinhos ficando com muita pouca guarda. Soube todo isso Sabatl'Ab homem grande da casa de Sirê, o qual avia muito tempo que andava homiziado, e lançandose com o falso Jacobo, fora o principal defensor e fautor que elle tevera. Pareceolhe a Sabatl'Ab que era aquella a melhor occazião que podia ter pera matar ao Viso Rey, e dando logo em Fremonâ [a]cabar os padres e Portugueses, e segurar com isto o imperio do falso Rey que siguia, em cujo tempo se prometia o melhor dos cargos, honras, e riquezas de toda Ethyopia. Ajuntou logo mil e quinhentos soldados, ou salteadores, que o costumão a ser famosos os daquella comarca de Sirê; declaroulhes seu intento; ficarão muy contentes com a esperança do saque de Fremonâ, do qual se prometião ouro e prata sem conto e roupas da India de inestimavel valor.

2. Prorex, rebellium consiliis per transfugam compertis, Lusitanorum ducis sententiam sequutus, ipsa nocte milites cogit, hortatur, opportuno loco disponit; ac de repente adventantes hostes, impetu facto, in fugam vertit.

Dista Guebgueb de Sirê duas grandes jornadas: partirãose á mea noite, pera que, caminhando no dia e noite seguinte, pello quarto diant'alva chegassem e dessem no lugar e casa do Viso Rey. Mas Deus *Nosso Senhor, que o queria guardar, ordenou que entre os f. 253.
mais se achasse aly hum homem, o qual, ou por a empreza lhe descontentar, ou pola esperança do premio, atravessando por atalhos desviados e correndo á toda a pressa, chegou á boca de noite ao Viso Rey, e avisou do perigo em que estava. Prometeo o Viso Rey de lhe remunerar este serviço como elle o merecia. Mandou porem que o vigiassem, porque não acertasse de ser alguma espia. Chamou os seus á concelho, e posto que á alguns parecia que saissem todos ao campo aberto e nelle esperassem o encontro dos inimigos, o capitão dos Portugueses, que aly á caso se achou com seis ou 7, foj de parecer, que, visto serem os inimigos muitos e elles muito poucos, e que com a claridade da lua, a qual avia de sair á mea noite, podião os inimigos conhecer esta ventagem, era melhor esperalos á sombra das casas, e tanto que chegassam desparar algumas espingardas, que tinhão, e logo acometer, porque, alem de averem de ficar sobresaltados, polos acharem de sobre avizo como não descobrissem o numero, poderião cuidar que o avizo fora de mais dias, e que estava aly junta toda a gente do Viso Rey, e com este arreceo perderião o animo e se porião em fugida.

Contentou ao Viso Rey este concelho: assentou nelle: vistiose e posto que doente, sayo de casa, e assentado em huma cadeira fez huma breve fala aos soldados, animandoos á pelejar contra aquelles

ladrões, aos quaes, polo serem, não avia Deus de ajudar, nem tinhão que temer sua multidão, pois não hera mais dificultoso á Deus dar a vitoria aos poucos, que aos muitos, mandoulhes que estivessem prestes com suas armas, e alguns que fossem espiar os inimigos. Recolheose á casa, e esteve resando o psalterio de David des do principio ate o cabo, chegarão as espias lá pela mea noite, dizendo que os inimigos vinhão perto. Armouse o Viso Rey, pós sua gente em ordem á sombra das casas; chegão logo os ladrões muito calados pera não serem sentidos; tanto que os virão á tiro, desparão os Portugueses suas espingardas, e não debalde, porque logo alguns cairão mortos. Bradou Sabat'Ab [*sic*] dizendo aos seus, que sabaqueassem pera que os pilouros passassem por alto: deitãose no chão, e os do Viso Rey saltão sobre elles com grande grita tocando os atabales; embaraçãose os ladrões huns com outros, conhecem que sua vinda era ja sabida; imaginão qua está aly todo o poder do Viso Rey; começão á fugir á quem mais pode; vãolhe os do Viso Rey no alcance, matão a muitos, trazem prezos a 16. Não escapara nenhum, se a noite e o mato os não esconderão. Aos cativos mandou o Viso Rey cortar a mão direita, e deo á Nosso Senhor muitas graças por tam grande merce.

f.253,v. *Ser esta vitoria dada por Deus á respeito de guardar a Fremona e aos padres e Portugueses das mãos destes inimigos, mostrouo o mesmo Senhor em hum sonho que na mesma noite e hora da batalha teve hum homem que tinha (1) servido muitos annos ao padre Francisco Lopez de nossa Companhia (cujas virtudes e obras maravilhosas acima contamos). Estava este bom homem durmindo em huma casa junto com hum Portugues chamado Ama Guerguis; vio em sonhos ao padre Francisco Lopez que decia do ceo com huma imagem da Virgem Senhora Nossa nas mãos, e vinha bradando: Ira, castigo; isto dizendo entrava na igreja, aonde encontrava com hum dos padres, que então estava em Fremonâ, o qual trasia ao minino Jesus ao hombro com a santa cruz ás costas, e olhando pera elle lhe dizia: Paz, paz; e logo mandava a este [o] padre Lopez que contasse isto que vira; e perguntando elle á quem o avia de contar, lhe disse que o contasse áquele Portugues Ama Guerguis. Acordouo e contoulhe tudo; do que elle por então fez pouco caso. Porem ouvindo pela menhã o que tinha acontecido, o foi contar aos padres, parecendolhe ja que a cousa fora mais que natural.

**3. Victoriam divinitus fuisse reportatam ex quodam, profecto a Deo, viso comprobatur.**

(1) Voces « hum homen que tinha » adiect. ab A. in marg.

**4. Iacob desperata victoria apud quosdam e primoribus se recipit, qui tamen, detectis eius fraudibus, ipsum capiunt et capite obtruncant.**

Depois desta vitoria, são ia de sua doença, se foi o Viso Rey chegando pera junto as serras em que estava o alevantado, e assentou seu arrayal em Debaroâ. Não se deu o falso Rey por seguro, vendo ao Viso Rey tão visinho, e sabendo que hera homem muy prudente, e ardiloso, arreceou que lhe armase alguma silada e que oponhasse. Polo que se partio daly pera Borâ terra tambem montuosa e aspera, aonde vivião dous homens grandes, senhores de toda aquela comarca e parentes do emperador Jacobo; os quaes, por cuidarem que elle o era na verdade, lhe tinhão por vezes mandado recado offerecendose pera o servir e ajudar em tudo, ate morrerem por elle, ou o meterem de posse do imperio. Foise como digo pera esta comarca com 600 homens, que o accompanhavão; os dous irmãos o receberão com muita vontade e mostras de grande amor em quanto o tiverão pelo que cuidavão. Porem como conhecião bem ao verdadeiro Jacobo, por mais que o fingido se embuçava, entenderão logo a ficção, e tendo grande sentimento dos males que este embaidor tinha causado em Tigrê com seu fingimento, detriminarão logo de o matar. Mandarão ajuntar sua gente e tomar os passos e saidas da serra; derão nelle; matarão muitos dos que o seguião; elle, como custumava, se escoou pelo mato, mas ao sair delle foi cair nas mãos dos que guardavão os passos, os quaes matandoo, trouxerão a cabeça á seus senhores, e elles a mandarão ao Emperador, o qual fez muita festa *por esta boa nova e tornou a mandar f. 254.
a cabeça por todo Tigrê, pera que os que o seguirão conhecessem seu erro e quanto parvoamente se deixarão enganar de hum homem embuçado.

## CAPITULO X.

### Como o padre Pero Paez foi de Tigrê á Gojam a pedir perdão ao Emperador pera alguns dos que seguirão as partes do alevantado; e do mais que lhe socedeo nesta jornada.

Neste anno de 1609 tomou o Baxâ de Suaqhêm as roupas da esmola que de Dio vinhão pera os filhos dos Portugueses de Ethiopia; sabendo isto em Fremonâ, partiose logo o padre Pero Paez pera Debaroâ pera pedir ao Viso Rey que fizesse que o Baxâ largasse aquela esmola, que hera o unico remedio de tantos pobres, orfãos, e viuvas. Tomou o Viso Rey este negocio muito á sua conta; mandou recado ao Baxâ pera que largasse o que tomara, avisandoo que não quisesse por cousa tam pouca perder sua amisade, e soubesse certo que, se o não largasse, avia elle de reter as cafilas pera que não fossem ao mar, e quando isto não bastasse, romperia com elle a guerra, e seria cedo sobre Arquico. Vista esta resolução, largarão os Turcos logo tudo o que tinhão tomado.

**1. P. Paez primum a Prorege tigrensi obtinet ut is intentatis minis Turcas Maçuae cogat ad reddendas merces Lusitanis vi surreptas; dein Imperatorem adit ab eoque veniam pro duobus tigrensium primoribus proque ipso Axum Nebrete, qui a Iacob steterant, deprecatur.**

Estando o padre Pero Paez esperando esta reposta, veo ter com o Viso Rey Amahâ Gueorguis hum daquelles dous irmãos que matarão ao alevantado, e vinha a lhe pedir que lhe alcançasse do Emperador perdão, por ambos primeiro terem seguido as partes do falso Jacobo, pois o merecião pela morte que lhe derão, tanto que conhecerão seu engano. Pareceolhe ao Viso Rey que ninguem podia al-

cançar este perdão mais façilmente que o padre Pero Paez, ao qual sabia que o Emperador nenhuma cousa negava; pediolhe muito que tomasse este negoceo á sua conta, e quisesse ir á corte e concluilo, pera quietação daquelles fidalgos, e de todo o reino de Tygrê. O mesmo lhe pedio muito Amaha Gueorguis, alegandolhe com a antiga amisade que seu pay, dizia, tivera sempre com os Portugueses. Isto bastava, disse o padre, pera eu me offerecer á todo o trabalho. ainda que o Viso Rey, á quem em tudo devo obedecer mo não mandara; mas, ja que S. Senhoria assy o quer e a obrigação o pede, estou prestes pera ir á corte sem detença alguma, quando V. M. quiser. Concertado o dia, partiose o padre pera Fremonâ, pera se aviar, que a jornada era *comprida. Soube entretanto Nebret Tho- f.254,v
mas, aquele que primeiro dissemos tinha vindo com 800 homens pera destruir Fremonâ e acabar os padres e Portugueses, soube este homem que o padre hia á corte á pedir perdão pera os dous irmãos; e conhecendo bem que hera o custume dos padres esquecerse de agravos, e dar bem por mal, veose ter com o padre e pediolhe tambem muito não só que lhe perdoasse, mas que lhe alcançasse do Emperador perdão de ter siguido ao alevantado. Prometeolhe o padre de com todas suas forças e valia o procurar, como se delle tivera recebido não injurias e agravos, mas muitas e grandes merces; pozse ao caminho, que foi de hum mez inteiro, por o Emperador naquele tempo estar nos limites de Gojam, na terra dos Gongâs, que vivem junto ao Nilo, na volta que elle fas quando vira pera o norte e começa a caminhar pera Egypto.

Recebeo o Emperador ao padre Pero Paez com mostras de grande amor, e sabendo que vinha pera o visitar, lhe mandou ao caminho por dous homens principaes dar as boas vindas; á porta da tenda, que estava em campo, o foi receber, pera o meter dentro, Cellâ Christos viso Rey, que tinha sido de Tigrê; entrando o fez logo assentar junto á sy em huma rica alcatifa, naqual Sua Alteza estava recostado á hum coxim muito rico, ficando em pé o Viso Rey seu irmão e os mais senhores. Despois das primeiras saudaçõis, alevantandose em pé (como he custume quando se pede merce ao Emperador) disselhe o padre que viera de Tigrê á visitar a S A., e juntamente á lhe pedir perdão pera aquelles dous fidalgos irmãos Amaha Gueorguis e Zara Joanes, os quaes, posto que primeiro errarão contra S. A., emmendarão porem despois seu erro, matando o alevantado. Respondeo o Emperador: A Vossa R.cia nada posso

negar: seja como pede; e ajuntou: E mandarey chamar Amaha Gueorguis como for tempo; e isto foi mostrar que o queria logo admitir á sua graça e fazerlhe merce. Bejou o padre a mão ao Emperador, sayosse, e deu com hum homem grande este recado ao fidalgo, que estava fora esperando, e ficou contentissimo com tam bom despacho.

Ao dia seguinte tornou o padre á tenda imperial, e despois de ser recebido de S. A. com a mesma affabelidade, e praticarem hum pouco, alevantandose o Padre, lhe pedio perdoasse a Nebret Thomas; ouvindo nomear este nome ficou o Emperador come sobresaltado e perturbado, disse ao padre: Como pede V. R. perdão pera tão mao homem e tam grande inimigo dos Portugueses? Certo que se elle pudera, nem V. R., nem elles avião de escapar com vida. Tudo isso sey muito bem, respondeo o padre, mas faço isto pera comprir com o que Christo Senhor Nosso nos insinou no evangelho, que amemos a nossos inimigos e façamos bem aos que nos tem odio. Detevese hum pouco, despois disse: Ja que V. R. assy o quer, seja; eu lhe perdoo. Bejoulhe o padre a mão pera merce, assentouse, e despois de praticar hum pouco, tornouse pera sua tenda muito alegre, por ter feito tam boa obra á quem lhe tinha feitas tantas ruins; daly a 5 ou 6 dias mandou o Emperador chamar a Amaha Gueorguis e sobre o perdão lhe fez merce das terras que primeiro
f. 255. tinha; soube isto o padre, e vendo que *não tinha aly por então mais que fazer, avida licença do Emperador, se partio pera Gorgorrâ á ter com os padres a somana santa e festa da Pascoa, que estava ia muito perto.

2. Idem pater cum Imperatore agit ut incolae Duman, servituti addicti, eo quod tributa solvere recusassent, libertati restituantur.

Mas antes que o padre se partisse fez aqui huma obra de grande serviço de Nosso Senhor, e de grande charidade do proximo, aqual não he bem ficar em silencio. No cap. 12, conta o choronista Tinô, que, estando o Emperador neste lugar em que aqui o achou o padre Pero Paez, mandou dar em huma terra de Gongâs chamada Goman, e que lhe trouxerão muitos captivos, e elle os fez tornar pera suas terras livres. Esta historia, que Tinô toca tam superficialmente, passou da maneira que agora direy, e deixoua escrita o mesmo padre Pero Paez, que aly se achou; poloque uzarey de suas mesmas palavras. Aquella gente de Guman (que são Christãos e muitos coasi tam alvos como nós, morão nos confins de Gojam sobre o Nilo) devia ao Emperador 12000 crusados, tributo de dous annos: mandandoos S. A. arrecadar, disserão que estavão muito pobres, que não podião pagar

tudo; disse o Emperador que pagassem a metade; responderão que nem isso podião; disse que pagassem tres mil crusados que hera a 4ª parte. Porem elles não quizerão dar mais que mil e quinhentos, respondendo que não podião dar mais; aqui se emfadou o Emperador, principalmente porque lhe disserão que respondião com arrogancia confiados em huma serra muito forte, que está junto ao Nilo e se chama Orc Ambâ, que val tanto como serra, ou fortaleza de ouro, áqual derão este nome, não por ser chea delle, mas por ser muito forte e deffençavel. Mandou então seus dous irmãos com muita gente, os quaes á escalavista a entrarão, com morte de muitos dos seus e dos Gongâs, e trouxerão cativos a quantos na serra estavão, homens, mulheres e mininos.

Vinhão estes cativos diante do exercito amarrados, e movião á compaixão (pello menos a mim, diz o padre Pero Pais, que tinha experimentado que cousa era ser cativo, em sete annos que o foi de Turcos), poloque não me pode sofrer o coração que não fosse ao Emperador, e achandoo só na tenda lhe disse: Senhor, quando o pay castiga os filhos, nunca o faz com tam grande rigor como suas culpas o merecem. V. Magestade he pay de todos: cuido que, se uzar de misericordia com estes seus filhos, mandando que não nos cativem, que Deus lho aguardecerá muito, e tambem entendo que será proveito grande deste imperio, porque d'outra maneira esta terra toda fica despovoada, e não só se perde o tributo de muitos annos, mais ainda fica esta porta aberta aos Gallas, que estão alem do rio, e não avendo aqui quem lhe impida a passegem, lhes fica franca pera cada e coando quizerem entrarem e destruirem as comarcas visinhas; o amor que a V. *A. tenho me obrigou a fazer esta lembrança; com f.255,v.
tudo, se errey, peço perdão do atrevimento, e de me ter metido no que me não convinha. Deome o Emperador muitos aguardecimentos, dizendo: Quem, senão V. R., me avia de dar á mim tam bom conselho? Deus Nosso Senhor lho pague; como chegarem os capitães, o tratarey com elles; e assy o fez aquella noyte; mas como todos estavão contentes da presa, todos disserão que forão bem cativos, que não avia pera que mudar o conselho, que primeiro tomarão. Mandoulhes dar juramento pera falarem sem respeito ao interesse; e que votassem outra vez; quatro mudarão o parecer; os mais assentarão no mesmo. Disse então: Vos, falando com os 4, destes agora bom conselho; mas, ainda que todos perseverasseis no que primeiro dissestes, eu não avia de seguir vosso parecer; porque

não podem ser cativos, nem convem ao bem desta terra que o sejão. Se forão soberbos, bastalhes por castigo os que morrerão e a fasenda que perderão: seus escravos tambem vos fiquem; mas a elles largaios todos sem ficar nenhum. E parecendole que isto não avia de ter effeito, senão procedesse com rigor, ao dia seguinte mandou lançar pregão que só penna [*sic*] de morte lhe trouxessem diante de sua tenda todos quantos em Guman tinhão cativado, tirando os escravos; e sobre isto mandou aos frades que publicassem escomunhão; ajuntarãolhe logo aly onze mil e quinhentos, mandou que fossem livres pera suas casas e á alguns capitães que lhes fossem dando guarda; e elle mesmo cavalgou, e como quem hia folgando pelo campo os acompanhou ate a gente toda se recolher. Despois soube que ficarão muitos escondidos; mandou dar busca por todo o arrayal, e que trouxessem aos que os tinhão escondidos; ainda se acharão quinhentos, que fez ir livres, e a muitos dos que os esconderão mandou açoitar. Isto feito foi o padre visitar ao Emperador e deolhe por esta obra mil bençōes, e S. A. tambem estava contentissimo de a ter feita, e deo ao padre muitas graças, por lhe ter dado tam bom conselho: e todo o arrayal, ate os mesmos que primeiro desejavão tanto os cativos, dizião que nunca o Emperador fizera cousa melhor. Foi isto no fim de março de 1610.

---

## CAPITULO XI.

### De como alguns começarão a receber a santa fée catolica; principalmente da redução de Ras Cellâ Christos, irmão do Emperador.

De Gojam se veo o Emperador pera Deqhânâ, lugar visinho á alagoa de Dambeâ pela banda do norte, muito perto de Gorgorrâ, f. 256. aonde os *padres tinhão feito seu assento, por aly lhe ter dado o Emperador algumas terras, como acima dissemos; pera este lugar mudou neste anno o Emperador o assento de sua corte. deixando Cogâ, que fora assento da corte do emperador Jacobo; porque he ordinario em Ethiopia cada Emperador huma e muitas vezes mudar o assento de seu arrayal ou cidade imperial; e feitas estas mudanças não ficão no lugar de que se apartão mais que os campos ou montes aonde as taes cidades forão, não porque o fogo as abraze, mas porque como a casaria e toda a fabrica dos paços e igreias não he mais que de paos, bambús, palha: e, quando muito, de pedra e lama, os paos e bambús, que são portas e aguieiros, se mudão facilmente: a palha apodrese, a lama se torna ao chão donde a tirarão, e a pedra a acompanha; e assy aconteceo á este arrayal e cidade de Deqhânâ, que hum anno somente durou aqui a corte. Forão muitas as doenças, que aly houve naquelle inverno; poloque, elle acabado, mandou o Emperador mudar a cidade pera huma peninsula de Gorgorrâ a que propriamente chamão Cund Ambâ, quer dizer amba ou fortaleza de Cund, que foi

**1. Seltan Sagad, relicto Cogâ, regia castra constituit in Deganâ; morbis vero ibidem foede grassantibus anno insequenti sedem regni transfert in Cundambâ, peninsulam in Dambiâ lacu olim a Iudaeis Falascâ inhabitatam. Plures e primoribus, suasu patrum, catholicam fidem amplectuntur.**

hum Judeo assy chamado, que antigamente aly viveo, quando Dambiâ toda era povoada dos Judeos Falaxâs, quer dizer estrangeiros, os quaes lançados de Dambiâ viverão ate estes tempos nas serras de Semen, e vivem ainda hoje muitos entre os Agaus e Cafres, junto á huma serra que se chama Belean.

Aqui pois em Deqhânâ, este anno, e nos seguintes em Cundambâ, ou Gorgorrâ nova, que assy se chama, com a visinhança dos padres, que tinhão seu asento em Gorgorrâ velha, que tambem se chama Ombabaqhâ, como houve muita comunicação e trato familiar entre os padres e a gente da corte, indo muitos á nossa casa, e estando tambem sempre algum padre no arrayal, forãose ouvindo e entendendo melhor as cousas de nossa sancta fée; o Emperador tinha alcançado perfeitamente a verdade que os padres pregavão, e sempre louvava sua doutrina, e procurava que todos os de melhor entendimento e mais vistos em seus livros ouvissem e disputassem com os padres; poloque forão muitos os que conhecerão a verdade, e combinando o que os padres dizião com o que achavão em seus livros, virão claramente que em nada nos apartavamos do evangelho, nem da doutrina de sam Paulo, e no seu Haymanot Abau achavão expresso o que os padres insinavão; e forão advirtindo elles e os padres que os santos cujas humilias estão naquelle livro, dizião o que os padres affirmavão das duas naturezas de Christo Senhor Nosso, e só se achava o contrario em os escritos de alguns patriarchas de Alexandria hereges, que viverão despois de Dioscoro; pollo que muitos se começarão a dar por discipulos dos padres, pelo menos ocultos, como Nicodemos, e alguns se confessarão e comungarão logo.

**2. Inter hos Sela Christôs per p. Paez rei veritate comperta, hortante Imperatore et Bela Christos, sese catholicis adiungit.**

Isto passou no anno de 1611; no princípio do seguinte de 612 foi o Emperador á Gojam, e na entrada da quaresma fez á Cellâ Christos *seu irmão, viso Rey daquele reino, assy e da maneira f.256,v. que o tinhã sido muitos annos Ras Athanatheus, que era fazelo coasi Rey; porque comia todos os rendimentos e todos os que aly tinhão terras lhe obedecião como á pessoa do Emperador. Estava neste tempo o padre Pero Paez como [*sic*] o Emperador no campo, e acertou hum dia de entrar na tenda imperial á tempo que estavão sós o Emperador e seu irmão; olhou o Emperador pera elle, e disselhe: O que o padre insina me parece que he a verdadeira fée: porque a não receberemos todos e nos uniremos com os Portugueses [?] Troceo Cellâ Christos o rosto, mostrando tam pouco gosto desta

pratica, como se lhe disserão que se fisesse mouro; e respondeo: Senhor, não há pera que tratar disso, estamos muito longe nas cousas da fée, e mudou a pratica. Ficou o padre Pero Paez muy sintido de ouvir isto; porque no tempo que Cellâ Christos fora viso Rey de Tigrê tinha ido muitas vezes á casa dos padres, e ouviaos a elles e aos mininos, que repetião os capitulos da cartilha, com tanto gosto que mostrava estar muito satisfeito da nossa doutrina: mas aqui mostrou bem o que tinha no coração, e era, como elle despois confessou, que estavamos mais longe da verdade que a terra do ceo, e que era melhor a crença dos mouros que a dos Portugueses. E todos os comprimentos que tinha com os padres, e favores que lhes fazia era somente por ter pera sy que em ley de bom cortezão lhos devia, por serem estrangeiros, e pela boa correspondencia e termos politicos que nelles achava; mas nas materias da fée só preguntava e falava com os padres com animo de os arguir, e apanhar em algum erro, e com intento de motejar e faser passo do que lhes ouvisse. Porém o Emperador, tomandoo outras vezes em particular, lhe disse que ja que lhe parecia, que os padres hião errados, tratasse com elles devagar, notasse bem os erros ou verdades, que nelles achava. Era Celâ Christos de engenho muito agudo, e tam visto nos livros de Ethiopia, que poucos ou nenhum avia que melhor que elle merecesse o nome de letrado e doutor; e assy como em esforço não tinha igual, assy no saber e agudesa á ninguem dava ventagem. Buscava o padre Pero Paez daly par diante mais vezes, elle dezoccupavasse de negoceos pera o ouvir, e procurar primeiro que tudo de lhe mostrar que a doutrina que insinava estava muito clara em muitos lugares de seu Haymanot Abau; ajudou á isto mostrarlhe o mesmo hum grande fidalgo muy visto em seus livros chamado Bellâ Christos, o qual tinha primeiro ouvido aos padres, e feito tam bom conceito do que insinavão, que dizia muitas vezes: O que grandes tormentos ha de ter no inferno Dioscoro, porque com seus erros deitou á perder a tantas almas. Era este grande amigo de Cellâ Christos, mostravalhe as implicações de seus livros, porque ellas são muitas e evidentes, e specialmente no Haymanot Abau, e a resão he porque este livro he como a nossa Biblioteca Patrum
f. 257. e contem *em sy muitos pedaços de humilias e sermões de muitos Padres antigos, de s. Basilio, s. João Chrysostomo, s. Gregorio Nanzianzeno, s. Athanascio, s. Cirilo, e juntamente tem outros pedaços de humilias de muitos patriarchas de Alexandria herejes, que vi-

verão despois, e seguirão os erros de Eutyces e Dioscoro; nestes pois se acha tudo ás avessas do que dizião os sanctos antigos. Ficou com isto Cellâ Christos muy embaraçado, e indinado contra seus mesmos livros; e porque o padre Pero Paez não podia invernar com elle em Gojam por o Emperador o não querer largar de sy, pediolhe muito Cellâ Christos lhe desse hum padre que fosse lá estar devagar e invernar, pera ir tratando e confirindo suas dividas com elle.

**3. Eum in Goggiâm, ubi Proregis officio fungebatur, p. Antonius de Angelis in fide confirmat, eiusque totius vitae confessionem excipit.**

Era vindo de Tigrê o padre Francisco Antonio de Angeles; mandoulho o Padre. Passou o inverno com o Viso Rey, não passando coasi dia nenhum em que não gastassem muitas horas em varias perguntas e disputas; e tinha consigo o Viso Rey alguns capitães, frades e Debteras muito vistos nos seus livros e homens de grande entendimento; destes alguns forão logo conhecendo e recebendo a verdade de nossa sancta fée; hum foi Fecur Egzy, de quem abaixo trataremos devagar, outro Azague Olda Christos, outro Aba Za Manoel, mestre do mosteiro Sellalô [*sic*], que he hum dos grandes de Gojam. Emfim o Viso Rey fez tal conceito da doutrina que o padre lhe insinava, e veo a se descontentar tanto dos erros e impli[c]ações de seus livros, que se resolveo totalmente, que Ethiopia hia fora do caminho da salvação, e detriminou não somente recebar a santa fée de Roma, mas publicarse par catholico, confessandose e comungando da mão do padre; e foi daly por diante outro s. Paulo no zelo de destruir os erros do judaismo e heregias de Eutyches e Dioscoro, com que se criara; o que tudo se verá muito claramente nesta historia.

Dejeiou [*sic*] elle de se confessar a primeira vez com o padre Pero Paez, mas sendolhe necessario acudir á hum assalto dos Gallas, que entravão por Gojam, se confessou com o padre Francisco Antonio de Angeles, ao qual sempre reconheceo por mestre seu e de todos os seus; e de sua mão recebeo o santissimo sacramento da Eucharistia com extraordinaria consolação de sua alma. Com tudo, despois de vir do assalto, vindoo visitar o padre Pero Paez, fez outra vez com elle huma confissão geral de toda sua vida com grande aparelho e novos propositos de viver e morrer na santa fée que tinha recebida. Neste tempo os mais dos capitães de Cellâ Christos seguirão seu exemplo, recebendo a santa fée, confessandosse e comungando da mão de padre Francisco Antonio; porque como as disputas que o padre tinha, e as duvidas que resolvia ao Visorrey, erão ordinariamente em roda e ajuntamento de todos os grandes

de sua corte, todos elles forão juntamente com elle ouvindo e co-
f.257,v. nhecendo os erros em que vivião, e como a ver*dadeira fée era a que insina e professa a cadeira de sam Pedro. Estes forão Aderô Bellatina Goita, Gojamanagaes Za Manifaz Keduz, Za Selasse Fitaurary e outros muitos. Logo o Viso Rey deo ao padre Francisco Antonio humas terras muito boas pera fazer igreia e assento, e pera nellas agasalhar as viuvas e orfãos de muitos filhos de Portugueses, que por aquelle reino vivião espalhados, e muitos delles desemparados; e este foi o principio da residencia de Collelâ, qne assy se chama aquela terra, e foi a primeira que a Companhia teve no reino de Gojam, e a 3ª de Ethiopia, sendo a primeira Fremonâ em Tigrê, e a 2ª Gorgorrâ em Dambeâ.

---

## CAPITULO XII.

### Das cartas que o Emperador recebeo da Majestade d'el rey Phelippe 2° de Portugal e da Sanctidade do papa Paulo 5°; como detriminou mandar embaixador e com elle hum padre de nossa Companhia.

No anno de 1607, pouco despois do Emperador ter tomado posse do imperio, vendo o padre Pero Paez o bom gasalhado que fazia aos padres e a muita affeição que mostrava á nossas cousas, escreveo e informou de tudo isto a Magestade catholica d'el rey dom Phelipe, e sua Magestade, com o zelo grande que tinha do bem e augmento da santa fée neste imperio, quiz anticipar, escrevendo ao Emperador pera mais o affeiçoar e animar á folgar com os padres e com a doutrina que lhe insinavão, dandolhe os parabens de Deus o ter escolhido pera o imperio, e o teor da carta he o seguinte:

**1. Epistola Philippi III Hispaniae ac Lusitaniae regis ad Seltan Sagad conscripta priusquam iste ad regem litteras daret.**

Carta d'el rey dom Phelippe 2° de Portugal pera o Emperador de Ethiopia.

« Muito poderoso Emperator da Ethiopia. Eu dom Phellippe
« per graça de Deus Rey de Portugal e dos Alegarves daquem e
« dalem mar em Africa, senhor de Guine e da conquista, nave-
« gação e comercio de Ethiopia, Arabia, Persia, e da India etc.,
« Vos invio muito saudar como irmão aquem muito amo e prezo;
f. 258. « porque sempre entre os Emperadores vossos anteces*sores e os
« Reis deste reino houve amizade e boa correspondencia, me

« pareçeo justo e devido escrevermos esta, manifestandovos que me « alegrey muito com as novas que me vierão de averdes sucedido « nesse imperio, e que sempre haverey por proprios os bons sucessos « de vossas cousas, e que no que se offerecer vos mostrarey esta « vontade, e conforme á ella folgarey de vos dar satisfação em tudo « o que ouver lugar no que vos cumprir destes meus reinos e do « meu estado da India; e ao Viso Rey delle emcomendo que assy « o faça, polo muito contentamento que disso terey. E pera que esta « nossa amizade permaneça, vos peço muy affectuosamente me escre- « vais sempre novas vossas, porque eu farey o mesmo; e vos hey « por muy emcomendados os religiosos que residem em vosso reino, « como cousa de minha principal obrigação, e em particular ao re- « ligioso Pero Paez, e que assy elles como os Portugueses sejão « tratados como he resão. Muito poderoso Emperador que como a « irmão muito amo e prezo, Nosso Senhor aja vossa real pessoa « e estado em sua sancta guarda. Escrita em Madrid á 15 de março « de 1609 El Rey ».

Esta carta estimou muito o Emperador, particularmente por Sua Magestade lhe escrever antes de lá chegar a que lhe tinha escrito; e respondeolhe com palavras de muito aguardecimento. A reposta não pomos aquy porque se perdeo com outros papeis em huma revolta que na terra houve. Pouco despois chegou tambem ao Emperador a reposta da que elle tinha escrito á S. Sanctidade e dizia assy.

**2. Epistola Pauli V romani pontificis ad eundem.**

Carta do papa Paulo 5º pera o Emperador de Ethiopia.

« Charissimo em Christo filho nosso, saude e benção apostolica. « Damos graças á Deus padre de Nosso Senhor Jesu Christo que « uzou com vosco de sua misericordia e vos restetuio á vosso throno « real, como nos escrevestes. Damos os parabens á Vossa Magestade « deste feliz sucesso de suas cousas, e vos louvamos muito do zelo « de defender a fée christã, com que estais acezo, segundo en- « tendemos de vossas cartas, que recebemos, assy as primeiras, como « as derradeiras, que nos inviastes. E assy como nos pedistes emco- « mendamos com diligencia a necessidade presente de vosso reino « á nosso charissimo filho em Christo Phelippe catholico e poderoso « rey das Espanhas, o qual por sua prestante magna[ni]midade, e polo « zelo da fée christám, esperamos que vos ajude com eficacia; e « mandamos a nosso Nuncio apostolico, que está com sua Catholica « Majestade, que solicite com diligencia o que pedis. O que resta, « filho charissimo, vos exortamos que persevereis constante e immovel

f.258.v. « no temor de Deus, e que defendais piamente *e fortemente o nome « christão, e sejais sempre devoto da santa romana catholica e apo« stolica Igreia vossa mai amantissima; e nos nas orações, que fa« zemos a Deus diante dos santissimos corpos dos Apostolos por « nossos filhos Reis christãos e principes catholicos, nos lembra« remos sempre de vos, rogando aquelle de quem procedem todos « os bens que illustre vosso intendimento com o lume do Spirito « Sancto pera fazerdes sua vontade, e das intimas entranhas de nossa « charidade damos a vossa Magestade amorosamente nossa benção. « Dada em Roma *apud D. Petrum sub annulo Piscatoris* aos 4 de « janero de 1611 no 6 de nosso pontificado ».

Chegou esta ao Emperador á tempo que ja o não tinha pera responder naquella monção, por as naos do estreito serem partidas pera a India. Mas foi muy extraordinario o contentamento que nelle causou. Tinha elle, avia dias, grandes dezejas de mandar hum embaixador á Roma, e Portugal, e só pola dificuldade da saida de Ethiopia por entre Turcos o deixava de mandar. Estes desejos lhe cresserão tanto com esta carta, que detriminou de mandar o embaixador á Narea, pera que daly tentasse ir sair á costa de Melinde; tratou isto com os padres, e pera que o embaixador fosse em Europa melhor recebido, pedio que hum delles o quicesse acompanhar. Consultarão o ponto, e offerecendose cadahum á jornada tam perigosa, foi escolhido pera ella o padre Antonio Fernandez, escolha de que o Emperador se deo por muy satisfeito; porque conhecia bem a muita prudencia e virtude do padre e o grande zelo da redução de Ethiopia em que ardia, e tambem como avia annos que continuava a corte, podia lá dar della e do imperio boa noticia. Logo o Emperador informou ao padre de tudo o que pertendia com esta embaixada, e lhe emcomendou algumas cousas particulares que não podião ir nas cartas, e elle com seu irmão Cellâ Christos visorrey de Gojam, o qual só era participante deste segredo, jurarão ambos diante dos padres Pero Paez e Antonio Fernandez de obedecerem em tudo ao Pontifice Romano e receberem delle patriarca, e declararão seus corações com palavras tam affectuosas, que mostravão ben os abrazados desejos que tinhão de verem a Ethiopia toda redusida á obediencia da santa sée Apostolica. Nomearão logo por embaixador a Fecur Egzy, homem nobre, de muita prudencia e valor, o qual tinha ja recebida a santa fée de Roma, e se mostrava e mostrou sempre tam zeloso de sua exaltação e augmento, que bem lhe convinha o

**3. Quibus perlectis Imperator legatos Romam p. Fernandez et Fecur Egzi mittendos determinat.**

nome de Fecur Egzy, que quer dizer amado de Deus. Em quanto o Emperador despachava ao embaixador e fazia escrever as cartas que avia de levar, se aparelhou o Padre Antonio Fernandez pera jornada tam duvidosa e dificultosa, *com orações muito fervorosas, f. 259. offerecendolhe polo bom sucesso della todas as missas que pode dizer naquelles dias, ás quaes ajuntarão muitas outras os padres que ficavão nesta missão, por o negoceo ser de tanto serviço e gloria de Deus Nosso Senhor, e o perigo á que se offerecião o padre e o embaixador e todos os que com elles hião, ser tam evidente, em caminhos tam largos e incognitos, por entre Cafres, mouros e outras nações barbaras. As cartas que o Emperador e seu irmão Cellâ Christos escreverão e entregarão ao padre são as seguintes:

**4. Epistola Seltan Sagâd ad Romanum Pontificem anno 1613 data.**

Carta do emperador Seltan Çagued pera a Santi[da]de do papa Paulo 5º.

« Carta do emperador Seltan Çagued chegue com a paz do bom « pastor Christo Jesu ao sancto papa romano Paulo 5º cabeça e « pastor da Igreja universal. Recebemos, Padre sancto e amado, vossa « carta de janeiro de 611 chea daquelle amor com o qual acezo o be- « nigno pay recebeo ao filho prodigo quando tornava; mas á tempo « que não pudemos responder, por serem partidas as naos da India. « Porem detriminamos de o fazer por outro caminho, que esperamos « em Deus se abrirá, e pera isso mandamos ao padre Antonio Fer- « nandez da Companhia de Jesus que há tempo rezide em nossa corte, « e nosso embaixador Fecur Egzy, desejando que V. Santidade muito « de pressa tenha noticia de como pela doutrina dos padres da Com- « panhia, que residem em nosso imperio, temos entendido a verdade « da fée da cadeira do bemaventurado sam Pedro, e nos detrimi- « namos de a receber, e dar á Vossa Santidade obediencia como á « cabeça de toda a Igreja, e daquy por diante governarnos por seu « patriarcha; mas pera que possamos dar publicamente esta obe- « diençia nos he necessario soccorro de dom Philippe poderoso rey « de Portugal, porque sem elle de nenhuma maneira a podemos dar « em esta forma. Pelo que pedimos humilmente á Vossa Santidade, « pois nos escreveo ter mandado a seu Nuncio apostolico que « está com a catholica Magestade, solicite com diligencia nossa pe- « tição, agora faça que se effeitue com toda a presteza, pera que « em nossos dias e em os seus felices annos tenha remedio nosso « imperio, e se não perca tam boa occasião; tambem, pois he pay de « todos os Reys catholicos, nos tenha no numero delles, e como por

« elles faz oração á Deus diante dos santissimos corpos dos Apo-« stolos, a faça por este seu humilde filho. Escrita em nossa corte « de Dambeâ aos 31 de janeiro de 1613 ».

f.259,v. *Copia de outra do mesmo Emperador pera Sua Magestade. 5. Alia eiusdem ad Hispaniae regem.

« Carta do emperador de Ethiopia Seltan Çagued chegue com « a paz de Jesu Christo Rey dos Reys e senhor dos senhores á nosso « irmão dom Phellippe emperador das Hespanhas. Depois que o « todo poderoso Deus, em cuja mão está repartir os reinos do « mundo, nos deo este imperio, procuramos buscar os meos conve-« nientes pera o governar em paz e verdadeira fée, como he nossa « obrigação, e vendo que em ambas as cousas avia grandes difficul-« dades, tendo entendido a verdade da fée da Igreia Romana pelos « padres da Companhia de Jesus que em nosso imperio residem, « e vendo na de Vossa Magestade de 15 de março de 1609 a grande « vontade que tem de nos dar gosto, acordamos tomar o meo de « que uzou nosso avo Athanaf Çagued, que, estando este imperio, « fée, igreias coasi acabadas pelos mouros, se valeo de dom João « rey de Portugal, e assy nós o temos feito muitas vezes por cartas « com V. Magestade, e agora o tornamos a fazer pelo padre An-« tonio Fernandez da Companhia, que há annos reside em nossa « corte, e por nosso embaixador Fecur Egzy, pera que com a bre-« vidade possivel tenha effeito este negocio, e tambem pera que « Vossa Magestade nos seja meo com o Summo Pontifice, pera que « nos aja entre os Reys catholicos, e seja nosso pay como o he de « V. M., e sua fée seja nossa. Mas pera que nós possamos dar « publicamente esta obediencia á cadeira de sam Pedro, e della re-« ceber patriarcha, nos he neçessario socorro de mil Portugueses de « V. Magestade, sem o qual a não podemos dar publicamente. Vindo, « hão de tomar no estreito do mar Roxo o porto de Maçuâ, e dar-« lhes hey as terras maritimas e ajuda pera a conservação dellas; « no mais nos remetemos ao padre e ao nosso embaixador. Escrita « em nossa corte de Dambeâ aos 31 de janeiro de 1613 ».

Outra do mesmo Emperador pera o Viso Rey da India.

« Carta do emperador de Ethiopia Seltan Sagued chegue com « a paz de Christo Nosso Senhor á nosso amigo o Vissorrey da India. « Por termos entendido a verdade da fée da cadeira de sam Pedro « pelos padres da Companhia de Jesu, que residem em nosso im-« perio, nos detriminamos á receber e mandamos o padre Antonio « Fernandez hum delles, e nosso embaixador Fekur Agzy pera vos

6. Alia ad Proregem Indiarum.

« mostrar esta nossa vontade, e escrevemos sobre este negocio á sua « Santidade, *a el rey dom Phellipe, nosso irmão; mas porque esta f. 260. « nossa detriminação não na podemos publicar sem termos cá ate « mil Portugueses, desejamos que nolos mandeis o mais de pressa, « que for possivel, que como temos entendendo por huma d'el Rey « nosso Irmão lhe dareis em jsto gosto, e á nos grande contenta- « mento. Quando vierem hão de tomar no estreito o porto de Maçuâ « e darlhas hey as terras maritimas e ajuda pera a conservação « dellas, em que he necessario que residão quinhentos Portugueses « afora os mil que desejamos ter com nosco; e com elles venhão « tambem officiaes, principalmente de armas e edificios; em tudo o « mais nos remetemos ao padre Antonio Fernandez e á nosso em- « baixador. Escrita em nossa corte de Dambeâ, primeiro de fe- « vereiro de 1613 ».

Copia de huma de Ras Cella Christos, irmão do Emperador pera o papa Paulo quinto.

7. Epistola Sela Christôs ad Romanum Pontificem.

« Carta de Cella Christos visorrey de Gojam chegue com a paz « do eterno Pastor ao santo padre Paulo V pontifice maximo su- « cessor de sam Pedro e cabeça da Igreja universal. Beatissimo « Padre, se, como diz a sagrada escritura, os que estavão longe se « chegarão perto, eu que estava bem longe cheguei perto polla dou- « trina dos padres da Companhia de Jesu, que residem neste im- « perio; porque por mandado do emperador Seltan Sagued, meu « senhor e jrmão, achey á muitas disputas que os padres tiverão « com nossos letrados, e entendi a verdade da fée da cadeira de « sam Pedro, e ser ella cabeça de toda a Igreia; polo que a cri, e fiz « que o Emperador meu senhor a recebesse, e desse obediencia á « V. Santidade, mas porque não he possivel dala o Emperador pu- « blicamente sem ter consigo até mil Portugueses do poderoso rey « de Espanha D. Phillipe e entendi da carta que V. Santidade se « dignou de inviar á meu senhor que tinha mandado á seu Nuncio « apostolico que reside na corte da Magestade catholica, procure « affeituar este negocio com diligencia, me atrevy á pedir humil- « mente á V. Santidade dée ordem que se conclua em quanto o Em- « perador meu senhor vive, pera que não se perca tam grande oc- « casião de achar a ovelha perdida e restituila á seu verdadeiro pastor. « Quando vierem os soldados, eu estou aparelhado pera morrer em « meu cavallo, se for necessario por esta fée, e procurarey com todo « meu poder que se receba e que se dé publicamente obediencia á

« Vossa Santidade, e entretanto trabalherey por todas as vias de af-
« feiçoar os nossos á esta verdadeira fée, assy como agora procuro
« tresladando em nossa lingua com ajuda dos padres os comentos
« do padre João Maldonado sobre os quatro Evangelhos, e spero de
« tresladar outros muitos. Polo que, Beatissimo Padre, tenhame Vossa
« Santidade por servo que deffendera assy com a espada como com a
« doutrina que tem aprendido, sua sede apostolica; pera o que aju-
f.260,v. « darão muito as orações que Vossa Santidade mandara *fazer por
« este humilde servo diante dos santissimos corpos dos Apostolos.
« Escrita em Dambiâ á 2 de fevereiro 1613 ».

Copia de outra de Ras Sellâ Christôs pera Sua Magestade. 8. Epistola Sela Christôs ad Hispaniae Regem.

« Carta de Sella Christôs visorrey de Gojam chegue ao muy
« alto e poderoso senhor dom Phelippe emperador de Espanha com
« a paz de Deus Nosso Senhor: esta paz seja sempre com Vossa Ma-
« gestade. Amen. Vendo eu que o emperador Seltan Sagued meu se-
« nhor e irmão desejava muito amisade de Vossa Magestade e receber
« a fée catholica, e dar obediencia á cadeira de sam Pedro por meio
« de Vossa Magestade, e por não ter á este tempo tam perfeita noticia,
« como desejava, da fée da Igreia Romana, pedi pera minha corte
« hum dos padres da Companhia que residem em este imperio, pera
« a poder melhor entender, e fiz por vezes ajuntar com elle nossos
« letrados, e achando que suas resões convencião, e que muitos apro-
« vavão sua doutrina, acabei de assentar que a fée da Igreia Romana
« era a verdadeira, e detriminej de morrer por ella, e ajudar a meu
« senhor com todas minhas forças em tam alto intento e gloriosa
« pretenção como tinha; e cummonicandolhe depois esta minha re-
« solução, folgou muito, e quiz que eu tambem a declarasse a Vossa
« Magestade por meio dos padres, e lhe significasse como não será pos-
« sivel dar publicamente esta obediencia á Igreia Romana se não
« com ajuda de mil soldados, os quaes hão de tomar no mar Roxo
« o porto de Maçuâ, em que não há resistencia nenhuma; onde ficarão
« outros quinhentos de guarda, pera que sempre esteja na mão de
« Vossa Magestade, e meu senhor lhe dará as terras maritimas e
« ajuda bastante pera conservação de tudo. Por agora não tenho mais
« que offerencerme por vassallo de Vossa Magestade, como o sou do
« Emperador meu senhor, e pedir quam emcarecidamente posso envie
« esta gente com a presteza possivel, porque não se perca por tar-
« dança occasião de tanto serviço de Deus, bem da Igreia, redução
« deste imperio, e gloria imortal do nome de Vossa Magestade, que,

« vindo em quanto meu senhor for vivo, se effeituara esta obra; mas, « morrendo elle antes, o que Deus não permita, tarde se achará occa- « sião semelhante. Deus Nosso Senhor guarde a Vossa Magestade « par muitos annos, pera que em seus felices dias tornem ao ver- « dadeiro pastor as ovelhas perdidas por tantos tempos. Escrita em « Dambeâ á 2 de fevereiro de 1613 ».

**9. Seltan Sagâd suas et fratris epistolas trádit patri Antonio Fernandes quem cum Fecur Egzi legatum mittebat ad Romanum Pontificem.**

Estas cartas entregou o Emperador ao padre Antonio Fernandez de nossa Companhia, e mandou se lhe desse gente e gasto necessario pera o caminho, e despedindoo com palavras de grande honrra e amor, se enterneceo muito, vendo quam cumprida e trabalhosa era a jornada. Despediose logo de dous padres que estavão com elle em Dambeâ, derramando todos muitas lagrimas, elle de alegria, pola boa sorte, que lhe coubera de padecer por amor de Deus, e os que ficavão, de tristeza por sua auzenza e por não saberem se o tornarião á ver mais nesta vida mortal.

f. 261.

## CAPITULO XIII.

### De como o padre Antonio Fernandez partio pera Gojam, e daly pera Narea com o embaixador, e do que lhes socedeo até chegarem lá.

No principio de março de 1613 se partio o padre Antonio Fernardez de Dambeâ pera Gojam, aonde ja estava o visorrey Cella Christôs, e o embaixador Fecur Egzy, que tinha partido diante pera dar ordem ás cousas de sua casa, mulher e filhos, que aly moravão. Chegou o padre á Collelâ, residencia nossa, em que estava o padre Francisco Antonio de Angelis, e aly se deteve alguns dias, porque soube que o Visorrey era ido á hum assalto, do qual tanto que soube que tornara, o foi demandar a Ombramâ. Levava consigo o padre dez Portugueses, quatro dos quaes se offerecerão ao accompanhar ate a India, e os seis até Nareâ, pera daly voltarem; recebeo o Viso Rey ao Padre com grandes mostras de amor, e deteveo em seu arrayal athe chegarem huns Gallas e Xates, que tinha mandado buscar pera lhe servirem de guardas no caminho até Nareâ; porque grande parte delle he povoado daquellas duas nações de gente; chegados estes guias, despois de os contentar com boas peças, que lhes deo, e lhes prometer outras melhores quando lhe trouzessem novas de terem passado o caminho, e posto o padre e embaixador em Nareâ á salvamento, apartandose com o padre, lhe fez huma falla com tanto zelo e espirito qual se podera esperar de hum superior

**1. Mense martio 1613 p. Antonius Fernandez proficiscitur e Dambiâ, comitantibus quatuor lusitanis adolescentibus, et Colelâ in Goggiâm se confert, ubi a Sela Christôs peramanter exceptus, ab eo tum optima pro sua legatione consilia, tum praesidium ad iter et ductores accipit.**

da Companhia na dispidida de hum subdido pera huma missão trabalhosa e difficultosa; pózlhe diante dos olhos a importancia do negocio que levava á seu cargo, e as difficuldades que o Demonio avia de alevantar pera que elle não tivesse o fim desejado, exhortouo á romper por todas com valeroso e constante animo, pois via a grande gloria de Deus e o proveito de tantas almas que se avia de seguir da reducção daquelle imperio; lembroulhe que no meo dos mayores trabalhos e perigos puzesse em Deus sua confiança, certo e seguro que o Senhor lhe não avia de faltar com o socorro, pois por seu amor se offerecera á elles, e a empreza era toda sua; emcomendoulhe muito que procurasse concluir o negocio com a mayor presteza e brevidade que ser pudesse, pera que em vida do Emperador se puzesse em execução o que pretendião; que á morrer primeiro, tudo ficaria em vão, e seria baldado o gasto e trabalho da jornada. Ultimamente, pera que a exhortação fosse não só com palavras, mas com o exemplo, com os olhos cheos de lagrimas se lançou aos pées do padre, pera lhos bejar, avendo que ganhava muito em bejar pées, que por amor de Deus avião de andar tantos e tam asperos caminhos. Acudio o padre ao deter e alevantar, movido e edificado grandemente de ver a profunda humildade de hum principe tam grande; pedio elle então muito ao padre muy emcarecidamente que levandoo Deus Nosso Senhor á Roma bejasse em seu nome o pée á Sua Sanctidade, e le trouxesse de sua roupa hum pequeno fio, ao qual teria sempre por reliquia muy *grande e estimaria como tizouro f.261,v.
de valor inestimavel. Isto acabado, chamando o embayxador, lhe fez outra exortação semelhante, e despidindosse delle e do padre entre amorosos abraços, com mostra não somente de saudades, mas de envejas grandes, porque, se a distancia dos lugares lho permitira, não ouvera pera elle na vida mayor gosto que ir em pessoa visitar os santos lugares de Roma, e bejar o pée ao vigairo de Christo na terra e ver a corte d'el Rey de Portugal e dos mais Reis, principes e potentados de Europa.

**2. Ex Ombermâ profecti Nareâ regnum versus, pagum Xinax attingunt; at incolae idololatrae, Gongâs vocati, eos per suos fines tuto deducere renuunt. Legati insidias pertimescentes nuncium de hac re mittunt ad**

Partirãose o padre e o embaixador de Ombramâ meado avril, levavão consigo até 40 homens de rodellas e zargunchos; em dous ou tres dias, caminhando ao poente pellas terras dos Gongâs, chegarão á Sinassê povoação principal de Gongâs gentios; pedirão aly da parte do Viso Rey guarda pera o que restava do caminho até o Nilo; não lha quiserão elles dar; e era como dizer que avião de saltar com elles, saquealos e matalos; e detriminavão de o fazer em vingança da

morte que o Viso Rey pouco antes mandara dar por justiça á hum dos principaes daquella terra, por ser homem facinoroso; fezlhes o embaixador varios requerimentos, e vendo que á nenhum diffirião, detriminou mandar recado ao Viso Rey pera que lhes mandasse algumas companhias de soldados que os podessem segurar naquelle perigo; mas não se achava quem quisesse ir, arreceando todos o caminho: offereceose então hum dos dez Portugueses que hião com o padre; e caminhando á toda pressa, foi dar aviso ao Viso Rey do que passava. Elle o sintio muito, e mandou dous ou tres capitães com sua gente pera darem guarda ao padre e embaixador, e castigarem aos Gongâs. Porem elles sabendo que era ido recado ao Visorrey, e arreceando o castigo, tomarão logo melhor conselho e derão a guarda que lhes pidião, com a qual o padre e os de sua companhia em tres dias chegarão daly ao lugar em que avião de passar o Nilo, o qual se chama Minê (1). He este passo ja na volta que elle faz pera o norte, e Egypto, coasi de fronte, e leste oeste com a sua fonte; vay ia muy crecido, e hia naquelle tempo muy furioso; comtudo por não aver outra cousa, o passarão aqui em huma jangada de paos mal atados, com algumas cabaças nelles, que os ajudassem á ter sobre a agua, indo alguns mancebos diante nadando e guiando a jangada, outros detras empuxandoa, e como isto era cousa vagarosa, e na jangada não cabia muito fato nem gente, em idas e vindas gastarão hum dia inteiro em passar.

**Sela Christôs. Quo comperto, Gongâs eis ductores imo et ratem ad Nilum transmittendum praebent. Interea Sela Christôs milites eo mittit, qui, cum legatos Nilum iam traiecisse comperissent, in Goggiâm revertuntur.**

Daly ao dia seguinte dispidirão hum homem com estas novas ao Viso Rey, e ao Portugues, que lá fora (e ja vinha por caminho com muita gente de guerra), mandou o padre dizer que se tornase pois ja o não podia alcançar. Deste passo caminharão sempre direitos ao sul ate chegarem á Nareâ, e neste caminho, que será de sincoenta legoas, pouco maís ou menos, não lhes faltarão perigos, de que Deus os livrou por sua bondade. O primeiro foi no dia que se apartarão do rio, tendo andado só tres legoas; porque tomando hum criado do embaixador, que vinha hum pouco atraz, duas apas á hum Gongâ gentio dos que por aly morão sogeitos aos Gallas, gritando o
f. 262. Gongâ, se ajuntarão muitos com suas armas; *e acertou a ser junto á hum passo em que os Gallas custumavão a tomar direitos aos que passão, os quaes acudirão tambem, assy pera vingarem a injuria que ao Gongâ se fizera, como pera pedir os direitos. Esteve armada briga em que correo muito risco a vida de todos; mas o padre com sua

**3. Gongâs et Gâlas tributum a legatis arroganter expetunt eorumque sarcinas se surrepturos minantur. P. Fernandez, aliquantulo salis ipsis ultra concesso, socios a periculo liberat. Cum illis iter esset per montium angustias, latronum Xâtes incursionibus infestas, acie instructa caute procedunt, sicque latronum aggressionem devitant.**

(1) « O qual se chama Minê » adiect. ab A. in marg.

prudencia e brandura, dando aos Gallas algumas peças de pouco valor, e fazendo pagar as apas ao Gongâ, fez aquietar a todos. Passado este encontro, ao 3° dia tiverão hum de huma grande cafila que vinha de Nareâ; e informandosse da gente della de como estava o caminho, lhes disserão que tam pouca gente hia sem duvida á morrer, porque os Xates e Cafres salteadores erão muitos em alguns passos ruins que tinhão por passar. Com estas novas voltarão daly pera tras alguns mercadores, que hião na companhia do padre; os mais, posto que com medo, forão adiante, animados por elle e por hum Nareâ da cafila, que lhes prometeo, se lho pagassem, de os guiar por partes desviadas, pera não encomtrarem os salteadores; prometeoselhe boa paga: forão por diante, e daly á poucos dias chegarão á terra dos Xates. Os desta nação que com o padre e embaixador hião por guias e guardas, come se virão entre os seus, começarão á pedir peitas grossas, querendose vender mais caros do que elles e sua guarda valia; pollo que os do embaixador se travarão com elles e estiverão pera os matar; mas deixandoos e vendo em hum passo de huma serra espera muitos Xates, que os esperavão pera os roubar, se puzerão em boa ordem, repartindose os rodeleiros em duas pequenas escoadras, huma diante, outra detras, tomando no meo a recovagem. Virão os salteadores seu concerto e a detriminação com que marchavão, e temendo acometelos, se afastarão, deixandolhes a estrada franca.

4. Ad ripam fluminis Anquêr paulum interquiescentes a Cafris aggrediuntur; sale ac vestibus concessis liberantur.

Ao dia seguinte, entrando por terra de Cafres, chegarão á huma fresca ribeira chamada Anquêr, e parecendolhes que não avia aly de que se temer, não só se assentarão pera passar aly a sesta, mas largando as mulas pera que pacessem, se espalharão todos por varias partes. Os Cafres que os tinhão de espreita, vendoos descuidados, se vierão á elles cercandoos em roda, e tocando suas trombetinhas, começarão de os acometer: e hum delles vendo duas mulas afastadas as foi logo tangendo pera o mato. Acudio a gente do embaixador; pozse em ordem e logo alguns acometerão ao que tangia as mulas, e fugindo elles as trouxerão; os mais pelejarão tambem com os Cafres de tal sorte, que os forão levando grande espaço; e vendo que ja se hião esfriando na peleja, lhes falarão dizendo que erão correos do Emperador, que os deixassem ir em paz; os Cafres, que ja a desejavão, vindo logo ás boas, disserão que os não conhesserão, e por cuidarem que erão Gallas os acometerão, que passassem em ora boa, dandolhes alguma cousa; contentarãonos com poucas pe-

dras de sal e duas touquinhas. Trouxe Deus, naquella conjunção huma chuva que fez recolher os Cafres á suas cabanas, e os caminhantes, aproveitandose da occasião, derão a andar de pressa, antes que estes Cafres fossem dar recado aos de outra povoação major, que aly perto estava.

f.262,v. *No mesmo dia o Nareâ que trazião pera os guiar por caminhos desviados, tirandoos da estrada e guiandoos pelo meo de hum mato cerrado e trabalhoso de passar, os levou por huma grande decida até hum grande rio chamado Malêg, junto ao qual chegarão á noite com grande trabalho; o peor foi que, buscando logo o vao e passo por onde ao dia seguinte avião de atravessar o rio, não se achava; não faltou logo quem do guia tevesse más sospeitas, e ajuntavão que ja o mesmo outra hora se offerecera a guiar a hum senhor grande, e o fizera de maneira que o metera entre os inimigos, e aly acabara elle, e quantos o acompanhavão. Pelo que ja alguns o começavão a tratar mal de palavra, e lhe querião por as mãos: mas o padre Antonio Fernandez, vendo que sem guia todos aly perderião, o chamou, e falandolhe com boas palavras, o animou, dizendolhe que não era muito não achar o vao, pois era noite escura: que ao dia seguinte o acharia, e fazendolhe dar bem de cear, desabafou, emcomendando com tudo á quatro homens, que dessimuladamente o vigiassem muito bem, pera que de noite não fugisse. Com este sobresalto a passarão: em amanhecendo quiz Deus que se achou o vao, e passando o rio, e o perigo dos ladrões que ficava aquem delle, foi o guia buscar a estrada, achoua facilmente; e metendose por ella muy contentes chegarão á huma ribeira junto á qual passarão a noite com muito differente quietação e segurança, por estarem ja longe dos Cafres. Ao dia seguinte entrarão por Nareâ, e subirão a huma serra forte chamada Gancâ toda pouvoada, naqual reside ordinariamente o principal capitão daquelle reino, por ser esta fronteira de muitos inimigos com que tem guerra. O que então aly estava era Abeçan; o qual recebeo ao padre e ao embaixador com grande honra e mostras de alegria, porque o viso Rey Cella Christos lhos encomendava muito, e lhe mandava hum bom presente.

**5. Ductor agminis vadum fluminis Malêg nocte incumbente non invenit; ubi illuxit, vadum tentant et flumen incolumes transmittunt, et post duos dies deveniunt ad montes Gancâ, qui regnum Nareâ finiunt, et a loci gubernatore comiter excipiuntur.**

---

## CAPITULO XIV.

### Do reino Nareâ, e do que nelle socedeo ao padre Antonio Fernandez e ao embaixador Fecur Egzy.

O reino Nareâ he, como ja disse, o mais austral de todos os deste imperio, pelo menos vindo de Maçuá direito ao sul não há outro que esteja em menor altura e mais se avisinhe á linha equinostial: são de Maçuâ á Nareâ duzentas legoas pouco mais ou menos, e caminhãose a mayor parte dellas ao sudueste, que hé ate Mjnê, lugar de Gojam aonde se atravessa a 2ª vez o Nilo pera ir a Nareâ e daly se vay caminhando direito ao sul. E assy como o meo de Dambiâ fica em 13 graos e meo pera o norte, e Minê em 12 pouco mais ou menos, Nareâ ficara em oito. Não he este reino tam grande como alguns o fizerão; parece que contavão nelle as terras dos
f. 263. Cafres que o rodeão, *e se estendem daly pera a costa de Melinde, que lhe fica ao sueste, e as que vão pera Angola, que lhe fica ao poente; e pollo trato que nelle há com esta Cafraria he Nareâ tam abundante de ouro, resgatandoo dos Cafres por comutação de roupas, vacas, sal e outras mercadorias; mas o que propriamente se chama Nareâ, e obedece á seu Rey he espaço de 30 ou 40 legoas de terra; nella se acha boa quantidade de ouro, mas a mayor lhe vem de

1. Regionem regni Nareâ finitimam Cafris in solitudinem redactam ob frequentes Galarum incursiones inveniunt; quare per plures dies omni fere commeatu destituti iter prosequi per sylvas coguntur.

fora. A gente natural de Nareâ hé a melhor de toda Ethiopia; confessado por todos os Abexins, são bem apessoados, não muito pretos, as feições do rosto nada de Cafre, beiços delgados, naris afilado, são homens de sua palavra, e que tratão verdadeiramente sem a dobrez e fingimento ordinario dos Amarâs. A terra he fertil de mantimentos e de toda a casta de gado, mulas e cavallos: dão o ouro á pezo, como em toda Ethiopia se dá, correm tambem como por moeda huns ferrinhos de pouco pezo, espalmados, largos de dous dedos, compridos de tres. Erão todos gentios no tempo do emperador Malac Sagued; avera 60 annos, pouco mais ou menos, receberão o bauptismo, e a fée, que lhes insinarão, que foi a que tinha Ethiopia, chea dos erros de Euthyches e Dioscoro: até hoje não se offereceo occasião de chegar lá padre algum de nossa Companhia que os ensinase, assy pola difficuldade do caminho, como por o Emperador não dar geito á isso. Agora neste agosto de 1632, em que vou escrevendo esta historia, vay pera Rey ou Xumo daquelle reino Emanâ Christôs, hum mancebo que eu bem conheço, muito bom catholico, filho de Benerô, de que logo fallaremos, o qual estava auzentado de sua terra, e vivia cá entre os Amarâs, casado com huma filha de Ras Cellâ Christos, porque os inimigos de seu pay lho matarão á treição e fizerão Xumo a outro, ao qual e a todos seus validos matarão agora os da parcialidade de Benerô, e logo mandarão buscar o filho Emanâ Christos, pera lhe dar a posse do reino, ou xumete (falo por este termo); porque ainda que elle sucede por herança de pais á filhos, o senhor de Nareâ propriamente he Rey, pois o forão seus antepassados, com tudo despois que ficou sogeito ao Emperador, não lhe chamão já Rey, senão Xumo, que val o mesmo, que Governador. Despois que os Gallas entrarão neste imperio, e se fizerão senhores da mayor parte delle, posto que tomarão as terras que ficão entre Gojam e Nareâ, e se meterão no meo, nunca puderão prevalecer contra os Nareâs; tem entre sy grandes guerras, mas ate oje se deffendem os Nareâs sem ajuda do Emperador, e lhe pagão ordinariamente seus tributos por sua natural fidelidade, sendo assy que se disso se quizessem izentar, mal lhes podia elle ir fazer guerra por meo dos Gallas, e tendo ordinariamente afora os Gallas muitos alevantados dentro em seus reinos visinhos á corte.

**2. Ubi legati ad loca inhabitata perveniunt, ab incolis hu-**

De Gancâ forão o padre e embaixador á corte de Benerô, que assy se chamava o Rey, ou Xumo; e chegarão lá em 6 dias, indo

os primeiros por terras coasi despovoadas, por terem dado nellas os Gallas poucos dias antes, os mais por terras boas e bem povoadas. f.263,v. Foy o padre recebido de Benerô *com benevolencia, posto que não com tanta honra como elle mesmo lhe desejava fazer; e foi a causa o frade seu mestre, o qual estava com grandes arreceos desta ida do padre áquella terra, parecendolhe que hia pera nella ficar e insinar aly nossa santa fée, privandoo do officio de mestre e vigario geral do Abbuna naquella terra, e dos rendimentos que della colhia que não erão poucos. Soube isto o padre, visitouo e desenganouo, pedindolhe ainda favor pera que Benerô o despachasse com brevidade, e dondolhe pera isso hum bofetá de presente, com que ficou desabafado. Benerô tambem pretendeo penetrar o intento desta ida do padre e do embaixador á India; e arreceando que era pera trazerem Portugueses, fazendo conselho com os grandes de sua corte, assentou de não deixar ir o padre pelo caminho que elle trazia no pensamento, que era por huma terra chamada Cafâ, a qual demora ao sul de Nareâ, porque aquelle era o caminho que lhe parecia mais direito pera ir sair á costa de Melinde. Temião Benerô e os seus que, se este caminho se abrisse, viessem por elle Portugueses, e se fizessem senhores do seu reino; polo que, depois de varias propostas, disse ao padre claramente que por aly não avia caminho, nem se cansasse com o pretender, porque não no avia de deixar ir por aquella banda. Vendo isto o padre, polo grande desejo que tinha de levar ao cabo esta jornada, disse que iria por Bâly, posto que via ser este caminho muito desviado. He Bâly hum reino que primeiro era do imperio; hoje está em poder de Gallas e mouros, confina com o de Adel, fica á oriente de Nareâ, e assy era coasi desandar o caminho que tinha feito, e ir demandar a costa do mar com hum grande rodeo perto do cabo Darfui [*sic*] coasi no meo entre esta ponta, e Magadoxô, tinha muitos difficultades e perigos, e pareçe que por isso Deus ordenou que não passassem de Cambatê como adiante contarey.

maniter excipiuntur et, refectis viribus, deducuntur ad regni gubernatorem Benerô, qui eos comiter quidem, sed non sine aliqua suspicione recipit in eius animum a quodam monacho inducta. Inde, honesto et probabili nomine quod iter esset maximis periculis obnoxium, eos longius ire non permittit, nisi prius novas hac de re litteras ab Imperatore recipiat.

Benerô, tanto que o padre assentou de ir por Bâly, conhecendo que este caminho, posto que se abrisse, nada lhe podia prejudicar a seu reino, por ser delle muito desviado, veo nisso facilmente. Deo ao padre 50 crusados de ouro pera ajuda do caminho, escuzando com muitos resõis o dar tam pouco, por serem em conjução em que avia de mandar ao Emperador o tributo ordinario de cada anno, que são mil onças, e montão dez mil crusados, e estar despezo com

3. P. Fernandez, ne in Nareâ hiemare cogeretur, constituit per regiones Bali iter prosequi; quod consilium gubernator ratum habet et legatis commeatum et custodiam se daturum promittit.

outros gastos; mandon recado á hum capitão que desse boa guarda ao padre por todas suas terras, e porque esta derrota avia de ser pelo reino de Gingerô, e naquelle tempo estava em sua corte hum embaixador daquelle Rey despachandoo com brevidade, lhe emcomendou se fosse e levasse consigo ao padre e embaixador pera os guiar e guardar no caminho; o que elle aceitou de boa vontade.

## CAPITULO XV.

### Do caminho que fizerão o padre Antonio Fernandez e o embaixador de Nareâ ate Cambate.

Saydos o padre Antonio Fernandez e o embaixador da corte de Nareâ, caminharão daly *por diante sempre pera o oriente; e no primeiro dia chegarão ao lugar em que estava o capitão que lhes avia de mandar dar guarda. Recebeos bem no principio, esperando algum presente de muito preço; mas depois que o que lhe offerecerão não satisfez a sua cubiça, felos aly esperar 8 dias, e no fim delles lhes deo somente 80 soldados, que os acompanhassem até os confins de Nareâ: com esta companhia forão andando 4 dias, á jornadas largas, por terras despovoadas á respeito dos Gallas que as corrião muitas vezes, por serem campos razos, nos quaes, por terem muitos cavallos, posto que não muito bons, tem muita força. Ao quarto dia se retirarão os Nareâ, e o padre e os de sua companhia ficarão assás arreceosos; caminharão porem com pressa, levando sempre diante alguns como descubridores do campo, pera que, encontrando ou vendo de longe Gallas, avisados, tevessem algum tempo pera se meterem e esconderem nos matos. Despois do meo dia começarão a decer huma alta serra da qual se descubrirão humas largas campinas chamadas Baterât, que pertencem á provincia de Boxâ, nas quaes os Gallas ordinariamente apascentão suas vacas. Disselhes o embaixador do Gingirô que antes de acabar de decer a serra se

f. 264.

1. Praesidiariorum manu comitante legati itineri se committunt regnum Zenyerô versus. Ne a Gâlas intercipiantur, interdiu per sylvas procedunt, noctu per campos, fame et frigore quam maxime laborantes.

emboscassem ate a tarde, pera de noite atravessarem o campo, sem serem sintidos: fizerãono assy. Ás 4 horas da tarde se meterão polo campo, favorecendoos Deus com huma chuva branda e meuda muito espessa e fria, a qual parece obrigou aos Galla á se recolherem á suas cabanas, e encubrio aos caminhantes. He verdade que lhes custou não pequeno trabalho, particularmente despois que a noite se fechou indo ás cegas, sem verem caminho com chuva e frio, que os trespassava, e por entre mato tam cerrado, que foi o padre obrigado a ir á pée, porque na mula se não podia desembaraçar dos muitos espinhos que encontrava. Á mea noite pararão ao pée de humas arvores altas, pera tomar algum descanço, e se aquentarem hum pouco ao fogo, porque hião mortos com frio: a cea foi sevada torrada, e esta ainda com muita regra, porque, come hião por deserto, não se achara pera elles em Ethiopia outra melhor matalotajem, nem na pode acarretar a gente escoteira.

Antes de amanhecer apagarão o fogo, pera não serem vistos dos Gallas, e pondose ao caminho, chegarão ao meo dia á humas jambolleiras, que ha muitas em Ethiopia ao longo de alguma agua, mas são em comparação das da India como as oliveiras, de que tambem há muitas, em comparação das de Europa, as quaes propriamente são iambugueiros, e a fruita não tem mais que a pelle e caroço, e tães são estas jambolans, comtudo como a fome os apertava, os criados do embaixador e alguns do padre não avia apartalos dellas; gritavão os que sabião da terra que era necessaria pressa, porque estavão ainda entre os Gallas, mas a fome os fazia surdos, e não avia dar passo. Vendo isto o padre se deteve, e foi metendo pelo mato, pera os tirar delle e fazer caminhar, e foi dar em huns precipicios de que Deus o livrou com perigo e trabalho; tornando ao caminho, e ajuntandose todos acharão que faltava hum Portuguez: foi grande a tristeza de todos, voltarão *muitos ao buscar, e Deus f.264.v.
quiz despois de grande espaço o ouvirão gritar no meo do mato, por ter perdido o caminho; trouxerãono, e decendo aquella tarde huma serra aspera e ingreme, chegarão junto ao rio Zebeê.

**2. Tandem, flumine Zebê, quod regnum Zenyerô finit, super arborum truncos trasmisso, proximiorem pagum attingunt, ibique totos octo dies ulterius progrediendi facul-**

Este rio leva mayor copia de agua que o Nilo, e neste passo vay entre serras apertado e despenhandose por penedos e rochas, quebra nelles sua corrente com tal furia, que era o estrondo que aly avia assás medonho. Mas o que punha mayor medo era a ponte por que avião de passar, a qual era somente hum pao de tanto comprimento que atravessava de rocha á rocha a largura do rio, que

não era pequena; olhar pera baixo era ver o inferno, o pao, em pondo nelle os pés, brandiase como huma vara verde; comtudo isso passarão todos á quem primeiro á porfia, porque como a terra daquella banda era dos Gallas o da outra do reino Gingerô, onde se davão por seguros, era o medo que delles tinhão tal que vencia o da ponte. Porem o padre Antonio Fernandez não se atreveo á passar senão despois que fez cortar outra arvore das que por aly não faltavão, e ajuntandoa com a primeira ficou a ponte mais segura e facil de passar. Tanto que se virão da outra banda, desabafarão do medo dos Gallas; mas ficavalhes hum sobroço grande, que era não acharem modo pera passar as mulas, que pola ponte não era possivel, e as ribeiras do rio todas erão de rochas alcantiladas; foi necessario durmirem ellas daquella banda, e com ellas dous homens que as vigiassem, confiados que, se viessem Gallas, se poderião por em salvo polla ponte; e ao dia seguinte trouxe Deus aly logo pela menhã dous homens da terra, os quaes, pagandolhe bem, como sabião os passos, as levarão á lugar, por que passarão ainda que com muito trabalho. Partidos do rio, forão pouco adiante pouzar em huma povoaçao daqual mandarão avisar de sua vinda ao Rey, e pedirlhe licença pera chegarem á sua corte, e por elle estar occupado com suas feiticeirias lhes foi necessario esperar aly 8 dias.

tatem a rege praestolari coguntur.

Avida a licença partirão e chegarão no mesmo dia ao lugar, aonde estava. Acharãono, conforme a seu custume, em hum terripleno ou mirador de altura de 25 palmos pouco mais ou menos, que pela banda detras tinha sua subida: os grandes todos embaixo em pée, elle encima só assentado em huma alcatifa, vistia hum bofeta branco da India, era preto como azeviche, posto que as feiçoens não erão de Cafre, tinha os olhos grandes, o naris afilado, e os beiços delgados. Pera receber a carta do Emperador, que lhe trazião, deceo abaixo, recebeoa em pée, e perguntou por sua saude, e tornousse logo a subir ao seu poleiro (este respeito tem ao Emperador, posto que não he seu vassallo), esteve hum pedaço falando com o padre e com o embaixador por lingua, o qual todas as vezes que o Rey lhe dizia alguma cousa bejava as pontas dos dedos das mãos ambas, e
f. 265. logo debruçandosse, bejava o chão, e hia *dizer ao padre, que estava hum pouco afastado, o que o Rey dizia, e voltando com a reposta, antes de a dar, bejava outra vez as pontas das mãos, abaixando a cabeça, e com estas ceremonias se continuou a pratica por bom espaço. No cabo disse que fosse o Padre descansar, e quanto ao que

3. Facultate accepta, ad regem salutandum se conferunt. Singularis caeremonia receptionis describitur. Rex eos humanissime habet: hospitio ac commeatu instruendos iubet.

o Emperador lhe emcomendava, que era somente que ao padre e embaixador tratasse bem e desse boa guarda por suas terras, respondeo que o faria com gosto.

**4. Donariis et ductoribus a rege acceptis, iter arripiunt Cambât versus, et iterum flumen Zebê traiicere, singulari omnino rate ad regionis modum, licet inviti, coguntur.**

Ao dia seguinte aprezentou o padre ao Rey huns panos pretos da India, os quaes elle mostrou estimar muito, por ser roupa que poucas vezes chega áquella terra; visitou tambem ao pay do Rey com seu presentinho, com o qual ficou muito contente, porque elle não tinha sido Rey. Á despidida lhe mandava huma escrava filha de hum dos honrados da terra: escuzouse o padre de a receber (1). dizendo que não era seu custume levar mulheres em sua companhia; mandoulhe então hum escravo e huma mula; e porque despois ouvio que esta não era tam boa, lhe mandou au caminho outra muito fermosa, e gente que lhe ajudasse a passar o rio Zebeê. Partirãose o padre e o embaixador, e chegarão ao rio na primeira jornada, e pera o passarem acharão, ou pera dizer milhor, fizerão outra ponte, por huma invenção nova, e pouco menos segura que a primeira. Matarão huma vaca, e fizerão do couro hum grande folle, a este encherão de fato, e assoprando fortemente, o incharão bem de vento, e amarrandolhe de huma e outra banda dous paos cumpridos, nestes se pegavão, dependurandosse tres homens de huma banda, e tres da outra; e avião de ir muito quietos, e serem iguaes no pezo, porque de outra maneira, se o pezo era desigual, ou se algum acertasse de desafferrar, todos hião ao fundo, e como a corrente do rio era muito arrebatada, o perigo da vida era muito certo. A esta jangada, ou balança, guiava hum bom nadador, indo diante nadando e puxando pola ponta de hum dos paos; e empuxavão no detraz outros dous; e desta maneira atravessavão o rio, indo sair da outra banda muito abaixo á respeito do lugar em que se lançavão, por não poderem forcejar tanto contra a corrente. Hum dia inteiro gastarão em passar o rio, porque erão muitos, e foi necessario faser a embarcação muitas idas e vindas, e postos da banda dalem se acharão nas terras de Cambatê. Mas porque no reino e gente de Gingirô há algumas cousas muito novas e estranhas, no capitulo seguinte escreverey o que delle contão pessoas de credito que lá forão e as virão com seus olhos.

(1) « Escusouse .... que não era », adiect. ab A. in marg. loco vocum « como he » quas delevit.

## CAPITULO XVI.

### Do reino Gingirô, e dos custumes barbaros da gente que o habita.

A este reino dá quasi huma volta o rio Zebeê de que ia falamos no principio, e deixandoo feito huma como peninsula, emca- **1. De regni Gingirô nomine, finibus et incolis.**
f.265,v. minha sua corrente pera* o sueste e vay sair á costa de Melinde, ou em Braba, ou á alguma outra parte dessa costa. He reino pequeno, os naturaes nas cores Cafres, posto que não nas feições do rosto, são gentios muito dados á feiticerias, e tem entre sy custumes tam barbaros e estranhos que não no podem ser mais. Gingirô quer dizer bugio, ou mono; e elles o são em muitas cousas; nisto principalmente: se na guerra algum delles sae firido, os parentes o matão, e se estes o não fazem, matãono os companheiros sem remissão alguma, por mais que elle grite e peça misericordia; e dizem que o fazem, pera que se não diga que morrerão ás maos dos inimigos, cousa que tem por grande deshonrra. E hé o que acontece aos bugios, que firidos, ou elles assy mesmos, ou huns aos outros, tanto esgaravão a firida até que tirão as tripas, e caem mortos. O Rey tambem representa o bugio no polleiro, ou terripleno em que se assenta só, e de que falla e despacha. E tem huma cousa galante, que se não acertou de sair de casa, antes de nascer o sol, não sae, nem sobe ao polleiro nem entra ninguem a elle pera negocios; e a resão que dão deste custume he graciosa;

porque dizem que se não sofrem dous soens no mundo, e como elle não ganha ao outro por mão, tem pera sy que lhe não está bem ser o 2° nesta competencia.

**2. Reges Zenyerô non successionis sed electionis iure imperio potiuntur. Describuntur singillatim ritus crudelitati et superstitioni admixti qui in regum electione obtinent.**

Quando o Rey morre, envolvem seu corpo em pannos ricos, e matando huma vaca o metem dentro no couro; logo todos aquelles que esperão soceder no reino, que são os filhos ou chegados á casa real, dos quaes se escolhe o que mais apto parece, estes, digo, fugindo a honra que desejão, se acolhem della, parece que pera que ella os siga e vá traz elles; e metemsse polos matos, escondendose nelles quanto podem. Os eleitores que são grandissimos feiticeiros, despois que assentão no que hão de faser Rey, vãono buscar, e os passaros, ajuntandose sobre o lugar em que se escondeo, lho descobrem, principalmente huma ave de rapina, como aguia, a que chamão ybêr, subindo ao alto dece dando huns grandes gritos, e logo conhecendo que aly está, o vão buscar, e achãono rodeado de leões, e tigres, cobras e onças, o que tudo aly fasem ajuntar por suas feiteicerias; o eleito, tanto que vee que o demandão a elle, peleja quanto pode pera que o não prendão, fere e mata; e tudo lhe sofrem os que o buscão, reparandose, e entrando com elle até o averem as mãos; desta maneira o trazem como por força, e elle mostrando que por mais não poder, aceita o pezo do governo e honra que lhe querem dar. Raro exemplo de desprezo do que o mundo tanto ama, e deseja; se tudo não fora mera ficcão, e barbaria. No caminho quando trazem o Rey eleito há sempre hum encontro, ou batalha campal: porque há no reino huma familia, a qual por custume imemoriavel tem direito pera, se puder, tomar o Rey eleito das mãos dos eleitores, que o forão buscar *pera os desta familia o f. 266. meterem de posse do reino; pera isto se ajuntão com todos seus validos e aliados, e buscando lugar accommodado dão batalha aos eleitores, e a gente de sua parcealidade, e os que vencem levão o Rey, e o entornizão, ficando os que o fazem com a privança e cargos mais honrozos de corte e reino.

Trasido por este modo á corte o Rey eleito, metemno em huma tenda, e chegado o 7° dia despois da morte do velho, trazem hum bicho, o qual dizem lhe sae dos narizes, e embrulhandoo em hum pedaço de seda, fazem que o Rey novo o mate, apertandolhe o cabeça entre os dentes. Isto feito, ao corpo do Rey morto levão á sepultura arrastandoo pelo chão, e pedindolhe que lance benção áquelles campos e terras, por onde o levão. Chegados ao lugar da

sepoltura, que he hum mato ou bosque, jazigo dos Reys daquelle reino, abrindo no chão a cova, o lanção dentro, e sem na fechar, nem cubrir com cousa alguma, assy fica á chuva e ás injurias do tempo: no dia que o enterrão matão muitas vacas junto á sepoltura, de modo que o sangue corra pera dentro e chegue ao corpo morto; e daly por diante até morrer outro Rey, cada dia matão aly huma vaca, fazendo que corra o sangue dentro, e o proveito hé dos que a matão, porque lhe comem a carne.

**3. Ius regis in quascumque subditorum personas: ritus funebres aliaeque crudeles consuetudines.**

Os que acompanhão o corpo morto são os menos, os mais ficão com o Rey novo, e tanto que elle mata o bicho que dissemos, dandolhe grandes vivas, o publicão por Rey e rematase a festa, como as mais do mundo, com mortes e prantos dos mais e melhores do Reino: porque logo o novo Rey manda chamar a todos os privados do Rey velho, e lhes diz que, pois o forão tanto do morto que na vida se não afastavão delle, he rezão o acompanhem tambem na morte, e vão á outro mundo continuar suas privanças; e assy os manda logo matar a todos, escolhendo outros pera si, e provendo nelles os lugares e cargos que ficão vagos.

Neste comenos se queimão as casas em que vivia o Rey velho, e com ellas todo o movel e alfayas, sem ficar cousa alguma por rica e preciosa que seja, que se não faça em cinza; e ainda quando morre qualquer homem particular, queimão, não só as casas, mas as arvores e plantas que tinha junto a ellas: pera que o defunto que estava custumado áquelle lugar, não torne o tome por recreação vir passear nelle. Pera o novo Rey se faz logo nova casa, e como disse no principio, fazse com facilidade, porque a fabrica hé de pouco custo: he redonda de 25 ou 30 palmos de diametro, as paredes ou de paos ou de pedra e barro, o tecto e aguieros de paos fendidos, e mal affeiçoados, cujas pontas se sustentão em hum esteo de pao com huma como roda de carro na ponta em que se ajuntão, e as outras pontas vem a descansar sobre a parede. Pera aquelle esteo da casa do rey Gingirô, de que falavamos, vão escolher ao mato huma arvore dereita e não muito grossa, e antes de a cortarem, degolão ao pé della hum homem, o primeiro que achão de certa familia que há no reino, a qual he izenta de outros tributos, de
f.266,v. que logo falaremos. Feita a casa vay o Rey a entrar *nella com muita festa; mas antes que entre, daquella mesma familia matão hum, se a casa tem huma só porta, e dous, se ella tem duas; e com o sangue destas victimas tingem o lumiar e ombreiras das portas.

Cruel tributo da pobre familia que tanto á sua custa compra a libertade e izenção dos mais; posto que são elles tam pezados que se pode duvidar se o são ainda mais que este. Porque todas as vezes que o Rey quer comprar aos mercadores, que vem á suas terras, algumas roupas das estranhas, concertandose em dar por ellas tres ou 10 ou 20 escravos, não faz mais que mandar seus criados que, entrando polas casas, tomem os filhos ou filhas dos que na terra morão, e os entreguem aos mercadores; e da mesma maneira o faz quando á coalquer criado do Emperador, ou de outro Rey e senhor visinho, quer fazer merce de algum ou alguns escravos ou escravas, mandando tomar os mais bem apessoados filhos ou filhas de coalquer de seus vassallos, com tanto que não sejam daquella familia que dissemos ser livre, e entregaos por cativos á quem quer; e he tal a sojeição e respeito que todos tem ao Rey, que não há quem disto murmure; porque tambem qualquer murmuração do Rey se castiga com a morte sem remissão. Tem mais outro custume encomeçando o Rey novo seu governo, e hé, mandar por todo seu reino que se busque com muita diligencia todo o homem ou molher que he doente de lepra ou tinha; e o hospital á que os manda he que passandoos alem do rio Zebeê os degollem a todos, pera que a tal doença se não apegue á outra gente.

## CAPITULO XVII.

### Como o padre Antonio Fernandez saindo do reino Gingirô, chegou ao de Cambate.

Do rio Zebeê, indo caminhando ao leste, chegou o padre a Iangarâ, lugar do reino Cambat, ao qual governava Amelmal, que ainda naquelle tempo reconhecia ao Emperador por seu senhor. A mão esquerda ficão aqui huns povos chamados Gurâguês, os quaes poucas vezes obedecem ao Emperador. Em Iangarâ se deteve o padre dous dias, por lhe dizerem, que esperando acharião companhia de gente que vinha aly a huma feira; mas isto foi invenção e engano, pera neste espaço de tempo darem recado aos visinhos, e se ajuntarem pera darem nelles e os roubarem: assy foi, que tanto que se puzerão ao caminho, os vierão demandar sete homens de cavalo, os quaes porem sabendo que aquella gente erão criados do Emperador, lhes não fiserão mal algum; mas não tardarão muito os gentios Gurâguês, sinco de cavalo, com muitos outros de pée archeiros, os quaes
f. 267. *feito hum escoadrão, arremeterão á gente que aocompanhava o padre que erão somente desasete homens de armas: travouse a briga, na coal, posto que os Guraguês eram muitos mais, com tudo, como os seus erão mais esforçados e pelejavão pola vida, por vezes fizerão retirar aos salteadores; comtudo hum mancebo parente do embaixador, vendo que alguns dos Gurâguês adiantandose, hião demandar ao padre, gritou aos de sua companhia, que estavão

**1. Regionem Cambât ingressi, dum per invia et aspera ac latronibus frequentata loca ad Hamelmâl gubernatorem tendunt, ab idololatris Guraguê bis aggrediuntur; vim vi repellunt eosque in fugam vertunt. Sociorum unus, dum patri Fernandez in mortis periculo versanti opem fert, gravi vulnere sauciatur. Tandem incolumes gubernatoris domum attingunt, qui in eos hospitalissimum se praebet.**

mais perto, que lhe acudissem, e com o cuidado do padre se dedescuidou e descubrio de maneira que o firirão com huma frecha daqual, por ser hervada com peçonha, morreo daly á alguns dias, com notavel sentimento de todos os que conhecião e amavão por suas boas partes. Quisera hum criado do firido vingar a seu amo, e fazia tiro com hum zarguncho contra o matador com tal vontade e em tal distancia que lhe não podia escapar; mas vendoo outros de sua companhia, fizerão que não arremessase o zarguncho, porque, como estavão em terra alhea, temião que, avendo mortes, se ajuntasse contra elles muita gente, e não pudessem escapar; só se defendião com tal esforço, que os inimigos, entendendo que não pudião roubar o fato senão muito á sua custa, vierão com elles ás boas, e fizerão pazes.

## CAPITULO XVIII.

### Das contradições e trabalhos que o padre Antonio Fernandez e o embaixador Fecur Egzy padecerão em Cambat.

Passado este encontro chegarão o padre, embaixador e todos os de sua companhia ao lugar em que morava Hamelmal governador que então era do reino Cambate, do qual forão bem recebidos no principio, vistas as cartas do Emperador que lhe levavão. Porem hum criado do mesmo Emperador, que aly se achou nesta conjunção, e viera arrecadar algum tributo que Hamelmal custumava pagar, ou que dos grandes da corte, inimigos dos padres e da fée de Roma, fosse avisado, ou que o Demonio o induzio á encontrar e fazer todo o mal que podesse ao padre e embaixador, com todas suas forças procurou quanto pode persuadir a Hamelmal que impidisse esta jornada, e de nenhuma maneira deixasse passar adiante aquelle Portugues, e os de sua companhia; porque não hião á outra cousa se não á trazer gente d'armas portugueza, que se apoderasse do imperio de Ethiopia, e os obrigasse a mudar a fée, trocando pola de Roma a de seus pays e avoós; nem se contentou com persuadir isto a Hamelmal, mas trabalhou por persuadir o mesmo a toda a gente daquella terra e das comarcas visihas, Gallas, mouros, e christãos, pondolhes grandes medos, trazendolhes á memoria como no tempo que o mouro Granh tinha ja conquistada coasi

**1. Manquêr homo vaferrimus, exactor illic tributorum Imperatoris nomine, legatos suspectos reddit Hamelmâl, qui eos comprehendi et separatim interrogari et ad Imperatorem litteras dari iubet. Interim ulterius progredi vetat quousque responsum a Dambiâ ipse recipiat.**

toda a Ethiopia, bastarão poucos portugueses pera a livrar de suas mãos, porque erão muy valentes e pelejavão com espingardas e bombardadas, que á todos punhão espanto, e matavão de muito longe.

2. Cum sarcinis legatorum potiri nequivisset Manquêr, Mahumedanos finitimos ad eos de medio tollendos incitat, diu noctuque ad plures menses rixas movet eosque a finibus exturbandos satagit. Nuncii cum litteris ad Imperatorem missi post tres menses re infecta redeunt: alii iterum nuncii mittuntur.

Movido Hamelmal das rezões do Manquer, mandou primeiro exa*minar bem ao padre, embaixador e a sua gente, pera ver se achava algum caminho ou rasto de mintira ou fição no que dizião; mas achandoos todos conformes, e não tendo por onde pegar, os deixara sem duvida passar, se não forão os requerimentos de Manquer tantos e tam vehementes, que o obrigarão mandar saber do Emperador se era sua vontade que aquelles homens passassem, ou não. Determinado nisto, mandou elle hum homem, Manquer outro, e o padre hum Portugues dos que o acompanhavão, pera que informasse ao Emperador de todos os sucessos de sua jornada. Elles partidos, pretendeo Manquer confiscar e aver ás mãos o fato todo do padre e embaixador, mas não pode; porque elles o depositarão na mão de Hamelmal. O trabalho foi que, passados tres mezes, coando cada dia se esperava a resposta do Emperador, voltarão os tres que á corte forão inviados, dizendo que não tinhão passado de hum lugar que distava daly só tres dias de caminho, por aly os prenderem e reterem todo aquelle tempo. Foi necessario mandar outros de novo, e ter paciencia esperando devagar pela reposta, juntamente sofrer as semrezões e assintes de Manquer e seus criados, os quaes nada mais desejavão nem procuravão que baralharse com os do embaixador pera terem occasião de os aveixar. Chegou o negocio hum dia á termos que hum criado do embaixador, vendose injuriado e provocado de outro de Manquer, despois de lhe fazer muitos requerimentos que o deixasse, vendose não só injuriado, mas firido e magoado, virou sobre elle, e lhá revidou com tal vontade que o estirou morto. Pediose juiz sobre o caso á Hamelmal, deo sentença que morresse o matador, appelou o embaixador pera a corte, allegando que, por ser embaixador, só o Emperador podia dar contra elle e seus criados a ultima sentença; foi recebida a appellação, posto que Manquer o sentio muito: mas mais sentio quando daly á poucos dias o matador, quebrando a cadea, se acolheo da prizão deixandoo raivando.

f.267,v.

3. Imperator nuncium remittit cum litteris ad Hamelmâl, quibus ipsi legatos commendat eisque commeatum

Neste comenos chegarão á corte do Emperador os que levavão o recado de Hamelmal, e as novas do padre e embaixador. As quaes ouvidas, mostrou extraordinario sentimento, e sem duvida mandara logo castigar asperamente a Manquer e Hamelmal, se não estivera

tam longe de Cambat, e no meyo tantas terras de Gallas, que obedeçerlhe Hamelmal, e terlhe ainda algum reconhecimento, era mais por ser bem inclinado e vassallo antigo, que por no imperio aver força pera lha fazer, quando elle quisese rebellar; e assy ja oje Cambate não paga tributo algum, nem o Emperador poem naquelle reino Governador de sua mão; todo hé de varios senhores Gallas e mouros, que o possuem e governão. Fez por então o Emperador o que podia; mandou hum correo por nome Baharô homem conhecido naquellas partes, e com elle cartas a Hamelmal mandava que de suas rendas desse ao padre e ao embaixador Fecur Egzy tudo o de que elles tivessem necessidade pera continuar sua viagem, encomendandolhe muito que com suas cartas e valia os ajudasse, e favorecesse quanto pudesse pera com os Reys e senhores visinhos, pera que todos lhes dessem livre e franca passagem por suas *terras, e pera isso mandou á Hamelmal ricas cabayas, e o mesmo á hum mouro, que aly perto governava huma terra que se chama Alabâ, e elle se chamava Alicô, porque era o primeiro por cuja terra o padre e o embaixador avião de passar saindo do senhorio de Hamelmal.

*et ductores ad oram maris usque praebere iubet. Manquêr in vinculis coniicitur. Ad Alicô Mahumedanorum ducem litterae et donaria Imperatoris nomine mittuntur.*

f. 268.

Com estes despachos tam favoraveis aos intentos do padre e embaixador chegou o correo Baharô á Cambate em junho de 1614. Hamelmal, inteirado de ser aquella á vontade do Emperador, não reparou mais no negocio, antes deo logo tudo o que se lhe pedio e pareceo necessario pera a jornada, e entre outras cousas, deo ao embaixador sete cavallos, por entender que serião elles o melhor presente que se podia offerecer aos regulos e senhores de terras, por que avião de passar. Com isto detriminarão o padre e embaixador continuar seu caminho, não cansados, nem emfastiados dos trabalhos passados e das detenças tam largas; pois tinhão até aly gastado mais de 14 mezes; não faltarão porem alguns criados do embaixador, que deste lugar arripiarão a carreira arreceando ao diante mayores trabalhos e perigos, vendo os mesmos que até aly tinhão passado, indo coasi sempre por terras sojeitas ao Emperador, as quaes ja se acabavão, e avia daly adiante de ser o caminho por terras mais estranhas e de gente que nenhum reconhecimento, nem conhecimento delle tinha nem tivera nunca.

*logo evidentemente o que elle tanto affirmava só por sospeitas, que f.268,v. com esta ida e embaixada se pretendia a vinda á Ethiopia de Portugueses, o que sabido do mouro, não lhes avia de perdoar as vidas: cousa que Manquer muito lhe aconselhava, e elle com tudo se não resolvia nisso, por algum respeito e medo que tinha do Emperador. Emfim Deus quiz que, aquella primeira vez que buscarão e apalparão ao padre, as não achassem; e elle na primeira occasião que teve, vendose só, pedio hum pequeno de fogo, fingindo que o queria pera tomar tabaco, cousa que o padre em sua vida não fez, mas nos mouros de Ethiopia he tam ordinaria, que todo o dia o estão chupandos; naquellas brazas, lançou as cartas, e as fez em pão, e em cinza, pera que ellas lhe não fossem occasião de semelhante sorte.

2. At, pluribus deprecantibus e regni primoribus, Alicô facultatem tandem facit patri Fernandez et Fecûr Egzî alio itinere in Dambiâ redeundi.

Dez dias lhes durou a prizão, nos quaes se fizerão sobre sua vida e morte varios conselhos; o voto de Manquer sempre foi que morressem, e apertava fortemente com Alicô que não nos deixassem com vida; porem muitos dos principais mouros da terra primeiramente persuadirão a Alicô que soltasse ao correo Baharô, dizendolhe que era grande semrezão e barbaria tratar mal a hum criado do Emperador, que delle lhe trouxera carta e cabayas, sem ter cometido crime algum: solto Baharô, e ajuntandose com hum homem grande criado de Hamelmal que aly se achou, trabalharão por persuadir a Alicô que ao menos, quando os não quisesse deixar passar e ir por diante seu caminho, os tornasse a mandar pera Dambeâ donde vierão; pareceo isto bem á muitos dos mouros principaes, e sendo todos do mesmo parecer, alcançarão de Alicô que assy o fisesse; mas não quiz que voltassem pelas terras de Hamelmal, temendo que ou os deixasse ir por diante por algum outro caminho, ou sintydo do mal que lhe fizera, virasse contra elle e lhe fizesse guerra.

Esta resolução descontentou muito a Manquer; mas, vendo que não podia effeituar seus danados intentos e fartar com o sangue do padre e embaixador o odio que lhes tinha, sayo com hum ardil e invenção diabolica pera lhes queimar o sangue; foise a Alicô, disselhe que entre os criados e companheiros do padre estavão tres Portugueses, que os retivesse consigo, pera que lhe podião sirvir muito nas guerras que tinha com alguns visinhos, e despois levandoos ao Emperador esperava alcançaria perdão de todos os malles que tinha feito ao padre e ao embaixador. Estimou muito Alicô o alvitre, deo liçença, antes obrigou a ambos, que com a mais gente

de sua companhia se tornassem pera donde vierão, posto que não quiz que tornassem pelo mesmo caminho, por arrecear, que, ajuntandose com Hamelmal, lhe fisesse elle algum dano em suas terras
f. 269. e gente, em vingança destes aggravos *que fisera aos embaixadores do Emperador seu senhor; e aos tres Portugueses reteve consigo.

Sintio isto o padre como se lhe arrancarão o coração; mas vendo que não podia al fazer, despedindose delles com lagrimas sem medida, se pós ao caminho; e trouxeos Deus á salvamento milagrosamente, como logo apontarey, gastando daly até Zarmât, terra e serra forte da Xaoa dez dias de caminho, afora alguns outros que descançarão; sempre pelas terras dos Gallas, e pelo meo delles, sendo tam poucos, e vindo sem armas algumas. De Zarmât passarão logo huma jornada adiante e aly em huma Ambâ povoada de christãos sogeitos ao Emperador, lhe mandarão cartas, fazendo asaber á Sua Altezza e á Ras Sellâ Christos seu irmão de todos os sucessos de sua jornada, offerecendose juntamente pera por outro caminho a intentarem outra vez, e procurarem levar ao cabo; mas pareceo que tinhão feito assáz, e alem de estarem muito cansados, não se offerecia caminho menos perigoso que os passados, pelo que lhes veo ordem pera se vrem pera a corte: e sendo ja no fim do inverno, dous mezes despois de chegarem áquelle lugar, se puzerão ao caminho pera Gojam: em treze dias chegarão á passar o Nilo junto a Nebessê, em mais sinco ou seis a Collelâ, aonde então começara huma residencia o padre Françisco Antonio de Angeles, como ao diante se dirá, e daly se forão á Cercâ arrayal de Ras Cella Christos, e despois ao do Emperador, dos quaes senhores forão bem recebidos, aguardecendolhes os trabalhos que por serviço de Deus e seu tinhão padecido. Mas, porque não he resão que passemos tanto por alto os perigos de que Deus livrou ao padre Antonio Fernandez neste caminho, tocarey alguns brevemente.

**3. Legati cum suis, non sine multis lacrymis, tribus vadibus valedicto, inermes itineri periculis pleno se committunt. Non sine divino numine a latronum manibus pluries erepti incolumes a quodam Gallarum duce intra regni Xaoâ fines deducuntur. Exacta hieme in Goggiâm deveniunt, ubi primum ab Imperatore permultis gratulationis significationibus accipiuntur.**

No mesmo dia que o padre partio de Alabâ, se ajuntarão huns mouros pera lhe irem sair ao caminho, e matandoo com seus companheiros, gozarem dos pobres despojos; quiz Deus que sobreveo huma chuva teza e grossa, a qual os deteve parecendolhes que tambem o padre e seus companheiros não caminharião por meo de tal tormenta. Porem elles todos parece inspirados por Deus, posto que ignoravão o conselho dos salteadores, vendo que, se se detinhão, não podião chegar á dormir em povoado, se detriminarão romper antes

## CAPITULO XIX.

### Como o padre e o embaixador forão prezos em Alabâ pelo mouro Alicô, e daly forçados a voltar pera donde vierão.

Partidos de Hamelmal, em dia e meo chegarão o padre e o Embaixador a Alabâ terra e morada do mouro Alicô. Tinha primeiro vindo á ella Manquer, e semeada a zizaria que custumava, polo que logo o mouro se mostrou carregado e pouco affeiçoado; e posto que recebeo a carta do Emperador, e cabayas que o correo Baharô lhe apresentou de sua parte, e á essa conta contemporisou hum pouco, prometendo guia pera o caminho, e mandando dár duas Feridâs; com tudo foi dilatando dous dias, e ao 3° chegou aly Manquer fugido de Hamelmal, que o tinha em guarda, e prometera não aver de o largar, pelo menos até saber que o padre era passado de Alabâ.

**1. Perveniunt prospero itinere ad Labâ et primo quidem ab Alicô satis honeste hospitio excipiuntur, mox, superveniente Manquêr, qui a carcere aufugerat, omni commeatu, auro, equis per vim expoliantur et vinculis addicuntur morte plectendi.**

O efeito da vinda e conselhos deste satanás foi prender logo Alicô ao correo Baharô, e após elle ao padre e embaixador, cadahum em differentes casas, confiscarlhe o fato todo que trasião, as mulas em que vinhão, os cavallos que lhes dera Hamelmal, e o ouro que tinhão pera os gastos de tam larga jornada. Foi ventura e merce de Deus grande não achar as cartas que o padre levava do Emperador, escapando todas atadas (1) no bucho do breço; porque, se as achara, como erão escritas em Amaharâ, lendoas Manquer provava

(1) « Atadas » adiect. ab A. in marg.

pela chuva, que dormir no campo, ordenandoo assy Deus pera escaparem, como escaparão das mãos dos salteadores.

Na povoação á que chegarão tambem entenderão logo que não dormirião sem perigo de treição. Porem acudiolhes Deus por este modo: permitio que encontrassem aly hum Galla, ao qual perguntou o correo do Emperador Baharô se conhecia a outro Galla homem grande e muito seu amigo, chamado Amumâ. Respondeo o Gala que era seu criado, e que seu senhor estava aly muito perto: prometerãolhe bom premio, se o fosse chamar muito á pressa, e que a Amumâ, se viesse, darião hum cavallo. Foi o Galla voando; Amumâ veo na mesma hora e com sua vinda se acabarão os arreceos e todo o perigo, porque, como era homem grande e poderoso, e tomou á sua conta e debaixo de sua proteição ao padre *e embaixador e a todos os seus, não ouzarão os mouros da terra armar contra elle. f.269,v.

Este Gala os levou daly duas jornadas até o lugar em que pouzava, aonde os recreou com muito leite e vaca, e despois os levou mais tres jornadas adiante, aonde foi necessario descansarem oito dias, os quaes acabados, e querendosse pór ao caminho, ainda passarão outros trances assáz arriscados: o primeiro de huns Gallas inimigos de outro por nome Augedem, os quaes, tendo por novas que este, e não Amumâ, os levava em sua guarda, os vinhão buscar pera os matar; mas desenganados disistirão de seu intento; o 2° de huma multidão grande de vacas que, dandolhes a mosca nos campos por onde passavão, estiverão muito perto de os atropelarem e matarem a todos; o terceiro de muitos Gallas que em huns largos campos estavão assentados e fazendo certas festas á seus pagodes, os quaes apertavão muito com Amumâ pera que lhes largasse aquelles christãos e lhos entregasse pera os offerecerem em sacrificio.

De tudo os livrou Deus e levou á salvamento, e despois salvou tambem aos tres Portugueses que ficarão nas mãos de Alicô, escapando e fugindo delle pera Hamelmal, ao qual ajudarão bem em alguns assaltos contra os Gallas. O Emperador e Ras Cela Christos fizerão grandes diligencias pera os tirar do cativeiro escrevendo ao mouro Alicô e á Hamelmal com grandes encarecimentos que lhos mandassem. Porem hum delles neste entremeo, que foi mais de hum anno, que lá se detiverão, morreo de doença, os dous vierão á salvamento e o Emperador e Ras lhes fiserão muitas merces pollos bons serviços que lhes tinhão feito naquella jornada.

Desejará alguem saber que foi de Manquer, author e causa de tantos males. Respondo que não se esqueceo a divina justiça de ainda nesta vida o castigar, como elle merecia; tinha elle na corte tantas valias que sobre tudo o que fez não duvidou virse á ella, negando tudo o que fisera; mas Ras Cella Christos o fez prender, e provandose facilmente o que elle com tanto desavergonhamento negava, foi condenado á morte por todos os dezembargadores; confirmada a sentença pelo Emperador, estava pera se dar á execução; quiz Deus pera excercio da ma[n]sidão e paciencia do padre Antonio Fernandez e pera nosso exemplo, que o padre se achou á este tempo no arrayal; foi ao Emperador, pediolhe a vida deste seu inimigo, e pedioa tam deveras e tanto de coração que o Emperador não pode deixar de lha conceder. Com tudo não pode fugir á divina justiça, posto que escapou aquy da sentença da morte, e mandadoo á huma serra desterrado fugio das mãos dos que o levavão prezo, foise meter entre os Gallas, e trouxe daly á menos de tres mezes a muitas companhias delles pera darem nas terras do Emperador. Porem, acudindo e pondose em armas a gente da terra, fugirão os f. 270. *Gallas e com elles este seu guia; mas, caindo nesta fogida, quebrou huma perna de sorte que não pode passar avante, e ali ficou estirado, ate morrer daly á tres dias, posto que alguns dizem que, vendoo os Gallas com a perna quebrada, o acabarão logo de matar, pera que não penasse tanto tempo, ou pera milhor dizer pera que se não dilatassem mais as penas de fogo eterno que aquella alma infernal avia tanto merecia.

**4. Manquêr in Aethiopiam redux, et suis criminibus convictus, morte damnatur at, deprecante p. Fernandez, poena in exsilium commutatur. Inde apud Galas transfuga in quadam expeditione misere vita privatur.**

---

## CAPITULO XX.

### Das disputas, porfias e contradições grandes que houve na corte do Emperador sobre as materias da fée.

No principio de fevereiro de 1613 sayo o padre Antonio Fernandez de Dambeâ da residencia de Gorgorrâ, perto da coal então estava o arrayal e corte do Emperador; gastou na jornada athé voltar ao mesmo posto hum anno e sete mezes; este tempo foi o em que as disputas sobre as materias da fée forão tantas que chegarão os hereges, vendose apertados e convencidos, á maquinar por vezes a morte de Cellâ Christôs, e do mesmo Emperador, e sairão daly á pouco com suas traças, pondose em campo e dandolhe crueis batalhas, como ao diante veremos.

1. **Cum doctrina catholica a multis inter primores favore prosequeretur et patres doctiores haereticorum ad silentium redegissent, Imperator lege lata prohibuit ne quis in posterum auderet docere unam esse in Christo naturam.**

Tinha o Emperador conhecido a verdade da santa fée que professa a igreia romana; desejava de a ir metendo nos corações de todos, tinha ia por sy a muitos dos mais vistos em seus livros, a saber Habitacum Bellâ Christôs seu primo, Habitacum Za Danguil muito parente e chegado á casa real, Abbâ Marcâ seu mestre, Azage Tino seu secretario e coronista, e outros seculares e frades bem intencionados e entendidos, entre os quaes era João Gabriel capitão dos Portugueses, homem de muita authoridade, prudencia e visto nos livros da terra, porque se criara em Debra Libanôs entre

os frades mais entendidos do seu tempo. Em Gojão tambem ja Cella Christos viso Rey daquelle reino tinha alcançada e conhecida bem a verdade, e logo o siguirão os melhores de seus capitães e muitos frades letrados e muito authorisados naquelle reino.

Vendo os catholicos que tinhão por si senhores tam grandes começarão descubertamente á se professar por tais, e á condenar nas praticas os erros de Euthyches e Dioscoro, afirmando que em Christo Senhor nosso avia duas naturezas, divina e humana, unidas, e suppositadas na pessoa do Verbo Eterno; não levavão isto em pac[ienc]ia muitos aferrados aos erros de seus pays, e avoós; começarão a fazer bandos e ameaçar com alevantamentos, provocarão os catho*licos aos hereges á disputas publicas diante do Emperador; aceitarãonas elles no principio tendo pera sy que facilmente convencerião aos catholicos e sairião com a vitoria; veo nisto de boa vontade o Emperador; assinouse o dia, ajuntarãose nelle os principais letrados de huma e outra parte, e acharãose aly á caso o padre Pero Paez e o padre Luis d'Azevedo; fezlhes o Emperador hum breve arresoado, mas muito prudente, dizendo que entendia que avia entre elles differença sobre materias muito graves e tocantes a fée, a qual não podia ser senão huma só, e ouvia que muitos affirmavão aver em Christo Senhor nosso duas naturezas, divina e humana; outros que não avia senão huma só; que folgava se disputasse este ponto e se vissem os livros e pezassem as rezões pera que assentasem todos em huma só cousa, e não ouvesse schismas nem desuniões. Á todos pareceo que assy era bem: começarãose as disputas e logo os catholicos mostrarão com muitos lugares do evangelho e muitas authoridades dos Santos Padres, tiradas de seu Aimanot Abbau (que he hum livro á que dão muito credito, porque he como *Bibliotheca Patrum*, em que se achão varios fragmentos de sermões e humilias dos santos gregos mais antigos, como de s. Athanasio, s. Bazilio, s. João Chrysostomo, s. Cyrilo), a verdade de duas naturezas tam clara, que assombrarão os hereges vendose convencidos, mas não se renderão tam de pressa: ajuntarãose mais dous dias, até que, vendo que não tinhão ja que responder, confessarão esta verdade com a boca, ficando porem seus corações muito longe della; só hum frade pertinaz bradou sempre professando seus erros, o qual o Emperador mandou entregar á alguns catholicos pera que devagar o instruissem, e com isto mandou lançar pregão, que daly por diante ninguem disesse que em Christo

f.270,v.

Senhor nosso avia huma só natureza, senão que todos cressem e dissessem que Christo Senhor nosso tinha duas naturezas, humana e divina distintas, mas unidas em huma só pessoa divina; e esta foi a primeira vez que no imperio abexim, depois de tantas centenas de annos, se apregoou e professou publicamente esta verdade catholica.

Daly á poucos dias trouxerão á sala do Emperador aquelle frade pertinas que elle mandara depositar e ensinar; estava com o Emperador seu mestre Abbâ Marcâ, olhou pera o frade e disselhe: Entendestes ja a verdade como em Christo Senhor nosso estão duas naturezas distintas e perfeitas? Perturbouse o frade e posto que parece que queria dizer que sy, emfiouse porem todo e começou á jnjuriar com palavras pezadas a Abbâ Marcâ; o qual se virou pera o Emperador e queixou do atrevimento do frade, pedindolhe mandasse faser justiça. Derãose juizes, dos quaes hum julgou que o caso era de morte, por o descomedimento do reo ser diante do Emperador; os mais juizes julgarão que bastava ser açoitado, perdoandolhe a morte, por ser ingnorante; aprovou o Emperador a sentença dos mais, e logo no terreiro do paço foi o frade açoitado tezamente, e socedeo que, como a gente do arrayal não averigua bem as cousas, os mais delles cuidarão que o frade fora açoitado por negar em
f. 271. Christo Senhor nosso duas naturezas, indo *contra o pregão que se tinha lançado, e ficarão todos com isto amedrontados, e arreceosos de emcorrer na ira do Emperador, se não confessassem em Christo Senhor nosso duas naturezas.

**2. Monachus, qui coram Imperatore Abbâ Marcâ duas in Christo naturas profitentem contumelia affecerat, fustibus caeditur.**

Estava neste tempo o seu Abuna Simão auzente do arrayal: escreverãolhe os do seu bando o que passava; acudio logo, e queixouse muito ao Emperador por em sua auziencia detriminar pontos tocantes á religião e fée que professavão. Respondeo o Emperador que o fizera por todos convirem em huma cousa e não aver schismas, mas que, se lhe parecia necessario, mandaria que de novo em sua presença se tratasse e ventilasse o ponto, pera que a verdade se tirasse á limpo; disse o Abuna que assy convinha: assinouse o dia; ajuntarãose os letrados de huma e outra parte, porpuzerão os catholicos authoridades e rezões tam claras e evidentes que o Abuna ficou mudo, e vendo que não tinha que responder, alevantandose muito agastado, disse somente, que escomungava a todos os que dissessem aver em Christo Senhor nosso duas naturezas. Replicou Habitacum Bella Christos dizendo que não se agastasse, que

**3. Abuna Simon acriter Imperatorem reprehendit: disputationes cum patribus iterantur. Abuna dat victas manus: novum de duabus in Christo naturis decretum editur.**

as cousas de fée não se detriminavão com escomunhões e agastamentos, senão ouvindo e dando boas rezões; mandoule o Emperador que se assentase e ouvisse e respondesse ao que se propunha; continuarãose as disputas, e ficou o Abuna tam convencido que confessou que assy era, nem se podia negar que tinha Christo Senhor nosso duas naturezas. Mandou logo o Emperador lançar o 2º pregão, que dizia que de novo se virão os livros e assentarão os letrados todos, que avia em Christo Senhor nosso duas naturezas, poloque mandava, que daly por diante, sob pena de morte, ninguem dissece o contrario.

**4. Abuna favore primorum et populi innixus, sacra interdicit iis qui Romanam fidem amplecti et Lusitanorum ecclesias frequentare ausi fuerint. At Imperator utrumque omnibus licitum esse decernit.**

Raivava o inferno todo com estas vitorias da santa fée; o Abuna e os de sua parcealidade, que só por não terem que responder derão as mãos e confessarão com a boca o que sempre negarão no coração, não tiverão por então que dizer, mas forão recozendo seu odio, aconselhandose com os de sua facção, que erão muitos e muito poderosos. Entre outros era principal fautor e protector da heregia, Râs Emanâ Christos, irmão mais velho do Emperador (1). Com as costas nestes senhores, e nos mais dos frades, e no povo todo, que naquelle tempo tinha por sy, se atreveo o Abuna, poucos dias despois de ser convencido nas disputas publicas, a lançar huma escomunhão contra todos aquelles que recebessem a fée dos Portugueses (que assy chamão elles lá a verdadeira fée da Igreja romana), e aos que entrassem em suas igrejas, ou falassem com elles sobre materias da fée. Socedeo que publicando elle a escomunhão á porta de huma das igrejas do arrayal diante de muita gente, disse que pelo poder que tinha de sam Pedro e sam Paulo punha a tal escomunhão; acharãose aly alguns catholicos, hum destes virandose pera hum Portugues, que aly estava, zombando da escomunhão do Abuna, lhe disse: Portugues, dizey á este nosso Abuna que lance a escomunão pelo poder de Dioscoro que trouxe de Alexandria, e não pelo de s. Pedro e s. Paulo que estão em Roma.

*Souberão logo os padres do que passava, forão ao paço e contarão ao Emperador o que fizera o Abuna; ficou elle muito sentido f.271,v.
e agastado, e mandou logo recado aos desembargadores do paço, aos quaes pertence fazer lançar os pregões imperiaes, que logo fisessem lançar pregão da sua parte, que todos os que quisessem receber a fée dos Portugueses o pudessem fazer livre e dezem-

(1) Hic deleta leguntur sequentia: « irmão digo mas não inteiro, porque o Emperador não teve nenhum irmão da parte do pay, posto que teve quatro da parte da may ».

bargadamente, e assy se lançou, posto que muito contra vontade dos mesmos desembargadores, que tambem erão hereges, e da facção do Abuna, e assy propuzerão primeiro ao Emperador o escrupulo que tinhão em ir contra a escomunhão do seu Abuna, mas elle lhes tirou o escrupulo e os obrigou á faserem o que lhes mandava, cumprindose aqui á letra o dito do rey e cardeal do Emtrudo: Comungote Rey, frozote cardeal.

---

## CAPITULO XXI.

### Das contradições grandes que neste tempo se alevantarão contra a santa fée; principalmente das que houve no arrayal do Emperador estando em Achafer.

Neste comenos por os Agâus de Gojam faltarem com os tributos ordinarios. e se terem atrevido muito contra alguns capitães do Emperador, detriminou elle de lhes dar hum tezo castigo, e posto que ia o inverno começava, sayo de sua corte com seu exercito e foi assentar seu arrayal dentro em huma comarca dos Agâus, que se chama Achafêr, e está perto do Nilo, pouco autes que elle entre na alagoa de Dambiâ; matou e cativou a muitos, e destruiolhe suas lavouras; mas, porque muitos delles se retirarão pera alguns matos que tem muito bastos de arvoredos e bambuaes, a que chamão Secûtes, e são as suas fortalezas, pera mais devagar os ir destruindo com assaltos, quiz invernar no meo de Achafêr.

1. Dum Seltan Sagâd ob bellum contra Agâus in Achafêr detinetur, Abuna iterum Alexandrinam fidem intentatis poenis instaurare conatur: quo fit ut Iulius prorex tigrensis patres et Lusitanos Fremonae acriter insectetur.

Neste tempo vendo o Abuna ao Emperador occupado na guerra, a quiz elle faser á santa fée com todas suas forças; escreveo á muitos dos seus confidentes grandes queixumes contra o Emperador, contra os padres, e Portugueses, e exhortouos á se unirem e defenderem até a morte os erros de Dioscoro a quem elles chamão fée de seus pays e avós; e animado por elles póz hum dia na corte escomunhão contra todos os que dissessem que em Christo Senhor nosso avia duas naturezas. Era Viso Rey de Tigrê Elos ou Elios,

que assy pronunciāo elles a Iulios, genro do Emperador, homem muito valente e soberbo e pouco entendido em cousas do livro e por isso muito ferrado aos erros em que se criara, e grande emulo de Cela Christos, o irmão menor do Emperador, que era Viso Rey de Gojam; este tanto que recebeo as cartas do Abuna começou logo á perseguir aos padres e Portugueses e a todos os catholicos que estavão *em Fremonâ e em outros lugares daquelle reino, mandando f. 272.
que á todos os Abexins que tinhão recebida nossa santa fée se confiscassem seus bens, não perdoando ainda ás propias molheres dos Portugueses, e cometeo a execução deste seu mandado aos Tafazes, que he huma familia de gente visinha a Fremonâ inimiga figadal dos Portugueses, os quaes com esta occasião fartarão bem seu antigo odio, fazendo em todos notaveis extorsões, ate dispirem as molheres catholicas e as deixarem coasi nuas.

**2. Quae cum Imperator rescivisset, vehementer dolet: patrem Paez ad se accersitum consulit a quo in proposito confirmatur; at mater et primores regni rebellionis metu eum a proposito dimovere conantur. Abuna nihilominus acriter reprehenditur, Iulios ad bona Lusitanis erepta restituenda adigitur.**

Soube o Emperador da escomunhão que o Abuna lançara; sintioo muito; escreveolhe com palavras pezadas, estranhandolhe o caso como elle o merecia; mas vendo que não disistia do que começara, antes hia amotinando o povo pera, a carga cerrada, defenderem seus erros; e sabendo que muitos dos grandes favoreçião ao Abuna, e lhe davão costas pera seu atrevimento, escreveolhe que logo se fosse pera Achafer, porque em sua presença queria que de novo se ventilasse aquella duvida; e juntamente escreveo á todos os superiores dos principaes mosteiros de Dambeâ e Begameder, reinos mais visinhos, que viessem á se achar naquella junta; escreveo tambem ao padre Pero Paez, que estava em Gorgorrâ, que, tanto que as chuvas e lamas dessem lugar, fosse ter com elle á Achafer, porque tinha que lhe comunicar negocios de muito pezo. O padre Pero Paez no mesmo tempo foi avisado de Tigrê por hum proprio, que os padres lhe mandarão, da perseguição que lá o Viso Rey alevantara, pelo que não esperou mais: pelo meo de chuvas e lamas se pos ao caminho e chegou á Achafer, posto que com trabalho excessivo, por ser a terra de Dambeâ preta e alagadiça, e aver em muites partes grandes azinhagas que coasi se não podem vadear. Alegrouse muito o Emperador com a vinda do padre, contoulhe o que tinha escrito ao Abuna e seu descomedimento e pertinacia; o padre tambem lhe disse o que passava em Tigrê e a perseguição que Elos alevantara contra os Portugueses e catholicos. Sintio isto muito o Emperador, e com os olhos arrasados em agua disse ao padre, que elle mandaria por remedio ás cousas de Tigrê, mas que ja entendia que

se amotinavão todos contra elle, como o fizerão contra seu primo o emperador Za Danguil, por favorecer a fée de Roma; que se fizesse a vontade de Deus, que em suas mãos se punha todo, e que por medo de ninguem não avia de deixar de favorecer e acudir pola verdade. O padre o consolou e animou muito, lembrandolhe as muitas merces que Deus lhe tinha feitas; porque, despois que favorecera a santa fée de Roma, lhe derribara a seus pés treze, que em varias partes de seu imperio se tinhão alevantado contra elle; que não duvidasse, e pois tinha por sy a Deus e ao ceo todo, fizesse pouco caso das forças dos homens e do mesmo inferno. Mandou o Emperador ao Viso Rey de Tigrê que restituisse aos Portugueses, e catholicos tudo o que lhes tinha tomado só pena de encorrer em sua indignação; mas o menos se tornou, que os mandados dos Emperadores de Ethiopia não são muito obedecidos em terras tam afa-
f.272,v. stadas da corte; e ainda em Europa o mal levado tarde, *mal e nunca se restitue perfeitamente.

Nesta conjunção houve muitos que avisarão ao Emperador que atentasse bem o em que se metia, que não favorecesse tanto aos Portugueses e sua fée, porque avia muita murmuração, e avião de arrebentar cedo motins e elevantamentos. Aos quaes respondeo com grande coração, dizendo: Que podem fazer? matarme? A morte ninguem pode escapar, tarde ou cedo ella ha de chegar; pois, se he necessario, morramos pola verdade, que não pode ser a morte mais gloriosa; e virandose pera hum clerigo, que estava presente e entendia bem a verdade da fée de Roma, lhe disse: Fulano, porque não confessais livremente o que sabeis? tendes medo? Si, senhor, respondeo o clerigo, arreceo esta gente que he trabalhosa. Não temais, lhe tornou o Emperador, dizey o que entendeis, alguns se aproveitarão, e quem não, sua será a culpa, não fique por vós.

No mesmo tempo lhe chegarão cartas de sua may, Itê Amelmal e de seu jrmão Ras Emanâ Christos, persuadindolhe com muitas rezõis que disistisse do começado, se não que soubesse de certo que todos se avião de alevantar contra elle, porque ja não se fallava noutra cousa, e ate os frades, brandindo publicamente zargunchos e esgrimindo espadas, dizião que havião de morrer pola fée de sens antepassados. Sintio o Emperador muito estas cartas, e animado por Deus, assentou em levar ao cabo o que começara; mandou chamar a Cella Christos, seu jrmão que estava mais perto no reino de Gojam, o qual logo veo com os mais dos seus capitães e muitos frades

muito graves daquelle reino, os quaes ja tinão conhecida e professavão a verdade da santa feé. Alegrouse muito o Emperador com elles, e todos se exhortavão á defender a verdade ate dar por ella a vida; e ajuntandose com o padre Pero Paez aprenderão delle a solução de algumas duvidas e argumentos bem fracos que os contrarios trazião por sua parte.

**3. Interea Cela Christôs gravi morbo corripitur: quod cum divinae ultioni ab haereticis tribueretur, patres et catholici divinam opem implorant et aeger brevi convalescit.**

Aqui soccedeo huma tentação e prova que Deus Nosso Senhor permitio aos catholicos, e foi que adoeceo de repente Cella Christos de hum prioris tam tezo que o pós ás portas da morte. Triumphavão os hereges cuidando que tinham ia menos contra si a mais forte lança que avia em Ethiopia, e atrebuindo este castigo á errada dotrina (como elles a julgavão) que Cella Christos defendia; elle tambem sintia muito a morte nesta accasião, e pedia á Deos lhe estendesse o prazo da vida, pera a empregar toda em defender a santa fée, e pera que os hereges não fizessem de sua morte argumento contra a verdade que impugnavão. Fizerão os catholicos e o padre Pero Paez muitas e fervorosas orações á Deus por esta tenção, e foi o Senhor servido de as ouvir; viose logo notavel melhoria no doente, e dentro em poucos dias se achou com perfeita saude. Soube sua may, que era a mesma que do Emperador, este sucesso de Cellâ Christos, e escreveolhe que atentasse bem pelo que fazia, que ja que Deus lhe dera vida, não tornasse a provocar sua ira, fazendose protector da doutrina nova; que defendesse a fée de seus pays e avoós, e não desobedecesse ao seu Abuna. Riose elle deste conselho, e assentou consigo de defender a santa fée de Roma com a lança, com a lingua e com a penna, até por ella *dar a vida. f. 273.

**4. Haeretici, ingenti monachorum et monialium exercitu stipati, Imperatorem adeunt ab eoque arroganter expetunt ut pristinam fidem de Christo instauret. Concio indicitur: Abuna impudenter negat se sacra interdixisse iis qui duas in Christo naturas profiterentur.**

Chegou neste comenos o Abuna ao arrayal, e com elle tantos frades e freiras, que erão mais que os soldados, protestando todos que vinhão á morrer pola fée de seus pays, e que não querião rezões, nem argumentos, senão que não se innovase nada, que fosse tudo como primeiro, ou como elles dizem Yetent, que val tanto como diser, o antigo, o que ate agora foi. Assinouse comtudo o dia pera a junta ou cortes, e foi o do archanjo sam Miguel 29 de septembro. Juntos na sala, ou casa de campo em que o Emperador aly passara o inverno, a primeira cousa que elle fez, foi queixarse perante todos com palavras muito graves do Abuna, que estava presente, porque, tendo na junta de letrados que se fizera em Dambeâ confessado que em Christo nosso Senhor estavão duas naturesas, humana e divina, juntas em huma sóo pessoa, e tendo posto excomunhão á quem dissesse o con-

trario, depois em sua auzencia, sem lho faser primeiro a saber, e sem tratar o ponto com letrados, pozera excomunhão á quem esta doutrina tivesse, e confessasse, e obrigara a todos á dizerem o contrario, que em Christo Senhor nosso estava huma so naturesa, sendo com isto causa de motins e alvoroço no povo. Respondeo o Abuna, que elle nunca tal dissera, nem pusera tal excomunão. Maravilhouse muito o Emperador e disse que a sala estava chea de testimunhas que lho ouvirão, que testemunhassem, os que estavão presentes. Respondeo o Abuna que todos erão seus inimigos, e não podião ser testemunhas contra elle; póz o Emperador a causa em juizes que julgassem se bastava dizelo o Abuna, sem mais prova, pera tantas pessoas nobres, e letrados averem de ser dados por sospeitos, e com ser contra o Emperador em sua presença, e em caso em que se via claramente a pouca resão que o Abuna tinha por sy; comtudo isto julgarão os eleitos que, pois o Abuna, que de todos era pay espiritual, assy o affirmava, que devião ser todos avidos por sospeitos. Calouse o Emperador; mas bem se vio a muita rezão que por si tinha, e a pouca que tinha o Abuna, e não ficou com isto pouco desacreditado.

Pera mais justificar a rezão do Emperador e picar tacitamente ao Abuna, alevantouse Cella Christôs, e pedio ao Emperador iuiz contra hum certo letrado secular grande fallador e farvalhador [*sic*], porque, tendo confessado em duas juntas que em Christo Senhor nosso estavão duas naturezas, se tinha mudado, e contra o que tinha dito e confessado e contra o pregão do Emperador dizia agora e defendia o contrario. Derãose juizes: negou o reo que nunca tal dissera, mas sendo logo convencido com muitas testemunhas, foi condenado e mandado pelo Emperador pera fora prezo. Porem queixandosse os hereges que lhe tiravão hum dos letrados principais, em que elles muito estribavão, pera que não tivessem que dizer nem cuidassem que por medo de sua loquencia (que a eloquencia era muito pouca), lhe armarão os catholicos pera que se não achasse nas disputas, avendoo elles por bem, o tornou o Emperador a admitir; mas como nestes dares e tomares se gastou muito tempo, não no houve então pera se chegar ao ponto do que se avia de tratar, e ficarão as disputas pera o dia seguinte.

---

f.273.v.

# CAPITULO XXII.

## Proseguemse as disputas ou porfias sobre as duas naturezas de Christo Nosso Senhor, em Achafer; e declarase a pertinacia dos hereges.

Ja se via claramente que não avia no Abuna e seus sequazes desejo algum de acertar, senão de fixar em seus erros á carga serrada. Era dia do glorioso são Ieronymo doutor da Igreia, ajuntaremse todos, como o dia dantes; logo os catholicos propuzerão a questão e fundarão a verdade das duas naturezas de Christo Senhor nosso em tantas e tam claras rezões e authoridades do evangelho, de sam Paulo e de muitos santos, que os hereges, vendo que não tinhão que responder, se fecharão á banda dizendo somente, que seu mestre Dioscoro lhes insinara que em Christo avia huma só naturesa, que nisto querião estar, como avia tantos annos estiverão seus pays e avóos, que não lhe viessem com nova fée. Disselhes Cellâ Christôs: Logo não quereis rezão, senão força; não ha de ser assy: aveis de ouvir e responder. Não podemos (disserão elles) ouvir as cousas de Leão, porque nosso mestre Dioscoro nos póz excomunhão pera que as não ouvissemos. Respondeo Cella Christôs: Que aproveita essa excomunhão contra o que nos insina o evangelho [?] Vós, e nós todos temos escomunhão de sam Paulo, pera que não admitamos cousa alguma contra a que elle nos insinou, ainda que hum anjo do ceo no lha venha pregar e insinar. Julguem agora por coal

**1. Sequenti die instauratur disceptatio. Abuna doctioresque monachi a patribus iterum ad incitas redacti et veritatem fateri nolentes, clamoribus et tumultu aulam implent, Imperatorem iniuriis afficiunt et rebellionem minitantur.**

excomunhão emos de estar, se pola de Dioscoro, se pola de sam Paulo. Disserão os juizes, que pola de sam Paulo; que se averigoasse o que sam Paulo insinava, e por isso se estivesse. Aqui acudirão os hereges ao que sempre custumão, gritarão, e bradarão dizendo que Dioscoro não insinava nada contra sam Paulo, que não tinhão pera que averiguar mais, senão estar pelo que elle dizia; nem querião dar nem ouvir mais rezões: que julgasse o Emperador. Disse então o Emperador: As cousas da fée não se hão de levar por gritos, e brados, hãose de ver os livros, hãose de ouvir e dar boas rezões pera que a verdade se conheça e tire á limpo; polo que os que tiverem difficuldades proponhãonas, e os ontros respondão. Era tarde, os hereges desejavão de se ver fora daly, forãose alevantando, e dizendo que bastava; e sairão blazonando contra o Emperador, que lhes quería trocar sua fée, e meter dous deuzes; que era Portugues preto, e faltou pouco pera que o motim não chegasse á mais.

**2. Cumque Sela Christôs ad suas partes frustra trahere attentassent, de eo deque ipso Imperatore e medio tollendis occulte coniurant. Seltan Sagâd et pater Paes tempori cedendum rati, disceptationes de fide intermittendas decernunt ut interim bellum contra Agaus ad exitum deduci possit.**

O dia seguinte, vendo o Abuna que a principal coluna dos catholicos era Cella Christôs, despois de mandar a muitas pessoas graves que lhe *fossem persuadir e pedir que disistisse da opinião que tinha, f. 274.
se foi elle mesmo em pessoa á casa de Cella Christôs; e lhe pedio o mesmo, com tanta eficacia que se lançou á seus pées rogandolhe que polo menos se lançasse de fora, e nem a huns, nem a ontros ajudasse. Esteve Cellâ Christôs como huma rocha firme; e respondeo que se lhe tivera morto seus irmãos, seu propio pay, ou may, e lhe pedira perdão, lho concedera facilmente. Porem deixar de defender a santa fée e de acudir pola verdade della, que isto não no podia faser em consciencia, nem no avia de faser, ainda que visse a morte diante dos olhos. Sayose o Abuna descontente com esta resolução, e os animos dos hereges se forão azedando de maneira que houve muitos que se conjurarão pera matarem ao Emperador e a Cellâ Christôs seu irmão, saindo elles á se recrear, como ás vezes o fazião, fora do arrayal: e o mesmo Cellâ Christôs, sabendo o que passava, disse ao padre Pero Paez que era necessaria muita oração, e visse bem que conselho tomarião, porque a sua vida e a do Emperador seu irmao estavão jugadas aos dados. O padre lhe disse que ia que, os inimigos não querião rezão, senão força e esta não na tinha o Emperador nem os catholicos pera resistir á tantos hereges, que era bem dar algum desvio, dizendo que, pois as openiões estavão tam encontradas, que por então não se podia de todo resolver cousa tam grave e importante; que se vissem os livros mais devagar, e entre-

tanto se acabaría a guerra dos Agáus, e despois averia tempo pera se concluir este ponto.

Vespora do glorioso sam Francisco se foi o Abuna ao paço, e requereo ao Emperador que mandasse ajuntar os letrados, e acabassem de resolver e detriminar o em que avião de ficar; ajuntarãose dous dias, naquelle e no seguinte houve varios debates; mostrou Cella Christôs e os do bando catholico a verdade do que dizião, em muitos lugares dos santos antigos, s. Athanasio, s. Basilio, s. João Chrisostomo e outros que claramente dizião aver em Christo Senhor nosso duas naturezas, divina e humana, juntas em huma só pessoa. Responderão que não querião estar pelo que estes santos dizião, senão pelo que insinava Dioscoro: Vamos ao Evangelho, disse Cella Christôs, nelle temos que Christo Senhor nosso no horto suou sangue, despois foi prezo, açoitado. crucificado na cruz, disse á seu eterno Padre: Deus meu, Deus meu, porque me desemparastes? e á seus discipulos, disse pouco antes de padecer: Vou á meu padre e vosso padre, á meu Deus e vosso Deus. Pergunto: quando o Senhor isto dizia e padecia, diziao e padeciao em quanto Deus, ou em quanto homem? Responderão. Emquanto homen. Logo, infirio elle, tinha natureza humana; e a divina nunca a largou; logo tinha duas naturezas. Negavão a comsequencia dizendo que despois que se unirão ja se não podião dizer duas, senão huma só. Vos vos contrariais á vos mesmos, disse Cella Christôs, e vos confundis; se quereis dizer que Christo Senhor nosso he hum sò, eu tamben digo isso; porque em huma só pessoa divina tem unidas duas naturezas, e assy he hum só, mas assy como he verdade que Christo he hum só, assy he verdade que tem duas naturezas, humana, *e divina juntamente. f.274,v.

**3. Disceptatur tamen adhuc per duos dies clamoribus potius quam ratione: tandem Imperator per praeconem decernit ut omnes eam fidem sequantur, quae in libris antiquis continetur.**

Nestas porfias gastarão aquelles dous dias, mas finalmente vendo que não tinhão que responder, se lonçou o Abuna com todos os de sua facção aos pées do Emperador gritando e pedindo que fosse como antigamente, que lhes não quisesse mudar sua feé, guardada e defendida tantos seculos, por tantos Emperadores. Vendo pois o Emperador que não tinha força pera mais, deo este desvio: mandou lançar pregão que se guardasse o que estava nos livros. Respondeo Cella Christôs que isso queria, pois tinha mostrado que seus mesmos livros ensinavão aver em Christo Senhor nosso duas perfeitas naturezas. Lançouse o pregão á porta da cerca do Emperador, como he custume, e hum frade atrevido o explicou dizendo em alta voz que queria dizer que fosse como primeiro; comtudo o Abuna e os mais

dos seus bem entenderão o intento de Emperador, e dissimularão por então o odio que por isto conceberão, pera aodiante parirem os monstruosos partos de motins e alevantamentos com que sairão, como contaremos ao diante.

**4. De quodam monacho monophysita quem Sela Christôs ad absonas illationes admittendas disputando coegit.**

No domingo seguinte vindo á casa do Emperador hum frade e hum senhor grande, ambos grandes defenssores da heregia de Dioscoro, e estando aly Cella Christôs, se altercou entre elles a questão das duas naturezas, e ferrandose elles á seu erro, Cella Christôs os apertou de maneira que vierão á conceder grandissimos absurdos. Virouse o Emperador pera elles e disselhes: Vedes ahy a fée que tendes tal, que pera a defenderdes concedeis cousas tam fora da boa rezão; e indo a disputa por diante chegou o frade a conceder que, morrendo Christo Senhor nosso, morrera a divindade. Ouvindo isto o Emperador se enfadou de maneira que con ser tam comedido e grave, quanto do que temos contado se pode collegir. disse com voz alta: Como se pode sofrer isto? Se a divindade morreo, morreo o Padre e o Spirito Santo, e alevantandose, se retirou pera outra camara, por dar lugar á ira e desabafar á solas.

**5. Ex hucusque dictis A. confutat Zaga Za Ab et Ioannem Balthezar.**

De tudo o que aqui escrevy mais ao largo do que custumo se verá claramente a pertinaçia com que os Abexins defendião os erros em que estavão tam envelhecidos e arreigados, que se pode ter por grandissimo milagre irem nos largando pouco e pouco; e acabará o mundo de saber o pouco credito que se deve dar á Çaga Zâ Ab, a João Baltezar, e á outros que indo a Europa fallão á vontade de quem nos ouve e contão quantas mintiras querem, por saberem que não há quem os possa desmentir. Tambem quero que se saiba que destas disputas tirou Deus não pequeno fruito; porque, posto que muitos pertinazes ficarão sempre em seus erros, professandoos ao menos com a boca, comtudo muitos destes no coração ficarão entendendo a verdade, e muitos mais desinteressados, em os quaes podia menos a inveja, cuidando no que virão e ouvirão, e vendo o pouco fundamento que os hereges tinhão nos erros que ensinavão, os forão deixando, e se forão lançando da parte dos catholicos.

f. 275.

# CAPITULO XXIII.

## Successos dos tres annos seguintes ate o de 1617; occupãose os padres principalmente na versão de muitos livros sagrados: cresce o numero dos catholicos e cresce nos hereges o odio com que tração muitas vezes contra o Emperador e seu irmão Cella Christôs varias treições.

Comforme ao que conta o choronista do Emperador Azage Tino, deste lugar de Achafer e Ambaçâ, que hé coasi o mesmo, sayo o Emperador no fim do anno de 613, e dando voltas por outras comarcas dos Agaus, aonde com elles teve varios encontros, se recolheo no mayo de 1614 á Gorgorra, aonde avia dous annos tinha assentado seu arrayal do jnverno, que he como a sua corte. E estava este arrayal em bello sitio, porque era huma peninsula cercada coasi toda em roda da agua da grande alagoa de Dambeâ, a que elles chamão mar; e tinhalhe no mais alto e meyo da peninsula fabricado o padre Pero Paez humas casas ao modo das nossas de Europa, tam bem acabadas que á qualquer principe podião servir bem de casas de campo. A occasião de o padre tomar este trabalho foi esta. Contavão os padres muitas vezes, com varias occasiões, que se offerecião, a fabrica dos edificios de Europa, principalmente de varios mosteiros e paços reais: aos Abexins, que nunca tinhão visto cousa semelhante, parecia tudo aquilo sonho e fingimento; avia poucos

**1. Confecto cum Agaus bello anno 1614, Imperator revertitur in Gorgorrâ: ubi in peramoeno loco prope lacum Dambiâ p. Paez regiam domum, stupentibus Aethiopibus, duobus tabulatis constantem et e lapidibus quadris aedificat.**

que dessem credito ao que se lhes dizia; pedia o Emperador aos padres que lhe fabricassem huns paços como os bons de nossas terras, e offerecia o gasto, escuzavãose os padres dizendo que faltavão officiaes e materiaes, que era pedra e cal, e madeira; tinha isto por escuza fingida; ate que mudando ou tratando ja o Emperador de mudar o seu arrayal pera este sitio, e vendoo o padre Pero Paez tam azado pera nelle se fabricar huma fermosa casa, e achando aly perto huma pedreira de boa pedra branca, posto que lhe faltava cal, que era o principal, pedindolho o Emperador muito, se offereceo á ser, não só architecto, mas pedreiro e bigarim, que á tudo se offerece por amor da Deus quem em seu amor se abraza, e he grande o engenho da charidade. Deu o padre moldes pera se fazerem picões, alveões, alavancas, emxós; insinou os officiaes, tomando o picão, cortando e lavrando a pedra, as traves, taboas, portas, janellas; emfim fez huma casa de pedra e barro, mas de paredes muito grossas e com hum barro que achou *muito forte; fazendo as faces de fora f.275,v. e de dentro de pedra branca, e de cantaria muito bem lavrada. Era huma sala de cumprimento de 60 ou 70 palmos, e largura de 20; continuavasse com ella huma camara quadrada, ficando no meyo huma escada larga por onde se subia da logea ao sobrado, e sobre esta outra que subia ao terrado, o qual tinha seu parapeito muito proporcionado, e sobre a escada huma casinha como guarita, que ao Emperador cayo muito em graça, peraque daly recolhido, estava descobrindo não somente ao longe o mar, ou alagoa toda, e os fermosos campos que ao longo della se estendem, mas tambem ao perto a quantos entravão e sayão de sua cerca, sem ser visto de ninguem.

Na porta da escada, por onde se entrava no terrado, poz o padre Pero Paez hum fecho que fechava de pancada da banda do terrado, e dizendolhe o Emperador que fora milhor polo da banda debaixo, respondeo o padre: Não, senhor, que algum dia podera assy servir a Vossa Magestade; e foi assy que lhe servio tanto que lhe deo a vida, como logo diremos. Esta obra foi por então julgada por hum dos grandes milagres do mundo e herao de Etiopia, vinhãona ver das mais remotas partes do imperio, e o de que mais pasmavão era de ver casa sobradada, cousa que nunca imaginavão, e assy não tem nome proprio na sua lingua, chamãolhe ba bet lay, bet, quer dizer, em cima de casa, casa.

Não aproveitou pouco este trabalho pera o credito dos padres, porque vendoa com os olhos cousa que nunca imaginarão, infirião que não erão mintiras, nem exageraçoens o que elles lhe contavão dos edifficios de Europa, e que pois o padre, sem officiaes e sem cal fizera obra tão perfeita em Ethiopia, que sem duvida nas nossas terras, aõnde avia todos os materiaes requesitos e officiaes exercitados em semelhantes obras, serião ellas taes quaes os padres lhas pintavão.

Os mais padres estes annos, principalmente o padre Francisco Antonio d'Angeles e o padre Luis de Azevedo, como tinhão ja alcançada boa noticia da lingua que os Abexins chamão do livro, que he como entre nos a latina, empregarãose muito em verter nella alguns dos interpretes modernos da escriptura sagrada, e assy sairão com Ribeira sobre a Epistola de s. Paulo *ad Hebraeos*, com Toledo sobre a *ad Romanos*, com Bras Viegas sobre o Apocalipse, com Maldonado sobre os 4 Evangelhos; e pera estas obras sairem com a elegancia e propriedade da fraze que os Abexis estimão, ajudavãose de alguns bons catholicos eminentes entre elles na eloquencia, e assy sairão os livros tam perfeitos, que forão todos muito estimados; porque pasmavão de ver quam bem fundada era na letra a exposição que os nossos interpretes davão aos lugares mais difficultosos; as alegorias e moralidades tambem estimavão, posto que o seu propio he entender a explicação da letra, e desta sabem pouco mais que a construição, e nella gastão muitos annos, porque não a aprendem a lingua do livro por arte, senão lendo tantas vezes, e construindo

**2. PP. De Angelis et Azevedo aethiopice vertunt celebriora tunc temporis commentaria in Sacram Scripturam: quorum lectio permultos ad fidem catholicam amplectendam perducit.**

f. 276. *o que lem ate que vem a entender; e tem muito poucos interpretes, e esses são somente huns como sinonimos ou parafrazes que declarão a letra, e muitas vezes com erros bem crassos; isto mesmo fazem de boca alguns frades e outros que se professão por letrados, e insinando á seus discipulos muito em segredo, e vendendolhes muito cara qualquer explicação muito charra e ás vezes muito errada: qual era a que o emperador Seltan Cagued dizia lhe iusinara seu mestre sobre aquelle passo do Genesis: *Videntes filii Dei filias hominum quod essent pulchrae*, etc. *gigantes*, etc., dizendo que aquelles gigantes erão tam altos do corpo, que metendo a mão, tiravão do mais fundo do mar o peixe, e alevantando o assavão no fogo que está em sua região entre o ar e o ceo.

Com a lição destes livros, que muitos, principalmente o Emperador, e Cella Christôs fazião continuamente ler em suas salas e tendas, diante de muita gente, todo o tempo que lhes ficava vago dos ne-

gocios do governo e da guerra, em que gastão os annos e a vida toda, e com as praticas dos padres, e disputas de cada dia sobre as duas naturezas e outros muitos pontos tocantes á fée, e sobre tudo com a graça de Deus que os allumiava, e com os favores que o Emperador fazia aos que tinha por catholicos de coração, hia cada dia cressendo o numero dos que se professavão por taes; mas juntamente crecia o odio nos corações empedirnidos de muitos ignorantes, e envejosos; e como nas cortes dos Principes há sempre muitos que entre sy tem emulações, assi avia tambem muitos emulos de alguns catholicos, e specialmente de Cella Christos, viso Rey de Gojam, ao qual Julios genro do Emperador tinha odio figadal, por inveja que tinha de seus prosperos sucessos; tinhalho tambem muito grande Ras Emana Christôs, seu irmâo mais velho especialmente despois que o Emperador lhe tirou o officio e dignidade de Ras e a deo á Cella Christôs, que foi no anno de 618; á estes respeitos particulares se ajuntava o da religião, e assy vendo estes dous e o Bellatina Goita, que então era hum eunucho chamado Calfô [*sic*], que Cella Christos se fazia com o Emperador seu irmão defensor dos catholicos, conceberão odio mortal contra hum e outro; e com outros muitos capitães se professarão por protectores do Abuna e dos erros de Dioscoro, a que sempre chamavão fée de seus pays e avóos, e a santa fée catholica e Romana, fée dos Portugueses, que val tanto como dizer, fée de estrangeiros, fée nova, e novamente introdusida.

**3. Abuna et tres praecipui regni optimates qui ab ipso stabant, Imperatorem ad Dioscori errorem profitendum astutia tentant, et, re infecta, ipsum e vivis tollendum decernunt.**

Vendose pois o Abuna Simão favorecido e animado por pessoas tam grandes e poderosas, porque Emana Christos era Ras, que he dizer cabeça de todos os principes do imperio abaixo do Emperador, Calfô era Belatina Goita, que he como mordomo mor e secunda dignidade entre todas as de Ethiopia, e de quem dependem muito todos os Viso Reys e grandes da corte, Iulios ou Elos, alem de ser genro do Emperador, era e foi sempre a ronca de Etiopia e o mayor de todos os capitães que o Emperador tinha; vendose como digo, o Abuna favorecido de taes personagens e do povo todo, e entendendo bem que desejavão ouvesse alguma occasião pera se amutinarem, e rebellarem contra o Emperador, estando elle em Gorgorrâ no paço que disse acima, se foi hum dia á igreja de Ganjabet, que he a principal da corte, e á porta, diante de muita gente, pós escomunhão á todos os que dizião que em Christo Senhor nosso avia duas naturezas, e á *todos aquelles que com os taes communicassem, esten- f.276,v.

dendoa ate aos filhos que obedecessem á seus pays, e aos criados que obedecessem e servissem a senhores que tal doutrina seguissem e insinassem. Soubeo logo o Emperador e conheceo que contra elle era a excomunhão, e contra seus filhos e vassallos, se lhe obedecessem mais, e era o mesmo que amotinar ao povo todo que rebellasse contra elle, e mandou logo dizer ao Abuna que alevantasse a escomunhão que puzera, se não que atentasse pera sua cabeça: he fraze dos Abexins, que val tanto como diser, que lha mandaria cortar. Teve o Abuna medo, alevantou logo a escomunhão, mas mandou dizer ao Emperador que tinha que falar com S. A. sobre materias pertencentes á fée. Respondeolhe que estava a porta aberta, e podia vir quando quisesse. No dia seguinte appelidou o Abuna seus confidentes, e vindo pera o paço se deixou ficar assentado em sua cadeira ao peé de huma arvore que estava na primeira cerca delle; rodearãono logo muitos dos seus, providos de armas, posto que incubertas. Daly mandou dizer ao Emperador que a palavra com que declarava a naturesa queria tambem dizer pessoa, polo que era sospeitosa, e assi pois se não podia dizer que avia em Christo Senhor nosso duas pessoas não era bem dizer duas naturezas, pola equivocação e erro que della se seguia. Tudo isto he ficção, e buscar que dizer, por que a palavra Bahary que significa natureza na lingua do livro, da qual se uzava sempre que na materia se tratava, não significa senão natureza, e a que significa pessoa hé muito differente, que he Akal.

Estava neste tempo com o Emperador seu irmão Cella Christôs, e ouvindo recado tam despropositado, tomou fogo e disse ao Emperador: Senhor, estes se ajuntarão aly com presunção e soberba, parecendolhes que tem força pera acabarem o que pretendem: deme V. Magestade licença que eu irey e com esta espada cortarey as cabeças á tres ou 4 que o são deste motim; os mais se espalharão não avera quem ouze a boquejar mais. Respondeolhe o Emperador que não era bem levar as cousas tanto á força, que era milhor dissimular; e ao Abuna respondeo, que, se a palavra era equivoca, elle mandaria que se não uzase mais della; tornou o Abuna a mandar dizer que declarase sua fée, e como avião de fallar; respondeo o Emperador, que a verdadeira fée insinava que Christo Senhor nosso era perfeito Deus e perfeito homem, que assy fallasem todos. Tornou sobre isto o Abuna á mandar suas replicas; mas respondendo o Emperador com muita cautela, e vendo que não tinha de que pegar, se foi, dizendo que aquillo era o que pretendia, que não dissessem duas naturezas.

**4. Imperator per consobrinam suam de imminenti periculo certior factus, e manibus Caflô et Iulios sagaci consilio sese proripit.**

Lançou o Abuna esta fama pera que a gente do povo cuidasse que sajra elle aly com a sua, e alcançara seu intento. Porem bem inteirado ficou elle e os principaes de sua facção, que o Emperador não deixaria de confessar em Christo Senhor nosso duas naturezas, ainda que lhe custasse perder a coroa e a mesma vida; e assy se resolverão de lhe tirar cedo huma e outra. As cabeças dos conjurados forão os que acima apontey, Ras Emanâ Christos, Iulios e Caflô, estes derão juramento á muitos outros, principalmente aos capitães *da mão direita, e da esquerda; e Caflô tomou á sua conta matar o f. 277.
Emperador, porque por resão do officio que tinha de Bellatina Goita, á todas as horas podia entrar na sala e camara do Emperador, e muitas vezes o podia achar tam só e descuidado, que sem perigo o pudesse matar muito facilmente.

Com estes pensamentos entrarão hum dia elle e Iulios, deixando seus criados na sala debaixo, ou logea; e subindo a de cima, aonde o Emperador estava então só; mas quiz Deus que huma prima do Emperador chamada Itê Amata Christôs, grande herege, mas muito amiga do Emperador, teve destes intentos algumas atoardas, e por un pagem o avisou do que passava. Foi tam grande o animo do Emperador, que entrando elles com suas espadas na mão, como he seu costume, e estando elle assentado em seu catere, que he o seu trono, tendo no mesmo ponto aviso do a que vinhão, nada se perturbou, antes os recebeo com o rosto mais alegre que nunca, e chegandose Iulios em pée á lhe pedir algumas cousas bem dificultosas, lhas concedeo todas com a boca chea de riso, pegando nos cabos da espada de Iulios como bricando (cousa que faz muitas vezes áquellos com que fala tanto de perto); e logo fingindo vontade de passear se sayo do catere, e emparelhando com a porta da camara, deo a andar pela escada acima do terrado, falando com elles que o hião acompanhando, tendo pera sy que lá no terrado, era melhor occasião de executar seu danado intento. Porem o Emperador entrando pela porta a fechou logo sobressy, e como ella fechava de pancada, ficou elle livre, e elles frustrados se decerão com toda a dissimulação, come se não vierão á outro efeito. Deo o Emperador á Deus muitas graças, e teve sempre pera si que inspirado de Deus lhe fizera o padre Pero Paez o fecho daquella porta polo modo que dissemos, e que pera este dia fallava quando lhe dissera, que algum dia lhe sirviria como acima contamos.

## CAPITULO XXIV.

### Alevantase Iulios contra o Emperador e dalhe batalha; morrem elle e o Abuna Simão.

1. **Iulios cum Abuna contra Imperatorem aperte rebellat eumque in itinere, a quadam expeditione cum paucis redeuntem, adoriri parat.**

Pelo que temos contado e contaremos, se verá como Ethiopia he huma perpetua meada de treições e alevantamentos; e a occasião he qualquer desgosto que cada hum dos que no imperio mais podem e valem tem do Emperador. Avia pouco que elle em Gojam (como conta o seu choronista Azage Tino) tirara o officio e suprema dignidade de Ras á seu irmão Emanâ Christos, e a dera a Cellâ Christôs, tambem irmão seu mais moço, mas muito aventejado em todas as boas partes de esforço, abilidade, prudencia e letras ao mais velho e a quantos principes então avia e houve em muitos
f.277,v. seculos em Ethiopia, e *tal, que com qualquer dos que em Europa celebra e celebrou antigamente a fama pode competir a juizo de todos os padres que cá o tratamos e conhecemos muitos annos. Mas não no julgão logo assi os interessados. Sintio Emanâ Christôs virarselhe a roda, e decer do mais alto cume em que estava havia annos; raivou Iulios por não ser desta vez alevantado, e ver a seu grande emulo no pinaculo à que aspirava e como ja andava com o coração danado contra o Emperador, assentou em dar pressa a conjuração que traçava.

Offereceose conjunção acomodada pera seus intentos: tinha vindo o Emperador de Gojam no principio da coresma com os cavallos e

gente cansada; avia duas somanas que entrara em sua corte de Gorgorrâ, quando lhe chegou nova que quinhentos mouros de cavalo (1) vassallos del rey de Funie, fugindo de seu rey, se vierão meter nas fronteiras do imperio, sem ter com o Emperador os devidos comprimentos; pareceo á Caflô, que, se o Emperador arrostasse a esta jornada, teria elle nella occasião de executar seus danados intentos; tanto lhe soube dizer que o persuadio á ir em pessoa castigar o atrevimento destes mouros; esperando pelo menos desta jornada trazer por despojos os cavallos que são geralmente excellentes os daquellas partes. Avisou Caflô a Iulios, que era ido pera seu mando de Ogarã, como, e com que intentos levava ao Emperador a esta empreza; que era tempo de elle dar em Cellâ Christôs, porque o Emperador ou não tornaria com vida, ou traria a gente de guerra tam cansada, que não poderia resistir á força de Iulios e dos mais conjurados.

Estas traças todas ordenou Deus que caissem sobre as cabeças dos que as machinavão, e elles que caissem nas covas e laços que armavão ao Emperador e á seu irmão Cellâ Christos, como o conta o coronista Azage Tino; e atraz fica escrito difusamente. Comtudo porque o padre Pero Paez, que á tudo isto se achou coasi presente, por estar muito perto, deixou escritos muitos sucessos, e eu os ouvy muitas vezes contar ao padre Antonio Fernandez que então era companheiro do padre Pero Paez, por serem tam notaveis, hejos de repetir aqui coasi polas mesmas palavras do padre Pero Paez.

Deceo pois o Emperador aos baixos e terras quentes, que taes são aquellas do reino Dambeâ que confinão com os Ballous, e chegou a Cerqui, terra do rey de Funie, como os Abexins lhe chamão, e nos chamamos Funche, e aos Ballous em Suaqhem Funchos. Porem os quinhentos de cavallo, sabendo de sua vinda, picarãonos bem, e puzerãose em cobro: destruio a gente do Emperador algumas terras do rey de Funchy polas causas que escreve o coronista Tinô. Mas tudo se acabou com tanta brevidade que em menos de 15 dias despois de sair de Gorgorrâ, o Emperador deu volta, e entrou em suas terras, pelo que nem Caflô teve tempo, nem conjunção boa pera o matar nesta jornada, nem Iulios de ir a Gojam pelejar com Cellá Christôs e matalo como detriminava. Comtudo em sabendo que o Emperador alevantara de sua corte pera a empreza, logo Iulios em Ogarâ, provincia que elle então governava, lançou pregão que todos

(1) Hic deleta legitur vox: « Ballous ».

f. 278. aquelles *que tinhão pera sy, e dizião que em Christo Senhor nosso avia duas naturezas, se fossem pera o Emperador, ou pera Ras Cellâ Christos, e os que tinhão e confessavão em Christo huma só natureza, que era a fée de seus pays e avóos, se ajuntassem com elle e o seguissem. Tinha elle consigo muita e boa gente de guerra, especialmente cavallos; e á voz deste pregão ajuntouselhe muita mais: pozse logo ao caminho pela banda Begameder pera se ajuntar com Ras Emanâ Christos, que era hum dos conjurados, e jrem ambos á Gojão pelejar com Ras Cellâ Christos, como tinhão primeiro assentado. Porem Emanâ Christos, que sempre foi homem pera pouco e de pouco conselho, nem quiz de todo guardar o juramento que tinha com Iulios, nem porse da parte do Emperador, senão foisse afastando de Iulios e retirando para o reino Amhara, e assy Iulios com sua gente se foi chegando pera o Nilo pera passar á Gojam.

Ja neste tempo o Emperador voltava da jornada e vinha entrando por Dambeâ, quando quinta feira de endoenças lhe chegou huma carta de sua prima Itê Amata Christôs, que o avisava do alevantamento de Elos, e de como ella hia fugindo pera Gojam; e daly á 8 dias lhe chegou outra da Rainha que avisava o mesmo; e logo outra de Iulios com palavras descomedidas e soberbas. Com estes avisos mandou logo o Emperador algumas companhias de gente pera que fossem á Gojam ajudar a Ras Cellâ Christos; porem Iulios chegando, como diziamos, ao Nilo, pela parte que elle sae da alagoa, mandou recado ao Abuna, que aly perto estava em huma ilheta da mesma alagoa, dizendo: Eis aqui senhor e pay meu, vou morrer por nossa fée, vou á Gojam pelejar com Cellâ Christos, lançaime vossa benção. Sayo o Abuna da ilha, e veu fallar com Iulios, louvandolhe muito seus bons intentos; mas aconselhoulhe que melhor era ir logo acometer ao Emperador, cuja gente vinha cansada do assalto, e era mais facil vencelo que a Cella Christôs, e importava tambem mais; porque morto o Emperador acabavasse a guerra toda, e elle ganhava o ceo por tirar a vida á quem tanto encontrava a fée de seus antepassados; pareceo este conselho bem á Iulios, e o Abuna o quiz acompanhar, animando aos soldados, como o fazia cada dia, lançando muitas escomunhões á qualquer que se apartasse do excercito, e muitas benções aos que pelejassem esforçadamente, affirmandolhes que os que morressem nesta empreza, por mais peccados que tivessem, entravão logo no ceo, pois morrião por defender a sua fée.

2. Seltân Sagâd in his angustiis consilium petit a p. Petro Paez et cognito proximo rebellium adventu opportuno et elevato loco castra ponit.

Passava o Emperador junto a Gorgorrâ: forãono visitar os padres Pero Paez e Antonio Fernandez, acharãono triste; consolarãono, e animarãono promettendolhe que Deus o avia de ajudar, pois defendia a verdadeira e santa fée, advirtirãono que não se fiasse muito de todos os que o acompanhavão; dizio elle que de nenhum delles se arreçeava; mas era tanto polo contrario, que os mais dos capitães que levava estavão juramentados com Elos, como despois se vio claramente; dispidiosse dos padres encomendandose muito em suas orações, *e pouco avante soube como Iulios, deixando o caminho que f.278,v. levava de Gojam, voltara pera lhe dar batalha; mandou recado á Cellâ Christos que viesse á toda a pressa, e foi passando pera a banda donde vinha o inimigo. Chegarão os dous excercitos á estar á vista aos 5 de Mayo, perto do rio Magueche entre Ganeta Iesus e Dancaz; escolhia Caflô pera o Emperador assentar o seu, hum valle que pelas costas não tinha saida, porque lha fechavão rochas; pela banda de diante tinha campo muito acomodado pera a cavalaria de Iulios, naqual tinha conhecida ventagem, poder correr sem embaraço algum. Chegou o Emperador, que vinha atraz, e vendo o lugar, mandou alevantar as tendas que se começavão a armar, e sobio á hum oiteiro visinho, que pela banda donde o inimigo avia de acometer tinha muitas pedras grandes, que aos cavallos avião de embaraçar muito, aqui assentou; e o inimigo muito perto, quasi a tiro de espingarda.

3. Iulios, spretis precibus et lacrymis suae uxoris, acie instructa Imperatorem aggreditur. Huius, primo concursu, dextrum et sinistrum cornu per defectionem a pugna desistunt. Iulios, ceu victor, per medias acies Imperatorem petit, at lapidis ictu perculsus, ab equo praeceps ruit et a gregario milite capite minuitur; rebellium copiae fugam arripiunt.

Em amanhecendo se ordenarão os escadrões de huma e outra parte. Estavase armando Iulios, entrou Malacotanit sua molher filha do Emperador, e com os olhos cheos de lagrimas lhe rogou muito, que, tomando melhor conselho, fisesse pazes e amisade com o Emperador, prometendolhe que tomava á sua conta acabalas com seu pay muito em bem e prol do marido. Respondeolhe que não era tempo; que se recolhese á sua tenda; ella pera lhe ganhar a vontade, Pois, senhor (disse) comei primeiro um bocado, que bem vos será necessario pera o trabalho em que entrais. Respondeo elle com grande sequidão, e soberba: Não hei de comer, nem me saberá nada bem, sem primeiro trazer a cabeça de vosso pay, e a por sobre a meza: então me saberá bem o jantar; e dizendo isto calçou esporas, cousa que em Ethiopia se não custuma, e subindo sobre hum poderoso cavallo, e se foi não só pera a vanguarda, senão como ventureiro; com seis ou sete que o acompanhavão, tomando a carreira de bem longe, arremeteo, e se foi metendo pelo meo dos escadrões imperiaes. Hia confiado no concerto que tinha com os mais dos capitães do Emperador,

pera se lançarem com elle, e posto que o não ajudarão, virando as lanças contra seu senhor, desviarãose e derão á Iulios caminho franco, indo elle bradando, e dizendo: Aonde está o Emperador? Isto fizerão Caflô com os seus, e o capitão da mão direita. Porem chegando Elos á hum escoadrão de Tigrês de Çagadê, que estava perto da tenda do Emperador, hum delles lhe atirou huma pedrada ao rosto, que levava descuberto, e deulhe pouco abaixo do olho esquerdo, com tal força que o derrubou do cavallo; e outro chamado Anduj, alevantandoselhe a malha ao cair, o atravessou com o zarguneho, e cortandolhe a cabeça, a levou ao Emperador, o qual á este ponto, acabando de se armar, hia saindo da tenda. Deo elle á Deus muitas graças, e mandou logo tocar á recolher, os poucos cavalleiros que a Elos acompanhavão tambem cairão logo mortos; e correndo esta nova, e apregoando os imperiaes vitoria, os de Iulios se puzerão em fugida, e os do Emperador em seu seguimento com tal força, que não ouvindo,
f. 279. ou fazendo que não ouvião o *sinal de se recolherem, forão picando nas costas e derribando mortos a muitos; porque firidas nas costas são tam faceis de dar quam difficultosas de curar, por serem dadas á mão tente, e com toda a força, por não aver quem nas desvie.

O Abuna no principio da batalha posto em hum lugar alto estava lançando aos seus mil bençoes, e animadoos com promessas de certa vitoria e aos que morressem prometia a bemaventurança, por morrerem em defenção de sua errada fée; mas, vendo o desbarate dos seus que não esperava, como pasmado, se deixou ficar no mesmo lugar imaginando que ninguem se atreveria á lhe fazer mal, e foi assy que muitos passarão por elle sem lhe tocar. Porem hum fino catholico, que lhe tinha boa vontade, por nome Za Michael, tezoureiro do Emperador, ao passar, lhe deo com a lança tal golpe pelo pescoço que o derrubou meo morto, e logo outros soldados de pée o acabarão de matar, e cortandolhe a cabeça, a levarão ao Emperador, que ia estava recolhido na sua tenda, e a mandou pór iunto á de Iulios sobre huma alcatifa. Ao corpo do Abuna dispio a pionagem de maneira que nuu o deixarão, e assy ficou no campo por alguns dias; nem elle merecia menos, não sóo por suas heregias, mas pelo escandalo de sua torpe vida, como largamente se pode ver na historia do choronista Tinô, que acima fica escrita.

**4. Abuna, multis vulneribus acceptis et vestibus exutus, et ipse capite obtruncatur. Cela Christôs, licet magnis itineribus properet, ad castra Imperatoris pervenit, disiectis iam rebellibus. Imperator Deo reddit gratias pro parta tam insperato victoria. E coniuratis aliquos morte damnat, Emana Christôs dignitatibus privat, reliquis veniam dat.**

Morreo nesta batalha muita gente de Iulios; trouxerão prezos ao Emperador 6 ou 7 dos principaes seus conselheiros e confidentes; á estes mandou logo cortar as cabeças e lançar pregão que a

todos os mais que signião as partes do alevantado perdoava. A vitoria foi milagrosa porque a gente de Iulios era mais e melhor armada; mas como elle foi o primeiro que cayo morto, e os mais se puzerão logo em fugida, nem hum sóo soldado do Emperador morreo. Isto reconhecia o Emperador falando com o padre Pero Paez que logo o foi visitar, e dava por isso á Deus infinitas graças. Ao dia seguinte despois da batalha, chegou Ras Cellâ Christôs de Gojam, tam apressado, por se achar na batalha, que cada dia fazia iornada de dous e tres, e tam sintido por não chegar á tempo, que entrou no arrayal do Emperador, elle os seus com as lanças baixas. O certo he que Deus pelejou aqui pelo Emperador, matando a Iulios com a pedrada do Tigrê, assy como com a de David derrubou a Goliat; que, a Iulios não cair logo, vendido hia o Emperador, pois os mais dos que estavão no seu campo erão tam inimigos seus como os que estavão no de Iulios; e assy o mostrarão os capitães das duas alas direita e esquerda com seus escadrões, e Caflô mordomo mór com os seus, que era a prinçipal força do campo imperial, e todos elles derão á Iulios caminho franco deixandoo entrar com só seis ou sete companheiros até junto *as tendas f.279,v.
do Emperador.

---

## CAPITULO XXV.

### Das treições do eunucho Caflô, e de sua morte.

Avida esta vitoria, subio o Emperador aos altos do Dancaz, mas logo voltou pera a sua corte de Gorgorrâ: e pouco á pouco, sem muitas diligencias, se forão descubrindo os tredores, que com Iulios tinhão conjurado pera matar ao Emperador; o prinçipal era Ras Emanâ Christôs seu jrmão mais velho, mas porque acima tudo isto fica escrito pelo coronista Tinô, não quero gastar mais tinta e papel repetindo o mesmo; somente direy de Caflô cujas vilanias e treições conta o mesmo coronista, mas melhor as pinta o padre Pero Paez que a todos ellas se achou presente.

**1. Eunucus Caflô iterum de Imperatoris pernicie coniurat; sed, detecta machinatione, capite plectitur, eiusque corpus feris obiicitur.**

Fez Caflô quanto pode porque se não soubesse que elle conjurava com Iulios, até mandar matar á treição a hum soldado, que lhe levara muitos recados seus, e a hum frade que a elle e a Iulios escomungou pera fielmente guardarem os contratos que sobre esta materia entre si fizerão; e hé tam grande a ignorancia desta gente, que pera treições e pera outros muitos peccados se obrigão com escomunhões, e os frades lhas poem á sua petição, e dãose com ellas por muito obrigados á executarem os males pera que se excomungarão (1).

(1) Hic sequentia deleta leguntur: » a saber muitos soldados tomão suas amigas por hum verão ou jnverno e vãose a quelquer frade ou clerigo que os escumungue por bem e fielmente por aquelle tempo viverem em seu pecado muito obrigados pello vincolo da excomunhão com que se ligarão pera o fazer. Outros cazados indo pera a guerra,

Vindo ao que hiamos contando, com todas estas diligencias não se dava Caflô por seguro, pelo que, tendo por certo que suas maldades não podião estar muito tempo incubertas, assentou que não tinha outro remedio pera escapar do castigo, senão acabar de as consumar e levar ao cabo matando ao Emperador e a seu jrmão Ras Cella Christôs, que neste tempo estava com elle em Gorgorrâ. Pera effeituar esta treição ajuntou a gente de guerra que tinha (porque em Ethiopia o custume destes senhores he terem cadahum muitas companhias de soldados com que servem ao Emperador em coalquer occasião de guerra) e pedio ao Emperador que quizesse ver *da varanda de seus f. 280.
paços, o alardo que queria fazer dentro no terreiro, como muitas vezes o fazia, detriminando no meo delle ir entrando, como por festa, com alguns dos de que mais se fiava, e matar ao Emperador, tomandoo descuidado e sem guarda, porque a não tem consigo de ordinario; e logo hir á casa de Cella Christôs e fazerlhe o mesmo: esta traça lhe desviou Deus, ordenando que o Emperador, quando elle lhe pedio licença pera fazer o alardo, estivesse com outros cuidados, e lhe dissesse que o escuzasse, porque não estava em tempo pera o ver.

Esta desarmada em vão, armou logo outra desta maneira: he custume destes senhores de Ethiopia convidaremse de quando em quando e brindaremse largamente com o seu vinho de mel. Mandou Caflô lançar muitos calões de mel em jarras pera fazer muito vinho (que dentro em sinco ou seis dias fica perfeito, pelo modo que dissemos no 1° livro) detriminando de convidar a Ras Cella Christôs e aos principais seus capitães, dos poucos que elle então tinha consigo, porque os mais tinha mandado com sua gente pera Gojam, e no meo do fervor do vinho trocalo em sangue, matandoo, e ir logo fazer o mesmo ao Emperador; e pera isso tinha dado recado á hum pagemzinho do Emperador pera que á qualquer hora que viesse lhe abrisse logo a porta, porque tinha com o Emperador negocio de muita importancia. A traça era diabolica, e muito factivel; porem quiz Deus que, antes de chegar o dia assinalado pera o banquete ou beberete, chegarão aos ouvidos do Emperador taes atoardas destas treições, e das passadas de Caflô, que o mandou logo prender, e arrezoar em final. Arreceavão muitos de testemunhar contra este eunucho, por conhecerem por huma parte a facilidade com que o Emperador

dalhes a molher huma ou duas criadas pera o servirem e elle se servir della como se lhe fora sua propria molher, e pera assy o goardar fielmente lhes poem o frade ou clerigo escomunhão. Tanta he a barbaria aonde a cegueira das heregias prevalesse ».

lhe tinha perdoado outras vezes em casos semelhantes, por outra a sua má condição, que quanto menos tinha de homem, tanto mais participava da raiva e crueldade tam propia de corações afeminados, que nenhuma sabem perdoar, senão vingarse sempre á matar. Porem, dando o Emperador sua palavra qua não lhe avia de perdoar se o achasse culpado, forão muitos os que logo testemunharão tudo o que acima contamos e outras muitas treições e crimes gravissimos; peloque foi por todos os Ombares e Azages julgado á morte, e confirmada a sentença pelo Emperador, lhe cortarão a cabeça ao pée de huma arvore grande que estava no principio do terreiro do paço. Festejarão sua morte quantos avia no arrayal, avendo que se vião livres de hum cruel tyrano, que tal o era geralmente pera com todos.

---

f.180,v.

## CAPITULO XXVI.

### Referemse algumas cartas do Papa e d'el Rey de Portugal pera o Emperador d'Ethiopia, e as repostas dellas.

Fuy breve em contar os alevantamentos e treições destes annos contra o Emperador, por não repitir o que o choronista Tinô escreveo largamente, como se pode ver nos ultimos capitolos de sua historia, que púz no livro passado. Agora ponho neste capitulo as cartas que estes annos escreverão S. Sanctidade e Magestade ao Emperador, e as que elle lhes respondeo, porque servem muito humas e outras pera a authoridade e verdade desta historia, porque, se se buscarem os cartorios e torres do Tombo, se acharão estas cartas assy como aqui as referimos, pera que não aja quem diga que fingimos o que nunca passou. Verse ha nestas cartas do Emperador e nas passadas como sempre pedio e procurou que S. Magestade lhe mandasse quinhentos ou seicentos soldados portugueses pera que com elles pudesse viver seguro contra os que sabia se avião de alevantar contra elle, por favorecer e querer introduzir em seus reinos a sacta fée catholica; e como dezejava que os Portugueses se apoderassem do porto de Maçuâ e Arquico, lançando daly os Turcos, pera aver franco comercio e entrada da India pera Ethiopia; e juntamente como pedio muitas vezes que S. Sanctidade lhe mandasse patriarcha que governasse aquella igreia unindoa com a cabeça de todas as que

**1. A. ut suae Historiae auctoritatem conciliet refert epistolas quas summus Pontifex et Philippus III Hispaniae rex ad Seltan Sagâd dederant et quas iste vicissim ad eosdem dedit.**

no mundo há catholicas, que he a santa Igreia de Roma. Pera este intento he de saber, que despois da morte do Abuna Simão, que atraz relatamos, nunca o Emperador Seltan Çagued screveo ao patriarcha de Alexandria que lhe mandasse outro Abuna, porque não queria pastor schismatico senão catholico. Vamos ás cartas.

**2. Litterae Pauli V ad Seltan Sagâd anno 1611 datae.** Carta da Sanctidade do Papa Paulo V pera o Emperador de Etiopia:

« Papa Paulo V á nosso charissimo filho em Christo Seltan « Çagued illustre *rey de Ethiopia saude e benção apostolica. Nosso f. 281. « charissimo filho em Christo, muito nos alegramos no Senhor vendo as « cartas que Vossa Magestade deo ao [a]mado filho, pio e religioso varão « Antonio Fernandez da Companhia de Jesus, pera que nolas trou « xesse, porque entendemos, o que muito desejavamos, todas vossas « cousas irem avante felixmente, e que vos tinha o Senhor feito po- « deroso sobre todos vossos inimigos, entregando nas vossas mãos « os gentios que chamão Gallas, contrarios á vosso imperio, e ven- « cendoos muitas vezes, damos graças ao poderoso Deus que clemente « ouvio nossos rogos por Vossa Magestade, porque desejamos muito « que estejais quieto e livre de todas as perturbações, pera que « tanto mais vos possaes occupar na propagação do culto divino, e « saudavel insino da religião catholica; pola coal causa com pia- « doso zelo de nosso officio pastoral e pola paterna charidade, com « que trazemos no seo do coração a Vossa Magestade e aos povos « que lhe são sogeitos, nosso amado filho em Christo, estamos muito « pezarosos e sentimos muito não ser chegado ainda á nos o amado « filho Antonio Fernandez, que nos pudesse declarar as cousas que « desejamos, e dizernos juntamente as que lhe mandastes. Estamos « sempre aparelhados pera ajudar a V. Magestade nas cousas que « podemos; e cremos que tereis conhecido isto por esperiencia se « reçebestes ja nossas cartas, nas quaes no principio do anno pas- « sado vos significavamos que procuravamos com diligencia o que « nos pedistes que solicitassemos vossos negocios com nosso cha- « rissimo filho em Christo Phelipe poderoso rey de Hespanha; o « que tambem dizemos, pera que desta nossa alegria confirmeis tanto « mais a confiança que queremos tenhaes em nos, e pera que saibais « que respondemos a vossas cartas, das quaes arreçeais que nos não « fossem dadas. Rogamos que tenhais continuamente augmento da « divina graça; e das intimas entranhas de nosso coração damos á « V. Magestade nossa benção apostolica. Dada em Roma em

« s. Pedro debaixo do anel do Pescador, 1 de fevereiro de 1611, de « nosso pontificado anno 7 ».

Copia da que o Emperador de Ethiopia escreveo em reposta desta á Sua Santidade: **3. Responsum Seltan Sagâd ad litteras superius relatas.**

« Carta de Seltan Çagued emperador de Ethiopia pola graça « do todo poderoso Deus, *a quo omne datum optimum et omne do-* « *num perfectum*, chegue ao santissimo papa Paulo V com a paz de « Christo nosso Senhor, *in quo habemus redemptionem per sanguinem* « *ejus*. Esta paz seja sempre com Vossa Sanctidade e com toda a « igreia de Deus, amen. A carta de V. Sanctidade de 614 [*sic*] (1) « recebemos o anno seguinte, á qual por rezão do tempo não po- « demos responder, porque ja as naos erão partidas; do que muito « nos pezou, por ter sucedido o mesmo no anno preçedente, mas
f.281,v. « alegramonos muito com sabermos da saude de V. Sanctidade*, a « qual Deus queira acrecentar por muitos annos; tambem porque « nella achamos esperança de V. Santidade nos aver de ajudar com « nosso jrmão dom Phelippe emperador de Espanha, sem o qual « não podemos alcançar o que pretendemos, o que outras vezes ia « significamos á V. Sanctidade, e terá ia mais claramente entendido « pelas cartas do padre Pero Paez da Companhia de Jesus, o qual « mandariamos á V. Sanctidade pera que desse noticia do estado « de nossas cousas; mas, pera que temos necessidade de sua assi- « stencia e conselho, mandamos ao padre Antonio Fernandez da « mesma Companhia com nosso embaixador Fecur Egzy pera que « com a mayor presteza que ser puder tenha effeito o que pedimos, « e juntamente se nos invie pastor que nos insine com verdade e « nos governe com inteireza de custumes. Rogamos tambem affec- « tuosamente que não aja nisto tardança, porque assy o pede o pre- « zente estado de nosso imperio. E porque temos emcarregado ao « padre Pero Paez declare nas suas á V. Santidade o que inten- « tamos sobre as cousas da fée, e o sucesso que teve, não dizemos « nesta mais. O autor deste nosso desejo e vontade Deus nosso Se- « nhor por sua bondade dé o desejado fim nos felices annos de « V. Santidade, á quem humilmente pedimos nos conte no numero « dos Reis catholicos, porque nem a morte nem a vida nos poderá « ia afastar da santa fée da Igreja Romana. Escrita em Dambeâ na « nossa corte de Deqhanâ, aos 6 de junho de 1614 ».

(1) Lege: « 611 ».

**4. Epistola eiusd. ad Philippum III Hispaniae regem anno 1614 conscripta.**

Outra do Emperador pera S. Magestade:

« Carta de Seltan Çagued emperador de Ethiopia chegue á « nosso irmão dom Phellippe Emperador de Espanha com a paz « de Christo nosso Senhor, que pola redempção do mundo se hu- « milhou até a morte e morte de cruz. Esta paz seia sempre com « V. Magestade e com todo seu imperio, amen. Muitas vezes escre- « vemos á V. Magestade por via da India sem termos reposta ne- « nhuma, não sabemos se por se perderem as de Vossa Magestade « ou as nossas; polo que inviamos o anno passado por terra ca- « minho de Melinde ao padre Antonio Fernandez da Companhia de « Jesus, e com elle nosso embaixador Fecur Egzy, pera que pu- « dessem dar inteira conta das cousas do nosso imperio e declarar « melhor nosso dessejos, que são unirnos com V. Magestade e re- « duzir nossos imperio á santa Igreja Romana, o que intentamos « muitas vezes com nossos vassallos, sem o podermos acabar, por- « que, ainda que estão muitos de nossa parte, e em particular Cella « Christôs nosso irmão e d. Bellâ Christôs nosso primo principal « pessoa de nosso imperio, outros resistem de maneira que total- « mente o impedem; polo que não pode ter effeito, se V. Magestade « nos não inviar os mil e quinhentos homens que nas passadas pi- « dimos; o que lhe será muito facil como, temos bem entendido, « principalmente por hum mancebo nosso vassalo, por nome Jorge, « postos tinha V. Magestade *os olhos nas cousas do nosso imperio, f. 282. « pera as favorecer, nem no caminho há muita difficuldade; polo « que esperamos que V. Magestade não na tera em concluir com « brevidade negocio de tam grande bem spiritual de nosso imperio, « e temporal de ambos. Assy acabamos pedindo a Nosso Senhor « tenha sempre de sua santa mão a real pessoa e estado de V. Ma- « gestade. Escrita em nossa corte de Dambiâ á 3 de julho de 1614 ».

**5. Epistola Philippi III ad Seltan Sagâd anno 1615 data.**

Copia de huma de S. Magestade pera o Emperador de Ethiopia:

« Muito nobre e muito poderoso Emperador de Ethiopia, eu « D. Phelippe por graça de Deus rey de Portugal e dos Algarves « daquem e dalem mar em Africa, senhor de Guine e da conquista, « navegação e comercio de Ethiopia, Arabia, Persia e da India etc. « Vos invio muito saudar, como aquelle que como irmão muito « prezo e amo. Por cartas que tive dos religiosos da Companhia, « que por minha ordem assistem em esses vossos reinos, entendi « quam disposto estaveis á dar com elles a obediencia á Igreja Ro- « mana; e posto que por esta obra ser toda de Deus, que moveo

« vosso coração ao caminho da salvação, se lhe devem á elle as
« graças desta vossa santa tenção, e que por este respeito estaes
« vos em particular mais obrigado á reconhecerlhe dividamente o
« emcaminharvos ao que tanto vos convem, por ser cousa em que com
« vossos antepassados os senhores Reys meus predessessores tanto
« instarão, como sabeis, obrigados da liança e amor que com elles
« tiverão sempre, me pareceo que tambem volas devia dar por esta,
« como o faço; e significarvos por ella juntamente que foi esta nova,
« que os padres me inviarião, pera mim a mais alegre que se me
« podia dar; e assy vos rogo affeituosamente que quanto mais bre-
« vemente puder ser executeis esta vossa detriminação, tendo por
« certo que Deus nosso Senhor, que vola inspirou, vos ha de ajudar
« e favorecer de maneira no effeito della, que tudo o que se vos
« oponha de difficuldade se facilite e se venção todos os inconve-
« nientes que o impidirem. O bom tratamento que de vos recebem
« os ditos religiosos, de que elles tambem me avisão, vos agredeço
« muito, e vos peço muy emcarecidamente que o continueis, pois
« pera vos acompanharem e assistirem em vosso serviço os inviey
« de tam remotas partes á vossa corte, desejando muito que por
« seu meo viessem vossos vassallos em conhecimento da prehemi-
« nencia da santa Igreja Romana, a que todo o corpo dos fieis deve
« reconhecer por cabeça polas rezões, e amoestações que delles
« tereis entendido; que por sua verdade são muy faceis de com-
« prehender, e porque a authoridade, que vós em tudo lhes derdes
« entre os vossos hé de tanta importancia como se deixa ver, rece-
« berey especial contentamento em os ouvirdes, e favorecerdes em
« tudo o que se offerecer; porque todos vejão e conheção a honrra
« que lhes fazeis; e o mesmo vos peço façais aos descendentes dos
f.282,v. « Portugueses, que em vos*sos reinos assistem conservandolhes seus
« privilegios, pois lhe são tam devidos por filhos e netos dos que
« derão as vidas pera deffensão dessa coroa. Ao meu Viso Rey da
« India mando escrever que corresponda comvosco particularmente,
« que pera tudo o que vos comprir pera bem de vossas cousas, vos
« ajude quanto lhe for possivel, no que tenho por certo não faltará.
« E quanto a ajuda que pedis daquelle meu estado, pera cobrardes
« o que nos vossos vos tem tomado alguns inimigos, de que os ditos
« padres me derão conta, bem deveis ter entendido as occupações
« precisas com que de presente se acha a gente de guerra que aly
« me está servindo; e comtudo podeis estar certo que, dando ellas

« lugar, vos dará nesta materia toda a satisfação que puder ser, con-
« forme ao muito que eu desejo que tudo o de meus reinos e estados
« vos seja de proveito pera o que vos cumprir. Muito nobre e muito
« poderoso Emperador, que como irmão muito amo, Nosso Senhor
« aja sempre vossa pessoa e real estado em sua santa guarda. Escrita
« em Lixboa á 21 de fevereiro de 1615. Rey ».

**6. Litterae Pauli V ad eumdem anno 1616 conscriptae.**

Copia de huma do papa Paulo V pera o Emperador de Ethiopia.

« Paulo papa V á nosso carissimo em Christo filho Seltan Ça-
« gued, illustre rey de Ethiopia Nosso carissimo em Christo filho,
« saude e benção apostolica. Recebemos a carta de V. Magestade
« de 2 de julho do anno passado de 1615; grande consolação de
« animo nos deo certamente o zelo e piedade com que aceso vos
« vemos desejar a redução dos povos sojeitos á vosso imperio ao
« gremio da santa madre Igreia catholica apostolica romana. Damos
« graças á Deus, pay das misericordias que alevantou em vosso animo
« pensamentos dignos de Rey pio e prudente; e damos á V. Ma-
« gestade os parabens com todo affecto de nosso coração, porque
« de tam ardente cuidado como em vos vemos de procurar a sal-
« vação dos outros, colhemos não leves indicios da particular mi-
« sericordia com que o Senhor vos quer aparelhar coroa da gloria
« do reino celestial que não se acaba; pois que o que procura a
« salvação dos proximos, alcança pera si a propria; porque com a
« medida com que midimos aos outros, com a mesma avemos de ser
« medidos, disse nosso Redemptor; poloque tanto mais exhortamos
« a V. Magestade que persevere no santo proposito, e ainda que
« ate agora tenha experimentado graves difficuldades, comtudo isso
« insista sempre mais fortemente, cuidando vos mesmo comvosco
« que trabalhais pola gloria daquelle que he rico em *misericordia, f. 283.
« e a paga abundantemente; nem vos perturbe cousa alguma que
« pareça impidir vossos conselhos, porque piadosamente devemos
« crer que o permita a divina prudencia, cujos juizos *abyssus multa,*
« pera com o exemplo de vossa constancia, principalmente em cousa
« que juntamente pertença á gloria de Deus e á veneração da santa
« seé Apostolica, e ao proveito de vossas almas, tanto mais se con-
« fundão os que, esquecidos de sua propria salvacão, sem nenhum
« temor de Deus se afastarão da comunicação da santa Igreja ca-
« tholica, e do culto e obediencia a ella devida. Com esta conso-
« lação nos consolamos na gravissima molestia que nos deo o im-
« pedimento, polo qual nos escreveis que se tornou do caminho o

« embaixador que nos inviaveis, pera que conforme ao custume dos « Reis christãos desse em vosso nome obediencia á nós e á esta « santa cadeira; e certamente nos consolamos tanto mais, quanto de « nenhuma maneira duvidamos que ajais de disistir nunca, ate que « lovavelmente acabeis o que pia e prudentemente começastes. « Mas escrevemos á nosso carissimo em Christo filho Phelippe po- « deroso rey das Hespanhas, e como nos pidistes, o exortamos ama- « rosissima e efficassiçimamente, queira de toda a maneire dar a « ajuda que delle pretendeis; e mandamos estreitamente a nosso « nuncio apostolico, que ao mesmo Rey assiste, procure com dili- « gencia a execução de vossa petição, e assy queremos que se per- « suada V. Magestade que não avemos de deixar nada pera que « quanto pudermos em nosso Senhor lhe mostremos no mesmo Se- « nhor o amor particular e charidade paternal, que nas entranhas « de Christo lhe temos. Mas ainda que vos trazemos continuamente « no seo de nosso coração, avendo occasião e poder, não achareis « certamente falta na promptidão de nosso animo. E entretanto, lem- « brandonos sempre de vós em nossas orações, rogamos com todo « o offecto de nosso coração que V. Magestade tenha augmento de « divina graça e perseverança no santo proposito e lhe damos amo- « rosamente nossa benção apostolica. Dada em Roma em s. Pedro « *sub anulo Piscatoris* á 23 de dezembro de 1616, anno 12 de nosso « pontificado ».

f.283,v. *Copia de huma de S. Magestade pera o Emperador de Ethiopia. **7. Epistola Philippi III ad eumdem anni 1617.**

« Muito nobre e poderoso Emperador de Ethiopia. Eu dom Phe- « lippe por graça de Deus rey de Portugal e dos Algarves da- « quem e dalem mar em Africa, senhor de Guinê e da conquista, « navegação, comercio de Ethiopia, Arabia, Persia e da India etc. « Vos invio muito saudar como aquelle que como irmão muito amo « e prezo. Ha poucos dias que por terra recebi huma carta vossa, « pela coal entendi o estado das cousas de vossos reinos, e soube « juntamente que de alguns annos á esta parte não se vos avião « dado as que vos tenho escrito em reposta de outras que por di- « versas vias me derão vossas. E posto que ja agora he de crer que « avereis recebido alguma, me pareceo significarvos por esta, como « o faço, que todos estes annos se não faltou á esta correspondencia « por todos os caminhos, por que se alcançou que ella poderia me- « lhor conseguirse; mas como elles estão tam impididos, como sa- « beis e desta vossa carta o entendo, com facilidade podião cair os

« despachos em mãos de inimigos, e tambem esta poderá aver sido
« a causa de não averem chegado as nossas. Muito me tenho ale-
« grado de saber a boa disposição de vosso estado e pessoa real,
« e o animo que tendes de reduzir vossos reinos á obediencia da
« santa Igreia catholica Romana, em que respondeis inteiramente
« ao que deveis á boa memoria dos Emperadores vossos antepassados,
« que tanto precurarão o que vos pretendeis e fazeis o que deveis
« á Nosso Senhor e á quem vós sois; e quanto ao soccorro que me
« pedis, vos invie, pera com mais facilidade conseguirdes este in-
« tento, e obrigardes com a força delle *aos que a encontrão; pre- f. 284.
« zente vos deve ser qual he a vontade com que volo mandara dar
« pera se conseguir tam santa obra como esta, pois em toda a oc-
« casião experimentarão os Emperadores vossos passados nos senhores
« Reys destes reinos meus predecessores a que tinhão pera suas
« cousas, como os soccorros que lhes derão, com que redusirão seu
« imperio á obediencia, e o livrarão do poder dos mouros; e que eu
« tambem os siguira polo particular desejo que tenho de que tudo
« o que vos toca se emcaminhe felizmente, se a India não estivera
« tam cercada de inimigos naturaes e estrangeiros, com quem a
« guerra actualmente está rota, que não he possivel dividiremse por
« hora as forças delle. Porem eu tenho mandado á meu Visorrey
« que, tanto que as occasioens prezentes o permitirem, vos acuda
« com tudo o que puder infalivelmente, como podeis estar certo que
« o fará, em quanto o tempo á isso não dá lugar (que permitira Deus
« seja com toda a brevidade) deveis conservar vosso bom proposito
« com animo inteiro, e ir dispondo, quanto vos for possivel, os dos
« grandes que se desvião delle, pelo milhor modo que convier, pera
« que se deção de sua má opinião; e pera tudo será de grande im-
« portancia dardes todo o favor e ajuda aos religiosos da Companhia
« que andão em vossos reinos, peraque sejão elles tam estimados
« e respeitados como se deve a ministros de Deus, cujo officio re-
« prezentão, e ao animo com que por salvação de vossa alma e das
« de vossos vassalos se offerecerão á entrar nessas partes, não te-
« mendo os grandes perigos e longos caminhos que passarão, alon-
« gandose tanto de sua patria; entendendo que receberey tambem
« disso particular contentamento e especial graça de vós, muito nobre
« e muito poderoso Emperador, que como irmão muito amo e prezo.
« Nosso Senhor aja sempre vossa pessoa e estado em sua santa
« guarda. Escrita em Lixboa á 10 de março de 1617. El Rey ».

f.284,v. *Copia de huma do Emperador pera S. Sanctidade: 8. Epistola Seltan Sagâd ad Paulum V anni 1618.

« Carta de Seltan Çagued emperador de Ethiopia chegue ao « santo papa Paulo V com a paz de Christo nosso Senhor, *qui di-* « *lexit, et tradidit semetipsum pro nobis;* esta paz seja sempre com « V. Sanctidade e com toda a Igreia catholica. A carta de V. San- « ctidade de 1616 nos chegou agora, a qual recebemos com a vene- « ração devida, e nos alegramos muito vendo o amor paternal que « nos mostra e o zelo grande do bem e remedio de nosso imperio, « pelo qual damos muitas graças ao pay das misericordias, que nos « consolou e fez esta merce tam grande que V. Sanctidade tomase « este negocio tanto á sua conta; o que nos deo grande esperança « que terá o fim desejado, ainda que a dilação que houve, ate agora, « nos faz arrecear que nos prevenha a morte antes que se cumpra; « porque de mais de ser a vida tam fraca e quebradiça, não nos « faltão indisposições que nos dem indicio disso, se tarda o remedio. « Comtudo esperamos da liberal mão daquelle que he rico pera todos « os que o invocão que nos concederá ver prosperamente o fim de- « sejado, pois, demais de ser cousa de tanto seu serviço, sabe que « desejamos com todas nossas entranhas e coração, e temos provados « todos os meos possiveis, não somente representando á V. Sancti- « dade e ao Emperador de Espanha nosso jrmão o que hera neces- « sario pera concluir este negocio, mas por rezão da tardança me- « temos toda nossa força pera o por logo em execução, porque, ainda « que tinhamos de nossa parte muitos ecclesiasticos e seculares, o « Abuna Simão amotinou o povo e os grandes contra nós, de ma- « neira que teve por sy os mais dos capitães ate hum nosso genro, « á quem tinhamos dado muita força de gente, e nosso proprio ir- « mão a quem depois de nos tinhamos dado o poder de todo o Im-
f. 285. « perio; e vendose com tanta *força nos vierão dar batalha campal, « tendo per muito certa a vitoria; mas o Senhor, em cuja mão ella « está sempre, teve por bem de nola dar milagrosamente, porque « sem perder nenhum soldado, teve por bem de nos entregar todos « os inimigos, huns mortos na batalha, outros despois della prezos, « como ja escrevemos a V. Sanctidade; o que ouvera de bastar pera « conhecerem por verdadeira a fée que nos desejamos plantar em « nosso imperio; mas a inveja e a paixão grande que tem os cega « ate hoje, pera que não vejão esta verdade tam clara, nem dem « lugar á rezão; polo que por hora não nos hé possivel deixar de « ir contemporizando com elles, ate que V. Sanctidade e o Empe-

« rador de Espanha nosso irmão nos acudão com que temos pidido, « ou Deus Nosso Senhor lhe dée verdadeiro conhecimento e troque « seus corações. Comtudo não deixaremos de fazer quanto pudermos por todas as vias, nem faltaremos hum ponto ate a morte do « que temos declarado e prometido á V. Sanctidade; á quem humilmente pidimos nos mande encomendar nos santos sacrificios « que se offerecem nos lugares dos santos apostolos s. Pedro e s. Paulo, « e de lá nos lance sua santa benção apostolica, pera que tudo nos « soceda prosperamente, porque á isto atribuimos o bom sucesso passado, e ao mesmo respeito o esperamos semelhante ao diante. Em « nossa corte de Deqhanâ á 15 de julho de 1618 ».

Copia de outra do Emperador pera Sua Magestade:

**9. Alia eiusdem ad Philippum III eodem anno data.**

« Carta de Seltan Çagued emperador de Ethiopia chegue á nosso « irmão dom Philippe emperador de Espanha com a paz de Christo « Nosso Senhor, *in quo habemus redemptionem et remissionem peccatorum;* esta paz seja sempre com V. Magestade, e com todo seu « imperio. Amen. Pelos padres da Companhia, que estão nesta nossa « corte, soubemos como este anno vinhão cartas de V. Magestade « que esperavamos com grande alvoroço; mas ate agora as não recebemos por aportar á Moqha *a não que vinha á Maçuâ, por f.285,v. « faltade de vento; e porque ia não nos podem chegar a tempo que « lhes possamos responder, fazemos esta pera que V. Magestade « saiba como cada dia nos dá nosso Senhor novos desejos de levar « ao fim desejado a redução de nosso imperio, como por vezes temos « significado á V. Magestade, juntamente como que pera isso era « necessario que nos inviasse de seu imperio socorro de mil soldados. E vendo que isto se dilatava, intentamos com só nossa força « polo logo em execução; o que não pudemos alcançar; porque, « ainda que tinhamos de nossa parte muitos ecclesiasticos e seculares, o Abuna Simão amotinou os grandes e a gente popular « contra nós de maneira que teve por si os mais dos capitães, ate « hum nosso genro, á quem tinhamos dado muita força de gente, e « nosso propio irmão; e vendose com tanta força, nos vierão dar « batalha campal, tendo por muito certa a vitoria; mas o Senhor, em « cuja mão ella está sempre, teve por bem de nola dar milagrosamente: porque sem perder nenhum soldado nos entregou todos « nossos inimigos huns mortos na batalha, outros despois della prezos como ja escrevemos á V. Magestade: o que ouvera de bastar « pera conhecerem ser verdadeira a fée que desejamos plantar em

« nosso imperio; mas a inveja e paixão grande que tem os cega
« porque não vejão esta verdade tam clara, nem dem lugar á rezão,
« polo que por hora não nos he possivel deixar de dissimular com
« elles, até que V. Magestade nos acuda com o que temos pidido;
« no que esperamos não averá falta, pois he cousa tam digna de
« Emperador tam zeloso da gloria divina e augmento da santa fée
« catholica, como V. Magestade, com o que não somente terá grande
« coroa diante de Deus, mas tambem glorioso nome entre todos os
« Reys catholicos, ajuntandose por seu meu hum imperio tam grande
« como este á sancta Igreja de Roma; cousa que tanto desejarão
« e procurarão os serenissimos Reis de Portugal antepassados de
« V. Magestade, os quaes não ganharão á V. Magestade no zelo de
f. 286. « Rey catholico, nem o igualarão, *porque parece tinha Deus guar-
« dada pera V. Magestade esta gloria. Nós tambem nos temos por
« ditosos em se querer Deus servir de nós nesta tam grande empreza,
« e em nos dar nella a V. Magestade por principal braço; mas de-
« sejamos que não se dilate isto tanto que nos antecipe a morte
« antes de alcançarmos o fim desejado, porque, se assy contecer, com
« difficuldade se poderá despois effeituar; e agora será muito facil,
« porque na entrada não ha difficuldade, nem depois parece a averá
« na conservação, porque de mais de darmos aos que vierem as terras
« do Bahar Nagaes, que são de grande proveito e força, pera isso
« acudiremos com todo o resto de nosso poder, se a necessidade o
« pidir. E porque V. Magestade está bem inteirado por outras de
« todas estas cousas, acabamos pedindo á Nosso Senhor conserve
« por muitos annos sua real pessoa e acrecente sempre seus esta-
« dos. Escrita em nossa corte de Deqhanâ á 13 de julho de 1618 ».

---

## CAPITULO XXVII.

### Contase a historia de hum novo Christo, que em Ethiopia se alevantou, e o sucesso que tiverão elle e seus discipulos.

Não há monstruosidade que se não ache aonde a ignorancia reina e a escura noite da heregia estende o negro manto de sua cegueira. No anno de 1603, reinado o emperador Za Danguil, hum frade por nome Za Christos no reino de Amara se publicou e apregou assy mesmo por Christo, dizendo tomara o filho de Deus segunda vez carne humana do povo gentilico pera o unir com o iudayco, e que avia de morrer crucificado e resucitar ao terceiro dia; ajuntou muitos discipulos e nomeou doze Apostolos, pondholes os nomes dos verdadeiros. Insinavalhes que se circumcidassem (como todos o fazem), f.286,v. que guardassem *á honra da santissima Trindade tres dias na somana: o sabbado á honra do Padre, o domingo á honra do Filho, a 2ª feira á honra do Spirito Santo. Festejavão estas dias com muita solenidade, e nem ainda na quaresma jejuavão nelles. Ouvindo o emperador Za Danguil os desbarates deste homem, o mandou vir prezo á corte com seus doze discipulos; aonde foi condenado á morte e pera que suas professias da morte da cruz e resçorreição ao 3º dia fossem conhecidas por falsas, foi degolado; e seu corpo esteve sete dias no campo á vista de todos, pera que se visse com ós olhos que não resçucitara ao 3º dia. Mandava tambem o Emperador matar os

**1. Historia cuiusdam monachi Za Christôs, qui se alterum Messiam esse dictitans, novam sectam condidit. Za Dengêl, cum nollet resipiscere, illum capite damnavit.**

doze pseudo Apostolos, mas elles com o medo da morte e com o desengano da de seu mestre, confessando seu erro, pidirão misericordia, e rogando por elles muitos senhores, alcançarão perdão e se tornarão pera suas terras.

2. **Eius asseclae eum ad vitam rediisse asserentes, multos e plebe ad suas partes traxerunt. Abba Za Malacot et Fecûr Egzi incassum laborant ut eos a suis erroribus revocent. Tunc Imperator rebelles vi submittere iubet. Ex his aliquot, vesano aestu perciti, ex altissima rupe cum uxoribus et filiis praecipites se dederunt; reliqui numero 488 ex eadem rupe a militibus deiecti.**

Estes mesmos, despois de quatorze annos, vendo boa occasião pera sairem com novidades (por o imperio nestes annos de 1616, 17 e 18 andar alterado com as disputas e altercações sobre as materias da fée, que atraz refirimos, e com os alevantamentos que se siguirão, e há pouco que contamos) tornarão á resucitar seus erros e disbarates, afirmando que seu mestre Za Christos (ao qual ia não chamavão Za Christos, que quer dizer de Christo, senão Zo Christôs, que val tanto como o que he Christo) resçucitara, e lhes aparecera muitas vezes, e mandara que guardassem os tres dias que acima nomeamos, e que quando commungavão dissessem: A carne de Zo Christos, que tomou de Amata Danguil (assy se chamava sua may) vos salve; e as fazendas de todos fossem commuas como as dos christãos da primitiva igreja. Foi lavrando este fogo de erros tam absurdos de maneira que era ja muita a gente que os siguia, e na provincia de Olecâ, que confina com o Amara, ajutandose muitos destes idiotas, frades e freiras e outra gente rude do povo, dedicarão hum templo muito grande, que estava em hum monte alto, ao seu novo Missias Zo Christôs, *e dizião que se hião ali fazer santos. f. 287.

Ouvirão estas novas o Emperador e seu irmão Ras Cella Christôs, o qual governava o reino de Gojam e a provincia de Oleca; mandarão alguns homens letrados com alçada pera os insinar se se fizessem capazes reconhescendo seus erros e pera os castigar se nelles se mostrassem pertinazes. Abba Za Malacot foi mandado do Emperador, e Ras mandou a Fecur Egzy, hum dos melhores capitães e letrados que thinha em seu arrayal. Este em chegando mandou prezos dous frades dos principais mestres destas illusões e desbarates. Estava o padre Pero Paez neste tempo com Ras; mandouo chamar pera diante de muita gente os insinar e convencer de seus erros: felo o Padre de maneira que se derão por convencidos e cederão de sua pertinacia. Mas não no fizerão assy os que ficarão em Oleca, antes por mais que Abba Za Malacot e Fecur Egzy trabalharão polos insinar, tapando os ouvidos e fechando os corações se offererecerão á levar todo o castigo, tormentos e morte antes que ceder de sua errada opinião.

Disselhes então Fecur Egzy que se determinassem, e tomassem

bom conselho; porque, se não deixassem seus erros, os avia de despenhar de humas altas rochas, que estavão junto áquella sua igreja; ounvindo isto, antes que os lançassem, lançarão logo alguns seus proprios filhos, e outros se despenharão assy mesmos, fazendose em muitos pedaços. O piedoso capitão movido com sentimento, e magoado com tam miseravel espectaculo, se chegou á elles e lançandose á seus pées lhes pedio que atentassem bem o que fazião e não quisessem perder tam brutamente alma e corpo; que estava prestes pere lhes perdoar, se quizessem deixar sua pertinacia, mas nem isto bastou com animos tam obstinados; tanto pode a cegueira, e tanto cega á hum pobre homem o inimigo do genero humano. Executouse o castigo em quatro centos e oitenta, que aly se acharão; forão todos despenhados e feitos em muitos pedaços nas agudissimas pontas de altissimas rochas, e como conta o coronista do Emperador em outro dia forão mortos outros duzentos com o mesmo genero de morte:
f.287,v. e desta maneira foi acabada *e sepultada esta barbara heregia de sorte que ate hoje não tornou mais á renascer.

## CAPITULO XXVIII.

### Principio da conversão á nossa sancta fée dos Agaus de Gojam.

Há no imperio Abexim duas provincias povoadas de Agâus, huma no reino de Begameder chamada Lastâ, terra muito montuosa e serranias tam altas e difficultosas de subir que são coasi inexpugnaveis: nestas há mais de dez annos se sostentão varios alevantados contra todo o poder do Emperador; outra provincia de Agâus há no reino de Gojam: e tambem he de serras bem asperas, mas não tam altas como as de Begameder. Esta provincia que terá vinte legoas de comprimento, e de largo seis ou sete, se reparte em vinte comarcas, pouco mais ou menos, todas junto á corrente de Nilo, o qual nascendo em huma dellas que se chama Saqhala, vai correndo pelo meo de muitas das outras, ate se meter na alagoa de Dambeâ, e despois de rodear todo o reino de Gojam, vem voltando por iunto á outras que confinão com a dos Gongâs. Estes montes são muito ferteis de mantimento e muito povoados de mato e arvoredo, especialmente de bambuaes tam cerrados e bastos, que estes lhes servem de fortalezas e muros contra os assaltos dos inimigos; porque por entre estes bambuaes fazem elles seus caminhos estreitos e com muitas voltas a modo de labarinto, e recolhemse no meo, ficando cercados destes bambuaes por espaço de hum terço de legoa, e á partes ha acerca de mais de huma legoa, de sorte que he im-

1. **Agôus**, gens idololatra, **incolit** praealtos montes in **regnis** Begameder et Goggiam. Vultu sunt decori et colore subfusci; pastoritiae et agrorum **cultui** dediti, frumento, melle et numerosis **boum** et **equorum** gregibus **divites**. Imperium Aethiopiae **regum** semper detrectarunt suis confisi naturalibus munitionibus, sylvis scilicet et cavernis.

possivel rompela, ou roçar mato tam duro e entricado; e na occasião da guerra fechão os caminhos, cortando arvores grossas, que os atravessão, e elles tambem por entre o mato como ladrões de casa com arco e frecha ferem á seu salvo aos que *os querem acometer: f. 288.
a estas devezas chamão Secutes.

Tem tambem em muitas partes grandes grutas debaixo da terra feitas pela natureza em lageas e pedras, que tendo a entrada estreita lá dentro se alargão, e são capazes de muita gente: chamãolhe Fartatâs; algumas tem agua dentro, e nellas se recolhem tambem emquanto passa a força do excercito inimigo. São estes Agâus de Gojam todos gentios muito dados á feticeria. Como a terra he fertil, tem muito mantimento, especialmente milho, e muito mel, que he em Ethiopia grande mercadoria, por fazerem delle o vinho que bebem; gado vaccum tem muito e muito fermoso; e como homens do mato nenhum veste panno, senão couros das vacas que matão e comem cruas, como os Abexins; batemnos bem, de sorte que ficão macios como se forão cordavão, e tingemnos de vermelho; e cadahum, assy homens como molheres, cubrindoo pelos hombros, ou cingindoo pela cinta, sem mais outra cousa alguma que cubra nem vista, vai tam contente como os que mais o vão com as mais preciosas e ricas galas do mundo. Não tem Rey nem senhor algum que os governe; cada comarca hé por sy, e governão nella todos os que mais valem e podem; são de cores baças, menos pretos que os Abexins, de boas feições, valentes na guerra, posto que não custumão a ir buscar os inimigos longe de suas terras, contentandose com as defender. E assi se defenderão muitas centenas de annos, não somente contra os Cafres visinhos, que lhes ficão ao ponente, mas contra a força dos Emperadores não lhes pagando coasi nunca tributos. He verdade que muitas vezes os capitães e excercitos imperiais fazião nas terras dos Agâus suas entradas, matavão e cativavão a muitos, e trazião grandes prezas de gado, egoas e cavallos, mas tambem sayão dellas muitas vezes bem escalavrados e com perda de muita e boa gente; e os Agâus antes escolhião estes trabalhos, que lhes sobrevinhão raras vezes, que pazes com os Abexins, no tempo das quoais ficavão quasi como cativos e sogeitos á muitas tirannias que a gente de guerra do Emperador *alojandose em suas aldeas, continuamente f. 288, v.
lhes fazia.

2. Agôus, praelio devicti, pacem a Susneôs implorant,

Comtudo este emperador Seltan Çagued, como foi sempre venturoso na guerra em que se criou e excercitou toda a vida, apertou

tanto com os Agâus, especialmente nos annos de 613 e 614 invernando com todo seu excercito no meo dos [*sic*] delles, que se resolverão a pidir pazes, e pagar seus tributos; pera que as alcançassem com condições arrezoadas buscavão algum terçeiro, e sendo informados do muito que o Emperador diffiria ás petições e rogos do padre Pero Paiz, vierãose muitos dos principaes ter com elle á Gorgorrâ, aonde o padre residia; e pedirãolhe que lhes fizesse pazes, e amisade com o Emperador, offerecendosse á lhe pagarem o tributo que fosse justo, e a darem ao padre grossa peita se lhes alcançasse o que desejavão. Respondeolhes que sobre o negocio das pazes faria de boa vontade tudo o que pudesse; mas que peita não recebia; somente queria delles que, feitas as pazes, o levassem consigo pera suas terras, pera nellas lhes insinar o que lhes importava saber pera salvação de suas almas; e com isto ganharião juntamente a segurança das pazes que desejavão; porque, estando elle là e ouvindo elles sua doutrina e deixando de adorar ao diabo, recebendo o conhecimento de Deus que os criara, nem o Emperador nem seu jrmão Ras Cella Cristôs viso Rey de Gojam lhes farião mal algum, antes lhes farião muitos favores e merces.

**sequestre patre Paez, cuius opem flagitaverant. Imperator, recentes iniurias ab illis sibi illatas ulcisci cupiens, constanter recusat; sed mox, precibus, rationibus, imo et minis patris Paez commotus, Agôus in amicitiam recipit et loco patris Paez, quem illi sibi magistrum in christiana fide expetiverant, p. Antonium de Angelis ad ipsos proficisci iubet.**

Estimarão muito os Agâus este alvitre; prometerão de levar ao padre, ouvir sua doutrina, alevantar igrejas, e permitir que se fizescem christãos todos os que o quizescem ser: partiose logo com elles pera o Dancaz, pera aonde o Emperador avia pouco mudara seu arrayal e corte; foise ao paço, propoz á S. Alteza o negocio a que viera, mas achou ao Emperador com o animo muy alienado, polo grande sentimento e raiva que tinha dos Agâus, por lhe terem, avia pouco tempo, mortos em hum assalto alguns criados que muito estimava, cujo sangue desejava e detriminava vingar cedo, dandolhes
f. 289. por isso *hum aspero e exemplar castigo. Porem como era de coração brando e generoso, pouco e pouco se foi abrandando com as boas rezões que o padre lhe deu; e veo emfim que se tratassem as condições dos concertos, mandando pera isso ao terreiro do paço, aonde estavão os Agâus, dous senhores grandes, os quaes como erão afeiçoados ao padre Pero Paez e ás cousas de nossa sancta fée, concluirão as pazes á gosto de todos. Levantouse então o padre Pero Paez (como he custume dos grandes quando pedem alguma couza ao Emperador) e pidiolhe desse licença pera ir com os Agâus pera suas terras pera os insinar e fazer christãos. Duvidava o Emperador de dar esta licença, não porque não folgasse muito de os Agâus se

fazerem christãos, mas porque arreceava que os seus frades se sentissem de elle entregar esta missão e conversão aos padres; o padre, que hera muito cortezão, vendoo nesta duvida, lhe disse: Por graça: se V. A. me nega esta licença tirarey juiz contra o Emperador. Respondeo sorrindose: E de quem ha V. R. de tirar juiz contra mim? De quem? respondeo o padre, de Deus que tam facilmente sogeitou á V. A. esta gente tam bellicosa e forte, que nunca os Emperadores passados os puderão de todo render e sojeitar á seu imperio, e agora V. A. duvida de me dar licença pera eu os ir sojeitar e render ao conhecimento e imperio de seu Criador. Não quero demandas com V. R. (disse logo o Emperador) com a boca chea de rizo, vá com a benção de Deus, veja a disposição da gente, e faça como melhor entender.

Estava presente Itê Amata Christos, prima do Emperador e muito privada por ser mulher de grande conselho; disse esta senhora ao Emperador: Senhor, não convem que o padre Pero Paez se desterre pera tam longe, privando a V. A., e a nos da sua conversação: bastara pera insinar aos Agâus qualquer padre companheiro do padre Pero Paez. Contentou muito ao Emperador este conselho, assentou com o padre que fosse á esta missão o padre Françisco Antonio de Angeles, que estava lá perto delles em Gojam com Ras Cella Christôs seu irmão; escreveolhe que o mandasse, elle mandou primeiro chamar os principaes Agâus *de Ancazâ, que he huma das mayores comarcas f.289,v.
que elles tem; vierão doze a Cerquâ arrayal e corte de Ras; e elle lhes entregou ao padre Francisco Antonio de Angeles por mestre e por senhor, encarecendolhes muito o favor que Emperador e elle nisso lhes fazião, polo muito desejo que tinhão da salvação de suas almas e prometendolhes, se ouvissem ao padre, e tomando sua doutrina se fizecem christãos, que não lhes faria mais guerra, antes os tomaria debaixo de sua protecçam, e os defenderia de todos seus inimigos.

**3. Praestigiatores regionis et monachi quidam populo persuadent patrem de Angelis illuc adventasse ut eos omni prorsus libertate privaret ac proin ipsum e suis finibus agerent. Interea Gâlas regionem invadunt et cum, non sine divino numine, Agôus insignem de ipsis**

Contentissimos ficarão os Agâus com estas merces e promessas: e assi ao primeiro de janeiro de 1618 sairão do arrayal com o padre Francisco Antonio em companhia de hum senhor grande que Ras Cella Christos quiz que fosse com o padre pera mayor authoridade sua, e entrando em Ancaxa, que daly distava só dous dias de caminho, todos os naturaes daquellas terras se alegrarão muito com sua boa vinda. Mas o diabo, que não dormia e sentia grandemente aver de ser lançado de terra e gente de que avia tantas centenas ou milhares de annos estava de posse, começou logo por seus

ministros ou feiticeiros e por alguns frades e invejosos a alterar os corações dos Agâus, metendolhes huns e outros na cabeça mil mintiras contra o padre. Dizião que elle e os mais padres portuguezes erão encantadores e feiticeiros, que cegavão aos homens, e os enfraqueciam de maneira que não podião na guerra fazer rosto á seus inimigos, que ao mesmo gado fazião ficar como pasmado pera se não mover nem fugir, e ser preza dos que o querião levar; provavão isto com exemplo de huns tres mil Gallas que avia pouco se tinham sojeitado ao Emperador, e vierão morar em humas terras que elle lhes deu dentro em Gojam, dos quaes dizião que sendo primeiro muito bellicosos e indomitos, estavão então como cordeiros e como cativos do Emperador. Ficarão os Agaus com estas mintiras assombrados, e muito inclinados á dispidir ao padre de suas terras; porem Deus acudio pola verdade com hum sucesso que neste tempo f. 290. tiverão: e foi que aquelles *mesmos Gallas de que se fallava, á quem o Emperador tinha dado terras muito visinhas aos Agâus lhe forão entrando polas suas, roubando e cativando o gado e gente; ajuntarãose os Agâus, puzerãose em defeza, e á vista do padre pelejarão com os Gallas com tanto esforço que os desbaratarão com morte de muitos, e siguindo o alcance os fizerão acolher com grande perda de cavallos e gente; pelo que vendose vitoriosos, entenderão ser tudo o que se lhes dizia contra o padre falsidade e mintira; e assy o estimarão então mais, e ouvindo as pregações do cathechismo, muitos receberão nossa santa fée, outros entregarão ao padre seus filhos que se criarão desde piquenos com o leite da doutrina christãa.

**victoriam reportassent, mutatis animis, christianam fidem plurimi amplectuntur.**

Ajuntouse á isto hum favor que no fim deste anno fez o Emperador aos Agâus, indo pera a guerra por perto de Ancaxâ. Vierão elles com seus prezentes de mel e vacas pera lhos offerecer, veo com elles o padre Francisco Antonio de Angeles, a quem o Emperador recebeo com special gasalhado, aguardecendolhe o trabalho que tomava polos instruir e trazer á fée de Christo, e alegrandose muito com as boas esperanças que o padre lhe dava de se fazer naquella terra grande christandade. Disselhe o padre que montaria muito pera este effeito entenderem elles que S. A. levava gosto de elles se fazerem christãos: mandouos então chamar o Emperador, e sendo custume ficarem longe de suas tentas e de la ouvirem seus mandados por recados que se lhes mandão, quiz que os principais, nomeados polo padre, entrassem em sua tenda, estando ella chea dos mayores senhores e capitães que avia no campo imperial, e aly lhes disse que não cui-

dassem que seu jrmão Cella Christôs lhe dera ao padre por mestre e senhor, porque elle mesmo fora o que lho dera, e levava muito gosto em ouvirem e aceitarem sua pregação e doutrina, e que fazendoo assy lhes faria muitas merces; que seus capitães e gente de guerra não entrarião em suas terras, não nos cativarião, nem lhes farião vexação alguma, e que não queria que suas justiças julgassem suas causas, que ao dito padre cometia todas suas vezes *pera em f.290,v. todas suas demandas ser seu absoluto e supremo juiz.

Ficarão os Agâus contentissimos com merces tam grandes, e muy pagos da affabellidade com que o Emperador lhes falou, aguardecerão estas merces, pondo a cabeça no chão; e hum delles mais pratico, alevantandose em pée, disse: Senhor, tudo quanto V. Magestade nos manda faremos com muita vontade; na ley que o padre nos insina huma só difficuldade achamos, e hé que manda que não tenha cadahum de nos mais que huma molher; porque nosso custume foi sempre ter cadahum tres ou quatro, porque folgamos de ter muitos filhos; esta difficuldade procuraremos tambem de vencer, porque que nos aproveita ter muitos filhos, se a gente de guerra de V. Magestade nolos mata e cativa a todos [?] Melhor nos hé estar em graça de V. Magestade, porque com ella esses poucos que tivermos melhor os lograremos. Festejarão os cortezãos o dito do barbaro, e elle e seus companheiros voltando pera suas terras, e contando aos seus os favores e mimos que do Emperador receberão á respeito do padre, e de averem de receber sua doutrina, todos daly por diante estimarão mais ao padre, obedecendolhe como á senhor, e ouvidoo como a Mestre: e foi crecendo o numero dos christãos, fazendose logo igrejas em alguns lugares. So embaraçava esta obra a necessidade que tinha Ras Cellâ Christôs de ter consigo ao padre Francisco Antonio de Angeles grande parte do anno, principalmente no jnverno, pera doutrinar devagar seus capitães e soldados, os quaes ja coasi todos erão catholicos, e de o serem muito de coração dependia estenderse a santa fée catholica, e lançar firmes raizes, não só no reino de Gojam, de que Ras era Viso Rey, senão nos mais do imperio, que do insino destes participavão, e dependião muito.

---

## CAPITULO XXIX.

### De como forão mandados da India e entrarão em Ethiopia os padres Diogo de Matos e Antonio Bruno; da carta de Azage Tinô, e morte do padre Lourenço Romano (1).

Solicitavão os padres de Ethiopia ao padre provinçial da India
f. 291. *pera que inviasse áquella missão mais obreiros, e o Emperador por suas cartas, como vimos atraz, pidia muito o mesmo; e pidia á Sua Magestade e Sanctidade não somente padres da Companhia, mas patriarcha, em quando este se não aprestava, avendo em Dio boa occasião de nao pera Suaqhem, e tendo aly vindo hum Turco rico e grave com formão do Baxâ pera levar consigo padres, sendo muitos os que se offerecião pera tam gloriosa empreza, ganharão por então esta benção os padres Diogo de Matos portugues natural de junto á Coimbra, que actualmente era ministro do collegio de sam Paulo de Goa, pessoa de todas as boas partes e talentos, especialmente de virtude e exemplo muito conhecido, e de tam boa condição, que de todos era geralmente muito querido e bem quisto; e o padre Antonio Bruno siciliano, que então acabava a theologia. Chegando a Dio acharão á carga duas naos pera Suaqhem: embarcarãose em huma dellas em trajos de christãos Armenios, mas conhecidos

**1. PP. Didacus de Matos lusitanus et Antonius Bruno siculus Goa solvunt Aethiopiam versus et prospera navigatione, faventibus turcis mercatoribus, Suaquem appellunt, ubi a Baxâ honoribus et donis cumulantur et incolumes Maçuam usque deducuntur.**

(1) « Da carta... Lourenço Romano » adiect. ab A. in marg.

de todos por quem erão, e venerados dos sodagares Turcos, Arabios e Banianes, de sorte que ás suas orações atribuião livralos Deus na viagem de muitos perigos. Derão á vela á 13 de março; tiverão vista do cabo Guardafuj aos 7 de abril dia de Pascoa, entrarão as portas do estreito de noite pera não serem vistos das galles truquescas que as custumavão guardar, pera levarem á Moqhâ todas as naos que entravão; tocou a nao em hum baixo aonde lançou o leme fora. Chegarão imfim á Suaqhem aos 8 de mayo, forão aly recebidos e festejados do Bâxâ com os mayores gasalhados e mimos que se fizerão á quantos por aly passarão; porque não somente os banquetou esplendidamente duas ou tres vezes que o visitarão, mandandolhes sempre seus propios cavallos em que fossem e viessem, por estar mea legoa fora da ilha; mas deulhes ricas cabayas de borcado, e não pera as dispirem e lhas tornarem a mandar em chegando á casa, como ali se custuma fazer aos capitães das naos e sodagares ricos, á custa de perto de cem patacas que hão de dar por esta honra á varios criados do Baxâ, mas pera os padres os levarem consigo, como levarão e derão em Ethiopia de presente *á alguns senhores; f.291.v
e a rezão deste Baxa fazer aos padres tantos favores foi ser elle tam affeiçoado aos christãos, que detriminava virse pera a India, e viver entre os Portugueses, ao que se prezume, com intento de ser Christão; o que não mereceo á Deus, porque sentindolhe os Turcos esta inclinação o matarão com peçonha.

**2. Fremonam perveniunt et a p. Laurentio Romano, qui gravi laborabat morbo, magna laetitia excipiuntur: de suo adventu Imperatorem et Superiorem missionis certiores reddunt, a quibus hiemare in Tigre iubentur.**

Cheos destas honras e favores, com formões muito favoraveis pera os officiais da alfandega de Maçuâ, e pera o Quequea, que assy chamão ao capitão e governador de Arquico, partirão os padres de Suaqhem pera Maçuâ aos 18 de mayo; e sendo aly bem recebidos, e despachados, com boa guarda dos Turcos pera os primeiros tres dias, forão entrando por Ethiopia, e chegarão a Fremonâ aos 11 de junho, aonde acharão ao padre Lourenço Romano doente; assy porem os festejou e agasalhou com tanto alvoroço e caridade como se estivera muito são: alentando o esforço da alma a fraqueza do corpo, á imitação do Apostolo que dizia: *Cum infirmor tunc potens sum.*

Avisarão por cartas de sua chegada ao Emperador, e a seu irmão Ras Cella Christôs e aos padres de Dambeâ, e foi de todos recebida e festejada esta boa nova com tanto gosto, como se lhes viera do ceo, porque era a cousa que mais desejavão e que por então menos esperavão, por estarem os portos do mar tam fechados que avia catorze annos não entrara por elles padre algum. Como

ja o inverno começava com força, não podião os padres passar de Tygrê; escreveolhes o Emperador e o padre superior que aly o passassem, e elle acabado, ficando o padre Antonio Bruno acompanhando e ajudando ao padre Lourenço Romano, cuja doença hia continuando, passasse o padre Diogo de Matos á corte. Mas eu não quero passar sem por neste lugar huma carta que nesta occasião escreveo aos padres, dandolhe á elles e á Ethiopia os parabens de sua vinda, o secretario, que então era do Emperador e seu coronista mor, por ser elle hoje no ceo coroado da gloriosa laureola do martyrio, como ao diante contaremos. Seu nome era Tecla Sellassê, que quer dizer planta da Trindade, por alcunha se chamava Tinô, que na lingua da terra quer dizer pequeno, por elle o ser muito do corpo.

f. 292. *Carta do Azage Tecla Selassê, por outro nome Tinô, pera os padres Diogo de Matos e Antonio Bruno, diz assy: 3. **Epistola gratulationis Azagê Tinô ad eosdem.**

« Carta de hum homem baixo e pobre, que cree em Jesu Christo « Nosso Senhor como nelle estão duas naturezas divina e humana, « e que espera alcançar a vida eterna, chamado Tecla Selassê, chegue « á meus senhores honra dos apostolos de Jesu Christo, que man- « dados do mesmo Christo seu mestre, vierão de tam longe com « tantos trabalhos no mar e na terra seca, padre Diogo de Matos, « e padre Antonio Bruno. Como estão VV. RR.? A graça de Nosso « Senhor Jesu Christo quebrante o Diabo, amen; muitas vezes terão « VV. RR. ouvido como em muitos lugares se levantarão os he- « reges contra nós, precurandonos e desejandonos a morte, mas Deus « nos livrou de suas mãos. Dizem humas vezes que não há em Christo « mais que huma natureza, outras que a humanidade está em todo « lugar, e he igual em tudo á divindade, outras que o Padre e o « Spirito Sancto são Deus do Filho e o senhoreão na divindade e « humanidade; e trazem rezão a seus erros da palavra do Evangelho « que diz: Subo á meu Pay e á vosso Pay, á meu Deus, e á vosso « Deus, e outros lugares da Escritura, e não sabem como Christo « nosso Senhor não tem senhor sobre sua divindade, senão sobre « sua humanidade, e a todas as tres divinas pessoas dão forma e « figura como á homem, e na sua missa dizem sobre o santissimo « sacramento, tres homens governadores do mundo, testemunhando « contra elles os trecentos douctores do Concilio Niceno dizendo: « Cremos em hum só Deus todopoderoso. Mas nosso Deus verda- « deiro aborrece esta mã fée, e ama a fée verdadeira da Igreja Ro-

« mana fundada em sam Pedro, pedra forte, e não em area. Há « oito annos que começarão estas cousas em que esta de seu prin- « cipio toda a gente de Ethiopia; mas *nós poucos despois que en- f.292,v. « tendemos os livros sanctos, e ouvimos a palavra dos padres nossos « mestres, cremos em Christo como elles, e estamos na verdadeira « fée. Deus nos faça ver a VV. RR.; se morrer primeiro, ja estamos « juntos na mesma fée: não se esqueção de nos encomendar á Deus, « pera que nos chegue ao fim desejado, e não fiquemos emvão, mas « que nos faça participantes de sua sagrada paixão e tormentos da « cruz. Tambem me encomendem ao padre Lourenço Romano co- « luna da fée, de quem ouvimos as cousas de Christo. Nas santas « orações de VV. RR. muito me emcomendo ».

**4. P. Laurentius Mangoni, postquam septem ipsos menses graviter decubuisset, piissime vita cedit Fremonae: eiusdem eximiae virtutes.**

Acabado o inverno passou o padre Diogo de Matos á Dambia e á Gojam, visitou ao Emperador e a seu jrmão Ras Cella Christôs e aos mais senhores catholicos, de todos foi recebido com extraordinario contentamento, mas socedendo em Tygrê a morte do padre Lourenço Romano, foi mandado pera Fremonâ, por ser esta residencia tal que della pendia o bem spiritual de todo aquelle reino e o temporal de todas as de Ethiopia, á respeito da visinhança de Maçuâ, por onde aos padres e Portugueses todos os annos entrava a esmola que S. Magestade cada anno lhes consignou nos remdimentos da alfandiga de Dio, como acima dissemos.

A morte do padre Lourenço Romano foi aos 4 de janeiro de 1621 despois de sete mezes de doença, na qual padeceo sempre grandissimas dores, mas com tanto sofrimento e paciencia que á todos os que o visitavão dava materia de louvarem muito a Nosso Senhor; dia da conceição de Nossa Senhora disse ao padre Antonio Bruno, que então estava com elle em Fremonâ: Padre meu, não se aparte V. R. de mim, porque *tempus resolutionis meae instat*, e pudera bem ajuntar com o apostolo: *Bonum certamen certavi, cursum consumavi;* porque sem duvida tal foi sua vida. Morreo de 52 annos, 32 da Companhia, dos quaes gastou dezaseis em Ethiopia; veo do reino naquella grande missão do anno de 1602 com os padres procuradores Alberto Laercio, e Francisco Vieira, na qual *viemos passante de 60 da Companhia que emcherão as provincias f. 293. e missões, porque á Ethiopia passarão 4, ao Mogor hum, que he o padre Joseph de Castro que há tantos annos sostenta e governa aquella trabalhosissima missão; ás partes do sul muitos; ao Jappão oito ou dez, dos quaes alcançarão lá coroa do martirio os padres

Miguel Carvalho, Bento Fernandez, Sebastião Vieira, o padre João Baptista Zola, padre Jacome Antonio, e por fim o padre Antonio Rubino vizitador daquella missão e martyr glorioso (1); nove forão mestres de theologia; muitos pregadores; entre elles tres ou 4 famosos reitores de todos os collegios de norte e sul, provinciaes tres, afora hum á quem chegou a patente pera o ser pouco despois de sua morte; nenhum deu trabalho á Companhia, nem o teve nella; são mortos todos, tirando seis, com bom exemplo e edifficação; hum, despois de proposito e provinçial, he arcebispo de Cranganor.

Nesta famosa missão veo do reino o padre Lourenço Mangone, que por ser natural de Roma se chamou cá Romano, passou á Ethiopia no anno de 605 com o padre Luis de Azevedo, aprendeo de pressa e muito perfeitamente a lingua da terra, foi eminente em prudencia; de animo grande e de mayor sofrimento, o que mostrou no cerco que teve em Fremonâ dos Gallas no anno de 616, e nas persiguições do viso rey Julios no anno 614; no zelo das almas muito fervente, e na caridade e amor pera com os pobres e enfermos; aconteceolhe ir servir, e ajudar a bem morrer, e amortalhar a alguns doentes de enfermidades tão contagiosas e ascosas, que os parentes todos os desemparavão; e assy foi sua morte chorada da [*sic*] de todos como se lhes morrera á cadahum seu propio pay, e não somente dos que á ella se acharão presentes, mas dos que a ouvirão em Dambeâ; o Emperador e os melhores catholicos mostrarão que lhes chegara ao coração a perda de tam bom mestre.

(1) « E por fim... martyr glorioso » adiect. ab. A. in marg.

## CAPITULO XXX.

### Das contradições que neste tempo se alevantarão contra a santa fée

f.293,v. Hiase o Emperador declarando cada vez mais pola parte *dos catholicos; raivavão o diabo e seus aliados os hereges, cujas guias forão sempre os frades ignorantes que como cegos davão consigo e com os que guiavão na profunda cova do inferno; hum destes mais atrevido e que presumia muito de letrado, chamado Betre Sellase, sayo no cabo do inverno com humas conclusões cheas de gravissimos erros, especialmente na materia da Santissima Trindade; e o com que as fechava e arrematava, era com dizer que Christo Senhor nosso era filho de Deus por graça. São os Abexins totalmente encontrados aos erros de Nestorio, porque seguirão sempre os de Eutyces e Dioscoro, os quaes por se affastarem totalmente das duas pessoas que Nestorio punha em Christo, vierão á negar as duas naturezas; polo que como fazer a Christo filho por graça foi erro de Nestorio, logo o Emperador e os mais da corte abominarão as conclusões, e elle as mandou aos padres á Gorgorrâ, pedindolhes que as revissem e declarandolhes que entendia aver nellas erros de Nestorio. Vierãose logo á corte os padres Pero Paez e Antonio Fernandez que então se acharão em Gorgorrâ, e declararão ao Emperador os erros das conclusões, specialmente aquelle que no concilio Ephesino fora condenado e anathematizado por s. Cyrillo, e apontarão

**1. Monachus quidam libellum conscribit quo patres Nestorianismi insimulat: hi scripto refellunt invidiosam calumniam ex ipsis aethiopicis libris. Imperator, lege lata, vetat ne quis in posterum Eutychetis doctrinam doceat et sabbatum celebret more iudaico.**

os lugares de seus propios livros, em que elle estava reprovado. Mandou o Emperador vir os livros, e achando ser verdade o que os padres dizião, disse: Eis aquy, os padres estrangeiros nos ensinão nossos mesmos livros, e nossos frades os ignorão. Quiz puxar pelo frade que publicara as conclusões, mas elle ja se tinha acolhido, e desapareceo por então. Comtudo outros frades catholicos o acuzarão, e dando o Emperador por juiz o santo martir Tinô, julgou as conclusões por erroneas, e que pois o author dellas não aparecia, fossem tidos por mestres da verdadeira *fée os padres Pero Paez e f. 294.
seus companheiros; e pidio ao Emperador que mandasse lançar pregão que a doutrina daquelle frade era falsa e chea de gravissimos erros e que ninguem a seguisse; felo assy o Emperador, e ajuntou que ninguem daly por diante guardasse o sabbado.

**2. Quod quidam monachi inique ferentes, litteras dant Imperatori, quibus eum violati maiorum moris et receptae antiquitus fidei impudenter accusant. Summa epistolae refertur.**

Estava este custume ou abuso muito introdusido em Ethiopia, polo que houve no povo geralmente grande alvoroço com este pregão; e scandalizandose muito como os Pharizeos de Christo Senhor nosso o quebrar; e acudindo por este e polos mais erros de seus pays e avóos, fizerão huma carta sem nomear o autor, que mandarão ao Emperador, daqual porej aqui a substancia por suas propias palavras deixando algumas impertine[n]tes por evitar perluxidade. Dizia assi:

« Carta de palavra verdadeira inviada de terra longe á meu « senhor Emperador de Ethiopia, e Egypto, que se ajunta por fée « verdadeira, e estão em pé com nosco e se chamão Jacobitas: Isto « não he pera que os ajudeis no tempo da guerra, nem pera que os « tireis do cativeiro, senão por o que tem plantada a coluna da « ordenação e canones que deceo do ceo, ley dos Apostolos, e por « isso não deixão de dizer: Não percais, senhor, o imperio de Ethio- « pia e a dignidade dos Papas do Egypto que vestem ephot santo « e novo e trazem o bago da cruz »; e despois de muitas palavras com que emgrandese e louva os patriarchas de Alexandria, e procura persuadir que não convem deixar sua doutrina, diz: « Vosso « amor me deu licença pera vos mandar esta carta, porque ouvi que « vos derão trabalho os que não tem santidade nem resurreição, « pera vos fazer deixar a ley do Criador e os canones dos Apostolos, « dizendo que não guardeis o sabbado. Porque ouvis aquelles dou- « dos? *por ventura tem fome vossos filhos ou vosso arrayal pera f.294,v.
« fazerdes isto? não estiverão tantos tempos os Emperadores e santos « que alumiarão a Etiopia com resçucitar mortos sem conto e por « suas orações o reino que outros tinhão tomado tornou á elles; pondo

« despois de muitas necessitades coroas em suas cabeças, como ve-
« mos agora sobre vos, e por isso jurarão como David e Abietar
« pera que lhe fosse huma sua herança, como está escrito entre nos;
« e agora não vemos porque se desmancharão todas as palavras.
« Isto he certo que fizerão muitos milagres como se vée e lee ate-
« gora. Fizerão isto por guardar sabbado, ou polo quebrar? por
« guardar a ley ou pola quebrar? á mim me parece que pola guar-
« dar, e não pola quebrar; polo que se me dereis juiz que se não
« enganará com fato, senão que temerá o dia da justiça, ouvera de
« ir logo lá pera os ouvir e falar a verdade. Se me trazem teste-
« munhas do Evangelho, que metem sobre elles como seus irmãos
« que falarão contra Nosso Senhor, dizendo que quebrou nossa ley
« e nosso sabbado e que por isso o crucificarão, e assy dizem. Que-
« bremos o sabbado que o fez crucificar. Se negarmos isto, ouvi-
« remos a são João que diz que disserão os Judeos que não somente
« quebrava o sabbado, mas dizia que seu pay era Deus, fazendose
« igual á elle, por isso o crucificarão. Convem negar o padre pola
« morte do filho? Não seja assy, conheço como não recebem os sy-
« nodos porque os aborrecem encostandose aos doutores que acre-
« centão e tirão; eu tambem me hei de encostar ao que me diz meu
« Salvador. O que ouve a vos outros me ouve a mim. Polo que não
« ouçoes, meu senhor, aos que insinão escondidamente. Eu escrevy
« isto não sendo sabio, porque ouvì que o spirito dos profetas serve
« aos profetas; e diz Nosso Senhor: Não desprezeis a hum destes
f. 295. « pequenos, porque seus anjos sempre *vem o rosto do meu Padre.

Despois o exorta com muitas palavras a que « não ouça os Co-
« lâfâs, idest incircuncisos, que dizem que em Christo estão duas
« naturezas, e duas vontades, quando os engole o profundo da dou-
« dice correndo no cavallo da tinta desenfreado, sem olharem as
« cousas que estão na terra dos livros, e assy caem e se perdem.
« Se me ouvis tiray o suyo de vossas orelhas, e dilatai a vossa boca,
« e enchelahei, como está escrito ». E logo refere as authoridades do Evangelho e de s. Paulo, que os padres trasião pera provar que em Christo Senhor nosso estão duas naturezas e duas vontades, e no fim diz zombando: « Eis aquy, sou vencido; hei de errar com
« os que errão e participar de sua maldição, e hei de decer ao in-
« ferno com Leão. Mas ouvindome com amor entendei e fazej vosso
« coração como espelho »; e logo vai deshonrando aos padres, dizendo que são parvos de coração, que não olhão senão á letra e

tinta de fora, sem entender o de dentro, e que querem fazer sepultura no inferno; que melhor lhes fora, como diz o Evangelho, que lhes amarrassem huma pedra de atafona ao pescoço e os botassem no mar, que não fazer errar aos pequenos. « Vinde, siguime pera « que alumie as trevas de vossos olhos, que escureceo Leão com « espinho de erro; tomai aonde diz: Eu sou porta e ninguem vem « ao Padre senão por mim; e se cuidardes de achar outra porta, « ouvi se vos subir o ceo ou vos ingulir a terra, vos achará em « toda a parte porque diz elle que tem poder no ceo e na terra, « ouvime aconselhar vos hey o parentes de Pilatos » (diz isto por cudar que todos os que tem a fée de Roma são Romanos), e logo tras algumas cousas da Escritura pera provar, que em Christo está huma só natureza; e que não he menor que o Pay na humanidade, das quaes, humas bem entendidas provão o contrario, outras vem fora de proposito; e acaba a carta dizendo: « *Eis aquy, mando esta f.295,v.
« pedra preciosa que alumia os olhos dos cegos, seja por offerta; mas « não na vejão os porcos porque a não pizem com seus pées imun- « dos: porque escrito esta: Não queirais botar pedras preciosas diante « dos porcos ». Ate aqui a carta; a qual quiz aqui por, pera que se veja como Hereges em toda a parte são os mesmos, soberbos, arrogantes, vãos, muito de loquençia, nada de eloquençia.

3. Ad haec Imperator iracundius elatus, novo edicto, intentat graviores poenas his, qui sabbato a laboribus abstinere in posterum auderent. Ionaël cum aliquot primoribus et multis monachis aperte rebellat in Begmêder.

Sintio Emperador muito este atrevimento, e se pudera achar os authores della, não ficarão sem grave castigo; mas, pera que se não gloriassem, em lugar de tornar atraz com o que começara, foi tanto adiante que mandou lançar o segundo pregão, que todos trabalhaçem e lavrassem ao sabbado; e aos que o não fizessem se tomase a primeira vez em pena hum pano, que he valia de huma pataca, e a 2ª se lhe confiscase tudo quando tinhão; e ajuntou que pudessem deste crime ser acusados dentro em sete annos, cousa que se não ajunta senão quando elles em Ethiopia se tem por muito graves; e porque hum capitão seu muito esforçado (que então ainda não tinha recebida nossa santa fée, mas despois a recebeo e foi della coluna ate a morte) chamado Bucô, não obedeceo ao pregão, foi o primeiro em que se executou a pena delle; confiscandolhe quanto tinha; e a sua filha mais velha Oanguelavit reprehendeo o Emperador gravissimamente polo mesmo caso.

Era neste tempo Viso Rey de Begameder Jonael: mandoulhe o Emperador recado pera que publicasse lá este pregão, e o fizesse guardar; elle o publicou não pera o guardar, mas pera delle tomar

occasião de amotinar o povo contra o Emperador; porque estava conjurado com alguns da corte pera se alevantarem; e assy ao pri-
f. 296. meiro do outubro de 620 se publicou por alevantado, retiran*dose com muitos que o siguião pera humas serras fortes nos confins do reino pera a parte dos Gallas, com os quaes estava concertado pera virem em seu favor. Soube isto o Emperador, e mandando chamar ao padre Pero Paez, se consolou e desabafou com elle; o padre o animou lembrandolhe como Deus o ajudara sempre em casos semelhantes e lhe derrubara á seus pées quantos contra elle se alevantarão.

4. Imperator quibusdam aulicis aperit suum consilium defendendi veritates Ecclesiae catholicae.

Espalhouse esta nova pola corte, vierão muitos senhores e senhoras dar ao Emperador os pezames: elle porem muito sobre sy mostrou que nada se alterava, nem fazia muito caso do alevantamento; e pondo os olhos na oziero Olkatô sua prima querendo nella dar doutrina á muitos, lhe disse: Se desejais achar as cousas que vos importão pera salvação de vossa alma, chegaivos aos padres, e se buscais os bens do mundo, não vos afasteis de mim. E continuando a pratica perguntoulhe. Que vos parece se seiscentos botão fora a quatro, e os quatro disserem que botão aos seiscentos, a quaes avemos de crer? Respondeo ella: Aos seiscentos. Pois (ajuntou o Emperador) assy hé, nós somos os botados fora da Igreja Romana, porque ella he a que bota fora, e a ella ninguem na pode botar. Entendia os seiscentos padres do concilio Calcedonense, que condenarão a Eutyches e Dioscoro. Dahi á pouco, saidos ja muitos dos que estavão na sala, olhou pera Kebâ Christôs, seu mordomo mor fino catholico, e disselhe: Por graça, se os da corte se ajuntarem, e vierem contra mjm, vos haveis de fugir, ou não? Respondeo o valente, e prudentissimo capitão: Senhor, Deus sabe quem então ha de fugir, mas o que eu agora digo, he, que em defensão da fée, ainda que s. Jorge com sua lança viera em seu cavallo, não me avia de vencer; neste negocio a ninguem temo.

5. Primores autem, qui sese Ionaël iungere attentaverant, alios capite, alios exsilio mulctat. Ceteris cum multis monachis ad se vocatis, de sua fide rationem reddit, minaturque exterminium iis qui ob Dio-

Dentro em poucos dias se começou arromper na corte que avia nella muitos conjurados com Jonael, e feito exame, forão conven-
f.296,v. cidos muitos, entre elles como cabeça hum *parente do Emperador seu capitão grande. Alguns (1) destes o pagarão logo com as vidas, outros forão desterrados; com o que se alvorotou o povo de sorte que se arreceou algum motim perigoso. Não se acanhou o valeroso Emperador, mandou ajuntar a todos os capitães e senhores, e a

(1) « Alguns d », adiect. ab. A.

scori placita rebellarent. Omnes fidem illi iureiurando confirmant.

muitos frades que andavão na corte, e saindo em sua sala, posto em seu trono real, lhes falou com sembrante grave e authoridade real dizendo assy:

Vos outros alevantastes primeiro ao emperador Jacobo que quebrava as cruzes e fazia outras cousas que não erão de christão, e com isto o desterrastes, e destes o imperio á Za Danguil; despois dissestes que Za Danguil deixara sua fée e tomara a dos Portugueses, e por isso o matastes; e tendome jurado á mim por Emperador e entregado o imperio, trouxestes Jacobo e me destes batalha; mas Deus me deo a vitoria. De então ate hoje nunca fiz aggravo á ninguem, antes muitas honras e merces á todos: com tudo isto cada dia se amotinão e alevantão contra mim dizendo que troquei a fée; eu não na troquo; digo que Christo nosso Senhor he perfeito Deus e perfeito homem, porque tem duas naturezas, divina e humana, sem se misturar nem confundir, e que a natureza humana não he igual á divina. Esta he minha fée, e desenganaivos que por ella hei de morrer. Mas não cudeis que me aveis de matar debalde; porque primeiro ha de correr diante de mim huma ribeira de vosso sangue: que não falta quem me ajude; nem meus filhos vos hão de deixar despois; melhor será que deixeis estas cousas e vos aquieteis; pois nenhuma rezão há pera vos inquietardes. Responderão todos que estavão muito agardecidos ás merces que delle sempre receberão, e que não avia aly nenhum que não ouvesse de servir a Sua Majestade ate a morte, com muita fidelidade. Disse então o Emperador: Ja que assy he, escomungaivos pera me avisardes de qualquer treição que souberdes que se arma contra mim. *Responderão que estavão aparelhados pera tudo. Alevantarãose logo f. 297.
sete frades dos principais que aly estavão, e puzerãolhes escomunhão pera que guardassem fielmente o que tinhão prometido, que este he o modo que tem os Abexins quando se querem assegurar em alguma cousa grande, e com isto ouve quietação, e os bons catholicos ficarão muito contentes.

6. Ionaêl iniuriosas litteras ad Imperatorem mittit; hic iratus, illico cum exercitu contra rebellem movet, qui a maxima suorum parte derelictus apud finitimos Gâlas confugit.

Neste comenos chegou ao Emperador huma carta do alevantado, naqual prometia que lhe obedeceria com condição que lhe não tirasse o vice (1) reinado de Begameder que tinha, e que lançasse fora de Ethiopia aos padres. Sintio o Emperador grandemente este atrevimento, e disse: Donde lhe veo á este vilão tanta presunção e soberba, que se atreva me por á mim condições? E que

(1) Vocem « vice » substituit A. voci « seu ».

lhe fizerão os padres? Posse logo em campo e começou a marchar pera Begameder; porem, chegando junto ás serras em que estava o alevantado, e vendo que erão inexpugnaveis, não no acometeo, mas deixouse ficar ao pée dellas, ate que a melhor gente de Jonael se veo pouco e pouco meter no arrayal; e ficando elle com muito pouca, se acolheo pera huns Gallas, com os quaes estava primeiro concertado pera o receberem; encontrarãono outros de outras cabildas, acometerãono e prenderãono, mas, sobrevindo os seus aliados, lho tirarão das mãos por então; comtudo não durou lá muito, porque os mesmos o matarão despois por peitas, que pera isso o Emperador lhes mandou.

---

# CAPITULO XXXI.

## De algumas reduções de Abexins, e da conversão de muitos Agâus á nossa santa fée.

Neste tempo se acabava a igreja de Gorgorrâ a velha, que foi a primeira de pedra que os padres fizerão em Ethiopia ao modo das nossas de Europa. Deo pera ella o gasto Ras Cella Christôs, emcomendando aos padres que lho tivessem em segredo, assy pera que a esmola fosse tanto mais aceita á Deus, quanto menos apre-
f.297,v. goada e sabida como pera que tudo *se atribuisse aos padres, e por isso todos os estimassem e amassem mais e tambem por evitar envejas, e ditos e juizos de seus emulos, que de tudo fazião pesçonha. A traça, as mãos e trabalho poz o padre Pero Paez, que á nenhum se negou nunca por serviço de Deus e bem daquella christandade; e assy como por servir ao Rey do ceo se fizera pouco antes pedreiro do Rey da terra, fazendolhe as casas, de que acima falamos, ali perto em Gorgorrâ a nova, assy folgou de servir do mesmo mais immediatamente fazendolhe nesta igreja casa propia ao Rey e á Rainha do ceo e terra, porque á Virgem santissima foi ella dedicata. E só lhe faltou cal ou chunambo, que não se tinhão ate então descuberto em Ethiopia; no mais foi muito perfeita, e bem acabada de pedra muito branca e fermosa, lavrada muito bem; arco na capella mor, na frontaria seis colunas ionicas, sua torrinha de sinos,

1. **P. Paes novam ecclesiam e lapidibus quadris columnis distinctam aedificat in Gorgorrâ, pecuniam suppeditante Sela Christôs et magno populi concursu dedicatur.**

seu terrado com parapeito, donde se descubria o mar e as grandes campinas de Dambeâ; no altar se colocou huma fermosa imagem de Senhora de s. Lucas, obra de Roma muito perfeita.

Celebrouse a dedicação desta igreja aos 16 de janeiro deste anno de 1621, com grande concurso dos catholicos, espanto e confuzão dos hereges. Estava neste tempo o Emperador em Begameder na jornada que fez contra o alevantado; tanto que voltou pera Dancaz, aonde então tinha seu arrayal de inverno, que he a corte de Ethiopia, logo tratou de vir ver a igreja, e com ser quaresma, a qual os Abbexins jejuão com tam estreito jenjum, como dissemos, e ser o caminho de dous dias, porque são dez leguas largas, elle se veo á Gorgorrâ dia de s. Gregorio papa, 12 de março, com a melhor gente que tinha consigo, e com grande respeito entrou na igreja descalço, vioa toda por dentro e por fora com mostras de grandissima satisfação e gosto, louvando a obra e antepondoa á todas as *de sua f. 298. terra; subio ao terrado e torre, e quiz naquelle dia ser hospede e dormir aly com os padres; deixou pera o altar huma fermosa alcatifa e cem patacas pera hum ornamento; prometeo de fazer por aquella traça outra igreja avantajada junto ao seu arrayal.

2. Afâ Christos, Imperatoris frater natu maior, et alii bene multi e primoribus ope pp. De Angelis et Azevedo catholicis adiunguntur.

Estava neste tempo o Emperador muito contente pola redução á nossa santa fée de seu jrmão mais velho Afâ Christos, e polo bem que lhe sucedera a traça que pera ella buscou. Era Afâ Christos muito ferrado á fée e erros de seus pays, nem queria ouvir cousa alguma contra elles; vinha o Emperador da jornada de Begameder, foio visitar ao caminho o padre Pero Paez; tinha notados que em seu Haymanot Abbau (que he o livro á que dão mayor credito) muitos lugares de alguns santos antigos, nos quaes claramente dizião aver em Christo Senhor nosso duas naturezas; e entrou Afâ Christôs na tenda do Emperador; elle com boa dissimulação e graça olhou pera elle e disse: Afâ Christôs, pregunta ao padre que dizem os Portugueses acerca de Christo Senor nosso como he verdadeiro Deus e homem juntamente; tomou o padre a mão e declarou muito distintamente, com era fée catholica aver em Christo Senhor nosso duas naturezas, divina e humana, suppositadas ambas na pessoa do Verbo eterno. Disse então o Emperador: Não dizem mais que isso? pois isso mesmo diz o nosso Haymanot Abbau em muitos lugares, e abrindoo logo os fez ler. Ficou Afâ Christôs muito contente, dizendo: De maneira que os padres concordão com o que diz o nosso Haymanot Abbau, pois polo que diz esse livro darei

eu a cabeça; e assi de hoje por diante me tenhão por de sua fée. E ajuntou logo: E se o Emperador meu senhor, eu e Ras Cella Christôs nos unimos todos tres nella, quem na podera contrastar em Ethiopia? Foi esta huma das cousas que o Emperador mais desejava, e com que sobre modo se alegrou. E Afâ Christôs sempre conservou
f.298,v. a santa fée, que então tomou, ate morrer nella, *confessandose á hora da morte com o santo martyr padre Jacinto Francisco. Neste mesmo tempo em Gojam dos capitães e soldados de Ras Cella Christôs se reduzirão mais de duzentos dos principaes, por meo da doutrina dos padres Francisco Antonio de Angeles e Luis d'Azevedo, que continuavão, ora hum, ora outro, com o arrayal do viso Rey Ras Cellâ Christos.

Porem donde este anno o ceo recolheo mais copioso fruito foi da terra dos Agâus, e tanto mayor quanto ella foi melhor lavrada e mais cortada com o ferro dos crueis zargunchos dos Gallas, que lhe fizerão a mais crua guerra que aquelles probres gentios nunca padecerão. Entrarão os Gallas, que povoão o reino Bizamô pela banda de Zombinte passando aly o Nilo; accometerão as comarcas de Banchia, Chacarâ, Quocoarâ e Mataguel, visinhas á Ancaxâ, aonde padre Francisco Antonio de Angeles andava occupado em cathequisar e bautizar a muitos. Assombrados os Agâus recolherãose aos seus Secutes, que, como ja dissemos, são huns matos ou devezas de bambuaes muito bastos, que lhe servem de fortalezas no tempo da guerra; mas desta vez não lhes valerão, porque os Gallas lhas romperão com hum ardil espantoso; tomarão muitos cortiços de abelhas (dos quaes há naquellas partes grande abundancia, e pendurãonos nos ramos de arvores mais altas); de algumas, que estavão no principio dos bambuaes, os lançarão com grande força muito dentro e perto dos lugares aonde os Agâus tinhão recolhido o gado vacum; as abelhas açanhadas, arremetião aos bois, e vacas, e aguilhoavãonas cruelmente; ellas não podendo sofrer a peçonha das ferrotoadas, desatinadas com a dor, humas sobre outras tanto estrabuxavão e tanta força fazião por se sair dentre as abelhas, que, quebrando os bambús, por mais grossos e entretecidos que estavão, abrião alguns caminhos, por onde
f. 299. sayão, pelos quaes os Gallas entrando *se senhoreavão de tudo; e erão tam crueis, que, não se contentando com roubar gado, mantimento, egoas e cavallos, nem com cativar a homens e mulheres, executavão nellas barbarias estranhas, porque lhes abrião as entranhas, e tirandolhes dellas as crianças as fazião em postas. E o pior

**3. Gâlas ingenti coacto exercitu undequaque Goggiâm invadunt; Sela Christôs pluribus praeliis devictos eos finibus depellit et omni praeda potitur.**

foi não voltarem desta vez com a pressa com que custumão, porque se deixarão estar mais de hum mez nestas comarcas, e daly ameaçavão as vesinhas.

O padre Francisco Antonio de Angeles, vendo os seus Agâus de Ancaxâ em perigo, e compadecendosse dos trabalhos que os mais padecião, escreveo á Ras Cellâ Christôs que por serviço de Deus acudisse áquella gente coitada, e soubesse que, se lhe não acudia, sua propria vida estava arriscada. Com toda a pressa se pós logo ao caminho Râs com sua gente de guerra; tanto que por ir mais desembaraçado deixou a bagagem, e fazendo cada dia duas ou tres jornadas, chegou muito perto dos Gallas. Mandou logo (1) recado ao padre, o qual acudio muito á pressa (2), e gastou a noite toda em confessar aos catholicos, que o erão ja coasi todos os capitães e soldados de principe tam catholico, e elle á mea noite se confessou com mostras de grande contrição; em amanhecendo pós em ordem seus escadrões, porque sabia que o arrayal dos Gallas estava perto; e decendose do cavallo, se pós diante do padre de giolhos, pedindolhe que lhe lançasse sua benção á elle e á todos seus soldados: felo assy o padre por lhe dar gosto; e Ras com grandissima summissão, e humildade lhe bejou o giolho (cortesia, e reverencia, que em Ethiopia se usa de filhos pera pays, e criados pera seus senhores). Isto feito, cavalgou e começou a marchar pera o arrayal dos Gallas: ordenou Deus que os mais delles tivessem saido á suas ordinarias correrias, ficarão somente alguns poucos em guarda da bagagem. Estes, pelas nuvens de póo que no ar se levantavão, conheçerão logo que *hião sobre elles seus inimigos; e com raiva e barbara f.299,v.
crueldade arremeterão aos cativos que aly tinhão, e os alançarão e matarão a todos, não pérdoando á mulheres nem ás crianças; isto feito com grande determinação se puzerão em defeza; porem, como erão poucos, forão todos mortos, ate duzentos, sem dos de Ras morrerem mais que dous. Isto passou á 22 de janeiro de 621. Ao dia seguinte foi a batalha mais travada; porque, sabendo deste sucesso os que andavão espalhados, se ajuntarão com determinação de se vingarem.

Entendeo bem Ras que assy avia de ser; e aparelhouse pera o segundo encontro como pera o primeiro, com a confiança em Deus, e com as armas da oração; porque, posto que a sua gente não era em nu-

(1) « logo » adiect. ab A.

(2) Voces « o qual » et « muito á pressa » adiect. ab A. in marg.

mero menos que os Gallas, vinha com tudo muito cansada da pressa do caminho, o que não tinhão os Gallas, que estavão folgados avia dias e arrogantes com as vitorias que alcançarão dos Agâus, e então vinhão raivosos pola perda dos que morrerão no dia d'antes. Estava aly hum grande campo, lugar propio pera se dar a batalha; desviouse Ras com sua gente, escondendose entre hum basto arvoredo; pera que os Gallas saissem á elle dos matos donde vinhão; tanto que os vio juntos, deo S. Tiago acometendoos principalmente com a gente que tinha de cavallo; sairão os Gallas ao encontro com tanta determinação, que os de Ras virarão e se forão retirando pera o lugar donde sairão: animouos Ras e picando o genete, se foi metendo pelos escadrões dos Gallas com alguns que tinha consigo; virarão os que se vinhão retirando e carregarão todos sobre os inimigos com tal animo e esforço, que, não podendo os Gallas resistir, se puserão em desbarato, fugindo, principalmente os que tinhão me-
f. 300. lhores cavallos, deixando no campo mortos neste dia *sete centos. Mandou Ras algumas tropas de cavallos e algumas companhias de infantaria (1), que os fossem seguindo, e alcançando a muitos, finalmente se encontrarão despois mortos mil e quinhentos Gallas, sem morrerem dos de Ras mais que dez ou doze; o que se teve por merce e favor de Deus muito evidente; porque d'outra maneira sojão sempre os Gallas ou vencer ou vender as vidas mais caras. A presa foi tambem muita e grande: o primeiro dia se tomarão sinco mil cabeças de gado vacum, afora muitas egoas e cavallos: o secundo passarão as cabeças do gado de seis mil, afora muitos Agâus cativos, que neste dia sairão das mãos de tam crueis inimigos.

**4. Agôus ope patrum e tot tantisque calamitatibus erepti, se suosque liberos patri de Angelis erudiendos committunt: qui adiuvante p. de Azevedo universam poene regionem christianis adiungit.**

Vendose pois os Agâus livres de tam crueis inimigos, e que todo este bem lhe viera por meo do padre e de Ras, lançandose á seus pés, se confessarão por cativos seus pera toda a vida e prometerão pagar quantos tributos elle e o Emperador quizese. Declaroulhes Ras que o que delles queria era que ouvissem ao padre, que o tivessem por mestre, e aprendendo o conhecimento de seu Criador, se bauptizassem, recebendo a ley e fée de Christo Senhor nosso, pera que suas almas se não perdessem, antes alcançassem a vida eterna. Prometerão de o fazer com mil vontades, e despondose logo pera isso, mandou o padre Francisco Antonio chamar ao padre Luis d'Azevedo, que estava em Collelâ pera que o aju-

(1) « De infantaria » adiect. ab A. in marg.

dasse á puxar polas redes e á recholher tam copioso lanço. Veo o padre e em breves dias se bauptizarão naquellas comarcas mil e quinhentos: os quaes com mais dous mil, que o padre Francisco Antonio tinha bauptizado em Ancâxâ, fizerão numero de tres mil e quinhentos, que este anno entrarão no rebanho de Christo, entrando logo no ceo muitas crianças que bauptisadas trocarão esta vida mortal com a eterna antes de chegarem *ao uzo da resão. f.300,v.

## CAPITULO XXXII.

### Como por não quebrar a guarda do sabbado se alevantarão os Damotes e forão vencidos por Ras Cellâ Christôs.

Estava tam introdusida em Ethiopia a guarda do sabbado, como na mesma Judea; e assi, como antigamente os Phariseus se escandalizarão de Christo Senhor nosso o não guardar com a exação que elles querião e disserão: *Non est hic homo a Deo, qui sabbatum non custodit*, assy os Pharizeus de Ethiopia, que são os seus frades especialmente Batâvîs (que he o mesmo que ermitães e anachoretas) quanto mais ignorantes tanto mais arrogantes e zeladores de seus erros, ouvindo o pregão do Emperador que mandava que o não guardassem, tomavão o ceo (ou pera dizer melhor, o inferno) com as mãos, e como erynes ou megeras espalhavão e assopravão fogo de odio contra o Emperador, seu jrmão Ras Cella Christôs, e os padres, que sabião erão os mestres e fontes desta doutrina; e per amotinarem o povo contra nós, fingião quantas mentiras podião; dizião que eramos inimigos da Virgem Maria Senhora nossa, que davamos a comunhão em miolos de camellos, de coelho e lebre.

**1. Monachis instigantibus, seditio excitatur in Goggiâm contra Sela Christôs. Hic pacifice res componere omni ope studet, missis semel et iterum legatis ad rebelles, sed frustra.**

Avia entre os Damotes muitos destes Batâvis, e alguns tidos por Hilariões, e oraculos de sanctidade; puderão tanto com elles que, com serem os principaes Damotes primos e parentes muitos chegados de Ras Cella Christôs (porque seu pay era Damote), se

puserâo em campo contra *elle e contra o Emperador; nem bastarão pera os aquietar muitos recados e embaixadas que Ras lhes mandou, lembrandolhes as obrigações que com elle tinhão de parentesco e o amor que sempre lhes tivera e mostrara, pedindolhes que se não deixassem enganar por frades idiotas, que ouvissem a bons letrados que lhos mandaria, e elles lhe mostrarião que estavão errados na opinião que seguião, e que erão mentiras claras e patentes as que lhe metião na cabeça os seus Batâvîs. A tudo isto, despois de irem e virem muitos recados, responderão que nenhuma amizade querião com Ras Cella Christôs, se elle não queimasse primeiro todos os livros que os padres tinhão tradusido de latim na sua lingua, e sobre isso lhes entregasse ao padre que tinha consigo pera o pendurarem emforcado em huma arvore. f. 301.

**2. Quare coacto exercitu, illos aggreditur, multisque caesis, reliquos in fugam vertit.**

Sentio Ras Cella Christôs, como devia, tam grande descomedimento, e começou logo a marchar com seu exerçito pera onde estavão os Damotes mandandolhes ainda novos recados cheos de amor, pera os abrandar e tirar de sua pertinacia. Neste caminho muitos dos soldados de Ras Cella Christôs, que ainda não erão catholicos, se adiantarão e forão ajuntar com o exercito dos Damotes, de sorte que ficou elle muito mais poderoso que o de Ras. Elle comtudo, confiado em Deus e na verdade que defendia, lhes mandou dizer: Vedes que tendes da vossa parte mais e melhor gente que eu de minha, ora nisto conhecereis que pelejais pola mentira, e eu pola verdade, porque com estes poucos e com a ajuda de Deus hei desbaratar toda a vossa multidão. Avia no campo dos Damotes dez até doze mil homens, entre elles se affirma que erão frades armados *de zarguncho e rodella passante de quatro centos, afora alguns Batâvis que servião somente de os animar e confirmar em sua pertinacia. No campo de Ras hião somente seis ate 7 mil soldados, mas estes erão bem exercitados, entre elles trinta até corenta Portugueses, parte de cavalo, parte de espingoarda. Veose á batalha aos 26 de outubro de 1621 nos campos ou charneca de Berberê Zâf, por onde eu daly a quatro annos passei muitas vezes; e começouse á travar por modo de escaramuça, porque, mandandolhe ultimamente Ras Cella Christôs, despois de estarem os campos á vista, recado em que lhes offerecia a paz, e pidia muito por amor de Jesu Christo e da Virgem Maria sua may que não quisessem ser causa de sse derramar de huma e outra parte saugue christão; elles em lugar de reposta mandarão alguns escadrões de archeiros, que começarão a dispidir suas frechas f.301,v.

contra os de Ras, o que visto por elle, deu sinal de acometer, e fizerãono os seus com tal esforço, que em breve espaço fizerão virar aos Damotes com morte de muitos, caindo entre os primeiros o seu famoso Batâvy e noventa frades, com outros muitos soldados, sem dos de Ras, que coasi todos erão catholicos, morrer neste primeiro encontro mais que hum só soldado, e este gentio e não catholico. Vendo Ras que os inimigos fugião, mandou logo tocar á recolher; mas os soldados enfrascados na briga, obedecerão mal á este sinal, forão por bom espaço siguindo o alcance; e assy se contarão no fim da batalha mortos mais de tres mil; entre elles coasi todos os soldados de Ras que se tinhão passado á banda dos inimigos, que forão
f. 302. mil e trezentos, frades *cento e oitenta e oito. Desta maneira acudio Deus pola verdade e favoreceo aos que a defendião.

**3. Seltân Sagâd, accepto nuntio de hac insigni victoria, coacto primorum regni consilio, solemni edicto fidem romanam commendare statuit.**

Chegou a nova desta vitoria ao Emperador no Dancaz aos 31 de outubro, espalhandose logo, foi o padre Pero Paez ao paço á dar parabens á S. A. O Emperador os estimou e deu á Deus muitas graças; ao padre disse que, posto que sintia a morte de tantos christãos e vassallos, que estimava muito a vitoria, porque, se se perdera, sua vida com a dos padres e catholicos ficava muito ariscada; que todos grandes e piquenos se avião de alevantar contra elle; mas que com esta vitoria ficavão muito quebrantados e não avião tam cedo de alevantar a cabeça; pelo que, querendose aproveitar da boa occasião que se lhe offerecia, e lograr esta vitoria, fazendo conselho com muitos senhores catholicos que estavão na corte, assentou que ao dia seguinte se fizese huma falla e lançase novo pregão em favor da santa fée catholica; e assy mandou que naquelle dia se fechassem as tendas do arrayal, e todos se ajuntassem no terreiro do paço, aonde se armou muito cedo huma tenda de guerra; o Emperador se vistio ricamente, estando ja junta toda a gente do arrayal: sairão do paço o mordomo môr Melcha Christôs, o secretario Azage Tino, o veedor da fazenda Azage Çarço Çambul, Bageronda Za Michael tizoureiro mór, Za Christôs viso Rey de Begameder, todos senhores catholicos, com outros muitos grandes da corte catholicos e hereges; entrando na tenda pozse junto á ella em hum lugar alto o mordomo mór Melcha Christôs e disse assy:

f.302,v.

## CAPITULO XXXIII.

### Falla que o emperador Seltan Çagued mandou fazer á todos os de sua corte em favor da fée catholica no 1° dia de novembro do anno de 1621.

« Ouvy todos a variedade da doutrina errada que os frades insi- « não: huns vierão dizendo que a humanidade de Christo nosso Se- « nhor chegava aonde chega sua divindade; e nós os convencemos « provando que não he assy, mas que tinha certo lugar no ceo como « a estatura de hum homem perfeitissimo; outros disserão que a « divindade morrera, e tambem os convencemos com muitas rezões, « testemunhas, e semelhanças dos santos padres que he falso, por- « que, se cortão hum pao em que dá o sol, não cortão o sol, senão « o pao, e se dão marteladas no ferro abrasado, não martelão o fogo, « senão o ferro; assy em Christo Senhor nosso, que he perfeito « Deus e perfeito homem, não padeceo nem morreo a divindade, « senão a carne; nossa alma, com ser creatura, não pode morrer, « quanto mais a divindade. Outros disserão que a pessoa divina to- « mou a pessoa humana, e que avia em Christo huma só natureza; a « estes tambem convencemos e mostramos como isto he pór em Chri- « sto duas pessoas; o que não he assy; senão a pessoa divina tomou « a natureza humana e nella estão duas cousas unidas, divindade e « humanidade.

**1. Melcâ Christôs nomine Imperatoris verba facit ad populum die 1 novembris 1621; qua in concione, confutatis erroribus et declarata vera de Christo fide, proclamatum est: « Ista est fides ss. Patrum et Concilii Nicaeni, quam Imperator et omnes nos profitemur ».**

« Julios se alevantou dizendo que avia de morrer por sua fée, « que não havia em Christo mais que huma natureza ; porem, ainda « que isso dizia por fora, não era senão por se lhe tirar o vice rei- « nado de Gojam, e despois o de Tygre pos suas *tredorias ; mas f. 303. « emfim acabou na guerra. Tambem Ionael, sabendo que se lhe avia « de tirar o viso reinado de Begameder, tomou por capa pera se « alevantar que avia de morrer por sua fée da guarda do sabbado, « e assy ate agora está metido entre os Gallas como hum delles « gentio; e se elle quizera ser santo, aqui o pudera ser, estando entre « as igrejas fazendo penitencia e oração. O sabbado não ha christão « que o guarde, porque he cousa de Judeos; o Emperador Zara Iacob « fez pacto com os Judeos, e mandou que o guardassem, e porque « muitos então o não quizerão guardar, os mandou matar. Em tempo « do emperador Malac Çagued fizerão queimar hum livro por Aba- « farao, dizendo que era livro ruim, sendo bom ; • a seu filho Iacobo « dissestes falsamente que quebrava as cruzes, e por isto lhe tirastes « o imperio e degradastes, nem acabarão aqui as falsidades.

« Agora vierão fugindo de Gojam tres frades dizendo que Cella « Christôs os queria fazer comungar por força: antes que viesse re- « posta fugirão, porque era mentira ; e arrecearão que se descubrisse « como andavão com muitas mulheres e tinhão filhos dellas ; outros « frades amotinarão os Damotes, dizendo que os da Igreja Romana « communguavão miollos de camello, de lebre e de coelho e cazavão « com suas jrmãs, e que afrontavão a Nossa Senhora ; e ajuntarão « muita gente de pé, e de cavallo, chamandoos soldados de Maria, « e lhes dizião que matassem os que a negavão. Isto tudo he grande « falsidade e mentira (que caçadores não ouverão de cansar em « caçar estes animaes ? e se vos disserem que commungueis isso, « quando o derem, não no recebais, botayo no chão) e assi com « estas mintiras o frade vestido com dous couros de vaca (allude ao « principal que aly se achou) fez matar muita gente, e elle morreo « com ella.

« *Portanto daqui por diante quem achardes que ensina escon- f.303,v. « didamente aos senhores e senhoras pelos cantos e varandas das « casas com o iarro de vinho á ilharga, acusaio, e o seu fato será « pera vos, e a cabeça pera a justiça, porque não ensinão senão « falsidades. Nos andamos nas guerras, e os frades ficão com nossas « mulheres, e nolas tomão, e em lugar de lhes insinar a verdade « lhes metem na cabeça erros ; e que há huma só natureza em Chri-

« sto nosso Senhor, heregia de Dioscoro que foi separado e botado da « Igreja por 630 patriarchas e bispos; sendo verdade que nelle estão « duas naturezas. Nem esta fée nos veo do mar chatinando (quer « dizer que não forão os Portugueses os que a trouxerão á Ethiopia), « mas está em nossos livros, e hé fée de nossos padres antigos e « dos 318 do concilio Niceno ». E como acabou estas palavras disse: Esta hé a fée do Emperador e de nós todos.

Alevantouse logo o secretario, Azage Tinô, glorioso martir, e lançou pregão dizendo: Christo Nosso Senhor he homem perfeitissimo, e nelle estão duas cousas, humanidade e divindade, sem se trocar nem misturar, e assy quem daqui por diante não confessar em Christo estas duas naturezas, sua fazenda será pera quem no acuzar, e a cabeça pera o Emperador (he dizer que morrera polo tal crime). Confirmouse muito este pregão com mandar o Emperador que nas igrejas raspassem em todos os missaes a comemoração que na missa se fazia de Dioscoro como de sancto, e que nenhum clerigo nellas rogasse polo patriarcha de Alexandria. Isto foi poucos dias despois do pregão; e dali a quatro dias deceo com toda a corte qoatro leguas della á hum lugar chamado Azazô, no qual traçou casas, e lançou a primeira pedra á igreja que aly quiz
f. 304. fazer pela traça da de Gorgorrâ, dedicandoa e *chamandoa de Jesus, e por ser o lugar muito fresco e as casas que mandava fazer com hortas á roda, serem como de campo, e seu jardin, quiz que o lugar se chamasse, como se chamou daly em diante, Ganeta Jesus, que he dizer Jardim o Paraizo de Jesus. A fabrica da igreja ficou á conta do padre Pero Paez, o qual trabalhou muito nella; mas não na acabou, porque o anticipou a morte, como ao diante contaremos; acaboua o padre Luis d'Azevedo, vindo pera isso da missão dos Agâus, aonde estava, e em Collelâ com o padre Francisco Antonio de Angeles, ao qual tambem neste tempo Deus nosso Senhor levou pera sy pouco antes do padre Pero Paez, como diremos.

2. Inde Azâx Tinô legit edictum quo poenae contradicentibus intentantur. Imperator iubet in libris liturgicis mentionem Dioscori abrogari.

Porem o que mais assombrou os hereges e deo animo aos bons catholicos, foi o que fez o Emperador no março seguinte de 622. Estava elle huma tarde em sua sala real, e com elle muitos senhores e os principaes capitães e criados de sua casa, e vindose á tratar da fée, disse assy: Minha fée hé que em Christo Senhor nosso estão duas perfeitissimas naturezas, divina e humana, e que a humana não hé igual á divina; nem o sabbado se ha de guardar, porque he festa dos Judeos; quem no guardar e não tiver

3. Mense martio 1622, Seltân Sagâd iterum concionem habet, qua confirmat ea quae circa religionem catholicam anno superiore edixerat. Propositum eiusdem Patriarcham catholicum pro Aethiopia a Romano Pontifice obtinendi.

esta minha fée, não entre em meu paço, porque com esta espada (tinha a sua na mão) lhe hei de cortar a cabeça, que he meu inimigo. Julios porque se alevantou contra mim e me quis matar? Desta fée tomou occasião. Çafalam Cenô e Jonael porque forão tam grandes meus inimigos? senão por amor della? Pois assi quem na não tiver he certo que hé men inimigo, não me entre aqui; porque o hei de matar; e a quem na tiver hei de alevantar e fazer muitas honras e merces: e assi o declarai á todos. Levarão então de suas espadas os que aly estavão grandes e pequenos, ate os pagens (porque tambem estes diante do Emperador as tem sempre nas mãos) e disserão: Senhor, com estas morreremos por esta fée e por V. Magestade. Festejou o Emperador *muito este bom animo e demonstra- f.304,v.
ções de todos, e mandou tanger suas Baganas, que são como alaudes, ou arpas á seu modo, e esteve com grande festa ate mea noite brindando todos largamente neste meo tempo, como he seu custume. Mas ha hum que tardou em levar da espada e roncar como os demais, o fez por então lançar affrontosamente da sala real, posto que ao dia seguinte á petição de muitos, ouvindo suas escuzas, o tornou a admitir á sua graça.

## CAPITULO XXXIV.

### Confessase a primeira vez o emperador Seltan Çagued com o padre Pero Paez; morte do mesmo padre, e do padre Francisco Antonio de Angeles.

O emperador Seltan Çagued tinha, como consta desta historia, muitos annos antes conhecida muito bem a verdade de nossa santa fée catholica Comtudo ate este anno de 1622 não na tinha professado, nem se tinha confessado com os padres, nem comungado de sua mão. E erão duas as amarras que o detinhão: a primeira e principal o reino e imperio que não queria arriscar, e á essa conta hia pouco e pouco trabalhando pera que os principaes fossem conhecendo a verdade e aceitando a doutrina da Igreja Romana, pera que, quando elle a professasse, os tivesse todos pera si, e nisto procedeo com muita prudencia, posto que fosse em parte prudencia *hujus seculi*. A 2ª amarra era o amor da carne: tinha muitas mulheres, conforme ao costume de seus antepassados, não se resolvia á ficar com huma só, come ordena e manda da [*sic*] ley de Christo Senhor
f. 305. nosso. Ate que depois da vitoria que Deus lhe deo dos Damotes, *vendo como o Senhor acudia pola verdade de sua sancta fée e o ajudava em tudo, e sabendo que os mais e melhores Viso Reys e capitães grandes que tinha, e muitos frades e Debteras, que erão reputados por grandes letrados, estavão ia rendidos e professavão publicamente ser a fée de Roma a verdadeira e a doutrina de Alexandria erronea e heretica movido por Deus, estando em Focarâ, lugar sito

**1. Seltan Sagad anno 1622 p. Paez, qui longius morabatur, accersit et uxoribus praeter unam omnibus dimissis, totius vitae confessionem peragit ab eoque sacram Synaxim publice recipit.**

junto á grande alagoa de Dambeâ da parte de Begameder, entre Anfras e Darâ, mandou chamar ao padre Pero Paez que estava em Gorgorrâ, e se confessou com elle geralmente de toda sua vida, assentando de renunciar, como logo renunciou, as outras mulheres, posto que erão grandes senhoras e tinha dellas muitos filhos e filhas de menos idade; e ficando somente com a primeira mulher, por della ter os filhos mais velhos que lhe avião de soceder no imperio, Faciladas, que era o principe que hoie reina, Marcos, que morreo no principio do anno de 1626, e Gladios que vive em paz com seu irmão. Moveose tambem a ficar com esta mulher por ella o ter accompanhado em seus trabalhos no tempo que andou alevantado antes de entrar no imperio.

**2. P. Paez vix in Gorgorrâ reversus, ob multa itineris incommoda infenso caniculae signo relecti, graviter decumbit et paucis post diebus inter suorum manus pientissime moritur ineunte maio anni 1622.**

A grande consolação, que o padre Pero Paez teve vendo cumpridos seus tam prolongados desejos, podese bem imaginar e mal explicar com palavras. Dava á Deus mil contos de graças por ter ouvidas suas continuas orações, e por bem empregados os sete annos de cativeiro que padecera na Arabia, indo pera esta missão, e os dezanove que nella servira com tantos trabalhos por esta sua amada Ethiopia. Dispidiose do Emperador com especiaes saudades, porque o obrigavão alguns negocios a voltar pera Gorgorrâ, repetindo por vezes no caminho o cantico do bom velho Simeão, e dizendo
*com voz de cyrne: *Nunc dimittis servum tuum, Domine, secundum* f.305,v.
*verbum tuum in pace.* Ouviolhe o Senhor tambem esta petição, querendo ia apremiar com descanso eterno seus largos e gloriosos trabalhos. Era aquelle o tempo em que as calmas mais reinão em Ethiopia, e o caminho pelos vastos campos de huma comarca, que chamão Arabeâ, nada menos quente que os areaes de Arabia; apertou com elle a força do sol, chegou á Gorgorrâ com febre, aonde então estava o padre Antonio Fernandez superior da missão, o qual com sua grande caridade mais que com medicos e meizinhas, porque os não há na terra, assistio e acudio ao padre todo o tempo da doença. Cresceo ella em demasia, e vendo que se chegava sua hora, se aparelhou o padre com todos os sacramentos, confissão, santo viatico, unção, e com amorosos colloquios esperou a vinda do Espozo que o chamou pera as bodas do ceo nos primeiros dias de mayo do dito anno de 1622. Foi enterrado na igreja que elle mesmo ali fizera, na capella mor, com tantas lagrimas dos que se acharão prezentes quantas poderião derramar se á cadahum delles lhes morrerão juntamente seus pays e suas mays.

Foi o padre Pero Paez varão verdadeiramente apostolico, escolhido por Deus pera apostolo de Ethiopia, como acima disse e se deixa ver do discurso desta historia des do livro 5° ate este septimo, que himos acabando. Era castellano de nação de junto a Toledo de pays nobres; entrou na Companhia e com seus estudos de theologia acabados veo pera a India no anno de 1588; partio pera a missão de Ethiopia por caminhos muito extraordinarios, indo á Mascate e Ormuz, com intento de daly com hum grande rodeo passar ao gram Cairo, e delle nas cafilas, que por terra vão á
f. 306. Ethiopia; em Mascate tomou outra derota *partindose daly em huma terrada pera Zeila, cativou junto a Dofar; foi levado á Xaer e á Senan, aonde esteve cativo sete annos; livre do cativeiro tornou á India, aonde fez profissão de quatro votos, e tornou a sua empreza com tanto animo e gosto, como se nada nella tivera padecido, ou pera dizer melhor, como quem só nos trabalhos achava descanso, nos desgostos gosto, nas mayores asperezas dilicias, prazer e todo seu contentamento. Era de corpo alto e magro, rosto corado, de engenho vivo, de condição tam afavel que a quantos tratava ganhava as vontades: guardou perfeitamente aquillo do Apostolo: *Omnibus omnia factus sum ut omnes lucrifacerem*; fazendose não só mestre e pregador da verdadeira fée, mas medico e enfermeiro pera os doentes, architecto, pedreiro, carpinteiro pera fazer igrejas a Deus e casas ao Emperador, com tanta humildade e chaneza, que a todos cativava, fazendose servo e cativo de todos.

3. **Eius vita laboresque apostolici paucis perstringuntur.**

O emperador Seltan Çagued dizia que no padre Pero Paez tinha tudo: mestre, conselheiro, cativo e escravo; e tinhalhe tanto amor que não somente pranteou sua morte com prantos de todo seu arrayal por muitos dias, mas todas as vezes que vinha á Gorgorrâ se detinha muito tempo degiolhos sobre sua sepultura, chorando muitas lagrimas; e da primeira vez que ali veo deixou huma fermosa alcatifa pera que sempre estivesse sobre a sepultura do padre. Era emfim varão de muita oração e mortificação, de caridade muito estremada, e insigne em todas as virtudes. Finalmente foi o padre Pero Paez escolhido por Deus pera com alegria colher o fruito das lagrimas com que o santo patriarcha Andre de Oviedo,
f.306,v. e os sinco padres seus companheiros regarão os estereis mat*tos e brenhas de Ethiopia; porque, entrando nella, em breves dias reduzio á fée catholica ao emperador Za Danguil e a muitos dos seus grandes. Ao emperador Jacobo tambem fez confessar a mesma verdade, e

4. **Imperatoris sincerus luctus ob tanti viri, cui semper addictissimus fuerat inexspectatum ante tempus obitum.**

ia tratava da se reduzir, se a morte lhe não atalhara estes bons intentos, privandoo do reino temporal e eterno. O emperador Seltan Çagued, posto que primeiro duas ou tres vezes ouvio as verdades da nossa santa fée da boca dos padres Antonio Fernandez e Lourenço Romano, por o padre Pero Paez estar auzente, quando elle veo pera a corte de Cogâ vitorioso e absoluto senhor do imperio, depois da morte de Jacobo, comtudo logo o mandou chamar, pola fama que tinha, e delle principalmente se professou sempre por discipulo, com elle se confessou a primeira vez, morto o chorou, e toda a vida o reconheceo por mestre e pay e como a tal o amava.

**5. Eodem anno mense octobri p. De Angelis vix aquis ereptus fluminis Adeâ in quem iter agendo deciderat, gravi febri corripitur et vita cedit.**

Neste mesmo anno de 1622, aos 21 d' outubro, dia das onze mil Virgens, levou Nosso Senhor pera sy ao padre Francisco Antonio de Angeles; e era bem fosse pera o ceo em companhia de tantas mil virgens quem no nome era dos anjos e na vida anjo. A occazião de sua morte foi a que agora direy. Residia o padre ordinariamente em Collelâ, fazendo daly continuas saidas á varias partes de Gojam, principalmente á Ancâxâ e á outras comarcas dos Agâus, aonde tinha feitos christãos e bauptizado a muitos, e ao arrayal de Ras Cellâ Christôs, cujo proprio mestre era, por ter reduzido á nossa santa fée aos principaes capitães e soldados delle; a visitar e sacramentar a alguns destes sayo o padre no fim do inverno de Collelâ, e chegou até Adâxâ, com trabalho excecivo, por o caminho ser de muitas lamas e rios, que con muita difficuldade se vadeão; na volta ao passar *do rio Abeâ (ao qual por sua f. 307.
corrente ser muito furiosa derão este nome, que na lingua da terra quer dizer, boy indomito e que não sofre jugo) teve hum perigo muito grande Vadease o rio com a agua até os peitos; pera segurança dos mais fracos, alguns mancebos mais valentes atravessarão humas correas cumpridas e fortes de huma a outra parte do rio; hiãose todos pegando á ellas, e tendo á corrente; eis que com a força da agua, e pezo da gente, quebrão as correas; accudirão os mais valentes á sustentar o padre, e pozerãono alem do rio, posto que bem molhado e depois de beber mais agua da que quizera; cadahum passou sua fortuna e contava o risco em que se vira; a hum minino levou e atropelhou tanto a corrente, que o lançou na ribeira sem vida: da lastima que o padre teve pola morte do minino, e do sobresalto e perigo em que se vio, chegou á Collelâ tam cortado e quebrantado, que sobrevindolhe huma febre teza em poucos dias o poz na cova.

Era o padre Francisco Antonio de nação Italiano, natural da cidade de Napoles; veo pera a India naquella grande missão dos sessenta no anno de 1602. Avisado logo pera Ethiopia passou á Dio pera ir em companhia do padre Pero Paez; mas não podendo ir com elle, passou o anno seguinte de 1604 em companhia do padre Antonio Fernandez; esteve muitos annos em Tigrê, aonde aprendeo não só a lingua Amarinha, que he a que corre na corte, entre a nobreza de Ethiopia, mas tambem a dos seus livros, e nesta tresladou o do padre Bras Viegas sobre o Apocalipse, que foi á todos muito açeito. Era de perfeita estatura, bem emcorporado e engraçado, afavel e muito liberal; polo que lhe chamavão commummente o padre Facatâ, que quer dizer alegre e affavel. Foi apostolo de Gojam, principalmente dos gentios Agâus, aos quaes *foy o primeiro que pregou e insinou o Evangelho. 6. Eius elogium.

f.307,v.

FIM DO LIVRO SEPTIMO.

f. 308.

# LIVRO VIII

# DA HISTORIA DE ETHIOPIA

## CAPITULO I.

### Como partimos pera Ethiopia quatro padres e invernamos em Dofar.

Ate aqui contei e escrevi as cousas, que passarão em Ethio- f.308,v. pia, regendome por informações e relações, posto *que muito certas e verdadeiras, alheas porem: contei o que ouvi; daqui por diante pela mayor parte contarei e escreverei o que vi com meus olhos, o que me passou pelas mãos, e em que ou eu me achei pessoalmente, ou passou e socedeo tam perto donde estava que não se me podia esconder a plenaria noticia do que passava e era na terra notorio á todos. Polo que o leitor curioso desta historia não estranhe se em algumas materias for mais largo que primeiro, particularmente na noticia, que de quando em quando procurarei dar dos reinos, terras, e lugares de que falo; porque de preposito, sabendo que estas descripções são proprias da historia, deixei muitas dellas pera as fazer em tempo em que se entendesse que as fazia eu como testemunha de vista.

**1. Hucusque enarrata A. a testibus fide dignis accepit, quae sequuntur ut testis oculatus exhibebit.**

Vindo pois ao fio do que hia tratando, e ao que no titulo deste capitulo propuz pera contar, digo que no anno de 1622 veo ordem

**2. Auctor in Aethiopiam destinatur cum visitatoris mu-**

**nere, eique socii adduntur pp. Georgius Almeida frater et Franciscus Carvalho.**

de nosso muito reverendo padre geral Mutio Viteleschi ao padre Andre Palmeiro, visitador que então era da provincia de Goa, pera que de tres padres que nomeava mandasse hum á Ethiopia pera em seu nome visitar ao Emperador e lhe dar as dividas graças polas muitas e grandes merces que fazia á nossos padres, e polos favores que sempre fez aos catholicos e á todos os que recebião a santa fée de Roma. Hum dos nomeados era o padre Jeronymo Cotta, que ia era falecido, outro o padre Jacome de Medeiros, que tinha acabado de ser provincial, mas, por estar doente e por outras justas rezões, pareceo bem não no mandar. Á mym, a quem nosso muito reverendo padre nomeava no terceiro *lugar, me escreveu o padre visitador á Baçaim f. 309.
aonde estava, intimandome a ordem de nosso padre e mandandome que não somente visitase ao Emperador em nome do padre geral, mas em seu nome visitase aquella Missão, com poderes largos que pera isso me dava. Chegoume esta carta e patente aos 22 de novembro do anno sobredito. Chegou juntamente ali o padre Francisco Carvalho que, sendo (1) reitor do collegio de Chaul, foi avisado pera e missão de Ethiopia. Estava tambem em Baçaim o padre Jorge d'Almeida meu irmão, o qual o anno d'antes, avisado pera a mesma missão, tinha chegado á Dio, com os padres Manoel Barradas, que então vinha pera ella por visitador, e Luis Cardeira: mas, por se não achar nao que partisse pera Macuâ ou Suaqhem, ficarão esperando hum anno em Dio; e o padre, por naquella terra se achar mal e botar muito sangue pola boca, viera pera estoutra costa á se melhorar na saude, pera o seguinte anno continuar com mais forças sua viagem.

**3. Itineri se committunt Dium versus; at ob adversam tempestatem et latronum pericula, nonnisi post tres menses portum tenuerunt.**

Aviamonos todos tres brevemente, e logo aos 28 do mesmo novembro nos embarcamos em hum paguel, e partimos em companhia da armada do Norte que hia dando guarda á cafila, capitão mor Diogo de Mello de Castro; tomamos Damão, e tivemos ali a festa de nosso santo padre Francisco de Xavier, em cujo dia á tarde nos embarcamos pera continuar nossa viagem. Porem ao seguinte fomos forçados tornar arribar ao mesmo porto, por a armada, em cuja conserva hiamos, voltar em seguimento de seis naos olandesas, das quaes naquelle dia teve vista, que vinhão da banda de Surrate, e fazião sua derrota pera Goa.

(1) « Sendo » suffecit A. vocibus: « ao presente era ».

f.309,v. *Em Damão nos detivemos (1) 15 dias, esperando a (2) armada de Dio (3); mas vendo que tardava muito, fretamos huma almadia por 25 pardaos ate Gogâ, com intento de daly passarmos á Dio por terra. Neste caminho nos livrou Deus milagrosamente das mãos dos Malavares. Demos com dous parós quasi rosto com rosto na boca do rio de Naçavrim: estavão escorchando huma embarcação que tinhão tomada, por isso nos derão tempo pera voltar. Como voltamos pera traz, e metemonos na boca de hum rio que chamão Muâcâ; vazava a maré, o rio tem pouca agua, ficamos logo em secco, e a boca por que entramos quasi sem agua. Hia anoitecendo, vierão os parós, mas vendo aquella entrada secca, descorrerão abaixo a outra que tinha mais agua, tanto que a maré começou a encher, fomonos metendo pelo esteiro que hia dar no rio grande de Naçavrim; entramos por elle bom espaço, mas isto não nos podia valer, se a Virgem santissima Senhora Nossa naquella noite, que era vespora de sua festa do O nos não favorecera e guardara como guardou. Tornarãose os paróos á boca do rio Naçavrim, sabendo que nos estavamos dentro; e tanto que anoiteceu hum delles, que era mais pequeno, e ligeiro, se foi metendo pelo rio, pera nos ir buscar: permitiu a Virgem que errasse o canal, encostouse muito a huma banda, e foi dar em huma restinga, naqual se virou e ficou atravessado; era pela mea noite; ouvimos a grita dos Malavares, que deixando o paróo em seco se tornarão por terra pera a foz do rio, e forão meter no outro paróo que nella ficara. Quando amanheceu se viu o rio cheo de cocos, que
f. 310. era a carga do paróo, *e algumas rodellas, arcos e frechas que a juzante da maré trazia por elle acima. Demos muitas graças á Deus e á Virgem santissima que nos livrara; e porque o paróo nos esperava ainda na barra, tomando ali carretinhas, fomos por terra ate Bagoâ, passando por detras de Surrate, deixando recado ao catureiro que lá nos fosse tomar, tanto que pudesse dali sair com segurança, como foj; e de Bagoâ atravessamos a Gogâ (4).

Em Gogâ nos detivemos hum mez inteiro, porque o caminho de terra estava infestado de salteadores Resbustos: esperamos pela armada, e nella chegamos á Dio, dous mezes despois de sairmos de Baçaim; não nos faltarão em Dio trabalhos com o capitão e

**4. Relicto ea in urbe fratre suo Georgio sanguinis fluxu laborante, ipse additis sibi sociis pp. Barradas et Cardeira mercatoriam turcicam conscendit, quae Suaquem tendebat.**

(1) « Nos detivemos » suffecit A. voci: « esperamos ».
(2) « Esperando a » suffecit voci « pella ».
(3) Hic deleta leguntur verba: « que ali se esperava por horas ».
(4) « Como foi... á Gogâ », adiect. ab A.

feitor, que nos ajudarão muito pouco; mas imfim aviados, como pudemos, nos embarcamos pera Suaqhem, o padre Manoel Barradas, o padre Francisco Carvalho, o padre Luis Cardeira, e eu. O padre Jorge D'Almeida por ordem do padre reitor voltou daly outra vez para Baçaim, por se julgar que não estava pera a viagem, porque tanto que aly chegou começou outra vez (1) á lançar tanto sangue pela boca, que ficou em extrema fraqueza. Partimos aos 24 de março de 1623, vespora da Anunciação da Virgem Maria Senhora Nossa, prometendonos de tal senhora semelhantes favores aos que na vespora de sua mesma festa nos tinha feito no rio de Naçavrim; e taes os esperimentamos, deffendendonos e guardandonos esta Senhora de muitos e mui evidentes perigos, de tormentas, cossairos, Ingreses e Olandeses, mouros de Dofar, galles e gelvas de Turcos na costa de Xaer e Aden, nas portas do estreito e por todo elle, e em Suaqhem e Maçuâ do baixâ Turco e seus ministros, até nos franquear os passos todos e meter dentro em Ethiopia.

A nao em que viemos era hum pataixo de Lucas de Souza fretado por Lalegi Rossy, capitão Rapogy Sangovy, trazia á toa hum batel tam grande como hum navio, *e tam carregado de fato, que f.310,v. escassamente o podia a nao arrastar, principalmente vindo tam mal arrumada, e com tam altas arrombadas, que em picando a amarra se foi á banda, de maneira que lhe faltou pouco pera se ir ao fundo. Com isto e com a monção ser fraca, chegamos tarde á vista de Socotora; nem nos dava pouca pena ver que não podiamos impidir as continuas ceremonias gentilicas e mahometanas que fazião os Baneanes na poppa offerecendo á seus pagodes varios cheiros e perfumes: e os mouros marinheiros na proa á seu falso profeta, pera lhes pidirem vento prospero, chegando até lhe fazerem e offerecerem hum como cavalinho de bambus com varias bandeirinhas e á fingirem que em hum mouro velho entrava o seu sancarrão: o que elle reprezentava com se fingir furioso e ir dando com hum rebem por todos os que encontrava; e no meo desta furia hia dando repostas aos que lhe perguntavão quando terião vista do cabo Goardafui, entrarião as portas do estreito, chegarião a Suaqhem: e forão ellas tam mintirosas como o era o profeta que as dava; e elles sobre tudo muy crentes e contentes: sem despois se envergonharem de tudo lhe soceder ao revez do que o dissera o seu profeta.

(2) « Outra vez » adiect. ab A. in marg.

**5. At cum venti remisissent nec ad Socotoram insulam appellere valuissent, in portu Dofar ad oram Arabiae hiemare coguntur. Urbis situs et descriptio.**

O certo foi que forçados da escaceza dos ventos, não podendo aferrar Socotorâ, posto que a vimos, nem Caixem, pera onde alguns dias navegamos, fomos invernar na baya de Dofar: aly esteve a nao anchorada des dos 18 de mayo até os 16 de outubro: e nos metidos nella sem sairmos nunca em terra, e sempre com continuos sobresaltos, porque poucos dias passarão sem que nos viessem novas, humas vezes que ia na terra se sabia de nos, outras que o regulo nos vinha ou mandava buscar, outras que andavão na costa naos olandeses e que não passarião sem ter vista da nossa, outras que sairão de Moqhâ gallés
f. 311. e navios de Turcos e que provavelmente cheg+arião até Dofar, e quando não, que no caminho sem duvida as encontrariamos. Á isto se ajuntou o trabalho de nos escondermos pelos buracos da nao, todas as vezes que alguma gente de terra vinha á ella; a falta de matalotajem, pola qual foi necessario passar com arroz e algum peixe quando se achava; a agua nos deo muito trabalho, por ser tam salobra, que era quasi salgada: daqui nos viemos a encher todos de sarna muita e muito grossa, a qual, com nos sangrarmos algumas vezes, nos durou até Suaqhem, e a alguns accompanhou até Ethiopia. A gente da nao tambem padeceo muito, posto que o mais do tempo esteve em terra, porque muitos adoecerão de febres e sarna, e o que mais sintirão foi o muito que lhes levarão da anchorajem (passou de duas mil patacas) afora a perda de muita roupa que molhada com a chuva se danou e se perdeo quasi toda.

De Dofar direi pouco, porque o não vi senão da nao: sabido he que está na costa da Arabia em altura de 15 pera 16 graos, entre Caixem e Curiamuria. A cidade he pequena, a gente pobre, o regulo irmão e vassalo do de Xaer, o qual senhorea muitas terras desta Arabia, posto que como ella por esta banda he mal povoada, não tem muita gente, nem riqueza. Ficalhe no meo, ao longo da costa entre Xaer e Dofar, a cidade e reino de Caxem: he contudo o Rey de Xaer e Dofar senhor da mayor parte do incenso que há no mundo; dasse em humas serras muito altas e escalvadas, que por espaço de 40 ou 50 legoas correm de Dofar até Caxem, em humas arvores pequenas e de poucas folhas e nenhum outro fruto senão o incenso, que he a sua rezina. Tem tambem Dofar ao longo de huma praya bem fermosa muitas palmeiras e ariqueiras, figueiras da India, betele e uvas em abundancia pera a terra, esta frescura lhe vem de participar de dous invernos, do da India, que aly chega com muita copia de nuvens, posto que não descarregão com chuvas grossas,

senão meudas, mas muito continuadas, por espaço de mais de *tres f.311,v.
mezes e meo; e do do estreito da Arabia, que vem no tempo em que o nosso de Portugal. Tem muitos poços, e hé a terra tam humida que os mais dos homens e molheres, segundo me contarão, tem hum dos pés e perna tam deformemente grossa como os pericaes ou panicaes da costa do Malavar na India.

---

## CAPITULO II.

### Como partimos de Dofar, chegamos á Suaqhem e Maçuâ, e daly entramos por Ethiopia até Debaroâ.

Aos 16 de outubro levamos anchora e partimos de Dofar, e aos 4 de dezembro chegamos e anchoramos em Suaqhem: foi a viagem vagarosa, porque a monção começou fraca, e assi gastamos muitos dias até Adem; mas dali por diante, nos passos mais perigosos nos favoreceo Deus de maneira que entramos as portas com vento fresco, passandoas de noite pera que não tivessem vista de nós algumas galvas [*sic*] de Turcos que aly custumão estar pera levarem as naos á Moqhâ; passamolas pela banda de Ethiopia, quero dizer entre a ilheta que está naquelle boqueirão e a terra de Ethiopia, não entre a ilheta e a terra de Arabia, porque, posto que este canal he de mayor fundo e mais segura passagem, comtudo detraz de huns morros que aly faz a Arabia, custumão a estar surtas as embarcações turquescas que vigião estas portas. Aquella manhã fomos vendo os montes que
f. 312. estão por cima de *Moqhâ, e os de Ethiopia que lhe respondem á mão esquerda; ao meo dia passamos iunto á ilha Iabel Iaquer, a qual está neste mar Roxo entre huma e outra costa quasi no meo: os Baneanes e mouros a saudarão, como custumão, com varias supertições, offereçendolhe algumas cousas de comer, e fallando com ella, perguntando e respondendo o que lhes vinha a vontade. Pouco adiante desta, começa huma corda de ilhetas tam juntas, que muitas vezes

**1. Medio mense Octobri e Dofar solvunt et post laboriosam navigationem per medias Rubri Maris insulas, quae ex imo continenter assurgunt ipsumque in duas fere partes dividunt, Suaquem tenent.**

hiamos vendo seis e sete todas em carreira, e algumas, que estão mais afastadas, se divizão tanto que as de detraz se vão perdendo de vista: esta corda de ilheos hé como hum espinhaço deste mar Roxo, que o vai cortando todo ao comprido como o Apenino a Italia. A navegação pera Suaqhem he as primeiras tres ou quatro sangraduras entre estas ilhetas e a costa de Arabia; depois se atravessa o estreito pera a banda da Africa em outros tres ou quatro dias, cortando ao noroeste, e procurando ir ver a terra de fronte de humas ilhetas chamadas Aquico, nas quaes se tomão pilotos da terra, porque sem elles se não pode navegar o espaço da costa que daly corre pera Suaqhem, por ser todo cheo de ilheos e coroas de area, humas por baixo de agua, outras por cima. Nós tomamos a terra muito abaixo, e tivemos aquelles dias trabalho, com ventos ponteiros e muito tezos; com tudo, tomando piloto, fomos seguindo nossa derrota por entre aquella rede, ou laberinto de ilhetas e baixos, até chegarmos quasi á vista de Suaqhem; onde nos faltou o vento, de sorte que em menos de oito legoas gastamos dez ou doze dias, até chegarmos á lançar ferro aos 4 de dezembro, sincoenta dias depois de sairmos de Dofar.

**2. Altera die Baxa invisunt, comiter excipiuntur donaria et pecuniae vim non modicam offerunt et facultatem obtinent navigandi Mazuam usque et in Aethiopiam ingrediendi.**

Ao dia seguinte saimos da nao, oito mezes e doze dias despois que nella nos embarcamos em Dio; logo com o capitão piloto, e mercadores principaes, fomos visitar ao Baxa. *Recebeonos com honra f.312,v. e afabelidade; disse que nos deixaria ir em paz pera Ethiopia, porque era amigo do Emperador e desejava ter com elle boa paz e amisade: e que o mesmo Emperador lhe tinha mandado pidir que tratasse bem e lhe mandasse a salvamento os padres que ali viessem ter.

Mandavanos a todos quatro vestir cabayas (que he a honra que custuma fazer aos que a faz mayor), porem nós, sabendo quam pouco ella monta e quam cara custumava custar, nos escuzamos della, vestindo eu somente huma, pera que não parecese que faziamos pouco caso de sua boa vontade: say com a cabaya, eu, o capitão, e piloto todos a cavallo até nossas casas. Chegando á ellas as dispimos, que este he o estilo, e com ellas se despe a bolça de sincoenta ou sessenta patacas pera os criados do Baxâ, que tal custume inventarão pera seu proveito; tanto custou cadahuma ao capitão e piloto. A mim, por me ter escuzado e protestado que era religioso pobre e não pretendia, nem queria honras com tantos encargos, mandou o Baxâ que não me pedissem os custumes; mas ainda me custou a figura seis ou sete patacas.

Ao dia seguinte levamos ao Baxâ o sagoate que lhe traziamos, porque como preço delle se compra a licença de nos deixar passar por seus portos. Erão as peças delle principaes, hum cubertor da China, huma colcha de cutonia de seda bem lavrada, huma alcatifa de veludo, hum escritorio de Dio marchetado, mea duzia de bofetas muito finos, algumas bandeias e palanganas da China, e outros brincos de algumas corjas de chavanas. Despois do do Baxâ, levamos outro presente ao seu Quequeâ, que hé o que debaixo delle tudo manda e governa; e outro ao Amym, presidente e como juiz da alfandega. Nem para aqui o negocio; porque são muitos os que puxão e levão: escrivães, capitães de varios passos, porteiros,
f. 313. guardas, *emfim todos chupão, sangrão e metem á lança quanto podem. Os direitos do fato sobretudo forão fortissimos, porque avaliarão as roupas a metade mais do que valião, e tomarão pela avaliação a dezaseis por cento, afora as sinco peças que levarão por çento, de cada sorte de roupas.

Desta maneira tusquiados, nos dispidiu pera Maçuâ, com honra porem, e cartas de recomendação, nas quaes mandava ao Quequeá e Amim que sem bolirem em nosso fato, nem abrirem fardos, nem tomarem mais direitos, nos deixassem logo passar pera onde hiamos, e pera as primeiras jornadas nos dessem boa guarda.

**3. Refectis viribus parvam Turcarum navim conscendunt et prospero vento Masuam deducuntur. Insulae, pagi et munitionum descriptio.**

Dezaseis dias estivemos em Suaqhem, gastandoos em desemfardelar as roupas que levavamos da esmola dos christãos; nelles descansamos, e em parte convalecemos da sarna e trabalhos do mar com os bons ares da terra, por ser naquelle tempo inverno, e elle muito brando, e haver bom provimento de carnes de vaca e carneiro, de peixe, queijinhos frescos, e alguma fruita como melões, e patecas, cada qual em seu genero muito perfeita, e tudo barato. Vemlhe isto tudo da terra firme que hé habitada de mouros Funchos (1): são homens ordinariamente altos, delgados, tem os olhinhos muito pequenos. O Rey dos Funchos tem parte nos rendimentos da alfandega, que os Turcos lhe dão, pera que elle lhes acuda com as cafilas e provimento da terra. Suaqhem he ilheta muito pequena, terá de cumprimento dous tiros de espingarda, de largo hum e meo; e pouco mais ou menos tanto terá de distancia o braço de mar, ou esteiro que a divide da terra firme. As casas são humas de pedra e barro, outras (2) de paos, e cubertas de esteira.

(1) Hic deleta leguntur haec: « a que em Ethiopia chamão Ballous ».
(2) « Outras » suffecit A. loco verborum « que as mais são » deletorum.

Partimos de Suaqhem aos 21 de dezembro em huma gelva que fretamos por trinta crusados, chegamos a Maçuâ em seis dias indo sempre ao longo da costa, andando de dia e passando as noites sobre anchora. He Maçuâ semelhante *á Suaqhem ilheta pouco mayor f.313,v. que ella, pegada á costa de Africa, a casaria parte de pedra e barro, posto que algumas sobre isso são acafeladas e cayadas, parte de paos e esteiras. Tem algumas cisternas e hum baluarte na entrada da barra com pouca artelharia: o rio he de pouco fundo e só capaz de navetas de Dio; ficãolhe de fronte entre Maçuâ e Arquico, ou Dequeno (que assy lhe chama a gente da terra) (1). He Deqhono ou Arquico huma povoação ao longo da praya, há nella muitos poços cavados na area, dos quaes se tira a agua que ali se bebe e leva cada dia em tres ou quatro gelvas pera Maçuâ: com ella regão algumas hortinhas de varia hortalice, limões e romãos, que se dão bem na terra. Quando desta vez aly cheguei não tinha outra fortaleza mais que huma cerca de pedra e barro de altura de dez palmos; e no cabo humas casas bem fracas de sobrado em que morava o Quequeâ; porem agora no anno de 1633, tornando por ali em julho, vi que estava feita, ao que parece de pedra e cal, alguns dizem que he pedra e barro (2), huma fortaleza quadrada, que continua com as casas do Quequeâ, tem quatro baluartes nos quatro cantos; elles e o muro são de altura de vinte ate 25 palmos; fica junto aos poços para deffender á agua.

**4. Die 16 Ianuarii 1624 itineri se committunt Fremonam versus comitante ad latronum pericula vitanda Turcarum militum manu usque ad pagum Zalot et dein usque ad Asmaram Aethiopum armatorum turma.**

Daqui despois de darmos nossos prezentes ao Quequâ, Amim e outros officiaes, e mostrarmos os formões do Baxâ (posto que nos fiserão alguns ássintes) saimos aos 16 de janeiro accompanhados de quasi toda soldadesca de Arquico, que por então serião até 70 espingardeiros, posto que agora são mais de duzentos; forão com nosco dia e meo de caminho, até que encontramos com a gente de Zalot, huma aldea que o Emperador tinha dado aos padres, principalmente pera a gente della, que passavão de tres centos homens de zarguncho e rodela, os irem receber quando vinhão, e ao fato da esmola, e darlhe guarda até Debaroâ; porque por todo aquelle caminho ha ordinariamente grandes escoadrões de salteadores e são quasi todos os mesmos moradores *dos lugares visinhos; os quaes, f. 314. por a terra ser de grandes e altos montes e em muitas partes despovoada, e principalmente por ser tam longe da corte, obedecem

(1) Hic deleta leguntur sequentia « duas ilhetas despovoodas ».

(2) « Alguns dizem que he pedra e barro » adiect. ab A. in marg.

muito pouco ao Emperador, e quasi não tem mais que o nome de vassalos. Afora a gente de nossa aldea, mandou o viso Rey Kebâ Christôs, grande catholico, que nesta conjunção se achou com seu arrayal junto a Debaroâ, que nos viessem dar guarda hum seu irmão chamado Asma Guirguis, e o Barganaes Acabâ Christôs com muita gente de armas: e tudo era necessario, porque, á fama de nossa vinda e da cafila que hia comnosco ser grande, erão sem numero os salteadores que se tinhão apelidado pera virem dar sobre nós.

Em quatro ou sinco dias passamos os lugares perigosos, subindo os mais delles montes muy altos, entre os quaes havia algumas varzeas lavradas, outras de grande herva em que pascião manadas de gado vaccum em grande numero, bois e vaccas gordos e fermosos á maravilha, que todo o anno andão no mesmo ser, porque nos mezes de dezembro, janeiro e fevereiro pascem estes campos, e terras visinhas ao mar, aonde então he inverno; e nos de junho, julho, agosto e setembro, metendose mais pelas terras dentro, vão gozar de seu inverno. Asmarâ se chama huma terra alta e ia menos montuosa, que está oito ou nove legoas antes da Debaroâ, aly acaba o inverno do sertão de Ethiopia, e dalj pera o mar nos montes e valles altissimos, que daquelle lugar se descobrem, viamos ficar as nuvens e chuveiros do inverno do mar, sem medo de nos molharem, porque nos dizião os naturaes da terra que nunca ali chegava.

Pouco avante de Asmarâ encontramos com hum terço de Portugueses de Maegogâ, entre elles a João Gabriel, homem de grande respeito, que muitos annos fora capitão de todos os que há em Ethiopia; consolounos muito este encontro. Com elles vinhão huns criados do viso Rey Kebâ Christôs que nos trouxerão sinco mulas, que o Viso Rey nos mandava pera o caminho, huma pera cadahum
f.314,v. dos quatro padres, e quinta pera Monoel Magro, homem *da India, que nos acompanhara em toda esta jornada; erão muito boas e servirãonos muitos annos; mas pera que se veja o coração deste princ̦ipe, neste mesmo anno á outros quatro padres, que entrarão em julho, mandou dar outras quatro mulas, e no anno siguinte mandou sete ao patriarcha e padres que com elle entrarão; que não são pequenas datas pera terra aonde a riqueza não hé muita.

5. Ioannes Gabriel Lusitanorum dux eis obviam factus magna cum honoris significatione patres Debaroam ad Proregem tigrensem Keba Christôs comitatur: qui eos peramanter excepit et donis cumulavit. Aliquot dies in pago Adegadâ ad vires restaurandas consistunt.

Ao dia seguinte chegamos ao arrayal do Viso Rey ao qual todo elle mandou nos saisse á receber á hum fermoso campo; serião até mil e quinhentos homens de armas, trezentos de mula, muitos dos quaes trazião á destra fermosos genetes. Recebeonos o

Viso Rey com tanta festa e alegria que no rosto, olhos e em todo seu gesto se viāo clarissimamente os iubilos de seu coração; não se fartava de dar á Deus graças, por nos trazer á Ethiopia quatro padres juntos, em tempo em que nella não avia mais que outros quatro, polo que muitos herejes esperavāo que cedo com a morte se iriāo extinguindo os mestres e pregadores da fée de Roma; mas, vendo que Deus nos trazia quatro juntos e fora de monção, livrando-nos de tantos perigos, quebrados os corações, diziāo que não havia pera que mais aprofiar, nem podia deixar de ser verdadeira esta fée, pois Deus á ella e á seus ministros fazia tantos favores. Banqueteados esplendidamente pelo Viso Rey, fomos durmir daly mea legoa á huma aldea nossa chamada Adegadâ, aonde chegou logo em amenhecendo o Viso Rey á nos visitar a todos, mas principalmente ao padre Luis Cardeira, o qual, por vir muito doente, nāo pudera o dia d'antes chegar ao arrayal; pera o qual com elle forāo dous padres que disserāo ali missa, pregarāo e derāo a comunhāo á muita gente. O mesmo se fez nos tres ou quatro dias siguintes, que ali nos detivemos, nos quaes, afora os catholicos antigos, comungarāo de novo mais de duzentos e entre elles hum irmão do Viso Rey, que até então estava muito duro, e a gente da casa da Oziero Amata Sion neta do emperador Malac Sagued, a qual pera este *effeito veo de hum lugar em que ali perto morava, no qual f. 315.
despois nos agasalhou e banqueteou com grande liberalidade, indoa nós lá visitar.

## CAPITULO III.

### Como partidos de Debaroa, chegamos á Maegogâ: descrevese a povoação de Fremonâ.

Neste lugar se nos ajuntarão muitos Portugueses de Maegogâ: o Viso Rey tambem nos mandou dar boa guarda, de maneira que com mais de seis centos homens de armas passamos o deserto de Seraoê, que está entre Debaroâ e Maegogâ, e terá de cumprimento dez ou doze legoas. Há nelle, afora tigres, leões, onças, e elefantes, muitos salteadores que alj se ajuntão de todo Tigrê, e prinçipalmente de algumas povoações que aly perto estão entre montes e serras tam asperas, que raramente obedecem aos Viso Reys, e naquelle tempo estavão como alevantadas. Quasi no fim deste deserto passamos o rio Marebo, a quem frei Luis Urreta chama Negro. Pouco adiante delle encontramos com o padre Diogo de Mattos, o qual de Maegogâ hum dia de caminho nos veo ali esperar. A consolação que tivemos neste encontro não se pode bem explicar com palavras; mas entendela ha quem conhece o grande amor com que em o Senhor se amão os padres e irmãos de nossa Companhia; e ponderar que o Padre Diogo de Mattos se tinha em Goa apartado de nós pera esta missão havia quatro annos, e estava tam só em Tigrê que hum anno inteiro havia não vira padre nenhum, nem tivera com quem se confessase; e nós os quatro que vinhamos havia
f.315,v. quasi hum anno andavamos*por varios trances de mares e terras,

**1. Comitantibus plusquam septingentis militibus deserta loca Seraoe, feris et latronibus infesta, percurrunt et incolumes Fremonam perveniunt, ubi a p. De Mattos qui solus ibidem iam annum integrum morabatur, magno gaudio excipiuntur. Veteris et novae Fremonae huiusque munitiuncularum descriptio.**

de Turcos e mouros com os olhos postos em Ethiopia e esperanças de em companhia dos irmãos que nella tinhamos nós consolarmos, ajudandoos a cultivar aquella vinha do Senhor, em que elles por sua misericordia trabalhavão com tam rendoso e copioso fruito.

Ao dia seguinte entramos em Fremonâ ou Maegogâ. Hé Maegogâ huma comarca pequena em que está a povoação Fremonâ, a qual cuidão alguns tomou este nome de Fremonâtos primeiro bispo de Acçum, ao qual nossos livros, como no principio disse, chamão Frumencio; neste lugar viveo muitos annos o santo patriarcha D. Andre de Oviedo O nome Maegogâ se tomou da agua que por aly corre; e hé propio de Tigrê tomarem as terras os nomes dos rios e aguas que as regão, ou de que bebem; *mae* quer dizer agua na lingoa antiga, que agora he a dos seus livros, *gogâ*, ou *guaguâ* (que desta maneira escrevem e pronuncião esta palavra) significa o estrondo que vay fazendo a agua de dous ribeiros que aqui há, hum dos quaes vem correndo por huns campos da banda do norte, outro vem da banda de nordeste lavando as raizes de huns altos montes, que lhe ficão ao oriente. No lugar aonde estes dous ribeiros se ajuntão se alevanta do campo huma cabeça do outeiro em que está a povoação Fremonâ, e vaise elle daly alevantando pouco e pouco pera o occidente, aonde forma outra cabeça, e do meo por diante, voltando pera o sul ou sududeste, se alevanta muito mais, fazendo a terceira cabeça. Na do oriente, mais baixa que todas, morou antigamente o santo patriarcha D. Andre D'Oviedo e os padres que com elle cá entrarão, e ainda o padre Pero Paes com os quatro padres seus companheiros ali viverão alguns annos; mas, porque os salteadores erão ali continuos e o trabalho de guardar e vigiar do fogo as palhotas em que *moravão era grandissimo, fizerão despois f. 316.
na segunda cabeça, que disse, do outeiro, huma casa de pedra e barro, com huma boa cerqua, á modo de fortaleza, em que pudessem viver com alguma quietação e segurança. Esta casa e cerca se foi despois acrescentando de modo que pera a terra ficou assáz fortificada, porque tem sete on oito baluartes com seus pannos de muro bem alto; dous pateos, hum junto ás casas, no qual se abrio em pedra huma boa cisterna, outro em que agora se hia fazendo huma fermosa igreia de pedra e cal, e neste havia hum pano de muro e baluarte muito alto, mas necessario, porque tinha de fronte de si aquella terceira cabeça do monte, que disse estava pera o sudueste, a qual lhe hé grande padrastro por ficar tam sóbranceira que descobre á tiro

de mosquete a mayor parte da fortaleza; porem, como em Ethiopia não há ategora muito uzo de artelharia, e posto que tem bom numero de espingardas, as meneão tam mal que fazem com ellas pouca guerra, esta pequena defensão, com vinte ou trinta espingardas, hum berço e os filhos dos Portugueses, que as meneavão, era tida por praça unica e inexpugnavel em Ethiopia. A povoação está espalhada pur todo o outeiro, e tem ia muitas casas de pedra e barro, com suas cercas do mesmo, por a pedra ser aly muita e muito ázada per qualquer obra, porque sae toda em lagens de tres e quatro dedos de grossura, e na largura e cumprimento que a quereis, e tirase do monte sem picão, indo somente cavando e apartando huma lagem da outra com humas alavancas leves e delgadas; o barro he todo vermelho e pega de maneira que escuza cal.

Entrados pois em Fremonâ, fomos direitos á igreia dar á Nosso Senhor as graças por nos ter trasido á ella e á missão tam desejada, e juntamente á visitar o sepulchro e sagradas reliquias *do santo patriarcha dom Andre de Oviedo e dos padres seus companheiros, que ali com elle descansão em o Senhor, e são huma officina continua de milagres e a principal defensão dos Portugueses e catholicos que Deus ali conservou por tantos annos: despois nos recolhemos á nossa casa, na qual por alguns dias descansamos em quanto esperavamos recado do Emperador e ordem pera irmos pera Dambeâ. Não tardou muito este recado com carta de S. A. em que mandava dizer que nos estava esperando com grande alvoroço, e ao Viso Rey emcomendava nos desse pera o caminho boa guarda, o que elle fez com muito gosto, mandando ao Nebret de Acçum nos acompanhasse com sua gente ate Syrê, e ao Xumo de Syrê nos fosse dando guarda ate passarmos o deserto, o que fiserão com grande pontualidade.

f.316,v.

**2. Imperator cum de patrum adventu rescivisset, datis litteris et ductoribus, eos ad se venire iubet.**

## CAPITULO IV.

### Como chegamos á corte e arrayal do Emperador, e fomos delle recebidos.

1. Relicto Fremonae p. Barradas, A. cum reliquis iter aggreditur Dancaz versus, ubi Seltan Sagâd sedem posuerat, et post viginti dies residentiam Ganete Iesus non longe inde distantem attingit. Dancaz situs et descriptio.

No principio de fevereiro de 1624 chegamos á Fremonâ, e no derradeiro do mesmo mez nos partimos dali tres padres, dos que viemos, ficando o padre Manoel Barradas com o padre Diogo de Mattos, assy pera consolação de ambos, como pera poderem acudir ao arrayal do Viso Rey e á todo o reino de Tigrê em todo o qual se abrião muitas portas pera se pregar e receber a santa fée de Roma, pidindo muitos senhores da terra que os padres lhe fossem insinar a seus vassalos, como forão com grande fruito e proveito de muitas almas.

Vinte dias gastamos no caminho até Ganeta Jesus residencia nossa, em que então estava o padre Luis d'Azevedo, como logo
f. 317. contarei mais largamente. Está este lugar á travez *do Dancaz pera o norte em distancia de quatro legoas: aqui esperamos hum dia ordem do Emperador pera entrarmos na corte. Do caminho de Tigrê ate este lugar não digo agora nada, porque, como hé o mais cursado que há em Ethiopia e eu o andei muitas vezes, ao diante virá occasião de fallar delle mais devagar. Tanto que o Emperador soube que eramos chegados á Ganet, nos mandou logo visitar e recado que não tardassemos; partimonos em amanhecendo, chegamos pelo meo dia ao alto de huma cumprida e muito ingreme su-

bida que tem, porque a comarca Dancâz he hum como taboleiro de terra de cumprimento pouco mais de legoa, de largoura pouco menos: e todo este espaço hé terra muito alta aonde por nenhuma parte se entra sem subir tres ou quatro oras os altos montes em que por todas as partes se alevanta, os quaes em roda são todos quasi cortados á pique, e será este circuito de tres legoas, sitio verdadeiramente accomodado e feito pela natureza pera nelle se poder fundar huma fermosa cidade, se fora em Europa; tem em si muitas fontes e ribeiros que o regão, campos em que crece muita herva pasto de todo o genero de gado, e por todo elle se semea e colhe trigo e sevada em muita abundancia, de arvoredo não he muito povoado, mas não por culpa da terra, senão dos moradores, os quaes cada dia vão cortando pera casas e lenha as arvores que ella produzio, e nenhum tem industria nem vontade de plantar de novo huma só. Quasi no meo desta terra, em o lombo de hum outeiro não muito alto, estava a cidade ou arrayal do Emperador, em que haveria até oito ou nove mil fogos, mas as casas todas de paos ou pedra e barro cubertas de palha, e como são quasi todas redondas mais parecia monte de palheiros que cidade. Agora de 4 ou sinco annos pera cá, vindo da India huns pedreiros, que trouxe consigo o patriarcha, fez o Emperador huns paços de pedra e cal, obra pera a terra milagrosa e nunca vista *nem imaginada, e tal que em qual- f.317,v.
quer parte podia ter seu preço e ser contada entre os edificios nobres. Estão dentro de duas cercas mui largas e cumpridas, em sitio que á todos os mais fica sobranceiro, e assi aparecem de muito longe; tem varias salas e camaras em os baixos e altos muito bem propocionadas, e terrados donde se descobrem não só o arrayal e Dancâz todo, mais ainda terras muito distantes pera todas as bandas.

2. **Altera die patres comitantibus regni primoribus, ad Aulam se conferunt, ubi a Seltan Sagâd magnis honoris et benevolentiae significationibus excipiuntur et, perlectis litteris quae Roma et ex Indiis attulerant, muneribus cumulati dimittuntur.**

Mas tornando ao que dizia: mea legoa do arrayal, nos vierão receber, por mandado do Emperador, os mayores senhores que nelle avia, com Certâ Christôs sobrinho seu, e Bellatinâ Goitâ, que hé como Mordomo mor, todo o governo da corte e imperio, debaixo do Emperador; vinhão com elle sete ou oito escoadrões de gente de armas, e até duzentos ou trezentos de cavallo e mula, todos de festa com os melhores vestidos e arreos que na corte avia. Despois das boas vindas e cortesias devidas á estes primeiros encontros, tomandonos no meo os principaes senhores, indo muitos dos de cavallo arremessando seus genetes e escaramuçando pelo campo, e as companhias de peé abrindo e fechando seus escoadrões a modo de cara-

cões, fomos chegando ao arrayal; descavalgamos em mossa casa, á qual daly a pouco nos vierão buscar dous ou tres officiaes da corte pera nos levar ao paço. Recebeunos o Emperador em huma sala terrea, mas grande e bem ornada, estava em seu leito (este hé o trono dos Emperadores e de todos os grandes desta terra) sobre fermosas colchas de seda, recostado em coxins de brocado, a sala toda alcatifada ricamente, ao longo das paredes os Viso Reys e grandes todos do imperio vistidos de cabayas de veludo, telilha, brocado e setim com suas espadas na mão largas e ricamente guarnecidas, que este hé o estilo da corte. A pessoa do emperador Seltan Çagued digna do imperio, alto de corpo, gentil homem de rosto, olhos
f. 318. grandes e fermosos, nariz *afilado, barba larga e bem posta: vestia roupeta de veludo cramezim ate o giolho, e calções do mesmo á mourisca, relho, ou cinto de muitas e grossas peças de ouro fino, huma sobre veste de damasco a modo de capelhar da mesma cor. Bejamoslhe a mão, a qual elle dava sempre aos padres com tanta cortesia, que as mais vezes a frotava (1), de modo que as mais não dava lugar pera lha bejarem. Mandounos assentar junto a seu catere, ficando em pée por algum espaço os senhores todos que despois se hião assentando pouco e pouco. Perguntou logo por nossa saude, pola do Summo Pontifice e de sua Magestade: dada a reposta, me elevantei em pée, e lhe fui outra vez bejar a mão em nome de nosso muito reverendo padre Geral Mucio Vitteleschi, dizendolhe que sua Paternidade, por não poder vir em pessoa (o que fizera com muito gosto, se lhe fora possivel), me inviara a mim pera que em seu lugar lhe bejasse a mão e desse as dividas graças polas muitas e grandes merces que sempre fizera e continuamente fazia aos padres de nossa Companhia, que em seu imperio andavão, e que lhe fizesse a saber que Sua Paternidade fora em nome de Sua Alteza bejar o pée ao Santo Padre, cabeça da Igreia catholica e vigairo de Christo na terra; e com isto lhe offereci a carta que nosso muito reverendo padre lhe mandava: mostrou que de tudo fazia a estima que lembrança de tal pessoa e de tam longe merecia; recebeo a carta e deua logo ao padre Antonio Fernandez superior da missão, que ali estava, pera que lha lesse e fizesse declarar; e despois de a ouvir com muito gosto, a entregou ao secretario do imperio, que juntamente era seu coronista, pera que a guardasse e puzesse despois em sua historia. Dali a pouco lhe dei as cartas do padre Assistente

(1) Hic deleta leguntur haec: « levando tambem á boca ».

Nuno Mascarenhas, e do padre Visitador da India Andre Palmeiro, as quaes tambem fez ler, e ouvio com muita alegria, e com isto nos dispidio pera que fossemos descansar do traballo do caminho: mandando logo em nossas costas hum jantar muy esplendido, de muitas vacas, calões de vinho, de mel, apas e varias igoarias.

**3. Octo post dies, A. cum antea Imperatori non exigui pretii munera obtulisset, ab eo veniam impetrat in Gorgorrâ cum suis concedendi ut vires laboribus itineris fractas reficerent.**

Ao dia seguinte lhe levej hum sagoate de algumas peças que *da India lhe traziamos: entre outras hum painel do nascimento que lhe mandava o arçebisbo primas dom fr. Christovão, que está em gloria; hum reliquario fermoso que lhe mandava o padre assistente Nuno Mascarenhas, humas contas de alambre que lhe mandava o padre visitador Andre Palmeiro, e hum cubertor de bastidor da China, que lhe mandava o padre provincial Luis Cardoso. Á todos se mostrou muito aguardecido e obrigado: despois lhe mostramos os orgãos, tocandoos destramente o padre Luis Cardeira, logo a arpa, cravo e outros istrumentos musicos, á que fez grande aplauzo, encomendando muito ao padre que insinasse bem aos mininos, porque todas erão cousas do ceo. Sobretudo me consolou a grande piedade, reverencia e devação, com que recebeu hum fermoso crucifixo, que lhe aprezentei em huma rica caixa da China; tanto que o vio se lhe arrazarão logo os olhos em agua, e não só esta primeira vez, mas todas as que o via, mostrandoo á varias senhoras, não podia reter as lagrimas. Oito dias estivemos no Dancaz, gastandoos em visitar aos principaes e mayores senhores e senhoras da corte: depois, havida licença do Emperador, a qual elle deu forçado da necessitade que via tinhamos de ir descansar alguns dias de tam largos caminhos, pois avia ia hum anno que partiramos de Dio, nos recolhemos a Gorgorrâ antiga residençia nossa, em que estava enterrado o padre Pero Paes, situada dez legoas do Dancâz no meo de Dambeâ junto á sua grande alagoa a que esta gente chama mar.

f.318,v.

## CAPITULO V.

### Successos temporaes de Ethiopia neste anno.

No tempo que invernamos em Dofar, que era o em que haviamos de chegar á Ethiopia e entrar em Tigrê, houve no mesmo reino hum alevantado por nome Aron, que deu bem de trabalho á Maegogâ e ás terras á ella visinhas. Era este homem da comarca de Torât, que fica por detraz de Acçum, estendese até perto do Tacâzê por
f. 319. huma terra baixa, por onde *corre o rio Marebo; e porque teve certas pendenças com huns Portugueses que moravão em Gurrê, lugar não muito afastado de Acçum, despois que ajuntou á si seis centos ou sete centos salteadores, pretendeu por vezes dar em Fremonâ, saquear a povoação e por á ferro os Portugueses e padre que aly vivião; não lhe deu Deus licença, nem forças pera effeituar sua danada pretenção: porem não foi pequena a inquietação que por alguns mezes deu áquella terra: e notarão muitos homens prudentes que fora particular providencia de Deus Nosso Senhor permitir que invernassemos no mar e não chegamos á Tygrê no tempo ordinario, pera escaparmos das mãos deste inimigo, das quaes, se então vieramos, mal poderamos escapar. No inverno andou Aron prospero, fez grandes roubos, deu alguns assaltos em varios lugares, e posto que o Viso Rey o foi buscar por vezes, nunca o pode alcançar, por elle se meter em lapas e lugares muy asperos; mas emfim não pode escapar á justiça divina. Veo hum dia sobre seguro ao arrayal do Viso Rey tratar de amizade, guardoulhe o Viso Rey o seguro; porem huns inimigos seus, que aly se acharão, saindo elle do arrayal descuidado, derão nelle e matarãono; do que ao Viso Rey nada pezou.

**1. Labente anno 1623, Aron rebellat in Tigrê, agros pagosque depopulatur, sed brevi dum de deditione cogitat ex insidiis ab inimico suo interficitur. Interea Ioannes in Amhara stipatus monachorum et monialium cohortibus plebem commovet et catholicos aggreditur. A Sela Christôs pluries profligatus in montes asperrimos sese recipit. P. Antonius Bruno in castris Proregis catholicos excolit.**

Outro alevantado de maior nome perturbava neste tempo a paz do imperio, chamavase Joanes filho de hum Egypcio por nome Cabreel, e por este nome do pay era mais conhecido: este começou no Amahara a titulo de defensor dos erros de Dioscoro, a que elles em Ethiopia chamão fée de seus pays e de Alexandria; ajuntarãoselhe grandes escoadrões de frades e freiras e muita gente do povo, appelidada por estes seus ermitães. Foi contra elle Ras Cellâ Christôs, venceuo algumas vezes, mas sempre escapava, porque com tempo se punha em cobro; e como a terra he muito montuosa, recolhendose ora em hum, ora em outro monte e ajuntandoselhe cada vez mais gente, se sustentou alguns annos contra o Emperador; e no prezente, posto que Ras *acabado o inverno partiu de Gojam contra f.319,v.
elle com muita gente, e o obrigou á se retirar do Amara e meter no reino de Xaoa quasi entre os Gallas, e em alguns encontros lhe matou muita gente e, cativando tambem muitos, lhe tomou até o catere, que era seu trono, sempre escapou com vida.

Estando Ras nesta empreza, pediu por cartas ao padre Antonio Fernandez superior da missão que lhe mandasse lá hum padre, porque assi elle como os principaes de seus capitães, que todos erão bons catholicos, tinhão grandes saudades dos padres, e desejavão muito ouvir missa e pregação, confessarse e comungar; foi mandado o padre Antonio Bruno, que residia em Collelâ, e chegou lá com muito trabalho e risco da vida; porque, posto que hia accompanhado de alguns capitães e companhias de soldados, erão tantos os hereges por aquellas partes e tam figadaes inimigos nossos, que foi necessario mudar o trajo, e ir emcuberto, porque, se fosse conhecido por padre, corria risco sua vida. Foi recebido no arrayal de Ras com notavel gosto e alegria dos catholicos; esteve ali a somana santa e a festa de Paschoa, consolando a todos com os sacramentar e com as pregaçoens que lhe fez em festas tam solennes.

## CAPITULO VI.

### De como se solenizou a festa da dedicação da igreja de Ganeta Jesus

Azazô se chama hum lugar distante do Dancâz quatro legoas, pera a banda do norte ou noroeste; he regado de muitos ribeiros, e acomodado pera se plantarem hortas e jardins. O Emperador como curioso, perguntava sempre aos padres pelos jardins de Italia, Hespanha e Portugal, donde veo á desejar ver em sua terra o que das
f. 320. nossas ouvia. Fez em Azazô varios plantamentos de toda a *casta de fruita, de espinho, sidras, limões, figueiras da India e de Portugal, canas de assucar, afora outras arvores frescas e estimadas em Ethiopia, como são Ensete, Bune e outras semelhantes; e vendo que tudo lhe socedia á medida de seus desejos, depois de fazer aly humas boas casas ao modo da terra, quiz fazer huma igreia ao modo das de Portugal; pedio ao padre Pero Paes que tomasse á sua conta correr com esta obra; começoua elle com muito gosto, polo dar ao Emperador e ver que era de grande serviço de Nosso Senhor; porem atalhandolhe a morte esta e outras que trazia entre mãos, o padre Luis d'Azevedo continuou com ella, e a acabou com toda a perfeição que se podia esperar em terra aonde não havia mais officiaes, que os, que os padres hião fazendo. Tem a igreia 60 e tantos palmos de comprimento, vinte e dous de largo; hé toda por dentro e por fora de pedra de cantaria, a pedra muito fermosa, entre branca e azul e bem lavrada, tem seu portal com seis colunas nelle doricas e de

**1. Novum templum in Azazô prope Dancâz europaeo more constructum solemni ritu, Imperatore et primoribus regni adstantibus, dedicatur: indeque locus ipse, mutato nomine, Ganete Iesus nuncupatus est.**

meo relevo, seu arco de pedra na capella mor, coro, torre de sinos, terrado e hum parapeito nelle ornado com humas piramides que se rematão em bolas de pedra quasi todas, tirando seis que em lugar das de pedra tem por remate humas e[s]pheras de metal tambem douradas que podem compitir com aquellas, a que as fabulas chamarão maçans [*sic*] de ouro das Hesperides.

Até aqui tinha chegado a obra do seu Ganet, ou paraiso, quando o Emperador a quiz dedicar ao Senhor Jesus, e que dali por diante não só a igreia, mas ainda o lugar se chamasse, não ia Azazô, senão Ganeta Jesus, que val tanto como parayso ou jardim de Jesus. Hé custume antigo de Ethiopia, quando se dedica alguma igreia, levarse á ella a primeira vez a sua pedra d'ara com grande *solen- f.320,v. nidade. Chamão elles a pedra d'ara Tabot, que hé o nome que nos seus livros dão á arca do testamento, e como ja disse os seus Tabotes antigos erão á modo de arquinhas, pelo que, como em tudo forão sempre affeiçoados ao judaismo, quiserão tambem nestas dedicações imitar a festa com que el rey David levou a Arca de Deus ao monte de Sião. Assentou pois o Emperador de fazer esta solennidade em dia do Spirito Santo do anno de 1623; pera isso deceo de Dancaz á Ganet com toda a Corte. Armouse huma fermosa tenda em hum campo perto da igreia nova, e nella se pos a pedra d'ara, pera esta tenda se foj (1) em amanhecendo o Emperador vestido ricamente, com coroa real na cabeça, sobre hum fermoso cavallo, levando outros quatro, ou sinco á destra, como custuma, todos com ricos jaezes, e accompanhandoo do mesmo modo os senhores e grandes da corte: apeouse á porta, tirou a capa e coroa, descalçou os sapatos, e tomando a pedra d'ara nas mãos, com grande reverencia a trouxe hum bom espaço: despois a entregou ao padre Antonio Fernandez superior da missão, o qual revestido sacerdotalmente entre dous clerigos da terra revestidos do mesmo modo, debaixo de hum docel de seda, a modo de palio, a levou até a igreia: hião nesta prossissão muitos clerigos e frades cantando a seu modo versos e psalmos de David, e repetindo entre cadahum muitas vezes Alleluya, acompanhando a musica com o som de seus ordinarios instrumentos, que são tambor e huns como cestros e pandeiros, com os quaes fica o seu canto huma folia tam çapateada, com o continuo bater de pées e mãos, que arreceej algumas vezes, que os ouvy nesta mesma igreia,

(1) « Pera esta tenda se foj. » adiect. ab A. in marg.

que dessem com o coro no chão. No couce hia o Emperador á cavallo, e muitos dos seus, arremessando pelo campo os genetes, soavão os atabelles [*sic*], trombetas e charamellas imperiaes, repitiãose algumas
f.321. salvas *de espingardaria. Disse a missa o padre superior, commungou de sua mão o Emperador e muitos dos grandes.

Acabada a missa dotou aquella igreja das peças e renda que agora direj: deulhe outo alcatifas fermosas, hum calix grande de prata, hum prato grande de agua as mãos tambem de prata, hum docel de veludo, frontaes e vestimentas do mesmo, e outras de telilha e damasco, huma colcha grande de seda pera cubrir o altar, huma fermosa imagem de Nossa Senhora de sam Lucas e hum crucifixo de marfim grande obra muito prima (1), peças que os padres lhe tinhão primeiro offerecidas de prezente; ajuntou mais trezentas patacas pera dellas se fazerem castiçaes de prata, galhetas, turribulo e naveta; e pera o padre que havia de ter cuidado da igreja deu em ouro trinta oqueas, que montão outras tresentas patacas; e porque o anno era de fome e estavão aly juntos muitos pobres, mandou logo repartir por elles cem cargas de mantimento, que vem á ser mil alqueires, pouco mais ou menos. E sobre tudo pera o mesmo padre e pera doze cantores e beneficiados da mesma igreia deu humas terras grandes que ali tinha, e era herança de seus avóos; e pera que esta data fosse mais firme e perpetua, diante de muitos senhores chamou a seus dous filhos, o principe Faciladas e infante Marcos, e fazendolhes primeiro huma pratica naqual lhes emcomendou muito a fée catholica, aquella igreia, e os padres da Companhia, dizendolhes que estas tres cousas tivessem sempre no coração e nas mininas dos olhos so pena da perda de sua benção, e que aquella terra, que dava á igreia, nunca lha tomassem depois de sua morte; o que aceitarão bem e prometerão cumprir com alegre sembrante, mandou que o jurassem e de o fazerem cumprir á seus filhos, dandolhes juramento pelo seu
f.321,v. giolho, o qual nesta terra, de pays pera filhos e de senhores *pera criados, hé inviolavel e mais que sagrado, e bem pode ser que hé o mesmo que lá Abraham deu á Eliezer quando lhe mandou *ut poneret manum super femur;* porque, como em muitas outras cousas conservão os custumes iudaicos, não hé muito que seia este hum delles.

**2. Expletis ritibus, Imperator pretiosa munera ecclesiae offert et praedia opima, quae ipsi haereditate obvenerant, divino cultui et unius patris ac duodecim debteras sustentationi attribuit. In viciniis vero sibi hortum duasque domos ad Europae modum extrui curat ab Emmanuele Magro qui, calcaria gleba inventa, mortarium exstruxerat et Aethiopes modum calcem coquendi et extinguendi docuerat.**

Ia que neste capitolo comecei á tratar das obras, que o emperador Seltan Çagued fez em Ganeta Jesus, pera acabar com ellas de

(1) « de marfim obra muito prima », adiect. ab A. in marg. loco vocum deletarum « muito fermose ».

huma vez, ajuntarei logo as que fez ao diante. Veo com nosco da India, como ia toquei, Manoel Magro: no anno de 1624 tinha visto em algumas terras de Cambaya, certa laya de pedra de que ali fazião chunambo, e notando bem em varias partes de Ethiopia achou outra semelhante; meteua no fogo, cozeuse, sayo chunambo ou cal excellente; era esta a cousa que o Emperador, Ras Cellâ Christos e todos os padres mais desejavão achar, pera poderem fazer paços e igreias como as da India e Europa; deu Manoel Magro ao Emperador o alvitre, mostroulhe a pedra e o modo como se cozia e fazia cal; estimouo grandemente e deulhe boas alviçaras, e logo, acabado o inverno, no fim do anno de 1624 começou em Ganeta Jesus iunto á igreia huns fermosos paços de pedra e cal, de dous sobrados, com seu terrado, duas salas, e coatro camaras nos baixos e outras tantas nos altos, afora dous como cubellos ou baluartes em dous cantos com que ficarão seguros e com alguma semelhança de fortaleza. Fezse esta obra em tres ou quatro annos gastandosse tanto tempo por falta de officiaes; logo mandou faser á roda da igreia huma cerqua de muro e baluartes, com que ficou huma boa fortaleza pera a terra, e despois acrecentou dentro no jardim, que aly como disse tinha plantado, hum tamque muito largo e comprido cavado na terra e fazendolhe em quadro paredes de pedra *e cal aca- f. 322.
feladas, pera que a agua se não sumisse. Hé o tanque tam espaçoso que no meo delle fez huma casa de prazer quadrada de 35 ou corenta palmos cadahum dos lados; fundouse sobre grossos pegões e no meo hum, pelo interior do qual sobe hum cano de agua, que insima do sobrado sae e salta esguichando ate o terrado por varios esguichos, porque, como a agua que ali entra vem de longe e de lugar eminente, com a grande queda que tem sobe encanada quanto querem. Dentro nesta caza, nas janellas que tem muitas e rasgadas e no terrado, se metia o Emperador cum muitos senhores grandes de sua corte, e mandando meter no tanque tancoas, que são as suas embarcações de tabua, se recreava vendo ora os peixes que aly lhe pescavão, ora os saltos que os seus davão das janellas no tanque, ora como nadavão e mergulhavão, ora as semelhanças de naumachias e guerras navaes, que imitavão atirando huns aos outros com varias frutas do mato. Fizemos tambem nós perto da igreia humas casas de pedra e cal pera os padres que ali residião e muitos outros que aly era necessario ajuntarense, particularmente pera se celebrarem os officios divinos com a devida solenidade quando ali estava

a corte, nas festas principaes como Natal, endoenças e Pascoa. Muitos senhores fizerão tambem neste lugar casas boas com hortas e pomares á seu modo; e hum chamado Melcha Christôs, que muitos annos foi Bellatina Goita, idest mordomo mor, e com isso e com suas artes boas e más, ajuntou tanto que foi sempre tido pelo mais rico homem que havia em Ethiopia, fez tambem humas fermosas casas de pedra e cal, pelo que veo a ser este lugar, despois do Dancaz, o melhor que havia no imperio; o que tudo se entende estando ali a corte; pera que, em outro tempo, até o Dancaz fica huma fraca aldea.

f.322,v.

## CAPITULO VII.

### Das cousas mais notaveis que este anno socederão em Ethiopia pertencentes ao augmento da sancta fée catholica.

Ordenou o Emperador este anno que houvesse hum juiz particular, que julgasse as causas matrimoniaes, e fosse posto pelos padres, e se governasse pelo que elles lhe dissessem ser conforme ao dereito divino e sagrados canones; porque, ainda que havia dous annos tinha lançado pregão que os matrimonios fossem perpetuos, como o custume de se cazarem e descazarem com qualquer leve occasião era entre os Abexins tam antigo e estava tam arreigado, nem elles deixavão despois do pregão de se descazar, nem os juizes ordinarios sabião julgar senão conforme ás suas antigas e injustas leis; e pera que [*sic*] melhor execução do que ordenava fez lançar pregão que todo o que se descazasse perdesse todos seus bens.

**1. Seltan Sagâd, lege lata et intentatis poenis, divortia vetat, et Ichegué monachorum in schismate pertinaci alium substituit. Malacotavit Imperatoris filiae aliorumque e primoribus, quos inter ras Athanateus et Bucô, ad fidem catholicam conversio.**

Andava na corte hum frade calouro, de naçao Grego, o qual avia poucos annos era entrado em Ethiopia com titulo de Abbuna, mas convencido de o não ser, nem ter ordens de bispo, foi assi deixado sem o castigo que seu atrevimento e doudice merecia. Á este acudião ainda muitos dos schismaticos ás escondidas, e alguns que por medo do Emperador fingidamente se confessavão e comungavão com os nossos, tornavão á lhe pidir penitencia, os quaes elle facilmente reconciliava e confirmava em seus antigos erros. Foi acu-

sado pelos catholicos e convencido deste crime; e com o medo do castigo se aplicou a ouvir as cousas de nossa santa fée, e dandose por *satisfeito das rezõis com que os padres as provavão, a recebeu, ao que mostrou muitos annos, de coração. f. 323.

O Icheguê, geral dos frades de Tecla Haimanot, era velho pertinacissimo (1) nos erros em que se criara e envelhecescera; e como tal favorecia ao alevantado e corria com elle mandandolhe recados e prezentes; soubeo o Emperador, posto que o não pode convencer em juizo, e sendo avisado de alguns frades catholicos de como elle era perjudicial ao augmento de nossa sancta fée, tiroulhe muitas das terras que possuia, e mandou chamar outro frade grave ao qual fez que elegessem por Icheguê, depondo ao herege, com preteixto de ser muito velho e inepto pera o officio. Este hé aquelle cujo corpo, morrendo elle daly a tres ou quatro annos, foi enterrado em huma igreia dos catholicos e desenterrado por hum seu frade mestre do mosteiro de Micherecâ, como ao diante contaremos mais devagar.

Neste anno se reduzio á nossa santa fée e commungou a primeira vez da mão do padre Antonio Bruno na terra dos Dâmotes huma filha do Emperador chamada Malacotâuit, cazada com Za Christos, que então era Viso Rey daquella provinçia, e alguns dos principaes capitães Damotes com muitos criados seus fizerão o mesmo e vierão á Collelâ, dous dias de caminho de suas casas, pera na nossa igreia commungarem da mão do padre.

2. Adnotatio A. de vario modo sese invicem interpellandi, pro cuiusque dignitate, apud Aethiopes. Athanateus senex adversam fortunam experitur et post annum a conversione, morbo correptus, in praedio suo prope Gorgorrâ vita fungitur.

Tambem no reino de Begameder, na comarca chamada Dâber, receberão muitos homens a sancta fée, persuadidos á isso pelo Viso Rey, que então era daquelle reino, chamado Bucô; o qual, posto que avia pouco que a recebera, comtudo ia desde então ardia no sancto zelo de a estender por toda Ethiopia, no qual perseverou até a morte, como ao diante contaremos. Antes de Ras Cella Christôs se partir este anno pera o Amarâ, aonde o Emperador o mandava por geral da guerra contra o alevantado filho de *Cabreel, quiz deixar consagrada á Deus huma fermosa igreja que tinha feita em Cercâ, ordinario assento do seu arrayal no reino de Gojam: chamou pera isso ao padre Antonio Bruno de Collelâ, e levando elle a pedra d'ara com semelhante festa á com que acima contamos levara o Emperador a que meteo na igreia nova de Ganeta Iesus, ficou a igreia pelos catholicos, com grande magoa de muitos schismaticos, que por então f. 323 v.

(1) « pertinacissimo » substituit A. voci « pertinax ».

não ouzavão a publicar seu sentimento, mas interiormente ardião em raiva. Houve missa e pregação, comungarão muitos catholicos, e dali á poucos dias commungou ali a primeira vez Ras Athanateus, aquelle grande senhor antigamente, que sete annos no tempo da meniniçe do emperador Jacobo teve em sua mão o governo de todo o imperio, por ser cazado com huma filha legitima do Emperador Malac Çagued, mea irmã de Jacobo: porque, como dissemos, era bastardo e filho de huma Falâxâ, idest Iudia de ceita e profissão. Chamase esta infante Oletâ Guirguis, idest filha de são Jorge, posto que vulgarmente lhe chamão Talac Emebet, que quer dizer senhora grande, porque entre todas as de Ethiopia sempre se servio e tratou como tal, tanto que a Emperatriz, suas filhas e todas as mais senhoras reconhecem nella grande superioridade; a todas chama ella por huma só palavra (como elles ca dizem) e todos a ella por duas, ate o mesmo Emperador. Falar por huma palavra hé falar pelo singular, e falar por duas hé falar pelo plural, pera que na lingua desta terra não há merce nem senhoria ou semelhantes titulos, falase ordinariamente pelo singular como dizendo: Foste, vieste, amaste, insinaste: á gente mais honrada falase pela segunda pessoa du plurar, ou por certo termo que á ella hé equivalente: aos grandes falase pela terceira pessoa do plurar; aos primeiros, fostes, viestes, andastes, aos Grandes, falando com hum só, se diz forão, vierão, andarão, etc.
f. 324. Nesta grandeza se sostentou *e sostenta ainda oje esta senhora, mas não lhe durou tanto á Ras Athanateus seu marido a prospera fortuna, em que se vio algum tempo, porque o emperador Seltan Çagued, tanto que começou a reinar, foi alevantando a seus irmãos, genros e parentes, e pera estes crescerem foi necessario minguarem outros; hum dos quaes foi Ras Athanateus, o qual a fortuna, assy como tinha posto no mais alto de sua roda, assy dandolhe volta abateo de maneira que viveo muitos annos em estado de hum pobre escudeiro, ou pera falar mais ao certo e ao modo desta terra, viveo como frade terceirão, vida que nella muitos tomão quando o mundo e as mesmas mulheres os deixão: o que a este homem aconteceo. Tomou elle esta occasião pera se emdurecer em seus erros, não querendo muitos annos aceitar a fée que primeiro tinha ouvida, e de que se mostrava muito satisfeito no tempo do emperador Za Danguil, quando logo chegou á Ethiopia o padre Pero Paez, cujo particular amigo foi e quilo tomar por mestre; mas despois, porque o emperador Seltan Çagued o desfavoreceu, por odio do Emperador da terra,

sustentou muitos annos inimizade com o do ceo; comtudo, uzando Deus com elle de sua infinita misericordia, neste anno lhe abriu os olhos da alma e moveo o coração pera aceitar e confessar por verdadeira a santa fée de Roma, confessarse e comungar da mão do padre, como ia disse. E pera que logo digamos tudo o que ao diante lhe succedeu, foi que faleceo de sua doença dali á menos de hum anno, em huma terra iunto á Gorgorrâ. Não se sabe que deixasse a fée santa que recebeo; mas sospeitasse que a não tomou muito de coração, porque estando tam perto da nossa igreja, nem na doença, nem na hora de sua morte mandou chamar padre, pera que o reconciliasse e ajudasse á bem morrer.

**3. Refertur edictum Seltan Sagâd a Tinô belle exaratum, quo omnibus Aethiopiae populis denuntiatur, quibus validissimis rationibus motus ipse ab Alexandrino schismate recesserit et fidem catholicam amplexus fuerit.**

Neste mesmo tempo em prol e pera augmento da santa fée escreveu o Emperador e fez publicar por todo seu jmperio huma carta, a qual foi como hum manifesto, no qual declarava a rezão que tivera pera, deixados os erros da crença alexandrina, abraçar a verdadeira e santa fée de Roma. Era neste tempo secretario o grande catholico Azage Tino, martello de hereges Abexins, diamante da fée, pola qual morreu apedrejado, como ao diante contaremos. O estilo da carta he seu, e posto que na linguagem portuguesa pareça estranho, na de Ethiopia he muito propio e elegante. Treslado aqui a carta á letra pera que se veja quam assentado e arreigado estava naquelle tempo o Emperador na santa fée de Roma; diz pois assim:

« *Carta do Emperador Seltan Çagued chegue á todo o mundo f.324,v
« do nosso imperio:

« Ouvi o que vos dizemos e escrevemos por amor das cousas
« da fée santa, toda verdadeira, que não tem tortura alguma, da
« grande cidade de Roma, cadeira de s. Pedro, porque Nosso Se-
« nhor Jesu Christo o fez principe sobre todos seus fieis, e lhe deu
« mando com sua boca e palavra santa, de que não pode sair erro,
« e lhe disse com palavras firmes, que não faltarão até o fim do mundo:
« *Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam, et*
« *portae inferi non praevalebunt adversus eam, et tibi dabo claves regni*
« *caelorum, et quodcumque ligaveris super terram erit ligatum et in*
« *caelis, et quodcumque solveris super terram erit solutum et in caelis.*
« E tambem estando ia perto de ser crucificado pola redempção do
« mundo lhe disse: *Simon, ecce Satanas expetivit vos, ut cribraret*
« *sicut triticum; ego autem rogavi pro te ut non deficiat fides tua. Et*
« *tu aliquando conversus confirma fratres tuos.* E despois da ressur-
« reição, antes d'ascenção em carne pera o ceo, disselhe: *Pasce*

« *agnos meos et oves meas et agniculos meos.* Por amor de todos os « homens diz meus cordeiros, e por amor de todas as mulheres, diz « minhas ouvelhas, e por amor de todos os mininos, diz meus cor- « derinhos: e assi he o mando de s. Pedro sobre todos os christãos.

« Este veneravel principe dos Apostolos, quando estava pera « passar deste mundo e ir à seu criador á receber o premio, deixou « como herança este mando e primazia á seus sucessores e herdeiros « de sua cadeira os Papas de Roma, e está ate agora, e estará ate « o fim do mundo, e não haverá nem há quem vença esta primazia e
f. 325. « governo, *nem mouros, nem Turcos; porque a palavra e mandado « de nosso Senhor Jesu Christo a fortalese, quando diz: *Et portae « inferi non praevalebunt adversus eam.* E assy, quando se levantou « controversia entre os fieis no concilio primeiro em que se ajun- « tarão em Nicea 318 rectos na fée, lançaram a Ario fora da sancta « igreia, por dizer que o filho era criatura; e no concilio segundo « de 150 patriarchas e bispos lançarão de seu ajuntamento na ci- « dade de Constantinopla a Macedonio, porque tambem disse que o « Spirito Sancto era criatura; e no concilio 3º de 300 bispos juntos « em Epheso lançarão fora a Nestorio e o tirarão da união dos fieis, « pera que dividia em duas pessoas, huma divina e outra humana; « e no concilio 4º de 636 patriarcas e bispos na cidade de Calce- « donia escomungarão e lançarão fora ao rebelde Dioscoro, porque « se unio na infidelidade com Eutyches misturando humanidade com « divindade, fazendo huma só natureza, sendo certo que há em Christo « duas naturezas, divina e humana. Por rezão de natureza divina, « os 318 padres santos nos puzerão no Credo as palavras que dizem: « ' Cremos em o Senhor Jesu Christo filho unigenito do Pay, que está « com elle antes de crear o mundo '; e por rezão da natureza humana « nos puzerão as palavras no mesmo Credo que dizem: ' e foi conce- « bido do Spirito Sancto e de Maria virgem ' e nomear aqui « ao Spirito Sancto foi por lhe formar corpo, e lhe criar a alma « no ventre de santa Virgem Maria, com concordia do Pay e « do Filho e do mesmo Spirito Sancto, tres pessoas e hum só « Deus: e deixarem de nomear o Pay e o Filho não foi por não « obrarem com o Spirito Sancto, senão pera se entender que na san- « tissima Trindade, alem das operações *ad intra,* há operações *ad « extra,* como nos ensinarão os padres santos. Das *ad extra* a obra « do poder se atribue ao Pay, a da sabedoria ao Filho, a do amor
f.325,v. « ao Spirito Sancto; e como a encarnação *do Filho de Deus foi por

« amor dos filhos dos homens, por isso os 318 padres nomearão ao « Spirito Sancto, por ser obra de amor: porem na virtude, no poder, « e em criar as cousas, Pay, Filho, Spirito Santo, são hum só Deus « verdadeiro.

« E dizerem ' da santa Virgem Maria ' hé por rezão da natureza « humana que se unio em hum momento á eterna pessoa do Filho, « o qual he igual na divindade com o Pay; e que em Christo nosso « Senhor, sendo huma só pessoa, estejão duas naturezas, está escrito « em todos os livros pelo Spirito Santo. S. Matheus diz no princįpio « do seu evangelho: *Liber generationis Jesu Christi filij David, filij « Abraham*; e isto por rezão da natureza humana; e por rezão da « natureza divina diz sam João: *In principio erat Verbum, et Verbum « erat apud Deum, et Deus erat Verbum.* A natureza divina não tem « tempo nem hora; porem a natureza humana tem idade e termino, « e com estar escrito em todos os livros, o negou Eutyches mestre « das maldades, e disse haver huma só natureza em Christo mistu- « rando a humanidade com a divindade. Á este rebelde siguiu Dios- « coro e o ajudou com palavras e obras ate que fez matar a Fla- « biano patriarca de Constantinopla porque escomungou, e tirou o « mando á Eutyches e á Dioscoro e aos mais hereges pertinazes « que forão antes delle, que são Arrio, Macedonio, Nestorio e Sa- « bellio, sogeitou as cabeças de todas as igreias a santa igreia Ro- « mana, por rezam de seu imperio e primazia, a qual herdou o « poder de S. Pedro principe dos Apostolos.

« E assy os patriarchas sucessores de Dioscoro que vem de Ale- « xandria não pregavão fée verdadeira: e insinavão não haver em « Christo mais que huma só natureza, e por lhe faltar a verdadeira « fée, andavão por caminhos que não erão de patriarchas e bispos, « nem de beneficiados da igreia, mas cazavão e tinhão filhos, se- « gundo a carne, e ainda estão agora em nossa terra seus filhos e « descendentes dos filhos que gerarão; *e sobre isto deshonravão mui- f. 326. « tas virgens, e forão comprehendidos em outras cousas que não « convem declarar: vendião as ordens por ouro e pedras de sal, sa- « gravão as pedras de ara por preço de fato, e dominavão cruel- « mente aos que se avião de ordenar, fazendoos primeiro servir « por anno ou meo anno, acarretando paos e pedras pera fazerem « salas e cercas: sendo éscomungados por palavras dos Apostolos « que dizem: Quem comprar ou der ordens por preço de dinheiro « seia escomungado, seja sua parte com Simão mago e con Judas.

« Ao Abbuna Marcos convenceo o emperador Malac Sagued « de muitos crimes sensuaes, que nem as orelhas podem ouvir, nem « a boca falar, até se parecer com aquelles sobre os quaes choveo « Deus fogo do ceo: polo que o privou do patriarchado e lhe con- « fiscou os bens degradandoo pera a ilha Dekâ, onde acabou de « má morte, inchandolhe a barriga como hum tambor. O Abbuna « Christôs Dula tinha muitas concubinas contra o costume dos pa- « triarchas, cousa que sabem todos os daquelle tempo e alguns que « ainda hoje vivem.

« O Abbuna Petros, que teve o patriarchado depois delle, tomou « a molher de hum Malaquy, por nome Miguel, e sabendose do caso, « pagou a pena dos adulteros que tomão a molher alhea; e ainda « há testemunhas que isto sabem, como Joseph e Marino, que não « são homens da nossa terra, mas estrangeiros e peregrinos; e acres- « sentando culpas sobre culpas, depois de reinar sete annos o em- « perador Jacobo, escomungou toda a gente de Ethiopia, pera que « lhe tirassem o reino e o degradassem pera Nareâ e fizessem Rey « em seu lugar ao emperador Za Danguil; e depois, pera os obrigar « a matarem ao mesmo Za Danguil, póz escomunhão, e assy o ma-
f.326,v. « tarão; e não bastando tudo isto, quando nos pelejamos* com « o emperador Jacobo, veo com elle á guerra e morreo na ba- « talha.

« Tambem Abbuna Simão se achou em mais culpas e peccados, « tomando a molher de hum egypcio chamado Mati e, sobre afrontar « muitas donzellas, tinha muitas concubinas, e avendo hum filho « de huma, pera que se não soubesse seu peccado, o botou fora de « casa e o comerão os lobos, por a may não ter onde o agasa- « lhar; e isto sabe toda a gente e todos os Azages, que não he « mintira. E no tempo que se rebelou Julios, em lugar de fazer « amisade e paz entre nos (como he custume dos patriarchas e « frades) se ajuntou na treição; e convocou todos os soldados de « Julios e lhes disse: Suem perdoar no tempo e dia da bathala á « mancebos, velhos, mininos e á qualquer que se achar no arrayal « do Emperador, seja escomungado; quem matar todos, sem deixar « a ninguem com vida, ainda que tenha tomado mulher alhea, rou- « bado fato de outros e quebrando [*sic*] todos os dez mandamentos da « ley de Deus, seja assolto por minha boca: quem matar seja santo; « e quem for morto nas mãos dos soldados do Emperador será martir; « e dizendo isto os entregou por semelhança de Satanas, e os trouxe

« á pelejar contra nós, e Deus nos deu vitoria, e achandose elle « na batalha, a justiça divina o lançou nas mãos guerreiras e morreo « má morte.

« Mas tornando a nosso prinçipal intento, deste Dioscoro até o « presente por não obedecerem aos Papas de Roma sussessores na « cadeira de S. Pedro, fundamento da fée e cabeça da santa Igreia, « e por dizerem haver em Christo huma só natureza, sendo duas, « divina e humana, e assy mais por não quererem receber as or- « denações e canones dos Apostolos de Nosso Senhor, e porque « verterão todos os livros á sua vontade, e por não nos guiarem « pelo caminho da verdade, deixamos de obedecer aos patriarchas « de Alexandria* que são Jacobitas, porque caminharão polos pées f.327.
« de seus erros e siguirão as pisadas de Arrio, Macedonio, Nestorio, « Sabellio, Eutyches e Dioscoro; e obedecemos ao Papa de Roma « porque elle está assentado na cadeira de S. Pedro principe dos « veneraveis Apostolos, e não pode errar aquella Cadeira em alguma « cousa da fée e bons custumes; e vos outros tambem segui com « paz esta santa fée que edificou Christo nosso Senhor no sagrado « sangue de sua cruz, e a deu pera salvação de todos os que nelle « crem pera sempre dos sempres. Amem ».

---

## CAPITULO VIII.

### Como forão mandados pera Ethiopia oito padres nossos por varios caminhos; e dos varios successos de suas viagens.

Nas naos do reino, que á Goa chegarão na monção do anno de 1623, veo carta de nosso muito reverendo padre Geral Mucio Vitteleschi ao padre Andre Palmeiro visitador da India, na qual lhe ordenava mandasse aquelle anno pera esta missão doze padres de nossa Companhia. Era este o tempo em que, como acima disse, estavamos em Dofar quatro padres que aly invernamos. Soube o padre Visitador por nossas cartas como ficaramos esperando pera entrar o Estreito na monção siguinte, e nellas o avisavamos que não era seguro mandar por então mais padres por se arrecear que os Turcos não folgarião, nem quererião dar licença á tantos no mesmo anno. Detriminou comtudo o padre Visitador de dar comprimento á ordem de nosso padre Geral, mas contando os quatro que estavão em Dofar, acrecentou so oito dos da India, e, pera maior segurança e facilidade em sua entrada, mandou que só 4 viessem por via de
f.327,v. *Maçuâ, os outros quatro repartio por novos caminhos: dous pela costa de Milinde, dous por Zeila; e moveuse á isto por varias rezões. O fundamento de mandar alguns pola costa de Melinde forão informações de homens praticos naquella costa, que affirmavão poderse por ella entrar em Ethiopia, porque ali vinhão mouros que

**1. Sub finem anni 1624, octo alii patres, Praepositi generalis iussu, diversis tamen itineribus in Aethiopiam mittuntur. Horum quatuor prospera quidem duorum mensium navigatione Maçuam appellunt, at vero ibidem a Turcis ad plures menses detinentur et, solo tunc aestivis caloribus prope effervescente, gravibus afficiuntur incommodis. Tandem pretio sibi venia abeundi comparata, exeunte iulio, incolumes Fremonam attingunt.**

tinhão trato com os christãos Abexins e podião ser guiás e dar guarda aos padres, que com elles quizessem entrar pela terra dentro. A mandar alguns por Zeila se moveo o padre visitador por huma carta do emperador Seltan Çagued, naqual escrevendo ao padre Pronincial que lhe mandasse muitos padres, dizia que podião vir por Zeila, por o Rey daquella terra ser amigo seu; e foi erro do escrivão, que, avendo de escrever Dancaly, escreveo Zeila.

Nomeou pois o padre Visitador pera virem por via de Maçuâ aos padres Manoel Lameira natural de Estremos, Thome Barneto natural de Evora, Gaspar Paes natural de Covilhão, Jacinto Francisco natural de Florença; pera abrirem o novo caminho da costa de Melinde nomeou aos padres João de Velasco castelhano de nação, recebido e criado na Companhia em Portugal, Jeronymo Lobo natural de Lixboa; pera virem por Zeila aos padres Francisco Machado natural de Villa Real e Bernardo Pereira natural de Vizeo. E começando pelos primeiros, que fiserão a viagem ordinaria, elles a tiverão muito boa e prospera até Maçuâ; porque partidos de Dio no fim de março, chegarão áquelle porto aos dous de mayo; aly porem se detiverão dous mezes e meo, emquanto se levou ao Baxâ de Suaqhem o prezente que lhe trazião, e se esperou delle a licença pera entrarem pela terra dentro: a qual elle dilatou ate chegar á Maçuâ hum burro do mato, ou zevra, que esperava do Emperador. Emcomendounos elle quando por ali passamos que lhe alcanssaçemos esta *peça: falei nisso ao Emperador tanto que cheguei ao f. 238.
Dancaz, mandoa logo vir e invioua pera Tigrê; mas não pode chegar ao mar tam cedo; o que foi occasião de tam grande detença e de trabalho pera os padres intoleravel, por serem as calmas de Maçua naquelles mezes taes que á alguns dos padres se esfolou o corpo todo e mudarão a pelle; mas infim, acabados os trabalhos do mar e terra, chegarão á salvamento á Fremonâ dia de santa Maria Magdanela, e logo, como ao diante diremos, se espalharão por varias partes do reino de Tigrê á pregar e insinar, colhendo de seus santos trabalhos copioso fruto.

**2. PP. vero Velasco et Lobo, qui iter aethiopicum ex Melindae ora aggredi iussi fuerant, cum omnes fere occidentalis Africae portus lustrassent et nullibi aditum ad interiora**

Os padres João de Velasco Jeronimo Lobo, descubridores do novo caminho pela costa de Milinde, partirão de Goa e chegarão á costa com bom vento: correrão muitos portos della deste Pate até Magadaxo, sem achar em nenhum delles pessoa que se atrevesse aos guiar pela terra dentro, nem quem lhe desse novas de ao diante se poder achar occasião de entrarem e chegarem ás terras do im-

perio Abbexim; pelo que depois de muitos trabalhos e varias diligencias que fiserão, vendo que cansavão debalde e perdião tempo, voltarão pera a India, pera della pelo caminho ordinario do Estreito entrarem e chegarem á esta sua desejada missão. E socedeolhes tam bem, que logo no anno siguinte entrarão em companhia do patriarcha D. Afonso Mendez, como contaremos em seu lugar; e na verdade hé assy que não há por aly caminho; porque, posto que a terra seja continuada (pois Melinde hé costa e o Abbexim hé sertão) hé porem a distancia tam grande e a terra povoada de gente tam barbara, que tenho por impossivel poderse romper.

**regionis invenissent, eadem navi Goam remeare coguntur. Quod ita accidere debuisse ex geographicis momentis A. demonstrat.**

A rezão hé porque, como ia dissemos no 1º livro desta historia (e se pode ver em hum mappa das terras pertencentes ao imperio Abbexim que tenho feito), as partes mais austraes, que nelle há, f.328,v. ficão da linha equinocial pera o norte em oito *graos, ou quando menos, em sete, como se verá no reino de Nareâ, o qual ainda tem ao Emperador algum reconhecimento, e lhe paga tributo de quando em quando, posto que os mais dos annos lho nega, e nos de Combate e Bally, que ia há muitos annos são senhoreados de mouros e Gallas, e nada obedecem ao imperio. Estes reinos são os que mais se chegão ao sul, Narea pela parte de sudueste, Cambate pela do sul, Bally pela de sueste; (1) mas como digo, todos tres ficão da linha pera o norte em sete ou oito graos; e os portos de Magadaxo, Iugo, e Pate, ficão, como se vee na carta, Pate alem da linha pera a banda do sul, Iugo debaixo da linha, e Magadaxo em duos graos della pera o norte; do que se colhe que quem entrasse por Pate ou Magadaxô, tinha ao menos sinco ou seis graos que caminhar pera o norte, os quais, se bem se advirtir na carta, se hão de andar pelo rumo de noroeste quarta do norte partindo de Magadaxô pera Bally, ou pelo de œsnoroeste pouco mais ou menos, querendo ir pera Nareâ, e ia se deixa ver que afora as voltas dos caminhos da terra, pera se vingarem seis ou sete graos pelos rumos que apontej se hão de andar ao menos 150 legoas. Advirtão pois os curiosos e todos os que imaginão ser possivel abrirse o tal caminho, que o padre Antonio Fernandez, como contamos atraz, intentando sair de Ethiopia á mesma costa de Melinde, e vindo em companhia do embaixador do Emperador, homem muito esforçado e que trasia con-

(1) « Narea pela..... Bally pela de sueste » substituit A. vocibus: « Pella parte do susueste Narea se avvisinha ao mesmo, pela parte do sudueste ».

sigo vinte soldados bem valentes, sem sair quasi da[s] terras que ainda então obedecião ao Emperador, e trazendo pera todos os senhores dellas cartas de S. A. nas quaes lhe mandava dessem toda a ajuda que pudessem ao padre e embaixador, pera que á salvamento fizessem sua jornada, comtudo isto passarão tantos trabalhos, e com evidentes riscos de suas vidas tornarão pera a corte, sem poderem consiguir o intento á que vinhão. E daquy pode julgar qualquer prudente quam *impossivel será romper e passar cento e f. 329. sincoenta ou duzentas legoas, por terras de Cafres, Mouros, Zimbas, Gallas, aonde os regulos e senhores são tantos quantas as jornadas, e ás vezes em huma encontraes com muitos, e taes que entressy andão em continuas guerras, e nem aos de sua mesma casta e nação guardão fidelidade, a todos os que podem roubão, cativão, matão, sem mais outra rezão ou intento que a furia cega de sua cubiça. Pudera provar isto com muitos casos que vi e esperimentey em os muitos caminhos que fiz por terras de barbaros, mas baste pera prova do que digo o sucesso que tiverão outros dous descobridores de novos caminhos, que refirirej mais devagar em especial capitulo, como o pede caso de tanta gloria de Deus e honra da Companhia.

## CAPITULO IX.

### Martirio dos padres Francisco Machado e Bernardo Pereira.

Aos padres Francisco Machado, o qual era actualmente lente de theologia no collegio de S. Paulo de Goa, aonde primeiro tinha lido o curso das artes, e sempre pedio com extraordinario frevor esta missão, e Bernardo Pereira, que então acabava de ouvir theologia e tambem a pedia com grande instancia, avizou o padre Visitador e ordenou que entrassem por via de Zeila. Pera isto se embarcarão em Goa em hum navio que aly estava del Rey de Caxem, prometendolhe o capitão e mercadores delle, que, tanto que lá chegassem, o dito Rey os mandaria sem duvida a Zeila, porque tinha com aquella terra contrato, e era como hé muy facil a navegação de Caxem pera Zeila; tudo o que em Goa prometerão cumprirão os Fartâques e seu Rey. Chegados os padres á Caxem, sem pirigo nem trabalho extraordinario, os passarão logo daly á Zeila; aonde
f.329,v. com *as muitas recomendações que trazião do Rey e mouros de Caxem forão ao principio bem recebidos, e porque por ali detriminavão e desejavão entrar nas terras do Abbexim, os levarão pella terra dentro dez dias de caminho, até a cidade de Auçâ Gurrêlê, corte ordinaria dos Reys, a que nos chamamos de Zeila, dandolhes o nome daquelle seu porto e lugar maritimo, sendo assi que se devem chamar e chamão propriamente Reis de Adel; porque este

1. PP. Franciscus Machado et Bernardus Pereira e Zeilae portu per medium regnum Adel in Aethiopiam pervenire conantur. Ab incolis Zeilae humaniter excepti ad Ausa Gurrêlê urbem regni principem deducuntur. Ubi eos rex, promissa itineris prosequendi venia, ad duos menses honorifice et uti amicos habet.

hé o nome daquelle reino, que possuem e governão há tantas centenas de annos, ao qual pertencem muitas e largas terras, como se verá na carta, pois he senhor de todas as que vão desdo cabo Darfuy e Guardafuy até monte Felix, Zeila, até as portas do mar Roxo, e tudo o que entrando por elle corremos até chegar à Dancaly ou Baylur. Pelo sertão entrava tambem muito antigamente o imperio deste Rey de Adel, pois chegou a tanto que no tempo do seu Vazir e capitão mor Hamed, a quem por alcunha chamarão Granh, que quer dizer esquerdo, se apoderou de quasi todo o imperio Abbexim, o qual porem lhe tirarão das mãos as armas portuguesas, como acima fica dito. Com tudo sempre o reino de Adel foi grande e povoado de mouros bons cavaleiros, posto que os Gallas assy como prevalecerão há annos e ganharão muitos reinos aos Abbexins, assy tem hoje prevalecido e ganhado muitas terras aos mouros de Adel.

**2. At vero cum eius legati, quos in Aethiopiam miserat, spe sua frustrati domum rediissent, in iram conversus patres vinculis addicit, et litteras hac de re conviciis plenas ad Seltan Sagâd mittit. Qui tamen nil intentatum relinquit ut patres a vinculis et vitae periculo liberaret.**

No tempo que os padres chegarão á corte do Rey de Adel, tinha elle mandado alguns homens seus como embaixadores ao Emperador, e de prezente huma espingoarda e hum burro grande castiço, esperando retorno de ventajem. Á esta conta, emquanto esta sua gente voltava a salvamento, dissimulando a peçonha e odio que tinha em seu perverso coração por espaço de perto de dous mezes, não fez mal aos padres; antes os foi detendo com promessas de cedo os *mandar pera onde hião, não lhes deixando porem escrever nem f. 330.
mandar novas ao Emperador de sua chegada e estada em Adel. Porem tanto que chegarão á Auçâ os ditos embaixadores, no mesmo dia (que foi ao segundo d'agosto do anno de 1624), os mandou meter em huma logea escura, e lançar a ambos hum macho, prendendo o pée de hum com hum e logo o de outro com outro; pera dar alguma cor a esta sua tirania mandou dizer aos padres que o Emperador lhe tratara muito mal seus embaixadores, que lhe matara hum delles, e dos outros, e delle fizera pouco caso, nem lhe mandara em retorno de seu presente cousa de importancia, pelo que lhe escrevessem que, se desejava velos vivos, lhe mandasse a devida satisfação em ouro e peças de muito preço, e se não, soubessem que não sajrião daquella prizão com vida.

Entenderão logo os padres o mao coração do mouro, e a ditosa sorte que os esperava e coroa que Deus lhes fabricava pelas mãos daquelle tyrano; derão á divina bondade quantas graças puderão, offerecerãolhe seu sangue e vida com prontissima vontade de as perder por seu amor; entendendo bem os ganhos e rendimentos

imcomparave[i]s de tam pequena perda; escreverão mais por cumprir com o que se lhes mandava, que por esperarem reposta, ao Emperador e superiores da Companhia em Ethiopia, dando conta brevemente do que até então lhes tinha socedido e do estado em que ficavão, mostrandosse mui conformes com a vontade de Deus e prestes pera derramar seu sangue por aquelle senhor, cuja santa fée vinhão pregar e ensinar em Ethiopia. O Rey barbaro tambem mandou huma carta sua ao Emperador, tam descortes quanto sua soberba e a vileza de seu peito lha soube ditar: entre outras cousas o doestava de apostata, por ter trocado os erros alexandrinos, a que elle chamava fée de seus avóos, com a santa fée de Roma, a que chamava fée dos Portugueses.

f.330,v. Estas cartas chegarão ao Dancaz no meo de setembro, *e vendo o Emperador na do Rey de Adel o descomedimento com que escrevia, e nas dos padres o perigo em que ficavão, não sei qual diga foi mayor em o seu peito, se a compaixão que dos padres teve, se a paixão e ira que concebeo contra o mouro barbaro; logo disse que tinha por sem duvida que ia o mouro havia de ter mortos aos padres; porque, se esse não fora seu intento, não se ouvera elle de descompór tanto na carta que lhe escrevia; comtudo, porque ninguem cuidasse que estimava elle pouco a vida dos padres e que não fazia quanto podia polos livrar do cativeiro, dissimulando por então com a justa ira que tinha contra mouro tam descomedido, lhe mandou hum recado com toda a brandura e promessas de tudo quanto elle quizesse por resgate dos padres Ras Cellâ Christôs tambem mandou prometer hum fermoso cavallo com geezes de muito preço, e escreveo ao Rey pedindolhe muito que logo lhos mandasse, e que sobre aquellas lhe mandaria ainda outras peças e joyas muito ricas.

**3. Post decem dies rex Adel patribus caput amputari iussit, quod in ipsa qua detinebantur domo executioni mandatum est. A. multis probat eos ob Christi fidem vitam posuisse.**

Mas debalde trabalhavão e se canssavão, porque no coracão do mouro pode mais o odio da fée de Christo que a cubiça do muito que do Emperador e seus irmãos podia esperar, se lhe inviara á salvamento os mestres e pregadores della: e assi dez ou doze dias despois de os prender, os mandou no mesmo carcere matar á espada. O gosto e alegria, com que estes cordeiros de Deus offerecerão naquella hora seus pescoços ao talho e suas vidas em sacrificio de tanta suavidade, podemolo colligir dos grandes desejos do martyrio que em sua vida sempre mostrarão e do que de sua muita virtude se esperava; testemunhas serião os anjos que os accompanharão e esforçarão em tam glorioso trance, e o ceo todo que se abriria sem duvida pera

receber e festejar aquelles vitoriosos spiritos, que pera lá subirão triumphantes: testemunhas humanas não nas ouve, porque o barbaro quiz que somente o algoz de noite, na escura logea onde estavão, executasse a cruel sentença que contra *os santos pernunciara. Ao dia seguinte contarão muitos aos que então se acharão em Auçâ Gurrele, que forão os santos corpos lançados em hum pateo fora das casas onde morrerão (1). f. 331.

Os indicios que há pera termos por certo que esta morte foi dada em odio de nossa sancta fée são os que agora direy. Este Rey mouro podiase mover á matar os padres por tres causas: a primeira por odio da nação, por serem Portugueses; a segunda por cubiça de lhes tomar o fato que levavão; a terçeira por odio da santa fée, por saber que elles hião á Ethiopia pera a insinarem e pregarem naquelle imperio. Puro odio da nação portuguesa não sepo de crer fosse a causa que o moveu, indo os padres com tantas recomendações do Rey de Caxem pera este de Adel, não sendo elles soldados nem professando armas; e provasse evidentemente porque com os padres hia hum soldado portugues, o qual de Caxem os accompanhou, ao qual o Rey e mouros de Adel não matarão, e ainda hoje lá vive entre elles, e eu vy há dous annos em Ethiopia cartas escritas de sua mão poucos mezes antes e mandadas a Ras Cella Christôs e aos nossos padres; e se algum disser que a este perdoarão a vida por elle, ao menos no foro exterior, se fazer mouro, boa prova será o tal dito do meu intento, que, porque dos padres não alcançarão, nem ainda esperarão alcançar tal erro contra a santa fée que professavão, por essa rezão os matarão, e não por serem Portugueses. Menos se pode dizer que a cubiça de lhes tomar o fatinho que levavão moveo ao mouro á lhes dar a morte, porque primeiramente os padres não levavão ouro, prata, nem peças de grande estima, e muito menos fazendas ou roupas pera comprar e vender: hião como religiosos pobres, ainda *com muito menos do que pera semelhantes f. 331 v. missões se custuma levar, por saberem que o caminho era novo e arriscado. Somente levava cadahum sua canastrinha com alguns ornamentos da igreia, livrinhos e cousas de devação, como contas, nominas, veronicas, Agnus Dei e outras semelhantes, que aos christâos custumamos dar pera os affeiçoar á nossa sancta fée e á davação

(1) Hic sequentia deleta sunt: « Affirmase que logo aly brotou agoa em abundancia, não havendo aly primeiro ».

da Virgem Senhora nossa. E estas cousas todas na mão do Rey estiverão pelo menos depois que os prendeo; e facilimo lhe era, quando as cubissase tomarlhas, e dar a elles vida e franca passagem pera Ethiophia: principalmente porque sabia de certo que, quando os quizesse pór em resgate, o Emperador e seu jrmão Ras Cellâ Christôs lhe avião de mandar tudo o que elle pidisse e desejasse á troco dos padres. Não foi logo o lanço da cubiça, pois nelle sabia o mouro que perdia muito ouro e não ganhava nada. Donde se segue evidentemente que só o odio de nossa sancta fée foi o que aqui obrou tal crueldade e cegou a este barbaro pera que á troco de se fartar do sangue innocente destes cordeiros cortasse por todos os respeitos humanos, não atentando ao que devia ao Rey de Caxem, que lhos emcomendara, nem ao que podia ganhar dos Abbexins, se lhos mandara á salvamento, nem ao que dos mesmos e de seu poder e do Emperador podia temer, negandolhe seus mestres: ia que á Deus, e ao ceo elle não cuidava fazer aggravo, antes lhe parecia fazer assinalado serviço e offerta muito agradavel. E pera que não duvidassemos de ser este seu intento, declarouo o Rey barbaro em huma carta, que escreveo poucos dias depois de matar aos padres ao alevantado filho de Cabreel, que então se achava em humas terras do
f. 332. Amaharâ não muito distantes dos confins de Adel, na qual *o exhortava á pelejar esforçadamente pola fée e religião de seus antepassados, e lhe fazia a saber que pera destruir a fée dos Portugueses matara elle aquelles dous que a vinhão pregar á Ethiopia; e em testemunho do que dizia lhe mandava de prezente huma fermosa faca, que entre o fatinho dos padres achara, por ser peça boa.

Por todas estas rezões tive sempre a estes santos padres por martyres gloriosos; mas comfirmeime muito mais nesta verdade, despois que no anno de 1633 vim de Adem em companhia de tres padres nossos, e dous sacerdotes naturaes da India; a historia contarej ao largo em seu lugar; por hora somente a toco quanto serve ao intento que dizia. Levarãonos a todos á corte do senhor da terra, aonde elle, e quantos nella havia grandes, e pequenos, he espanto, e mal se poderá crer quanto trabalharão por nos fazerem mouros: desde pela menhá ate noite, quantos nos vinhão ver, não dizião quasi outra cousa á cadahum de nós, senão: Fazeivos mouro, fazeivos mouro; arrancavão pera isto das espadas, ameaçavão golpes á cabeça e ao pescoço, punhão os zargunchos nos peitos, e ate crianças de sete e oito annos arrancando de seus punhaes (que quasi todos trazem) e pondo-

nolos na garganta dizião o mesmo. Hé esta doutrina do seu alcorão, que não lhes escape christão que vier á seu poder sem o forçarem á se fazer mouro: e os Arabios destas partes visinhos á Meca são, sobre todos os que há no mundo, mouros de coração, figadaes inimigos do nome christão. Polo que tenho por sem duvida que os Arabios de Adel, que são os mesmos que os destoutra costa, antes de matarem os padres, havião de faser nelles por muitas vezes semelhantes essayos, e no cabo, vendo sua constancia, se resolverão de todo em lhes tirar as vidas.

De quam aceito lhe fora este sacrificio quiz tambem *Deus dar f.332,v. testemunho nos castigos que deu aos algozes executores delle, porque primeiramente, dous mezes pouco mais ou menos depois da morte dos padres, vierão os Gallas vizinhos entrando pelo reino de Adel e executando nelle grandes crueldades; sayolhes ao encontro o Rei com seu excercito, foi desbaratado com morte de muita gente e voltando pera sua corte, hum irmão seu o matou a ferro. Despois disto no anno de 1631 no mes de dezembro chouveu fogo do ceo sobre a cidade de Auçâ Gurrelê, o qual a abrazou quasi toda. Constou isto por cartas de muitas pessoas que delá o escreverão á Ethiopia; e os mesmos mouros reconhecião ser este castigo do ceo dado áquella terra pola injusta morte que nella se dera seis annos antes áquelles dous servos de Deus.

**4. Horum duorum virorum ortus, navigatio, labores et elogium.**

O padre Francisco Machado era de idade de 37 annos pouco mais ou menos, natural de Villa Real, e da melhor nobreza della. Entrou na Companhia em Coimbra aonde teve seu noviciado e estudou humanidade e philosophia, sendo em todo este tempo hum raro exemplo de todas as virtudes; pidio muito a missão da India, e alcançoua no anno de 1611, escolhendoo entre muitos o padre Pero Francisco, que da India fora por procurador da provincia, e pedindoo aos superiores. Na India estudou theologia, leu o curso das artes e após elle theologia speculativa no collegio de Sam Paulo de Goa com bom nome e satisfação de suas letras, e muito mayor de sua grande virtude e exemplo com que a todos edificava. Neste tempo pidiu a missão de Ethiopia com grande fervor e alcançoua dos superiores; e de Deus a missão do ceo com gloriosissima coroa de martirio.

O padre Bernardo Pereira era quasi da mesma idade de trinta e sinco pera trinta e seis annos, natural de Vizeo, da melhor fidalguia daquella nobre cidade, veo á India *pera servir á el Rey, sendo man- f. 333.

cebo de dezoito annos pouco mais ou menos; no do nascimento de Christo Senhor nosso de 1608, depois de ter andado em Coimbra hum anno, e ter em Viseo aprendido os principios da lingua latina, chegando á India, como era de bom natural e desejoso da salvação de sua alma, logo lhe descontentou a liberdade e foro em que a vida de soldados está metida: pidio a Companhia, foi nella recebido; procedeo no noviciado, e no mais tempo con notavel exemplo de virtude, especialmente esmerrandose na humildade e desprezo de sy. Vindo de Tana pera Goa no anno de 1618, tomarão os Olandezes a embarcação, e ao padre, que ainda não era sacerdote, e conhecendoo por Jesuita, o levarão cativo a Jacatarâ, e dali o levarão pera Olanda em huma de duas naos, as quaes forão tomar o porto da Santa Lusia, a quem os naturaes da ilha de Sam Lourenço chamão Mangâfiâfê; mas não podendo ali tomar agua, por o tempo estar muito verde, levando anchora forão afferar a costa de Africa iunto aos rios de Cuama, e dali voltando pera a da India, e vindo demandar a barra de Surrate, entre este porto e Damão, lhes deu tal temporal que forão forçados á varar na costa, quebrandose nella as embarcações: salvouse porem a gente; e dali se veo o padre pera Damão. Perto de hum anno durou este cativeiro, no qual, posto que de alguns Olandeses foi bem tratado, dos mais porem o foi muito mal: muitos mezes esteve em ferros, comendo muito pouco; sofreo muitas injurias e pescoçadas, e por duas ou tres vezes, por ser papista e jesuita, alguns hereges mais crueis inimigos da fée catholica, arrancando as espadas, não só o ameaçarão com a morte, mas estiverão muito determinados á lha dar. Porem a gloria do martirio, que então se lhe dilatou, lhe quiz o Senhor dar no reino d'Adel pera honra da nossa missão de Ethiopia e pera á elle e ao padre Francisco Machado, seu companheiro, termos todos por parti-
f.333,v. cu*lares deffensores e padroeiros della.

---

## CAPITULO X.

### De como se repartirão em varias missões, que este anno fizerão, os padres que de novo vierão e os que ia estavão em Ethiopia.

Do estado secular do imperio Abbexim em todo o anno de 1624 não há muito que contar. O Emperador o passou todo em sua corte. Ras Cella Christôs voltou do Amahara com algumas vitorias que teve do alevantado, mas deixandoo ainda muito em seus treze por se ter apoderado de algumas serras muito fortes e a gente da terra estar lançada com elle. Entre os Gallas havia fama que estava outro alevantado; mas como não acometeu as terras do imperio, não se fez delle caso. Em Cemen tambem com os Falâxâs que habitavão aquellas fortes serras estava outro, e elles rebeldes, mas não houve encontros de consideração. Do Amara forão trasidos á corte sinco ou seis Israeis, os quaes por vezes se tinhão levantado contra o imperio; eu os vy na sala do Emperador; alguns tinhão cortados os narizes, outros as orelhas, outros hum dos pées; e ouvi o Emperador que nos contava: Eis ali áquelle ia perdoei a vida duas vezes, á este huma, áquelle outra; e agora, olhando pera elles, dizia: tambem vos perdoo, Deus me perdoe, e vós tambem perdoaime, ia que eu vos perdoo tantas vezes, e cessai ia de vossa pertinacia; com isto se humilharão e sairão do paço. Israeis val nesta terra o mesmo que descendentes dos Emperadores antigos por via masculina, que por serem taes, tem todos direito pera entrarem no imperio, sendo pera elle eleitos; mas, como ia acima disse, ha mais de cem annos

**1. Quidam e regia stirpe contra Imperatorem rebellant: capiuntur; Seltan Sagâd tamen eos liberos dimittit, quorum aliquot catholicis adiunguntur.**

que cessarão *as eleições, e sempre entrarão no imperio ou filhos do Emperador precedente, ou alguns parentes seus, que por sua lança o ganharão, introduzindose nelle á força. Destes Israeis que vierão ao Dancaz se reduzirão alguns á nossa santa fée, ouvindo ali a doutrina dos padres. Isto he brevemente o que toca ao estado secular. f. 334.

**2. P. Aloisius Cardeira residentiae in Gorgorrâ praeficitur et adolescentium seminario. Industrius eius labor in adolescentibus excolendis. Instituit scholam cantorum ad divina officia solemnius celebranda.**

Vindo ao que se fez na obra principal, que he a redução deste imperio, começarey pela destribuição dos padres, e como ia acima toquei, no principio deste anno avia em Etiophia somente quatro, que erão os padres Antonio Fernandez, superior da missão, o qual ordinariamente assistia no Dancaz, corte do Emperador, posto que tambem acudia á residencia de Gorgorrâ; o padre Luis d'Azevedo, que residia em Ganeta Jesus; o padre Antonio Bruno em Collelâ, lugar de Gojam donde acudia ao arrayal de Ras, que estava em Cercâ; este anno o foi accompanhar algum tempo na guerra em que gastou o verão no reino do Amaharâ; e o padre Diogo de Matos, que residia em Fremonâ, e acudia ao arrayal do Viso Rey e á todas as partes do reino de Tigrê em que se abria alguma porta e aparecia alguma esperança de proveito das almas.

Em janeiro, como disse, entramos quatro padres; destes logo em fevereiro (deixando ao padre Manoel Barradas em Tigrê) fomos pera Dambeâ os padres Francisco Carvalho, Luis Cardeira e eu, pera cumprir e correr com a visita que trazia á meu cargo. O padre Luis Cardeira tomou então á sua conta a residencia de Gorgorrâ, na qual tinha e teve muitos annos muito que trabalhar, e com grande fruito, primeiramente en cultivar os muitos Portugueses que naquella terra vivião, iuntamente com os de outras visinhas que são Tacuçâ, Gambeluâ, Cantafâ e outras, nas quaes todas se contarião entre Portugueses com mulheres e filhos e a gente de suas casas passante de duas mil almas; e da gente da terra haveria ia por aquelle *con- f.334,v.
torno outros tantos catholicos, pouco mais ou menos, e destes muitos erão frades de tres ou quatro mosteiros grandes, e muitas igreias daquella terra; ao qual numero se forão dali em diante acressentando outros muitos que cada dia hião de novo entrando e recebendo nossa santa fée. Trabalhou tambem aqui o Padre com muito fruto no insino dos mininos do seminario, que aly estavão, e erão sincoenta, pouco mais ou menos, os mais delles filhos de Portugueses; mas muitos tambem Abbexins dos mais nobres e abeis da terra, insinandhole o padre, a fora a lingua do seu livro, pera a qual tinhão muito bom mestre, á ler e escrever Portugues e juntamente o nosso

canto, e á tanger todos os nossos instrumentos, viola, rabequinha, arpa e principalmente orgãos, cravo e manicordio, o que tudo trouxemos da India este anno. Em pouco tempo aprenderão muitos tam bem e sairão tam destros na musica e tam suaves nas vozes, que se formou capella tal, que entre quaesquer das de nossas terras podia ter seu lugar: ao diante sairão alguns que tangerão bem todos os instrumentos, principalmente orgãos, e o que mais se estimou, muitos daquella escola depois que veo o patriarcha, tomarão ordens e servirão e servem hoje á Deus e aos catholicos com notavel exemplo, acudindo, principalmente neste tempo de perseguição, de que ao diante trataremos, ao que os nossos padres não podem, por serem lançados de Ethiopia.

**3. P. Carvalho adducitur residentiae Collelâ ut cum p. De Azevedo in conversione Agaus operam navet. Auctor invisit Sela Christôs, inde in Gorgorrâ se recipit ut in studium amharicae linguae totus incumbat.**

O padre Francisco Carvalho foi mandado pera Collelâ, pera daly juntamente com o padre Antonio Bruno acudir ás muitas portas que no reino de Gojam se abrião, principalmente pola industria e zelo ardentissimo de dilatar a santa fée em que ardia o coração do va-
f. 335. le*roso e muito catholico principe Ras Cella Christôs, o qual, quando ouvio que este anno entraramos em Ethiopia quatro padres, dava á Deus mil graças por tam grande merce, e todos os desejava ter comsigo, todos lhe parecião poucos pera os muitos que esperava se reduzirião em (1) Gojam e nas terras dos Agâus, que tambem pertencião ao distrito do seu governo (2); e porque desta missão dos Agâus se esperava grande fruto, pareceo bem que o padre Luis d'Azevedo, que nella primeiro tinha estado, fosse com o padre Francisco Carvalho á Tanqhâ, aonde então era o assento daquella residencia, pera o informar do que nella avia e do modo com que o padre se devia haver com aquelles novos christãos; forão pois ambos os padres Luis d'Azevedo e Francisco Carvalho, e concertadas as cousas dos Agâus, passarão á Collelâ, donde voltou o padre Luis d'Azevedo pera Ganet, ficando o padre em Collelâ, donde foi visitar á Ras, tanto que elle chegou do Amahara, e começou á pregar em seu arrayal com notavel consolação de todos os grandes delle, colhendo de seus trabalhos copioso fruto. Eu tambem, tanto que soube ser chegado Ras á Gojam, o fuj visitar á elle e áquella residencia. Recebeome com extraordinarias mostras de amor e alegria; estimou muito os recados e cartas, que lhe trouxe de nosso muito reverendo padre Geral, e

(1) A. delevit verba « seu mando de ».

(2) Hic deleta sunt verba: « se converterião da cegueira de gentios ao conhecimento de seu verdadeiro criador ».

dos padres Visitador e Provincial da India, offerecilhe hum sagoate de brincos da nossa terra com algumas laminas boas, que muito festejou e apertou comigo pera que aceitasse delle huma fermosa mula: escuzejme com rezões, que o convencerão, dizendo que Ras era notorio ser pay da Companhia em Ethiopia, acudir sempre á todas as necessitades de nossos padres, e ter gastado mais ainda do *que f.335,v. podia e do que se podia crer na reducção dos catholicos (o que tudo era verdade conhecida e confessada por todos os que o sabião) e que não era bem quererme á mim logo encher de merces, de maneira que dissessem nossos emulos que vinhamos nos á Ethiopia á buscar honras e riquezas; aceitoume a escuza; visitei a residencia de Collelâ e dei volta pera Gorgorrâ, donde fui estar alguns dias no Dancaz ajudando ao padre Antonio Fernandez superior que aly tinha muito que fazer, com os muitos que naquelle tempo acudião á ouvir as cousas de nossa santa fée e á se confessar e comungar, alem das obrigações ordinarias de ir cada dia ao paço assistir ao Emperador, cuja porta não só estava sempre aberta pera os nossos padres, mas, se elles se descuidavão em o visitar cada dia, tinha Sua Alteza disso desgosto notavel. Esteve ali até se começar á fechar o inverno, que hé no cabo de junho e principio de julho; neste tempo me recolhy pera Gorgorrâ, aonde comecej com o padre Luis Cardeira á aprender a lingua Amaharâ.

**4. Patribus Barradas et De Mattos quatuor alii patres, recenter ex Indiis advecti, adiiciuntur in Tigrensi regno. Quo factum est ut sub anni finem plerique ex primoribus, ex monachis, ex clericis et de plebe innumeri ad fidem catholicam fuerint conversi.**

Os padres Manoel Barradas e Diogo de Mattos ficarão, como disse, em Fremonâ, e como o viso Rey Keba Christôs grande catholico tinha particularissimo cuidado e zelo de nossa santa fée se insinar e pregar por todo aquelle grande reino, chamavaos muitas vezes á seu arrayal, hora hum, hora outro, ajuntando nelle muita gente de varias partes pera que todos ouvissem a doutrina e pregações dos padres, com as quaes erão muitos os que, deixados seus erros, recebião nossa santa fée, especialmente depois que no cabo de julho chegarão os quatro Padres que acima disse vierão da India, que erão o padre Manoel Lameira, o padre Thome Barneto, o padre Gaspar Paes e o padre Jacinto Francisco, logo *o Viso Rey lhes pidio que se espa- f.336. lhassem e fossem por aquelle reino á varias comarcas em missões, e assy forão não só ao arrayal do Viso Rey, que então estava em Auzen, mas á Ambâçanete, Tembem e Garalta; e em todas estas comarcas se redusirão muitos á nossa santa fée de maneira que a mais da gente nobre daquelle reino e muitos ecclesiasticos, frades e clerigos, neste inverno se confessarão e comungãrao.

5. Cum p. Barneto in monasterio Abbagarima versaretur, arrepta occasione, explodit fabulam de virga Aaron ibidem in ecclesiae Tabot pervetusto, ut fama erat, asservata.

A cousa que aqui houve mais notavel foi o successo (1) do Tabot do mosteiro de Abâ Guarimâ. Está este mosteiro, pouco mais de huma legoa de Fremonâ, entre humas serras muito altas e fortes, em sitio muito fresco pelo muito arvoredo e agua que tem, com estar em lugar muito alto, em huma quebrada em que as serras fazem hum como taboleiro largo e espaçoso, abrigado dos ventos e aberto ao nascente, de maneira que tem ali boas hortas e muitas parreiras, de que colhem uvas em grande abundancia. O mosteiro he de frades de Tecla Haimanot, mas por ser ojazigo de Abbâ Guarimâ, hum dos nove santos que antigamente no anno de 470, pouco mais ou menos, vierão á Ethiopia, como dissemos no livro 2° cap..., [*sic*] he muito estimado e dotado de terras larguissimas, posto que muitas dellas lhe tem hoje usurpado muitos senhores seculares.

Neste mosteiro pois tinhão os frades hum Tabot em grande veneração, (hé Tabot, como ja disse, o mesmo que altar de pao, que lhes serve de pedra d'ara) e era este á modo de caixinha ou almario, de altura, cumprimento e largura de dous covodos [*sic*] pouco mais ou menos. Foi o padre pera dizer missa na igreja, concertou o altar, pondo a pedra de ara sobre o Tabot, mas como tinha gastadas muitas horas em confessar muita gente, que alí se ajuntou pera ouvir a douctrina e receber nossa santa fée, ficou tam can-
f.336,v. sado que lhe deu hum desfalecimento e vagado tal, que não po*de aquelle dia dizer missa: os frades, que erão os mais delles finos hereges e tinhão grande sentimento de o padre dizer missa em sua igreja, e de ver que tantos recebião nossa santa fée, triumpharão com a occasião do achaque do padre, e começarão á lançar voz e persuadir ao povo, que aquelle fora castigo que Deus dera ao padre por querer profanar o seu Tabot, e que Abbâ Guarrima o alcançara de Deus, pera que sua igreja não fosse profanada com a missa dos Portugueses. Soube isto o padre, e como ali tinha consigo o mordomo mor do viso Rey Keba Christôs, com muita gente pera lhe dar guarda, ao dia seguinte foise á igreja, e fez tirar della fora o Tabot, e que o abrissem e vissem o que dentro estava. Repunharão á isso os frades quanto puderão, mas como o padre e o mordomo mòr do Viso Rey apertarão, foi forçado abrirse huma portinha que tinha como de almario, e vendo o que estava dentro, acharão hum envoltorio de veos de seda; tirarãono fora e desen-

(1) « o successo » adiect. ab A. in margine. Scripserat « a [cousa] ».

rolando seis ou sete veos finos, acharão dentro, cozido em hum pedaço de teada grossa, hum bambu de grossura de hum dedo e cumprimento de hum covodo [*sic*]. Ficarão os frades cheos de raiva e de vergonha; a mais gente pasmada, sem se detriminar no que significava tam impertinente superstição. O padre triunfando lhes disse: Isto era o que á mym me impidio ontem a missa; não quiz Deus que tam limpo e alto sacrificio se celebrasse em altar immundo com superstições e reliquias tam claras do judaismo. Este bambu que cousa hé? senão huma figura da vara de Moises e Aram, e a caixa, em que estava, outra da Arca do Testamento, em tudo sois iudeos, na circuncizão, nos veos e curtinas, que pondes diante dos vossos altares, e até nesta arca e vara que dentro nella guardais.

**6. Virga recens ex bambusa, quae in Tabot illo multis involuta sericis velis reperta fuerat, a Prorege mittitur ad Imperatorem, qui eam publice ostendendam iubet, ut omnibus palam fiat cultum celebriorum Tabot superstitiosum esse et risu dignum.**

*Disse o padre missa, deu a comunhão á muita gente; o bambu f. 337.
mandou ao arrayal ao viso Rey Keba Christôs; elle o mandou ao Dancaz ao Emperador, aonde eu o vi; o Emperador o mandou á Gojam á seu irmão Ras Cellâ Christôs; mostravãono á todo o mundo, parte zombando, parte emvergonhandose da cegueira em que até então tinhão vivido, dando á Deus mil graças pelos ter alumiado com a luz e conhecimento da santa fée de Roma. E tendo o Emperador o bambu na mão, lhe ouvi eu dizer, que outras superstições peores lhe dissera hum Abbuna estavam dentro dos tabotes de outras igrejas, e mosteiros famosos, e que em hum vira huma figura de huma mulher com humas tetas muito desformes, e querendoa tirar, os frades lhe derão tantas peitas que a deixara. Os de Abbâ Guarimâ tam fora estiverão de folgar com se verem livres do iugo e vara de Arão, que tanto que o padre dali se partiu, chorando terem perdido a vara, tornarão logo á meter na igreja o Tabot e á dizer missa sobre elle, o que sabendo o viso Rey Keba Christôs finissimo catholico, mandou lá hum capitão com gente, tirou o Tabot, felo vir á seu arrayal, e ali o mandou fazer em achas e queimar á vista de todo o mundo; e por aqui se verá quam iudeos são os Abbexins, e quam afferrados á todas as cousas da ley velha. Veia frey Luis Urreta á quem ha de crer, se á João Baltezar, ou á este testemunho de toda Ethiopia.

## CAPITULO XI.

### De como Ras veo á corte, e nella morreu a Oziero Amata Sion; vierão pera Dambeâ alguns padres de f.337,v. Tigrê; acabej* a visita, e os padres se partirão por varias partes.

Não hé cousa nova crescer a inveja no peito dos maos par á par com as prosperidades dos bons; tanto quanto aos bons cresce o favor e boa graça da fortuna, ou pera dizer melhor, quanto cressem as merces com que Deus os favorece, tanto cresce a raiva e odio com que os maos os perseguem (1). Viose isto em todas as republicas, reinos e imperios do mundo, principalmente entre capitães que guerreavão, vencião, sojeitavão inimigos poderosos longe dos olhos de seus reis, e cortezãos que nunca arrancavão espada, nem virão o rosto á inimigos armados, antes vivendo sempre á sombra e nas delicias do paço, raivavão de verem que o nome alheo voava pelo mundo nas azas da fama. Estão os livros cheos de exemplos dos Anibaes, Scipiões, Belizarios, Alburquerques. Nem podia faltar esta peste em Ethiopia, aonde a da heregia, raiz e fonte de todos os males, tinha inficionado a tantos perversos corações. Tomei esta salva no principio deste capitulo, porque nelle começo á tocar os disfavores que o emperador Seltan Çagued neste

1. Aulicorum invidia et haereticorum malevolentia Ras Sela Christôs a suprema militiae ducis dignitate removetur et sub honoris speciem in Dancaz evocatur.

(1) « tanto cresce...... perseguem », adiect. ab A. in marg.

tempo começou á fazer e ao diante continuou, cada vez mais, com evidente dano de seu imperio e ruina toda da santa fée, á seu irmão Ras Cellâ Christôs, movido á isso por ditos de invejosos. Era neste tempo Cellâ Christôs viso Rey de Gojam e governador das terras dos Agâus, e deviaselhe este governo quasi de justiça, assy por elle com sua lança o ter sojeitado ao imperio, como por lhe ter ganhado as vontades e corações, livradoos dos Gallas *que os f. 338.
tinhão quasi de todo destruidos e acabados; no que os obrigou tanto, que não só o amavão como a pay e libertador seu, mas, por elle assi lho pidir, tomavão muitos delles a santa fée, deixando o culto do diabo e idolos que adoravão e as muitas mulheres com que cada hum era cazado, que erão os mais fortes grilhões com que o diabo os tinha prezos. Raivava o inferno com perder cada dia tantas almas, que pelo santo bauptismo entravão parte no ceo parte no rebanho de Christo; e como na corte avia muitos do bando infernal, que vestidos de pelle de ouvelha e professando a santa fée de Roma, tinhão debaixo escondidos os dentes e unhas de lobos, intendendo que, se Ras tivesse consigo os Agâus, não averia forças que pudessem prevalecer contra os catholicos, cuja coluna elle era, tantas cousas souberão dizer ao Emperador até que em rezão de estado se persuadio, que lhe convinha tirar á Ras aquelle mando e dalo, como o deu, á seus filhos o principe Faciladas e infante Marcos.

**2. Hic licet graviter offensus tempori cedendum ratus, magnis itineribus et non sine vitae discrimine, patre Almeida comite, ad aulam properat. In itinere residentiam et seminarium Collelâ invisit et necessaria ad novam ibi ecclesiam exstruendam suppeditat.**

Sintiu este golpe Ras Cellâ Christôs quanto se pode encarecer, por muitas rezões: a primeira, porque lhe cortava grandes traças e bons intentos que pera o diante (em prol e augmento da santa fée) hia fundando; a segunda, pola perda de tantas novas plantas, que com seus favores começavão á crescer na fée, e debaixo de novos senhores sabia se avião logo de ir murchando; a terceira, por ver que isto lhe fazia o Emperador seu irmão como em vingança e castigo de elle se ter vindo do Amarâ, sem ter concluida a guerra contra o alevantado filho de Cabreel; tendo Ras pera sy que nella tinha feitos á seu Rey e ao imperio taes sirviços que antes merecia acrescentamento de novas merces* que disfavores e casti- f. 338, v.
gos; pois vencera ao inimigo em muitas batalhas, e não no acabar de todo fora não culpa sua, mas de muitos dos que estavão na corte favorecidos e privados do Rey, e favorecendo daly secretamente com avisos, com ouro e muitas outras ajudas ao mesmo alevantado. Finalmente por ver que podião estes tanto com seu

senhor e irmão pera seu mal, do imperio, e da santa fée, que lhe hia perdendo o amor, e entrando com elle em desconfianças, se fiava de inimigos figadaes, que, andando á seu lado e bafo, lhe roião as entranhas e procuravão beber o sangue.

Este sentimento dissimulou Ras quanto pode, posto que a confiança das obrigaçoens em que o Emperador lhe estava, assi do sangue, como dos grandes serviços que lhe tinha feitos; e o ser colerico por natureza lhe dava ousadia á dar de quando em quando mostras claras da magoa que em seu peito tinha; o que alcançando o Emperador, o chamou ao Dancaz com palavras e mostras do amor que lhe tinha. Era isto no cabo do inverno, posto que elle não era ainda tam acabado que faltassem nos caminhos lamas e nos rios taes enchentes, que os fazião assaz difficultosos de vadear. Com todas estas difficuldades se partiu Ras de seu arrayal de Cercâ pello caminho de Bed e Tacuçâ, donde, forçado dos attolleiros, se embarcou em hum tanquoâ e passou á Gorgorrâ, atravessando hum braço do seu mar ou alagoa de Dambeâ. Fomolo receber á praya o padre Luis Cardeira e eu, que então nos achamos naquella residencia; agasalhouse em nossa casa; alegrouse muito com ver ao padre e ouvir os orgãos e instrumentos muzicos que o padre ali tinha, e ver que os mininos do siminario hião aprendendo o canto.
f. 339. Aqui me prometeu de fazer em Collelâ huma igreja de *pedra e cal, pera nella se meterem e estarem com a honra e decencia que merecião os ossos de seu mestre, o padre Francisco Antonio de Angeles, pera a qual obra a Oziero Cebelâ Oanguel, sua molher, e os mais dos seus capitães, que á Ras accompanhavão, prometerão dar cada hum boas esmolas.

**3. Ab Imperatore fratre benigne exceptus brevi cum eodem in gratiam redit. Industre huius viri studium pro suorum popularium ad catholicam fidem conversione.**

De Gorgorrâ partio pera o Dancaz, pedindome que me fose a pós elle, o que fiz; o Emperador recebeu á Ras com afabilidade e mostras de amor, e praticando ambos as rezões de queixas e as disculpas que tinhão, facilmente soldarão suas quebras. Procedeu ali Ras com grande exemplo de verdadeiro catholico, continuando cada dia as missas e pregações e frequentando os sacramentos da confissão e comunhão ao menos cada outo dias; e não só elle, mas toda sua gente fazia o mesmo, principalmente os mayores capitães seus, á saber Gojamanagaes Adaro, Fecur Egzy, seu Bellatinoche Goita, idest mordomo mor de sua casa, Za Selasse Fitaurary, idest capitão da vanguarda, e marichal, os capitães da mão esquerda e direita, Za Manifas Keduz, Abrianos e outros mui-

tos que seria largo contar. Nem se contentava com ouvir as pregações dos padres cada dia na igreja, mas gastava a maior parte do dia pregando elle, ou insinando em sua casa, lendo seus livros e mostrando nelles os lugares que tinha notados, com que se provava serem verdades catholicas e certissimas todas as que insina a Igreja Romana, e aver na doutrina de Alexandria mil* implicações e erros, não só os de Eutyches e Dioscoro, mas outros muitos e mui absurdos. Estava continuamente sua casa chea dos principaes do arrayal, e todos pasmavão da efficacia e evidencia com que provava o que dizia. Hum dia mandou chamar aos grandes do arrayal, letrados, depteras e frades que ali avia de mais nome, e despois de praticar largamente os louvores da fée de Roma, fez ler em hum livro dos seus hum passo em que dizia, que a Virgem Senhora nossa morrera em janeiro, e seu corpo sacratissimo estivera até os quinze de agosto na sepultura; e daqui tomou occasião pera dizer que vissem quanto mais honrava a igreja Romana a Virgem, que a Alexandrina, pois esta a detinha seis mezes na sepultura, sem as honras da assumpção, e aquella só tres dias, e estes ainda não perfeitos (pera que nisto o corpo da may se conformasse com o de seu bento filho), festejava a gloria incomparavel de sua assumpção. Logo perguntou á hum frade muito velho e de muita authoridade quantos Abbunas de Alexandria conhecera em Ethiopia: respondendo elle, que quatro; perguntou mais, quantas vezes os ouvira pregar e quantas igrejas fundarão e fizerão em Ethiopia aquelles quatro Abbunas. Disse o frade que á nenhum ouvira pregação, nem ouvira dizer que elles algum dia pregassem e menos que algum delles fizesse igreja alguma. Perguntou mais á hum Egypcio chamado *Joseph, que tinha sido lingua de dous ou tres Abbunas, se custumavão elles ter mulheres. Respondeo que sí, e que o Abbuna Simão tinha, não huma só, mas seis ou sete, e que a sua propria lhe tomara e vivera com ella muito tempo, como se fora sua ligitima mulher; o que tudo era sabido e publico em Ethiopia. Tomou então Ras a mão e com grande zelo disse á todos que attentassem bem no que vião e ouvião, que ponderassem a differencia que avia entre os pregadores e mestres da fée de Roma e os da Alexandrina; e pois sabião todos quam limpa, santa, angelica era a vida que os padres da Companhia fazião e fizerão sempre em Ethiopia, e que não ouvera nunca quem nella pudesse pór nodoa nem tacha: por ali conhecessem, que aonde estava a

f. 339, v. f. 340.

limpeza da vida e custumes, estava a pureza e verdade da fée e ley de Christo Senhor nosso; e que o mesmo collegissem do zelo que nos padres vião de pregar cada dia a santa fée com sermões tam doutos e rezões tam efficazes; e de os verem fazer igrejas pera a honra e culto divino, tam fermosas como o erão as de Gorgorrâ e Ganeta Jesus; obras a que não se sabião fizessem alguma hora outras semelhantes quantos Abbunas em tantos seculos vierão á Ethiopia.

Foi ouvida esta pratica de Ras Cellâ Christos com grande gosto e aplauso dos bons catholicos, e com igual confusão e raiva de muitos
f.340,v. que ali estavão fingidos *e obstinados em suas heregias, os quaes, como muitos erão dos mais privados do Emperador, fazendo peçonha do santo e catholico zelo de Ras, lhe forão dizer, que Ras havia cedo de ser causa de algum grande motim e alvoroço pera ruina e destruição do imperio; e posto que a fée de Roma era boa e verdadeira, não se avia de meter á força nos corações da gente, nem se avia de injuriar á de seus pais e avós, com que todos se criarão, e em que ouvera (como elles querem) tantos santos. O Emperador, que ia estava espinhado e, posto que amigo da fée, não estava tanto avante que pelo reino do ceo quizesse totalmente perder nem arriscar o da terra, sintido de seu jrmão, o reprehendeu e daly por diante se mostrou menos gosto delle; e posto que tinha necessidade de o mandar outra vez ao Amaharâ contra o alevantado, nem quiz nem se atreveo por então ao occupar na empresa, antes o deixou tornar pera Gojam donde era Viso Rey; e despidindo algumas companhias de soldados pera o Amaharâ, sayo tambem do Dancaz, lançando fama que hia em pessoa á guerra pera que a gente se lhe ajuntasse.

**4. Oziero Amata Sion, pientissimae foeminae, mors et elogium.**

Pouco despois faleceu no Dancas a Oziero Amata Seon (faço aqui particular menção da morte desta senhora, porque raras forão nesta terra as de sua qualidade, que a merecessem á Deus tam boa). Era a Oziero Amata Seon neta do emperador Malac Çagued, filha
f. 341. de huma sua filha, e de Cafluad viso Rey *que foi de Tigrê mais de vinte annos; em partes naturaes, assi do corpo como da alma, era a phenix de Ethiopia, no entender e alcançar as cousas, na linguagem, desenvoltura no falar, graça e gentil parecer todas as damas da corte lhe pagavão pareas. Como tinha tam bom intendimento, ajudada da graça divina, trabalhando nisso o Emperador, Ras Cella Christôs e os padres, veo á conhecer a verdade da santa fée de

Roma e á se professar por catholica, com espanto e raiva de quasi todas as Ozieros, que são as senhoras descendentes do tronco imperial, as quaes (como ia disse muitas vezes) assy como no seu viver sempre forão soltas e livres, assy pouquissimas merecerão á Deus luz pera sairem das trevas e erros do Egypto; e de todas ellas foi Amata Seon flagello, dous ou tres annos que viveu depois de receber nossa santa fée. Sua morte foi de parto, porque movendo, e não podendo lançar as pareas, com dores notaveis, estando em seu perfeito iuizo até o derradeiro arranco, deu a alma á Deus seu criador; dous dias antes mandou chamar ao padre Luis d'Azevedo, o qual nelles a accompanhou, instruiu e ajudou pera aquelle trance como medico de almas bem experimentado; confessouse com o padre huma e muitas vezas, e fazendo á Deus e á Virgem Maria sua may muitos colloquios, muy conforme com a divina vontade, passou da vida mortal pera a eterna.

**5. Seltan Sagâd expostulante, tres alii patres ex Tigrê in Goggiâm advocantur. A. pluribus ad religiosam disciplinam inter suos servandam augendamque pietatem probe constitutis, visitatoris munus dimittit.**

O Emperador, antes de sair do Dancaz, pediu ao padre Antonio Fernandez superior que mandasse vir de Tigrê ao padre Diogo de Mattos, porque o queria ter consigo; polo que tanto que os caminhos se abrirão, no cabo *de novembro, na primeira cafila veo o f.341,v. padre Diogo de Mattos, e com elle os padres Gaspar Paes e Thome Barnetto, ficando em Fremonâ os padres Manoel Barradas, Manoel Lameira, Jacinto Francisco. Chegarão os tres padres á Gorgorrâ meado de dezembro, aonde ajuntandonos o padre superior Antonio Fernandez, o padre Luis d'Azevedo, o padre Luis Cardeira e eu, demos principio ás juntas de cada anno, que ao diante se continuarão com grande fruto e consolação de todos; porque nellas renovavamos a vida, e exercicios da cummunidade em que nos criaramos, tendo a campa tangida, nossa oração, exames, ladainhas e meza, lendo e servindo á ella ás vezes, comendo no chão, bejando os pées, e tomando disciplinas pubblicas; renovavão os votos, os que não erão professos, precedendo o dia d'antes pratica da renovação do spirito, e o que era o principal, ajuntandonos todos cada dia pola menhã e á tarde, tratavamos e confiriamos os meos e modos que serião mais accomodados e efficazes pera e conservação de nosso spirito e pera a obra da redução em que todo o anno andavamos occupados. Aqui á votos dos mais se resolvião muitas duvidas e assentavão ordens que todos guardavamos. Nesta primeira junta assentei e declarei algumas que ficarão por assento de minha visita; o que feito, a dej por acabada e deixej o officio de visitador; porque o padre

Andre Palmeiro me tinha escrito que, acabado hum anno, o desse por acabado; e ia avia hum anno que eu chegara á Maçuâ.

Logo o padre superior Antonio Fernandez ordenou que o padre Thome Barnetto fosse pera a residencia dos Agâus, o padre *Gaspar Paes fosse em missão ao reino de Begameder, do qual era viso Rey Za Christôs cazado com huma filha do Emperador chamada Malacotâvit, e ambos desejavão ter consigo algum padre de nossa companhia; e porque o viso Rey dos Damotes Bucô, grande catholico, tinha os mesmos desejos, e pedia muito hum padre, me mandou pera lá o padre superior. Todos nos partimos iuntos pera de caminho irmos visitar ao Emperador, que estava em campo em a terra de Anfras, iunto ao rio Ereb. Recebeunos com muito amor e mostras grandes de affabilidade; offerecemoslhe hum catre dourado, que mandaramos vir da India; estimouo muito, porque outro, que primeiro tinha, se lhe queimara por desastre, e como o catre he o trono dos Emperadores abbexins, importa que seia rico pera ser authorisado.

f. 342.

**6. A p. Fernandez missionis moderatore destinantur p. Barneto ad Agous, p. Gaspar Paez in Begameder et A. in Damot. Ante discessum Imperatorem invisant, munera proferunt, benevolentissime excipiuntur.**

## CAPITULO XII.

### Principio da residencia dos Damotes; vitoria que alcançarão dos Gallas Ras Cella Christôs e o viso Rey Bucô.

Dous dias nos detivemos no arrayal do Emperador; e logo, avida licença, nos despidimos pera Gojam o padre Thome Barnetto e eu; o padre Diogo de Mattos ficou com o Emperador, e sempre daly por diante o accompanhou na paz e na guerra até sua morte; o padre Antonio Fernandez e o padre Gaspar Paes tornarão pera Gorgorrâ. Os que hiamos pera Gojam passamos o Nilo em tanquoas pelo passo de Darâ, que está pouco despois do rio sair da alagoa. Chegamos á Cercâ á visitar á Ras Cellâ Christôs, o qual nos recebeo com sua custumada affabilidade; estavão ali os padres Francisco
f.342,v. Carvalho e Antonio Bruno: *todos quiz nos achassemos á solenidade e festa que fez lançando ali a primeira pedra á huma igreia de pedra e cal, que logo detriminou fazer tanto que soube se achara pedra de que a cal se fazia: em ianeiro lhe lançou a primeira pedra e aos oito de septembro do mesmo anno de 1625, celebrou a festa de sua dedicação, tanta foi a pressa que deu á esta obra polo grande desejo que tinha de ser o primeiro que á Deus e á Virgem Maria Senhora nossa alevantasse em Ethiopia igreia de pedra e cal.

1. A. cum p. Barneto, Sela Christôs invisunt in Cercâ. Lapis auspicalis novae ecclesiae solemni ritu ponitur.

**2. Relicto inter Agous Barneto, A. in Damot progreditur. Quae gentes stirpe, moribus, lingua diversae regionem incolant, quibus benevolentiae et honoris significationibus A. a prorege Bucô fuerit exceptus in suis ad Namorâ regiis castris; horum situs et munitiones.**

De Cercâ se foi o padre Thome Barneto pera Tanqhâ arrayal e assento da residencia dos Agâus e eu pera Collelâ, aonde avia de esperar recado do viso Rey Bucô pera me partir pera os Damotes. As terras que elles aqui possuem e habitão são as mais austraes do reino Gojam; lavaas o Nilo por esta parte do sul e divideas dos Gallas que alem delle morão; ao ponente ficão Gongâs e Agâus do mesmo reino Gojam, ao norte e oriente os proprios naturaes deste reino com muitos Amaharâs que são senhores das mais e melhores terras delle; estes dous lados pertencem ao vice reinado de Gojam, que se estende em varias comarquas por espaço de mais de corenta legoas. As dos Damotes terão de comprimento vinte, de largura oito até dez; deste espaço da terra são senhores os Damotes; porem entre elles há muitas e varias castas de gente, que lhes lavrão e cultivão as terras, apacentão seu gado e vivem de mercancias; não sei se no mundo em tam pouco espaço de terra avera nações tam varias e de tam differentes linguas; porque primeiramente vivem aqui muitos Gafates, os quaes são igualmente dados a lavora e criação de grandes rebanhos *de vaccas e bois, entre os quaes tem muitos que chamão f. 343.
Gueches de grandeza muito notavel; sua carne he muito saborosa, porque não sofrem jugo, e criãose em varzeas que todo o anno tem herva muito alta e verde. Estes são aquelles cujas pontas servem de vasilhas pera levar o vinho nos caminhos, e há muitas quo levão outo e dez canadas cada hum. Estes Gafates povoão as ribeiras do Nilo, e muitos delles tem amisade e se cazão com os Gallas, que dalem do rio morão, e assy ora se ajuntão com elles pera virem roubar as terras de Gojam, ora com os moradores de Gojam pera irem dar assaltos nos Gallas.

Vivem mais nestas terras muitos Zeites, gente vinda de junto á Nareâ, e assi são ordinariamente tratantes e chatinão pera aquelle reino levando sal, cobre, roupas do mar, e trazendo delá ouro e escravos. Vivem mais aqui muitos Xates e Xaoas, vindos de suas proprias terras que estão alem do Nilo, e são grandes lavradores e pastores; e afora estes muitos Agâus, pela parte que com suas terras confinão as dos Damotes; e todos estes falão linguas tam differentes humas das outras como a Portugueza o hé não só da Castelhana, mas da Italiana, Franceza e Framenga. Hum bem tem, que sempre há entre elles alguns dos mais politicos que sabem falar a lingua Amarâ, que hé a da corte, os quaes nas confissões e pregações servem de interpretes. Vindo ao caminho que pera esta terra hia fazendo, tanto que

o Viso Rey soube que eu estava em Collelâ, logo mandou á seu mestre Azage Zâ Christôs, grande catholico e Abbâ Pachimos mestre
f.343,v. tambem da gente e familia *de sua casa, com bom accompanhamento, que me viessem buscar e levassem até o seu arrayal de Namorâ, em que então estava, mandando juntamente recadó aos capitães e principaes senhores dos Damotes pera que se ajuntassem no arrayal pera me receberem e ouvirem as pregações e doutrina da santa fée de Roma. Partido de Collelâ, entrei logo pela terra dos Damotes, que alí perto começa, e passados dous ou tres rios (que os há aqui muitos, entre grandes montes), fomos durmir á Chât Orqhâ, em casa da may do Viso Rey, que me recebeu e agazalhou com grandes mostras de amor; dali á outro dia pelos altos de Berberêza, terra muito fria, fomos dormir iunto ao rio Cachem, cujas ribeiras são povoadas de arvoredo mui basto e fresco, e elle de muito e saboroso peixe. Agazalhou nos ali hum dos capitães do Viso Rey com muita liberalidade. Ao dia siguinte, passada huma grande ladeira alem do rio, em huns campos altos, encontramos logo com huma manga de cavallos e hum escoadrão de gente de pée, que por ordem do Viso Rey nos vinhão receber com grande festa, fazendo huns e outros seus caracoes e escaramuças; pouco adiante mea legoa do arrayal, assentado no campo, me estava esperando mesmo Viso Rey com toda a nobreza e gente de guerra dos Damotes. Apeeime, e alevantandose elle, me recebeu não só com amor extraordinario, mas com tantas mostras de cortesia e humildade, que me envergonhava, nem he exageração, porque geralmente os Abbexins tem notavel respeito e reverencia á seus mestres, e entre os grandes desta terra o viso Rey Bucô, assi como se esmerou sempre em todas as boas partes, especialmente nas que pertencem á fino catholico e bom christão, foi
f. 344. exemplo e spelho rarissimo; *á nenhum dos padres fazia menos cortezia que á seu Rey; tanto que disserão muitos que parecia hum bom noviço diante de seu mestre. Acabadas as commuas saudações destas primeiras vistas, caminhamos pera o arrayal, antes do qual hum tiro ou dous de espingarda, nos esperava hum choro de frades e clerigos revestidos á seu modo sacerdotalmente, com muitos turibolos e cruzes nas mãos, debaixo de huma curtina estendida á modo de pallio, cantando todos o *Benedictus* e outros psalmos e canticos de prazer; apeeime, fui beijar a santa cruz e fomos entrando pelo arrayal, o qual como he o ordinario assento e corte dos Viso Reis dos Damotes, posto que não muito grande, está muito bem situado em hum

oiteiro alto e tam ingreme que só por huma, ou duas partes se deixa subir; e sobre isso o tinha Bucô cercado de tres cercas de muro, as quaes, posto que de pedra ençoça, por faltar na terra cal e chunambo, erão porem de paredes grossas e de boa altura.

3. A. acceptis a prorege Bucô praediis pro sui sustentatione et ecclesiae cultu, domum sibi in Gabramâ ex lignis cedrinis et bambusis mira exstruit celeritate. Interea tamen tum primores, tum clericos et populares verae fidei praeceptis imbuere diu noctuque non intermittit.

Não tratarei (1) aqui de quam esplendidamente me agazalhou, em casa nova, feita só pera este intento (2), muito perto da sua, donde cada dia mandava jantar e cea pera mim e pera a gente que me accompanhava em grande abundancia: vacas, carneiros, muitos calões de vinho de mel, sava e grande numero de apas. Fazião o mesmo os capitães e Damotes principaes, mandando até as alfayas necessarias pera a casa. Sobre tudo offerecerão logo pera o gasto daquelle anno, até chegar a novidade, cem cargos de mantimento, que montão mil alqueires, pouco mais ou menos; o Viso Rey assinou lugar pera assento da residencia e igreja na comarca de Gabramâ, junto á outro arrayal* seu em que custumava invernar; e f.344.v. aqui deu sinco aldeas de terras muito boas em que tinha primeiro aposentados muitos de seus capitães e soldados; e naquelle inverno ajuntou cem vacas, afora outras esmolas de ouro e panos. Mas deixando estas temporalidades, comecei logo no arrayal á pregar cada manhã na igreja, gastando tambem a mayor parte do dia em responder á muitas duvidas e perguntas, que os mais curiosos, e que se prezavão de saber seus livros me vinhão fazer; tendo sempre pera todos a porta aberta, e sendo o Viso Rey hum dos que a mor parte do dia me não saia de casa, trazendo á ella todos os principaes, pera mais devagar se inteirarem nas verdades da santa fée de Roma, propondo juntamente algumas perguntas curiosas de varias materias. Do que tudo ficavão tam satisfeitos que não podia ser mais, especialmente dos louvores que lhe dizia e pregava da Virgem Maria senhora nossa e das imagens da mesma Senhora que lhes punha no altar; choravão de terem primeiro pelejado com Ras Cellâ Christos pera deffenderem seus erros e encontrarem esta fée: lamentavão a triste ventura dos que naquella batalha morrerão enganados; lançavão mil pragas e maldições á seus frades e ermitães, que os enganarão dizendo que os Portugueses erão inimigos da Virgem nossa Senhora e amotinarão pera perdição de suas almas e de seus corpos. Muitos se confessarão logo e comungarão.

(1) « tratarei » substituit A. voci « fallarej ».
(2) « intento » subst. voci « effeito ».

Mas o Viso Rey quiz que eu por então me não detivesse muito, e que fosse dar ordem ás casas e igreja que em Gabramâ queria se fi-
f. 345. zesse, antes que o inverno entrasse; porque elle *tambem tratava de passar o Nilo e ir dar nos Gallas hum assalto.

As casas comecei junto á huma igreja que estava em hum sitio accomodado, pera escuzar obras de madeira, porque aquella bastava, até se acabar huma de pedra e cal que o Viso Rey queria fazer como o tempo desse lugar. Como as casas erão das ordinarias da terra, e nellas trabalhava a gente toda das aldeas que o Viso Rey deu, de pressa se acabarão, principalmente porque estava ali junto huma deveza, ou mata muito grande de cedros e bambus, que era toda a materia necessaria pera a obra: e são ali tantos os cedros, que todas as paredes e agueiros das casas se fazem delles, e até a lenha que se queima he cedro, de maneira que todos ali podem dizer: *Tigna domorum nostrorum cedrina;* e de todos se pode cantar o que por grandeza notavel celebrava lá o poeta da outra dizendo: *Urit odoratam nocturna in lumina cedrum.*

Neste tempo se traçou e aparelhou o asalto que o Viso Rey, e Ras Cella Christos forão dar nos Gallas. E foi com a occasião e pelo modo que agora direj. O viso Rey Bucô tinha amizade e ainda parentesco com alguns Gallas principaes de certa cabilda, porque era natural de Ganz, provincia que os Gallas há annos tomarão ao imperio. Estes Gallas tinhão brigas e dissessões com os de outras cabildas, pelo que detriminarão passarse pera as terras do Emperador, como ia outros o tinhão feito; pera isto mandarão recado ao viso Rey Bucô e á Ras Cella Christos: ambos derão conta ao Emperador, e folgando elle muito com a vinda destes Gallas, assi pera ter menos inimigos, como porque destes se serve pera as guerras que tem com os mais Gallas, mandou á Ras e ao
f.345,v. Viso Rey *que fossem receber a estes que se querião vir pera suas terras, e achando boa occasião, dessem nos inimigos algum assalto. Aparelharãose ambos, mandando ajuntar sua gente de guerra; o Viso Rey me chamou pera se confessar e comungar, elle e muitos dos seus, que erão finos catholicos; Ras chamou ao padre Francisco Carvalho, e levouo consigo muita parte do caminho confessandose e comungando cada dia muitos dos seus: passou por junto á Namorâ, arrayal do Viso Rey, saio o Viso Rey ao esperar e receber e eu com elle: detriminarão ir logo e passar o Nilo muito á pressa pera tomarem os inimigos descuidados; assy o fizerão: em tres ou

**4. Imperatoris iussu Bucô et Sela Christôs, transmisso Nilo, Gallas ex inopinato adoriuntur, eos magna clade afficiunt et praeda in primis opima et insperata potiuntur.**

quatro jornadas se puzerão alem do rio, entrando com muita resolução pela terra dentro e subindo hum monte alto, derão Orary, como elles dizem, e val tanto como dizer arremeterão todos á redea solta pelos campos vizinhos, correndo seis ou sete legoas. Erão aquelles os campos em que os Gallas então apassentavão suas vacas: virão de longe vir correndo os escoadrões armados, sem primeiro terem delles nova alguma, ficarão sobresaltados; fugirão com medo, cousa que poucas vezes lhes acontece, deixando o gado, que hé toda sua riqueza; foi a preza que nelle fizerão os soldados de Ras e do Viso Rey tam grande, que não se lembravão os velhos de outra que antigamente houvesse igual á esta: só de Gueches, que são os bois grandes de que acima fallei, mandou Ras ao Emperador trezentos (1) que dos quintos lhe couberão; de gente não morreu muita, porque os Gallas fugirão; algumas mulheres e mininos vierão cativos. Recolherãose Ras e o Viso Rey sem perda alguma e com a preza toda á salvamento; e após elles vierão passando o Nilo e entrarão em Gojam os Gallas amigos, que querião viver nas *terras do Emperador e sirvillo, aos quaes deu Ras muitas das f. 346.
vacas, que tinha tomadas naquelle assalto. Esta gente passou por Gabramâ, aonde eu então começava a nova residencia; serião até outo centos Gallas de cavallo, afora mulheres e filhos e outros de pée. Os mais delles parecião mais Gafates que Gallas, os cavallos erão os mais como sendeiros, mas são muitos fortes e aturão grandemente o trabalho, correndo o dia inteiro sem cansar.

**5. Cur A. hoc anno bis paschalia festa celebrare fuerit coactus, semel in castris Sela Christôs et iterum in castris Bucô.**

Ras Cella Christos, despois deste assalto, esteve alguns dias com seu arrayal perto de Zombent, terra de Gomgâs, junto ao rio Lach, pera dali arecadar o tributo que aquella gente paga ao Emperador cada anno, que são quinhentas oqueas: ali o tomou a pascoa, a qual elle este anno quiz celebrar no dia que cahio pela conta de Roma, sendo assy que a de Ethiopia pela sua conta vinha hum mez despois da nossa. Muitos dos catholicos, entre os mais o viso Rey Bucô, desejarão muito fazer o mesmo, mas o Emperador, por arrecear que o povo, movido dos hereges, fizesse sobre isso algum motim, não quiz vir nisso, e pidio aos padres que moderassem nesta parte os fervores dos catholicos; assi o fizemos e o acabamos com todos; só Ras Cella Christôs não quiz senão ser o pri-

(1) Hic delevit A. verba « de presente e da parte » adiecta immediate particula « que » et suppresso alio « que » post vocem « quintos », et loco vocis « coube » scripsit « couberão ».

meiro que, deixando a errada conta de Alexandria, seguisse a verdadeira de Roma. E dizia elle despois: Vedes como he verdadeira a fée de Roma: eis me aqui que este anno quebrei o jejum de Alexandria (e he entre elles o jejum mais sagrado que todas as cousas) jejuei a quaresma de Roma, e no meo da de Ethiopia festejei a paschoa, matando e comendo publicamente, eu e os meus, muitas vacas, e com isso me deu Deus a mayor vitoria dos Gallas, e a mayor preza que nunca delles tivemos em Ethiopia; desta maneira dava vaya aos hereges e confirmava aos catholicos. Ali
f.346,v. *aonde estava me mandou chamar pera lhe pregar na festa da pascoa (1), e despois chegando ella mesma pela conta da terra, fui a Namorâ pera a ter com o Viso Rey; e Ras que então se achou ali perto, me mandou tres Gueches, dizendo que mós mandava, porque, sendo elle Amahara e eu Portugues, me tornara Abbexim, quando elle ia era Romano.

(1) « Da pascoa » adiect. ab. A. in marg.

## CAPITULO XIII.

### De como se deu principio á residencia de Atqhanâ em Begameder, e de outras cousas varias que neste tempo succederão.

1. Novae residentiae in Atquamâ regni Begameder exstructae p. Hyacinthus Franceschi praeficitur, qui ibidem totos duos annos pauperrime victitans strenue quidem adlaborat, at ob haereticorum pertinaciam non eos fructos refert qui exspectabantur.

O padre Gaspar Paes, como acima toquei, foi de Gorgorrâ á Begameder como em missão, chamado pelo viso Rey Za Christôs, e sua molher, a Oziero Malacotâvit, filha do emperador Seltan Çagued; e foi tambem tentar e ver de caminho e [*sic*] a disposição da terra, pera ao diante se fundar naquelle reino huma residencia nossa: foi o padre bem recebido e fez muitos serviços á Deus em tres somanas que por lá andou, posto que os hereges, que ali erão muitos, não levavão em paciencia veremse tam entrados dos nossos; huma noite puzerão fogo á humas casas junto ás em que o padre morava, pera que ellas ardessem juntamente; mas Deus o livrou: tornouse pera Gorgorrâ, e dali á pouco depois da pascoa ordenou o padre superior Antonio Fernandez que o padre Gaspar Paes fosse pera a residencia dos Agâus, e o padre Thome Barneto saisse della e fosse pera Tygrê, por elle assy o desejar; aonde tanto que chegou, veo de lá pera Dambea o padre Jacinto Francisco chamado pelo padre superior com intento de o mandar pera Begameder, porque o Emperador falava muitas vezes nisto e desejava que naquelle
f. 347. reino se fundasse casa nossa; e assy tanto *que o padre chegou ao Dancaz, logo tratou com o padre superior sobre este negocio e as-

sentarão que o padre Jacinto Francisco fosse dar principio áquella residencia, como foi. Mandou o Emperador recado ao Viso Rey seu genro e á sua filha, pera que recebessem bem o padre e lhe dessem toda ajuda e favor; elles porem por certos respeitos, ajudarão e favorecerão ao Padre menos do que se esperava; de maneira que, se Ras Cella Christôs não acudira com algumas esmolas, elle e a gente que o accompanhava, forão obrigados á largar a estancia á falta da necessaria sustentação; e ainda com as esmolas de Ras e com as do padre superior, passou o padre dous annos com tanta estreiteza que a mór parte delles se sustentou de apas de sevada. Soube isto o Emperador o anno seguinte: deu logo ao padre as casas e boa parte das terras que em Atqhanâ tinha Ras Oldo Christos, hum grande senhor ia defunto, com o que a residencia ficou melhorada; porem forão tantos os encontros com alguns visinhos poderosos e com outros que primeiro possuião as ditas terras, e o viso Rey Za Christôs e os que lhe socederão favorecerão tam mal ao padre, que sempre padeceu muito no temporal. O fruito spiritual naquelle reino foi tambem menor do que se desejava, assy por a gente delle ser mais ferrada á seus erros, como por os Viso Reys não serem muito zelosos da reducção, posto que o padre Jacinto com sua grande paciencia, zelo e trabalho fez tanto, que affeiçoou a muitos e os rendeu e trouxe á nossa santa fée, como ao diante contaremos.

Neste tempo, em mayo, decendo o Emperador do Dancaz á Ganeta Jesus, se festejou ali a canonização de nossos santos padres Ignacio e Francisco de Xavier, cantando nella os mininos, que o padre Luis Cardeira tinha insinado, a primeira missa, que na corte de Ethiopia se ouvio officiada e cantada ao modo romano, *e dan- f.347,v.
çando huma dança de espadas que o padre lhes insinou, despois de hum dialogismo, no qual quatro delles declararão que cousa era canonização, e que santos erão este dous novamente canonizados; repetindo em verso a sustancia de suas vidas com alguns de seus milagres, tudo na lingua do seu livro; assistiu a corte toda, ouvindo com atenção e applauso, principalmente o Emperador, que logo mandou dar dez oqueas de ouro pera os mininos que entrarão na festa.

**2. Novi in Collelâ templi fundamenta iaciuntur. Plurium e primoribus ad Ro-**

Quasi no mesmo tempo se lançou em Collelâ a primeira pedra á igreja nova de pedra e cal, que Ras e seus capitães prometerão de fazer, dando Ras pera ella não só boa ajuda de ouro, mas

humas terras muito boas junto ás antigas daquella residencia, porque nestas se achou hum sitio mais acomodado pera a igreja nelle se fundar. Neste inverno em todas as partes foi muito por diante á redução; em Sercâ entre outros muitos se reduzio Abâ Escanafer, mestre do mosteiro da ilha Micherecâ; o qual primeiro esteve muito pertinaz, e offerecia o pescoço ao talho pola deffensão de seus erros, mas despois de reduzido, foi o primeiro Abexim que tomou ordens da mão do patriarcha, mudando na chrisma o nome de Escanafer em Gregorios. Em junho chegarão ao Dancaz as novas da vinda do patriarcha e de como era chegado á Bailur; as quaes o Emperador e toda a corte muito estimarão e festejarão e sobre todos Ras Cella Christos. Mas, antes de me meter nesta vinda do patriarcha, quero concluir em hum (1) capitulo algumas cousas que neste tempo socederão, pera despois, sem interromper o fio, contar de huma vez em alguns capitulos toda aquella historia.

**manam fidem conversio: quos inter in Cercâ Abbâ Escanafer, qui postea sacerdotio initiatus Abbâ Gregorius nuncupari voluit.**

(1) « Em hum » subst. A. voci « neste » deletae.

f. 348.

## *CAPITULO XIV.

### Morte que Ras Cella Christôs deu ão alevantado filho de Cabreel; guerra que o Emperador fez aos judeos de Cemen.

Duas cousas houve, neste tempo até acabo do anno de 1625, mais notaveis: huma foi a vitoria que Ras Cella Christôs alcançou do alevantado e morte que lhe deu, a qual sucedeu como agora brevemente contarey. Mandou o Emperador á Ras Cella Christos que logo com toda sua gente passasse o Nilo e fosse buscar o alevantado filho de Cabreel, e não tornasse desta empreza sem na concluir. Ras sintio muito esta ordem do Emperador, porque tinha muitos queixumes dos disfavores que lhe tinha feitos; tinha tambem sua gente cansada, porque o Emperador os fizera andar no verão na mesma guerra, ainda que Ras ficara em Gojam, e mais disto, esta ordem se lhe mandava quasi no meo do inverno, tempo em que nem hum homem escoteiro sem muita difficuldade podia fazer aquelles caminhos, quanto mais hum senhor tam grande com excercito de muitos mil homens; sobre tudo sintia ser esta ida em tempo que o patriarcha estava ja em Maegogâ e de caminho pera a Corte; sintia pois aqui Ras ir pera tam longe, e dilatarse o cumprimento dos grandissimos desejos que tinha de ver á Sua Senhoria, e tambem porque sabia quanto importava sua prezença na corte, pera nestas primeiras vistas o patriarcha haver de ser recebido e

1. Sela Christôs media hieme contra rebelles Amharâ trans Nilum movere iubetur. Etsi id malis haereticorum artibus tribuendum probe noscat, qui eum, adventante patriarcha Mendez, longe ab aula versari cupiebant, tamen illico iussa Imperatoris facit, et, innumeris periculis superatis, rebelles primo congressu in fugam vertit eorumque castris potitur.

tratando [*sic*] como elle desejava, e pera se assentarem e ordenarem logo muitas cousas mui importantes pera o bem de santa fée e reducção do imperio; em rezão do que sospeitava, com grande fundamento, que de proposito os inimigos de santa fée persuadirão ao Emperador seu irmão o mandasse tam longe pera nesta *conjunção f.348,v. á ella e ao patriarcha faltar na corte o mayor procurador que em Ethiopia tinhão.

Com todas estas rezões de sentimento e magoa no coração, foi forçado Ras Cella Christôs á se fazer prestes pera a empreza; mas porque a igreja de pedra e cal, que no seu arrayal de Cercâ se hia fazendo, estava ja em boa altura, quiz primeiro, antes de se partir, celebrar a festa de sua dedicação, e pera ella mandou chamar todos os padres que estavamos em Gojam; vierão dos Agâus o padre Gaspar Paes, de Collelâ os padres Francisco Carvalho e Antonio Bruno, e eu dos Damotes. Estavão ali juntos todos os capitães daquelle reino e os frades catholicos de muitos mosteiros delle, com grande multidão de povo e soldadesca; era dia do nascimento da Virgem Senhora nossa, anno de 1625; trouxe Ras a pedra de ara pelo modo que acima contei trouxera o Emperador a da igreja de Ganeta Jesus: houve missa solenne e pregação, na qual confiado na infinita misericordia de Deus e nos grandes favores que a Virgem Senhora nossa sempre alcançou de seu filho benditissimo pera seus devotos, especialmente pera aquelles que lhe edifficavão templos, lhe prometi vitoria e triumpho do alevantado: ficou muito contente e animado; e alem desta e da de Collelâ, que então se fazia á sua custa, dedicada á nosso santo padre Ignacio, fez então voto á Deus de edificar outra igreja tambem de pedra e cal dedicada á nosso santo padre Francisco de Xavier. Poucos dias despois começou a marchar pera o Amaharâ com seu excercito; ao passar do Nilo, junto á Nebessê, teve grande trabalho, levoulhe a força d'agua muitas bestas de carga e alguma gente; no subir e decer as serras, que naquelle reino são tantas, que não há senão decer huma e começar á subir outra, foi merce de Deus não perder cavallos, *mulas e a mor parte da bagagem. Ajudouo a Virgem, f. 349. por tudo passou rompendo difficuldades sem conto. O alevantado ficou com grande medo, vendo em tal tempo tam perto de si á Ras, foise retirando pera as terras da Xaoâ, mas não lhe valerão os pées; alcançarãono em hum lugar acomodado humas companhias de gente que Ras tinha mandado diante, decendo elle de huma

serra á buscar no campo bastimventos [*sic*] o principal destes escoadrões de Ras era dos Inaches, famosos soldados, serião ate seis centos de cavallo e trezentos de pée; houve pouco que fazer em romper ao inimigo, cuidou elle que vinha ali Ras Cella Christôs, e o medo que delle tinha fez que só de fugir tratasse: escapou por então á unha de cavallo com alguns poucos que o accompanharão, dos mais huns morrerão, outros cativarão; a bagagem, tendas, o catere, atabales, tudo deixou nas mãos dos vencedores, e ate a coroa lhe caio de cabeça indo fugindo (bom agouro deste primeiro encontro) a qual logo Ras mandou ao Emperador, que a festejou muito, e mandando á Ras os parabens, (1) lhe encomendou que siguisse a vitoria e não cesasse ate não concluir com este inimigo.

**2. Post paulo perduellium dux, qui in fortissimam munitionem se receperat, a Galas, quibuscum foedus inierat, ex insidiis obtruncatur, et Sela Christôs, gratiis Deo actis et missis ad Imperatorem nuntiis de sua insperata victoria, in Goggiâm cum exercitu revertitur.**

Tinhase elle metido em huma ambâ ou serra muito forte por natureza, cercouo Ras, e estava assaz pensativo por ver que a ambâ era inexpunhavel, e se o inimigo tivesse mantimentos, não podia aly ser entrado nem vencido; tinha consigo hum Galla, homem grande entre os seus e de grande coração, concertouse com elle, prometeolhe muitas e ricas peças, e o Galla se offereceu pera matar o alevantado á treição; fingiu então Ras que tinha delle culpas, prendeu em ferros, e dandolhe daly á pouco fuga lassa, o Galla com a cadea na mão se foi meter na ambâ em que o alevantado estava, fingindo de Ras muitos queixumes, blazonando e amea-
f.349,v. çando cruel vingança de tantas semrezões. Folgou muito *o alevantado com a vinda do Galla, porque esperava por seu meu poderse comfederar com muitos Gallas vizinhos; esperou o Galla alguns dias, e despois que conheceu que o alevantado se fiava delle, disselhe que não lhe parecia bom conselho estar naquella ambâ morrendo á fome, que dessem huma chegada á terra dos Gallas, aonde lhe prometia não só mantimentos em abundancia, mas que farião pazes entre si e concertos para o ajudarem nesta guerra, ate se vingarem de Ras.

Pareceulhe ao alevantado este conselho muito bom, porque era a cousa que elle mais desejava; deixou na ambâ sua bagagem com a mais da gente que tinha em guarda, e foise com muito poucos soldados em companhia do Galla. Chegando pois junto á huma povoação, o Galla lhe disse que o esperasse aly, em quanto hia diante á tratar o negocio com seus amigos e parentes, que logo voltaria

(1) « A qual logo..... os parabens » adiect. ab A. in marg.

com vacas bastantes pera lhe matar á todos a fome; foi, e aconselhandose com os seus, vierão todos á lhe dar a morte. Deffendeuse o alevantado com muito esforço, e vendeo bem a vida, mas emfim, não podendo resistir á multidão dos Gallas, aly acabou, dandolhe tantas e taes pancadas na cabeça com sua bolotas, que são maças de pao muito duro e pezado, que lha fizerão em pedaços, e o corpo todo em retalhos, de maneira que pera mandarem á Ras pidir alviçaras, não tiverão outro sinal senão o queixo com barbas e bigodes. Dia do glorioso apostolo sam Antonio foi morto; no qual Ras lhe entrou tambem a ambâ e ganhou toda a bagagem que nella deixara, e dia de nosso glorioso santo Francisco de Xavier (a quem Ras quando hia pera esta empreza fez voto de edificar huma fermosa igreja em Adaxâ) teve a nova da morte do alevantado, que tanto desejava. (1)

*Por merce tan assinalada deu Ras á Deus nosso Senhor, á Virgem sua may e á sam Francisco de Xavier quantas graças pode, confessando que podia, e dava muito menos das que devia; tratou logo de voltar pera Gojam, e repartindo com seus capitães e soldados os despojos, reservou pera si humas peças que o alevantado tinha tomado de huma igreja antiga, á saber hum caliz de ouro, que levava huma canada, e pezava dous arrateis, huma patena do tamanho de huma bacia, tinha em roda mais de tres palmos, tres culheres com que davão o sangue, duas de ouro e huma de prata, e hum livro da Escritura sagrada, grande, forrado de veludo cramezim e todo chapeado de prata, obra muito perfeita; todas estas peças me mostrou Ras despois em sua casa. Com isto se partio, mandando primeiro diante muitos criados á pedir as alviçaras: estas boas novas forão dadas ao patriarcha estando elle ia em Gorgorrâ, dando as primeiras ordens, que Sua Senhoria deu em Ethiopia na igreja que se fez ás custas do mesmo Ras. Ao Emperador chegarão as novas desta vitoria e o sinal da morte do alevantado, estando elle sobre os judeos de Cemen com todo seu excercito; foi grandissima a alegria que com ellas recebeu; deu á Deus por esta merce graças infinitas, e disse á todos os grandes e capitães, que ali estavão juntos: Emfim não se pode negar que Deus está com Ras; pois elle só com tam pouca gente, indo tam longe, acabou empreza tam difficultosa e concluiu o mais forte inimigo que Ethiopia teve ha muitos annos, e nos aqui todos juntos não podemos acabar quatro Judeos.

f. 350.

(1) « Teve a » et « que tanto desejava » adiecta ab. A.

Esta guerra de Cemen foi pelo modo que o agora direy. Os
f.350,v. Judeos ou Falaxâ, que antigamente tinhão *sido senhores de todo o reino de Dambeâ, e agora havia ja muitos annos possuião somente as serras de Cemen, que são altissimas e a mor parte do anno estão cheas de neve; fiados nellas, poucas vezes obedecião; o mais tempo, vivião em sua rebeldia: tinhão elles, avia annos, hum capitão muito valente por nome Gedeão, o qual tinha dado varios assaltos nas terras do Emperador com prosperos sucessos: este no presente inverno, fiado em sua boa furtuna, se meteu hum dia tanto entre os inimigos, que cercado de muita gente, foi morto á ferro, e sua cabeça trasida ao Dancaz; alegrouse o Emperador grandemente com este successo; e logo detriminou, tanto que o tempo lhe desse lugar, porse em campo, e ir sobre os Judeos pera concluir com elles de huma vez. Em outubro saio do Dancaz, e começou á marchar com todo seu poder; passou á provincia de Ogarâ, foi entrando pola de Cemen, ate abarbar com as mais altas e fortes serras, cercando nellas aos Judeos estreitamente. Deulhes varios assaltos com morte de alguns; mas sempre foi maior a perda de sua gente, que o dano dos inimigos, porque os imperiaes o recebião muito grande das neves e frios que erão intoleraveis; tambem a fome os apertou por faltarem os mantimentos nas terras visinhas; e como os Judeos erão criados e acustumados á todas estas injurias do tempo, soportavãonas melhor. O padre Diogo de Mattos accompanhou ao Emperador nesta guerra, e affirmava que era tanta a neve que caia, que attolava nella a gente dentro no arrayal, e as tendas todas se cubrião e quasi caião com o pezo della. Dos Judeos huns ficavão
f. 351. nos altos das serras, nas quaes com galgas e pedras *se deffendião, e offendião muito á todos os que se atrevião á chegar perto; outros vivião em huns taboleiros das mesmas serras, aos quaes nem se subia pelas partes de baixo, senão por cordas ou correas, nem das partes mais altas se podia decer senão da mesma maneira, por serem aquelles lados dos montes de rochedos quasi cortados ao picão. Quiserão alguns soldados mais atrevidos decer, metidos em cestos grandes, atados com fortes correas, as quais os de sima (despois de afastarem com pedradas a todos os Judeos que aparecião no campo) hião amainando pouco e pouco; porem indo no meo, alguns Judeos que estavão escondidos nas concavidades da rocha, cortavão as correas com suas espadas, e os despenhavão e fazião em pedaços,

**3. Interea Seltân Sagâd contra perduelles Iudaeos, qui asperrimos Cemên montes incolunt, cum exercitu movet eosque multoties aggreditur, sed cum frustra eos e suis latebris exturbare conatus fuerit, in Dancaz reverti cogitur.**

**4. Iudaei post aliquot menses fame compulsi e montibus descendunt atque ab ea exercitus parte, quam Imperator in circumstanti planitie praesidio reliquerat, ad internecionem usque dissipantur.**

Vendo isto o Emperador e que trabalhava debalde, se recolheu pera Dancaz, conhecendo que não podia á força de armas acabar esta empreza; mas, como prudente e ardiloso, deixou pelos lugares visinhos taes presidios, que dali á poucos mezes, sendo os Judeos forçados á sair das serras pera buscarem mantimentos pelas fraldas dellas, poucos á poucos, huns em hum lugar, outros em outros, forão mortos quasi todos: os poucos que ficarão com vida vierão pedir misericordia, lançandose aos pés do Emperador o qual lhes perdoou, mas não quiz que tornassem pera Cemen, porque ao diante não rebellassem outra vez confiados na fortaleza e aspreza das serras, antes espalhandoos por varias provincias, poz nas serras de Cemen (1) guarda de algumas companhias de gente de guerra.

(1) « Nas serras de Cemen » suffecit A. in margine vocabulo « nellas ».

f.351,v.

# CAPITULO XV.

## Eleição, sagração, partida de Portugal e chegada á India do patriarcha dom Affonso Mendez com os bispos seus coadjutores e futuros successores.

A grande necessidade, que a igreja de Ethiopia tinha de pastor e patriarcha inviado pela sée Apostolica, vese clara em todo o discurso desta historia; os acezos desejos que delle avia nos bons catholicos mostrão as cartas dos emperadores Za Danguil, Jacobo e muito especialmente as do embaixador [*sic*] Seltan Sagued, que no livro precedente ficão escritas. A todas ellas se respondia em Portugal com aquella celebre sentença σπουδὲ βραδέως, *festina lente;* lembrados bem e escaramentados os ministros do conselho real do que antigamente tinha acontecido á tres patriarchas que á Ethiopia se tinhão inviado com grande trabalho e gastos excecivos da fazenda da coroa de Portugal: o primeiro dos quaes foi dom João Bermudez mandado da mesma Ethiopia por el rey David, e pedido ao summo Pontifice e ao serenissimo rey dom João o 3.° por patriarcha, e inviado pelo mesmo senhor á ella com soccorro, que juntamente se pedia, de tantos Portugueses que bastarão pera livrar
f. 352. aquelle imperio do jugo e cativeiro *dos mouros de Adel ou Zeila. E sobre tudo isso, o emperador Gladios guardou tam mal a obediencia que seu pay David permetera, e elle mesmo jurara á sée Apostolica, que tanto que se vio desassombrado das armas do

1. **Lusitaniae Reges experientia praeteritorum temporum edocti, iteratis Seltan Sagâd litteris, quibus Patriarcham Roma exposcebat, non illico fieri satis arbitrati sunt.**

Granhe, lançou de sy ao patriarcha dom João Bermudez e affrontado, o obrigou á se tornar pera donde viera. Não havia disto noticia em Portugal, e obrigou o zelo da exaltação da santa fée, ao serenissimo rey dom João á procurar e mandar á Ethiopia outro patriarcha e bispos. Dos quaes porem na India, com maduro conselho, forão reteudos o patriarcha dom João Nunez e o bispo dom Belchior Carneiro, e inviado á Ethiopia somente o bispo dom Andre d'Oviedo, o qual despois ficou patriarcha por morte de dom João Nunez, e viveu lá muitos annos, mal recebido primeiro de Gladios, persiguido de Minâs, esquecido de seu filho Malac Sagued, e de nenhum obedecido.

E o effeito mostrou quam acertada foi a dilação desta petição de patriarcha, pera que com a detença crecesse a sede e os desejos, e juntamente se fossem as cousas dispondo pera elle ser tam bem recebido como foi. E com tudo isso, he tanta a inconstancia dos Abbexins, que em breve, dando com tudo atravez, tornarão ao vomito, como abaixo se contará largamente. Porem os sucessos futuros não nos podemos adivinhar; e digo mais que, ainda que todos os que neste caso soccederão se previrão muito antes, (1) foi de tanta gloria de Deus e de tam grande proveito e bem de almas sem conto esta vinda do patriarcha, que todos os trabalhos e gastos que nella houve, devem ser julgados de todos os bons por muito bem empregados.

**2. Tandem a summo Pontifice obtinent ut p. Alphonsus Mendez ad eam dignitatem eveheretur, additis ei coadiutoribus cum successionis iure patribus Didaco Seco et Ioanne da Rocha. Qui viri excellentis doctrinae, virtutis et prudentiae laude florebant.**

*Tomada pois por S. Magestade catholica esta resolução, foi nomeado pera patriarcha e proposto á Sua Santidade, pera que o confirmasse, como confirmou, o padre Affonso Mendez de nossa Companhia, natural de Santo Aleixo, lugar junto á Moura (famoso e muitas vezes nomeado polo grande esforço com que seus moradores nestes nossos tempos rebaterão o impito e força dos Castelhanos, alcançando delles honrosas vitorias) (2), religioso em virtude, prudencia, letras e em todas as boas partes muito cabal e digno de tam alta dignidade, doutor theologo e lente actual da sagrada escritura na universidade de Evora, a qual ia primeiro tinha professado e lido muitos annos no collegio de Coimbra. f.352,v.

Tratouse logo de bispos coadjutores e futuros successores, pera que em jornada tam cumprida e empreza de tanto porte não pen-

(1) « Muito antes » adiect. ab A.

(2) « Santo Aleixo, lugar..... honrosas vitorias » adiecit A. partim in corpore partim in marg., deletis vocabulis « Moura, e da melhor nobreza daquela nobre villa ».

dessem os gastos que se fazião e proveito que se esperava da vida de huma só pessoa. Nomeou S. Magestade pera primeiro successor ao padre Diogo Seco, religioso professo de nossa Companhia, que actualmente estava em Roma, despois de em Portugal ter lido muitos annos theologia, o qual em letras e virtude, em huma e outra parte, tinha dado mostras e provas muito claras com grande satisfação de todos os que o tratavão e conhecião. S. Sanctidade confirmou a nomeação com titulo de bispo de Nicea, e, expedidas as letras e chegadas com o mesmo Bispo á Portugal, forão sagrados o patriarcha e elle em Lixboa na igreja de nossa casa de S. Roque aos 12 de março do anno de 1623. Foi tambem nomeado por 2° successor o padre João da Rocha, o qual, por lhe não serem chegadas as letras, veo pera a India sem se sagrar.

f. 353. Todos tres com mais 17 de nossa Companhia *se embarcarão logo, e derão a vela aos 25 do mesmo mez e anno: a metade na nao capitaina S. Francisco de Xavier, aonde veo a pessoa do patriarcha, e os mais na almiranta Santa Isabel, aonde veo o bispo, capitão mor dom Antonio Tello de Menezes, almirante dom Diogo de Castelbranco filho dos condes de Villanova. A viagem foi vagarosa, e as doenças muitas; chegarão na capitaina os doentes á trezentos juntos, da almiranta levou Deus pera si as principaes pessoas, á saber o mesmo almirante, mancebo em todas as boas partes digno de largos annos de vida; mas aos bons colheos Deus em flor, porque o mundo os não merece. Foi sua morte chorada de todos com tanto sentimento e lagrimas, como se à cada hum lhe morrera seu propio pay, porque elle o era de todos, acudindolhes, emquanto viveu, em suas necessidades e doenças com tanto amor e caridade como se forão irmãos e filhos seus. Pouco despois do almirante se foi tambem pera o ceo o bispo dom Diogo Seco; cuja morte não só chorou o Mondego rio de sua patria Covilhão, mas tambem o Nilo e Tacazêe de Ethiopia, crescendo a corrente de [hum] e outro e saindo fora da madre com a enchente de lagrimas que derramarão (1) muitos dos bons catholicos, e principalmente os padres que primeiro em Portugal o trataramos e conheceramos, porque este don de Deus especialissimo teve o bispo dom Diogo Seco, ser amabilissimo e amado de todos.

**3. Navem una cum septemdecim sociis conscendunt die 25 martii 1623. In itinere, pestilenti morbo correptus, episcopus Seco vita fungitur; reliqui, remissis ventis, in Mozambique portu hiemare coguntur. At Mendez, leviori vectus navi, mense maio insequentis anni, Goam appellit et honorifice a Prorege excipitur.**

(1) « Crescendo a.... derramarão » subst. A. vocibus « cujas aguas acrescentarão com a de seus olhos ».

Por ser tarde não poderão as naos passar á India; ficarão em Moçambique esperando a monção *de março e abril: mandouse com f.353,v. tudo huma galeota de aviso, que chegou á Goa aos 9 de dezembro; donde o Patriarcha teve em reposta pera que, deixada [a] nao, se embarcasse em hum pataxo, por ser navio mais ligeiro; o que fez ao primeiro de abril de 624, e chegou á lançar ferro na barra de Goa aos 28 de mayo. As demonstrações de amor com que de todos os nossos padres foi recebido, não há pera que as contar, pois são notorias ao mundo as muitas com que cada anno se festejão os nossos que á India chegão do reino, e he sabido que pera com tal pessoa devião ellas ser, como forão, em tudo avantajadas. Porem o que sobre tudo ao patriarcha consolou foi verse diante do sepulchro do apostolo do Oriente sam Francisco de Xavier, aonde foi tal a consolação de sua alma, que affirmou por carta que só por esta enchente e marée do ceo dava por muito bem empregados os trabalhos que padecera em viagem tam cumprida e trabalhosa. O conde almirante Viso Rey da India recebeo ao patriarcha com toda a honra e gasalhado, e em todas as occasiões mostrou sempre que fazia de sua pessoa e dignidade a estima que merecião.

---

## CAPITULO XVI.

### Viagem do patriarcha de Goa até Dio; cartas que recebeu do Emperador e de seu irmão Ras Cellâ Christôs; aprestos que fez pera a viagem do Estreito.

f. 354. Era na entrada do inverno quando o patriarcha *chegou á Goa e fechavãose já as barras; polo que não pode sair senão despois dellas se abrirem e se aprestar a armada do norte, em cuja companhia havia de ir, e assy se deteve ate novembro, aos 17 do qual se embarcou em hum navio de chatim, que hia em conserva da armada, cujo capitão mór era dom Phelippe Lobo, trinchante mor, especial afeiçoado á Companhia e ao patriarcha, ao qual tratou com todos os officios de boa amisade e cortesia. Antes de chegar á Chaul teve o patriarcha aviso por cartas do padre reitor de Dio que não havia lá nao que aquelle anno quizesse ir pera Suaqhem nem Maçuâ; o mesmo soube em Chaul por huma que aly achou dos padres João de Velasco e Jeronymo Lobo, os quaes lhe dizião que não passasse de Chaul sem primeiro daly negocear embarcação em que ouvesse de passar de Dio pera o estreito: e vinha juntamente declarado o aviso que de Ethiopia mandarão os padres que não se embarcasse o patriarcha em nao que ouvesse de ir aos portos dos Turcos, porque, se o conhecessem, ou não sairia de suas mãos, ou lhe custaria a saida muitos mil cruzados; mas que partisse de Dio em navio de remo, e fosse demandar na costa de

**1. Exeunte novembri Chaul Patriarcha se confert. Ubi, a patribus Aethiopicae missionis per litteras monitus de periculis quae ipsi imminebant si iter prosequeretur Suaquem versus, ipsis iisdem suadentibus, statuit Baylur versus navigare indeque per medium Dankali regnum Aethiopiam tenere.**

Ethiopia o porto de Baylur, que está doze legoas das portas do estreito e pertence ao Rey de Dancaly, o qual lhe daria facil entrada, porque o Emperador (de quem elle, posto que não he vassalo, tem muita dependencia) lho tinha assy encomendado. Vinhão juntamente com as dos padres, que de Ethiopia davão este aviso, duas cartas pera *o patriarcha em reposta das que elle lhes escre- f.354.v.
vera, huma do Emperador, outra de seu irmão Ras Cella Christôs, as quaes porei aqui, pera que se veja os grandes desejos com que ao patriarcha esperavão.

**2. Litterae Seltan Sagâd, quibus cum Patriarcha de suo proximo adventu gratulatur.**

Carta do Emperador de Ethiopia pera o Patriarcha:

« Carta de Seltan Sagued, por graça de Deus emperador de « Ethiopia, chegue á dom Affonso patriarcha de Ethiopia, com a « paz do bom Pastor, *qui dedit animam suam pro ovibus suis*. Da- « mos muitas graças á Deus nosso senhor que nos cumprio nossos « desejos e petições, e hé servido de nos chegar á tempo, em que « nos viesse Vossa Senhoria por patriarcha, com muitos companhei- « ros, como referia na sua; que todos são bem necessarios pera cu- « rar as ovelhas desgarradas no dia da tormenta e cerração: elle « traga á Vossa Senhoria com paz e saude, e facilite o caminho de « maneira que possa Vossa Senhoria passar com toda a presteza « possivel, porque assy o pede a necessidade deste imperio, como « terá entendido polas cartas dos padres. Entretanto rogamos á Deus, « author de tam grandes bens, confirme tudo isto feito pera sua « gloria e honra e bem de tantas almas; 20 de mayo, do nacimento « de Christo nosso senhor 1624 ».

**3. Aliae Sela Christos de eadem re.**

Carta de Ras Cella Christos irmão do Emperador pera o Patriarcha:

« Reposta de Cella Christos, cabeça dos principes de *Ethiopia, f. 355.
« chegue ao padre veneravel patriarcha de Ethiopia dom Affonso « Mendez.

« A paz de nosso senhor Verbo eterno, por quem forão feitas « todas as cousas, e todas por amor delle, que tomou nossa huma- « nidade da Virgem toda santa e sem magoa, pera se offerecer á « sy sobre o templo da cruz por amor de nos, guarde a pessoa de « V. S. de mal temporal, espalhe o orvalho saudavel sobre o velo « de sua vida, e traga com saude á dignidade tam alta pera a qual « Deus o escolheu, que não a acharão seus antessessores. Eu me « alegrei em estremo chegandome a carta de Vossa Senhoria por « via dos da Companhia, como se alegrarão as almas dos padres

« que estavão esperando a vinda do nosso Salvador, quando naceo « sobre elles o rayo de sua divindade; a alegria e jubilo foi tam « grande que nunca me alegrei, nem exultei tanto de pequeno ate « agora, e não posso pezar com a balança do coração este ouro de « exultação que recebi com a carta de Vossa Senhoria, que se apu- « rou còm grande fogo de amor na fragoa da piedade de Vossa « Senhoria. Porem com que, pagarei á Deus, longe de ira e de « grande misericordia, que não olhando o rosto de minha maldade « com os olhos de justiça recta, que ainda que escodrinha até pec- « cados veniaes, ategora me sofresse pera ouvir esta alegria e exul- « tação, que esperei tantos annos, de que esteve dependente o nervo « de meus pensamentos, pendurado na arvore do cumprido amor de « Vossa Senhoria. Mas Deus todo bom e sobejo de bondade, como « me faz digno de ouvir a nova de Vossa Senhoria até me descar- « regar da carga do trabalho, que acarretej por cumprido tempo
f.355,v. « por amor desta santa fée catho*lica; assy me faça digno de « ver o rosto de Vossa Senhoria e lhe beijar os çapatos. Ejs aqui, « escrevo e peço á Vossa Senhoria cheo de piedade e amor que sua « vinda seja com toda a presteza, e que traga muitos padres, por- « que esta sua terra Ethiopia (que agora se reduziu do caminho da « doutrina corrupta e fée torta de Dioscoro abundante de erros ao « porto seguro da fée recta de sam Leão papa de Roma sucessor « de s. Pedro, pastor dos pastores) he muito larga e há nella mui- « tos tribus de gentilidade que desejão de receber a fée christãa; « e pouco ha que com a força de Deus bento, polas orações de « Vossa Senhoria, destrui e queimei no fogo hum grande idolo, cuja « origem se não sabe, nem o tempo em que começou, o qual ado- « ravão muitos tribus dos gentios, que se chamão Agâus; ejs hoje « recebem destes sem conto o santo bauptismo. E assy se faz com « outra gente que chamão Cafres, e não há entre elles estorvo al- « gum senão falta de padres. Portanto primeiro pedia á Vossa Se- « nhoria e agora torno á pedir que traga muitos padres, e quantos « poder ser, ecc. ».

Com estas cartas se alegrou muito o patriarcha por entender o bom animo e grande alvoroço com que em Ethiopia era espe- rado. Mas sabendo que em Dio não havia nao pera Suaqhem, nem Maçuâ, e que ainda, que a houvesse, hia por aquelles portos dos Turcos muito arriscado, tratou em Chaul de embarcações ligeiras, em que pudesse tomar o porto de Baylur, e não faltarão senhorios

**4. Die 14 ianuarii 1625 Dium pervenit et difficultatibus non modicis superatis, duas a Lopo Gomez de Abreu naves novas obtinet, quibus sarcinas quantocius imponen-**

**das curat, ne ventorum opportunitatem amittat.**

de navios que se offerecerão ao meter no estreito e levar até Baylur, havendoo assy por bem o Viso Rey, e dandolhes por isso licença pera naquella parajem andarem ás prezas das naos *de mercadores que navegavão sem cartazes. Fez o Patriarcha de tudo isto aviso ao conde Viso Rey, mas não esperou ali a reposta, porque de Goa o avisarão que era bem de toda maneira chegar com pressa á Dio, indo disfarçado e vestido como qualquer padre da Companhia, pera que, avendo nao em que podesse ir pelos portos dos Turcos, não fosse delles conhecido. Partiuse logo pera Baçaim, aonde de novo Lopo Gomez d'Avreu capitão mór do campo lhe offereceu pera a jornada duas galleotas novas, que nunca tinhão feito viagem, e prometeu de lhas mandar á Dio aprestadas pera nellas poder passar á Baylur, se o conde Viso Rey lhe mandasse a licença que lhe tinha pedido; estimou e agradeceu muito esta offerta o patriarcha, e disfarçado como lhes tinhão escrito, passou á Damão e daly á Dio, aonde chegou aos 14 de janeiro de 625. Aqui se fizerão por via do capitão Antonio de Moura todas as deligencias possiveis, pera que algum dos senhorios das naos, que avião de partir pera o estreito, quizesse aquelle anno ir com a sua á Suaqhem ou Maçuá, e levar aos padres, não falando em patriarcha, pera lhes não difficultar mais o negocio. Mas nunca se pode acabar com nenhum que o fizesse, porque tinhão vindo aquelle anno de la tam escaldados e avexados do Baxâ e seus ministros, que por nenhum preço do mundo se atrevião á tornar áquelles portos; e foi Deus que assy o ordenou e fechou aquella porta pera que o Patriarcha e padres não parecessem lá aquelle anno, no qual os Turcos tinhão recebido algumas rotas e perdas em assaltos que fizerão nas terras de Tigrê, mas voltarão com as mãos na cabeça, e quanto mais perdidos mais raivosos, prometião de se vingar dos Abexins, e do Emperador em cousa que elle muito sintis*se, que erão os padres, que por seus portos custumavão passar pera Ethiopia, e no fato da esmola que de Dio se custumava mandar pera os filhos dos Portugueses que la vivião. No que tudo ficarão frustrados, ordenando Deus que os Baneanes e mouros não quizessem aquelle anno navegar pera aquelles portos, senão pera os de Arabia.

f. 356. f. 356.v.

Avizou o patriarcha á Lopo Gomes de Avreu de como não tinha outro modo de fazer viagem senão nas galliotas que lhe prometera, e que as esperava por horas; elle, como bom fidalgo, cumprio á risca sua palavra, aprestou e armou duas, metendo nellas

muito bons capitães, soldados e marinheiros; e ajuntouselhes outra terceira, que armou o feitor de Baçaim, donde partirão aos 14 de março; não chegarão porem á Dio senão no fim do mez, por arribarem com ventos contrarios duas ou tres vezes. Esta tardança se sintia muito em Dio, porque se hia acabando a monção, e pera que o Patriarcha não ficasse desaviado, offereceu e começou de aprestar o capitão Antonio de Moura hum pataixo seu. Porem, chegadas as galiotas, se alegrarão todos muito, vendose o Patriarcha aviado o melhor que podia ser pera a viagem: em tres dias se embarcou o fato e matalotagem, e ao quarto derão á vela.

---

## CAPITULO XVII.

### Da viagem que o Patriarcha fez de Dio até Baylur.

1. Die 1 aprilis Patriarcha, sex e Societate patres et tredecim alii socii vela dant et prospero vento insulis Socotora et Curia Muria, et Guardafui promontorio superatis, Africae oram et Baylur portum attingunt.

Ao primeiro de abril de 1625, se embarcou o Patriarcha, feita primeiro huma solene despidida diante do santissimo Sacramento, que pera isso se desemserrou; acharãose prezentes o capitão da f. 357. fortaleza Antonio *de Moura, o capitão mor da armada, o juiz e mais officiaes da alfandega, o padre vigairo da Vara, o padre prior de sam Domingos, o guardião de Sam Francisco com seus religiosos e outras muitas pessoas graves. Entoouse primeiro com muita devação o hymno do Spirito Santo, com sua oração e as ladainhas de nossa senhora. Fez o Patriarcha huma pratica sobre aquellas palavras do cantico do Doutro. [*sic*]: *Dominus solus dux eius fuit,* a qual foi ouvida e acompanhada de todos com muitas e muy saudosas lagrimas: ao dia seguinte pela menhã se fez á vela com seis companheiros, religiosos da Companhia, á saber os padres João de Vellasco, Jeronymo Lobo, Bruno da Cruz, Francisco Marques e os irmãos Manoel Luis e João Martins, e outras treze pessoas, em que entravão sinco moços destros na muzica e outro que viera de Portugal. E porque o Patriarcha escreveu tudo o que passou nesta viagem em huma carta que mandou aos padres e irmãos de Portugal (1), me pareceo [pór] hum capitulo de sua mesma carta, que diz assi:

(1) « em huma..... de Portugal » adiect. ab A. in marg. a quo delata sunt verba post vocem « me pareceo »: « que melhor se podera saber della por ».

**2. Epistola Patriarchae qua singillatim eventus huius navigationis exhibentur narraturque quomodo a gubernatore Baylur, amotis suspicionibus, facultatem excensum faciendi obtinuerint.**

« Navegando com vento brando e igual, aos dezoito de abril « tivemos vista de Socotorâ; e indoa demandar de noite, no quarto « da lua, estivemos de todo perdidos, se a Virgem nossa senhora « (á qual naquelle mesmo tempo se estava dizendo sua missa por « nos, assy no Collegio como no convento de sam Francisco, como « nolo tinhão prometido, por ser sabbado, em que á estas horas se « lhe canta a missa) nos não valera, porque hiamos dar em huma « restinga, que a ilha faz ao mar da banda do leste, na qual tanto « que o capitão que hia na proa (cousa que outras noites não fez) « vio que arrebentava o mar em *flor debaixo do esporão, gritou f.357,v.
« bradando ao de leme que arribasse: a galeota em hum momento « se virou em claro, mais de pressa do que o podera fazer hum « genete doce da redea, e a não ser assy, por pouco espaço que se « detivera na volta, dava em pedra e se quebrava de todo. O ca- « pitão, com ser bem experimentado no mar e se ter visto em mui- « tos pirigos, disse que nunca em outro tal se vira apregoando « elle, e aos mais, á singular merce da Virgem, sem cuja proteção « e favor não fora possivel escaparmos.

« Correndo depois a ilha pela banda do norte, fomos descubrir « a aguada em que o rey de Caxem tem huma povoação, e nella « casas mui fermosas, com sua galaria como as da India e Portu- « gal. O feitor do rey ainda que ao principio ficou sobresaltado, « e ajuntou toda sua gente com suas armas, pera o que sucedesse, « em conhecendo serem embarcações de Portugueses, despidiu logo « huma almadia á visitar o capitão mor, e offerecer todo o refresco « da terra, da qual só tinhamos necessidade de agua, pera o que « deu tam bom aviamento, que nos provemos naquella noite de toda « a que aviamos mister, e ao dia seguinte, em que nos mandou « hum prezente de carnes e tamaras, não só pera o capitão, senão « tambem pera os padres, prossiguimos nossa viagem. A noite nos « afastamos da ilha, e passamos entre a Abdelcuria e as duas Ir- « mãas. Aos vinte pela menhá descubrimos o cabo de Guardafui, « e correndo a costa com vento fresco, pera se verificar que Deus « era o piloto que nos governava, quando os nossos aos 29 do mez « se fazião 25 legoas das portas *do estreito, e se aparelhavão pera f. 358.
« andarem ao payro pera as passar. Ao outro dia ás mesmas horas « as descubrimos, e pera as passar puzemos huma imagem da Vir- « gem nossa senhora no forol, cantandolhe com toda solenidade « suas ladainhas, como se faz aos sabbados, com arpas, violas, re-

« becas, e se ouvera lugar na galeota, não faltarão tambem orgãos « pera acompanhar os mais instrumentos. A Senhora nos favoreceo « de maneira que refrescou o vento, e as galleotas hião voando, e « nos cantando: *Gloriose...*, *equum et ascensorem deiecit in mare*; e « carregando sempre pera a costa do Abexim, entramos por ella den- « tro, sem termos vista de Mocâ, nem das ilhas que estão ás por- « tas do estreito, aonde andão as gelvas ou galles quando as há.

« Aqui se emfadarão os soldados, não descubrindo o porto de « Baylur, polo não conhecerem, e andarem sobre elle como ás « apalpadellas; e avia ia entre elles modo de motim, pera volta- « rem e disistirem do intento; mas o capitão os aquietou, e aos « dous de mayo demos com o porto desejado, onde poderamos en- « trar no dia seguinte em que passamos as portas do estreito. Nelle « estavão tres ou quatro gelvas de Mocâ, as quaes, vendo navios « de remo e esporão, começarão á descarregar em terra tudo quanto « tinhão com muita pressa. Foi diante huma almadia nossa, e acu- « dindo á ella o Xeque, ou pera melhor dizer o capitão que go- « vernava a terra, posto pelo Rey que está daly seis ou sete dias
f.358,v. « de caminho, lhe disse na lingua virem aly tres *navios da India « que se querião prover de agua dandolhe seu prezente, e depois « continuarem sua viagem; elle cheo de medo disse que daria toda « a agua que quizessem comtanto que se fossem logo, e querendo « mandar refens, o lingua lhe disse não ser necessario que ao outro « dia pela menhã chegarião á terra.

« Certificados nos que aquelle era o porto de Baylur, nos che- « gamos quanto pudemos á terra, e o lingua declarou ao Xaque « como o Emperador de Ethiopia mandara á India pedir padres e « mestres e lhes escrevera viessem demandar aquelle porto, por « ser o Rey muito seu amigo, e com quem ia tinha concertado que, « vindo á elle padres, serião bem recebidos, e que só os padres « desembarcarião, e a mais gente de armas não avia de sair em « terra nem fazer mal algum: com isso ficou o Xeque desassom- « brado, e disse que havia tres annos que tinhão aquelle recado do « seu Rey, á quem o Emperador mandara bons prezentes por este « respeito; e hum velho que aly serve como de ouvidor á quem « chamão Furto, ajuntou que averia hum mez pouco mais ou me- « nos que tinha vindo do arrayal e que estando lá tevera el Rey « cartas do Emperador nesta conformidade, e assy ambos vierão á « nossos navios com toda a segurança, e ainda que não achamos

« gente de Ethiopia, como esperavamos e os padres nos tinhão « escrito que, demandando aquelle porto, a achariamos, soubemos « porem depois que não fora descuido; porque, tendo elles pelo na- « tal recado do padre reitor de Dio que provavelmente viriamos á « Baylur, mandarão hum mouro com cartas ao Visorey de Tigrê, « pera o Visorey *e pera mim, ao qual, depois de estar aly todo f. 359.
« janeiro e fevereiro, o Viso Rey o tornou á mandar, dizendo que, « em vindo os padres, elle os receberia e despacharia bem, e o « mesmo Emperador escreveo ao Viso Rey mandasse em seu nome « á el Rey por embaixador hum Xumo, que he o mesmo que ca- « pitão de grandes terras, mouro e cazado com huma irmãa do « Rey, á quem mandou seu formão. E porque o Xumo dilatava a « ida com medo do Rey seu cunhado, com quem não estava muito « corrente, mandou o Viso Rey hum Portugues com hum prezente « pera o Rey, por nome Paulo Nogueira, que o anno passado me- « tera por via de Maçuâ oito padres; assy por apressar mais ao « Xumo, como pera termos mayor confiança com a companhia do « Portugues. O Xumo trasia só consigo vinte soldados, não que- « rendo o Viso Rey, que trouxece mais pera não dar que sospeitar « ao Rey; ao qual comtudo os deteve ambos, ao cunhado como « preso, polo desgosto que delle tinha em se cazar com outras mo- « lheres infiriores á sua irmãa; e ao Portugues com preteisto de « descansar do caminho; mas a verdade era, porque não quer o Rey « que os Abbexins saibão o caminho, nem da agua, pera que outra « hora não tornem aquelle porto. Comtudo escreveo ao Xeque e ao « Furto que, vindo aly os padres portugueses e mestres do Empe- « rador, lhe fizessem todo o bom gasalhado e tratamento: o qual « recado achamos no meio do caminho, quando ia hiamos ».

## CAPITULO XVIII.

### Jornada do patriarcha de Baylur até o arrayal del Rey de Dancaly; recibimento e gazalhado que el Rey lhe fez.

f.359,v. *Antes de tratarmos da jornada do Patriarcha por terra, hé necessario declarar que reino he o de Dancaly e que terras lhe pertencem. Hé pois de saber que toda a costa do mar Roxo, que vay des das portas do estreito até Defalô, pertence ao reino Dancaly, e he espaço muito grande, porque as portas estão em doze graos da linha pera o norte, e Deffalô em quinze, dez legoas antes de Maçuâ. Em toda esta costa não há porto frequentado de embarcações grandes, nem pequenas, mais que o de Baylur, o qual dista das portas doze legoas e não hé capaz de embarcações de alto bordo, porque ainda as galleotas e navios chegão a elle com difficuldade. Porem não duvido que em varias partes desta costa haja bayas em algumas emseadas, nas quaes possão ancorar naos grandes, como o diante direj. A terra que responde á toda esta costa hé quasi toda esteril, e por isso desabitada; vivem nella Beduins pastores e senhores de muito pouco gado, de cujo leite se sustentão, levandoo de humas pera outras partes aonde nasce alguma herva verde de que se apascente por ser ella muito pouca, e o mantimento que dá a terra quasi nenhum; não há nella rios, nem fontes que a regem, tudo he charneca, piçarra, areais e serras de pedras taes que perecem escoria

**1. Dankaly regnum protenditur ab ingressu Erythraei freti ad Defalô usque per centum et octoginta leucas et finitur ex una parte Erythraeo mari, ex alia Tigrensi regno. Ager ob aquae penuriam quam maxime sterilis; incolae pauci numero, pauperrimi et vagi, arte pastoria vivunt.**

de ferro: apartes se acha agua em poços, ou caboucos, alguma nativa, outra da chuva do inverno; e assy a gente hé muito pouca, nem há povoações mais que algumas cabanas de pastores que com o gado se mudão de huma pera outra parte. E qual hé o reino e povo, tal o Rey que o governa, que mais mereçe o nome de pegureiro que o de rey.

**2. Ob iumentorum, sive clitellariorum sive ephippiatorum, defectum, maximam sarcinarum partem in portu relinquere et patres pedibus iter instituere coguntur. Post octo dies in conspectum pagi, ubi eos regulus praestolabatur, perveniunt.**

Não tinhão o Patriarcha nem seus companheiros esta noticia tam certa da terra, e por isso tendo nos *navios sobejo provimento f. 360. de matalotagem, fizerão muito pouco pera o caminho. Ao que ajudou a falta de bestas de carga pera o muito fato que levavão; porque não acharão mais que catorse camellos, e assy forão forçados a deixar em Baylur muita parte do fato. Mayor foi ainda o trabalho que tiverão com cavalgaduras, porque, sendo vinte pessoas, as que se punhão ao caminho, não se acharão mais que seis iumentos, nos quaes alguns dos mais fracos cavalgavão, revezandose; os mais caminharão sempre á pée. Dia de Ascensão oito de mayo sairão de Baylur; onze dias continuos caminharão até o lugar em que o Rey os esperou; ia se deixa ver com quanto trabalho e incomodidade os passarião, sendo a terra á que dissemos e as calmas tam grandes, que com a força do sol se derretia o lacre dentro nos escritorios, o mantimento arroz, e muito pouco, carnes e conduto nenhum, a agua que bebião salobra, mal cheirosa, e essa ainda ás vezes muito pouca: pera descansar ao meo dia, não avia outra sombra mais que de espinheiros, pera dormir as noites não avia outra cama mais que a terra dura; á estas canseiras se acreçentava a molestia que lhes davão os cameleiros, nos quaes parece que Mafamede, como em officiaes de seu officio, deixou (como diz o Patriarcha em sua carta (1)) o refinado de sua baineza e maldade, e que sofrera muito s. Ignatio martir se os seus dez leopardos erão peores: e por mais que o velho Furto os pretendia amansar, não acabava com elles nada; erão insolentes, descortezes, fazendo á todos mil parrarias, e á alguns davão depescoçadas, e pera si tomavão o melhor bocado; o que tudo se lhe sofria, por não virem á emperrar e deixar as *cargas f.360,v. naquelle deserto, o que farião com facilidade por estarem já pagos do preço dos camellos: ao Furto tambem lhe dizia bem o nome com a insanciavel cubiça com que pedia fato, que pera este effeito os quiz acompanhar, e pera dar alvitre á el Rey do que vira, pera o pedir como fez por vezes, muy chão e baixamente.

(1) Hic A. delevit verba « que escreveo á Portugal ».

O Rey de Dancaly sabendo da vinda do Patriarcha e seus companheiros, se veo da terra, em que estava distante seis dias de caminho, pera outra mais acomodada e de boa agua, e mandou diante hum jrmão seu pera os receber, ou pera melhor dizer, á os pescar, porque pouco depois de se verem, fez logo lembrança do seu prezente; e ainda que se lhe mostrou difficuldade em o tirar dos fardos por então, com promessa delho dar, chegando ao arrayal del Rey seu jrmão, não se pagou disso, e assy se lhe deu; engeitando hum escritorio de Dio, que val sinco cruzados, pedio lho trocassem por huma teada que ao muito val meo pardao; e o mesmo caso fez o Rey de algumas peças da China muy curiosas, desfazendose logo dellas, e estimando em muito mais as roupas, posto que de muito pouco valor; e porque hum dos que hião na companhia escreveo miuda e curiosamente o recebimento que este Rey fez ao patriarcha, porei aqui o capitulo da carta que delle fala, pera que tambem se veja, que onde falta o lume da fée, tudo o mais falta, e não dizem as acções pessoaes com os nomes e titulos honrosos do estado.

« Ao dia seguinte, diz, nos mandou o Rey quatro mulas pera en- 3. Itineris incommoda, reguli tuguriolum et suppellex ac Patriarchae receptio ex quadam oculati testis epistola describuntur.
« trarem em seu arrayal á cavallo e mais authorizados os quatro padres
f. 361. « principaes, entre os *quaes foi o Patriarcha, avido e nomeado pelo
« Padre grande, que assi chamão ao que he superior dos padres, com
« o qual nome se deslumbrou o de Patriarcha, ou Abbuna, de que el
« Rey tinha algumas cores e tintas, por as trazerem de Ethiopia o
« capitão mouro e o Portugues, que de lá vierão: os quaes quando
« nos virão todos do mesmo trajo (que sempre foi o ordinario dos da
« Companhia na India) perguntavão pelo Abbuna, que vinha de Roma;
« ao que respondemos (intendendo o bispo de Nicea) que morrera
« no mar, de que estavamos muito sentidos, e elles com o Rey o ficarão
« tambem, por lhe parecer que com sua morte tinhão perdido hum
« bom bocado.

« Aparelhouse o rey pera nos receber em huma sala, qual pintão
« os poetas a do primeiro Rej de Roma, redonda na figura, cercada,
« e cuberta de feixes de feno, e tal que por não ser mui levantada
« do tecto, obrigava aos mais altos do corpo a fazerem mayores re-
« verencias do que demandava a ley das cortesias; e ella tam mal re-
« parada, que não podera o vento ainda que quizesse, morar nem aturar
« dentro. Tinha hum estrado de seixos da ribeira, alevantado quatro
« dedos do pavimento, e sobre elle huma alcatifa de lara pequena, e
« tal que parecia ter servido á todos seus antepassados, e logo hum

« gudorim da mesma lara, á este depois de recolher nelle as peças « que lhe demos, nolo mandou estender no lugar em que nos fazia « assentar, que dantes nos assentamos em hum couro, e depois o vi- « mos sobre o seu cavallo, e sem lhe fazer injuria podera servir en- « cima de sellas mais cumpridas. Por docel tinha hum pedaço de « teada grossa, á mão direita huma cadeirinha, que em seu tempo foi « boa, com remates de prata, á esquerda duas cabaças *muito grandes f.361,v.
« cheas, não direj de vinho, senão de licor que lhe serve em seu lugar, « de que se aproveitava frequentemente, molhando a palavra, ainda « em presença dos hospedes, e estes erão os ataballes que vinhão diante « quando se mudava pera aly, saindo da tenda que estava hum pouco « afastada, a qual podera ia ter servido ao antigo Ismael, de quem « se prezão ser decendentes. Authoridade e serenidade real, era con- « forme á tudo o mais, desprezando por pequeno hum sagoate que lhe « demos por boa entrada, deixando o mayor pera depois, como he cu- « stume: e ainda á este, quando se lhe offereceo, não fez demasiada « festa, não por não ser de muito preço, senão pera que, não se mo- « strando elle muito satisfeito, o fossemos sempre mais e mais con- « tentando, e elle continuando em pedir, como fez nos dezaseis dias « que ali nos deteve. E ainda assy lhe ficamos em grande obrigação, « porque, com imaginar que traziamos muito mais do que na verdade « era, comtudo não mandou abrir, nem vio cousa alguma de nosso fato, « nem tratou de se lhe pagarem dereitos; e dizem os padres que vierão « por Maçuâ e Suaqhem, que o não fariamos por lá com mil e qui- « nhentas patacas; o que foi muito favor, vista a grande cubiça desta « gente e a pobreza da terra, que hé tal, que em mais de sincoenta « legoas, que andamos por ella, não há hum palmo della que se possa « semear, o só se sustentão de carne e leite e algum pão que lhe vay « de Ethiopia.

« Aqui nos começou á apertar a fome, porque não trouxemos todo « o mantenimento necessario (posto que abundantissimamente nos pro- « verão os padres reitores de Baçajm e Tannâ), assi por não termos « em que o acarretar, como *por nos dizerem que nada faltaria onde f. 362.
« o Rej estava, mas tudo era tam pouco, que quando achavamos hum « folle de milho, que leva pouco mais de meyo alqueire, nos fazia Deus « grande merce; e este comiamos por muita regra cozido, ou torrado, e « muitas vezes passavamos somente com carne, por não termos con que a « acompanhar, vendendonos tudo muy caro, por se verem em occasião « de se proverem de roupas, que emfim nos virão; e como por ca não se

« come de fiado, nos obrigarão á estreitar a regra á mais que de nao. Na
« ultima despedida quiz o Rey que o Patriarcha, por padre grande,
« viesse de sua tenda pera a nossa, no seu cavallo, encarecendo a
« honrra, que lhe fazia, com dizer, que nem seu propio irmão subia nelle,
« e ainda que o Patriarcha fez muito por a escuzar, não houve remedio,
« senão levala como trago em que lhe pez, por dizer o Rey que queria
« soubesse o Emperador as honras que fazia aos padres e mestres: e
« assy foi forçado á subir no cavallo real e vir com grandes estrondos
« de cascaveis. Não faltarão de sua companhia muitos que dissessem:
« *Sic honorabitur quem Rex voluerit honorare*, festejando e tomando
« por rizo e zombaria o que o Rej e os seus cuidavão, que festejavão,
« e dizião de contentes por verem o seu padre grande tam honrado.

## CAPITULO XIX.

### Continua o Patriarcha seu caminho de Dancaly athé Senafê, serra pertencente ao imperio.

Aos sinco de junho sayo o Patriarcha do arrayal d'el Rey de Dancaly, sem mais aviamento de cavalgaduras e bestas de carga
f.362,v. que as que até aly trouxera: só hum *macho de pouco preço lhe deu de merce o Rej. Porem Paulo Nogueira portugues honrrado de Fremoná e Xumo de humas terras dos padres, que por mandado dos mesmos viera esperar o Patriarcha, lhe offereceo a sua mula, nem quiz por modo algum cavalgar em todo o caminho, dizendo que não lhe convinha fazelo em quanto algum dos padres hia á pée. Passarão depois de alguns dias por perto das serras de sal, aonde se corta ao machado todo o que daly se leva pera todas as terras do imperio em grandes cafilas, como ia contamos no primeiro livro desta historia.

**1. Die quinta iunii itineri se committunt ac primo per montes asperrimos, ubi salis fodinae tota Africa celebres inveniuntur, ac dein per planities caloribus infensas densasque sylvas iter habentes, incolumes ad Senafê perveniunt. De quadam stella quae illis sub auroram improviso apparuit, quamque ut caeleste quoddam praesagium suspexerunt.**

Neste caminho há hum passo trabalhoso que hé hum monte de sal vermelho muito medicinal, o qual necessariamente se ha de passar de noite, porque de dia he aly a calma tal, que os caminhantes e cavalgaduras abafão, e o calçado se cresta, como se o poserão sobre brazas. Este monte passarão os nossos caminhantes des das tres horas da tarde, por se lhes emcubrir o sol, até ao outro dia de madrugada, sem descansarem mais que tres poucos, emquanto se desatavão as cargas dos camellos e se tornavão á carregar: e chegando á humas terras (1), que ia não erão de sal, disse o Patriarcha aos companheiros:

(1) « Terras » substituit A. voci « pedras ».

Demos muitas graças a Deus, que ia estamos em Ethiopia; não tinha acabadas as palavras, quando pera a mão direita onde ficava Ethiopia, virão huma estrella no ceo mayor que a lua, mui fermosa e resplandecente, a qual parando fixa por espaço de hum Padre nosso e Ave Maria, subitamente alumiou todo o orizonte, enchendoos a todos de igual alegria e espanto; não faltou quem dissesse, que tal devia de ser a estrella que appareceo *aos Magos, de cuja vista f. 363.
*gavisi sunt gaudio magno valde*; e tambem houve quem ajuntasse, que era figura da Virgem nossa Senhora que como estrella d'alva lhes apparecia, prometendolhes sua luz e favor naquella gloriosa empreza. Rezarão logo o himno: *Ave maris stella*, e a antiphona: *Sub tuum praesidium*, com sua oração, e tevese por sinal que Deus nosso Senhor queria dar da luz e doutrina catholica, que hia entrando em Ethiopia, e mais se confirmarão nesta pia opinião, quando depois souberão, que no mesmo dia e hora (que era onze de junho, dia de S. Bernabe) em Fermonâ, metropoli da fée catholica de Ethiopia, se ouvio hum estrondo como de tiro de bombarda, e logo apóz elle huma luz (posto que não virão estrella) tam grande que não só homens que andavão fora das casas, mas as mulheres, que estavão dentro dellas, assombradas com a muita claridade, sahião ás portas, á saber de tal novidade. Taes houve que perguntavão, se seria por ventura algum tiro que se desparase em Maçuâ, que está daly 50 legoas: e he de crer que o santo patriarcha dom Andre d'Oviedo, assy como por seus merecimentos alcançou de Deus levar á salvamento o Patriarcha com todos seus companheiros, assy daly os estivesse alumiando e mostrando que na caida do schisma e heregia se havia de cumprir o do psalmo: *Periit memoria eorum cum sonitu*, abalo que havia de fazer, á entrada do novo Patriarcha, a fée romana em Ethiopia.

Este dia, que tam alegre lhes amanheceo com a luz que dissemos e considerações que sobre ella teverão, foi por ventura dos mais trabalhosos que o Patriarcha teve em sua jornada, e á luz da madrugada responderão trevas não menos que de morte ao meyo dia; e porque os perigos *e trabalhos ninguem os pinta melhor que quem f. 363, v.
os padece, me pareceo que ficará o caso bem referido com o capitulo da carta do mesmo Patriarcha, que o descreve, e diz assy:

**2. Ipsius Patriarchae verbis narratur quomodo a periculis**

« Demos em outra serra de ferro semelhante á que disse estava « antes de chegar ao rej de Dancaly: indo caminhando (1), nos disse

(1) « Indo caminhando » suffecit A. vocibus: « em hum passo».

« hum Portugues nosso companheiro que tomassemos por certo ata- « lho, que por aly chegariamos mais de pressa ao lugar em que « estava a agua, onde esperariamos pola cafila. Nos cuidando que « seria quando muito mea legoa de caminho, nos apartamos da cafila, « sem fazer provimento da agua que levavamos nos camellos; porem « atalho foi elle que nos custou tanto trabalho, que andariamos mais « de seis horas continuas, sem termos vista da cafila, nem de agua « com que matassemos a sede, que nos matava, assy pola aspereza do « caminho, como polo ardor da calma, que, por ser no pino do meyo « dia, era grandissima. Á este mal se ajuntou outro, que o Mouro que « sabia o caminho e nos guiava, se adiantou tanto que o perdemos de « vista, e nos demos de todo por perdidos e acabados á pura sede sem « haver remedio pera outro Mouro do capitão que levava dous odres « de agua nos querer dar huma gotta della. Neste grande aperto não « sei que impulso me deu, que tornasse atraz assi á pée como hia, cui- « dando alguns que me hia de todo á perder, e deixandose ficar outros « juntos de humas ribançeiras, fazendo ia conta de aly ficarem e mor- « rerem, que não tinhão alento pera mais; e tomando eu fora do cami- « nho pola serra acima, encontramos hum homem que, á não ser mouro,
f. 364. « o tivera por anjo, o qual dandonos com a mão sinal que o se*guis- « semos (não sem receo de alguns, que temião o fizesse urdindonos al- « guma treição), viemos dar com a agua que poderamos chamar de mel, « como os filhos de Israel em semelhante passo. Eys que chegando á « ella, hum moço de nossa companhia cae redondo no chão, sem tornar « em sy senão depois que, deitandolhe algumas gottas de agua pela « boca, respirou; e sem falta, se o accidente o tomara mais afastado da « agua, morrera. Dali mandamos tambem agua aos que ficarão atraz « desfalecidos, os quaes fomos recolhendo pouco e pouco, e só nos « ficava pena de tres que faltavão, que á noite chegarão juntamente « com a cafila, a qual se deteve pouco, porque áquella paragem, por re- « speito da agua á que acodem os passageiros, correm os Gallas, gente « cruel, e levantada contra o Emperador, pera os roubarem e matarem, « e por mais que trabalhamos toda a noite por passar hum campo, em « que elles são mui continuos, não o podemos vingar senão ao dia « seguinte ás oito ou nove horas, e nelle vimos muitos corpos mortos « de huma cafila de sal, que averia vinte dias os Gallas tinhão mortos, « em numero mais de cento e sescenta pessoas: e achamos pelo rasto « que aquella noite mesma tinhão elles por aly passado com seu gado. « Nos dando ao Senhor muitas graças, nos fomos recolhendo pera os

**ne siti prope enecarentur et ne in Gallarum manus inciderent, opitulante Deo fuerint erepti. Prope Senafè obvios habent patrem Barradas et primores Fremonae qui Proregis nomine eos abunde et commeatu et iumentis instruunt.**

« montes, em que elles montão e cursão pouco, e descansamos o re-
« stante daquelle dia, gozandonos da boa sayda que tevemos dos pe-
« rigos passados.

« A noite seguinte atravessamos tambem outro campo de Gallas, « posto que mais curto, o qual vencido, demos em huma ribeira, que « cuido se pode contar entre as mais frescas do mundo, de agua mui « clara e fria com muitas hervas cheirosas, como poejos, manjaricões « e outras, que não conhe*cemos, sem conto. A borda toda está povoada f.364,v. « de palmeiras, de tamaras e de arvores a que na India chamão de « pagode, com outras muitas mui frescas, sobre que andavão muitos « bugios fazendo seus momos; por ella caminhamos dous dias, gozando « de sua fresquidão, e o que nola fez mais bem assombrada, foi que « no meio topamos hum homem, que nos trazia carta dos padres, e « dizia que o padre Manoel Barradas seria comnosco o dia seguinte. « Depois de caminharmos toda a noite (porquanto o capitão mouro, « que nos fora buscar, tinha pendencias com outro capitão Mouro, e « queria evitar o encontrarse com elle), ao outro dia ás nove horas « chegamos ao pée do monte de Senafê, principio da capitania do « mouro e termo até onde tinhamos alugados os camellos, por não « poderem subir aquella serra, por ser muj alta e ingreme. Aqui, pouco « depois de termos armada nossa tenda, chegou o padre Manoel Bar- « radas, e em sua companhia Asca Guerguis Xumo de Ambâçanete, « sobrinho do Emperador e cazado com huma neta do emperador « Malac Sagued, e Apta Jesus Çamagarath, hum dos dous catolicos mais « antigos de Ethiopia, muito rico (que ia pelas esperanças que os pa- « dres tinhão este anno dos hospedes da India, lhes mandara corenta « cargas de pão) e de Xumo[s] sete, muitos Portugueses de Fremonâ e « entre elles hum criado de Ras Cellâ Christôs, que tinha ordem sua « pera que em entrando o Patriarcha em Ethiopia lhe viesse bejar o « pé em seu nome, trazendo mulas pera todos e huma pera o Patriarcha, « com que poderia aparecer em qualquer lugar do mundo, com man- « timentos em abundancia. Faltou aqui o visorrey Cabâ Christos com « grande sen*timento seu, por o Emperador o ter chamado á corte, f. 365. « pera negocios de muita importancia, mas deixou ordem á seus criados « pera nos proverem de todo o necessario. E aqui neste lugar pode- « mos dizer se enterrarão as vaquas magras, e se levantarão as gordas, « e entoar aquilo do psalmo: *Lactati sumus pro diebus quibus nos « humiliasti* ».

## CAPITULO XX.

### Como o Patriarcha continuou seu caminho até Fermonâ, e como na corte do Emperador forão ouvidas e festejadas estas novas.

1. Patriarcha, episcopalibus amictus indumentis et mulae belle ephippiatae insidens, e Senafê montibus descendit et per Agameâ et Ambasenete, ubi a Xumis splendide hospitio excipitur, quasi triumphum agens, Fremonam ingreditur.

Como o Patriarcha ia tinha chegado á terra dos christãos e de sua igreia, e se achava com bon accompanhamento de gente, pareceo bem á todos que, deixando o trajo com que hia disfarçado, se vistise do episcopal. No qual tanto que foi visto dos Portugueses e catholicos, que ali se acharão, foi tam grande a consolação de todos, que não puderão reter as lagrimas de puro contentamento, por verem com seus olhos o por que tantos annos suspirarão. Erão dezasete de junho quando subirão a serra de Senafê, a qual hé mais alta e ingreme (á juizo dos que virão huma e outras) que as dos Alpes e Monssorate, porem toda vistida de arvoredo e bem povoada de rosas e flores; com os altos della se continuão largas campinas nas quaes se semea todo o genero de mantimento. A primeira noite dormiu nas terras de Agamea, que hé huma boa comarca, e foi agasalhado pelo Xumo com huma abundante cea, para a qual lhe aprezentou vacas, muitos centos de apas, muitos calões
f.365,v. de vinho de mel, e muitos *mais de sua serveja a que elles chamão Savoa; a terceira anoite [*sic*] foi o Patriarcha com todo seu acompanhamento agasalhado muy esplendidamente pelo Xumo de Amabâcenete (este hé aquella fortissima serra que dom Christovão da Gama, como

acima dissemos, ganhou aos mouros, capitães e soldados do Granhe). Pouco adiante, passando por junto á huma aldea de Luis Machado, filho de Francisco Machado natural de Setuval, o qual antigamente entrou em Ethiopia em companhia do patriarcha Dom Andre de Oviedo, saio Luis Machado á receber ao Patriarcha com hum sagoate tal que bastou pera toda a gente que o acompanhava. E desta maneira, festejado sempre e com muito lustrosa companhia de gente de pée e de cavallo, chegou á Fermonâ; e foi logo dereito á se offerecer e fazer oração á sepultura do santo patriarcha dom Andre de Oviedo.

A grande consolação e alegria que aqui receberão todos os que de tam longe vinhão, e se vião no fim de tam larga peregrinação, e no principio de outros maiores trabalhos, mas muito suaves e gostosos polo grande serviço de Deus e bem das almas que delles esperavão, não se pode melhor declarar que com hum capitulo da carta que o Patriarcha de Fremona escreveu aos padres e irmãos da Companhia de Portugal, polo que o quero aquy tresladar á letra; (1) diz assi:

**2. Quibus laetitiae verbis idem patres goanos per epistolam de suo in Aethiopiam ingressu certiores fecerit.**

« Este foi, padres e irmãos charissimos, o remate de nossa viagem
« da qual tenho por certo que lhe farão maiores invejas os perigos,
« fomes e asperezas que no caminho passamos, do que o bom aco-
« lhimento que achamos depois de entrar em Ethiophia, e muito maior
« teverão, se souberão por experiencia quantas *consolações do ceo f. 366.
« cumunica o Senhor no meio daquelles areaes, serras e espinhos, e
« quanto esquecimento das recreações, frescuras e fartura de Portu-
« gal, pelas quaes me dizião os companheiros, que não trocarião a
« menor gota das consolações que tinhão no maior desemparo e
« falta das cousas humanas; esta linguagem não era só dos religiosos,
« padres e irmãos da Companhia, mas até dos moços, que sendo al-
« guns delles muito fracos, e criados com mimos nos seminarios, em
« que erão mestres de capella, e outros em casa de seus pays, assy
« caminhavão dias inteiros á pée e mortos de fome, com tanta alegria,
« sem sombra alguma de pezar, que me abrandavão huma só dor que
« mais me atormentava em os ver tam maltratados, e era de poderem
« dizer e cuidar que os trazia enganados. E virão que me enganava
« no meu arreceu e conceito bem differente do que elles formavão
« naquellas incomodidades que experimentavão.

(1) « á letra » adiect. ab A.

« Saberão tambem vossas Reverencias por experiencia o que pode « nossa natureza (por mais que a tenhamos por fraca), quando he Deus « o que lhe faz a despeza do caminho; pois os que não podiamos lá « andar huma legoa ou mea á pée, e eramos tidos por dos mais fracos « e achacados, ja saimos nesta viagem valentes, que parece que tudo « podiamos, e que á nenhum trabalho nos acovardavamos. De mym « digo que pela bondade de Deus em toda a viagem me não doeu « pée, nem mão, nem cabeça, nem me lembra que tivesse nunca tanta
f.366,v.° « saude como tive em toda ella. E hum dos *meus companheiros, com « quem, por fraco, lá nos collegios os superiores dispensavão em al- « gumas cousas, por respeito da saude, que tinha tam pouca que or- « dinariamente frequentava as enfarmarias, andou a maior parte deste « caminho a pée, descalço e diante de todos, comendo muitas vezes « milho crú, com major gosto do que se forão confeitos, e massapães, « pera que se veja que Deus era o que nos sustentava, como com o maná « aos filhos de Israel no deserto.

« Alguns, que com a fome e mao tratamento, sempre conservarão « a saude, em chegando á gozar dos regalos e fartura, adoecerão, « posto que levemente. Ethiopia, padres meus, não he a que lá ima- « ginavamos: na verdade he terra muy fresca e boa, se não he me- « lhor que Portugal; na qual, se a gente tevera mais industria, nada « faltara, nao só do necessario pera a vida, senão ainda do que serve « pera regalo de mimosos. He terra de muito pão, carnes, mel, man- « teiga, ecc. E se nossos primeiros padres, que cá viverão, não se po- « dião fartar de sevada torrada, como então escrevião, nos podemos « dizer: *Alij laboraverunt et nos in labore eorum introivimus.* E assy « colhemos agora com alegria o que elles com muitas lagrimas então « semearão ». Ate aqui o Patriarcha.

O qual tanto que chegou á Baylur, logo se soube e foi muito festejada do Emperador e de todos os bons catholicos a alegre nova de sua boa vinda. Porem, como se deteve muito em sair do reino
f. 367. Dancaly, e depois da primeira não segun*dou por muito tempo outra alguma, estavão todos suspensos e receosos de algum trabalho ou desastre, que em terras de mouros lhe poderia sobrevir. Mas chegando novas que era saido á salvamento e chegado á Fermonâ, foi em todos alegria trasordinaria; particularmente vendo o Emperador a carta do Patriarcha escrita em Fermonâ, diante do padre Antonio Fernandez superior que lha aprezentou, pondo os olhos no ceo disse: *Nunc dimittis servum tuum Domine,* ecc; quatro dias avia que

**3. Summopere gaudet Imperator de Patriarchae tamdiu expectati adventu. Perstrepentibus regiis tympanis, de ea re universo populo per praeconem nuncium afferri iubet. Donaria quibus Patriarcham et suos cumulavit.**

não podia dormir pola tardança desta nova; e logo mandou chamar aos grandes da corte pera lha communicar, e ao secretario Azage Tino mandou que lançasse pregão no terreiro do paço, tocandose primeiro, pera a gente acudir, os ataballes imperiaes; a forma do pregão foi a siguinte:

« Primeiro estavamos em Ethiopia juntos com a santa Igreia romana nossa may: veyo depois Dioscoros com Eutyches, e por elles nos saimos de seu gremio, e obediençia, siguindo aos de Alexandria e seus patriarchas. Mas agora os deixamos, e ha muito desejamos deixar de todo, e recebemos a fée romana, polo que vos alegrai todos comigo, e sos os inimigos se confudão e intristeção ». Seguiose logo huma grande aclamação dos ouvintes, com brados e significações de muita alegria e gosto. Apos isso se tocarão devagar os ataballes, tangerão charemellas, e todos os senhores e capitães ricamente vestidos, em fermosos genetes e bem ageezados, andarão por muito tempo passa[n]do suas carreiras e escaramuçando no terreiro do paço á vista *do Emperador, dandose juntamente muitas surriadas de f.367.v.
espingardaria. Ao criado do Patriarcha que lhe trouxe a carta mandou o Emperador dar de alviçaras sessenta oqueas de ouro, que montão seiscentas patacas; e ao mesmo Patriarcha em Fermonâ pera o inverno que ali avia de passar necessariamente, por ser ia muito entrando, mandou dar vacas e trezentas cargas de mantimento. Ras Cella Christôs deu ao criado do Patriarcha trezentas patacas de alviçaras. O viso Rey Buco lhe deu hum macho em que andava muito prezado, que valia bem cem patacas. Deixo de contar outras dadivas mais meudas.

**4. In Ss. Petri et Pauli solemniis prima vice Patriarcha pontificum ritu sacra facit in novo Fremonae templo cum ingenti populi gaudio. Eiusdem viri testimonium de sanctitate vitae patrum in Aethiopia degentium.**

Em Fremonâ dia de s. Pedro e s. Paulo fez o Patriarcha o primeiro pontifical pera consolação dos catholicos daquelle reino de Tigrê, os quaes acudirão em grande numero á ver cousa tam nova e tam sancta, e se consolarão grandemente vendo o lustre o apparato com que a Igreia romana celebra o altissimo sacrifficio da missa. Forão muitos os que neste inverno se reduzirão de novo á sancta fée, de maneira que achandose naquella conjunção oito padres de nossa Companhia, tinhão assáz que fazer em dar expediente á muita gente que se vinha confessar. Sobre o Patriarcha tambem caio aqui boa parte deste trabalho, porque erão muitos os que tomavão por devação confessarse com elle, á cuja piedade e boa vontade o Patriarcha folgava satisfazer, não perdoando ao grande trabalho que nisso tinha.

Não deixarei de pór aqui, pera consolação e edificação nossa,
f. 368. e principalmente pera gloria de *Deus nosso Senhor, o testemunho que o Patriarcha em huma carta sua dá dos religiosos de nossa Companhia, que achou nesta missão de Ethiopia, que como são cousas, que os nossos padres não avião de escrever, por serem propias, he bem que se saibão, pera ques os, que lhe ouverem de ir soceder, tenhão noticia das pegadas que hão de seguir. Depois de dizer o grande fruito que se tem colhido na redução daquelle imperio, ajunta:

« Tudo isto se deve ao trabalho e doutrina dos padres da Com-« panhia, mas muito mais tem feito e acabado com sua santa vida; « e do Emperador sei que affirma, que por espaço de muitos annos, « os tratara e examinara seu modo de viver, sem nunca nelles achar « cousa que lhe parecesse mal, e com isso se veyo á persuadir que « não podia deixar de ser verdadeira a fée que se sustentava e pre-« gava por homens de tam santas obras. Isto diz Sua Magestade, assi « dos mortos, que forão os companheiros do patriarcha sancto André « de Oviedo, padre Lourenço Romano, o padre Francisco Antonio, « italianos, e o padre Pero Pais, castelhano, como dos que ainda vi-« vem; dos vivos, posso eu como testemunha de vista affirmar que « nelles está o espirito da Companhia em seu vigor, são pregadores « verdadeiramente apostolicos, e semelhantes aos soldados de Gedeão, « que, sendo poucos, á custa de seus corpos, que como quartas que-« brantão com trabalhos e incommodidades que padecem, e com a « luz e trombeta da pregação evangelica tem desterradas as trevas « de Ethiopia, vencidos e desbaratados os schismaticos, e desta vitoria « me tem feito participante nesta minha primeira entrada, ecc. ».

f.368,v.

## CAPITULO XXI.

### Como o Patriarcha partio de Tigrê pera Dambeâ e como foi recebido na corte de Dancaz pelo Emperador e seus grandes.

Ia dissemos que era entrado o inverno quando o patriarcha chegou á Fermonâ, que foi aos 21 de junho; acabase elle com setembro; porem todo outubro e grande parte de novembro o caminho de Tigrê pera Dambeâ he muito perigoso e arriscado á febres malignas, causadas dos ares que nos desertos e terras quentes se corrompem, apodrecendo a erva e palha, que fica do inverno, com a grande fortidão do sol, que naquellas terras baixas parece que abraza. Por esta rezão não pode o Patriarcha começar sua jornada antes de meado novembro; e o Emperador foi forçado á se por em campo no fim de septembro, e começar á marchar pera Cemen contra os Falâxâs ou Judeos, que naquellas fortes e altissimas serras estavão tam soberbos que tinhão feito muito dano nas comarcas visinhas com assaltos que muitas vezes nellas davão. Tinha tambem mandado no principio de setembro á seu irmão Ras Cellâ Christôs, que com toda sua gente passasse o Nilo e fosse ao reino Amara e Xaoa á concluir a guerra contra o levantado filho de Cabriel.

1. Exacta hieme, medio novembri Patriarcha in Goggiâm properat. Imperator autem iudaico bello, Sela Christos et Caba Christos perduellionibus sedandis occupati, eidem obviam se conferre nequeunt, attamen legatos cum muneribus mittunt ad eum honorifice suo nomine excipiendum.

Porem não se esqueceu o Emperador de ordenar o necessario pera a vinda do Patriarcha. Mandou á seu sobrinho Asca Guerguis,
f. 369. e Ras Cella Christôs *mandou ao Azage Lessaná Christôs, pera que

acompanhassem ao Patriarcha com muita gente de guerra, e o ápozentassem, fazendo que nos lugares visinhos ao caminho se desse, como se deu, todo o necessario pera o Patriarcha e sua gente. O viso Rey de Tigrê Kebâ Christôs desejou muito acompanhar á Sua Senhoria, mas não podendo, por o Emperador o chamar pera a guerra de Cemen, offereceu ao Patriarcha pera o caminho huma boa mula com ricos concertos e arreyos de prata, os quaes porem o Patriarcha, aceitando a mula, não quiz aceitar, por não dizerem bem com a modestia religiosa que professava. Chegando ao alto de Lamalmon, o mandou visitar o Emperador, que tinha assentado seu arrayal duas jornadas deste lugar. E dahi á outras duas, chegado á Camby, foi visitado dos padres, que ate de Gojam tinhamos vindo pera este effeito, e ajuntandonos em Gorgorrâ com o padre superior Antonio Fernandez, passamos todos á Camby, duas grandes jornadas, pera o ir encontrar: e dali voltando em sua companhia chegamos todos á Ganeta Jesus vespora da Conceição da Virgem, no qual lugar se deteve tres dias, sendo aly visitado e festejado com os mimos que a terra dá, com toda a liberalidade, principalmente por Itê Amâta Christôs, prima do Emperador, a mais rica senhora de Ethiopia, e por outras grandes senhoras que aly lhe vierão tomar a benção.

**2. Cum in Gorgorrâ pervenisset Patriarcha, inito prius cum patribus consilio, plura ad bonum Ecclesiae pertinentia decernit. Lex coelibatus, licet mitigata, inducitur. Solemni ritu viginti Aethiopes clerici sacerdotio initiantur.**

Daqui se partiu e chegou o Patriarcha á Gorgorrâ, festejado no caminho pelos clerigos e frades de dez ou doze igrejas, que com suas cruzes e thuribulos, debaixo de panos de seda, á modo de pallios *sem varas, cantando Psalmos e Alleluyas, o saiâo á receber. f.369,v.
Veo tambem o padre Luis Cardeira encontrar e festejar ao Patriarcha com os mininos do seminario, á muitos dos quaes em pouco tempo tinha ensinado canto de orgão, e assi entoarão muito bem e com vozes muito escolhidas o *Benedictus*, ecc. Aqui se achou o Patriarcha na junta dos padres, na qual se consultavão varios pontos importantes pera o bem e augmento daquella christandade; e entre outras cousas se assentou que era bem celebrasse logo ordens e as desse *sub conditione* aos que as tinham recebidas primeiro dos Abbunas de Alexandria, por se julgar (como ia dissemos por vezes) que não erão ordenados ligitimamente; e assi deu logo Sua Senhoria, nas temporas de dezembro do anno 1625, as primeiras ordens á passante de vinte clerigos e frades, permitindo á alguns, que erão cazados, ficassem no estado que tinhão, conforme ao costume da igreia grega que siguião: e pareceo isto necessario, porque doutra maneira não se acharião tam cedo parochos que pudessem acudir ás muitas

igreias que havia e seguirse hia notavel escandalo, se logo se prohibisse que nenhum clerigo cazado pudesse dizer missa e exercitar suas ordens. Porem aos que de novo se ordenavão e aos frades se declarou devião seguir o custume da igreia latina e romana, tomando as ordens sacras com obrigação do voto de castidade.

3. Singillatim describitur solemnis pompa qua ab Imperatore, adstantibus universis regni primoribus, Patriarcha in regia ecclesia castrensi fuit receptus. Hic arrepta occasione ad confertam populi multitudinem verba facit.

Trabalhou o Emperador quanto pode por se dezembaraçar da guerra em que estava contra os Judeos de Cemen, mas emquanto não vinha, mandou recado ao Patriarcha que em Gorgorrâ esperasse
f. 370 *aviso de sua chegada á corte, o qual lhe mandaria á seu tempo. Chegou primeiro Ras Cellâ Christôs junto ao Dancaz, mas não pode vir á Gorgorrâ ver ao Patriarcha, porque achou ali recado do Emperador que lho prohibia, por não querer que no gosto e gloria de tam desejado encontro lhe ganhasse outrem por mão.

Concertadas as cousas da guerra, posto que por então á não concluio, e juntos ia na corte os mayores senhores, letrados e mestres dos principaes mosteiros, mandou o Emperador á Gorgorrâ hum Azague, dezembargador do paço, pessoa muito principal, pera avisar que era tempo, e ir acompanhando ao Patriarcha até o Dancaz, assento por então de sua corte: foi a primeira jornada atée o pée das altas ladeiras do Dancaz com bom accompanhamento de Portugueses e gente da terra, entre elles sete ou outo padres da Companhia que aly se ajuntarão.

Ao dia siguinte, sete de fevereiro, subio as ladeiras, que são muito ingremes e cumpridas; tanto que chegou ao alto, mea legoa antes do arrayal e corte, emcontrou com (1) os principaes senhores e o melhor e mais lustroso da corte, que o sairão á receber (2) com vinte ou trinta companhias de soldadesca que serião perto de quinze ou dezaseis mil homens d'armas, todos os quaes, assy de pée como de cavallo, sairão naquelle dia com as libres e gallas que mais prezavão, que são, as dos senhores, cabayas de varias sedas, veludos, setins, brocados de Meca á turquesca, as da gente ordinaria, fotetes, bofetas, saraças e outros panos da India e alguns da terra, que em fineza não dão ventagem aos que lhes vem do mar; sobre as sedas lanção os mais ricos ao pescoço grossas meadas, cingem relhos, ou cintos, embração grossas e ricas manilhas de ouro finissimo, as espadas
f.370,v. largas e terçados *chapeados de ouro e prata lançadas á tiracollo; os genetes erão briozos, os geezes de prata, os arções das sellas

(1) « Emcontrou com » subst. A. vocibus « o vierão receber ».
(2) « O sairão á receber » adiecit in marg.

altos mais que os das nossas ágenteta [*sic*] e chapeados de prata aforrada em sedas de varias cores. Erão os principaes deste acompanhamento o principe Faciladâs, herdeiro do imperio, seu jrmão Gladios, Ras Cellâ Christôs, Ras Emanâ Christôs seu irmão, Melchâ Christôs primo do Emperador e seu mordomo mor, á que elles chamão Bellatinagoitâ, Kebâ Christôs vissorey de Tigrê, Za Christôs viso Rey de Begameder, Buqho viso Rey e Çafalam dos Damotes, e outros muitos capitães e Azages.

Todos elles tanto que emparelharão com o Patriarcha de cima de seus cavallos, abaixando a cabeça e corpo, lhe fizerão profunda reverencia e abrindose logo em duas alas pera a banda direita e esquerda, o meterão no meo. Ras Cellâ Christôs com os de que mais fiava, lhe quiz ir guardando as espaldas, pera que no meo da revolta de tanta gente não ouvesse algum herege tam atrevido, que á fiuzas de escapar entre ella, acometesse algum desmancho. Soava o ar, retumbavão os montes com vivas e vozes de alegria e com o som de trombetas e ataballes. Desta maneira chegou o Patriarcha á huma tenda que estava armada pera este effeito algum tanto affastada do arrayal, aonde se apeou, pera trocar o vestido de caminho com a capa e chapeo episcopal; e aqui, apeados todos, chegarão á lhe bejar a mão os principes, senhores grandes e as pessoas principaes que o vierão acompanhar.

Tinha Ras Cellâ Christôs aparelhada huma fermosa *mula com goaldrapa de seda e ricos geezes; offereceua neste lugar ao Patriarcha pera nella cavalgar: escuzavase elle, dizendo que os geezes ricos não dizião bem com a modestia de seu estado religioso. Respondeu Ras Cellâ Christôs: Vossa Senhoria neste passo não deve atentar tanto á sua pessoa quanto á que representa e que nós hoje em Vossa Senhoria honramos e recebemos, que he á s. Leão papa, e ao Pontifice Romano, cabeça da Igreia e vigairo de Christo na terra; e he certo que tudo o que fazemos e podemos fazer he muito pouco pera o que devemos á taes e tam santas pessoas. Rendeose o Patriarcha, cavalgou na mula e forão chegando até á entrada do arrayal, aonde estava armada outra tenda, pera nella, conforme á ordem do cerimonial se revistir, como o fez, de pontifical, com capa e mitra de tela branca, e deixando a mula subiu em hum fermoso cavallo pombo, com goaldrapa de damasco branco, que o Emperador lhe tinha mandado aparelhar, com geezes de muito preço e metendose debaixo de hum rico pallio, cujas seis varas levavão Viso Reis e f. 371.

senhores principaes, foi caminhando pera a igreia de Ganjâbet, que he de Nossa Senhora e a principal do arrayal, levandolhe ao cavallo de redea Sertâ Christôs, mordomo mór, com magoa e invejas de Ras Cellâ Christôs, que muito desejava fazer este officio, mas impidiolho hum pée, que tinha maltratado de hum couce, que poucos dias antes lhe dera hum cavallo. Soava muito bem, entre os continuos vivas, a muzica que entoavão varios cantores dos psalmos que o ceremonial aponta pera este acto. A gente que acudia era sem conto, os effeitos muito varios de alegria e jubilos nos bons catho-
f.371,v. licos e amigos da santa fée da Roma, de con*fuzão e raiva nos corações dos que ainda os tinha postos nos erros de Dioscoro e heregias de Alexandria.

Chegando o Patriarcha á igreia, foi festejado com huma boa salva de artelharia e arcabuzaria e recebido á entrada com o *Benedictus* entoado por vozes muito escolhidas. Estava o Emperador na capella, vestido ricamente, com sua coroa de ouro na cabeça, assentado em cadeira imperial, aos pées coxins de tela e brocado; alevantouse e abraçou ao Patriarcha com mostras de grande amor. Subiu elle ao altar e, dadas graças á Nosso Senhor, assentandose, fez á todos huma pratica, tomando por thema aquellas palavras do psalmo: *Ecce quam bonum et quam jucundum habitare fratres in unum*: nella brevemente declarou, que a confeição, e bom cheiro daquelle mistico e precioso unguento não se podia derramar sobre o corpo e membros da igreia catholica sem decer e sair da cabeça della Aaram summo sacerdote e figura do Pontifice Romano, verdadeiro vigairo de Christo, successor de s. Pedro em sua cadeira. Foi ouvido com muito aplauso, admirandose muitos principalmente por se lembrarem que nunca á Abbuna vindo de Alexandria ouvirão pratica nem pregacão alguma; porque as não sabião nem custumavão fazer. Por remate lançou Sua Senhoria á todos a bençåo e comunicou as indulgencias custumadas; e com isto se recolherão á descansar hum pouco, o Emperador á seu paço, o Patriarcha ás casas que os padres da Companhia tinhão no arrayal.

f. 372. Dahy á pouco avisado o Patriarcha que o Empera*dor o estava esperando, foi ao paço bem acompanhado dos padres, de muitos filhos de Portugueses e de outra muita gente. Esperavao o Emperador em sua sala real bem alcatifada, elle e a corte toda de festa; tirouse do seu trono, que he o catere, mandou pór junto á elle duas cadeiras de espaldas iguaes, huma pera si, outra pera o Patriarcha,

**4. Post dies aliquot, Imperator ad aulam Patriarcham invitat et omni quo potest honoris et benevolentiae significatione excipit. A. nec non Imperator vehementer conque-**

**ritur defectum commendatitiarum litterarum ex parte Romani Pontificis et Hispaniarum regis.**

nem se assentou sem o Patriarcha o fazer juntamente; e este estilo guardou ao diante todas as vezes que o Patriarcha hia ao paço; perguntoulhe com muito amor pelos trabalhos de tam cumprida viagem, declarou com grandissimo affecto os desejos tam acezos e cumpridos com que, tantos annos havia, esperava este encontro, e por lhe ir tardando, dizia que ia quasi desconfiado de o alcançar, se consolava somente com morrer entre os seus padres mestres; mas agora que com elles juntamente e com outros, que de novo vinhão, chegara á ver ao Patriarcha, que era o cumprimento de todos seus desejos, não sabia com que palavras pudesse dar á divina majestade as devidas graças por merce tam grande, e, com os olhos no ceo arrazados em lagrimas, dizia: *Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis*; confirmai, Senhor, perpetuai, e dai á merces tam grandes o desejado fim, conheça Ethiopia a verdade de vossa santa fée, siguindo em tudo e obedecendo á cadeira de s. Pedro, e ao Papa de Roma seu successor e unica cabeça de vossa santa igreja. Logo aly se assentou o dia em que o Emperador e todos os grandes, assi ecclesiasticos como seculares, havião de dar publicamente obediencia ao summo Pontifice Romano com solenne juramento nas mãos do Patri*archa. Huma falta se notou aqui muito grande (1), e foi carta de f.372,v.
Sua Sanctidade e de Sua Magestade pera o Emperador, nas quaes lhe encomendassem a pessoa do Patriarcha e o negocio da redução á santa fée e obediencia que devia dar á cadeira de Roma: a falta não foi pequena; o Emperadar o sintiu muito, mas dissimulou por então, e buscou despois occasião em que declarou seu sintimento; derãoselhe boas escuzas, mas a falta foi de todos havida e julgada por notavel.

(1) « Huma falta se notou aqui muito grande » adiect. ab A. in marg. quae amanuensi evidenter exciderant.

## CAPITULO XXII.

### Obediencia que o Emperador e todos os grandes de Etiopia derão publicamente ao muito sancto papa Urbano oitavo nas mãos do patriarca dom Affonso Mendez.

**1. Die 11 februarii anni 1626 Seltan Sagâd publico et solemni ritu obedientiam praestat Romano Pontifici, tum suo, tum regni totius nomine, eamque iureiurando confirmat.**

Pera este acto tam sancto, tam religioso e solenne se sinalou huma quarta feira, dia undecimo de fevereiro do anno de 1626; e podese dizer com muita rezão que não vio Ethiopia dia mais ditoso, e merecedor de ser todos os annos festejado com todas as demonstrações de verdadeira alegria; pois nelle lhe amanheçeu a luz clarissima da verdadeira e santa fée catholica, que nelle todos professarão, nelle desfeitas e acabadas as trevas palpaveis do Egypto, afogados no Mar Vermelho os erros e heregias de Eutyches e Dioscoro, quebrado o vil iugo dos ingnorantissimos Abbunas e Patriar-
f. 373. chas de Alexandria, *se vio Ethiopia alevantada á dignidade de filha de Deus, polo que podia com rezão cantar com Moyses e Maria sua jrmã: *In exitu Israel de Egypto, domus Iacob de populo barbaro, facta est Iudaea sanctificatio eius*, etc. Ornouse pera este tam solenne acto a sala imperial o melhor que pode ser, acudirão á ella todos os grandes do imperio, principes, irmãos do Emperador, Viso Rejs, capitães, Azages e Ombares, que são todo o dezembargo e tribunal da justiça, os Debteras e frades mai graves que ia tinhão recebida a santa fée de Roma. Junto ao trono, que he o leito imperial, se puzerão duas cadeiras de estado, na da mão direita se assentou o

Emperador, na da esquerda o Patriarcha, revestido em pontifical, com thiara e capa de asperges; feito silencio começou o Patriarcha huma larga pratica, ou pregação acomodada ao acto que se celebrava, pera a qual tomou por thema aquellas palavras que Christo Senhor Nosso disse á s. Pedro: *Tu es Petrus et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam*; e porque ella foi tam grave e tam bem fundada em passos da escritura, authoridades de santos e mais historias sagradas, e por isso muito á proposito pera convencer e provar a primasia da cadeira Romana, faria eu grande agravo á esta historia, se não escrevesse aqui ao menos a substancia della.

**Pratica do Patriarca no acto do juramento.** f.373,v.

**2. Homilia quam tunc ad populum habuit Patriarcha.**

« Perguntou Christo Senhor nosso á seus discipulos, que opinião « tinhão delle os homens? e respondendolhe que falavão com variedade, « lhes perguntou por seu voto: *Vos autem quem me esse dicitis?* S. Pedro, « como mais fervoroso, acudiu dizendo: *Tu es Christus filius Dei vivi.* « Nas quaes palavras cifrou tudo o que de Christo se pode confessar, « á saber que he huma pessoa divina com duas naturezas, divina e « humana. Porque dizendo: *Tu es,* fala com hum só individuo e im- « communicavel supposto; dizendo: *Christus filius Dei vivi,* declara « as duas naturezas; a divina, porque não pode ser que seja filho de « Deus, sem ser Deus da mesma natureza e substancia que o Pay; « e a humana, em lhe chamar Christo, que quer dizer ungido. O qual « nome com sua significação se não pode atribuir á Deus: porque unção « significa nova graça, e se esta podera aver em Deus de novo, não « fora eterno e immutavel e assi se chama Christo ungido por respeito « da humanidade, da qual o propheta disse: *Propterea unxit te Deus* « *tuus oleo laetitiae,* ps. 44.

« Por galardão desta altissima confissão, que s. Pedro, com par- « ticular revelação do eterno Padre, fez de Christo Nosso Senhor, o « declarou por cabeça e pedra fundamental de sua igreia: *Tu es Pe-* « *trus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam,* *e pera mostrar f. 374. « que á nenhum dos outros discipulos dava esta preeminencia, que á « Pedro, apontou só nelle: *Et ego dico tibi.* Não que o fizesse logo em « effeito, e com real entrega e jurdição vigairo seu, senão prometen- « dolhe de o aver de ser depois de sua morte e paixão; porque em- « quanto o Senhor vivia, não era necessaria esta sustituição. Polo que « depois de Christo Senhor nosso morrer, Pedro ficou o seu vigairo e

« pastor universal da Igreia; tanto que o mesmo Senhor depois de « sua gloriosa resurreição lhe disse: *Pásce oves meas*, etc. Ioann. 22.

« Avendo pois eu de receber do poderosissimo emperador Sel- « tan Segued e de todos os grandes de seu imperio o juramento de « união e fedelidade desta igreia de Etiopia com a Romana, que he « cabeça, mestra e may de todas as igreias, e de obediencia ao « santissimo padre papa Urbano VIII legitimo successor de s. Pedro, « não os quero exhortar com outras palavras que com aquellas me- « smas com que Christo Senhor nosso uniu e ajuntou em Pedro toda « sua igreia: *Super hanc petram aedificabo ecclesiam meam*, não fa- « lando de muitas igreias, senão de huma só em singular, *Ecclesiam* « *meam*. Porque ainda que s. Paulo falle de igrejas em plural, *Ec-* « *clesiis Galatiae* ad Gal., 1; *Per omnes ecclesias*, etc. I, Cor., 1. e « São João no Apocalypse, Apoc., 1, *Septem ecclesiis quae sunt in* « *Asia*; e se nomeão igreja grega e latina, occidental e oriental, não « he mais que huma só igreja catholica e apostolica, como diz Ter-
f.374,v. « tuliano: porque ainda que no paço impe*rial aja muitas casas, todas « ellas se comprendem neste nome paço, que he hum só; e nem, por « no corpo humano aver muitos membros, deixa elle de ser hum só « corpo. Assi as igrejas, ainda que muitas, todas se comprendem e « unem nesta igreia unica Romana, como no Credo confessamos: *Et* « *unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.*

« Esta união com a igreja Romana tevestes, Senhores, e conser- « vastes com a fée que recebestes de s. Matheus e do eunucho de « vossa rainha Candace, emquanto do Egypto e Alexandria não re- « bentou e saio aquelle falso pastor e cabeça sem juizo, que, desu- « nindo vos do verdadeiro pastor e cabeça, vos fez corpo monstruoso. « Ora he ia chegado, por merce divina, aquelle dia no qual (ja que « tanto vos prezaes de descendentes del rey David, por meio de Me- « nilech, do qual escrevem as historias de Ethiopia que foi filho de « Salamão e da rainha Sabâ, tronco da descendencia imperial) ve- « mos comprida a prophecia de Amos, cap. 9: *In illa die suscitabo* « *tabernaculum David, quod cecidit, et reaedificabo aperturas murorum* « *eius, ea quae corruerant instaurabo, et reaedificabo illud sicut in die-* « *bus antiquis.* Agora tendes architecto, mandado da sede apostolica, « pera se refazerem estas ruinas, que ainda que indigno do officio « e menos sabio, sabe pelo menos (conforme ao de s. Paulo: *Ut sa-* « *piens architectus fundamentum posuit, quod est Christus,* I Cor., 3) « mostrarvos o fundamento da verdadeira fée que hé Christo e não

« ingnora ser cabeça de igreja *aquelle de que o mesmo Senhor disse: f. 375.
« *Super hanc petram aedificabo ecclesiam meam.* Tendes pastor que,
« ainda que não pode dizer: *Ego sum pastor bonus*, comtudo he en-
« viado daquelle summo pastor, á quem o Senhor emcomendou suas
« ovelhas: *Pasce oves meas*; e procurará, quanto suas forças abrange-
« rem, que se cumpra o de Ezechiel: *Pastor unus erit omnium eo-*
« *rum* Ezech., 37, e o de Christo: *Ut fiat unum ovile et unus pastor*
« Ioan., 10.

« Ninguem pode negar ser s. Pedro fundamento e cabeça uni-
« versal da Igreia catholica; por tal o reconhecerão os Apostolos
« depois que o Senhor lhe disse: *Tu es Petrus* [*sic*], ou como lee nosso
« livro: *Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam.*
« Como tal presidiu no primeiro concilio que em Jerusalem celebra-
« rão os Apostolos; condenou a Simão Mago e deu sentença de morte
« contra Ananias e Saphira, como quebrantadores da pobreza evan-
« gelica; nem ja mais entre os Apostolos ouve com s. Pedro compe-
« tencia sobre a primazia, que todos lhe obedecião sempre como á
« suprema cabeça e prelado seu; e sendo assi que Santiago era bispo
« de Jerusalem e estava em sua propia diocesi, comtudo s. Pedro como
« superior seu e em prezença e ajuntamento dos mais Apostolos re-
« solvia as duvidas e controversias que se movião. Donde disse s. Ber-
« nardo: *Iacobus, qui videbatur columna, una contentus est Hierosolyma,*
« *Petro universitatem cedens*; e pera mostrar esta preeminencia que a
« igreia Romana, fundada sobre s. Pedro, tem sobre todas as Igrejas
« patriarchaes como inferiores e sogeitas, apontarei de cadahuma em
« particular o que faz á nosso intento pola verdade.

« *A igreia de Jerusalem, a qual por sua antiguidade, chamou f. 375 v.
« o concilio Constantinopolitano may de todas as igreias, *quia de*
« *Sion exivit lex et verbum Domini de Ierusalem*, e se estendeu com
« sua jurdição por toda Palestina, sempre reconheceu por seu supe-
« rior o Pontifice romano, e por elle os seus bispos forão julgados
« em todas as occasiões que se offerecerão, como foi polo papa Hor-
« misdas no anno de 520 sentenciado o bispo João, ao qual os he-
« reges e Eutichianos levantarão áquella dignidade, excluindo o santo
« Elias; o mesmo fez o papa Theodoro com Sophronio, anno 643, e
« o pontifice Paschoal com Herbermano, anno de 1109; e no anno
« de 1115 com Arnulpho.

« A igreia de Constantinopla, com pretender por vezes, estribada
« no favor dos Emperadores, o principado das igrejas orientaes (posto

« que dellas era a mais moderna), nunca porem teve competencia, nem « fez opposição com a igreja Romana, e ainda que no tempo do papa « Pelagio II e Gregorio Magno, João seu patriarcha intentasse usurpar « o titulo de pastor universal, foi logo pelos mesmos Pontifices reprimido seu atrevimento, e sempre elles forão reconhecidos por su- « premos e como á taes recorrerão com appellações, Paulo, perse- « guido de Macedonio e s. João Chrisostomo de Theophilo Alexandrino. « Por o papa Celestino e Xisto III foi condenado e deposto Nestorio, « Acacio por Felix, Euphemio por Gelasio, Antimo por Agapito, e « outros mais contra os quaes se executou o rigor justo da suprema « jurdição romana e apostolica.

« A igreja de Antiochia cedeo sempre á Romana, porque s. Pe-
f. 376. « dro, deixando nella Alvodio *mudou com sua pessoa toda a digni- « dade pontifical e suprema pera Roma; e Juvenal bispo de Jerusalem « no concilio Ephesino mostrou contra Ioão patriarcha antiocheno, « que se oppunha aos legados apostolicos, que sempre a igreja de « Antiochia foi subdita da Romana, e seus patriarchas mandavão pedir « confirmação de sua eleição á Roma, como fez Caniridico, que su- « cedeu á Estevão; e no tempo de Innocencio II. pelos annos de 1136, « hum certo Rodolpho intruzo foi condenado por Alberico bispo ho- « stiense, legado do Papa.

« E vindo ia á igreja de Alexandria, que depois de Roma tem « o segundo lugar, como lho derão os concilios Niceno e Constanti- « nopolitano, não há duvida que sempre se houve como subdita e « discipula da igreia Romana, na forma com que sam Marcos seu « primeiro patriarcha, se reconheceu por subdito e discipulo de s. Pe- « dro, e Dionisio seu patriarcha deu rezão de sy ante o summo Pon- « tifice, de que muito o louva santo Athanasio, e o mesmo s. Atha- « nasio, perseguido dos Arrianos, appellou pera o romano pontifice, « s. Pedro recorreu ao papa Damaso e por elle foi restituido á sua « igreia. A sentença de Theophilo contra s. João Chrysostomo foi « declarada por injusta e nulla pelo papa Innocencio, e elle depois « escomungado e deposto; s. Leão papa condenou ao perverso Dio- « scoro e, ainda que os hereges o não querião assy crer, bem o teste- « munhou aquella publica acclamação e mortificação que os padres e « concilios por este respeito lhe derão: *Vicit leo de tribu Iuda*; e di- « zerem os hereges alexandrinos que sua igreja he cabeça de todas, « por ser a mais oriental, bem se vée quam inepta e redicula he « esta rezão; porque por ella, se boa fora, se teria por universal a

« igreja de s. Thome, que está mais metida pelo oriente; e bem *in- f. 376 v.
« gnorantes geometras são os que dizem ser a igreja de Alexandria « a mais oriental, porque, ainda que á respeito de Roma e de Con« stantinopla o he, comtudo, á respeito de Jerusalem e Antiochia fica « mais occidental. Polo que se deve ter por verdade certa e infalivel, « que a igreja Romana hé a cabeça de todas as outras, como fun« dada sobre aquella pedra: *Et super hanc petram aedificabo ecclesiam* « *meam*; e não tem ellas outro ser, outra verdade e jurdição, mais « que a que recebem desta fonte e cabeça suprema.

« Isto se confirma bem com o que se lée no vosso livro synodal, « em que se relata hum canone verdadeiro do concilio Niceno, que, « fielmente traduzido, diz: Quatro são em todo o mundo as cadeiras « principaes, como os quatro rios, que saem do paraiso, os quatro « ventos universaes e quatro elementos, mas sobre todas tem excel« lencia e primazia a cadeira de s. Pedro de Roma, segundo insinarão « os Apostolos; no segundo lugar está a de s. Marcos de Alexandria; « no terceiro a de s. João Evangelista; no quarto a de Antiochia, que « tambem foi de s. Pedro e destes procedem todos os mais bispos da « igreia; ate aqui o canone. Vede agora á quem se deve dar maior « credito, se á hum falsario grosador, ou á hum decreto de trezentos « e dezoito Padres mui catholicos e verdadeiros.

« Sendo pois verdade que esta hé a primeira cadeira da igreja, « vede, senhores, com quanta rezão vos exorto á seguila, e que, deixa« dos os regatos, vos chegueis á fonte. Ate agora malae quaedam « *lamiae nudaverunt mammam* Thren., 4, e vos criavão á seus peitos « empeçonhentados; agora que conheceis a verdadeira e legitima may,
« *Quasi modo geniti infantes rationa*biles et sine dolo lac concupiscite* f. 377.
« Petr., I, que não há cousa mais posta en resão que beber o leite « daquella igreja e cadeira apostolica, que nunca foi inficionada com « peçonha de alguma heregia, erro ou engano. A igreja Jerosolimi« tana, posto que se conservou na pureza da fée até o anno de 109, « comtudo, morto Simeão filho de Cleophas, foi nella intruso hum « Tibulles [*sic*] que semeou a zizania da heregia; e s. Jeronymo no « quarto seculo escreveo diffusamente contra os erros de João bispo « de Jerusalem.

« A igreja Antiochena teve á Paulo Samozateno, Eulalio, Euse« bio, Eufronio, Flacilo [*sic*], Estevão e outros hereges inventores de « falsidades; na Constantinopolitana se levantou Nestorio, Eusebio Ni« comediense, Macedonio e outros muitos, cuja doutrina foi reprovada

« e julgada por heretica; a Alexandria [*sic*] deu ao mundo com parto « monstruoso ao perfido Arrio, e teve por bispos Heracla origenista, « Lucio, Jorge, Dioscoro e outras pestes semelhantes. Só a cidade de « Roma e cadeira de s. Pedro, nem gerou, nem consentio em si algum « heresiarcha, nem fora de sy o sofreu, mas a todos em qualquer « parte do mundo, que brotarão com falsa doutrina, perseguiu, julgou « e condenou.

« Portanto, huma e mil vezes com affectuoso desejo de ver esta « igreja de Ethiopia limpa de erros e de todo sogeita á Romana, « exhorto aos christãos della, ovelhas que por espaço de quatrocen- « tos e sincoenta annos se sustentarão com o leite puro desta may, « com a quel estiverão unidos até o tempo do concilio Calcedonense, « de que depois se apartarão, agora com novo espirito e fervor ap- « peteção tornar á seu gremio os que delle se achão apartados, como
f.377,v. « muitos de vossos antepassados summamente *dezejarão tornar, assi « nos seculos mais antigos, como nestes mais chegados. Quem não sabe, « que no anno de 1177 o Emperador que então governava Ethiopia, « pediu por seu embaixador mestres doutos e catholicos ao papa « Alexandre III: ao concilio Florentino forão mandados embaixadores « pelo Emperador e Patriarcha, e trouxerão cartas do papa Eugenio « quarto ao emperador Zara Jacob; e o emperador David no anno 24 « do seculo passado, escrevendo ao papa Clemente VII, dizia ter a « dita carta em seu poder; e mandou tamben seus embaixadores, « que acharão ao Papa em Bolonha coroando á Carlos V empera- « dor dos Romanos no anno de 1530; escreveu tambem depois ao « Romano Pontifice o emperador Za Danguil (1); mas atalhado com a « morte, não chegou ao cumprimento de seus desejos; este tem Vossa « Magestade, christianissimo e felicissimo Emperador, visto; depois « de tantas cartas escritas com instancia ao papa Paulo V e ao ca- « tholico Rey de Portugal, pedindo pastor e pregadores evangelicos, « ajudandose em tudo do conselho e doutrina dos padres da Com- « panhia de Jesu, aos quaes, depois de Deus e do zelo de Vossa « Magestade, se pode dever a restauração de Ethiopia.

« Ora, Senhor, *venit hora et nunc est,* em que Vossa Magestade « se pode desobrigar daquella antiga divida com que vossos ante- « passados morrerão obrigados aos serenissimos Reis de Portugal, os « quaes com tanto zelo tomarão por empreza sua e alvo, á que sempre

(1) « Escreveu.... Za Danguil », suffecit A. verbis « escreverão... os Emperadores Claudio, Za Danguil e Iacobo ».

« tirarão seus desejos, á união de Ethiopia com a igreja Romana, e já « á esse fim no anno de 1486, tendo noticia de hum Rey christão « com nome de Preste João, que avia no *Oriente, por terra e por mar f. 378.
« mandarão suas espias e exploradores pera o descubrirem e delle lhe « darem noticia. Torno à dizer, muito poderoso emperador Seltan Se- « gued, *venit hora et nunc est*, que esta he a hora em que he justo « que Vossa Magestade faça a todos seus vassallos semelhantes á sy « na fée que professa, porque Segued quer dizer adorar, e esta he « a hora na qual *veri adoratores adorabunt Patrem in spiritu et ve-* « *ritate* Joan., IV, porque como diz sam Cypriano, quem ouver de « ter á Deus por pay, ha de der [*sic*] a igreja Romana por may. As « outras igrejas que desta estão desunidas, não são mais senão ma- « drastas, que crião filhos adulterinos, que Deus não conhece por seus. « Só esta may cria pera Deus filhos legitimos em espirito e ver- « dade, os quaes elle conhece por seus e como á taes lhes deita sua « paternal benção e concede vida sempiterna » (1).

**3. Cum Patriarcha finem dicendi fecisset, Imperator iubet Melcha Christos suo nomine ad populum verba facere.**

Em se acabando a pratica do patriarcha, que foi ouvida com muita atenção e aceitação, mandou o Emperador levantar a Melcâ Christos, seu primo e mordomo mór antigo, e ao presente Viso Rey de Semen e por elle falou na forma seguinte, suprindo o mesmo Emperador nos lugares onde o orador discrepava das cousas que lhe elle primeiro tinha praticado e communicado.

### Pratica do emperador Seltan Çagued no mesmo acto.

**4. Oratio Melcha Christos.**

« Ouvi todos os que estaes prezentes. Em tempo do emperador « Galadios veyo o mouro Granh e se fez senhor de quasi toda « Ethiopia; vendose el Rey neste *aperto, mandou recado aos Por- f. 378, v.
« tugueses pera o virem socorrer e remediarem os danos que o ini- « migo tinha feito em suas terras; erão as condições, que, vindo « este socorro Portugues, receberião os de Ethiopia todos a fée « Romana, que só era a verdadeira e aos Portugueses darião a ter- « ceira parte de todas as nossas terras, firmando tudo com juramento « e escomunhão posta, pera não faltarem no contrato feito. Os Por- « tugueses, como verdadeiros filhos da fée, vierão em numero de « quatrocentos e forão tão notaveis as vitorias que alcançarão dos « inimigos, que poserão espanto á todos nossos naturaes, e desba- « ratando os mouros, matarão muitos milhares delles e ao Granh

(1) Hic A. adiecerat « ate aqui a pratica » quae dein deleta sunt.

« seu rey e capitão da guerra, o que custou a vida e sangue á « muitos dos Portugueses que morrerão na empreza, pera nos ser « a nós restituido nosso reino e terras.

« Não quiz porem o Rej e a nossa gente guardar com elles o « juramento feito, e contra elle e a escomunhão posta, recuzarão « receber a fée romana e ao patriarcha catholico que lhes veyo de « Portugal. Polo que nos castigou Deus com os Gallas, que nos de- « struirão e occuparão as terras, como tendes visto. Andando o « tempo, por morte do emperador Malac Sagued, sucedeulhe no reino « seu filho Jacobo, que todos receberão como legitimo sucessor de « seu pay, feito juramento e posta a escomunhão de lhe guardar « fidelidade. Mas, passados poucos annos, rebellarão contra elle, e « desapossandoo do reino, o desterrarão, dando por causa não ser fi-
f. 379. « lho do emperador Malac Segued; e derão o ce*tro e coroa do im- « perio á Za Danguil, com a mesma pena de escomunhão e jura- « mento de fidelidade; e no mesmo anno o matarão (1).

« Estando eu quieto e retirado no mosteiro de Debra Libanos, « depois de ter descorrido por muitas terras fugindo destas revoltas, « me vierão pedir quizesse ser seu rey, porque estava o imperio « desemparado. Respondilhes: Vos outros tendes por custume que- « brar as escomunhões e juramentos, matar aos reys e perturbar a « gente; comtudo instarão (2) que eu avia de ser seu rey e nenhum « outro, promettendome lealdade com juramento e escomunhão. En- « trei no reino que eu não pretendera, posto que me pretencia; e « não tardou muito que não intentassem fazerme o que aos passa- « dos tinhão feito, e assy mandarão chamar a Jacobo do desterro « pera os vir governar, e me excluirão do reino. Porem eu os de- « senganei, que ia que por força e em que me pez, me quiserão « levantar por rey, avia de sustentar o estado em que me poserão « confiando em Deus que me ajudaria. E bem se viu logo o favor « do ceo, porque, dando batalha a Jacobo, o venci e desbaratei, mor- « rendo elle juntamente com muitos que o seguião.

« Fiz logo diligencia sobre as cousas da fée, perguntando aos « letrados a causa de nossa doutrina discordar com a da igreja ro- « mana, e lendo os livros achei que muitas cousas se insinavão em « Ethiopia contra elles; polo que me resolvi que só a fée romana « era a verdadeira sem variedade nem fallencia, e a que tinhamos era

(1) « E no mesmo anno o matarão » adiect. ab A.
(2) « Instarão » adiect. ab. A. in marg.

« falsa e heretica, communicada pelo mao Dioscoro, que negou em « Christo duas naturezas, seguindo ao impio Eutyches, os quaes ambos « forão condenados no concilio Calcedonense por 630 *bispos e padres f.379,v. « juntos de toda a igreia por mandado de s. Leão papa vigairo de Christo e successor de s. Pedro; os quaes erros ja dantes tinhão sido « condenados no concilio Ephesino por duzentos padres e antes destes, no concilio Constantinopolitano; por isso em tempo de s. Sylvestre papa e do emperador Constantino, tambem forão condenados « por 318 padres no concilio Niceno; e assy por esta doutrina falsa « foi Dioscoro escomungado e apartado da igreja Romana, ao qual « seguindo hum seu disciplo Jacobo, pregou esta falsa doutrina em « Alexandria, donde se nos pegou á nós e ficamos cheos de seus « erros e mintiras.

« Isto tudo considerado, e a variedade e inconstancia de nossas « cousas e doutrina de nossos mestres, que, como não estava fundada na verdadeira pedra Christo, não podia ter firmeza, comecei « á favorecer os catholicos, e finalmente recebi a fée Romana, e « pera ella arrisquei a vida muitas vezes e fui perseguido de muitos « de dentro e fora de minha casa, que contra mim se alevantarão, « como sabeis; entre os quaes foi Jonael, a quem tinha feito viso « rey de Begameder, e meu genro Julios, á quem tinha dado minha « filha e feito grandes merces. Mas a todos derrubou o braço de « Deus, e pos á meus pées; polo que entendei que esta he a minha « fée e que ou com reino ou sem elle creo e confesso a fée de « Roma, e por ella estou apparelhado á morrer, se for necessario, « nem averá cousa que della, com a graça divina, me possa apartar; « e assi digo com s. Paulo, que nem fome, nem sede, nem persiguição, nem trabalhos, nem angustias, nem o pre*zente, nem o porvir f. 380. « me poderá apertar da verdadeira fée Romana e amor de Christo ».

Ate aqui falou o orador, depois, virandose o mesmo Emperador pera o Patriarcha, lhe disse: Não cuide Vossa Senhoria que o que hoje me pede, e eu quero (1) fazer, hé cousa nova; porque ia há muito que tenho dado esta obediencia á Sua Santidade nas mãos do padre superior, que esta presente; e respondendolhe brevemente o Patriarcha, tomou o livro dos evangelhos nas mãos aberto e pondose o Emperador de jolhos, fez o juramento na forma seguinte.

**5. Solemnis professio fidei catholicae a Seltan Sagâd**

« Nos Seltan Segued, emperador de Ethiopia, cremos e confessamos que s. Pedro principe dos Appostolos, foi constituido por

(1) « Quero » suffecit A. voci « posso ».

« Christo nosso Senhor cabeça de toda a igreia christã, e que lhe « deu o principado e senhorio sobre todo o mundo, quando lhe disse: « *Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam, et* « *tibi dabo claves regni coelorum;* e outra vez quando lhe disse: *Pasce* « *oves meas.* Item cremos e confessamos, que o papa de Roma, li-« gitimamente eleito, he verdadeiro sucessor de s. Pedro apostolo « no governo, o qual tem o mesmo poder, dignidade e supremazia « de toda a igreia christã; e ao santo padre Urbano VIII deste « nome, por merce de Deus papa e senhor nosso, e á seus sucessores « no governo da igreia, prometemos e offerecemos e juramos verda-« deira obediencia, e sogeitamos com humildade á seus pées nossa « pessoa e imperio. Assi nos ajude Deus e estes santos evangelhos ».

**et a primoribus regni coram Patriarcha praestita.**

Seguirãose logo após o Emperador os principes, irmãos do Emperador, Viso Reys e senhores, ecclesiasticos, frades e clerigos, dizendo cadahum sobre o missal: Eu Fulano prometto, offereço, juro o mesmo; assi me ajude Deus e estes santos evangelhos. No cabo deste acto fez Ras Cella Christôs sua pratica exhortando a todos com
f.380,v. palavras muito graves a guarda daquelle juramento, e entrando *em fervor levou da espada e disse: Ora sus, o passado, passado, e quem daqui por diante não fizer o que deve, com esta ha de ser julgado. Dizia isto pera aviso de alguns que estavão prezentes, os quaes tinhão trato com o alevantado filho de Cabrael, e Ras Cella Christôs achara em hum saco suas cartas, em que o animavão á ir por diante com seu alevantamento, e se fazião certos de sua parte, aos quaes a ameaça de Ras causou grande espanto, e aos leaes catholicos grande consolação.

À celebridade deste acto se ajuntou o juramento do principe Faciladâs por herdeiro de seu pay e futuro successor do imperio; cousa que o Emperador desejava muito, porque, como tinha muitos filhos e amava a este sobre todos, pretendia seguralo na herança do governo; polo que todos os sobreditos principes e senhores o jurarão. Mas o grande Ras Cella Christôs, como verdadeiro filho da igreia Romana, ajuntou ao juramento huma condição digna de seu animo e christandade: Eu juro, disse, ao principe por herdeiro de seu pay no imperio e de lhe obedecer como leal vassallo, emquanto elle tiver, defender e favorecer a santa fée catholica; porque fora disto eu hei de ser o primeiro e o maior inimigo seu. A mesma condicão poserão quasi todos os capitães de Ras e seu filho primogenito.

**6. Hac arrepta occasione Imperator filium Fasiladas in sui successorem designat eique ab omnibus fidei iusiurandum praestari iubet. Sela Christôs conditionem apponit.**

Acabados estes dous actos solenissimos, lançou o Patriarcha escomunhão pera todos guardarem o que tinhão jurado, e a mesma lançarão os padres, frades e clerigos prezentes; porque he custume de Ethiopia em cousas graves serem muitos os que lanção a escomunhão, pera causar mais horror e medo. Logo o Emperador mandou lançar pregão por dous Azages, á que se ajuntarão dous padres, no meio do arrajal (tocandose primeiro os atabales) (1) que todos os clerigos e frades dahi em diante não dissessem missa, nem fizessem officios eccle*siasticos sem se aprezentarem ao Patriarcha; fundouse f. 381.
este mandado na duvida grande que avia em estarem ligitimamente ordenados; porque, alem de entre elles se não darem ordens menores, nem de subdiacono, ordenavãose os diaconos com lhe ungirem a testa e cortarem alguns cabellos, e os sacerdotes, com tirarem com suas mãos hum pão da janella do templo; e caso ouve em que, concorrendo ao Abbuna alexandrino perto de tres mil á se ordenarem, por estar occupado, mandou dizer, que cadahum tomasse as ordens que queria, e se fosse embora, e assy se derão por ordenados. Polo que he necessario fazer o patriarcha Romano muito exame nestes ordenados, e conforme á elle ver os que se devem tornar á ordenar polo menos *sub conditione*. Tambem se lançou pregão, que so pena de morte todos entrassem na fée Romana, e que ninguem encubrisse os rebeldes culpados. Assy mesmo que todos guardassem a ordem da igreia Romana no fazer da pascoa e jejum da coresma, e que o começassem quando os padres e não primeiro, como era seu custume. E com isto se concluio a solennidade deste dia, decretandose outro em que as senhoras de sangue real jurassem o mesmo.

(1) « Atabales » suffecit A. voci « tambores ».

## CAPITULO XXIII.

### Principio de varias residencias, Ligenugus, Gorgorrâ nova, Adaxâ, Nebesseê, Debaroâ.

Não se contentou o insigne catholico Bucô viso Rey dos Damotes com ter fundado a residencia que aly se começou o anno atras nas terras de Gabramâ; pareceulhe o sitio pouco seguro, assy por ser muito visinho aos Agâus de Sacala (comarca em que nasce o Nilo), como por estar exposto ás correrias dos Gallas, os quaes passando e correndo os campos do rio Berr, como fazião muitas vezes, podião facilmente chegar á igreia e casas do padre e saquealas; vindo ao Dancaz, tratou isto com o Emperador, o qual logo me escreveu, que buscasse por todas as terras dos Damotes o sitio e *terra mais accomodada pera se fazer huma boa igreia, e que ma daria. Era o negocio exposto á calunias, porque se havia de sintir de mim qual quer dos grandes senhores, cuja terra eu escolhese; pelo que me lancei de fora; e elles tratando o ponto entre sy e com o Viso Rey, assentarão que Ligenugus era o lugar que havia mais accomodado pera o que se pretendia, por ser forte, muito aprasivel e estar desviado dos inimigos: alegrouse com isso o Emperador; deuo á igreia; pera cuja fabrica o viso Rey Bucô deu duas manilhas de ouro que pezavão vinte oqueas, e ajuntou ás terras que deu o Emperador outras suas visinhas e muito boas, que forão as de Gaxete. E assi na quaresma de 626 se mudou pera Ligenugus a residencia de Gabramâ.

f.381,v.

**1. Residentia inter Damotes opera proregis Bucô opportuniori ac tutiori loco Ligenugus appellato collocatur.**

2. Eodem tempore Imperator in peninsula, Gorgorrâ nova appellata, aliam ecclesiam europaeo more, unaque domum pro patribus, nequicquam his repugnantibus, exstruendas procurat.

No mesmo tempo apertou muito o Emperador com o padre superior Antonio Fernandez, que aceitasse o sitio de Gorgorrâ nova. Repunhava o padre, por entender que o havião de sentir os Depteras, que são os prebendados das duas principaes igreias da corte, porque tinhão suas comedorias naquellas terras; mas a istancia de Sua Alteza foi tal, que não pode o padre fazer al que obedecer. O intento do Emperador era fazer naquelle sitio huma igreia de pedra e cal muito fermosa e fortificar juntamente aquelle lugar, que o era muito por natureza, por ser huma peninsula cercada do mar de Dambea quasi em roda, com huma só entrada por banda de terra não muito larga; a qual com hum panno de muro se fechava facilmente e ficava muito segura. Começouse a obra da igreia com notavel gosto do Emperador, vindo em pessoa ao lançar da primeira pedra, com o melhor da corte, e benzendoa o Patriarcha com todas as ceremonias e solenidade custumada.

3. In Nebessê, interiori regione Goggiâm, Imperator iubet restaurari ecclesiam olim ab Helena regina exstructam, ibique aliam pro patribus residentiam fundari. Huic p. Bruno Bruni praeficitur maximo animorum quaestu.

Quasi no mesmo tempo pidiu muito Sua Alteza ao mesmo padre superior que lhe desse hum padre pera ir fundar a residencia de Nebessê. He este lugar sito no interior do reino Gojam, comarca grande, que antigamente foi da rainha Elena, a qual *ali fundou huma f. 382.
fermosa igreia, como dissemos no livro 3° desta historia; e como o Emperador era bisneto d'el rey David, ao qual a rainha Elena criou come filho e por elle governou alguns annos o imperio, desejava muito restaurar aquella igreia e nella a memoria da emperatriz Elena, e davase por obrigado á gastar na obra della boa parte do ouro de que erão duas pedras d'ara, que ainda escaparão da distruição que nella fiserão o Granh primeiro e despois os Gallas; e tinhão as pedras d'ara huma outocentas, outra seiscentas oqueas, que montão por todos quatorze mil patacas, a dez cada oquea.

Foi nomeado e mandado vir pera fundar esta residencia o santo martir padre Bruno Bruni, que em Ethiopia se chamou Bruno da santa Cruz, e trabalhou nella de maneira que com seu santo zelo, em breve tempo trouxe ao conhecimento da verdade de nossa sancta fée muita da gente daquella comarca; e não foi só gente do povo, mas muitos frades e Depteras bem vistos nos livros de Ethiopia; porque, como aquella igreia fora antigamente tam famosa, assi fora bem dotada, e vivião á sua sombra e sustentavãose de suas terras muitos ecclesiasticos, frades, clerigos e prebendados, os quaes quasi todos, por viverem longe da corte e não terem ouvido bem as cousas de nossa santa fée, estavão muito fechados e pertinazes nos erros

de Alexandria. A obra da igreia material tambem creceu muito, fezse de tres naves, e chegarão á se acabar as tres capellas, e á se engalgarem as paredes do corpo da igreia, fazendose primeiro huma grande cerca, ou muro de pedra e cal, com seus baluartes, fortaleza pera a terra muito nova e bastante pera rebater o impetu dos Gallas, que por aquella parte, passando o Nilo, fazem muitas vezes grandes entradas no reino de Gojam.

**4. Ut Sela Christôs morem gerant, patres, licet inviti, novam in Adaxâ residentiam instituunt. Loci situs et descriptio. P. Antonius Bruno eo uti superior mittitur; huius viri labores.**

Pouco antes desta de Nebessée, se começou tambem a residencia
f.382,v. de Adaxâ pelo insigne catholico Ras Cella Christôs, irmão do *Emperador; apertou elle tanto, pedindo ao padre superior hum padre pera este lugar, que foi necessario darlho, posto que se previão os inconvenientes que disso avião de seguir (1); e era o maior entenderse que o Emperador avia de gostar pouco de seu jrmão fundar esta residencia; as rezões erão desconfianças que entre elles começavão á nascer, assoprando o fogo della muitos emulos de Ras, aos quaes abrazava o da enveja de sua grande ventnra e altos merecimentos, como ao diante se dirá mais de espaço.

Os intentos de Ras Cellâ Christôs erão bons; porque o sitio de Adaxâ era e hé hum dos mais fortes por natureza que há no reino de Gojam, e tal que, com pouco que nelle se trabalhasse, ficaria inexpugnavel ás forças de Ethiopia e contra as correrias e assaltos dos Gallas, que muitas vezes entrão por aquelle reino e o destruem, sirviria de guarida e valhacouto, assi aos padres, como aos naturaes da terra. Porque hé hum plaino ovado, que terá de cumprimento dous tiros de mosquete, á montão de largura hum, no meo aonde ella he maior; todo este espaço á roda he rocha cortada á pique, em muito grande altura; nas duas pontas do ovado tem duas entradas, mas taes que com dous pannos de muro muito pequenos se seguravão. Huma destas pontas vai emtestar com a terra de huns largos campos, cortada porem e apartada delles com huma como cava larga, feita mais pela natureza que por arte; a outra tem abaixo varios taboleiros do monte, pelos quaes se vai decendo pera a banda do Nilo por espaço de mais de mea legoa. Neste lugar, por ser tam forte por natureza, assentarão muitas vezes e assentão ainda hoje os Viso Reys de Gojam seu arrayal de inverno: tem huma fonte em hum lado da rocha, que dá agua bastante pera muita gente.

Dista Adaxâ de Collelâ oito legoas e Nebesseê de Adaxâ dez

(1) « Avião de seguir » suffecit A. loco vocis « se seguião ».

indo (1) quasi direito de oeste pera leste; o caminho he muito trabalhoso e perigoso á respeito de serras altas *e rios que nelle há muitos e f. 383.
muito arrebatados, especialmente hum chamado Abeâ, que quer dizer touro, ou boy que não sofre jugo; nelle esteve quasi affogado o padre Francisco Antonio de Angeles, quebrando humas correas, com que pelo inverno atravessão a largura do rio, e pegados á ellas o passão á nado aquelles a quem a necessidade obriga á fazer tal caminho. No verão se passa á vao, mas sempre com notavel perigo. Corre o Abeâ entre Collelâ e Adaxâ quasi no meo do caminho, ao longo de huns montes muito altos e ingremes, que lhe ficão da banda de Adaxâ; desta pera Nebesse he a terra chã, mas o caminho em grande parte se faz ao longo de huns precipicios, em os quaes pera a banda do Nilo vão parar aquelles largos campos; são todos de rochas cortadas á pique e tam altos que ainda de longe poem notavel medo, porque sempre se arrecea que, imbicando a cavalgadura, se despenhe sem remedio. Alguns rios lanção aqui sua agua por estes rochedos desfazendose parte della no ar como chuva, e caindo a força della embaixo com tal estrondo que asombra e atemoriza.

Pera fundar esta residencia de Adaxâ foi mandado de Collelâ, aonde estava com o padre Francisco Carvalho, o padre Antonio Bruno, o qual com seu grande zelo trabalhou aly de maneira que se colheo em breve notavel e precioso fruto de muitas almas, que se ajuntarão ao rebanho de Christo Senhor nosso, recebendo a sancta fée catholica e deixando os erros em que vivião, e muitas crianças o santo bautismo, do qual por descuido de seus pays carecião, e muitas morrião sem elle. A fabrica temporal desta igreia não creceu muito, porque, como acima disse, como o Emperador mostrou poco gosto desta residencia, hião os padres devagar esperando boa conjunção.

**5. Hoc eodem anno p. Barradas, qui Fremonae morabatur, mittitur Debaroam ut ibi e Proregis iussu ecclesiam cum domo exstruendam curet. Sed, obsistentibus non paucis, Barradas cogitur in Adegadâ commorari (2).**

No principio deste mesmo inverno de 626, foi mandado o padre Manoel Barradas de Fremonâ pera ir fundar huma *residencia em f. 383, v.
Debaroâ, lugar grande e cabeça de todos os que naquellas terras, visinhas á Maçuâ e ao mar Roxo, são sogeitos ao Bahar Nagaes, que quer dizer governador do mar, porque governava antigamente os portos delle, que são Arquico, a quem os Abexins chamão Dequonó, Maçuâ e Defalo, mas agora que os Turcos os senhoreão todas [*sic*], fica o Bahar Nagaes governando parte das terras maritimas:

(1) « Dez indo » suffecit A. erratae voci « dizendo ».

(2) Haec fusius ab ipso Barradas enarrata leguntur (cfr. vol. IV, pp. 31-33, 254).

digo parte, porque muitas dellas obedecem aos Turcos, outras nem aos Turcos, nem ao Emperador, por serem os povos que as habitão rebeldes e viverem de perpetuos roubos, que fazem nas cafilas que vão e vem de Maçuâ.

Era este lugar de Debaroâ muito accommodado pera huma residencia, por ser grande em si e em seu destricto, e a gente daquellas comarcas visinhas muito rude e necessitar muito de doutrina: servia tambem muito a assistencia de hum padre nelle pera dali dar expediente ás cartas que hião e vinhão da India, e á esmola que della S. Magestade Catholica cada anno mandava ao Patriarcha, padres e ao filhos de Portugueses que vivião em Ethiopia, que era a principal sustentação que todos elles la tinhão.

Era Viso Rey de Tigre o insigne catholico Keba Christôs, alcançou e comprehendeu bem a importancia desta residencia, quiz ser o author e protector della; foi a desgraça que no mesmo tempo foi Keba Christôs chamado á corte e dado á Tecla Guerguis o viso reinado de Tigrê; ouve juntamente malsins que meterão na cabeça ao Emperador que aquella residencia podia prejudicar muito á seu imperio; lembravãolhe que naquelle lugar fiserão os Turcos fortaleza no tempo do emperador Malac Sagued, e que nossas igreias e residencias erão fortalezas; que era facil virem os Portugueses, por ser perto do mar, e se ali huma vez fizessem assento, serião peores de lançar do que o forão os Turcos.

f. 384. *Puderão tanto estas rezões de estado, posto que tam mal fundadas, que mandou o Emperador que não se fizesse em Debaroâ residencia; comtudo permitiu que se fizesse em Adegadá, aldea que havia annos tinha dada aos padres distante da Debaroâ pouco mais de huma legoa. Porem como sempre mostrou o pouco gosto que tinha de nos ver fabricar perto do mar (este perto ainda tinha de distancia a dezoito ou vinte legoas ate Maçuâ), entendendolhe os seus este humor, ou dando elle pera isso algum geito, tanto que as casas do padre, com serem de pedra e barro começarão á subir e chegarão ao sobrado, lhas vierão derrubar huns visinhos poderosos, fingindo ordem e formão do Emperador; o qual elle negou ter dado, posto que bem mostrou que nada lhe pezara do caso; pois nem castigou aos authores deste insulto, nem deu mostras de gostar que as casas se alevantassem. Nellas porem perseverou alguns annos o padre Manoel Barradas com notavel fruto das almas da gente que por aquellas comarcas vivia, muitos dos quaes comecarão á conhecer a verdade da santa fée catholica e a receberão com bom animo.

## CAPITULO XXIV.

### Fruto que este anno se fez nas almas em varias partes de Ethiopia.

Como o juramento, que o Emperador e grandes do imperio fizerão de obediencia ao summo Pontifice, foi cousa tam publica, não houve, por então, quem ás claras se atrevesse á defender nem favorecer os erros Alexandrinos; e como os padres d: nossa Companhia erão ia muitos, que chegavão á dezasseis, e os clerigos ordenados pelo Patriarcha passavão de vinte, quasi todos bem instruidos e zelosos da reducção das almas dos seus naturaes, forão em grande numero os que de novo começarão á receber a santa fée catholica, confessandose e comungando. E muitos mais erão os que, por não acharem logo comodo pera *receberem estes sacramentos, por emtanto se bautizarão sub conditione, por se julgar que erão rarissimos os que tinhão recebido verdadeiro bautismo, vistas as varias e impertinentes formas com que lhes fora dado, como ja acima apontamos.

1. Permulti e populo catholicis adiunguntur studio viginti clericorum aethiopum qui recens a Patriarcha sacerdotes fuerant inaugurati. Paschalia festa solemni ritu latino more celebrantur.

f.384,v.

Começouse este anno a jejuar a quaresma ao modo de Roma, e celebrouse a paschoa no dia em que caio pela nossa conta; tirandose os erros que na sua conta avia, que erão tam grandes, que o anno dántes celebrarão elles a paschoa mais de hum mez despois do dia em que ella caio pela conta de Roma. Os abusos no jejum da quaresma era começaremna huma somana antes da nossa, desda

dominga da sexagessima, á respeito de não averem de jejuar, como nao jejuavão, os sabbados; porque assi como primeiro os guardavão não trabalhando nelles, como os Judeos, assi ainda os não jejuavão: este anno o começarão ao fazer.

Os officios da somana sancta se celebrarão este anno em Ethiopia solenne e pontificalmente, e pera esta solenidade se escolheo a igreja de Ganeta Jesus, aonde se ajuntou o Emperador e toda a corte com o Patriarca: houve dia de Ramos os primeiros bradados que em Ethiopia se ouvirão, á quarta feira officio de trevas, á sexta benção dos santos oleos, lavatorio dos pés por Sua Senhoria, mandato que fez o padre Diogo de Mattos. Desencerrouse o Senhor em huma charola muito accomodada e decentemente; á sesta feira, pela menhã muito cedo, pregou a paixão o padre Luis Cardeira, com extraordinaria moção e lagrimas sem conto: despois da adoração da cruz se siguio a prossição do decendimento com todos os martyrios e a tumba detras, cantando as Marias seus euges, hião nella alguns disciplinantes: tudo pera esta gente foi não só cousa nova e bem aceita, mas es*pantosa e como caida do ceo. Ao f. 385.
sabbado santo houve benção da fonte e do sirio paschoal; ao domingo muito cedo procissão com algum fogo, e danças, e hum diabrete, que foi muito bem recebido. Ras Cella Christôs e Keba Christôs com os melhores criados que tinhão tomarão á sua conta vigiarem ao Santissimo emquanto esteve desencerrado, e o fizerão com notavel exemplo e devação: forão estes officios e a solenidade delles, cousa que grandemente consolou aos bons catholicos, e confundiu e assombrou aos que tinhão mao coração; converterãose muitos de novo e confirmarãose os mais ná verdade da santa fée da igreja Romana; na qual vião e veneravão a muita devação e majestade e santidade de tam santas ceremonias nos officios divinos.

**2. Auspicalis lapis novi templi in honorem s. Ignatii ponitur in Collelâ. Quid schola cantorum a patribus instituta praestiterit.**

Neste anno de 1626, dia de nosso santo patriarcha Ignacio, se meteu a pedra d'ara na igreia nova de Collelâ dedicada ao mesmo santo e feita de pedra e cal. Ajuntarãose pera esta solenidade Ras Cella Christôs e o viso Rey dos Damotes Bucô, com a mais lustrosa gente de seus arrayaes; houve pregação e missa cantada com boa capella e o que levou e emlevou os olhos e corações de todos foi huma reprezentação do sacrificio de Abraham muito devota e bem feita, a qual contentou tanto, que, havendose no outubro seguinte de celebrar a festa da beatificação de nosso santo padre Francisco de Borja em Ganeta Jesus, aonde o Emperador e toda sua

corte se quiz achar á ella, á pitição de muitos, forão ali trasidos
de Gojam os mininos e tornarão á representar o mesmo passo, com
notavel plauso do Emperador e de seus grandes. O minino que ali
representou Isaac veo á ser sacerdote, e passou á India com o pa-
triarcha dom Afonso Mendez, aonde hoje vive com muito bom exem-
plo e grande consolação por Deus o tirar do meo da fornalha das
f.385,v. heregias em que se abraza a terra em que nasceu e o trazer a *de
seus avoós, porque he descendente dos Portugueses que á Ethiopia
passarão com dom Christovão da Gama.

O gasto pera a fabrica desta Igreja deu Ras Cella Christôs e
muitos dos seus capitães, afim de pera ella se tresladarem e ali
descançarem decentemente os ossos do padre Francisco Antonio de
Angeles; ao qual todos reconhecião por mestre e particular apo-
stolo do reino de Gojam; reino que assi como se gloria da fonte
do rio Nilo, que nelle nasce, e de ser regado e cercado quasi em-
torno de suas doces aguas, tam ditosas que merecerão ter sua ori-
gem no paraiso da terra, como muitos santos antigos querem, assi
com muito mayor rezão se preza de ter sido regado por este rio de
eloquencia com outras aguas mais divinas e nascidas não no pa-
raizo da terra, mas no do ceo, imperio da santa e pura doutrina
da fée catholica, que creé e professa a igreia Romana. Fezse esta
traslação no dia siguinte depois da festa de santo Ignacio, celebrada
com nova solenidade de lagrimas sem conto, que derramavão quatro
e quatro Ras, Bucô e os mais capitães seus com saudades cor-
deaes de tam bom e sancto mestre.

Este anno no fim do inverno, que se acaba com setembro, man-
dou o Emperador ao viso Rey de Tigrê Tecla Guerguis que fosse
buscar e tirar do campo de Ofala (o qual está nos confins daquelle
reino junto ao de Angote, e he povoado dos Gallas) os ossos do
famoso capitão dom Christovão da Gama, tido e havido em Ethio-
pia por martir, como ia contamos no 3° livro desta historia. Mo-
veose á isto o Emperador por lho lembrar e pidir o Patriarcha e
os padres, porque, alem do muito que tam insigne varão merecia,
desejarão todos mandar este riquissimo thezouro ao conde almi-
rante dom Francisco da Gama que neste tempo era Viso Rey da
f. 386. India. Foi *o viso Rey Tecla Guerguis, con sete ou oito mil sol-
dados, accompanhavao o padre Jeronymo Lobo, com muitos Portu-
gueses de Maegogâ. Gastarão na jornada perto de dous mezes; en-
trarão os Portugueses no campo de Offala huma madrugada, ficando

**3. Exuviae Christophori a Gama, Imperatore favente, repertae a p. Barneto anno 1627 Goam transferuntur et Francisco a Gama Indiarum Proregi traduntur. Huius viri inurbanitas merito ab ipsis Aethiopibus carpitur.**

o Viso Rey em hum monte á vista, reconhecerão alguns mais velhos a sepultura pelos sinaes que della tinhão ouvindo á seus pais e avoós, trouxerão os ossos e voltarão á salvamento: o Emperador estimou muito este bom sucesso e deu em premio ao viso Rey Tecla Guerguis e á seus soldados duas mil vacas, das que lhe vierão aquelle anno do tributo da queima de que tratei no primeiro livro. Indo en este anno á Tigrê, fiz tirar hum instrumento autentico com muitas testemunhas dos mais honrrados e antigos Portugueses os quaes testemunharão que pela lembrança que tinhão e tradição de seus antepassados, entendião serem aquelles sem duvida os ossos de dom Christovão da Gama. Trouxeos á India e aprezentouos ao conde Almirante o padre Thome Barnetto, que o anno siguinte de 1627 passou á ella com negocios da missão de Ethiopia. Estimou o Conde muito tam precioso thezouro; mas foi tam acanhado, que o não soube aguardecer, escrevendo por isso ao Emperador e mandandolhe, como pedia a rezão á elle e ao viso Rey Tecla Guerguis quatro brincos (1); cousa que aos Abexins não passou por alto, antes a estranharão como merecia.

**4. Novum etiam Fremonae templum a solo exstruitur in eoque exuviae Oviedo et quinque sociorum eius honesto tumulo conduntur.**

Neste mesmo tempo em Fremonâ no sitio em que antigamente tinha sua casa e capellinha em que dizia missa o santo patriarcha dom André de Oviedo e os sinco padres seus companheiros, se fez huma boa igreia de quarenta palmos de largo e cumprimento proposio*nado á esta largura; deu pera esta fabrica trinta oqueas, que f.386,v. montão trezentas patacas, hum antigo e excellente catholico chamado Apta Iesus, a quem por ter sido governador da comarca de Çamâ chamão vulgarmente Çamâ Garad. Fezse esta igreia de pedra e barro, assi por não haver copia bastante de cal, como porque o barro de Fremonâ liga quasi tanto como ella, especialmente sendo a pedra que ali se acha lageas muito largas e grossas, de tres e quatro dedos, as quaes assentão facilmente, e liadas com o barro ficão as paredes muito fortes: pera mais segurança se acafelou com cal, e ficou muito fermosa; a huma parte da parede da igreia, da banda da epistola, se fez huma capellinha, e nella hum tumulo bem acafelado, no qual se meterão os ossos do santo patriarcha e os dos padres seus companheiros, os quaes de todos os christãos da terra, até de muitos schismaticos, forão sempre muito venerados polos muitos milagres que nosso Senhor ali por seu meo tem feitos.

(1) « En sinal de agradecimento » deleta hic ab A.

## CAPITULO XXV.

### Da praga de gafanhotos que este anno destruio os mantimentos, principalmente em Tigrê; e do fruto que Deus delle tirou pera bem de muitas almas.

1. Locustarum infinita multitudo invadit arva omniaque dissipat et evertit praesertim in Tigrensibus provinciis Bur, Agamea et Amacen. Permulti incolarum fame pereunt.

Como Ethíopia he tam montuosa, chea de desertos, criãose nelles muitos gafanhotos. Este anno, vindo eu em agosto de huma terra junto á fonte do Nilo que chamão Cabeçâ, encontrei com grandes
f. 387. nuvens del*les, porem, como erão pequenos (1), por aquellas partes de Gojam não fizerão muito danno. Em Tigrê foi a praga delles tam terribel que se despovoarão algumas provincias, principalmente a de Bur, que está junto ao mar Roxo (2), pera a banda de Dafalô, que hé na costa dez legoas antes de Maçuâ; tambem padecerão muito as terras dos Amacens e a comarca de Agamea; Bur ficou totalmente destruido; porque havia iá dous annos que esta praga persiguia aquellas terras, nos quaes se sustentou a gente do leite e da carne do gado vaccum e ovelhum. Carregou a praga neste terceiro anno: não ficou mantimento, herva nem folha de arvore verde, acabouse o gado, pereceu a mais da gente á pura fome, escaparão somente alguns, que deixando suas terras se forão espalhando por outras mais remotas. Em Dambeâ no lugar de Ganeta Iesus, aonde o Emperador então estava, em sinco ou seis dias entrarão em varias cafilas mais de sinco

(1) « Erão pequenos » suffecit A. vocibus: « não erão muito grandes ».
(2) « Roxo » suffecit voci « Vermelho ».

mil almas destes miseraveis, ficando pelos camhinos mortos a mor parte delles, estes que ali chegarão (1) mais perecião desenterrados que vivos, porque lhes aparecião os ossos todos; acudiolhes o Emperador com grandes esmolas; porque mandou logo repartir por todos dous mil pannos, que valem outras tantas patacas, e muitas cargas de mantimento; e sobre tudo ordenou que cento e cento fossem todos repartidos por varias comarcas, nas quaes os senhores e moradores dellas os sustentassem de graça, ate cobrarem forças e poderem ganhar de comer por seu trabalho.

**2. Patres ad miseros sublevandos omni ope student. Mediis in laboribus p. Lameira vita excedit. Huius viri elogium.**

Estavamos em Ganet muitos padres juntos; acudirão alguns a esta gente com esmolas pera o corpo, mas principalmente pera a alma, bauptizando á muitas crianças, que logo no mesmo dia morrendo á fome, forão gozar no ceo da eterna fartura; dos adultos tambem muitos ouvirão *a doutrina da verdadeira fée, que receberão f.387,v. facilmente.

Nem forão sos estes que chegarão á Ganeta Iesus os chamados e escolhidos por Deus por meo desta tribulação; em Tigrê á nossa residencia de Fremonâ vinhão cada somana, e ás vezes cada dia, muitas companhias destes miseraveis á buscar esmola, com que aly se lhes acudia liberalmente, pera o corpo, não lhe faltando com a da alma que elles não pretendião, mas aceitavão bem, cumprindo aqui o Senhor o que por seu propheta disse : *Inventus sum a non quaerentibus me, palam apparui,* etc. Muitas destas cafilas acharão tambem os padres indo por varios caminhos, e soubo á testemunha de vista, porque me achei em Ganeta Iesus, e passei naquella conjunção á Tigrê, e tive varios encontros destes e muita consolacão com ver as muitas crianças, que vindo ia quasi espirando nos braços dos pays e mays, recebido o santo bauptismo, hião em breves horas, e algumas na mesma, gozar da vista clara de seu Criador.

Poucas legoas antes de chegar á Maegogâ encontrej hum dia com hum excercito dos gafanothos em bandos tam espessos, e elles em sy tam grandes, que me maravilhei; e tivemos todos os que hiamos muito trabalho em romper pelo meo delles, porque nos atravessavão o caminho, e se ouvessemos de esperar que acabassem de passar, perdiamos a nossa jornada. Isto me socedeo no principio de janeiro de 1627, no qual fuj visitar a residencia de Fremonâ, aonde achei muito doente ao padre Manoel Lameira, ao qual Deus levou pera si no fim da coresma do mesmo anno deixando de sua muita vir-

(1) « Que ali chegarão » adiect. ab A.

tude edeficados a todos os que o conhecerão e tratarão. Era o padre Manuel Lameira natural de Estromoz [*sic*], entrou na Campanhia em Evora ia sacerdote e veo logo pera a India, acabado seu noviciado; foi
f. 388. ministro no collegio *de s. Paulo de Goa, reitor do collegio de Tannâ, e depois do noviciado no anno de 1620, quando elle se mudou a primeira vez pera Sam Paulo novo. Era homem de muita oração e mortificação, muito calado e sofrido; offereceose pera a missão de Ethiopia com edificação grande, por ser ia homem de dias, viveo lá pouco, passando em breve á gozar do premio de seus sanctos trabalhos.

# INDEX CAPITUM

## LIBRI V-VIII

CUM EORUNDEM SUMMARIIS

## LIVRO V.

### DA HISTORIA ETHIOPICA.



**Summarium.** 1. Patriarcha Oviedo et quinque eius sociis vita functis, Philippus III, catholicis Aethiopiae auxilium ferre studens, Indiarum proregi mandat ut aliquot e Societate patres illuc regiis impensis mittendos curet, p. 1. — 2. Pp. de Monserrate et Paez ad expeditionem aethiopicam destinantur et Goa solvunt Bazain versus 2 febr. 1588, indeque Dium, Armeniorum more induti, perveniunt, p. 2. — 3. Opportunitatem navigandi Mazuam versus per plures menses nequicquam opperiuntur, p. 3. — 4. Mense aprili Mascatem petunt ac dein in Ormuz se transferunt, ubi comiter a pp. Augustinianis recepti, praedicationi verbi Dei inter gentiles insistunt, p. 3. — 5. Patres gravi corripiuntur morbo; convalescit primus Monserrate et, ne opportunitatem navigandi amittat, relicto p. Paez, navim conscendit: at cum a praedonibus mare infestaretur, portum repetere cogitur. Interim non sine divino numine convalescit p. Paez et sub festum Natalis Domini ambo iter aethiopicum aggrediuntur, p. 4.



**Summarium.** 1. Parvae navis qua patres vehebantur gubernaculum semel atque iterum frangitur et in insulas Curiamuria vectores se recipiunt. Reparata navi, iter prosequuntur, at vero Mahumedanorum naves ex insidiis mercatoriam aggrediuntur et captivam Dofâr abducunt, p. 7. — 2. Gubernator patres ut exploratores carceri addicit, examini subiicit, testes excutit et capite damnare deliberat. Postea, mutato consilio, rebus omnibus

**exspoliatos ad regem mitti iubet. Gravissimis toleratis incommodis ad urbem Tarim perveniunt, p. 8. — 3. A popularibus contumeliose habiti, saxis obruti fuissent, ni milites eos domi abscondissent et altera die ante solis ortum itineri denuo se commisissent. Demum urbem Heinân attingunt et ad regem adducuntur, qui eos benigne excipit et vestes ac breviaria eis reddi iubet, p. 10. — 4. Muliercula quaedam captiva, quae a fide defecerat, narrat patribus casus suos et quorundam Lusitanorum. Rex ob timorem Turcarum, patres dimittere non audet et totos quatuor menses carcere inclusos detinet. Describitur regio et mores incolarum, p. 11.**



**Summarium.** **1. Padres mittuntur Sanam in Yemên ad Bassâ Turcarum qui eos expostulaverat. Pericula et incommoda itineris, p. 13. — 2. Perveniunt Sanam et tanquam exploratores habiti examini iudicum subiiciuntur. Testimonium pro ipsis praebentibus duobus Indis, qui eos bene noverant, a morte liberantur, p. 14. — 3. Attamen catenis onusti foetido includuntur carcere, ubi totum annum manserunt. Lusitanos et Indos qui ibidem captivi detinebantur ad concordiam adducunt. Servus sorianus, qui patres comitabatur, liber dimittitur et Goam incolumis revertitur, p. 15. — 4. Patres et Lusitani catena et foetido carcere liberantur, et liberiori custodiae in spatioso conclavi addicti, cultui hortorum destinantur. Patres in summo conclavi altare exstruunt, et omnibus, quos poterant, modis christianos in religionis et pietatis exercitationibus excolunt, p. 15.**



**Summarium.** **1. Exactis duobus annis, uxor Bassâ, quae olim christiana fuerat, a marito impetrat libertatem patribus. Cum in eo essent ut Jerosolymam proficiscerentur, Bassâ a quodam indo mercatore instigatus, mutato consilio, patres duriori includit carcere sub spe quod pretium pro eorum redemptione non exiguum esset recepturus, p. 17. — 2. Molâ Aly deprecante, post duodeviginti menses carcere iterum liberantur et facultatem habent per urbem discurrendi. Disceptatio p. Monserrate cum quodam magni nominis Turcarum doctore, p. 18. — 3. Alia p. Paez disceptatio in qua ad evidentiam demonstrat Alcoranum plura inter se pugnantia continere, p. 19. — 4. Quidam Aly Bassâ, e Castella oriundus, Sanam pervenit; cum patribus amicitiam init eosque sese a captivitate erepturum promittit, p. 20 — 5. Hoc tempore quidam captivi, qui fidem christianam eiuraverant, ad bonam frugem, ope patrum, revertuntur. Cuiusdam iuvenis indi distincte narratur a mahumedana secta ad christianam professionem reditus, p. 21.**



**Summarium.** **1. Gubernator Mocae vult patres sibi emere tribus cruciatorum millibus; Sanae Baxâ recusat. Nebulo, avaritia pulsus, paulo post crudeliter sibi mortem infert, p. 23. — 2. Turcae, ut a patribus pecuniam exprimant, eos, collo et pedibus catena obstrictos, parvo et subobscuro includunt ergastulo, p. 24. — 3. Ut vero facilius id exsequantur, post quindecim dies, patres Mocam itinere terrestri satis aspero transferendos curant, cum annos fere sex Sanae posuissent. Cum suasionibus nihil proficerent, Guber-**

nator eos subterraneo et aestivis caloribus ferventissimo loco includit, ubi spiritus eos defecisset nisi sub noctem, suasu cuiusdam Aethiopis, inde erepti fuissent, p. 25. — 4. Negant patres se a mercatoribus mutuari posse quinque mille cruciatorum summam; quapropter, catena ad collum alligata, denuo carcere includuntur, p. 25. — 5. Mercatoriis navibus in Indias reversis, Turcae sua spe frustrati, patres remigio addicunt. Ad vitam sustentandam ipsi sibi triticum manibus molere coguntur: quo in labore amice adiuvantur a remige cafro, p. 25. — 6. Ad vestitum unicum indusium; noctu ita omnia cimicibus plena ut somnum carpere nequirent; per diem aestu solis et siti cruciabantur, p. 26. — 7. Post tres menses, deprecante quodam e primoribus Turcis, a remigio liberantur et ab eodem cibo et vestibus reficiuntur. Iterum remigio addicuntur, sed cum pater de Monserrate graviter decubuisset, veritus Gubernator ne pretium redemptionis amitteret, eos in urbe liberae custodiae tradit, p. 26.



**Summarium.** 1. Cum naves ex Indiis appulissent, mercator banianus pretium pro patrum redemptione Viceregis nomine solvit, et sic patres liberi dimittuntur et cum navibus Moca discedunt, et post vigintinovem dies Dium primo, dein, viribus refectis, Goam perveniunt, p. 29. — 2. P. de Monserrate paulo post reditum vita decedit. Quaedam de eius vita et eximiis virtutibus attinguntur. Gente hispanus, Barcinonae adhuc adolescens Societatem ingressus est. In Lusitaniam missus, Ulissyponae litteras docuit ac rectoris munere functus est: eius heroica caritas tempore pestis, p. 30. — 3. Domicilia pro orphanis utriusque sexus et pro periclitantibus puellis exstruenda curavit, p. 31. — 4. Patri Valignani Indiam petenti comes ultro se offert: et in Mogorensi regno cum maximo animarum fructu adlaborat. Goam reversus, paulo post ad missionem aethiopicam destinatur, p. 31. – 5. Eum supernaturalibus donis a Deo cumulatum fuisse aliquot factis comprobatur, p. 32.



**Summarium.** 1. Tempore captivitatis patris Paez, cum unus p. Lopez in Aethiopia superstes mansisset, ad eum adiuvandum p. Abrahamus de Georgis maronita destinatur, p. 35. — 2. Qui, mense ianuario 1595, navem conscendit et Dium pervenit; inde, mense martio, Maçuam versus vela dat et oram Aethiopicam tenet. Dum in proximum continentem transmittere parat, a suo comite christiano proditus, Maçuam revocatur et in carcerem coniicitur, p. 36. — 3. Cum fidem christianam eiurare recusasset, capite plectitur, p. 37 — 4. Mira quaedam quae post eius mortem evenerunt, p. 38. — 5. Quaedam de eximiis huius viri virtutibus attinguntur ex testimonio p. de Azevedo, qui eius condiscipulus fuit, p. 38. 6. Sanctus martyr pie creditur suo sanguine emisse liberum Societati Iesu aditum in Aethiopiam, p. 40.



**Summarium.** 1. Sarsa Denghel, adhuc vivens successorem sibi designat nepotem suum Za Denghel; primores regni Za Mariam filium imperatoris illegitimum praeferunt; sed hic ante patrem moritur, p. 41. — 2. Imperator moriens regnum nepoti relinquit. Primores tamen puerum Iacob, filium illegitimum demortui imperatorem proclamant et Za

Denghel arctissimae custodiae tradunt. Susneos, alius Sarsa Denghel nepos, fuga sibi vitam et libertatem servat. Vidua Sarsa Denghel et generi septem annos imperio potiuntur et contra Agôus et Gâllas bellum gerunt, p. 42.



**Summarium.** 1. Gubernator Indiarum et Praepositus provinciae Goanae Lusitanis Aethiopiae, omni auxilio destitutis opem ferre constituunt, p. 45 — 2. Melchior a Sylva sacerdos saecularis genere indus, ad difficile munus eligitur, qui Diu solvens, prospero itinere Maçuam pervenit et inde Fremonam se confert, p. 46. — 3. Totos sex annos, nullis laboribus et aerumnis fractus, huc illuc discurrens, sacra catholicis administrat. Primores Lusitanorum, consilio inter se inito, litteras dant ad Gubernatorem Goae, quibus demonstrant deduci tuto posse in Aethiopiam patres Societatis per viam regni Dancali, p. 46.



**Summarium.** 1. Ut aethiopicae missioni facilius succurri possit, fundatur in civitate Diu domus Societatis; sub ipsis initiis a multis institutio oppugnatur, p. 49. — 2. Inimici Societatis apud regem Philippum III calumniis patres impugnant. Rex, cognita rei veritate, Gubernatori imperat ut patribus Diu omni quo potest modo faveat, p. 50. — 3. Immo et naves praebeat ad iter aethiopicum instaurandum. Dum Gubernator instruit classem, naves alio vocantur et profectio patrum differtur, p. 51. — 4. Quidam mercator turca cum patre Paez amicitia iunctus, sese paratum offert ad eum in Aethiopiam tuto secum deducendum, p. 52. — 5. Laetus propositionem acceptat Paez et veniam a Praeposito Goano litteris datis enixe petit. Interim Gubernatorem de ea re certiorem reddit ab eoque plura in favorem mercatoris turcae obtinet, p. 53.



**Summarium.** 1. Cum superior annuisset, Paez die 22 martii anni 1603 navem conscendit et satis prospera navigatione Maçuam pervenit die 26 aprilis, p. 55. — 2. De suo proximo adventu per litteras Melchiorem a Sylva certiorem facit, p. 55. — 3. Maçuae a primoribus Turcarum benigne excipitur, qui et necessaria ad victum illi ultro praebent. Cum fortuito accepisset aliquot Turcas de se suspicari caepisse, illico Maçua proficisci statuit, et, amico mercatori gratiis actis, paupere veste indutus, quinque tantum christianis aethiopibus comitantibus, itineri se committit, p. 56. — 4. Plura itineris incommoda; leonem noctu obvium habent, saxis impetunt et fugant, p. 57. — 5. Die 10 maii Debaroam perveniunt, ubi sequenti die aliquot Lusitanos cum eorum duce obvios habent, qui magna laetitia patrem excipiunt. Fremonam tandem attingunt die 15: p. Paez catholicos alloquitur et de suo adventu nuncium mittit ad imperatorem Iacob, qui benigne respondet eumque, transacto hieme, ad se venire iubet, p. 57.



**Summarium.** 1. Primores regni, Iacob pertaesi, summam imperii deferunt Za Denghel; Iacob fugam arripit, et per proditionem interceptus, vinctus in castra reducitur,

Romanum Pontificem et ad Regem Lusitaniae communi consilio decernunt, p. 79. — 3. P. Paez Imperatorem retrahit ab inconsultis decretis edendis et dignitatem Patriarchae sibi ab ipso oblatam constanter recusat, p. 79. — 4. Epistola Za Denghel ad Romanum Pontificem data die 26 Iunii 1604, p. 80. — 5. Imperator iubet p. Paez rationem reddere Romano Pontifici de quibusdam rebus in sua epistola contentis, p. 81. — 6. Epistola Za Denghel eodem die ad Regem Lusitaniae data, p. 81.

CAPITULO XVI. — *Entrada em Ethiopia dos padres Antonio Fernandez e Francisco Antonio de Angeles. Successos de sua viagem.* pag. 85-89

**Summarium.** 1. Cum Mohamêd Agâ mercator turca sese paratum obtulisset ad duos patres in Aethiopiam transmittendos, pp. Fernandez et de Angelis ad tentandum iter destinantur, p. 85. — 2. Die 24 martii navem turcicam conscendunt et, magnis tempestatum periculis superatis, Suaquêm perveniunt, ibique humanissime tractantur. Suaquêm Bassâ patres Maçuam transmittendos curat, et gubernator loci eos usque ad fines regni aethiopici comitari iubet, p. 86. — 3. Gubernator Maçuae licet invitus patres Debaroam usque tuto comitandos curat: Lusitani Fremonam deducunt, p. 87. — 4. Interea p. Paez apud Za Denghel magis ac magis gratia pollet, at auri pondus non exiguum et praedia opima ab Imperatore sibi oblata recusat; ne vero eumdem offendat, aliquot pro tigrensi ecclesia praedia se accepturum promittit, p. 87. — 5. P. Paez aegre ab Imperatore impetrato discessu, in terras Naninâ se confert ut catholicos sacramentis reficiat, p. 88.

CAPITULO XVII. — *Alevantãose contra o emperador Zâ Danguil alguns grandes de seu imperio; dálhes batalha; matãono nella.* pag. 91-96

**Summarium.** 1. In Aethiopia rebelliones frequentissimae. Za Selasê, etsi beneficiis a Za Denghel cumulatus, contra hunc arma vertit, p. 91. — 2. Athanatêus cum aliis, relicto Za Denghel, partes rebellium sequuntur. Imperator cum parva suorum manu Naninâ se confert ut, in tam trepidis rebus, consilium p. Paez exposcat, p. 92. — 3. Auxiliariis copiis receptis, Imperator, nequicquam repugnante Lusitanorum duce, Lâca Mariâm suadente, rebelles aggredi statuit, p. 93. — 4. Perfidae Za Selassê artes quibus populum ad suas partes trahere studet, p. 93. — 5. Imperator in Barchâ castrametatur. Rebelles numero suorum freti sub vesperas praelium committunt, p. 94. — 6. Lusitani impetu facto primo quidem rebelles prosternunt, at reliquis copiis in fugam coniectis, Za Denghel ex equo deiicitur et ab ipso Za Selasê trucidatur, p. 94. — 7. Athanatêus Lusitanis vitam servat eosque sibi propitios reddit. Corpus Za Denghel vestibus ipsis exutum sub dio relinquitur et post tres dies humili sepulcro reconditur, p. 95. — 8. Undecim exactis annis, cum imperator Seltân Sagad ipsum honorifice sepeliri iussisset, integrum et suave manans odore reperitur, p. 96.

CAPITULO XVIII. — *Vayse o padre Pero Paez pera Tigrê á ver os dous padres que erão vindos. Entrão em Ethiopia mais dous, o padre Luis de Azavedo e Lourenço Romano* . . pag. 97-101

**Summarium.** 1. Athanatêus patrem Paez apud se invitat et magna honoris significatione recipit. Ipsoque deprecante, bona, quibus Lusitani, quod pro Za Denghel ste-

# LIVRO VI.

## DA HISTORIA DE ETHIOPIA.

**Summarium.** 1. In circumcisionis ritu obeundo Aethiopes adeo sunt tenaces ut ne catholici quidem ab eo possint deterreri. Eum vero superstitiosum esse ex adiunctis comprobatur, p. 133. — 2. Alios quoque iudaicos ritus usurpant, ex. gr. sabbati celebrationem, puerperarum purificationem quadragesimo vel octogesimo die a partu, etc. — 3. A cibis quoque abstinent in lege mosaica vetitis, ex. gr. a carne suilla et leporina, a piscibus squamis carentibus, etc., p. 136.



**Summarium.** 1. In praesenti Aethiopes sacramenta Confirmationis et Extremae Unctionis ignorant. Quoad Baptismum errant in prolatione formae ac proinde plerumque invalida est eiusdem collatio, p. 137. — 2. Iteratio Baptismi quando et quoties fiat, p. 138. 3. Descriptio ritus in celebratione annua Baptismi die Epiphaniae sacra, p. 138. — 4. Iste abusus Baptismi licet antiquissimus a Seltan Sagâd lege lata sublatus est, p. 140. — 5. Carpitur descriptio iterationis Baptismi ab Alvarez edita. Qui pietati student iterare solent Baptismum pluries in anno, p. 140.



**Summarium.** 1. Sacramentum Poenitentiae necessarium quidem fatentur ad remissionem peccatorum: attamen sacerdotes formulis absolutionis utuntur plerumque invalidis, et poenitentes nonnisi de tribus peccatis generice se accusant: furto, adulterio, homicidio, p. 143. — 2. Ante vigesimum quintum annum nemo ad confitendum accedit. Confessarii poenas imponunt nullo modo admissis accommodatas, p. 144.



**Summarium.** 1. Aethiopes in sacramento Eucharistiae praesentiam realem Christi sub speciebus profitentur. Pane utuntur fermentato et vino ex uvis passis, at aquae nimiae permixtis, quare invalida consecratio calicis sicut invalida consecratio panis ex defectu formae, p. 145. — 2. Probatur exemplis Aethiopes ex ignorantia accedere ad sacram Synaxim absque conditionibus requisitis, p. 146. — 3. Monachi calumniam risu dignam patribus imponunt quia in azimo sacrum faciebant; quam singulari industria patres ab se repellunt, p. 146.



**Summarium.** 1. De sacramento Ordinis catholice quidem sentiunt, attamen in eo conferendo plures notantur abusus, p. 149. — 2. Unicus in Aethiopia episcopus qui Abuna vocatur et a Patriarcha alexandrino instituitur; hinc monophysitarum error in Aethiopiam invectus quando Alexandriae publice praevalere coepit scilicet circiter saeculo VIII, p. 149. — 3. Vel etiam serius, quia Abunae praedicationi non insistunt sed tantum divitiis inhiant,

p. 150. — 4. Ad diaconatum evehebant quotquot illud expetebant etiam pueros: ad presbyteratum iuvenes matrimonio iunctos vel monachos. Verba formae nunquam patres rescire potuerunt. Collatio dubia, p. 151. — 5. Imperator magnam pecuniae vim Turcis solvere tenetur ut facultatem Abunis faciant Aethiopiam ingrediendi. Praedia tamen Abunis assignata valde opima sunt in Tigrê, in Dambiâ et in Goggiâm. Praeterea omnes qui sacris ordinibus inaugurantur, obligantur contra ius certam pecuniae, scilicet salis, quantitatem solvere, p. 151. — 6. Ignorantia Abunarum demonstratur ex poenis impositis iis qui publice peccata confitebantur, p. 152. — 7. Mores Abunarum corrupti: dubium de eorum ad episcopatum inauguratione, p. 153.

CAPITULO XI. — *Declarase como em Ethiopia não há sée cathedral; nem o Abuna provê as igrejas* . . . . . . . pag. 155-157

**Summarium.** 1. In Aethiopia urbes nullae sed tantum pagi et imperatoria castra, quae nullibi et nunquam sedem fixam babuerunt. Hinc ecclesia cathedralis Aethiopibus prorsus ignota. Ecclesiae quae in castris Imperatoris sunt, ab Abuna non pendent sed a Debterâ Goitâ ab Imperatore electo. Primus patriarcha Mendez ecclesiam cathedralem exstruxit in Dancâz, p. 155. — 2. Vocantur Debterâ homines illi in litteris versati, quibus cura ecclesiarum et pulsandorum tympanorum commissa, p. 156. — 3. Nulla ecclesia Abunae iurisdictioni subest, omnes vel ab Imperatore, qui Debterâ eligit, vel a primoribus regni dependent, p. 157.

CAPITULO XII. — *Da Cleresia de Ethiopia* . . . pag. 159-160

**Summarium.** 1. Sacerdotes omnes in Aethiopia nuptias contrahunt plerumque post diaconatus susceptionem: ad quem omnes pueri nobiles evehuntur, ut dein possint intra ecclesiae septa ad sacram Synaxim accedere, p. 159. — 2. Ad sacerdotium inaugurandi virgini nubunt; sacerdotes adulterium vitant, ne officio priventur. Plerique, cum magnam alere debeant familiam, paupertate laborant: quandoque etiam vilissima munera exercere solent: fori privilegio non gaudent, p. 160.

CAPITULO XIII. — *Das Missas d'Ethiopia.* . . . pag. 161-168

**Summarium.** 1. Forma ecclesiarum in Aethiopia; quot et qui clerici unicuique addicti. Sacrum faciunt semel in unaquaque ecclesia horis matutinis et ieiuniorum tempore sub vesperas, p. 161. — 2. Pane utuntur fermentato et nigricante, vino ex uvis quidem sed passis et aqua nimia permixtis. Utrumque comparatur immediate ante missae celebrationem, p. 162. — 3. Quae sint vestes Aethiopibus sacrae. Ritus et preces quae sacrificium praecedunt, p. 162. — 4. Sacerdos comitantibus diacono et subdiacono accedit ad altare: ritus ante lectionem Epistolae. Prima oratio, p. 163. — 5. Absoluto Ps. 27, infunditur vinum in calicem etc.; 2.ª et 3.ª oratio super calicem; 4.ª oratio; Kyrie eleison; 5.ª oratio super populum, p. 164. — 6. 6.ª oratio super panem et vinum 7.ª oratio dum circa altare thus incenditur. Ritus qui servatur dum a diacono et subdiacono praeleguntur populo Epistolae. 8.ª oratio, p. 165. — 7. Sacerdos assistens celebranti recitat ex Actis Apostolorum, dum celebrans breves fundit preces, et populo signo crucis benedicit; inde legitur aliquid ex eo Evangelio quod illo anno legendum est. Oratio 9.ª pro Ecclesiae pace, p. 166. — 8. Populus recitat Credo; ultima oratio qua absolvitur prior pars missae, quae semper eadem est, p. 167.

## LIVRO VII.

### DA HISTORIA DE ETHIOPIA.

1607, p. 185. - 4. Susneôs, suis in tres acies distinctis, eos ad fortiter dimicandum, magnis promissis praemiis, adhortatur, p. 185. — 5. Inde incredibili impetu signa confert et hostes, licet longe potiores numero, profligat, p. 186. - 6. Ipse Iacob in fuga intercipitur et necatur; Abunae non parcitur; innumeri, fugientes, e rupibus ruunt. Lusitanus quidam divinitus incolumis evadit, ceteris Lusitanis Iacob secutis parcitur, p. 187. — 7. Susneôs victor in Cogâ se confert omnesque qui a Iacob steterant in gratiam recipit et pristinis dignitatibus restituit. Imperatoris forma corporis animique dotes describuntur, p. 188.



**Summarium.** 1. Pp. Antonius Fernandez, Laurentius Romanus et Paez Susneôs in Cogâ invisunt, qui eos humanissime excipit, cibis de sua mensa reficit et terris valde opimis pro Ecclesia ac Lusitanis ditandos curat. Luctus pro morte imperatricis Mariam Cinâ.
2. Imperator patrem Paez in Tigrê commorantem ad se venire iubet, peramanter recipit, disputantem de rebus fidei libens audit, eoque deprecante, praedia patribus assignata in perpetuum Ecclesiae donat; ritus qui in hac donatione usurpantur, p. 191.



**Summarium.** 1. Patres ab Imperatore adsciti ad aulam e Gorgorrâ contendunt per Dambiâ lacum: ab hyppopotamis aggrediuntur, sed divinitus incolumes ripam tenent, p. 193. — 2. Ad cenam ab Imperatore invitantur. Descriptio mensae et convivii, p. 194. — 3. Patres, Susneôs iubente, quotidie aulam frequentant et de controversiis fidei sermonem miscent; Imperator eorum doctrinam magisque vitae sanctimoniam admiratur, p. 195. — 4. Hinc, ipsis hortantibus et nequicquam regni primoribus obsistentibus, statuit litteras dare ad Romanum Pontificem et ad Regem Lusitaniae amicitiam et auxilium militare exposcentes, p. 196. — 5. Imperatoris litterae ad romanum pontificem Paulum V die 14 octobris 1607 datae et clam patri Paez traditae, ut eas Romam transmitteret, p. 197.



**Summarium.** 1. Epistola Susneôs ad Philippum III Hispaniae et Lusitaniae regem, qua ab eo amicitiam et auxiliares copias exposcit ad Galas debellandos, p. 199. — 2. Epistola Ras Athanateus ad eumdem de eadem re, p. 200. — 3. Alia eiusdem ad Proregem Indiarum, p. 201.



**Summarium.** 1. Seltân Sagâd imperio potitus, ut suam potestatem firmaret, regna Amharâ, Begmêder, Tigrê suis fratribus, Goggiâm genero gubernanda commisit. Attamen

cum Lusitanis perempto, Iacob imperium deferant, p. 223. — 2. Prorex, rebellium consiliis per transfugam compertis, Lusitanorum ducis sententiam sequutus, ipsa nocte milites cogit, hortatur, opportuno loco disponit; ac de repente adventantes hostes, impetu facto, in fugam vertit, p. 224. — 3. Victoriam divinitus fuisse reportatam ex quodam profecto a Deo viso comprobatur, p. 225. -- 4. Iacob, desperata victoria, apud quosdam e primoribus se recipit, qui tamen, detectis eius fraudibus, ipsum capiunt et capite obtruncant, p. 226.



**Summarium.** 1. P. Paez primum a Prorege tigrensi obtinet ut is intentatis minis Turcas Maçuae cogat ad reddendas merces Lusitanis vi surreptas; dein Imperatorem adit ab eoque veniam pro duobus Tigrensium primoribus proque ipso Axum Nebrete, qui a Iacob steterant, deprecatur, p. 227. - 2. Idem pater cum Imperatore agit ut incolae Duman, servituti addicti, eo quod tributa solvere recusassent, libertati restituantur, p. 229.



**Summarium.** 1 Seltân Sagâd, relicto Cogâ, regia castra constituit in Deganâ; morbis vero ibidem foede grassantibus, anno insequenti sedem regni transfert in Cundambâ, peninsulam in Dambiâ lacu olim a Iudaeis Falasciâ inhabitatam. Plures e primoribus, suasu patrum, catholicam fidem amplectuntur, p. 233. - 2. Inter hos Sela Christôs per p. Paez, rei veritate comperta, hortante Imperatore et Bela Christôs, sese catholicis adiungit, p. 234. — 3. Eum in Goggiâm, ubi Proregis officio fungebatur, p. Antonius de Angelis in fide confirmat, eiusque totius vitae confessionem excipit, p. 236.



**Summarium.** 1. Epistola Philippi III Hispaniae ac Lusitaniae regis ad Seltân Sagâd conscripta priusquam iste ad regem litteras daret, p. 239. — 2. Epistola Pauli V romani pontificis ad eumdem, p. 240. — 3. Quibus perlectis Imperator legatos Romam p. Fernandez et Fecur Egzi mittendos determinat, p. 241. — 4. Epistola Seltân Sagâd ad Romanum Pontificem anno 1613 data, p. 242. - 5. Alia eiusdem ad Hispaniae Regem, p. 243. — 6. Alia ad Proregem Indiarum, p. 243. — 7. Epistola Sela Christôs ad Romanum Pontificem, p. 244. — 8. Epistola Sela Christôs ad Hispaniae Regem, p. 245. — 9. Seltân Sagâd suas et fratris epistolas tradit patri Antonio Fernandez, quem cum Fecur Egzi legatum mittebat ad Romanum Pontificem, p. 246.

## LIVRO VIII.

### DA HISTORIA DE ETHIOPIA.

pagum Zalot et dein usque ad Asmaram Aethiopum armatorum turma, 374. 5. Ioannes Gabriel Lusitanorum dux eis obviam factus magna cum honoris significatione patres Debaroam ad proregem tigrensem Keba Christôs comitatur: qui eos peramanter excepit et donis cumulavit. Aliquot dies in pago Adegadâ ad vires restaurandas consistunt, p. 375.



**Summarium.** 1. Comitantibus plusquam septingentis militibus deserta loca Seraoê, feris et latronibus infesta, percurrunt et incolumes Fremonam perveniunt, ubi a p. De Mattos, qui solus ibidem iam annum integrum morabatur, magno gaudio excipiuntur. Veteris et novae Fremonae huiusque munitiuncularum descriptio, p. 377. — 2. Imperator cum de patrum adventu rescivisset, datis litteris et ductoribus eos ad se venire iubet, p. 379.



**Summarium.** 1. Relicto Fremonae p. Barradas, A. cum reliquis iter aggreditur Dancaz versus, ubi Seltân Sagâd sedem posuerat, et post viginti dies residentiam Ganete Iesus non longe inde distantem attingit. Dancaz situs et descriptio, p. 381. — 2. Altera die patres, comitantibus regni primoribus, ad aulam se conferunt, ubi a Seltân Sagâd magnis honoris et benevolentiae significationibus excipiuntur et, perlectis litteris quae Roma et ex Indiis attulerant, muneribus cumulati dimittuntur, p. 382. — 3. Octo post dies, A. cum antea Imperatori non exigui pretii munera obtulisset, ab eo veniam impetrat in Gorgorrâ cum suis concedendi ut vires laboribus itineris fractas reficerent, p. 384.



**Summarium.** 1. Labente anno 1623, Aron rebellat in Tigrê, agros pagosque depopulatur, sed brevi, dum de deditione cogitat, ex insidiis ad inimico suo interficitur. Interea Ioannes in Ambarâ, stipatus monachorum et monialium cohortibus, plebem commovet et catholicos aggreditur. A Sela Christôs pluries profligatus in montes asperrimos sese recipit. P. Antonius Bruno in castris Proregis catholicos excolit, p. 385.



**Summarium.** 1. Novum templum in Azazô prope Dancâz europaeo more constructum solemni ritu, Imperatore et primoribus regni adstantibus, dedicatur: indeque locus ipse, mutato nomine, Ganete Iesus nuncupatus est, p. 387. — 2. Expletis ritibus, Imperator pretiosa munera ecclesiae offert et praedia opima, quae ipsi hereditate obvenerant, divino cultui et unius patris ac duodecim Debterâs sustentationi attribuit. In viciniis vero sibi hortum duasque domos ad Europae modum extrui curat ab Emmanuele Magro qui, calcaria gleba inventa, mortarium exstruxerat et Aethiopes modum calcem coquendi et extinguendi docuerat, p. 389.

nario. Industrius eius labor in adolescentibus excolendis. Instituit scholam cantorum ad divina officia solemnius celebranda, p. 414. - 3. P. Carvalho addicitur residentiae Collelâ ut cum p. De Azevedo in conversione Agâus operam navet. Auctor invisit Sela Christôs, inde in Gorgorrâ se recipit ut in studium amharicae linguae totus incumbat, p. 415. — 4. Patribus Barradas et De Mattos quatuor alii patres recenter ex Indiis advecti, adiiciuntur in Tigrensi regno. Quo factum est ut sub anni finem plerique ex primoribus, ex monachis, ex clericis et de plebe innumeri ad fidem catholicam fuerint conversi, p. 416. — 5. Cum p. Barneto in monasterio Abbagarima versaretur, arrepta occasione, explodit fabulam de virga Aaron ibidem in ecclesiae Tabot pervetusto, ut fama erat, asservata, p. 417. — 6. Virga recens ex bambusa, quae in Tabot illo multis involuta sericis velis reperta fuerat, a Prorege mittitur ad Imperatorem, qui eam publice ostendendam iubet, ut omnibus palam fiat cultum celebriorum Tabot superstitiosum esse et risu dignum, p. 418.

## CAPITULO XI. — *De como Ras veo á corte, e nella morreu a Oziero Amata Sion; vierão pera Dambeâ alguns padres de Tigrê; acabej a visita, e os padres se partirão por varias partes.* pag. 419 426

**Summarium.** 1. Aulicorum invidia et haereticorum malevolentia Ras Sela Christôs a suprema militiae ducis dignitate removetur et sub honoris speciem in Dancâz evocatur, p. 419. — 2. Hic, licet graviter offensus, tempori cedendum ratus, magnis itineribus et non sine vitae discrimine, patre Almeida comite, ad aulam properat. In itinere residentiam et seminarium Collelâ invisit et necessaria ad novam ibi ecclesiam exstruendam suppeditat, p. 420. - 3. Ab Imperatore fratre benigne exceptus brevi cum eodem in gratiam redit. Industre huius viri studium pro suorum popularium ad catholicam fidem conversione, p. 421. - 4. Oziero Amata Sion, pientissimae foeminae, mors et elogium, p. 423. - 5. Seltân Sagâd expostulante, tres alii patres ex Tigrê in Goggiam advocantur. A. pluribus ad religiosam disciplinam inter suos servandam augendamque pietatem probe constitutis, visitatoris munus dimittit, p. 424. — 6. A p. Fernandez missionis moderatore destinantur p. Barneto ad Agâus, p. Gaspar Paez in Begameder et A. in Damot. Ante discessum Imperatorem invisunt, munera proferunt, benevolentissime excipiuntur, p. 425.

## CAPITULO XII. — *Principio da residencia dos Damotes; vitoria que alcançarão dos Gallas Ras Cella Christôs e o viso Rey Bucô.* pag. 427-333

**Summarium.** 1. A. cum p. Barneto, Sela Christôs invisunt in Cercâ. Lapis auspicalis novae ecclesiae solemni ritu ponitur, p. 427. — 2. Relicto inter Agâus Barneto, A. in Damot progreditur. Quae gentes stirpe, moribus, lingua diversae regionem incolant, quibus benevolentiae et honoris significationibus A. a prorege Bucô fuerit exceptus in suis ad Namorâ regiis castris; horum situs et munitiones, p. 428. — 3. A. acceptis a prorege Bucô praediis pro sui sustentatione et ecclesiae cultu, domum sibi in Gabramâ ex lignis cedrinis et bambuasis mira exstruit celeritate. Interea tamen tum primores, tum clericos et populares verae fidei praeceptis imbuere diu noctuque non intermittit, p. 430. — 4. Imperatoris iussu Bucô et Sela Christôs, transmisso Nilo, Gallas ex inopinato adoriuntur, eos magna clade afficiunt et praeda in primis opima et insperata potiuntur, p. 431. — 5. Cur A. hoc anno bis paschalia festa celebrare fuerit coactus, semel in castris Selâ Christôs et iterum in castris Bucô, p. 432.

**Summarium.** 1. Novae residentiae in Atquanâ regni Begameder exstructae p. Hyacinthus Franceschi praeficitur, qui ibidem totos duos annos pauperrime victitans strenue quidem adlaborat, at ob haereticorum pertinaciam non eos fructos refert qui exspectabantur, p. 435. — 2. Novi in Collelâ templi fundamenta iaciuntur. Plurium e primoribus ad Romanam fidem conversio: quos inter in Cercâ Abbâ Escanafer, qui postea sacerdotio initiatus Abbâ Gregorius nuncupari voluit, p. 437.



**Summarium.** 1. Sela Christôs media hieme contra rebelles Amharâ trans Nilum movere iubetur. Etsi id malis haereticorum artibus tribuendum probe noscat, qui eum, adventante patriarcha Mendez, longe ab aula versari cupiebant, tamen illico iussa Imperatoris facit, et, innumeris periculis superatis, rebelles primo congressu in fugam vertit eorumque castris potitur, p. 439. — 2. Post paulo perduellium dux, qui in fortissimam munitionem se receperat, a Galas, quibuscum foedus inierat, ex insidiis obtruncatur, et Sela Christôs, gratiis Deo actis et missis ad Imperatorem nuntiis de sua insperata victoria, in Goggiâm cum exercitu revertitur, p. 441. 3. Interea Seltân Sagâd contra perduelles Iudaeos, qui asperrimos Cemên montes incolunt, cum exercitu movet eosque multoties aggreditur, sed cum frustra eos e suis latebris exturbare conatus fuerit, in Dancâz reverti cogitur, p. 443. — 4. Iudaei post aliquot menses fame compulsi e montibus descendunt atque ab ea exercitus parte, quam Imperator in circumstanti planitie praesidio reliquerat, ad internecionem usque dissipantur, p. 444.



**Summarium.** 1. Lusitaniae Reges, experientia praeteritorum temporum edocti, iteratis Seltân Sagâd litteris, quibus Patriarcham Roma exposcebat, non illico fieri satis arbitrati sunt, p. 445. — 2. Tandem a summo Pontifice obtinent ut p. Alphonsus Mendez ad eam dignitatem eveheretur, additis ei coadiutoribus cum successionis iure patribus Didaco Seco et Ioanne da Rocha, qui viri excellentis doctrinae, virtutis et prudentiae laude florebant, p. 446. — 3. Navem una cum septemdecim sociis conscendunt die 25 martii 1623. In itinere, pestilenti morbo correptus, episcopus Seco vita fungitur; reliqui, remissis ventis, in Mozambique portu hiemare coguntur. At Mendez, leviori vetus navi, mense maio insequentis anni, Goam appellit et honorifice a Prorege excipitur, p. 447.



**Summarium.** 1. Exeunte novembri Chaul Patriarcha se confert. Ubi, a patribus Aethiopicae missionis per litteras monitus de periculis quae ipsi imminebant si iter pro-

sequeretur Suaquem versus, ipsis iisdem suadentibus, statuit Baylur versus navigare indeque per medium Dankali regnum Aethiopiam tenere, p. 449. — 2. Litterae Seltán Sagâd, quibus cum Patriarcha de suo proximo adventu gratulatur, p. 450. — 3. Aliae Sela Christôs de eadem re, p. 450. — 4. Die 14 ianuarii 1625 Dium pervenit et, difficultatibus non modicis superatis, duas a Lopo Gomez de Abreu naves novas obtinet. quibus sarcinas quantocius imponendas curat, ne ventorum opportunitatem amittat, p. 452.



**Summarium.** 1. Die 1 aprilis Patriarcha, sex e Societate patres et tredecim alii socii vela dant et prospero vento insulis Socotora et Curia Muria et Guardafui promontorio superatis, Africae oram et Baylur portum attingunt, p. 455. — 2. Epistola Patriarchae qua singillatim eventus huius navigationis exhibentur narraturque quomodo a gubernatore Baylur, amotis suspicionibus, facultatem excensum faciendi obtinuerint, p. 456.



**Summarium.** 1. Dankaly regnum protenditur ab ingressu Erythraei freti ad Defalô usque per centum et octoginta leucas et finitur ex una parte Erythraeo mari, ex alia Tigrensi regno. Ager ob aquae penuriam quam maxime sterilis; incolae pauci numero, pauperrimi et vagi, arte pastoria vivunt, p. 459. — 2. Ob iumentorum, sive clitellariorum sive ephippiatorum, defectum, maximam sarcinarum partem in portu relinquere et patres pedibus iter instituere coguntur. Post octo dies in conspectum pagi, ubi eos regulus praestolabatur, perveniunt, p. 460. — 3. Itineris incommoda, reguli tuguriolum et suppellex ac Patriarchae receptio ex quadam oculati testis epistola describuntur, p. 461.



**Summarium.** 1. Die quinta iunii itineri se committunt ac primo per montes asperrimos, ubi salis fodinae tota Africa celebres inveniuntur, ac dein per planities caloribus infensas densasque sylvas iter habentes, incolumes ad Senafê perveniunt. De quadam stella quae illis sub auroram improviso apparuit, quamque ut caeleste quoddam praesagium suspexerunt, p. 465. — 2. Ipsius Patriarchae verbis narratur quomodo a periculis ne siti prope enecarentur et ne in Gallarum manus inciderent, opitulante Deo, fuerint erepti. Prope Senafê obvios habent patrem Barradas et primores Fremonae, qui Proregis nomine eos abunde et commeatu et iumentis instruunt, p. 467.



**Summarium.** 1. Patriarcha, episcopalibus amictus indumentis et mulae belle ephippiatae insidens, e Senafê montibus descendit et per Agameâ et Ambasenete, ubi a Xumis splendide hospitio excipitur, quasi triumphum agens, Fremonam ingreditur, p. 469.

**ficitur maximo animorum quaestu, p. 494. - 4. Ut Sela Christôs morem gerant, patres, licet inviti, novam in Adaxâ residentiam instituunt. Loci situs et descriptio. P. Antonius Bruno eo uti superior mittitur; huius viri labores, p. 495. — 5. Hoc eodem anno p. Barradas, qui Fremonae morabatur, mittitur Debaroam ut ibi e Proregis iussu ecclesiam cum domo exstruendam curet. Sed, obsistentibus non paucis, Barradas cogitur in Adegadâ commorari, p. 496.**



**Summarium. 1. Permulti e populo catholicis adiunguntur studio viginti clericorum aethiopum qui recens a Patriarcha sacerdotes fuerant inaugurati. Paschalia festa solemni ritu latino more celebrantur, p. 499. — 2. Auspicalis lapis novi templi in honorem s. Ignatii ponitur in Collelâ. Quid schola cantorum a patribus instituta praestiterit, p. 500. — 3. Exuviae Christophori a Gama, Imperatore favente, repertae a p. Barneto anno 1627 Goam transferuntur et Francisco a Gama Indiarum proregi traduntur. Huius viri inurbanitas merito ab ipsis Aethiopibus carpitur, p. 501. — 4. Novum etiam Fremonae templum a solo exstruitur in eoque exuviae Oviedo et quinque sociorum eius honesto tumulo conduntur, p. 502.**



**Summarium. 1. Locustarum infinita multitudo invadit arva omniaque dissipat et evertit praesertim in Tigrensibus provinciis Bur, Agameâ et Amasen. Permulti incolarum fame pereunt, p. 503. — 2. Patres ad miseros sublevandos omni ope student. Mediis in laboribus p. Lameira vita excedit. Huius viri elogium, p. 504.**

---

IMPRIMATUR

Fr. Albertus Lepidi O. P. S. P. A. Magister.

IMPRIMATUR

Ioseph Ceppetelli Archiep. Myren. Vicesgerens.

# RERUM AETHIOPICARUM
# SCRIPTORES OCCIDENTALES
# INEDITI A SAECULO XVI AD XIX

CURANTE C. BECCARI S. I.

VOL. VI.

P. EMMANUELIS D'ALMEIDA S. I.

## HISTORIA AETHIOPIAE

LIBER V-VIII.

ROMAE 1907

EXCUDEBAT C. DE LUIGI

# IUDICIA QUAEDAM

## circa quatuor ultima huius operis volumina.

**Revista Portuguesa colonial e maritima,** num. 118, 10.º anno, 20.º volume, 20 de julho de 1907, pagg. 169-171. [*Documentos ineditos para a historia e geographia de Ethiopia*].

Com o titulo — *Rerum Aethiopicarum Scriptores occidentales inediti a saeculo* XVI *ad saeculum* XIX — emprehendeu o Rev. P. Camillo Beccari, da Companhia de Jesus, a publicação de uma collecção de documentos ineditos relativos á historia politica e religiosa de Ethiopia e á geographia do mesmo paiz. Esta collecção deve constar de dezeseis volumes, dos quaes já sairam cinco magnificamente impressos na *Casa Editrice Italiana*, de Carlo de Luigi, de Roma. O primeiro volume, que é o programma da collecção, contem a noticia e summario dos documentos que o editor se propõe publicar, cujo numero se eleva á 541, e extractos de alguns dos mais notaveis. A maior parte d'esses documentos e os mais importantes são escritos em lingua portuguesa, e por portugueses; por isso a collecção, que para os eruditos é de inestimavel valor scientifico, para os portugueses é de excepcional importancia, e constitue um dos padrões mais duradouros dos relevantissimos serviços prestados em Africa á civilisação pelos portugueses nos seculos XVI e XVII.

Com uma regularidade e perseverança, que bem mostra que a empresa foi maduramente estudada por um homem superiormente culto e ponderado, foram ja publicados os seguintes volumes:

Vol. I. *Noticia e summario das obras e documentos ineditos relativos á Ethiopia*;
Vol. II e III. *Historia de Ethiopia*, pelo P. Pero Paez;
Vol. IV. *Tres tratados historico-geographicos*, pelo P. Manuel Barradas;
Vol. V. *Historia de Ethiopia* (livro I a IV), pelo P. Manuel de Almeida.

O P. Pero Paez . . .; como historiador compoz a *Historia de Ethiopia* em quatro livros, obra de consideravel extensão (2 volumes de quarto de 644 e 585 paginas) que tem servido de base á todas aquellas que depois se seguiram. Para escrever a parte da historia antiga o P. Pero Paez estudou e extractou os livros historicos escriptos pelos naturaes do paiz, parte dos quaes, apezar dos esforços de alguns eruditos, ainda hoje está inedita em manuscriptos depositados nas bibliothecas de Paris, Londres e Oxford. Na parte contemporanea o P. Pero Paez referiu com inteira verdade os acontecimentos á que assistiu e aquelles em que tomou parte. Além d'isso, a sua obra é riquissima em noticias geographicas, chorographicas e ethnographicas, e relativas á fauna, á flora e á mineralogia do paiz. O P. Pero Paez foi o primeiro europeu que visitou e descreveu as fontes do Nilo azul (Abauê), e explicou fundatamente as suas enchentes.

O P. Manuel Barradas, outro missionario catholico de Ethiopia, entrou neste paiz em 1623, e alli residiu até 1632. Compoz diversos tratados, dos quaes são publicados tres: o primeiro é uma relação do estado da religião catholica em Ethiopia, quando em 1632 o rei Seltan Sagad voltou á sua antiga crença; o segundo é a descripção da provincia de Tegrê, situada junto do Mar Roxo; o terceiro é a descripção da cidade e fortaleza de Adem. Não é possivel dar aqui ideia da riqueza de noticias que contem estes tres tratados, sobretudo o secundo; nelles revela-se o P. Manuel Barradas como observador judicioso e de muito variada erudição.

Emfim o P. Manuel de Almeida, tambem missionario catholico de Ethiopia, entrou neste paiz em 1624 alli residiu até 1632. A sua *Historia de Ethiopia* em dez livros (dos quaes o primeiro volume já publicado comprehende os livros I á IV) é a obra mais completa que sobre o mesmo paiz tem sido composta. Comprehende tudo o que o P. Pero Paez havia deixado escripto, e estendeu-se até o anno de 1646, em que o seu auctor falleceu. Nella se revela o P. Manuel de Almeida como un historiador sincero e judicioso e como escriptor esmerado. A sua obra serviu de base á que depois o P. Balthasar Telles compoz com o titulo da *Historia geral d'Ethiopia a alta*, e publicou em 1660.

Resta agora dizer que o Rev. P. Camillo Beccari se tem desempenhado da difficil tarefa, que se impoz, de modo á merecer o louvor de todos os eruditos: historiador sincero não afastou da collecção os escriptos que poderiam ser menos favoraveis á Companhia de Jesus; os documentos são publicados com escrupulosa fidelidade conforme á todas as regras da paleographia e da critica; as notas elucidativas e os prologos revelam a sua grande erudição e o perfeito conhecimento da historia de Ethiopia. ESTEVES PEREIRA.

**Journal of the Royal Asiatic Society,** July 1907, pagg. 699-700. [*Rer. Aeth. Script...* vol. II, P. Petri Paez *Historia Ethiopiae*, lib. I et II].

This volume, in which Paez' famous work is printed for the first time, worthily heads this series of hitherto unpublished documents relative to Abyssinian or Ethiopic history, and to European exploration and Catholic mission activity in that part of Africa. Among all these documents none, perhaps, has the value and interest of Paez' record, so long misrepresented, doubted, and even denied, but now given us from the original autograph manuscript in Portuguese, the discovery of Father Beccari. For above its other merits, this record gives us the first detailed

account of the sources of the Blue Nile, and that from one who had carefully examined them for himself...

**The Geographical Journal**, Vol. XXX, num. 1, july 1907, pagg. 80-81. [*Rer. Aeth. Script*... vols. 2 and 3, « P. P. Paez... » vol. 4, « P. E. Barradas... »].

There is a notice of Father Beccari's introductory volume in this *Journal* for august, 1904. Volumes 2, 3 and 4, which have appeared since, contain the works of Peter Paez and of Barradas; they amply fulfil the hope of important additions to historical geography. Paez's manuscripts have been utilized by later writers, who have extracted his valuable remarks on the expedition of Christovão da Gama, but the modest words in which he records his culminating feat, the discovery of the sources of the Blue Nile, must always retain their interest...

Their mention of the coffee they drank in Arabia is the earliest notice of it by a European traveller in that country... He was a man of considerable ability, who utilized his Arabian captivity to learn Arabic and Hebrew, and who judging from his translations of chronicles, acquired Amaric or Geez in Abyssinia. Where his religious training does not interfere, he is a cool and sagacious observer... Barradas carries much less weighty metal than Paez...

His knowledge of the country is confined to Tigré, but that he knew well, and his description of it and of the manners and customs of its people is very interesting and minute, and shows considerable power of observation. Three treatises of his are published here: the first is of no value — theological — the second is his account of Tigré, and the third a very detailed description of Aden. He apparently had never seen the printed accounts of Da Gama's expedition, but his report of the oral traditional account of the events occurring in Tigré is exceedingly valuable, and shows that recent research is justified in the conclusions drawn as to the line of Da Gama's advance. Barradas died in India in 1646. R. S. W.

**Analecta Bollandiana,** XXVI, pagg. 325-326. [C. Beccari, *Rer. Aeth. Script.*, vol. IV, Emm. Barradas S. I. *Tractatus tres*...].

L'importante collection entreprise par le R. P. Beccari continue de s'accroître avec une régularité méthodique, qui témoignerait à elle seule l'esprit pratique et judicieux qui a présidé au plan de l'œuvre. Sans atteindre aux proportions de l'histoire d'Éthiopie de Pedro Paez, le traité du P. Barradas est aussi du plus haut intérêt... Ce lettré était en même temps un observateur instruit et judicieux, assez au fait de l'archéologie, par exemple, pour pouvoir au besoin dater un monument (cf. p. 269). A cet égard, tout le livre du P. Barradas révèle chez son auteur un esprit clairvoyant et objectif, qui ferait encore figure à notre époque dans la littérature des voyages et explorations scientifiques. Il sera sans nul doute un des plus précieux volumes de l'imposante collection à laquelle le P. Beccari aura l'honneur d'attacher son nom. P. P.

**Études**, 44e année, to. 112e, 5 août 1907, pag. 428-431. [*Rer. Aeth. Script.* etc. to. IV, P. Emm. Barradas S. I., *Tractatus tres*, etc.]

Nos lecteurs connaissent la grande collection *Rerum Aethiopicarum*. Ce volume contient trois nouveaux textes inédits, sorte de traités historico-géographiques écrits en langue portugaise...

Le premier mémoire de Barradas expose en treize chapitres l'état de la foi catholique dans tout l'empire d'Abyssinie, au moment où fut porté l'édit qui rétablissait le schisme... Ce premier mémoire, suivi de deux lettres de Barradas ajoutées en appendice, est de grande importance pour qui veut juger impartialement des causes qui amenèrent la persécution et entrainèrent du même coup la ruine de cette mission. *Utinam tractatus iste*, s'écrie avec raison le sagace éditeur. (p. XXVIII), *in lucem venisset duobus ab hinc saeculis, perlectusque fuisset ab iis romanis praesulibus qui aurem cuidam erratico Aethiopi ad voluntatem ficta enarranti praebuerunt!*

Le second mémoire — cinquante-cinq chapitres — a pour objet le royaume de Tigré, où Barradas avait vécu sept ans sur les neuf ou dix qu'il passa en Abyssinie. C'est une description géographique du pays. L'auteur passe en revue les richesses du sol, or, argent, plomb, etc.; les produits de la terre; la faune sauvage ou domestique; l'état du commerce, les ports de mer, etc. Il décrit également les divers usages du pays, la population, les églises, les monastères, et de temps en temps touche à l'histoire ou à la question religieuse.

Le troisième mémoire — huit chapitres — est une simple description d'Aden où l'auteur est prisonnier, et particulièrement de la forteresse qui défend la cité, le tout afin de montrer la facilité avec laquelle on pourrait s'en emparer...

Je n'ai qu'un mot à ajouter pour recommander le travail du savant éditeur. Le R. P. Beccari a donné à la publication de ce volume le même soin qu'aux précédents. D'abord une préface de trente-deux pages fort érudites pour nous renseigner sur la vie et le manuscrit de Barradas. Suit le texte portugais des trois mémoires, accompagné de notes analytiques latines mises en manchettes. Enfin, pour couronner l'œuvre, une table alphabétique qui sera très utile pour les recherches.

L. MÉCHINEAU.

**Literarisches Centralblatt,** 1907, num. 22, 1 Juni, S. 696-697. [*Rer. Aeth. Script*... Vol. IV: P. Emm. Barradas *Tract. tres*].

Von der gross angelegten Quellensammlung zur geschichte Abessiniens (vgl. 54 Jahrg. [1903] Nr. 35, Sp. 1176 fg. 57 Jahrg. [1906] Nr. 17/18, Sp. 607 fg.) die rüstig vorwärts schreitet, liegt bereits der vierte Band vor.

Die Einleitung des Herausgebers bringt zunächst eine zumeist auf handschriftlichem Materiale aus dem Jesuiten Archive beruhende, eingehende Lebensbeschreibung des Pater Barradas, über den bisher nur wenig veröffentlicht war...

Weiter erörtert der Herausgeber die erhaltenen Schriften und Briefe Barradas' insbesondere die hier zum ersten Male (im portugiesischen Urtexte) veröffentlicten drei Abhandlungen. Es sind dies: 1.) « Do estado de Santa Fé Romana em Ethiopia quando se lançou o pregão contra ella » (S. 5-48) nebst zwei dazu gehörenden Briefen aus Fremona von 1632/3 (S. 49-74); 2.) « Do reino de Tigrê e seus mandos em Ethiopia » (S. 75-325): 3.) « Da cidade e fortaleza de Adem » (S. 327-366)....

Den wie die vorhergehenden glänzend ausgestatteten Band hat der sorgfältige Herausgeber wieder mit einem sehr dienlichen Verzeichnis der einzelnen Kapitel mit lateinischen kurzen Inhaltsübersichten (im Texte als Randvermerk eingefügt) sowie mit einem ausführlichen Sachverzeichnis versehen. Er schliesst sich seinen Vorgängern in dieser musterhaften Quellen Veröffentlichung würdig an, der weiteres gedeihen beschieden sei. NACHOD.

**Deutsche Literaturzeitung,** 1907, 17 august. Nr. 33, S. 2091-2092. — [P. Emm. d'Almeida S. I. *Hist. Aeth.*, lib. I-IV].

Almeidas Aethiopische Geschichte wurde von Balth. Tellez in Auszuge bearbeitet « ita... ut, si quis modo Historiam a Tellez confectam cum primitivo Almeidae opere compararet, vix in illa huius umbram agnosceret » (S. LII). Gleichwohl war Tellez' Bearbeitung ein Astofs für Hiob Ludolf, seine grosse Historia Aethiopica zu schreiben und eine Hauptquelle für diese « praesertim quod animedverterem, omnia pulchre congruere cum iis, quae Gregorius Habessinus... mihi prolixe narraverat » (Iobi Ludolfi Historia Aethiopica, proemium S. 11). Aber Ludolf Wunsch « optavissem utique integram P. Emanuelis Almeydae historiam videre, et ex ea nonnulla plenius orbi literato tradere » (Kommentar S. 12) mufste vergeblich bleiben. In neuerer Zeit hat F. E. Pereira in seinen Schriften zur äthiopischen Geschichte oft die Handschriften des Werks Almeidas benutzt.

Von Almeidas Aethiopischer Geschichte erscheinen nunmehr die ersten vier Bücher, nach der vom Verf. selbst durchgeschenen Handschrift des Britischen Museums (S. XLVIII), von Beccari in gewohnter Weise mit einer lateinischen Einleitung versehen und in gewohnter Weise durch reichliche lateinische Inhaltsangaben am Rande erläutert.

Auf S. XXIV ff. werden aus einem Briefe Almeidas Stellen mitgeteilt, die das grosse Ereignis jener Zeit, den Abfall des äthiopischen Kaisers von Katholizismus in anderer Beleuchtung erscheinen lassen: Rücksichtslosigkeit der Päpste und der Könige von Spanien und Portugal sei Schuld daran gewesen. — Das erste Buch enthält die Beschreibung des Landes. Im zweiten Buche beginnt die eigentliche Geschichte Abessiniens mit ihren sagenhaften Anfängen, das vierte Buch endet mit der Geschichte des Kaisers Sarsa-Dengel (1563-1597). Vielfach hat Almeida dabei schriftliche äthiopische Quellen übersetzt.

Halle a. S. F. PRAETORIUS.

**Razón y Fe,** año VII, núm. LXXIII, to. XIX, núm. 1°, sept., 1907, p. 123. [*Rer. Aeth. Script*.... vol. V, P. E. d'Almeida S. I. *Hist. Aethiopiae* lib. I-IV].

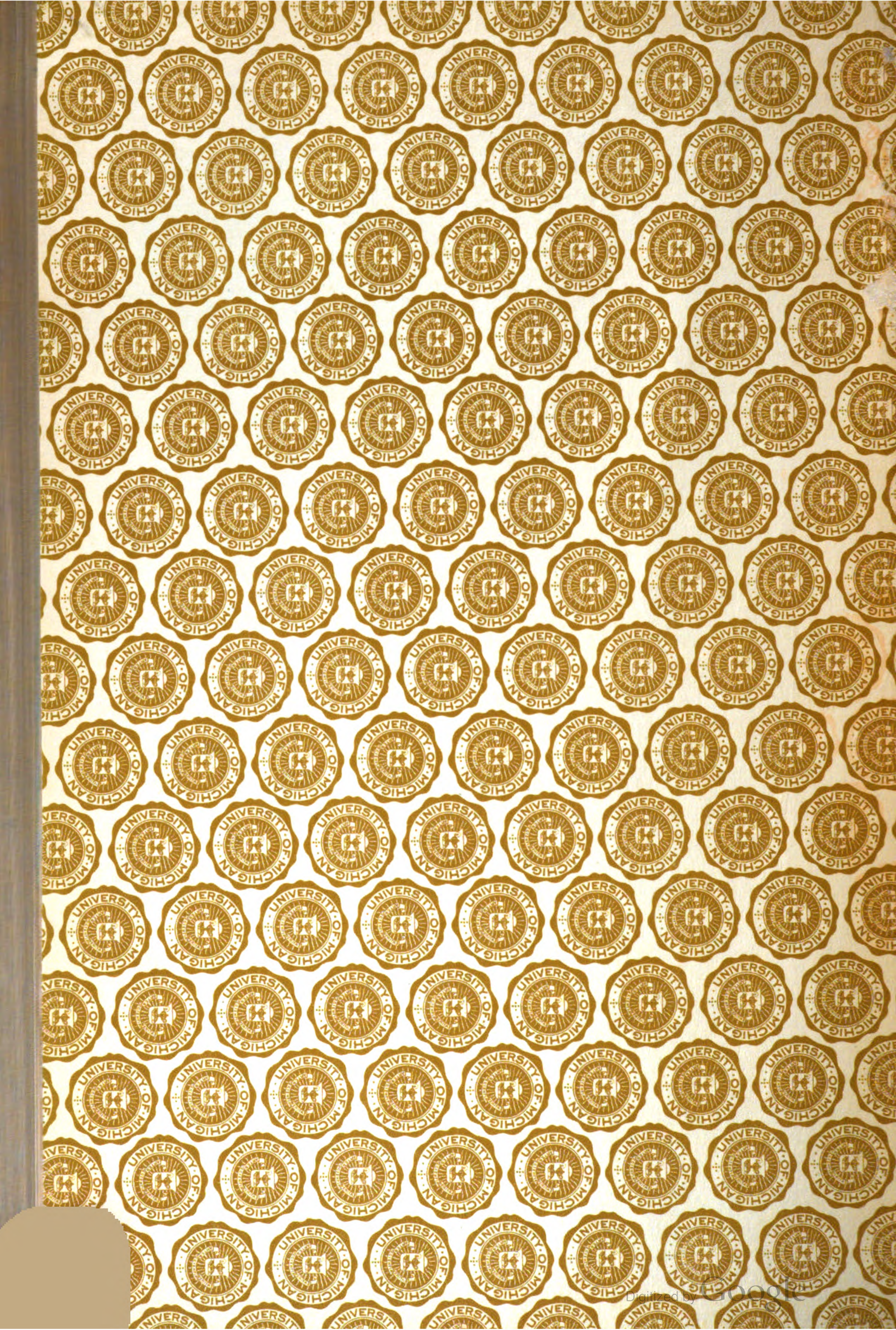
Conocidos son de los lectores de *Razon y Fe* los cuatro tomos publicados de esta obra importante (vease el tomo XVII, págs 119 y 120). Baste añadir que en el quinto, que hoy anunciamos, ha guardado el P. Beccari el mismo método que en los anteriores. Da una copiosa noticia biográfica del P. Almeida, de la qual se echan de ver las excelentes cualidades que tenia para escribir magistralmente su *Historia de Etiopia*, é indica las fuentes históricas de los sucesos que narra. Todo el libro primero dedica el P. Almeida á la corografia de Etiopia, describiéndola detenidamente. En el libro segundo y tercero trata de los sucesos religiosos, politicos y civiles desde los tiempos más remotos, y en el cuarto narra principalmente los hechos más notables relacionados con la Misión de la Compañia de Jesús de Etiopía desde que San Ignacio, á petición de D. Juan III, envió allá los primeros misioneros con el patriarca Padre Juan Núñez Barreto.

Si algunos han deseado del P. Beccari, como él lo indica en la introduccion, que dé más gallarda muestra de su erudición con mayor copia de notas críticas é históricas, creemos que la gran mayoría de los lectores se darán por muy satisfechos con que los tomos siguientes estén tan dignamente presentados como estos cinco que conocemos. Lo que el público desea principalmente en esta clase de publicaciones son documentos bien escogidos y reproducidos con fidelidad, más bien que largas disertaciones y notas eruditas. C. G. RODELES.

Ex epistola *Caroli Conti-Rossini* ad Editorem, data Romae, 20 aprilis 1907.

... La storia del de Almeida in via di pubblicazione, e in Italia!.. non par quasi possibile... Glie ne debbon essere ben riconoscenti tutti i cultori di cose etiopiche, i quali io penso che col desiderio affrettino il tempo in cui vedranno la luce anche le relazioni e le lettere, miniere preziose d'informazioni altrove non contenute...

Con piacere ho veduto come ella definisca la vertenza Bermudez. Per me (ne scrivevo appunto così al Duensing, anni sono) la questione apparve chiusa dopo la sua pubblicazione dei documenti di s. Ignazio, i quali mi sembravano affatto decisivi. Ma non posso non veder con piacere confermata sì luminosamente e sì autorevolmente la soluzione che a questo quesito storico parevami doversi dare... CONTI ROSSINI C.


UNIVERSITY OF MICHIGAN


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 01471 0084